叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 摩托马特的厄运；(motor Matt's Hard Luck; Or,) 000001

2. 摩托马特的厄运；(motor Matt's Hard Luck; Or,) 000002

3. 摩托马特的厄运；(motor Matt's Hard Luck; Or,) 000003

4. 摩托马特的厄运；(motor Matt's Hard Luck; Or,) 000004

5. 摩托马特的厄运；(motor Matt's Hard Luck; Or,) 000005

6. 摩托马特的厄运；(motor Matt's Hard Luck; Or,) 000006

7. 摩托马特的厄运；(motor Matt's Hard Luck; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

摩托马特的厄运；(Motor Matt's Hard Luck; or,)
第1/7页

['məʊtə(r)] ['stɔ:riz]
MOTOR **STORIES**
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ]
THRILLING
惊险

惊险

[əd'ventʃə(r)] ['məʊtə(r)]
ADVENTURE **MOTOR**
冒险 发动机

冒险摩托车

['fɪkʃ(ə)n]
FICTION
小说

小说

[nəʊ] . -
NO **.** **10**
不 . -

第10号

[meɪ] [wʌn] , - .
MAY **1** **,** **1909** **.**
可能 1 , - .

1909年5月1日。

[faɪv]
FIVE
五

五

[sents]
CENTS
分

美分

['məʊtə(r)] [mæts]
MOTOR **MATT'S**
发动机 马特的

汽车马特

[hɑ:d] [lʌk] [ɔ:(r)][ðə; ði] [bə'lu:n]
HARD **LUCK** **or** **THE** **BALLOON**
难的 运气 或者 这 气球

厄运还是气球

[haʊs] [plɒt]
HOUSE **PLOT**
房子 阴谋

宅基地

[striːt] & [smɪθ]
Street & Smith
街道 & 史密斯

斯特里特和史密斯

['pʌblɪʃəz]
Publishers
出版商

出版商

[njuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

['məʊtə(r)] ['stɔːriz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃə(r)] ['məʊtə(r)] ['fɪkʃ(ə)n]
THRILLING ADVENTURE MOTOR FICTION
惊险 冒险 发动机 小说

惊险刺激的冒险汽车小说

['ɪʃuːd] ['wiːkli] .
Issued Weekly .
发布 每周 .

每周发行。

[baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $2 . - [pə(r)] [jɪə(r)] .
By subscription $2 . 50 per year .
经过 订阅 $2 . - 每 年 .

订阅费用为每年 2.50 美元。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
Entered according to Act of Congress in the year 1909 ,
进入 根据 到 行为 的 国会 在 这 年 - ,

根据1909年国会法案登记在册，

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breərɪən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [baɪ] [striːt] &
in the Office of the Librarian of Congress , Washington , D . C . , by Street &
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 华盛顿 , D . C . , 经过 街道 &
[smɪθ] ,
Smith ,
史密斯 ,

由 Street & Smith 出版，美国国会图书馆，华盛顿特区。

- - - ['sev(ə)nθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
79 - 89 Seventh Avenue , New York , N . Y .
- - - 第七 大街 , 新的 约克 , N . 是 .

纽约州纽约市第七大道79-89号

[nəʊ] . - .
No . 10 .
不 . - .

第10号。

[njuː] [jɔːk] , [meɪ] [wʌn] , - .
NEW YORK , May 1 , 1909 .
新的 约克 , 可能 1 , - .

纽约，1909年5月1日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price Five Cents .
价格 五 分 .

价格五美分。

['məʊtə(r)] [mæts] [hɑːd] [lʌk]
Motor Matt's Hard Luck
发动机 马特的 难的 运气

汽车马特的倒霉

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [bə'luːn] - [haʊs] [plɒt] .
THE BALLOON - HOUSE PLOT .
这 气球 - 房子 阴谋 .

气球屋阴谋。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['məʊtə(r)] [mæt] .
By the author of " MOTOR MATT .
经过 这 作者 的 " 发动机 马特 .

作者是《MOTOR MATT》的作者。

" ['kɒntents]
" CONTENTS
" 内容

“内容

['tʃæptə(r)] [aɪ] . [æn; ən][əʊld] [frend] .
CHAPTER I . AN OLD FRIEND .
章 我 . 一个 老的 朋友 .

第一章 老朋友

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ə; eɪ] [træp] .
A TRAP .
一个 陷阱 .

陷阱。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['əʊvəbɔːd] .
OVERBOARD .
落水 .

落水。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['reskjuːd] .
RESCUED .
获救 .

获救。

['tʃæptə(r)] [vi:] . ['baɪɪŋ] [ðə; ði] " [hɔ:k] .
CHAPTER V . BUYING THE " HAWK .
章 V . 购买 这 " 鹰 .

第五章 购买“鹰”。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .

第六章

[mæt] [skɔ:z] [ə'genst] ['dʒeɪmsən] .
MATT SCORES AGAINST JAMESON .
马特 得分 反对 詹姆森 .

马特攻破了詹姆森的球门。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[æt; ət][ðə; ði] [bə'lu:n] [haʊs] .
AT THE BALLOON HOUSE .
在 这 气球 房子 .

在气球屋。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [plɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breidi] [gæŋ] .
THE PLOT OF THE BRADY GANG .
这 阴谋 的 这 布雷迪 帮派 .

布雷迪一家的剧情简介。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[kɑ:l] [ɪz] [sə'praɪzd] .
CARL IS SURPRISED .
卡尔 是 惊讶 .

卡尔很惊讶。

['tʃæptə(r)] [eks] . ['helən] ['breɪdiz] [klu:] .
CHAPTER X . HELEN BRADY'S CLUE .
章 X . 海伦 布雷迪的 线索 .

第十章 海伦·布雷迪的线索。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['dʒɛroʊld] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [eɪd] .
JERROLD GIVES HIS AID .
杰罗尔德 给予 他的 援助 .

杰罗德伸出援手。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[grænd] ['heɪv(ə)n] .
GRAND **HAVEN** **.**
盛大 避风港 .

大港。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [laɪn] [ɒn] ['breidi] .
THE **LINE** **ON** **BRADY** **.**
这 线 在 布雷迪 .

关于布雷迪的界限。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [wʊdz] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
THE **WOODS** **BY** **THE** **RIVER** **.**
这 树林 经过 这 河 .

河边的树林。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['breidi] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .
BRADY **A** **PRISONER** **.**
布雷迪 一个 囚犯 .

布雷迪是一名囚犯。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[bæk] [ɪn] [saʊθ] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] .
BACK **IN** **SOUTH** **CHICAGO** **.**
后退 在 南 芝加哥 .

回到芝加哥南部。

[ðə; ði] [red] ['spaɪdə(r)] .
THE **RED** **SPIDER** **.**
这 红色的 蜘蛛 .

红蜘蛛。

['pɪdʒɪn] - ['wɪs(ə)l] ['kɔnsəts] .
PIGEON **-** **WHISTLE** **CONCERTS** **.**
鸽子 - 哨 音乐会 .

鸽哨音乐会。

['kærəktəz] [ðæt] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri] .
CHARACTERS **THAT** **APPEAR** **IN** **THIS** **STORY** **.**
人物 那 出现 在 这 故事 .

本故事中出现的角色。

[mæt] [kɪŋ] , [kən'sɜːnɪŋ] [huːm] [ðeə(r)] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] — [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv]

Matt	King	,	concerning	whom	there	has	always	been	a	mystery	—	a	lad	of
马特	国王	,	有关	谁	那里	有	总是	到过	一个	神秘	—	一个	小伙子	的

['splendɪd] [æθ'letɪk] [ə'bɪlətiz] ,

splendid	athletic	abilities	,
灿烂	运动	能力	,

马特·金，一直以来都笼罩着一层神秘的面纱——一个拥有出色运动天赋的少年，

[ænd; ənd]['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] [nɜːv] , [huː] [hæz; həz] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɒv; əv]

and	never	-	failing	nerve	,	who	has	won	for	himself	,	among	the	boys	of
和	绝不	-	失败	神经	,	WHO	有	韩元	为了	他自己	,	之中	这	男孩们	的

[ðə; ðɪ] ['westən] [taʊn] ,

the	Western	town	,
这	西	镇	,

他拥有永不言败的勇气，在西部小镇的男孩们中赢得了胜利。

[ðə; ðɪ]['pɒpjələ(r)] [neɪm] [ɒv; əv] " [maɪl] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] [mæt] .

the	popular	name	of	"	Mile	-	a	-	minute	Matt	.
这	受欢迎的	姓名	的	"	英里	-	一个	-	分钟	马特	.

“一分钟跑马特”的昵称。

" [kɑːl] ['pretsl] , [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['rɒlɪkɪŋ] ['dʒɜːmən] [læd] ,

"	Carl	Pretzel	,	a	cheerful	and	rollicking	German	lad	,
"	卡尔	椒盐卷饼	,	一个	快乐	和	欢快的	德语	小伙子	,

“卡尔·普雷策尔，一个开朗活泼的德国小伙子，

[huː] [ɪz][led][baɪ][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] ['æksɪdənt][tuː; tə] [hʊk] [ʌp] [wɪð] ['məʊtə(r)] [mæt] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['hɑːnɪs] .

who	is	led	by	a	fortunate	accident	to	hook	up	with	Motor	Matt	in	double	harness	.
WHO	是	引领	经过	一个	幸运	事故	到	钩	向上	和	发动机	马特	在	双倍的	马具	.

一次幸运的意外让他与身穿双人安全带的摩托马特搭档。

[dɪk] ['fɛrəl] , [ə; eɪ] [kə'neɪdiən] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ;

Dick	Ferral	,	a	Canadian	boy	and	a	favorite	of	Uncle	Jack	;
迪克	铁	,	一个	加拿大	男生	和	一个	最喜欢的	的	叔叔	杰克	;

迪克·费拉尔，一个加拿大男孩，是杰克叔叔最喜欢的孩子；

[hæz; həz] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɪŋz] ['neɪvi] ,

has	served	his	time	in	the	King's	navy	,
有	服务	他的	时间	在	这	国王学院	海军	,

他曾在国王海军服役。

[ænd; ənd][bɒbz] [ʌp] [ɪn] [njuː] ['meksɪkəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [fɔːls] ['ɪntuː] [plɒts] [ænd; ənd]['kaʊntə(r)] - [plɒts] ,

and	bobs	up	in	New	Mexico	where	he	falls	into	plots	and	counter	-	plots	,
和	鲍勃	向上	在	新的	墨西哥	在哪里	他	瀑布	进入	图表	和	柜台	-	图表	,

然后他辗转来到新墨西哥州，卷入了各种阴谋和反阴谋之中。

[ænd; ənd] ['kɒmz] [nɪə(r)] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

and	comes	near	losing	his	life	.
和	来	靠近	输	他的	生活	.

险些丧命。

['helən] ['breidi] , ['hektə(r)] ['breɪdiz] ['dɔːtə(r)] , [huː] [helps] ['məʊtə(r)] [mæt] .

Helen	Brady	,	Hector	Brady's	daughter	,	who	helps	Motor	Matt	.
海伦	布雷迪	,	赫克托	布雷迪的	女儿	,	WHO	帮助	发动机	马特	.

海伦·布雷迪，赫克托·布雷迪的女儿，帮助摩托车马特。

['hektə(r)] ['breidi] , [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɪn'ventə(r)] [huː] [hæz; həz]['stəʊlən][hɪz; ɪz][aɪ'diəz][frɒm; frəm] ['hæmɪltən]

Hector	Brady	,	a	rival	inventor	who	has	stolen	his	ideas	from	Hamilton
赫克托	布雷迪	,	一个	竞争对手	发明者	WHO	有	被盗	他的	想法	从	汉密尔顿

['dʒɛroʊld] .

Jerrold	.
杰罗尔德	.

赫克托·布雷迪，一位与汉密尔顿·杰罗尔德竞争的发明家，窃取了他的创意。

[hɪz; ɪz][eə(r)] [ʃɪp] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [hɔːk] [ænd; ənd][ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]['krɪmɪn(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] .

His	air	ship	is	called	the	Hawk	and	is	used	for	criminal	purposes	.
他的	空气	船	是	称为	这	鹰	和	是	用过的	为了	刑事	目的	.

他的飞艇名为“鹰”，被用于犯罪活动。

['breɪdiz] [ə'tempt] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]['məʊtə(r)] [mæts] ['sɜːvɪsɪz] [æz; əz]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːk] [brɪŋz]

Brady's	attempt	to	secure	Motor	Matt's	services	as	driver	of	the	Hawk	brings
布雷迪的	试图	到	安全的	发动机	马特的	服务	作为	司机	的	这	鹰	带来

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌn'duːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [gæŋ] .

about	the	undoing	of	the	criminal	gang	.
关于	这	撤销	的	这	刑事	帮派	.

布雷迪试图招募“摩托马特”担任“鹰”号的驾驶员，结果却导致了犯罪团伙的覆灭。

['hæmɪltən] ['dʒɛroʊld] , [æn; ən] ['ɒnɪst] [ɪn'ventə(r)] [huː] [hæz; həz] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] - ,

Hamilton	Jerrold	,	an	honest	inventor	who	has	devoted	his	life	to	aëronautics	,
汉密尔顿	杰罗尔德	,	一个	诚实的	发明者	WHO	有	奉献	他的	生活	到	-	,

汉密尔顿·杰罗尔德是一位诚实的发明家，他毕生致力于航空事业。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [bɪlt] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [eə(r)] [ʃɪp] [kɔːld] [ðə; ði]['iːg(ə)l] .

and	who	has	built	a	successful	air	ship	called	the	Eagle	.
和	WHO	有	建造	一个	成功的	空气	船	称为	这	鹰	.

他还建造了一艘名为“鹰”号的成功飞艇。

['dʒeɪmsən] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [klʌb] , [huː] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [hɔːk] .

Jameson	,	a	rich	member	of	the	Aëro	Club	,	who	thinks	of	buying	the	Hawk	.
詹姆森	,	一个	富有的	成员	的	这	-	俱乐部	,	WHO	思考	的	购买	这	鹰	.

詹姆森是 Aëro 俱乐部的一位富有会员，他想买下“鹰”号。

['wɪpl] , [ˌpiːt] , [grəʊv] , ['hɑːpə(r)] , ['membəz] [ɒv; əv] ['breɪdiz] [gæŋ] [huː] ['kærɪd] [aʊt] [ðə; ði] "

Whipple	,	Pete	,	Grove	,	Harper	,	members	of	Brady's	gang	who	carried	out	the	"
惠普尔	,	皮特	,	树林	,	哈珀	,	成员	的	布雷迪的	帮派	WHO	携带	出去	这	"

[bə'luːn] - [haʊs] [plɒt] ,

balloon	-	house	plot	,
气球	-	房子	阴谋	,

惠普尔、皮特、格罗夫、哈珀，布雷迪团伙的成员，他们实施了“气球屋阴谋”

" [wɪtʃ] ['nɪəli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ]['trædʒədi] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [pruːvd] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [ʌn'duːɪŋ] [ɒv; əv]

"	which	nearly	resulted	in	a	tragedy	,	and	finally	proved	the	complete	undoing	of
"	哪个	几乎	结果	在	一个	悲剧	,	和	最后	已证实	这	完全的	撤销	的

['hektə(r)] ['breɪdi] .

Hector	Brady	.
赫克托	布雷迪	.

“这几乎酿成了一场悲剧，最终也彻底毁了赫克托·布雷迪。”

['ɑːkəlˌtriː] , [æn; ən][eks] - [kən'vɪkt] [huːz] [pɑːst]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['nɪəli] [gɒt] [hɪm] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

Ochiltree	,	an	ex	-	convict	whose	past	record	nearly	got	him	into	trouble	.
奥奇尔特里	,	一个	前任	-	定罪	谁	过去的	记录	几乎	得到	他	进入	麻烦	.

奥奇尔特里曾是罪犯，他的犯罪记录差点让他惹上麻烦。

['hærɪs] , [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɒv; əv] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [huː] [eɪdz]['məʊtə(r)] [mæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ə'genst]

Harris	,	a	policeman	of	South	Chicago	who	aids	Motor	Matt	in	his	work	against
哈里斯	,	一个	警察	的	南	芝加哥	WHO	艾滋病	发动机	马特	在	他的	工作	反对

[ðə; ði] ['breɪdiz] .

the	Bradys	.
这	布雷迪一家	.

哈里斯是芝加哥南部的一名警察，他协助“摩托马特”打击布雷迪家族。

['denisən] [ænd; ənd] ['twɪtʃəl] , [pə'liːs] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][grænd]['heɪv(ə)n] , ['mɪʃɪgən] ,

Dennison	and	Twitchell	,	police	officers	of	Grand	Haven	,	Michigan	,
丹尼森	和	特威切尔	,	警察	警官	的	盛大	避风港	,	密歇根州	,

丹尼森和特威切尔，密歇根州大哈文市的警官

[huː] [teɪk] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] ['breidi] .
who take a part in the final capture of Brady .
WHO 拿 一个 部分 在 这 最终的 捕获 的 布雷迪 .

参与最终抓捕布雷迪的人。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[æn; ən] [əʊld] [frend] .
AN OLD FRIEND .
一个 老的 朋友 .

一位老朋友。

" ['paɪ] - ! " ['mʌtə] [kɑːl] ['pretsl] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
" Py chimineddy ! " muttered Carl Pretzel to himself , starting up on the couch ,
" py - ! " 低声说道 卡尔 椒盐卷饼 到 他自己 , 开始 向上 在 这 长椅 ,

“哎呀，真倒霉！”卡尔·普雷泽尔嘟囔着，从沙发上站了起来。

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['snætʃɪŋ] ['fɔːti] [wɪŋks] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] .
where he had been snatching forty winks by way of passing the time .
在哪里 他 有 到过 抢夺 四十 眨眼 经过 方式 的 通过 这 时间 .

他当时正在那里打盹儿消磨时间。

" [væts] [dɒt] ?
" Vat's dot ?
" 增值税 点 ?

“Vat 的点?

[dɜːr] [vɔɪs] [hæz; həz] [sʌm; səm] [fə'mɪliə(r)] [saʊndz] [ˌem aɪ 'tiː] [ˌem 'iː] .
Der voice has some familiar sounds mit me .
德尔 嗓音 有 一些 熟悉的 声音 密特 我 .

他的声音对我来说有些熟悉。

- [vɑːns] .
Lisden vonce .
- 冯斯 .

利斯登·冯斯。

" [ə; eɪ] [laʊd] , ['dʒəʊviəl] [vɔɪs] ['fləʊtɪd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,
" A loud , jovial voice floated in through the open window ,
" 一个 大声 , 欢乐的 嗓音 漂浮 在 通过 这 打开 窗户 ,

“一个响亮而欢快的声音从敞开的窗户飘了进来，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [set] [kɑːrlz] [nɜːvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['flʌtə(r)] .
a voice with a swing to it that set Carl's nerves in a flutter .
一个 嗓音 和 一个 摇摆 到 它 那 放 卡尔的 神经 在 一个 扑 .

那声音带着一丝颤抖，让卡尔的神经不由自主地颤抖起来。

" - [ɪn] - [beɪ] ['laɪɪŋ] ,
" ' In Cawsand bay lying ,
" - 在 - 湾 说谎 ,

“在考桑德湾躺着，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bluː] ['piːtə(r)] ['flaɪɪŋ] ,
And a Blue Peter flying ,
和 一个 蓝色的 彼得 飞行 ,

还有一架蓝色彼得飞机，

[ɔːl] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ʌp] [ðə; ði] ['æŋkə(r)] [tuː; tə] [weɪ] ,
All hands were turned up the anchor to weigh ,
全部 双手 是 转向 向上 这 锚 到 称重 ,

所有人都举起锚来称重，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

There	came	a	young	lady	,
那里	来了	一个	年轻的	女士	,

来了一位年轻女士，

[æz; əz][feə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [meɪ] - [deɪ] ,

As	fair	as	a	May	-	day	,
作为	公平的	作为	一个	可能	-	天	,

像五一劳动节一样美好，

[ænd; ənd] ['mɒdɪstli] ['heɪlɪŋ] , [ðə; ði] ['dæmzl] [dɪd] [seɪ] :

And	modestly	hailing	,	the	damsel	did	say	:
和	谦虚地	欢呼	,	这	闺女	做过	说	:

这位少女谦逊地说道：

" - " [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ðeə(r)] ,

"	'	"	I've	got	a	young	man	there	,
"	-	"	我已经	得到	一个	年轻的	男人	那里	,

“我这儿有个年轻人，

[-] [hɪə(r)] ?

D'ye	hear	?
染料	听到	?

你听到了吗?

[beə(r)][ə; eɪ][hænd][ðeə(r)]

Bear	a	hand	there
熊	一个	手	那里

请伸出援手

[tuː; tə] [hɔɪst] [ˌem 'iː] [ə'bɔːd] [ɔː(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] :

To	hoist	me	aboard	or	to	bring	him	to	me	:
到	提升	我	船上	或者	到	带来	他	到	我	:

把我抬上船或把他带到我身边:

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪmz] ['henri] ['greɪdi] ,

Which	his	name's	Henry	Grady	,
哪个	他的	名字	亨利	格雷迪	,

他的名字叫亨利·格雷迪。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['leɪdi] ,

And	I	am	a	lady	,
和	我	是	一个	女士	,

我是一位女士，

[dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] - [hɪz; ɪz][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] . " -

Just	come	down	to	purwent	his	a	-	going	to	sea	.	"	'
只是	来	向下	到	-	他的	一个	-	去	到	海	.	"	-

下来看看他要出海了。

" [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [sɒŋ] [hæd; həd] [kʌm] ['kləʊzə(r)][ænd; ənd]['kləʊzə(r)] .

"	The	roaring	song	had	come	closer	and	closer	.
"	这	咆哮	歌曲	有	来	更近	和	更近	.

那首咆哮的歌声越来越近了。

[baɪ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['ʌndə(r)][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .

By	then	it	was	almost	under	the	open	window	.
经过	然后	它	曾是	几乎	在下面	这	打开	窗户	.

那时它几乎已经到了敞开的窗户下面。

['dʒʌmpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [kɑːl] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

Jumping	from	the	couch	,	Carl	ran	across	the	room	and	looked	out	.
跳	从	这	长椅	,	卡尔	跑	穿过	这	房间	和	看起来	出去	.

卡尔从沙发上跳起来，跑过房间，向外望去。

[ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɔː(r)] [ˌeɪ'tiːn] ,

A	youth	of	seventeen	or	eighteen	,
一个	青年	的	十七	或者	十八	,

十七八岁的青少年

['weərɪŋ] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] [rɪg] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt] [kɒkt] ['əʊvə(r)][wʌn] [aɪ] ,

wearing	a	sailor	rig	and	with	his	hat	cocked	over	one	eye	,
穿着	一个	水手	钻井平台	和	和	他的	帽子	上膛	超过	一	眼睛	,

他身穿水手服，帽子歪戴在一只眼睛上。

[wɒz; wəz] ['lɜːrtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [bəuθ][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

was	lurching	along	with	both	hands	in	his	pockets	.
曾是	踉跄跄	沿着	和	两个都	双手	在	他的	口袋	.

他双手插在口袋里，踉跄着向前走。

[bɪ'haɪnd][hɪm] [treɪld] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['huːdləm] , [bʌntʃt] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ]

Behind	him	trailed	four	or	five	hoodlums	,	bunched	close	together	and	talking	among
在后面	他	拖着	四	或者	五	流氓	,	成束的	关闭	一起	和	说	之中

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他身后跟着四五个流氓，他们挤在一起，互相交谈着。

" [hɪrz] [weə(r)] [aɪ][kwɪt][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [l'ʌbəz] , " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['seɪlə(r)] ,

"	Here's	where	I	quit	you	,	you	lubbers	,	"	said	the	young	sailor	,
"	这里是	在哪里	我	辞职	你	,	你	笨蛋	,	"	说	这	年轻的	水手	,

“我就到此为止了，你们这些笨蛋，”年轻的水手说道。

['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][æt; ət][ðə; ðɪ] [steps] ['liːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ]

halting	at	the	steps	leading	up	to	the	boarding	-	house	door	,	and	turning
停止	在	这	步骤	领导	向上	到	这	登机	-	房子	门	,	和	转弯

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['huːdləm] .

to	the	hoodlums	.
到	这	流氓	.

在通往寄宿公寓门口的台阶前停下，转身看向流氓们。

" [ə; eɪ] ['mesmeɪt] [ɒv; əv] [maɪn] [bɜːrθs] [hɪə(r)] ,

"	A	messmate	of	mine	berths	here	,
"	一个	同居伴侣	的	矿	泊位	这里	,

“我的一个室友住在这里，

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][drɒp][ɪn][ɒn][hɪm][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃæt] ['əʊvə(r)][əʊld]

and	I'm	going	to	drop	in	on	him	and	have	a	bit	of	a	chat	over	old
和	我是	去	到	降低	在	在	他	和	有	一个	少量	的	一个	聊天	超过	老的

[taɪmz] .

times	.
时代	.

我打算去拜访他，和他聊聊过去的事。

- [baʊt] [ʃɪp] , [ðə; ðɪ][lɒt][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɒfɪŋ] .

'	Bout	ship	,	the	lot	of	you	,	and	make	a	good	offing	.
-	回合	船	,	这	很多	的	你	,	和	制作	一个	好的	离岸	.

你们都准备出发，好好享受航行的乐趣吧。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [kʌt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dʒɪbz] ['eni] [tuː] [wel] , ['enihaʊ] .

I	don't	like	the	cut	of	your	jibs	any	too	well	,	anyhow	.
我	不	喜欢	这	切	的	你的	摇臂	任何	也	出色地	,	无论如何	.

反正我不太喜欢你这种做法。

[slɑːnt] [ə'weɪ] , [slɑːnt] [ə'weɪ] .

Slant	away	,	slant	away	.
倾斜	离开	,	倾斜	离开	.

斜着走，斜着走。

" [ðə; ði]['seɪlə(r)] [bækt] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][pəʊst][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] .

"	The	sailor	backed	up	against	a	post	at	the	bottom	of	the	steps	.
"	这	水手	支持的	向上	反对	一个	邮政	在	这	底部	的	这	步骤	.

水手背靠着台阶底部的一根柱子。

" [seɪ] , [j'uːz] [əʊl] ['webˌfʊt] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['huːdləm] ,

"	Say	,	yous	ole	webfoot	,	"	said	one	of	the	hoodlums	,
"	说	,	你们	奥莱	蹼足	,	"	说	一	的	这	流氓	,

“喂，你这老家伙，”其中一个流氓说道。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

" ['luːs(ə)n][ʌp] , [kænt] [j'uːz] , [æn; ən] - [fɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][praɪs][əʊ] - [ə; eɪ][drɪŋk] , [ɔːl] [ə'raʊnd] ?

"	loosen	up	,	can't	yous	,	an	-	fork	over	the	price	o	-	a	drink	,	all	around	?
"	松开	向上	,	不能	你们	,	一个	-	叉	超过	这	价格	o	-	一个	喝	,	全部	大约	?

“你们都放松点，一起付杯酒钱好吗？”

" [ðə; ði] ['feləʊ] [ʃæmbl] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['seɪlə(r)][ænd; ənd] [held] [aʊt] [wʌn][hænd] [wɪð] [æn; ən]

"	The	fellow	shambled	closer	to	the	sailor	and	held	out	one	hand	with	an
"	这	同伴	混乱	更近	到	这	水手	和	握住	出去	一	手	和	一个

[ɪk'spektənt] [grɪn] .

expectant	grin	.
怀孕	咧嘴笑	.

“那人蹒跚地走到水手跟前，伸出一只手，脸上带着期待的笑容。

" [nɒt] [ə; eɪ][bɒb] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tɒt][ɒv; əv] [drɪŋk] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['seɪlə(r)] ,

"	Not	a	bob	will	I	give	you	for	a	tot	of	drink	,	"	answered	the	sailor	,
"	不是	一个	鲍勃	将要	我	给	你	为了	一个	总计	的	喝	,	"	回答	这	水手	,

“我一分钱都不会给你买一小杯饮料，”水手回答道。

" [fɔː(r); fə(r)] [aɪl] [biː; bi] [kˈiːlhɔːld] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [jʊd] [ɔːlˈredi] [biːn] ['tɒpɪŋ]

"	for	I'll	be	keelhauled	if	you	don't	look	as	though	you'd	already	been	topping
"	为了	患病的	是	龙骨牵引	如果	你	不	看	作为	尽管	你会	已经	到过	配料

[ðə; ði] [buːm] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] ,

the	boom	too	much	for	your	own	good	,
这	繁荣	也	很多	为了	你的	自己的	好的	,

“如果你看起来不像已经过度使用吊杆，那我就要被吊死了。”

[bʌt; bət] [aɪl] ['luːs(ə)n][ʌp] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

but	I'll	loosen	up	,	as	you	call	it	,	for	a	good	meal	all	around	.
但	患病的	松开	向上	,	作为	你	称呼	它	,	为了	一个	好的	一顿饭	全部	大约	.

但我会放松下来，像你说的，好好享用一顿美餐。

" [hɪz; ɪz][hænd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ][bɪg][rəʊl]

"	His	hand	went	into	the	pocket	of	his	trousers	and	he	drew	out	a	big	roll
"	他的	手	去	进入	这	口袋	的	他的	裤子	和	他	画	出去	一个	大的	卷

[ɒv; əv] [bɪls] .

of	bills	.
的	账单	.

“他的手伸进口袋，掏出一大卷钞票。”

[ə; eɪ] ['griːdi] [gliːm] [dɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [-] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [glimps] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]

A	greedy	gleam	darted	into	the	hoodlum's	eyes	as	he	glimpsed	the	bundle	of
一个	贪婪的	闪耀	飞镖	进入	这	流氓的	眼睛	作为	他	瞥见	这	捆	的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

当流氓瞥见那捆钱时，他眼中闪过一丝贪婪的光芒。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [pʊʃt] ['kləuzə(r)] [tə'geðə(r)] ,

and	those	at	his	back	pushed	closer	together	,
和	那些	在	他的	后退	推动	更近	一起	,

他身后的人也靠得更紧了。

['nʌdʒɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði][rɪbz][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['seɪlərz] [hed] [wɒz; wəz][bent] .

nudging	each	other	in	the	ribs	and	pointing	while	the	sailor's	head	was	bent	.
轻推	每个	其他	在	这	肋骨	和	指向	尽管	这	水手的	头	曾是	弯曲	.

水手低着头，他们互相用胳膊肘捅捅对方的肋骨，指指点点。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['rɑ:skl] [hu:] [hæd; həd]['æktɪd][æz; əz] ['spəʊksmən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest] [meɪd] [ə; eɪ] [li:p]

Suddenly	the	rascal	who	had	acted	as	spokesman	for	the	rest	made	a	leap
突然	这	恶棍	WHO	有	行动	作为	发言人	为了	这	休息	制成	一个	飞跃

[ænd; ənd][ə; eɪ][græb] .

and	a	grab	.
和	一个	抓住	.

突然，那个一直代表其他人发言的恶棍纵身一跃，一把抓住了什么东西。

" [ə'vɑ:st][ðeə(r)] , [ju:; jʊ] [ləuf] ['lɒŋʃɔ:] ['skʌtlə] ! " [jeld] [ðə; ði] [jʌŋ] [tɑ:(r)] .

"	Avast	there	,	you	loafing	longshore	scuttler	!	"	yelled	the	young	tar	.
"	avast	那里	,	你	游手好闲	码头工人	平底船	!	"	大喊	这	年轻的	焦油	.

“喂，你这个游手好闲的码头工人！”年轻的水手喊道。

" [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [-] [trɪk] [du:; də][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðæt] ?

"	What	sort	of	a	beachcomber's	trick	do	you	call	that	?
"	什么	种类	的	一个	海滩拾荒者	诡计	做	你	称呼	那	?

你管这叫什么海滩拾荒者的伎俩?

" [ðə; ði] ['hu:dləm] [hæd; həd] [wɜ:l] , [ðə; ði][rəʊl][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

"	The	hoodlum	had	whirled	,	the	roll	in	his	hands	,
"	这	流氓	有	旋转	,	这	卷	在	他的	双手	,

“那恶棍转过身，手里拿着卷轴，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɒf] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][hɪz; ɪz] [legz][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm] .

and	was	making	off	as	fast	as	his	legs	could	carry	him	.
和	曾是	制作	离开	作为	快速地	作为	他的	腿	可以	携带	他	.

他拼命地逃走了。

[ðə; ði]['seɪlə(r)] [spræŋ] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] ,

The	sailor	sprang	after	him	,
这	水手	弹簧	后	他	,

水手追了上去，

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['θi:vɪŋ] [pæk] [dʒʌmpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd][bɪ'gæn]['ju:zɪŋ][ðeə(r)] [fɪsts] ,

but	the	rest	of	the	thieving	pack	jumped	in	his	way	and	began	using	their	fists	,
但	这	休息	的	这	盗窃	盒	跳了起来	在	他的	方式	和	开始	使用	他们的	拳头	,

但其余的盗贼却跳到他面前，开始用拳头攻击他。

['həʊpɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ðeə(r)][pæl][ðə; ði] ['nesəsəri] [taɪm][tu:; tə][get][klɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] .

hoping	to	give	their	pal	the	necessary	time	to	get	clear	with	the	money	.
希望	到	给	他们的	朋友	这	必要的	时间	到	得到	清除	和	这	钱	.

希望给他们的朋友足够的时间来处理这笔钱。

[kɑ:l] ['pretsl] , [wɪð] [æn; ən]['æŋgri] [ʃaʊt] , [wɪð'dru:] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] , [dæʃt]

Carl	Pretzel	,	with	an	angry	shout	,	withdrew	from	the	open	window	,	dashed
卡尔	椒盐卷饼	,	和	一个	生气的	喊	,	退出	从	这	打开	窗户	,	虚线

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ,

from	the	room	,
从	这	房间	,

卡尔·普雷泽尔愤怒地大叫一声，从敞开的窗户跳了出来，冲出了房间。

[daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

down	the	stairs	and	out	at	the	front	door	.
向下	这	楼梯	和	出去	在	这	正面	门	.

下楼，从前门出去。

[wɪˈðaʊt] [ˈpeɪɪŋ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈseɪlə(r)] [ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

Without	paying	any	attention	to	the	sailor	and	those	with	whom	he	was
没有	付费	任何	注意力	到	这	水手	和	那些	和	谁	他	曾是

[ˈtʌsl] ,

tussling	,
争斗	,

他完全没有理会那个水手和与他扭打的人，

[ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [rʌʃt] [pɑːst] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [gruːp] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [biː] [laɪn] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði]

the	Dutch	boy	rushed	past	the	struggling	group	and	made	a	bee	line	after	the
这	荷兰语	男生	匆忙	过去的	这	挣扎	团体	和	制成	一个	蜜蜂	线	后	这

[θiːf] .

thief	.
贼	.

荷兰男孩冲过挣扎的人群，径直追向小偷。

[kɑːl] [wɒz; wəz] [tuː] [fæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [swɪft] [ˈsprɪntə(r)] ,

Carl	was	too	fat	for	a	swift	sprinter	,
卡尔	曾是	也	胖的	为了	一个	迅速	短跑运动员	,

卡尔太胖了，不适合短跑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈθiːvɪŋ] [ˈhuːdləm] [wɒz; wəz] [ˈhændikæpt] [baɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [leg] ,

but	the	thieving	hoodlum	was	handicapped	by	a	game	leg	,
但	这	盗窃	流氓	曾是	残疾人	经过	一个	游戏	腿	,

但这个偷窃的恶棍因为腿伤而行动不便。

[ænd; ənd] [kɑːl] [wɒz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈhɔːl] [hɪm] [ˈsləʊli] .

and	Carl	was	able	to	overhaul	him	slowly	.
和	卡尔	曾是	有能力的	到	大修	他	缓慢地	.

卡尔得以慢慢地改造他。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [bɪˈhaɪnd] ,

Looking	over	his	shoulder	in	order	to	take	in	the	situation	behind	,
寻找	超过	他的	肩膀	在	命令	到	拿	在	这	情况	在后面	,

他回头看了一眼身后的情况。

[ðə; ði] [θiːf] [sɔː] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ˌriːˈdʌbld] [hɪz; ɪz] [ˈefəts] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] .

the	thief	saw	the	Dutch	boy	,	and	redoubled	his	efforts	to	get	away	.
这	贼	锯	这	荷兰语	男生	,	和	加倍	他的	努力	到	得到	离开	.

小偷看到了荷兰男孩，更加努力地想要逃跑。

[æn; ən] [ˈæli] [leɪ] [dʒʌst] [əˈhed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θiːf] [tɜːnd] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

An	alley	lay	just	ahead	,	and	the	thief	turned	into	it	.
一个	胡同	躺	只是	前方	,	和	这	贼	转向	进入	它	.

前方不远处有一条小巷，小偷拐了进去。

[kɑːl] [plʌndʒd] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈæli] ,

Carl	plunged	after	him	,	but	when	he	got	into	the	alley	,
卡尔	暴跌	后	他	,	但	什么时候	他	得到	进入	这	胡同	,

卡尔追了上去，但当他跑进小巷时，

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hæd; həd] [mɪˈstɪəriəsli] [ˈvænɪʃd] .

the	fellow	with	the	money	had	mysteriously	vanished	.
这	同伴	和	这	钱	有	神秘地	消失了	.

那个有钱的人神秘失踪了。

" [dɑ:ts] [ə; eɪ] ['fʌni] [-] ! " [pænt] [kɑ:l] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [ə'raʊnd] .

"	Dot's	a	funny	t'ing	!	"	panted	Carl	,	coming	to	a	halt	and	peering	around	.
"	点的	一个	有趣的	t'ing	!	"	喘息	卡尔	,	未来	到	一个	停止	和	窥视	大约	.

“多特真是个有趣的家伙！”卡尔气喘吁吁地说着，停下脚步，四处张望。

" [vɪər] [dɪt][hi:; hi][gəʊ][ˌem aɪ 'ti:] - ?

"	Vere	dit	he	go	mit	himseluf	?
"	维尔	迪特	他	去	密特	-	?

“Vere dit he go mit himseluf?

" ['gɑ:bɪdʒ] ['bærəlz] [ænd; ənd]['bɒksɪz] [laɪnd] [ðə; ði] ['æli] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .

"	Garbage	barrels	and	boxes	lined	the	alley	on	both	sides	.
"	垃圾	桶	和	盒子	衬里	这	胡同	在	两个都	侧面	.

巷子两旁摆满了垃圾桶和垃圾箱。

[kɑ:l] ['stɑ:tɪd] ['ɒnwəd] [ə'gen] , ['pɪərɪŋ] ['ʃɑ:pli] [bɪ'haɪnd] [i:tʃ] ['gɑ:bɪdʒ] [rɪ'septək(ə)l] [æz; əz][hi:; hi]

Carl	started	onward	again	,	peering	sharply	behind	each	garbage	receptacle	as	he
卡尔	开始	向前	再次	,	窥视	尖锐地	在后面	每个	垃圾	容器	作为	他

[əd'vɑ:nst] .

advanced	.
先进的	.

卡尔继续向前走去，边走边仔细地向每个垃圾桶后面张望。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][mæn][hi:; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] , ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

Suddenly	he	discovered	the	man	he	was	looking	for	,	crouching	behind	a
突然	他	发现	这	男人	他	曾是	寻找	为了	,	蹲伏	在后面	一个

[bɪg][bɒks] .

big	box	.
大的	盒子	.

突然，他发现他要找的人正蹲在一个大箱子后面。

[kɑ:l] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][bɒks] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θi:f] .

Carl	was	a	little	way	beyond	the	box	before	he	caught	sight	of	the	thief	.
卡尔	曾是	一个	小的	方式	超过	这	盒子	前	他	捕捉	视线	的	这	贼	.

卡尔走到箱子后面一段距离才看到小偷。

" [dɪə] [ju:; jʊ][væs] !

"	Dere	you	vas	!
"	德雷	你	血管	!

“Dere you vas!

" [hi:; hi] [jeld] , [æz; əz][hi:; hi] [feɪst] [ə'baʊt] .

"	he	yelled	,	as	he	faced	about	.
"	他	大喊	,	作为	他	面对	关于	.

他转过身，大声喊道。

" [naʊ] [ai][ˌdʒi: i: 'di:][ju:; jʊ] , [ˌju: en 'di:][ai] [deɪk] [væt] [ju:; jʊ][gɒt] — [jɑ:] , [səʊ] - [ˌem 'i:] !

"	Now	I	ged	you	,	und	I	dake	avay	vat	you	got	—	yah	,	so	helup	me	!
"	现在	我	盖德	你	,	和	我	达克	avay	增值税	你	得到	—	是啊	,	所以	-	我	!

“现在我抓住了你，我拿走了你拥有的东西——是的，所以帮帮我！”

" [hi:; hi] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [θi:f] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][gɒt] [ʌp] , [skwɜ:rmd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][end]

"	He	rushed	at	the	thief	,	and	the	latter	got	up	,	squirmed	around	the	end
"	他	匆忙	在	这	贼	,	和	这	后者	得到	向上	,	扭动着身子	大约	这	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] ,

of	the	box	,
的	这	盒子	,

他冲向窃贼，窃贼爬了起来，在箱子的一端扭动着身子。

[ænd; ənd] [li:pt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃed] [hu:z] [wɔ:l] [stʊd] [flʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['æli] .

and	leaped	for	the	side	of	a	shed	whose	wall	stood	flush	with	the	alley	.
和	跳跃	为了	这	边	的	一个	棚	谁	墙	站立	冲洗	和	这	胡同	.

然后纵身跃向一间棚屋的侧面，棚屋的墙壁与巷子齐平。

[ðə; ði] [ʃed] [hæd; həd][ə; eɪ][skweə(r)] ['əʊpənɪŋ] , [ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [fɔː(r); fə(r)]

The	shed	had	a	square	opening	,	about	four	feet	from	the	ground	,	for
这	棚	有	一个	正方形	开幕	,	关于	四	脚	从	这	地面	,	为了

[kən'viːniəns] [ɪn] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [wʊd] .

convenience	in	unloading	wood	.
方便	在	卸货	木头	.

为了方便卸木材，棚子有一个方形开口，离地面大约四英尺。

[ðə; ði] [θiːf] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

The	thief	had	his	eye	on	the	opening	.
这	贼	有	他的	眼睛	在	这	开幕	.

窃贼盯上了那个开口。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] , [hiː; hi] ['prɒbəbli] ['riːzənd] ,

If	he	could	get	into	the	shed	,	he	probably	reasoned	,
如果	他	可以	得到	进入	这	棚	,	他	大概	有理智的	,

他大概是这么想的：如果他能进到棚子里，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [geɪn][ðə; ði] [striːt] [ɪn] [frʌnt] ,

he	could	run	through	into	the	back	yard	of	the	house	,	gain	the	street	in	front	,
他	可以	跑步	通过	进入	这	后退	院子	的	这	房子	,	获得	这	街道	在	正面	,

他可以穿过房子跑到后院，然后跑到前面的街道上，

[ænd; ənd][səʊ] , [ʌn'daʊtɪdli] , [ɪ'veɪd] [hɪz; ɪz][fæt][pə'sjuːə(r)] .

and	so	,	undoubtedly	,	evade	his	fat	pursuer	.
和	所以	,	无疑	,	逃避	他的	胖的	追击者	.

因此，毫无疑问，他成功躲过了肥胖的追捕者。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	didn't	make	it	.
但	他	没有	制作	它	.

但他没能成功。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ,

By	the	time	he	was	half	through	the	opening	,
经过	这	时间	他	曾是	一半	通过	这	开幕	,

当他讲到开场白一半的时候，

[kɑːl] [wɒz; wəz] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][græb][hɪz; ɪz] ['θræʃɪŋ] [fiːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hʌŋ] ['ɒntə][ðem; ðəm]

Carl	was	close	enough	to	grab	his	thrashing	feet	,	and	he	hung	onto	them
卡尔	曾是	关闭	足够的	到	抓住	他的	猛烈抽打	脚	,	和	他	悬挂	到	他们

[laɪk] [grɪm] [deθ] .

like	grim	death	.
喜欢	严峻	死亡	.

卡尔离他足够近，可以抓住他乱蹬的双脚，他死死地抓着不放。

" [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [dɒt] , [heɪ] ? " ['dʒuːbileit][ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] .

"	How	you	like	dot	,	hey	?	"	jubilated	the	Dutch	boy	.
"	如何	你	喜欢	点	,	嘿	?	"	欢欣鼓舞	这	荷兰语	男生	.

“你觉得这个点怎么样，嘿？”荷兰男孩高兴地问道。

" [juː; jʊ] - - , ['paɪ] ['ʃɪmi] ,

"	You	findt	oudt	,	py	shimmy	,
"	你	-	-	,	py	摇摆	,

“你发现 oudt，py shimmy，

[dɒt] [ˌaɪ 'tiː] - [væs][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][ˌdʒiː iː 'diː] [ˌem aɪ 'tiː] ['mʌni] [dɒt] - - [ˌem aɪ 'tiː]

dot	it	don'd	vas	so	easy	to	ged	avay	mit	money	dot	don'd	pelong	mit
点	它	-	血管	所以	简单的	到	盖德	avay	密特	钱	点	-	-	密特

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

点它不会 vas 很容易 ged avay mit money 点不要 pelong mit 你。

[uːf] [juː; jʊ] [ʃkɪn] - , [juː; jʊ] [liːf] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] - ,

Oof	**you**	**shkin**	**oudt**	**,**	**you**	**leaf**	**your**	**feet**	**pehind**	**,**
钱币	你	什金	-	,	你	叶子	你的	脚	-	,

哎哟，你这小子，把脚都落下了。

[ˌjuː en ˈdiː] [uːf] [juː; jʊ][doʊnt] [kʌm] [pæk] [ˈɪndəʊ][dɜːr] [ˈæli] , [den][ai] [pʊl] [juː; jʊ][ɪn] [tuː] .

und	**oof**	**you**	**don't**	**come**	**pack**	**indo**	**der**	**alley**	**,**	**den**	**I**	**pull**	**you**	**in**	**two**	**.**
和	钱币	你	不	来	盒	印尼	德尔	胡同	,	丹	我	拉	你	在	二	.

哎哟，你别来收拾东西进小巷，不然我就把你撕成两半。

[haʊ] [væs] [dɒt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˈfɪksɪz] ? "

How	**vas**	**dot**	**for**	**some**	**fixes**	**?**	**"**
如何	血管	点	为了	一些	修复	?	"

一些修复方法如何?

" [wɑːts] [diː] [ˈmætə(r)] [wɪt] - [jˈuːz] ? " [keɪm] [ðə; ðɪ] [ˈæŋgri] , [ˈmʌfld] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [ʃed]

"	**Wot's**	**de**	**matter**	**wit**	**'**	**yous**	**?**	**"**	**came**	**the**	**angry**	**,**	**muffled**	**voice**	**from**	**inside**	**the**	**shed**
"	什么?	德	事情	有	-	你们	?	"	来了	这	生气的	,	闷音	嗓音	从	里面	这	棚

.

:

:

“你们怎么了？”棚子里传来愤怒而低沉的声音。

" - - [ɑː(r)]

"	**Le'go**	**'**	**r**
"	-	-	r

“Le'go 'r

[aɪl] [kɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ! "

I'll	**kick**	**a**	**hole**	**in**	**your**	**face**	**!**	**"**
患病的	踢	一个	洞	在	你的	脸	!	"

我要在你脸上踹个洞!

" [juː; jʊ] [vɪl] [ai] - [tɪŋk] , " [pʌft] [kɑːl] , [stɪl] [ˈhæŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fiːt] .

"	**You**	**vill**	**I**	**don'd**	**t'ink**	**,**	**"**	**puffed**	**Carl**	**,**	**still**	**hanging**	**to**	**the**	**feet**	**.**
"	你	村庄	我	-	墨水	,	"	膨胀的	卡尔	,	仍然	绞刑	到	这	脚	.

“你以为我会……”卡尔喘着粗气说，仍然挂在脚上。

" [gɪf; dʒɪf] [uːp] [dɜːr] [ˈmʌni] , [juː; jʊ] - ,

"	**Gif**	**oop**	**der**	**money**	**,**	**you**	**dinhorn**	**,**
"	GIF	哎呀	德尔	钱	,	你	-	,

“Gif oop der money，你个傻瓜，

[ˈəʊdə(r)][ai] [tɜːn] [juː; jʊ][ˈoʊfər][ˈpaɪ][dɜːr] [bɑːləs] [ˌjuː en ˈdiː][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][dɜːr] - .

oder	**I**	**turn**	**you**	**ofer**	**py**	**der**	**bolice**	**und**	**you**	**go**	**to**	**der**	**lockoop**	**.**
或	我	转动	你	提供	py	德尔	博利斯	和	你	去	到	德尔	-	.

oder 我把你转过来，给你 py der bolice und 你去 der lockoop。

" [ðə; ðɪ] [ˈhuːdləm] [meɪd] [nəʊ] [muːv] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] , [bʌt; bət] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l]

"	**The**	**hoodlum**	**made**	**no**	**move**	**to**	**return**	**the**	**money**	**,**	**but**	**continued**	**to**	**struggle**
"	这	流氓	制成	不	移动	到	返回	这	钱	,	但	持续	到	斗争

[ˈwaɪldli] .

wildly	**.**
疯狂地	.

“这名歹徒没有归还钱财，反而继续疯狂挣扎。”

[wɪð] [ə; eɪ] [fɜːm] [həʊld] [ɒn] [iːtʃ] [ˈæŋk(ə)l] , [kɑːl] [leɪd] [bæk] [ænd; ənd] [ˈpʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

With	**a**	**firm**	**hold**	**on**	**each**	**ankle**	**,**	**Carl**	**laid**	**back**	**and**	**pulled**	**for**	**all**	**he**	**was**
和	一个	公司	抓住	在	每个	踝	,	卡尔	铺设	后退	和	拉	为了	全部	他	曾是

[wɜːθ] ;

worth	**;**
值得	;

卡尔紧紧抓住两只脚踝，向后躺下，使出浑身解数往外拉；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θiːf] [hæd; həd] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ɔːl] [kɑːrlz] ['pʊlɪŋ]

but	the	thief	had	caught	hold	of	something	inside	and	all	Carl's	pulling
但	这	贼	有	捕捉	抓住	的	某物	里面	和	全部	卡尔的	拉

['dɪd(ə)nt][get] [hɪm][æn; ən] [ɪntʃ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['æli] .

didn't	get	him	an	inch	toward	the	alley	.
没有	得到	他	一个	英寸	朝向	这	胡同	.

但窃贼抓住了里面的东西，卡尔使劲拉也没能让他往巷子里挪动一寸。

[waɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['dedlɒk] , [ðə; ði] [θiːf] [hɑːf][ɪn][hɑːf] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

While	the	whole	matter	was	at	a	deadlock	,	the	thief	half	in	half	out	of	the
尽管	这	所有的	事情	曾是	在	一个	僵局	,	这	贼	一半	在	一半	出去	的	这

[ʃed] ,

shed	,
棚	,

当整件事陷入僵局时，窃贼半个身子从棚子里爬了出来。

[ænd; ənd] [kɑːl] ['tʌgɪŋ] ['fruːtləsli] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlə(r)] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['æli]

and	Carl	tugging	fruitlessly	,	the	young	sailor	appeared	at	the	end	of	the	alley
和	卡尔	拉扯	徒劳地	,	这	年轻的	水手	出现	在	这	结尾	的	这	胡同

.

:
.

卡尔徒劳地拉扯着，年轻的水手出现在巷子尽头。

['teɪkɪŋ] [kwɪk] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ʃed] ,

Taking	quick	note	of	the	situation	at	the	shed	,
采取	快的	笔记	的	这	情况	在	这	棚	,

迅速记下棚屋里的情况，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd][bɔː(r)] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

he	gave	a	yell	and	bore	down	in	that	direction	.
他	给予	一个	叫喊	和	钻孔	向下	在	那	方向	.

他大喊一声，朝那个方向冲了过去。

" [wel] , [straɪk] [ˌem 'iː] ['lʌki] , [əʊld] [ʃɪp] , " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [tɑː(r)] ,

"	Well	,	strike	me	lucky	,	old	ship	,	"	cried	the	young	tar	,
"	出色地	,	罢工	我	幸运的	,	老的	船	,	"	哭	这	年轻的	焦油	,

“哎呀，老船，我走运了！”年轻的水手喊道。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['bɪzi] [deɪ] [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] .

"	this	is	my	busy	day	and	no	mistake	.
"	这	是	我的	忙碌的	天	和	不	错误	.

“今天是我最忙的一天，这一点毋庸置疑。”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌfɪŋ] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊndə(r)] [ðæt] [gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [maɪ][wɒd] ? "

Is	that	the	duffing	son	of	a	flounder	that	got	away	with	my	wad	?	"
是	那	这	达芬	儿子	的	一个	比目鱼	那	得到	离开	和	我的	瓦德	?	"

是那个偷走我钱的混蛋吗?

" [hiː; hi]['ɪzɪz][dɜːr]['felə(r)] , [vɛrəl] , " [pænt] [kɑːl] .

"	He	iss	der	feller	,	Verral	,	"	panted	Carl	.
"	他	问题	德尔	伙计	,	维拉尔	,	"	喘息	卡尔	.

“他是个混蛋，威拉尔，”卡尔气喘吁吁地说。

" [hiː; hi] - [vænt][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [uːf] [dɜːr] [vud] [ʃɛt] . "

"	He	don'd	vant	to	come	out	oof	der	vood	shet	.	"
"	他	-	范特	到	来	出去	钱币	德尔	伏特加	母	.	"

“他不想从那鬼地方出来。”

" [hæŋ] ['ɒntə][hɪz; ɪz][pɪnz] , ['meɪti] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , " [ænd; ənd] [aɪl] [fɪks] [hɪm] .

"	Hang	onto	his	pins	,	matey	,	"	was	the	answer	,	"	and	I'll	fix	him	.
"	悬挂	到	他的	别针	,	伙计	,	"	曾是	这	回答	,	"	和	患病的	使固定	他	.

“抓住他的销子，伙计，”对方回答说，“我会修好他。”

" [ðə; ði]['seɪlə(r)] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][hændz] [θruː] [ðə; ði][həʊl] , [græbd] [ðə; ði] ['huːdləm] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt]

"	The	sailor	pushed	his	hands	through	the	hole	,	grabbed	the	hoodlum	by	the	throat
"	这	水手	推动	他的	双手	通过	这	洞	,	抓住	这	流氓	经过	这	喉

,

,

,

“水手把手伸进洞里，一把掐住歹徒的喉咙，

[ænd; ənd] [ig'zəːtid] [ə; eɪ] ['stedi] ['preʃə(r)] .

and	exerted	a	steady	pressure	.
和	施加	一个	稳定的	压力	.

并施加了持续的压力。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

This	manœuvre	was	successful	.
这	演习	曾是	成功的	.

这一策略成功了。

[hɑːf] ['stræŋgld] , [ðə; ði] [θiːfs] ['klʌtʃɪŋ] ['fɪŋgəz] [rɪ'lækst] [ðeə(r)][həʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlə(r)]

Half	strangled	,	the	thief's	clutching	fingers	relaxed	their	hold	,	and	the	sailor
一半	被勒死	,	这	小偷的	紧握	手指	轻松	他们的	抓住	,	和	这	水手

[ænd; ənd] [kɑːl] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

and	Carl	,	between	them	,
和	卡尔	,	之间	他们	,

窃贼的手指几乎被勒断，松开了手，水手和卡尔夹在中间，

['mænɪdʒd] [tuː; tə][dræg][hɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] .

managed	to	drag	him	back	into	the	alley	.
管理	到	拖	他	后退	进入	这	胡同	.

设法把他拖回了巷子里。

" [naʊ] , [juː; jʊ]['paɪrət] , " [kraɪd][ðə; ði]['seɪlə(r)] , ['drɒpɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['kæptɪv] , " [wɛrz] [ðæt]

"	Now	,	you	pirate	,	"	cried	the	sailor	,	dropping	down	on	the	captive	,	"	where's	that
"	现在	,	你	海盗	,	"	哭	这	水手	,	下降	向下	在	这	俘虏	,	"	在哪里?	那

['mʌni] ?

money	?
钱	?

“你这个海盗！”水手喊道，扑向俘虏，“钱呢？”

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɔː] [pleɪ] [juː; jʊ] [meɪd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

That	was	a	raw	play	you	made	and	you	might	have	pulled	it	off	if	it
那	曾是	一个	生的	玩	你	制成	和	你	可能	有	拉	它	离开	如果	它

['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [meɪt] ,

hadn't	been	for	my	mate	,
之前没有	到过	为了	我的	伴侣	,

你那次进攻打得非常果断，要不是我队友在场，你或许真的能成功。

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

这里。

[d'juː] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bɪ'ləʊ] , [ɪn]['aɪənz] ?

D'you	want	to	go	below	,	in	irons	?
你	想	到	去	以下	,	在	熨斗	?

你想穿着铁链下去吗?

[wɛrz] [ðə; ði][rəʊl] ? "

Where's	the	roll	?	"
在哪里?	这	卷	?	"

纸卷在哪儿?

" [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] - [vɑːns] , " [səˈdʒestid] [kɑːl] .
" **Look in his bocket vonce , " suggested Carl .**
" 看 在 他的 - 冯斯 , " 建议 卡尔 .

“看看他的枪套，”卡尔建议道。

" [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ][fˈɜː][dɪs] ! " [fjuːmd] [ðə; ði] [ˈhuːdləm] .
" **I'll kill you fer dis ! " fumed the hoodlum .**
" 患病的 杀 你 fer 迪斯 ! " 怒气冲冲 这 流氓 .

“我非杀了你不可！”流氓怒吼道。

" [stəʊ] [ðæt] ! " [graul] [ðə; ði][ˈseɪlə(r)] .
" **Stow that ! " growled the sailor .**
" 斯托 那 ! " 咆哮 这 水手 .

“把那玩意儿收起来！”水手咆哮道。

" [aɪv] [ə; eɪ] [naɪf] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ]['lænjɑːd; 'lænjəd] ,
" **I've a knife at the end of my lanyard ,**
" 我已经 一个 刀 在 这 结尾 的 我的 挂绳 ,

“我的挂绳末端系着一把刀，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ðæt] [kɔːlz][fɔː(r); fə(r)][kəʊld] [stiːl] .
but there's nothing about this that calls for cold steel .
但 有 没有什么 关于 这 那 呼叫 为了 寒冷的 钢 .

但这其中并没有任何需要用到冷兵器的地方。

[drɒp] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [kɑːl] ,
Drop down on his feet , Carl ,
降低 向下 在 他的 脚 , 卡尔 ,

卡尔，趴下！

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [həʊld][hɪm] ['stedi] [waɪl] [ai][gəʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
and that will hold him steady while I go through his clothes .
和 那 将要 抓住 他 稳定的 尽管 我 去 通过 他的 衣服 .

这样可以让他保持静止，方便我整理他的衣服。

" [waɪl] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [sæt][ɒn][ðə; ði] [-] [fiːt] ,
" **While the Dutch boy sat on the hoodlum's feet ,**
" 尽管 这 荷兰语 男生 卫星 在 这 流氓的 脚 ,

“当那个荷兰男孩坐在恶棍的脚上时，

[ðə; ði]['seɪlə(r)][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][ðə; ði] [θiːfs] [pˈɒkɪts] .
the sailor was able to push his hands into the thief's pockets .
这 水手 曾是 有能力的 到 推 他的 双手 进入 这 小偷的 口袋 .

水手得以将手伸进窃贼的口袋里。

[ðə; ði][rəʊl][wɒz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd] [ɐpɹˈəʊpɹɪətɪd] , [ænd; ənd][bəuθ] [bɔɪz] [liːpt] [ʌp] .
The roll was found and appropriated , and both boys leaped up .
这 卷 曾是 成立 和 挪用 , 和 两个都 男孩们 跳跃 向上 .

卷轴被找到并据为己有，两个男孩都跳了起来。

[ðə; ði] ['huːdləm] ['flaundə] [ɪ'rekt] .
The hoodlum floundered erect .
这 流氓 挣扎 直立 .

歹徒踉跄着站了起来。

" [aɪl] [gɪt]['iːv(ə)n][fˈɜː][dɪs] !
" **I'll git even fer dis !**
" 患病的 git 甚至 fer 迪斯 !

“我一定要报复！”

" [hiː; hi] [skaul] .
" **he scowled .**
" 他 皱着眉头 .

他皱起了眉头。

" [j'uːz] [kænt] [rʌn] [ɪn][dæt][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [ɒn] ['nɪfti] ['pɜːrkɪnz][æn; ən] - [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [stɪk] . "

"	Yous	can't	run	in	dat	kind	of	a	play	on	Nifty	Perkins	an	'	make	it	stick	.	"
"	你们	不能	跑步	在	数据	种类	的	一个	玩	在	真棒	珀金斯	一个	-	制作	它	戳	.	"

“你们不可能用那种战术骗过尼夫蒂·帕金斯，还能成功。”

" [beə(r)] [ə'weɪ] ！ " [kraɪd] [ðə; ði]['seɪlə(r)]['æŋgrəli] .

"	Bear	away	!	"	cried	the	sailor	angrily	.
"	熊	离开	！	"	哭	这	水手	愤怒地	.

“快走开！”水手愤怒地喊道。

" ['meɪbi] ['ðætl] [help] [juː; jʊ] ,

"	Maybe	that'll	help	you	,
"	或许	那将	帮助	你	,

或许这对你有帮助，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['vɪlənəs] ['skaʊndrəl] [ə; eɪ] [kɪk] [ðæt] [sent] [hɪm] [tuː] [jɑːrdz][ɒn][hɪz; ɪz]

"	and	he	gave	the	villainous	scoundrel	a	kick	that	sent	him	two	yards	on	his
"	和	他	给予	这	邪恶的	恶棍	一个	踢	那	发送	他	二	码	在	他的

[weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [striːt] .

way	toward	the	street	.
方式	朝向	这	街道	.

“然后他一脚踹飞那个恶棍，把他踢飞了两码，滚向了街道。”

[ðə; ði] ['huːdləm] [tɜːnd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][fɪst] , [ænd; ənd] ['mʌtə(r)] [ə; eɪ] [θret] , [ðen] ['stɑːtɪd] [ɒf]

The	hoodlum	turned	to	shake	his	fist	,	and	mutter	a	threat	,	then	started	off
这	流氓	转向	到	摇	他的	拳头	,	和	低声	一个	威胁	,	然后	开始	离开

[æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] .

at	a	run	.
在	一个	跑步	.

流氓转身挥舞着拳头，低声威胁了几句，然后拔腿就跑。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pælz] [dʒɔɪnd] [hɪm] .

When	he	reached	the	street	,	the	rest	of	his	pals	joined	him	.
什么时候	他	达到	这	街道	,	这	休息	的	他的	朋友们	加入	他	.

当他走到街上时，他的其他伙伴也加入了他。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æli] ['entrəns] ,

For	a	time	they	hung	about	the	alley	entrance	,
为了	一个	时间	他们	悬挂	关于	这	胡同	入口	,

他们一度在巷口附近徘徊，

[ə'pærəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðeə(r)][maɪndz] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [ə'tæk]

apparently	trying	to	make	up	their	minds	whether	it	would	be	wise	to	attack
显然	尝试	到	制作	向上	他们的	思想	无论	它	会	是	明智的	到	攻击

[ðə; ði]['seɪlə(r)][ænd; ənd] [kɑːl] [ɪn] [fɔːs] .

the	sailor	and	Carl	in	force	.
这	水手	和	卡尔	在	力量	.

他们显然正在考虑是否应该集中兵力攻击水手和卡尔。

" - ！ " [kraɪd] [kɑːl] .

"	Donnervetter	!	"	cried	Carl	.
"	-	！	"	哭	卡尔	.

“唐纳维特！”卡尔喊道。

" [dɒt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] - [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] .

"	Dot	looks	like	a	shance	for	some	scrappings	.
"	点	看起来	喜欢	一个	-	为了	一些	废料	.

“Dot看起来像是能淘到一些废料的地方。”

[ai] - [væs] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - , ['æbə] [juː; jʊ] [bed] - [fɔː(r); fə(r)] ['nɒdɪŋ] [dɒt] [ai]

I	don'd	vas	looking	for	drouple	,	aber	you	bed	somet'ing	for	nodding	dot	I
我	-	血管	寻找	为了	-	,	正在	你	床	-	为了	点头	点	我

- [dɒdʒ] ['eni] .

don'd	dodge	any	.
-	躲闪	任何	.

我不想找对象，但你点头示意，我不会躲避任何人。

[kʌm] [ə'lɒŋ] [ˌem aɪ 'tiː] - , [vɛrəl] !

Come	along	mit	yourseluf	,	Verral	!
来	沿着	密特	-	,	维拉尔	!

维拉尔，你跟我来！

[lɛdz] [gɪf; dʒɪf] [ˌdiː iː 'em] ['felə] [heɪl] - .

Led's	gif	dem	fellers	Hail	Golumby	.
LED灯	gif	民主	伙计们	冰雹	-	.

Led 的 gif dem fellers Hail Golumby。

" [[ˌpiː 'dʒiː] [θriː]]

"	[	Pg	3	]
"	[	页	3	]

[第3页]

" [kʌt] [ə'weɪ] !

"	Cut	away	!
"	切	离开	!

“切掉！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlə(r)] .

"	shouted	the	young	sailor	.
"	喊叫	这	年轻的	水手	.

“年轻的水手喊道。”

" [ðə; ði] [swɒbz] [ðæt] [ræn] [faʊl] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ['bəʊltɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [krɒst] [ðæt] ['ʌðə(r)]

"	The	swabs	that	ran	foul	of	me	bolted	as	soon	as	you	crossed	that	other
"	这	拭子	那	跑	犯规	的	我	螺栓连接	作为	很快	作为	你	交叉	那	其他

[tʃæps] [hɔːz] .

chap's	hawse	.
小伙子的	锚索	.

“那些跟我作对的家伙，一踏过那家伙的道门就跑了。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [skweə(r)] [maɪ] [skɔː(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

I'd	like	to	square	my	score	with	them	.
ID	喜欢	到	正方形	我的	分数	和	他们	.

我想和他们算清账。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['huːdləm] [dɪd] [nɒt] [weɪt] .

"	But	the	hoodlums	did	not	wait	.
"	但	这	流氓	做过	不是	等待	.

但暴徒们并没有等待。

[kɑːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [lʊkt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [wɔː(r)] - [laɪk] .

Carl	and	the	sailor	looked	altogether	too	war	-	like	.
卡尔	和	这	水手	看起来	共	也	战争	-	喜欢	.

卡尔和那个水手看起来都太像好战分子了。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æli] ,

By	the	time	the	two	boys	reached	the	end	of	the	alley	,
经过	这	时间	这	二	男孩们	达到	这	结尾	的	这	胡同	,

当两个男孩走到巷子尽头时，

[ðə; ði] [striːt] ['raudi] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðeə(r)] [hiːlz] .

the	street	rowdies	had	taken	to	their	heels	.
这	街道	流氓	有	已采取	到	他们的	高跟鞋	.

街头流氓们拔腿就跑。

" [ə; eɪ]['dʒɒli] [faɪn] [lɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['seɪlə(r)] [kən'temptʃuəsli] .

"	A	jolly	fine	lot	they	are	!	"	cried	the	sailor	contemptuously	.
"	一个	快乐的	美好的	很多	他们	是	!	"	哭	这	水手	轻蔑地	.

“他们真是一群好家伙！”水手轻蔑地喊道。

" [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][rəʊl][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [kɑːl] .

"	You	saved	my	roll	for	me	,	Carl	.
"	你	已保存	我的	卷	为了	我	,	卡尔	.

卡尔，你帮我留了面包卷。

['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)][hænd] [bɪ'fɔː(r)] ,

Haven't	had	time	to	shake	your	hand	before	,
还没有	有	时间	到	摇	你的	手	前	,

之前一直没时间跟你握手。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [teɪst] .

but	I	can	do	it	now	to	the	king's	taste	.
但	我	能	做	它	现在	到	这	国王的	品尝	.

但我现在可以按照国王的口味来做。

[jɔː(r); jə(r)] ['flɪpə(r)] , [meɪt] !

Your	flipper	,	mate	!
你的	鳍状肢	,	伴侣	!

你的鳍，伙计！

" [kɑːl] [grɪpt] [ðə; ði] ['seɪlərz] [hænd] .

"	Carl	gripped	the	sailor's	hand	.
"	卡尔	紧握	这	水手的	手	.

卡尔紧紧握住水手的手。

" [væt] [ə; eɪ] - [ˌaɪ 'tiː]['ɪzɪz] !

"	Vat	a	surbrise	it	iss	!
"	增值税	一个	-	它	问题	!

真是令人惊讶！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ai] - [hæf] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [muːtʃ] - [dɒt] , ['aɪdə(r)] , ['æbə] [ven]

"	I	don'd	haf	time	to	say	mooch	aboudt	dot	,	eider	,	aber	ven
"	我	-	半	时间	到	说	蹭吃蹭喝	-	点	,	绒鸭	,	正在	ven

“我没有时间去谈论 mooch aboudt dot, eider, aber ven

[ai] - [juː; jʊ] ['sɪŋɪŋ] [ˌem aɪ 'tiː] [jɔː'self] ,

I	heardt	you	singing	mit	yourself	,
我	-	你	歌唱	密特	你自己	,

我听到你在唱歌，

[ˌjuː en 'diː] [lʊkt] - [uːf] [dɜːr] [vaɪndɝ] [ˌjuː en 'diː] [sɔː] [dɒt] [juː; jʊ] [væs] [tɪk] [vɛrəl] ,

und	looked	oudt	oof	der	vinder	und	saw	dot	you	vas	Tick	Verral	,
和	看起来	-	钱币	德尔	温德	和	锯	点	你	血管	打钩	维拉尔	,

看着你的温德，看到你是 Tick Verral，

[ai] [ketʃ] [maɪ] [briːt] - [ə; eɪ] - [uːf] [taɪmz] .

I	ketched	my	breat	'	a	gouple	oof	times	.
我	素描	我的	呼吸	-	一个	-	钱币	时代	.

我屏住了呼吸好几次。

[vɪər] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] , [tɪk] ? "

Vere	you	come	from	,	Tick	?	"
维尔	你	来	从	,	打钩	?	"

蒂克，你来自哪里?

" [frɒm; frəm]['denvə(r)] , ['mesmeɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] ['fɛrəl] .

"	From	Denver	,	messmate	,	"	answered	Dick	Ferral	.
"	从	丹佛	,	同居伴侣	,	"	回答	迪克	铁	.

“我来自丹佛，伙计，”迪克·费拉尔回答道。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [sə'plaɪz] [ˌem 'iː] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

"	My	uncle	supplies	me	with	plenty	of	money	,
"	我的	叔叔	补给品	我	和	很多	的	钱	,

“我叔叔给了我很多钱，

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [luːz] [ðæt] [rəʊl] .

but	just	the	same	I'd	hate	to	lose	that	roll	.
但	只是	这	相同的	ID	恨	到	失去	那	卷	.

但即便如此，我也不想失去那一卷。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kwɪ'bek] .

He	made	me	a	present	of	it	when	I	started	for	Quebec	.
他	制成	我	一个	展示	的	它	什么时候	我	开始	为了	魁北克	.

我刚到魁北克的时候，他把它送给了我。

[bʌt; bət] [wɛrz] [maɪ][əʊld] ['ræ^iː] , ['məʊtə(r)] [mæt] ?

But	where's	my	old	raggie	,	Motor	Matt	?
但	在哪里?	我的	老的	拉吉	,	发动机	马特	?

我的旧破布车“摩托马特”在哪儿呢?

[ai] [stɒpt] [ɒf] [hɪə(r)][ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [hɪm] .

I	stopped	off	here	in	Chicago	just	to	see	him	.
我	停止	离开	这里	在	芝加哥	只是	到	看	他	.

我特地在芝加哥停留，就是为了见他一面。

[gɒt] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lə'streɪndʒ] ['ɔːtəməbiːl] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪm][feə(r)] ['hʌŋgri]

Got	his	address	from	the	Lestrange	automobile	people	,	and	I'm	fair	hungry
得到	他的	地址	从	这	莱斯特兰奇	汽车	人们	,	和	我是	公平的	饥饿的

[tuː; tə][grɪp][hɪz; ɪz][fɪn] ,

to	grip	his	fin	,
到	紧握	他的	鳍	,

我从莱斯特兰奇汽车公司的人那里拿到了他的地址，我真想好好摸摸他的鳍。

[wʌns] [mɔː(r)] .

once	more	.
一次	更多的	.

再次。

[aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [wɒt] [mæt] [kɪŋ] [dɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l][woʊnt] , ['aɪðə(r)] . "

I'll	never	forget	what	Matt	King	did	for	me	—	and	my	uncle	won't	,	either	.	"
患病的	绝不	忘记	什么	马特	国王	做过	为了	我	—	和	我的	叔叔	惯于	,	任何一个	.	"

我永远不会忘记马特·金为我所做的一切——我的叔叔也不会。

" [hiː; hi] - [væs][ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ʃʌst] [naʊ] , [tɪk] , " [sed] [kɑːl] .

"	He	don'd	vas	in	Chicago	schust	now	,	Tick	,	"	said	Carl	.
"	他	-	血管	在	芝加哥	舒斯特	现在	,	打钩	,	"	说	卡尔	.

“他现在不在芝加哥了，蒂克，”卡尔说。

" [hiː; hi] [vɪl] [biː; bi] [pæk] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [driː] [teɪ] , - .

"	He	vill	be	pack	in	two	or	dree	tays	,	meppy	.
"	他	村庄	是	盒	在	二	或者	德莉	泰斯	,	-	.

“他会被打包成两三份，meppy。”

['enihaʊ] , [uːf] [hiː; hi] - [kʌm] [pæk] ['paɪ][duː; də] - ['mɒrəʊ] , - [viː][gəʊ] -

Anyhow	,	oof	he	don'd	come	pack	py	do	-	morrow	,	meppy	ve	go	oudt
无论如何	,	钱币	他	-	来	盒	py	做	-	明天	,	-	ve	去	-

总之，哎，他明天不会来收拾行李了，我们出去吧。

[vɪər] [hiː; hi]['ɪzɪz] , [ˌjuː en 'diː] [siː] [hɪm] ?

vere	he	iss	,	und	see	him	?
真实	他	问题	,	和	看	他	?

他在哪里，你能见到他吗?

[væt] [juː; jʊ]

Vat	you
增值税	你

增值税

[tɪŋk] [uːf] [dɒt] ?

t'ink	oof	dot	?
墨水	钱币	点	?

t'ink oof dot?

" [dɪk] - [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz] [kiːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] .

"	Dick	Ferral's	disappointment	was	keen	,	and	he	showed	it	plainly	.
"	迪克	-	失望	曾是	敏锐的	,	和	他	显示	它	显然	.

迪克·费拉尔非常失望，而且表现得很明显。

" [haʊ] [fɑː(r)][ɪz][hiː; hi][frɒm; frəm][hɪə(r)] , [kɑːl] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	How	far	is	he	from	here	,	Carl	?	"	he	asked	.
"	如何	远的	是	他	从	这里	,	卡尔	?	"	他	问	.

“卡尔，他离这里有多远？”他问道。

" ['əʊnli][ə; eɪ] [liːdəl] [veɪz] .

"	Only	a	leedle	vays	.
"	仅有的	一个	利德尔	vays	.

“只有一点点变化。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪzɪz][ɪn][ə; eɪ] [bleɪs] [væt] [deɪ] [kɔːl] [saʊt] - [ʃɪ'kɑːgəʊ] . "

It	iss	in	a	blace	vat	dey	call	Sout	'	Chicago	.	"
它	问题	在	一个	布莱斯	增值税	戴	称呼	南	-	芝加哥	.	"

它位于一个被称为“南芝加哥”的黑色大桶里。

" [wʌts] [mæt] ['duːɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ? "

"	What's	Matt	doing	out	there	?	"
"	是什么	马特	正在做	出去	那里	?	"

“马特在外面干什么呢？”

" [vel] , [viː][hæt][sʌm; səm] ['rʌkʃən] - [dɪə] — [ə; eɪ] - [haɪ] [oʊlt] [taɪm] , [juː; jʊ][bed][juː; jʊ] .

"	Vell	,	ve	hat	some	ructions	oudt	dere	—	a	mighdy	high	olt	time	,	you	bed	you	.
"	维尔	,	ve	帽子	一些	骚动	-	德雷	—	一个	-	高的	奥尔特	时间	,	你	床	你	.

“好吧，那里发生了一些骚动——一段非常精彩的时光，你懂的。

[lʊk] [æt; ət][hɪə(r)] [vɑːns] .

Look	at	here	vonce	.
看	在	这里	冯斯	.

看看这里，vonce。

[ven] [juː; jʊ] [riːd] - , [den] [juː; jʊ] [vɪl] [nəʊ] [mɔː(r)] .

Ven	you	read	somet'ing	,	den	you	vill	know	more	.
文	你	读	-	,	丹	你	村庄	知道	更多的	.

当你阅读一些东西时，你就会了解更多。

" [kɑːl] ['pʊld] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] - [aɪz] ,

"	Carl	pulled	a	newspaper	out	of	his	pocket	and	held	it	under	Ferral's	eyes	,
"	卡尔	拉	一个	报纸	出去	的	他的	口袋	和	握住	它	在下面	-	眼睛	,

卡尔从口袋里掏出一份报纸，放在费拉尔的眼睛下面。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pærəgrɑːf] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] .

indicating	**a**	**certain**	**paragraph**	**with**	**his**	**finger**	**.**
表明	一个	肯定	段落	和	他的	手指	.

他用手指着某个段落。

[wɒt] ['fɛrəl] [riːd] [wɒz; wəz] [ðɪs] :

What	**Ferral**	**read**	**was**	**this**	**:**
什么	铁	读	曾是	这	:

费拉尔读到的内容是这样的:

" [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] — [ðə; ði] ['præktɪkəbl] [eə(r)] [ʃɪp] , [hɔːk] , ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['gæsəliːn] ['məʊtə(r)] ,

"	**For**	**Sale**	**—**	**The**	**practicable**	**air**	**ship**	**,**	**Hawk**	**,**	**fully**	**equipped**	**with**	**gasoline**	**motor**	**,**
"	为了	销售	—	这	切实可行的	空气	船	,	鹰	,	完全	配备	和	汽油	发动机	,

['rʌdəz] , [prə'pelər] ,

rudders	**,**	**propellers**	**,**
舵	,	螺旋桨	,

出售——实用型飞艇"鹰"，配备汽油发动机、方向舵、螺旋桨等，

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [njuː] [gæs][bæg] .

and	**almost**	**new**	**gas**	**bag**	**.**
和	几乎	新的	气体	包	.

以及几乎全新的气囊。

[ə'plai] [tuː; tə] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] , [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ˌɪlə'nɔɪz] .

Apply	**to**	**Chief**	**of**	**Police**	**,**	**South**	**Chicago**	**,**	**Illinois**	**.**
申请	到	首席	的	警察	,	南	芝加哥	,	伊利诺伊州	.

请将申请提交至伊利诺伊州南芝加哥警察局长。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

"	**CHAPTER**	**II**	**.**
"	章	二	.

"第二章

[ə; eɪ] [træp] .

A	**TRAP**	**.**
一个	陷阱	.

陷阱。

" [wel] , [sɪŋk] [ˌem 'iː] ! " ['mʌtə] [dɪk] ['fɛrəl] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ['pærəgrɑːf] .

"	**Well**	**,**	**sink**	**me**	**!**	**"**	**muttered**	**Dick**	**Ferral**	**,**	**staring**	**at**	**the**	**newspaper**	**paragraph**	**.**
"	出色地	,	下沉	我	!	"	低声说道	迪克	铁	,	凝视	在	这	报纸	段落	.

"好吧，让我沉下去吧！"迪克·费拉尔盯着报纸上的那段文字，喃喃自语道。

" [hæv; həv] [ðeɪ] ['riːəli] [gɒt][səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['nævɪgeɪt] [ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [ðeɪ] [duː; də][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ?

"	**Have**	**they**	**really**	**got**	**so**	**they**	**can**	**navigate**	**the**	**air**	**like**	**they**	**do**	**the**	**water**	**?**
"	有	他们	真的	得到	所以	他们	能	导航	这	空气	喜欢	他们	做	这	水	?

"它们真的已经能够像在水中一样在空中飞行了吗？"

[aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeid] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

I've	**heard**	**of**	**such**	**things**	**,**	**but**	**I**	**didn't**	**know**	**they'd**	**made**	**a**	**success**	**of**	**them**
我已经	听到	的	这样的	事物	,	但	我	没有	知道	他们会	制成	一个	成功	的	他们

.

:
.

我听说过这类事情，但我不知道他们竟然成功了。

" [kɑːl] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [pʌft] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

"	**Carl**	**threw**	**back**	**his**	**shoulders**	**and**	**puffed**	**out**	**his**	**chest**	**.**
"	卡尔	扔	后退	他的	肩膀	和	膨胀的	出去	他的	胸部	.

卡尔向后耸了耸肩，挺起了胸膛。

" [vel] , - [mæt] [ˌju: en 'di:][ˌem 'i:][vi:][hæf] [seɪld] [dɜ:r][skaɪ][ˌem aɪ 'ti:][dɜ:r][eə(r)] [ʃɪp] , " [sed] [hi:; hi] .
" Vell , Modor Matt und me ve haf sailed der sky mit der air ship , " said he .
" 维尔 , - 马特 和 我 ve 半 航行 德尔 天空 密特 德尔 空气 船 , " 说 他 .

“威尔，莫多·马特和我已经在空中飞船上航行了，”他说。

" [mæt] [seɪld] [ɪn][dɜ:r] [hɔ:k] , [ˌju: en 'di:][ai] [seɪld] [ɪn][dɜ:r]['i:g(ə)l] .
" Matt sailed in der Hawk , und I sailed in der Eagle .
" 马特 航行 在 德尔 鹰 , 和 我 航行 在 德尔 鹰 .

“马特乘着鹰号航行，我乘着雄鹰号航行。”

- [ju:; jʊ][hɪə(r)] [ə'baʊt] [dɒt] ?
Ditn't you hear about dot ?
- 你 听到 关于 点 ?

你没听说过dot吗?

[vaɪ] , [ˌaɪ 'ti:][væs][ɪn][dɜ:r] [beɪpɝz] . "
Vy , it vas in der bapers . "
维 , 它 血管 在 德尔 巴珀斯 . "

Vy，它在 der bapers 里。

" [ai] ['hævnt] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ]['peɪpə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] , " [rɪ'tɜ:nd] ['fɛrəl] ['kjʊəriəsli] .
" I haven't looked at a paper for a week , " returned Ferral curiously .
" 我 还没有 看起来 在 一个 纸 为了 一个 星期 , " 返回 铁 奇怪的是 .

“我已经一个星期没看过报纸了，”费拉尔好奇地回答道。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][ænd; ənd] [mæt] ['hæpən] [tu:; tə][gəʊ][ʌp][ɪn][æn; ən][eə(r)] [ʃɪp] ? "
" How did you and Matt happen to go up in an air ship ? "
" 如何 做过 你 和 马特 发生 到 去 向上 在 一个 空气 船 ? "

“你和马特怎么会坐上飞艇呢？”

" [ˌaɪ 'ti:][væs] [laɪk] [dɪs] , [tɪk] .
" It vas like dis , Tick .
" 它 血管 喜欢 迪斯 , 打钩 .

“就是这样，Tick。”

[mæt] [ˌju: en 'di:][ˌem 'i:][væs] -
Matt und me vas oudt
马特 和 我 血管 -

Matt und me vas oudt

- [saʊt] - [ʃɪ'kɑ:gəʊ] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][spɪnz][ɪn][ə; eɪ] ['pʌbəl] , [ven] [ə'lɒŋ] ['kɒmz] [ə; eɪ] -
peyond Sout ' Chicago taking some spins in a pubble , ven along comes a runavay
- 南 - 芝加哥 采取 一些 旋转 在 一个 公开 , ven 沿着 来 一个 -
[eə(r)] [ʃɪp] , [ˌju: en 'di:] — — "
air ship , und — — "
空气 船 , 和 — — "

在芝加哥南部以外的地方，在酒吧里兜风时，突然出现了一艘失控的飞艇，然后——”

" [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [eə(r)] [ʃɪp] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['fɛrəl] [ɪn'kredjələsli] .
" A runaway air ship ? " interrupted Ferral incredulously .
" 一个 逃跑 空气 船 ? " 中断 铁 难以置信地 .

“失控的飞艇？”费拉尔难以置信地打断道。

" [tel] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'ri:nz] , [kɑ:l] ! "
" Tell that to the marines , Carl ! "
" 告诉 那 到 这 海军陆战队 , 卡尔 ! "

“你去跟海军陆战队员说这话吧，卡尔！”

" [dɑ:ts] - , " [ɪn'sɪstɪd] [kɑ:l] .
" Dot's righdt , " insisted Carl .
" 点的 - , " 坚持 卡尔 .

“多特说得对，”卡尔坚持道。

" [dɜːr][eə(r)] [ʃɪp] [væs] ['rʌnɪŋ] [ˌem aɪ 'tiː] [tuː] ['felə] [væt] - [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz] [hɪm] ,
" Der air ship vas running avay mit two fellers vat don'd know how to use him ,
" 德尔 空气 船 血管 跑步 avay 密特 二 伙计们 增值税 - 知道 如何 到 使用 他 ,
[siː] ?
see ?
看 ?

“那艘飞艇上坐着两个不知道怎么用它的家伙，明白吗？”

[mæt] [ˌjuː en 'diː][ˌem 'iː]
Matt und me
马特 和 我

马特和我

- [ˌaɪ 'tiː][ˌem aɪ 'tiː][ə; eɪ] [rəʊp] [væt] [væs] - [ɒn][dɜːr] - ,
shtopped it mit a rope vat vas tragging on der groundt ,
- 它 密特 一个 绳索 增值税 血管 - 在 德尔 - ,

用绳子把它拉了起来，绳子拖在地上。

[ˌjuː en 'diː][dɜːr] [rəʊp] ['proʊk] [ˌjuː en 'diː][dɜːr][eə(r)] [ʃɪp] [vent] [ɒn] ,
und der rope proke avay und der air ship vent on ,
和 德尔 绳索 普罗克 avay 和 德尔 空气 船 发泄 在 ,

和绳索 Proke avay 和空气船通风口打开，

['æbə] [voʊn] [uːf] [dɜːr] ['felə] [ɪn][dɜːr][kɑː(r)] - - - [uːf] [hɪz; ɪz] - ,
aber vone oof der fellers in der car tropped somet'ing oudt oof his bocket ,
正在 冯 钱币 德尔 伙计们 在 德尔 车 - - - 钱币 他的 - ,

车里的农夫阿伯·冯从他的口袋里拿出了一些东西，

[vɪʃ] [mæt] [ˌjuː en 'diː][ai] [pɪkt] [uːp] .
vich Matt und I picked oop .
维奇 马特 和 我 挑选 哎呀 .

vich Matt und 我选择了 oop。

[vel] , [dɒt][rəʊl] [uːf] [beɪpɝz] - [ˌem aɪ 'tiː] - ['felə(r)] [væt] [hæt][hæt][ˌdiː iː 'em] - ,
Vell , dot roll oof bapers pelonged mit anoder feller vat hat hat dem shtolen ,
维尔 , 点 卷 钱币 巴珀斯 - 密特 - 伙计 增值税 帽子 帽子 民主 - ,

维尔，点卷 oof bapers pelonged mit 阳极者家伙大帽子帽子 dem shtolen，

[ˌjuː en 'diː][viː][hæt][ə; eɪ] - - [taɪm] - [ˌdiː iː 'em] [pæk] .
und ve hat a mighdy oxciding time gedding dem pack .
和 ve 帽子 一个 - - 时间 - 民主 盒 .

我们有一个强大的氧化时间来处理他们的包。

[mæt] [væs] ['kærid] [ɒf] [ɪn][dɜːr][eə(r)] [ʃɪp] [tuː; tə][ə; eɪ] - [ɪn] - ,
Matt vas carried off in der air ship to a svamp in Intiana ,
马特 血管 携带 离开 在 德尔 空气 船 到 一个 - 在 - ,

马特被飞艇带到了印第安纳州的一个沼泽地。

[ˌjuː en 'diː][ai] ['fɒləʊd] [hɪm] [dɪə] [ɪn][dɜːr]['iːg(ə)l] ,
und I followed him dere in der Eagle ,
和 我 随后 他 德雷 在 德尔 鹰 ,

我在鹰号上跟随他，

[ˌjuː en 'diː] [mæt] [tɜːnd] [dɜːr] ['teɪblz] [ɒn][dɜːr] ['felə] [væt] [rʌn] [ˌem aɪ 'tiː][hɪm] ,
und Matt turned der tables on der fellers vat run avay mit him ,
和 马特 转向 德尔 表格 在 德尔 伙计们 增值税 跑步 avay 密特 他 ,

马特（Matt）扭转了局面，让那些远离他的家伙们大吃一惊，

[ˌjuː en 'diː] [kʌm] [pæk] [ˌem aɪ 'tiː] [tuː] [uːf] [dɜːr] - .
und come pack mit two oof der roppers .
和 来 盒 密特 二 钱币 德尔 - .

带着两个 der Roppers 来打包。

" [[ə; eɪ]]
" [A]
" [一个]

“[一个]

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[siː] [nəʊ] . [naɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] ['stɔːriz] , [ɪn'taɪtld] , " ['məʊtə(r)] [mæts] [eə(r)] - [ʃɪp] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]
See No . 9 of the Motor Stories , entitled , " Motor Matt's Air - Ship ; or , The
看 不 . 9 的 这 发动机 故事 , 标题 , " 发动机 马特的 空气 - 船 ; 或者 , 这
['raɪv(ə)l] [ɪn'ventər] . "
Rival Inventors . "
竞争对手 发明家 . "

请参阅《汽车故事》第 9 号，标题为“汽车马特的飞艇；或，竞争的发明家”。

" [wel] , ['kiːlhɔːl] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fɛrəl] .
" Well , keelhaul me ! " exclaimed Ferral .
" 出色地 , 龙骨拖曳 我 ! " 惊呼 铁 .

“哎呀，真是要命啊！”费拉尔惊呼道。

" [aɪ'd] [gɪv] [maɪ] ['aɪˌtiːθ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][seɪl][ɪn][æn; ən][eə(r)] [ʃɪp] .
" I'd give my eyeteeth to be able to take a sail in an air ship .
" ID 给 我的 犬齿 到 是 有能力的 到 拿 一个 帆 在 一个 空气 船 .

“我愿意付出一切代价去乘坐飞艇。”

[haʊ] [mʌtʃ] [duː; də] [ðeɪ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] ?
How much do they want for this one ?
如何 很多 做 他们 想 为了 这 一 ?

这个他们要价多少?

" [hɪz; ɪz][hænd] ['wɔndə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv]
" His hand wandered to his pocket , where he had replaced the roll of
" 他的 手 漫步 到 他的 口袋 , 在哪里 他 有 替换 这 卷 的
['mʌni] .
money .
钱 .

“他的手不自觉地伸进口袋，把那卷钱放了回去。”

" [deɪ] [vænt][səʊ] [muːtʃ] [æz; əz] [deɪ] [kæn; kən][ˌdʒiː iː 'diː] , " [sed] [kɑːl] .
" Dey vant so mooch as dey can ged , " said Carl .
" 戴伊 范特 所以 蹭吃蹭喝 作为 戴 能 盖德 , " 说 卡尔 .

“他们不想尽可能地蹭吃蹭喝，”卡尔说。

" [waɪ] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] [ɒv; əv] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Why is the Chief of Police of South Chicago selling it ? "
" 为什么 是 这 首席 的 警察 的 南 芝加哥 销售 它 ? "

“为什么南芝加哥警察局长要卖掉它？”

" ['prɑːdi] , [dɜːr]['felə(r)] [væt] [əʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [væs][ə; eɪ] - .
" Prady , der feller vat owned it , vas a t'ief .
" 普拉迪 , 德尔 伙计 增值税 拥有 它 , 血管 一个 - .

“Prady，那个家伙拥有它，他是个小偷。

[sʌm; səm] [uːf] [væt] [hiː; hi] - [væs] - [pæk] [baɪ] [mæt] ,
Some oof vat he shtole vas prought pack by Matt ,
一些 钱币 增值税 他 - 血管 - 盒 经过 马特 ,

他偷走的一些东西是Matt打包的，

[ˌjuː en ˈdiː][dɜːr][eə(r)] [ʃɪp] ['ɪzɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] - [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [liːdəl] [tuː; tə][sʌm; səm] [uːf] [dɜːr]

und	der	air	ship	iss	going	to	be	soldt	to	pay	a	leedle	to	some	oof	der
和	德尔	空气	船	问题	去	到	是	-	到	支付	一个	利德尔	到	一些	钱币	德尔

- [væt] - [ˌdʒiː iː ˈdiː][dɜːr] - [pæk] . "

odders	vat	don'd	ged	der	goots	pack	.	"
-	增值税	-	盖德	德尔	-	盒	.	"

und der air ship iss going to be soldt to pay a leedle to some oof der odgers vat don'd ged der goots pack."

" [wʌts] [mæt] ['duːɪŋ] ? "

"	What's	Matt	doing	?	"
"	是什么	马特	正在做	?	"

马特在干什么?

" [hiː; hi] [ʃəʊz] [dɜːr][eə(r)] [ʃɪp] [ɒf] [tuː; tə] [ˈfelə] [væt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] - .

"	He	shows	der	air	ship	off	to	fellers	vat	come	to	see	how	it	vorks	.
"	他	演出	德尔	空气	船	离开	到	伙计们	增值税	来	到	看	如何	它	-	.

他向前来参观的伙计们展示了他的飞艇是如何运作的。

[hiː; hi][ɪz] - [dɜːr] [bɑːləs] ,

He	is	heluping	der	bolice	,
他	是	-	德尔	博利斯	,

He is heluping der bolice,

[ˌjuː en ˈdiː] [deɪ] [gɪf; dʒɪf] [hɪm] [den] - [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['flaɪɪŋ] - [ˌem aɪ ˈtiː][ˌaɪ ˈtiː] . "

und	dey	gif	him	den	tollars	a	day	for	flying	aroundt	mit	it	.	"
和	戴	gif	他	丹	-	一个	天	为了	飞行	-	密特	它	.	"

und dey gif him den tollars a day for flying aroundt mit it."

" [straɪk] [ˌem ˈiː] ['lʌki] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ɪmˈpʌlsɪv] ['fɛrəl] , ['slæpɪŋ] [kɑːl] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,

"	Strike	me	lucky	!	"	exclaimed	the	impulsive	Ferral	,	slapping	Carl	on	the	shoulder	,
"	罢工	我	幸运的	!	"	惊呼	这	冲动	铁	,	拍打	卡尔	在	这	肩膀	,

“我走运了！”冲动的费拉尔喊道，同时拍了拍卡尔的肩膀。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [plʌnk] [wʊd] [bai] [ðə; ði][krɑːft] , [kɑːl] ? "

"	do	you	think	two	thousand	plunks	would	buy	the	craft	,	Carl	?	"
"	做	你	思考	二	千	噗通	会	买	这	工艺	,	卡尔	?	"

“卡尔，你觉得两千普拉克能买得起这艘船吗？”

" [nɪks] , - , [ai] - .

"	Nix	,	Verrai	,	I	don'd	.
"	尼克斯	,	-	,	我	-	.

“尼克斯，维拉伊，我不会。”

[uːf] [tuː] - - [pwiː][hɜː(r); hə(r)] , [den] [mæt] [vʊld] [hæf] [əʊnd] [hɜː(r); hə(r)] - [naʊ] .

Oof	two	t'ousandt	vouldt	puy	her	,	den	Matt	vould	haf	owned	her	pefore	now	.
钱币	二	-	-	普伊	她	,	丹	马特	可以	半	拥有	她	-	现在	.

即使两千美元也买不起她，但马特早就拥有她了。

[hiː; hi] [dɜːr] [hɔːk] [vɔːrs] [æz; əz] - [juː; jʊ] - [siː] . "

He	vants	der	Hawk	vorse	as	anypody	you	efer	see	.	"
他	范茨	德尔	鹰	沃斯	作为	-	你	-	看	.	"

他想要像你见过的任何鹰一样。

" ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] [reɪk] [ʌp] [ɪˈnʌf] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [bai] [hɜː(r); hə(r)] ? " [kraɪd] ['fɛrəl] .

"	Couldn't	we	rake	up	enough	between	us	to	buy	her	?	"	cried	Ferral	.
"	不能	我们	耙	向上	足够的	之间	我们	到	买	她	?	"	哭	铁	.

“我们俩凑够钱就买下她吗？”费拉尔喊道。

" [ɪf] [mæt] [nəʊz] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃɪl] [seɪl] [səkˈsesfəli] ,

"	If	Matt	knows	about	her	,	and	if	she'll	sail	successfully	,
"	如果	马特	知道	关于	她	,	和	如果	壳	帆	成功地	,

“如果马特知道她的事，而且她能顺利航行，

[ai] [ˌwʊdnt] [laɪk] ['eniθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [tuː; tə] [kwɪ'bek] [baɪ][ðə; ði]

I	wouldn't	like	anything	better	than	to	go	from	Chicago	to	Quebec	by	the
我	不会	喜欢	任何事物	更好的	比	到	去	从	芝加哥	到	魁北克	经过	这

[eə(r)] - [ʃɪp] [ruːt] .

air	-	ship	route	.
空气	-	船	路线	.

我最想体验的旅行方式莫过于乘坐飞艇从芝加哥到魁北克。

[wɒt] [ə; eɪ] [haɪ] [əʊld][dʒɪŋks] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ! "

What	a	high	old	jinks	that	would	be	!	"
什么	一个	高的	老的	恶作剧	那	会	是	!	"

那可真是荒唐可笑啊!

" ['pʊli] ! " [ɪk'skleɪmd] [kɑːl] , [æz; əz] ['haɪli] [ɪ'leɪtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒspekt] [æz; əz][wɒz; wəz] ['fɛrəl] .

"	Pully	!	"	exclaimed	Carl	,	as	highly	elated	over	the	prospect	as	was	Ferral	.
"	滑轮	!	"	惊呼	卡尔	,	作为	高度	欣喜若狂	超过	这	前景	作为	曾是	铁	.

“普利!”卡尔惊呼道，他对这个前景的兴奋程度和费拉尔一样高涨。

" [kɪŋ] [ˌjuː en 'diː] [vɛrəl] , [uːf] [dɜːr][eə(r)] - [ʃɪp] - [laɪn] !

"	King	und	Verral	,	oof	der	Air	-	ship	Limidet	Line	!
"	国王	和	维拉尔	,	钱币	德尔	空气	-	船	-	线	!

“国王和维拉尔，飞艇利米德线!

[ɑːx] , [væt] [ə; eɪ] - [uːf] [ˌaɪ 'tiː] - [kʌm] - [laɪk] [dɒt] . "

Ach	,	vat	a	habbiness	oof	it	couldt	come	oudt	like	dot	.	"
ach	,	增值税	一个	-	钱币	它	-	来	-	喜欢	点	.	"

啊，这已经是一种习惯了，它不可能像点一样出现。”

" [kɪŋ] , ['fɛrəl] & ['pretsl] , " [sed] ['fɛrəl] .

"	King	,	Ferral	&	Pretzel	,	"	said	Ferral	.
"	国王	,	铁	&	椒盐卷饼	,	"	说	铁	.

“国王、费拉尔和椒盐卷饼，”费拉尔说道。

" [jʊl] [biː; bi][ɪn][ɒn][ðə; ði] [diːl] , [kɑːl] . "

"	You'll	be	in	on	the	deal	,	Carl	.	"
"	你会	是	在	在	这	交易	,	卡尔	.	"

“卡尔，你也会参与其中。”

" [faɪf] - - [viː'oʊ'ɑːr'tiː] , " [rɪ'tɜːnd] [kɑːl] .

"	Fife	tollars	'	vort	,	"	returned	Carl	.
"	法夫郡	-	-	漩涡	,	"	返回	卡尔	.

“法夫托拉尔之涡，”卡尔回答道。

" [dɑːts] [ɔːl][dɜːr] ['mʌni] [væt] [ai] [gɒt] . "

"	Dot's	all	der	money	vat	I	got	.	"
"	点的	全部	德尔	钱	增值税	我	得到	.	"

“Dot 是我所有的钱。”

" [wiːl; wil] [let] [juː; jʊ][ɪn][ɒn][ðə; ði] [diːl] [dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'lɒŋ] .

"	We'll	let	you	in	on	the	deal	just	to	have	you	along	.
"	出色地	让	你	在	在	这	交易	只是	到	有	你	沿着	.

“我们让你参与进来，只是为了让你一起参与。”

[mæt] [wɪl] [biː; bi] ['kæptɪn] , [aɪl] [biː; bi] [meɪt] , [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi][ðə; ði] [kruː] . "

Matt	will	be	captain	,	I'll	be	mate	,	and	you'll	be	the	crew	.	"
马特	将要	是	队长	,	患病的	是	伴侣	,	和	你会	是	这	全体人员	.	"

马特当船长，我当大副，你们就是船员。

" ['paɪ] , " ['tʃʌkl] [kɑːl] , " [ai] [vʊld] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [kruː] . "

"	Py	shinks	,	"	chuckled	Carl	,	"	I	vould	make	a	fine	crew	.	"
"	py	小腿	,	"	轻笑	卡尔	,	"	我	可以	制作	一个	美好的	全体人员	.	"

“小家伙，”卡尔笑着说，“我肯定能成为一支优秀的船员。”

" [dʌz] [ðə; ði] [hɔːk] ['hænd(ə)l] ['iːzəli] ? "
" Does the Hawk handle easily ? "
" 做 这 鹰 处理 容易地 ? "

“鹰式战斗机操控起来容易吗？”

" [səʊ] ['iːzi] [æz; əz][aɪ][kænt] [del] !
" So easy as I can't dell !
" 所以 简单的 作为 我 不能 戴尔 !

“太简单了，我根本不会拨号！”

[juː; jʊ] [pʊl] [ə; eɪ] [-] [ˌjuː en 'diː][ʃiː; ʃi] [gəʊz] [uːp] , [den][juː; jʊ] [pʊl] - [-] [ˌjuː en 'diː][ʃiː; ʃi] ['kɒmz]
You pull a t'ing und she goes oop , den you pull anoder t'ing und she comes
你 拉 一个 t'ing 和 她 去 哎呀 , 丹 你 拉 - t'ing 和 她 来
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

你拉一下，她就跳起来，然后你再拉一下，她就下来了。

[ˌjuː en 'diː][juː; jʊ] ['vɪgəl] [hɜː(r); hə(r)] - [ˌem aɪ 'tiː][sʌm; səm][mɔː(r)] [-] — [aɪ] -
und you viggle her aroundt mit some more t'ing — I don'd
和 你 摇摆 她 - 密特 一些 更多的 t'ing — 我 -

你扭动着身子，又做了些其他事——我不会

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[nəʊ] [væt] .
know vat .
知道 增值税 .

了解增值税。

['æbə] [mæt] [kæn; kən] [vɔːrk] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [ʃlɪk] [æz; əz] ['nɒdɪŋ] .
Aber Matt can vork her so shlick as nodding .
阿伯 马特 能 沃克 她 所以 希利克 作为 点头 .

但 Aber Matt 可以像点头一样轻松地和她发生关系。

[seɪ] , [vɛrəl] , [mæt] [kæn; kən] [meɪk] [dɒt] [eə(r)] [ʃɪp] [tɜːn] [sʌm; səm] - - - [ɪn][dɜːr] - ,
Say , Verral , Matt can make dot air ship turn some handt - shprings in der cloudts ,
说 , 维拉尔 , 马特 能 制作 点 空气 船 转动 一些 - - - 在 德尔 - ,
[ˌjuː en 'diː] — — "
und — — "
和 — — "

说吧，维拉尔，马特可以让点飞艇在云层中转动一些手弹簧，而且——”

" [ə'vɑːst] [ðeə(r)] , [kɑːl] !
" Avast there , Carl !
" avast 那里 , 卡尔 !

“喂，卡尔！”

[aɪl] [bet] [mæt] [kæn; kən] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [krɑːft] , [ɔːl] [raɪt] ,
I'll bet Matt can handle the craft , all right ,
患病的 赌注 马特 能 处理 这 工艺 , 全部 正确的 ,

我敢肯定马特能胜任这份工作，没问题。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [kænt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [duː; də] ['eni] [hænd] - [sprɪŋz] .
even if he can't make her do any hand - springs .
甚至 如果 他 不能 制作 她 做 任何 手 - 弹簧 .

即使他不能让她做任何翻跟头的动作。

[duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ʃɪl] [biː; bi][səʊld] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [get] [aʊt] [tuː; tə] [saʊθ] [ʃɪˈkɑːgəʊ] ? "

Do	**you**	**suppose**	**she'll**	**be**	**sold**	**before**	**we**	**get**	**out**	**to**	**South**	**Chicago**	**?**	**"**
做	你	认为	壳	是	卖	前	我们	得到	出去	到	南	芝加哥	?	"

你觉得在我们到达南芝加哥之前，她会被卖掉吗?

" [vel] , [aɪ] [həʊp] [nɒd] .

"	**Vell**	**,**	**I**	**hope**	**nod**	**.**
"	维尔	,	我	希望	点头	.

“嗯，我希望点头。”

- [viː][gəʊ] - , [heɪ] ? "

Meppy	**ve**	**go**	**righdt**	**avay**	**,**	**hey**	**?**	**"**
-	ve	去	-	avay	,	嘿	?	"

梅皮我们走了，嘿? ”

" [ʃʊə(r)] !

"	**Sure**	**!**
"	当然	!

“当然!

[ðə; ði] [ˈkwɪkə(r)] [wiː; wi] [gəʊ] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [tʃɑːns] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [hɔːk] .

The	**quicker**	**we**	**go**	**,**	**the**	**more**	**chance**	**we**	**will**	**have**	**to**	**get**	**the**	**Hawk**	**.**
这	更快	我们	去	,	这	更多的	机会	我们	将要	有	到	得到	这	鹰	.

我们行动越快，获得鹰眼的机会就越大。

[ɪf] [wiː; wi] — — " [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsləʊli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɔːdɪŋ] [haʊs] ,

If	**we**	**—**	**—**	**"**	**The**	**boys**	**had**	**been**	**walking**	**slowly**	**back**	**to**	**the**	**boarding**	**house**	**,**
如果	我们	—	—	"	这	男孩们	有	到过	步行	缓慢地	后退	到	这	登机	房子	,

如果我们——”男孩们正慢慢地往寄宿公寓走去，

[ænd; ənd] [ˈfɛrəl] [ˈsʌd(ə)nli] [brəʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] .

and	**Ferral**	**suddenly**	**broke**	**off**	**his**	**words**	**and**	**came**	**to**	**a**	**halt**	**.**
和	铁	突然	打破	离开	他的	字	和	来了	到	一个	停止	.

费拉尔突然停住了话头，不再说话了。

" [əʊ] , [hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

"	**Oh**	**,**	**hang**	**it**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**,**
"	哦	,	悬挂	它	,	"	他	去	在	,

“哦，算了，”他继续说道。

" [aɪm] [djuː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [seɪl] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] [æt; ət] [wʌn] [əˈklɑːk] .

"	**I'm**	**due**	**for**	**a**	**sail**	**on**	**the**	**lake**	**at**	**one**	**o'clock**	**.**
"	我是	到期的	为了	一个	帆	在	这	湖	在	一	点钟	.

“我下午一点钟要出海航行。”

['mɛrɪk] , [ə; eɪ] [naɪs] [tʃæp] [aɪ] [met] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['denvə(r)] ,

Merrick	**,**	**a**	**nice**	**chap**	**I**	**met**	**on**	**the**	**train**	**coming**	**from**	**Denver**	**,**
梅里克	,	一个	好的	小伙子	我	遇见	在	这	火车	未来	从	丹佛	,

梅里克，我在从丹佛来的火车上遇到的一个很友善的小伙子。

[ɪnˈvaɪtɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] ,

invited	**me**	**to**	**go**	**with**	**him**	**,**
受邀	我	到	去	和	他	,

他邀请我跟他一起去，

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] [aɪˈd] [miːt] [hɪm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [leɪk] [striːt] ['vaɪədʌkt] [raɪt] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

and	**I**	**said**	**I'd**	**meet**	**him**	**across**	**the**	**Lake**	**Street**	**viaduct**	**right**	**after**	**dinner**	**.**
和	我	说	ID	见面	他	穿过	这	湖	街道	高架桥	正确的	后	晚餐	.

我说晚饭后就在湖街高架桥对面和他碰面。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [kʌt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] ['mɛrɪk] [laɪk] [ðæt] . "

I	**hate**	**to**	**cut**	**away**	**from**	**Merrick**	**like**	**that**	**.**	**"**
我	恨	到	切	离开	从	梅里克	喜欢	那	.	"

我真不想就这样切断梅里克的镜头。

" [vaɪ][nɒd][ˌdʒiː iː ˈdiː][hɪm][tuː; tə][seɪl][ˌjuː ˈes][æz; əz][nɪə(r)] [saʊt] - [ʃɪˈkɑːgəʊ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][gəʊ] ?
" Vy nod ged him to sail us as near Sout ' Chicago as he can go ?
" 维 点头 盖德 他 到 帆 我们 作为 靠近 南 - 芝加哥 作为 他 能 去 ?

“Vy点点头，示意他尽可能带我们驶向南芝加哥附近？”

" [səˈdʒestid] [kɑːl] .
" suggested Carl .
" 建议 卡尔 .

卡尔建议道。

" [den] - [viː][ˌdʒiː iː ˈdiː] [ɒf] [dɜːr] [poʊt] [ˌjuː en ˈdiː] [deɪk] [dɜːr] - [kɑː(r)] ? "
" Den meppy ve ged off der poat und dake der shdreed car ? "
" 丹 - ve 盖德 离开 德尔 土豆 和 达克 德尔 - 车 ? "

“丹·梅皮从马车上下来了？”

" [raɪt] - [əʊ] ! " [kraɪd] ['fɛrəl] .
" Right - o ! " cried Ferral .
" 正确的 - o ! " 哭 铁 .

“好嘞！”费拉尔喊道。

" [ðæts] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də] .
" That's what we'll do .
" 那就是 什么 出色地 做 .

“我们会这么做。”

[haʊ] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['redi] , [kɑːl] ? "
How long before you can be ready , Carl ? "
如何 长的 前 你 能 是 准备好 , 卡尔 ? "

卡尔，你多久能准备好?

" [ʃʌst] [səʊ] - [æz; əz][ai][kæn; kən][gəʊ][ʌp]['paɪ][maɪ] [ruːm] [ˌjuː en ˈdiː][ˌdʒiː iː ˈdiː][dɒt] [faɪf] -
" Schust so kevick as I can go up py my room und ged dot fife tollars
" 舒斯特 所以 - 作为 我 能 去 向上 py 我的 房间 和 盖德 点 法夫郡 -
- [uːf] [dɜːr] [pjʊroʊ] [trɔr] . "
oudt oof der pureau trawer . "
- 钱币 德尔 普雷奥 拖网渔船 . "

"Schust so kevick as I can go up py my room und ged dot fife tollars oudt oof der pureau trawer."

" [ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] !
" That's the ticket !
" 那就是 这 票 !

“就是它了！”

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [niːd] ['eni] ['mʌni] , [əʊld] [ʃɪp] , [waɪl] [jʊr; jər] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
But you don't need any money , old ship , while you're with me .
但 你 不 需要 任何 钱 , 老的 船 , 尽管 你是 和 我 .

但你跟我在一起就不需要钱了，老伙计。

[aɪv] [gɒt] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] . "
I've got plenty for the two of us . "
我已经 得到 很多 为了 这 二 的 我们 . "

我这儿够我们俩用的。

" - , [tɪk] , [ai][gɒt][tuː; tə] [væʃ] [uːp] [ə; eɪ] [liːdəl] , [ˌjuː en ˈdiː] - [maɪ] [kləʊðz] — — "
" Anyvay , Tick , I got to vash oop a leedle , und prush my clothes — — "
" - , 打钩 , 我 得到 到 瓦什 哎呀 一个 利德尔 , 和 - 我的 衣服 — — "

“总之，Tick，我得赶紧去拿个小袋子，然后洗洗衣服——”

" - [ai] . [ðəʊz] [swɒbz] ['hændld] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] [rʌf] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [liːv] ['meni]
" So've I . Those swabs handled me a bit rough , although they didn't leave many
" - 我 . 那些 拭子 处理 我 一个 少量 粗糙的 , 虽然 他们 没有 离开 许多
[mɑːrks][ɒn][ˌem 'iː] .
marks on me .
标记 在 我 .

“我也是。那些棉签对我有点粗暴，不过它们没在我身上留下太多痕迹。”

" ['fɛrəl] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] ,
" Ferral was completely carried away with the idea of buying the air ship ,
" 铁 曾是 完全地 携带 离开 和 这 主意 的 购买 这 空气 船 ,

“费拉尔完全被购买飞艇的想法冲昏了头脑。”

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][tɔːk][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][kɑːl][wɜː(r); wə(r)] ['smuːðɪŋ]
and he could talk of nothing else while he and Carl were smoothing
和 他 可以 讲话 的 没有什么 别的 尽管 他 和 卡尔 是 平滑
[ðə; ði] [kɪŋks] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] ,
the kinks out of their personal appearance ,
这 扭结 出去 的 他们的 个人的 外貌 ,

他和卡尔一边调整着各自的仪容，一边谈论着这件事。

[ænd; ənd]['raɪdɪŋ] [ˌdaʊn'taʊn] [ɒn][ðə; ði][kɑː(r)] .
and riding downtown on the car .
和 骑术 市中心 在 这 车 .

然后乘车前往市中心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [wʌn] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][hæv; həv]['eni] [taɪm][tuː; tə][stɒp][æt; ət][ə; eɪ]
It was nearly one o'clock and they did not have any time to stop at a
它 曾是 几乎 一 点钟 和 他们 做过 不是 有 任何 时间 到 停止 在 一个
['restrɒnt] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .
restaurant for dinner .
餐厅 为了 晚餐 .

当时已接近下午一点，他们没有时间去餐馆吃晚饭了。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
But neither of the lads thought of anything to eat — and that was
但 两者都不 的 这 小伙子们 想法 的 任何事物 到 吃 — 和 那 曾是
[wɒt] [kɑːl] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ,
what Carl had a habit of thinking of at the right time ,
什么 卡尔 有 一个 习惯 的 思维 的 在 这 正确的 时间 ,

但这两个小伙子都没想到吃什么——而卡尔却总能在关键时刻想到吃的。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [taɪmz] ,
and between times ,
和 之间 时代 ,

以及在两者之间，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] ['dæzld] [hɪm] .
so it will be understood how the prospect of securing the air ship dazzled him .
所以 它 将要 是 理解 如何 这 前景 的 确保 这 空气 船 眼花缭乱 他 .

因此，人们就能理解，夺取飞艇的前景是如何让他如此兴奋的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['seɪlɪŋ] [krɑːft][wɒz; wəz] ['bʌmpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [end][ɒv; əv][ðə; ði]
A little sailing craft was bumping against the wharf at the lake end of the
一个 小的 帆船 工艺 曾是 碰撞 反对 这 码头 在 这 湖 结尾 的 这
['vaɪədʌkt] .
viaduct .
高架桥 .

一艘小帆船在桥的湖边码头上颠簸着。

[ɔːlˈðəʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] , [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkʌdi] [ˈfɔːwəd] , [ə; eɪ] [ˈkɒkpɪt] [ɑːft] ,

Although	**a**	**small**	**boat**	**,**	**yet**	**she**	**had**	**a**	**cuddy**	**forward**	**,**	**a**	**cockpit**	**aft**	**,**
虽然	一个	小的	船	,	然而	她	有	一个	卡迪	向前	,	一个	座舱	后部	,

虽然是一艘小船，但船头有一个船舱，船尾有一个驾驶舱。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [spɪk] [ænd; ənd][spæn][æz; əz] [snəʊ] - [waɪt] [ˈkænvəs] , [kliːn] [deks] , [ænd; ənd]

and	**was**	**as**	**spick**	**and**	**span**	**as**	**snow**	**-**	**white**	**canvas**	**,**	**clean**	**decks**	**,**	**and**
和	曾是	作为	斯皮克	和	跨度	作为	雪	-	白色的	帆布	,	干净的	甲板	,	和

[ˈpɒlɪʃt] [ˈbræsˌwɜːrk] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

polished	**brasswork**	**could**	**make**	**her**	**.**
抛光	铜管乐器	可以	制作	她	.

她像雪白的帆布、干净的甲板和光亮的黄铜制品一样，一尘不染。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [ˈrɑːðə(r)] [ˈlaʊdli] [drest] ,

A	**young**	**fellow**	**,**	**rather**	**loudly**	**dressed**	**,**
一个	年轻的	同伴	,	相当	高声	穿着	,

一个穿着比较花哨的年轻人

[wɒz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊsts][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈseɪlbəʊt] [wɒz; wəz] [mʊrd] .

was	**leaning**	**against**	**one**	**of**	**the**	**posts**	**to**	**which**	**the**	**sailboat**	**was**	**moored**	**.**
曾是	倾斜	反对	一	的	这	帖子	到	哪个	这	帆船	曾是	系泊	.

他倚靠在帆船停泊的其中一根柱子上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgəˈret] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈfɛrəl] , [ræn][ʌp][tuː; tə][hɪm]

He	**was**	**smoking**	**a**	**cigarette**	**,**	**and**	**,**	**at**	**sight**	**of**	**Ferral**	**,**	**ran**	**up**	**to**	**him**
他	曾是	吸烟	一个	卷烟	,	和	,	在	视线	的	铁	,	跑	向上	到	他

[wɪð] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd] .

with	**outstretched**	**hand**	**.**
和	伸展	手	.

他当时正在抽烟，一看到费拉尔，就伸出手跑向他。

" [əˈhɔɪ] , [maɪ] [geɪ] [ˈseɪləmæn] !

"	**Ahoy**	**,**	**my**	**gay**	**sailorman**	**!**
"	嘿!	,	我的	同性恋	水手	!

“喂，我的同性恋水手！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [hʌntʃ] [ðæt] [jʊd] [gəʊ] [bæk] [ɒn][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [ʃəʊ] [ʌp]

"	**I**	**had**	**a**	**kind**	**of**	**hunch**	**that**	**you'd**	**go**	**back**	**on**	**me**	**,**	**and**	**wouldn't**	**show**	**up**
"	我	有	一个	种类	的	直觉	那	你会	去	后退	在	我	,	和	不会	展示	向上

. "

: **"**

. "

“我当时就有一种预感，你会食言，不会出现。”

" [wenˈevə(r)] [aɪ] [seɪ] [aɪl] [duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈfɛrəl] , [ˈkætʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðərz] [hænd]

"	**Whenever**	**I**	**say**	**I'll**	**do**	**a**	**thing**	**,**	**"**	**replied**	**Ferral**	**,**	**catching**	**the**	**other's**	**hand**
"	每当	我	说	患病的	做	一个	事物	,	"	回复	铁	,	捕捉	这	其他的	手

[ˈhɑːtɪli] ,

heartily	**,**
衷心地	,

“只要我说我会做某件事，”费拉尔回答道，同时热情地握住了对方的手。

" [aɪ] [leɪ] [maɪ] [kɔːs] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] .

"	**I**	**lay**	**my**	**course**	**in**	**that**	**direction**	**.**
"	我	躺	我的	课程	在	那	方向	.

“我朝着那个方向前进。”

[bʌt; bət][aɪm][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][get][tuː; tə] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

But	I'm	in	a	rush	to	get	to	South	Chicago	.
但	我是	在	一个	匆忙	到	得到	到	南	芝加哥	.

但我急着赶往芝加哥南部。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌjuː 'es] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][ðeə(r)] ? "

Do	you	suppose	you	can	take	us	somewhere	near	there	?	"
做	你	认为	你	能	拿	我们	某处	靠近	那里	?	"

你觉得你能带我们去附近的地方吗?

" [teɪk] [juː; jʊ] ['eniweə(r)] , [əʊld] [tʃæp] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	Take	you	anywhere	,	old	chap	,	"	returned	the	other	.
"	拿	你	任何地方	,	老的	小伙子	,	"	返回	这	其他	.

“带你去任何地方，老兄，”另一个人回答道。

['fɛrəl] [prɪ'zentɪd] [kɑːl] .

Ferral	presented	Carl	.
铁	呈现	卡尔	.

Ferral介绍了Carl。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [læd] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [mʌtʃ] ['teɪkən] [wɪð] - [frend] .

The	Dutch	lad	was	not	very	much	taken	with	Ferral's	friend	.
这	荷兰语	小伙子	曾是	不是	非常	很多	已采取	和	-	朋友	.

那个荷兰小伙子不太喜欢费拉尔的朋友。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [rʌbd] [kɑːrlz] [fɜː(r)][ðə; ði] [rɒŋ] [weɪ] .

There	was	something	about	him	that	rubbed	Carl's	fur	the	wrong	way	.
那里	曾是	某物	关于	他	那	摩擦	卡尔的	毛皮	这	错误的	方式	.

他身上有种特质让卡尔很不舒服。

[haʊ'evə(r)] , [kɑːl] [dɪd] [nɒt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [veɪg] [dɪs'trʌst] .

However	,	Carl	did	not	pay	much	attention	to	this	vague	distrust	.
然而	,	卡尔	做过	不是	支付	很多	注意力	到	这	模糊的	怀疑	.

然而，卡尔并没有太在意这种模糊的不信任感。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːk] ,

He	was	thinking	of	the	Hawk	,
他	曾是	思维	的	这	鹰	,

他当时在想鹰。

[ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['fɛrəl] [wʊd] [riːtʃ] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði]

and	hoping	that	he	and	Ferral	would	reach	South	Chicago	in	time	to	buy	the
和	希望	那	他	和	铁	会	抵达	南	芝加哥	在	时间	到	买	这

[eə(r)] [ʃɪp] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊld][tuː; tə] ['enibɒdi] [els] .

air	ship	before	she	was	sold	to	anybody	else	.
空气	船	前	她	曾是	卖	到	任何人	别的	.

他希望自己和费拉尔能够及时赶到南芝加哥，在飞艇被卖给其他人之前买下它。

[kɑːl] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] , [njuː] [haʊ] ['məʊtə(r)] [mæt] [wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [əʊn] [ðə; ði]

Carl	,	more	than	anyone	else	,	knew	how	Motor	Matt	was	longing	to	own	the
卡尔	,	更多的	比	任何人	别的	,	知道	如何	发动机	马特	曾是	渴望	到	自己的	这

[hɔːk] ,

Hawk	,
鹰	,

卡尔比任何人都清楚，马特·莫托有多么渴望拥有一辆鹰牌跑车。

[ænd; ənd] [haʊ] ['bædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['mʌni]

and	how	badly	disappointed	he	was	to	think	he	had	not	the	money
和	如何	糟糕	失望的	他	曾是	到	思考	他	有	不是	这	钱

[tuː; tə] [bai] [hɜː(r); hə(r)] .

to	buy	her	.
到	买	她	.

想到自己没有足够的钱买下她，他感到多么失望啊。

[dɪk] ['fɛrəl] [hæd; həd] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'feə(r)][æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

Dick	Ferral	had	dropped	into	the	affair	at	just	the	right	time	.
迪克	铁	有	掉落	进入	这	事务	在	只是	这	正确的	时间	.

迪克·费拉尔介入此事的时机恰到好处。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪlbəʊt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [krɪ'stiːnə] ,

The	name	of	the	sailboat	was	the	Christina	,
这	姓名	的	这	帆船	曾是	这	克里斯蒂娜	,

那艘帆船的名字叫克里斯蒂娜号。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['skɪpə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] - [dʒɔːd] [nɔː'wiːdʒən] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

and	her	skipper	was	a	heavy	-	jawed	Norwegian	by	the	name	of
和	她	船长	曾是	一个	重的	-	下巴	挪威	经过	这	姓名	的

['ɛrɪksən] .

Erickson	.
埃里克森	.

她的船长是一位下巴很厚的挪威人，名叫埃里克森。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['kæptɪn] ['ɛrɪksən] [ðæt] [kɑːl] [dɪd] [nɒt] [laɪk] ,

There	was	something	about	Captain	Erickson	that	Carl	did	not	like	,
那里	曾是	某物	关于	队长	埃里克森	那	卡尔	做过	不是	喜欢	,

卡尔对埃里克森船长有种莫名的反感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːd] [huː] [helpt] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [seɪl][ðə; ði] [krɪ'stiːnə] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] ['eni]

and	the	Swede	who	helped	the	skipper	sail	the	Christina	did	not	appear	to	any
和	这	瑞典人	WHO	帮助	这	船长	帆	这	克里斯蒂娜	做过	不是	出现	到	任何

['betə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .

better	advantage	.
更好的	优势	.

帮助船长驾驶"克里斯蒂娜"号的瑞典人似乎也没有取得任何优势。

[jet] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] [hæd; həd] [pʊt] [kɑːrlz] [nɜːvz] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪtə(r)] ,

Yet	the	idea	of	buying	the	air	ship	had	put	Carl's	nerves	in	a	twitter	,
然而	这	主意	的	购买	这	空气	船	有	放	卡尔的	神经	在	一个	叽叽喳喳	,

然而，购买飞艇的想法却让卡尔紧张得手舞足蹈。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [veɪg] [sə'spiʃən] .

and	he	gave	little	heed	to	his	vague	suspicions	.
和	他	给予	小的	注意	到	他的	模糊的	怀疑	.

他并没有太在意自己模糊的怀疑。

['mɛrɪk] , ['fɛrəl] [ænd; ənd] [kɑːl] [gɒt] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [krɪ'stiːnə] , [ðə; ði] [swiːd] [kɑːst] [ɒf] [ðə; ði][baʊ; bəʊ]

Merrick	,	Ferral	and	Carl	got	aboard	the	Christina	,	the	Swede	cast	off	the	bow
梅里克	,	铁	和	卡尔	得到	船上	这	克里斯蒂娜	,	这	瑞典人	投掷	离开	这	弓

['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] ,

moorings	,
系泊	,

梅里克、费拉尔和卡尔登上了"克里斯蒂娜"号，瑞典人解开了船首的系泊绳。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [hɔːl] [ʌp] [ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl][ænd; ənd][dʒɪb] ,

the	skipper	hauled	up	the	mainsail	and	jib	,
这	船长	拖拽	向上	这	主帆	和	吊臂	,

船长升起了主帆和前帆。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [swiːd] [θruː] [pn][ðə; ði] [stɜːn] [rəʊp][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'bɔːd] .

and	then	the	Swede	threw	on	the	stern	rope	and	jumped	aboard	.
和	然后	这	瑞典人	扔	在	这	船尾	绳索	和	跳了起来	船上	.

然后，瑞典人扔上船尾绳，跳上了船。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [briːz] ,

There	was	a	fine	breeze	,
那里	曾是	一个	美好的	微风	,

微风习习。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bəʊt] [trɪpt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	little	boat	tripped	out	through	the	harbor	in	the	direction	of	the
和	这	小的	船	绊倒了	出去	通过	这	港口	在	这	方向	的	这

['gʌvənmənt] [pɪə(r)] .

government	pier	.
政府	码头	.

于是，小船轻快地驶出港口，朝着政府码头的方向驶去。

['fɛrəl] [ænd; ənd] [kɑːl] [went] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

Ferral	and	Carl	went	forward	and	seated	themselves	on	the	top	of	the	cabin	.
铁	和	卡尔	去	向前	和	坐着	他们自己	在	这	顶部	的	这	舱	.

费拉尔和卡尔走到前面，坐在了小屋的顶部。

['mɛrɪk] ['lɪŋgəd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒkpɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] ['ɛrɪksən] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [wiːl] .

Merrick	lingered	in	the	cockpit	to	talk	with	Erickson	,	who	had	the	wheel	.
梅里克	徘徊不去	在	这	座舱	到	讲话	和	埃里克森	,	WHO	有	这	车轮	.

梅里克在驾驶舱里逗留了一会儿，和正在掌舵的埃里克森交谈。

[ðə; ði] [swiːd] [wɒz; wəz] ['fɑːðə(r)] ['fɔːwəd] , ['setɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪbz] .

The	Swede	was	farther	forward	,	setting	another	of	the	jibs	.
这	瑞典人	曾是	更远	向前	,	环境	其他	的	这	摇臂	.

瑞典人位置更靠前，正在安装另一根前帆。

" [haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ] [noʊd] [dɒt] ['mɛrɪk] ['felə(r)] , [tɪk] ? " ['kwɪrrɪd] [kɑːl] .

"	How	long	you	knowed	dot	Merrick	feller	,	Tick	?	"	queried	Carl	.
"	如何	长的	你	已知	点	梅里克	伙计	,	打钩	?	"	查询	卡尔	.

“你认识多特·梅里克多久了，蒂克？”卡尔问道。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .

"	About	a	day	and	a	half	.
"	关于	一个	天	和	一个	一半	.

大约一天半。

[waɪ] ? "

Why	?	"
为什么	?	"

为什么？ ”

" [hɪz; ɪz] [lʊks] - [meɪk] [sʌm; səm] [hɪts] [ˌem aɪ 'tiː][ˌem 'iː] ; [ˌjuː en 'diː][aɪ] - [laɪk] [dɜːr] [nɔrviːdʒən]

"	His	looks	don'd	make	some	hits	mit	me	;	und	I	don'd	like	der	Norvegian
"	他的	看起来	-	制作	一些	点击量	密特	我	;	和	我	-	喜欢	德尔	挪威

[ɔː(r)][dɜːr] - ,

or	der	Svede	,
或者	德尔	-	,

“他的长相对我来说没什么吸引力；而且我不喜欢挪威人或瑞典人。”

['naɪdər] .

neider	.
尼德尔	.

尼德尔。

" ['fɛrəl] [lɑːft] .

"	Ferral	laughed	.
"	铁	笑了	.

费拉尔笑了。

" [waɪ] , [kɑːl] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [kænt] [sməʊk] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [rəʊl][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt]

"	Why	,	Carl	,	"	said	he	,	"	you	can't	smoke	a	fellow's	roll	on	such	a	short
"	为什么	,	卡尔	,	"	说	他	,	"	你	不能	抽烟	一个	同伴们	卷	在	这样的	一个	短的

[ə'kweɪntəns] . "

acquaintance	.	"
熟人	.	"

“卡尔，”他说，“你不能在认识这么短的时间里就抽别人的烟卷。”

" [ai][ˌdʒiː iː 'diː][sʌm; səm] [hʌntʃ] [ven] [ai] [siː] [væt] [ai] - [laɪk] ,
" I ged some hunches ven I see vat I don'd like ,
" 我 盖德 一些 预感 ven 我 看 增值税 我 - 喜欢 ,

“即使我看到一些我不喜欢的东西，我也有一些预感。”

[ˌjuː en 'diː][ai] [gɒt] [ɔːl] [uːf] [hʌntʃ] , - [naʊ] , [dɒt] - [ɪz] ['krʊkɪd] .
und I got all kindts oof hunches , righdt now , dot somet'ing is crooked .
和 我 得到 全部 金茨 钱币 预感 , - 现在 , 点 - 是 歪 .

我现在有各种各样的预感，感觉有些事情不太对劲。

- [dɒt] ['mɛrɪk] ['felə(r)] [jɔː(r); jə(r)][rəʊl] — [dɜːr] [voʊn] [væt] [juː; jʊ] [gɒt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] -
Meppy dot Merrick feller shmokes your roll—der vone vat you got in your bocket.”
- 点 梅里克 伙计 烟雾 你的 卷 — 德尔 冯 增值税 你 得到 在 你的 -
. "
: "
. "

Meppy dot Merrick feller shmokes your roll—der vone vat you got in your bocket.”

" [bɪ'leɪ] , [kɑːl] !
" Belay , Carl !
" 保护 , 卡尔 !

“停下，卡尔！”

[jʊl] [laɪk] ['mɛrɪk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] .
You'll like Merrick after you know him a little better .
你会 喜欢 梅里克 后 你 知道 他 一个 小的 更好的 .

你稍微了解梅里克之后，就会喜欢上他了。

[aɪl] [əd'mɪt] [hiːz] [nɒt] [ɪg'zæktli] [maɪ] [staɪl] , [bʌt; bət] [hiːz] [nəʊ] ['biːtʃkəʊmə(r)] .
I'll admit he's not exactly my style , but he's no beachcomber .
患病的 承认 他是 不是 确切地 我的 风格 , 但 他是 不 海滩拾荒者 .

我承认他不是我喜欢的类型，但他绝不是个浪荡子。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] , [waɪ] , [ðeəz; ðəz] [tuː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
If anything happened , why , there's two of us to three of them ,
如果 任何事物 发生 , 为什么 , 有 二 的 我们 到 三 的 他们 ,

如果真出了什么事，我们两个人对他们三个，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['prɪti] [stɪf] [set] - [tuː; tə] .
and we could put up a pretty stiff set - to .
和 我们 可以 放 向上 一个 漂亮的 僵硬的 放 - 到 .

我们可以打出一场相当精彩的比赛。

[bʌt; bət] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːk] [luːm] ['prɪti] [lɑːdʒ] [ɪn] [maɪ] [glɑːs] , [dʒʌst] [naʊ] ,
But South Chicago and the Hawk loom pretty large in my glass , just now ,
但 南 芝加哥 和 这 鹰 织布机 漂亮的 大的 在 我的 玻璃 , 只是 现在 ,

但此刻，南芝加哥和老鹰队在我脑海中占据了非常重要的位置。

[ænd; ənd] [ai] ['hævnt] [gɒt] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .
and I haven't got time to think of much of anything else .
和 我 还没有 得到 时间 到 思考 的 很多 的 任何事物 别的 .

我根本没时间去想其他事情。

" [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ə; eɪ] ['dʌbld] - [ʌp] [fɔːm] [pʊʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌdi] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" Just at that moment a doubled - up form pushed out of the cuddy into the
" 只是 在 那 片刻 一个 双倍 - 向上 形式 推动 出去 的 这 卡迪 进入 这
['kɒkpɪt] .
cockpit .
座舱 .

就在这时，一个蜷缩成两截的身影从船舱里挤进了驾驶舱。

[æz; əz][ðə; ði] [fɔːm] ['streɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [feɪs] ['fɔːwəd] ,

As	the	form	straightened	,	and	turned	around	so	as	to	face	forward	,
作为	这	形式	拉直	,	和	转向	大约	所以	作为	到	脸	向前	,

随着身形挺直，并转身面向前方，

[kɑːl] [went] [ɒf] [ðə; ði]['kæbɪn][æt; ət][ə; eɪ][dʒʌmp][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] .

Carl	went	off	the	cabin	at	a	jump	and	gave	a	yell	.
卡尔	去	离开	这	舱	在	一个	跳	和	给予	一个	叫喊	.

卡尔猛地从木屋里跳下来，大喊一声。

" ['prɑːdi] !

"	Prady	!
"	普拉迪	!

“Prady!

" [hiː; hi] [gɑːspt] ; " ['prɑːdi] , [ɔː(r)][ai][væs][ə; eɪ] ['giːzə(r)] !

"	he	gasped	;	"	Prady	,	or	I	vas	a	geezer	!
"	他	倒吸一口气	;	"	普拉迪	,	或者	我	血管	一个	老家伙	!

他喘着气说：“普拉迪，否则我就是个老古董了！”

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

['əʊvəbɔːd] .

OVERBOARD	.
落水	.

落水。

[kɑːrlz] [jel] [druː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [bəʊt] .

Carl's	yell	drew	the	attention	of	all	those	on	the	boat	.
卡尔的	叫喊	画	这	注意力	的	全部	那些	在	这	船	.

卡尔的喊声吸引了船上所有人的注意。

['breidi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [lɑːft] ['hʌskɪli] .

Brady	leaned	over	the	top	of	the	cabin	and	laughed	huskily	.
布雷迪	倾斜	超过	这	顶部	的	这	舱	和	笑了	沙哑地	.

布雷迪俯身越过小屋顶部，发出沙哑的笑声。

['mɛrɪk] [drɒpt] [hɪz; ɪz][mɑːsk][ænd; ənd][dʒɔɪnd] [traɪ'ʌmfəntli] [ɪn] ['breɪdiz] [lɑːf] .

Merrick	dropped	his	mask	and	joined	triumphantly	in	Brady's	laugh	.
梅里克	掉落	他的	面具	和	加入	凯旋而归	在	布雷迪的	笑	.

梅里克摘下口罩，得意地加入到布雷迪的笑声中。

[ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːd] [stɛərd] ['blæŋkli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

The	Norwegian	and	the	Swede	stared	blankly	for	a	minute	,
这	挪威	和	这	瑞典人	凝视	茫然地	为了	一个	分钟	,

挪威人和瑞典人茫然地盯着对方看了一分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['stɒlɪdli] [ɒn] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [wɜːk] .

and	then	went	stolidly	on	about	their	work	.
和	然后	去	沉稳地	在	关于	他们的	工作	.

然后他们就一本正经地继续工作了。

" ['breidi] ! " ['mʌtə] ['fɛrəl] ,

"	Brady	!	"	muttered	Ferral	,
"	布雷迪	!	"	低声说道	铁	,

“布雷迪！”费拉尔低声说道。

[skwer] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði]['kæbɪn][səʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]
squaring around on the cabin so as to get a good look at the man in the
平方 大约 在 这 舱 所以 作为 到 得到 一个 好的 看 在 这 男人 在 这
['kɒkpɪt] .
cockpit .
座舱 .

绕到驾驶舱周围，以便看清驾驶舱里的人。

" [ɪz][hiː; hi][ðə; ði][swɒb] [ðæt] ['kærid] [mæt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] , [kɑːl] ? "
" Is he the swab that carried Matt off in the air ship , Carl ? "
" 是 他 这 拭子 那 携带 马特 离开 在 这 空气 船 , 卡尔 ? "

“卡尔，他是不是那个把马特带上飞艇的人？”

" [ʃʊə(r)][hiː; hi]['ɪzɪz][dɜːr]['felə(r)] ! " [ə'vɜːd] [kɑːl] .
" Sure he iss der feller ! " averred Carl .
" 当然 他 问题 德尔 伙计 ! " 断言 卡尔 .

“他肯定就是那家伙！”卡尔断言道。

" [ai] [vʊld] [nəʊ] [hɪm] ['eni] [bleɪs] .
" I vould know him any blace .
" 我 可以 知道 他 任何 布莱斯 .

我一眼就能认出他。

[ɑːx] , - , [ai] - [juː; jʊ]
Ach , himmelblitzen , I toldt you
ach , - , 我 - 你

啊，himmelblitzen，我告诉过你了

[ai][hæt][sʌm; səm] [hʌntʃ] , [vɛrəl] !
I hat some hunches , Verral !
我 帽子 一些 预感 , 维拉尔 !

我有一些预感，维拉尔！

" [[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
" [Pg 5]
" [页 5]

[第5页]

" [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] ['mʌŋkiz] [fɪst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , " [graul] ['fɛrəl] ,
" I've made a monkey's fist out of this , " growled Ferral ,
" 我已经 制成 一个 猴子的 拳头 出去 的 这 , " 咆哮 铁 ,

“我用这个做了个猴拳，”费拉尔咆哮道。

" [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ]['fiːdʒiː] [ɪf] [ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [θɪŋ] [jet] .
" and I'm a Fiji if I can understand the thing yet .
" 和 我是 一个 斐济 如果 我 能 理解 这 事物 然而 .

“如果我没理解错的话，我就是斐济人。”

[ðə; ði] [wei] [ðɪs] ['breidi] [fɔːls] [ə'faʊl] [ɒv; əv][juː 'es][doʊnt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæpəntʃɑːns] ,
The way this Brady falls afoul of us don't look like a happenchance ,
这 方式 这 布雷迪 瀑布 犯规 的 我们 不 看 喜欢 一个 偶然事件 ,

布雷迪这次得罪我们，看起来并非偶然。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [kænt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [els] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and yet I can't make anything else out of it .
和 然而 我 不能 制作 任何事物 别的 出去 的 它 .

但我却想不出还能从中得出什么其他结论。

[əˈhɔɪ] , [ðeə(r)] , [ˈmɛrɪk] ! [stəʊ] [ðæt] [ˈgrɪnɪŋ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈbɪznəs] .

Ahoy	**,**	**there**	**,**	**Merrick**	**!**	**Stow**	**that**	**grinning**	**and**	**give**	**me**	**the**	**lay**	**of**	**this**	**business**	**.**
嘿!	,	那里	,	梅里克	!	斯托	那	咧嘴笑	和	给	我	这	躺	的	这	商业	.

"

"

"

喂，梅里克！收起你的笑容，跟我说说这事儿的来龙去脉。

" [ˈmɛrɪks] [ˈriːəl] [neɪm] [ɪz] [ˈbreidi] , " [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒkpɪt] — [ænd; ənd] [ˈaʊtlɔː]

"	**Merrick's**	**real**	**name**	**is**	**Brady**	**,**	**"**	**explained**	**the**	**outlaw**	**in**	**the**	**cockpit**	**—**	**and**	**outlaw**
"	梅里克的	真实的	姓名	是	布雷迪	,	"	解释	这	取缔	在	这	座舱	—	和	取缔

[hiː; hi][wɒz; wəz] ,

he	**was**	**,**
他	曾是	,

“梅里克的真名叫布雷迪，”驾驶舱里的亡命之徒解释道——他确实是个亡命之徒。

[ˈhævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv][frɒm; frəm][ˈdʒʌstɪs][ˈevə(r)] [sɪns] [mæt] [hæd; həd][ˈnævɪgeɪtɪd][ðə; ði] [hɔːk]

having	**been**	**a**	**fugitive**	**from**	**justice**	**ever**	**since**	**Matt**	**had**	**navigated**	**the**	**Hawk**
拥有	到过	一个	逃犯	从	正义	曾经	自从	马特	有	导航	这	鹰

[əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swɒmp] [ænd; ənd][ˈɪntuː] [saʊθ] [ʃɪˈkɑːgəʊ] .

away	**from**	**the**	**swamp**	**and**	**into**	**South**	**Chicago**	**.**
离开	从	这	沼泽	和	进入	南	芝加哥	.

自从马特驾驶着“鹰号”离开沼泽地进入芝加哥南部后，他就一直是一名逃犯。

" [hiːz] [maɪ] [sʌn] , [ˈhektə(r)] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . , [ænd; ənd][aɪm] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [wɜːkt] [ðɪs] [diːl]

"	**He's**	**my**	**son**	**,**	**Hector**	**,**	**Jr**	**.**	**,**	**and**	**I'm**	**proud**	**of**	**the**	**way**	**he**	**worked**	**this**	**deal**
"	他是	我的	儿子	,	赫克托	,	小	.	,	和	我是	自豪的	的	这	方式	他	工作	这	交易

,

,

,

“他是我儿子小赫克托，我为他促成这笔交易的方式感到骄傲。”

" [ˈbreidi] [kənˈtɪnjuːd] , [stɪl] [ˈlɑːfɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][əˈfeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][dʒəʊk] .

"	**Brady**	**continued**	**,**	**still**	**laughing**	**as**	**though**	**the**	**affair**	**was**	**a**	**huge**	**joke**	**.**
"	布雷迪	持续	,	仍然	笑	作为	尽管	这	事务	曾是	一个	巨大的	开玩笑	.

布雷迪继续说道，仍然笑着，仿佛这件事是个天大的笑话。

[ˈfɛrəl] [wɒz; wəz] [bɪˈwɪldəd] .

Ferral	**was**	**bewildered**	**.**
铁	曾是	困惑	.

费拉尔感到困惑不解。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [θiːf] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði][ˈmætə(r)][klɪə(r)][ɪn]

"	**You're**	**a**	**thief**	**,**	**are**	**you**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**struggling**	**to**	**get**	**the**	**matter**	**clear**	**in**
"	你是	一个	贼	,	是	你	,	"	说	他	,	挣扎	到	得到	这	事情	清除	在

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	**head**	**,**
他的	头	,

“你是小偷吧？”他说道，努力理清思绪。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [huː] [met] [ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ði][treɪn] , [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]

"	**and**	**the**	**fellow**	**who**	**met**	**me**	**on**	**the**	**train**	**,**	**and**	**said**	**his**	**name**	**was**
"	和	这	同伴	WHO	遇见	我	在	这	火车	,	和	说	他的	姓名	曾是

[ˈmɛrɪk] ,

Merrick	**,**
梅里克	,

“还有那个在火车上遇见我的人，他说他叫梅里克，

[ɪz][jɔː(r); jə(r)][sʌn] ? "

is	**your**	**son**	**?**	**"**
是	你的	儿子	?	"

是你的儿子吗?

" [ðæts] [ðə; ði] [haʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːnd] ['breidi] .
" That's the how of it , " returned Brady .
" 那就是 这 如何 的 它 , " 返回 布雷迪 .

“事情就是这样，”布雷迪回答道。

" [ðen] [aɪm] [friː] [tuː; tə] [seɪ] , " [kraɪd] ['fɛrəl] , " [ðæt] [ai][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [haʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Then I'm free to say , " cried Ferral , " that I don't like the how of it .
" 然后 我是 自由的 到 说 , " 哭 铁 , " 那 我 不 喜欢 这 如何 的 它 .

“那我就可以自由地说，”费拉尔喊道，“我不喜欢这种方式。”

- [baʊt] [ʃɪp] [ænd; ənd] [teɪks] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] .
' Bout ship and takes us back to the wharf .
- 回合 船 和 需要 我们 后退 到 这 码头 .

“关于这艘船，它会带我们回到码头。”

[aɪm][ə; eɪ][bɪt] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ai] [kiːp] . "
I'm a bit particular about the company I keep . "
我是 一个 少量 特别的 关于 这 公司 我 保持 . "

我对交往的朋友比较挑剔。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[juːv] [gɒt] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [gəʊ] ['ɑːftə(r)] [wɪv] [biːn] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]
you've got a picture of us letting you go after we've been to all the trouble
你已经 得到 一个 图片 的 我们 出租 你 去 后 我们已经 到过 到 全部 这 麻烦
[tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [hɪə(r)] .
to get you here .
到 得到 你 这里 .

你脑海里浮现的画面是，我们费尽心思把你弄到这里来，最后却放你走。

[wiːl; wil] [pʊt] [juː; jʊ] [ə'ʃɔː(r)] ['sʌmweə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [maɪ] ['bæntəm] ,
We'll put you ashore somewhere to the north , my bantam ,
出色地 放 你 岸上 某处 到 这 北 , 我的 矮脚鸡 ,

我们会把你送到北方某个地方的岸上，我的小鸡。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [duː; də] [ðæt] [wiːl; wil] [frɪsk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [lɒŋ] [griːn]
but before we do that we'll frisk you for that bundle of long green
但 前 我们 做 那 出色地 搜身 你 为了 那 捆 的 长的 绿色的
[juːv] [gɒt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] .
you've got in your pocket .
你已经 得到 在 你的 口袋 .

但在此之前，我们会先搜查你口袋里那捆长长的绿色钞票。

[ðə; ði] [hɔːks] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [ænd; ənd] [aɪm] ['kaʊntɪŋ] [ɒn] ['baɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
The Hawk's for sale , and I'm counting on buying her .
这 鹰的 为了 销售 , 和 我是 计数 在 购买 她 .

那只鹰正在出售，我打算买下它。

" [ðə; ði] [mɔː(r)] [kɑːl] [hɜːd] [ænd; ənd] [sɔː] , [ðə; ði] [mɔː(r)] ['pʌz(ə)ld] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] .
" The more Carl heard and saw , the more puzzled he became .
" 这 更多的 卡尔 听到 和 锯 , 这 更多的 困惑 他 成为 .

“卡尔听到的、看到的越多，就越感到困惑。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [laɪk] [æn; ən] ['æksɪdənt] [ðə; ði] [wei] ['fɛrəl] [hæd; həd] [met] ['breidi] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ɒn]
It didn't seem like an accident the way Ferral had met Brady , Jr . , on
它 没有 似乎 喜欢 一个 事故 这 方式 铁 有 遇见 布雷迪 , 小 . , 在
[ðə; ði] [treɪn] ,
the train ,
这 火车 ,

费拉尔在火车上与小布雷迪相遇的方式似乎并非偶然。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [tuː] ['breɪdiz] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] [ə'hed] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

and	yet	the	two	Bradys	must	have	taken	a	long	look	ahead	in	order	to
和	然而	这	二	布雷迪一家	必须	有	已采取	一个	长的	看	前方	在	命令	到

[brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['fɛrəl] [ænd; ənd] [kɑːl] [naʊ] [faʊnd] [ðəm'selvz] .

bring	about	the	situation	in	which	Ferral	and	Carl	now	found	themselves	.
带来	关于	这	情况	在	哪个	铁	和	卡尔	现在	成立	他们自己	.

然而，布雷迪父子俩一定是经过深思熟虑才造成了费拉尔和卡尔如今所处的境地。

[ðeə(r)] [plɒts] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] ['sentəd] [ə'baʊt] ['fɛrəl] , [ænd; ənd] [kɑːl] [hæd; həd] ['mɪəli]

Their	plots	,	however	,	had	centred	about	Ferral	,	and	Carl	had	merely
他们的	图表	,	然而	,	有	居中	关于	铁	,	和	卡尔	有	仅仅

['blʌndə] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

blundered	into	them	.
犯错	进入	他们	.

然而，他们的阴谋都围绕着费拉尔展开，而卡尔只是误打误撞地卷入了其中。

" [aɪl] [hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] , ['mɛrɪk] , " [sed] ['fɛrəl] ['ʃɑːpli] .

"	I'll	hear	from	you	,	Merrick	,	"	said	Ferral	sharply	.
"	患病的	听到	从	你	,	梅里克	,	"	说	铁	尖锐地	.

“我会收到你的消息，梅里克，”费拉尔厉声说道。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] ?

"	What	have	you	got	to	say	about	this	?
"	什么	有	你	得到	到	说	关于	这	?

你对此有何看法?

" [ðə; ði] [krɪ'stiːnə] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [pɪə(r)][ænd; ənd]

"	The	Christina	had	passed	through	the	break	in	the	government	pier	and
"	这	克里斯蒂娜	有	通过了	通过	这	休息	在	这	政府	码头	和

[wɒz; wəz] ['brestɪŋ] [ðə; ði] ['hevɪə] [weɪvz] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [leɪk] .

was	breasting	the	heavier	waves	in	the	open	lake	.
曾是	哺乳	这	较重	波浪	在	这	打开	湖	.

“克里斯蒂娜号已经穿过政府码头的缺口，正在迎着开阔湖面上更大的波浪航行。

[ðə; ði][pɪə(r)][bɪ'haɪnd][wɒz; wəz]['ræpɪdli] [ri'siːdɪŋ] .

The	pier	behind	was	rapidly	receding	.
这	码头	在后面	曾是	快速	消退	.

后面的码头正在迅速后退。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['fɪʃəmən] [ɒn][ðə; ði] [paɪlz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɪə(r)]

There	were	a	score	of	fishermen	on	the	piles	,	but	they	had	become	mere
那里	是	一个	分数	的	渔民	在	这	堆	,	但	他们	有	变得	仅仅

[dɑːts] ,

dots	,
点	,

码头上原本有几十个渔民，但现在他们都变成了一个个小点。

['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] .

almost	out	of	sight	and	entirely	out	of	hearing	.
几乎	出去	的	视线	和	完全	出去	的	听力	.

几乎看不见，也完全听不见。

[kɑːl] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [bəʊt] .

Carl	looked	around	for	a	glimpse	of	some	other	boat	.
卡尔	看起来	大约	为了	一个	一瞥	的	一些	其他	船	.

卡尔环顾四周，希望能瞥见其他船只的身影。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smʌdʒ] [ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] , [ɒf] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəri] [hə'raɪz(ə)n]

There	was	a	smudge	of	smoke	from	a	steamer	,	off	on	the	watery	horizon
那里	曾是	一个	弄脏	的	抽烟	从	一个	汽船	,	离开	在	这	水状的	地平线

[tuː; tə] ['iːstwəd] ,

to	eastward	,
到	向东	,

东方的水面上，有一艘汽船冒出一缕淡淡的烟雾。

[ænd; ənd] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [seɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skuːnə(r)] ,

and	well	to	the	south	could	be	seen	the	upper	sails	of	a	schooner	,
和	出色地	到	这	南	可以	是	已见	这	上	帆	的	一个	大篷车	,

往南望去，可以看到一艘纵帆船的上层船帆。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][krɑːft][ɪn] [saɪt] ,

but	these	were	the	only	craft	in	sight	,
但	这些	是	这	仅有的	工艺	在	视线	,

但这是周围仅有的几艘船。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的厄运；(Motor Matt's Hard Luck; or,)
第2/7页

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['præktɪkl] ['benɪfɪt] .

and	they	were	too	far	away	for	any	practical	benefit	.
和	他们	是	也	远的	离开	为了	任何	实际的	益处	.

而且它们距离太远，没有任何实际意义。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hektə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ,

"	There's	nothing	much	to	say	,	"	answered	Hector	,	Jr	.	,
"	有	没有什么	很多	到	说	,	"	回答	赫克托	,	小	.	,

“没什么好说的，”小赫克托回答道。

[æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðə(r)] .

as	calmly	as	though	he	had	been	talking	about	the	weather	.
作为	平静地	作为	尽管	他	有	到过	说	关于	这	天气	.

他语气平静，仿佛在谈论天气一样。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [bʊk] [ɒn][ðə; ði]['denvə(r)]['reɪsɪz] ,

"	I	was	running	a	hand	book	on	the	Denver	races	,
"	我	曾是	跑步	一个	手	书	在	这	丹佛	种族	,

“我当时正在编写一本关于丹佛赛马的手册，

[bʌt; bət] [gɒt] [ə; eɪ]['waɪə(r)][frɒm; frəm][dæd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

but	got	a	wire	from	dad	that	he	was	in	trouble	.
但	得到	一个	金属丝	从	爸爸	那	他	曾是	在	麻烦	.

但他收到父亲发来的电报，说他遇到麻烦了。

[juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

You	happened	to	be	on	the	same	train	that	brought	me	to	Chicago	,
你	发生	到	是	在	这	相同的	火车	那	带来	我	到	芝加哥	,

你碰巧和我乘坐同一列火车来到芝加哥。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [flæʃt] [ðæt] [rəʊl][ɒn][ˌem 'iː] ,

and	when	you	flashed	that	roll	on	me	,
和	什么时候	你	闪光灯	那	卷	在	我	,

当你向我亮出那卷胶卷的时候，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['nɪəli] [stræpt] [ænd; ənd] [ðæt] [dæd] ['niːdɪd] ['mʌni] ,

and	I	remembered	that	I	was	nearly	strapped	and	that	dad	needed	money	,
和	我	记得	那	我	曾是	几乎	绑带	和	那	爸爸	需要	钱	,

我突然想起我几乎身无分文，而且爸爸需要钱。

[aɪ] ['fɪgəd] [ɒn] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd]['æneks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [fæt] [wɒd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [griːn] .

I	figured	on	how	I	could	annex	such	a	nice	fat	wad	of	the	long	green	.
我	想	在	如何	我	可以	附件	这样的	一个	好的	胖的	瓦德	的	这	长的	绿色的	.

我琢磨着该怎么才能得到这么一大团长长的绿色植物。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [pleɪ] [kɑːdz] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [drɪŋk] ,

You	wouldn't	play	cards	,	you	wouldn't	drink	,
你	不会	玩	牌	,	你	不会	喝	,

你既不打牌，也不喝酒。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [els] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][bʌt; bət] [meɪk] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] .

and	there	wasn't	anything	else	I	could	do	but	make	this	sort	of	a	play	.
和	那里	不是	任何事物	别的	我	可以	做	但	制作	这	种类	的	一个	玩	.

我别无选择，只能采取这种策略。

[ai] [pʊt] [dæd] [nekst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [hɪm] .

I	put	dad	next	as	soon	as	I	could	get	to	him	.
我	放	爸爸	下一个	作为	很快	作为	我	可以	得到	到	他	.

我一有机会就把爸爸放在了后面。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [jʊd] [ʃəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [seɪl] ,

He	didn't	think	you'd	show	up	to	take	the	sail	,
他	没有	思考	你会	展示	向上	到	拿	这	帆	,

他没想到你会来接替他出海。

[bʌt; bət] [ai] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] ,

but	I	told	him	that	you	had	said	you	would	,
但	我	讲述	他	那	你	有	说	你	会	,

但我告诉他，你答应过会这么做。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [bɪ'liːvd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fuːl] [huː] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wɒt] [juː; jʊ]

and	that	I	believed	you	were	the	sort	of	a	fool	who	always	did	what	you
和	那	我	相信	你	是	这	种类	的	一个	傻子	WHO	总是	做过	什么	你

[sed] .

said	.
说	.

而且我当时认为你是个傻瓜，总是言而有信。

[ai] ['rekən] [ai] [wɒz; wəz] [raɪt] , [eɪ] , [dæd] ?

I	reckon	I	was	right	,	eh	,	dad	?
我	估计	我	曾是	正确的	,	嗯	,	爸爸	?

我想我是对的，对吧，爸爸?

" [ænd; ənd] ['hektə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kæbɪn]

"	and	Hector	,	Jr	.	,	came	forward	and	leaned	over	the	top	of	the	cabin
"	和	赫克托	,	小	.	,	来了	向前	和	倾斜	超过	这	顶部	的	这	舱

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['wɜːðɪ] ['fɑːðə(r)] .

beside	his	worthy	father	.
旁	他的	值得	父亲	.

“小赫克托走上前，俯身趴在小屋顶上，站在他可敬的父亲身边。

" [braɪt] [bɔɪ] , [sʌn] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['eldə(r)] ['skaʊndrəl] [ə'pruːvɪŋli] .

"	Bright	boy	,	son	,	"	said	the	elder	scoundrel	approvingly	.
"	明亮的	男生	,	儿子	,	"	说	这	长老	恶棍	赞许地	.

“好孩子，儿子，”老恶棍赞许地说。

" [wɪv] [gɒt] [juː; jʊ] , ['jʌŋkə(r)] , " [went] [ɒn] ['breɪdi] , [ˌes 'ɑː(r)] . , [ə'gen] ['feɪsɪŋ] ['fɛrəl] .

"	We've	got	you	,	younker	,	"	went	on	Brady	,	Sr	.	,	again	facing	Ferral	.
"	我们已经	得到	你	,	年轻人	,	"	去	在	布雷迪	,	先生	.	,	再次	面向	铁	.

“我们抓到你了，小家伙，”老布雷迪再次面对费拉尔说道。

" [wɪr] [tuː] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [lænd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [swɪm] [ə'ʃɔː(r)] ,

"	We're	too	far	from	land	for	you	to	swim	ashore	,
"	是	也	远的	从	土地	为了	你	到	游泳	岸上	,

“我们离陆地太远了，你游不到岸边。”

[ænd; ənd] [aɪm] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə] [traɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [laɪk] [ðæt] .

and	I'm	giving	you	credit	for	too	much	sense	to	try	a	trick	like	that	.
和	我是	给予	你	信用	为了	也	很多	感觉	到	尝试	一个	诡计	喜欢	那	.

而且我认为你很有常识，不会耍这种花招。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['dʌtʃmən] ['treɪlɪŋ] [ə'lɒŋ]

It	was	a	bit	of	a	surprise	to	me	to	see	that	Dutchman	trailing	along
它	曾是	一个	少量	的	一个	惊喜	到	我	到	看	那	荷兰人	尾随	沿着

['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] ,

after	you	,
后	你	,

看到那个荷兰人跟在你后面，我有点意外。

[bʌt; bət] " — [ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ] [blæk] [skaʊl] [krept] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mænz] [feɪs] — " [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]

but	"	—	and	here	a	black	scowl	crept	over	the	man's	face	—	"	I've	got	a
但	"	—	和	这里	一个	黑色的	皱眉头	悄悄地爬	超过	这	男人的	脸	—	"	我已经	得到	一个

[bəʊn][tuː; tə] [pɪk] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [ðæt] ['medlɪŋ] [welp] ,

bone	to	pick	with	him	and	that	meddling	whelp	,
骨	到	挑选	和	他	和	那	干预	仔	,

但是——"说到这里，男人的脸上浮现出一丝阴沉的表情——"我得跟他还有那个多管闲事的家伙算算账。"

['məʊtə(r)] [mæt] .

Motor	Matt	.
发动机	马特	.

马达马特。

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] [woʊnt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][səʊ] ['iːzəli] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , ['fɛrəl] ,

The	Dutchman	won't	get	away	from	us	so	easily	as	you	will	,	Ferral	,
这	荷兰人	惯于	得到	离开	从	我们	所以	容易地	作为	你	将要	,	铁	,

费拉尔，荷兰人可没你那么容易逃脱我们的掌控。

[aɪ][kæn; kən] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] .

I	can	promise	you	that	.
我	能	承诺	你	那	.

我可以向你保证。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['məʊtə(r)] [mæt] [ɪz] ['meni] [deɪz] ['əʊldə] ,

And	before	Motor	Matt	is	many	days	older	,
和	前	发动机	马特	是	许多	天	老	,

在 Motor Matt 还未长大多少天的时候，

[aɪl] [ʃəʊ] [hɪm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [krɒs] ['breɪdiz] [pɑːθ] .

I'll	show	him	what	it	means	to	cross	Brady's	path	.
患病的	展示	他	什么	它	方法	到	叉	布雷迪的	小路	.

我会让他知道招惹布雷迪的后果。

" ['hektə(r)]['breidi] , [laɪk][hɪz; ɪz][sʌn] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)] - ['spəʊkən] ['vɪlən] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les]

"	Hector	Brady	,	like	his	son	,	was	a	fair	-	spoken	villain	,	but	none	the	less
"	赫克托	布雷迪	,	喜欢	他的	儿子	,	曾是	一个	公平的	-	说	恶棍	,	但	没有任何	这	较少的

['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .

dangerous	for	all	that	.
危险的	为了	全部	那	.

"赫克托·布雷迪和他的儿子一样，是个说话客气的恶棍，但即便如此，他仍然很危险。"

[æz; əz][hiː; hi] [siːst] ['tɔːkɪŋ] ,

As	he	ceased	talking	,
作为	他	停止	说	,

他停止说话后，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [step] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒkpɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [dek] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

he	started	to	step	from	the	cockpit	to	the	aisle	of	deck	between	the
他	开始	到	步	从	这	座舱	到	这	走道	的	甲板	之间	这

['kæbɪn] [tɒp] [ænd; ənd][ðə; ði] - [saɪd] .

cabin	top	and	the	sailboat's	side	.
舱	顶部	和	这	-	边	.

他开始从驾驶舱走到甲板上的过道，那里位于船舱顶部和帆船侧面之间。

" - [vɑːst] , [ðeə(r)] ! " [rɔːd] ['fɛrəl] ,

"	'	Vast	,	there	!	"	roared	Ferral	,
"	-	广阔的	,	那里	!	"	咆哮	铁	,

"真广阔啊！"费拉尔咆哮道。

['twɪtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lænjɑːd; 'lænjəd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃiːθ] [naɪf] .

twitching	at	the	lanyard	about	his	neck	and	bringing	out	a	sheath	knife	.
抽搐	在	这	挂绳	关于	他的	脖子	和	带来	出去	一个	鞘	刀	.

他晃了晃脖子上的挂绳，掏出一把鞘刀。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪŋ] , [bəuθ][juː; jʊ] [ʃɑːks] , [ɔː(r)] [jʊl] [faɪnd][ə; eɪ] [naɪf] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)][rɪbz] .

"	Keep	your	offing	,	both	you	sharks	,	or	you'll	find	a	knife	between	your	ribs	.
"	保持	你的	离岸	,	两个都	你	鲨鱼	,	或者	你会	寻找	一个	刀	之间	你的	肋骨	.

“你们两条鲨鱼，管好你们的猎物，否则你们的肋骨之间就会插着一把刀。”

[juːv] [gɒt][juː 'es][aʊt][ɪn][ðə; ði] [leɪk] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [maɪ] ['mʌni] [jet] ,

You've	got	us	out	in	the	lake	,	but	you	haven't	my	money	yet	,
你已经	得到	我们	出去	在	这	湖	,	但	你	还没有	我的	钱	然而	,

你们把我们弄到湖里了，但你们还没拿到我的钱。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌt] [ʌp] [rʌf] [wɪð] [maɪ] ['ræ^iː] [hɪə(r)] .

and	you're	not	going	to	cut	up	rough	with	my	raggie	here	.
和	你是	不是	去	到	切	向上	粗糙的	和	我的	拉吉	这里	.

你不准粗暴对待我的碎布条。

[aɪ][gɒt] [hɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] [mes] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	got	him	into	this	mess	,	and	I'm	going	to	see	him	out	of	it	.
我	得到	他	进入	这	混乱	,	和	我是	去	到	看	他	出去	的	它	.

我把他拖入了这潭浑水，我也要帮他摆脱困境。

" [ə; eɪ] [bəʊt] [hʊk] ,

"	A	boat	hook	,
"	一个	船	钩	,

船钩，

[drɒpt] [baɪ][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [nəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ə'weɪ]

dropped	by	the	skipper	when	he	was	pushing	the	nose	of	the	boat	away
掉落	经过	这	船长	什么时候	他	曾是	推动	这	鼻子	的	这	船	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði][pɪə(r)] ,

from	the	pier	,
从	这	码头	,

船长在将船头推离码头时不慎掉落。

[leɪ] [ɒn][ðə; ði] [dek] [kləʊz][tuː; tə][kɑːrlz] [fiːt] .

lay	on	the	deck	close	to	Carl's	feet	.
躺	在	这	甲板	关闭	到	卡尔的	脚	.

躺在甲板上，靠近卡尔的脚边。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

He	bent	down	and	picked	it	up	.
他	弯曲	向下	和	挑选	它	向上	.

他弯下腰把它捡了起来。

" [uːf] [hiː; hi] [meɪks] [sʌm; səm] ['fuːlɪʃnəs] [ˌem aɪ 'tiː][ˌem 'iː] , " [ə'vɜːd] [kɑːl] ,

"	Oof	he	makes	some	foolishness	mit	me	,	"	averred	Carl	,
"	钱币	他	制作	一些	愚蠢	密特	我	,	"	断言	卡尔	,

“哎呀，他跟我做了些蠢事，”卡尔断言道。

" [juː; jʊ][bed][maɪ][laɪf][ai] [vɪl] [hæf] - [tuː; tə][seɪ] - [dɒt] - .

"	you	bed	my	life	I	vill	haf	somet'ing	to	say	aboudt	dot	meinseluf	.
"	你	床	我的	生活	我	村庄	半	-	到	说	-	点	-	.

“你占据了我的生活，我将要说些什么关于我自己的事。”

[ai][hæd; həd][sʌm; səm] [hʌntʃ] [ɔːl][dɜːr][taɪm] , " [hiː; hi] [hɑːp] ['ruːfəli] .

I	had	some	hunches	all	der	time	,	"	he	harped	ruefully	.
我	有	一些	预感	全部	德尔	时间	,	"	他	反复强调	懊悔地	.

“我一直都有些预感，”他懊恼地反复说道。

['breidi] , [ˌes 'ɑː(r)] . , [dɪd][nɒt] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒkpɪt] [dʒʌst] [ðen] .

Brady	,	Sr	.	,	did	not	come	out	of	the	cockpit	just	then	.
布雷迪	,	先生	.	,	做过	不是	来	出去	的	这	座舱	只是	然后	.

老布雷迪当时并没有从驾驶舱出来。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ə'genst] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] ['stɜːnli] ,
" There are four of us against you , " said he sternly ,
" 那里 是 四 的 我们 反对 你 , " 说 他 严厉地 ,

“我们有四个人对付你，”他严厉地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juːv] [gɒt] [æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [æz; əz] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] , [jʊl] [nɒt]
" and if you've got as much sense as I give you credit for , you'll not
" 和 如果 你已经 得到 作为 很多 感觉 作为 我 给 你 信用 为了 , 你会 不是
[rɪ'zɪst] .
resist .
抵抗 .

“如果你像我所认为的那样有理智，你就不会反抗。”

[ɔːl] [ai] [wɒnt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ['fɛrəl] , [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .
All I want of you , Ferral , is your money .
全部 我 想 的 你 , 铁 , 是 你的 钱 .

费拉尔，我想要的只是你的钱。

[ɪf] [wɒt] [juː; jʊ] [təʊld] [maɪ] [sʌn] [ɪz] [truː] , [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
If what you told my son is true , your uncle is a rich man .
如果 什么 你 讲述 我的 儿子 是 真的 , 你的 叔叔 是 一个 富有的 男人 .

如果你告诉我儿子的都是真的，那你叔叔就是个有钱人。

[hiːl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [rəʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑːskɪŋ] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
He'll give you another roll for the asking and never miss it .
地狱 给 你 其他 卷 为了 这 问 和 绝不 错过 它 .

只要你开口，他就会再给你一卷，而且从来不会漏掉。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [pɑːd] [ɒv; əv] [kɪŋz] ? "
Are you a pard of King's ? "
是 你 一个 帕尔德 的 国王学院 ? "

你是国王学院的学生吗?

" [aɪm] [ɔːl] [ðæt] , " [dɪ'kleəd] ['fɛrəl] .
" I'm all that , " declared Ferral .
" 我是 全部 那 , " 声明 铁 .

“我就是那样的人，”费拉尔宣称。

" [ai] [əʊ] ['məʊtə(r)] [mæt] [ə; eɪ] [det] [ai] [kæn; kən] ['nevə(r)] [rɪ'peɪ] . "
" I owe Motor Matt a debt I can never repay . "
" 我 欠 发动机 马特 一个 债务 我 能 绝不 偿还 . "

“我欠Motor Matt的债，我永远也还不清。”

" [ænd; ənd] [ai] [əʊ] [hɪm] [wʌn] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] , " [sed] ['breidi] , [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [lʊk] .
" And I owe him one I'm going to repay , " said Brady , with a black look .
" 和 我 欠 他 一 我是 去 到 偿还 , " 说 布雷迪 , 和 一个 黑色的 看 .

“我还欠他一个人情，我会还的，”布雷迪说着，脸色阴沉。

" [hiː; hi] [stəʊl] [maɪ] [eə(r)] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
" He stole my air ship from me , and I've got to buy it back .
" 他 偷窃 我的 空气 船 从 我 , 和 我已经 得到 到 买 它 后退 .

“他偷走了我的飞艇，我得把它买回来。”

[ɪts] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['dʒʌstɪs] [ðæt] [ai] [teɪk] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] — [ɪf] [jʊr; jər]
It's no more than justice that I take part of the money from you — if you're
它是 不 更多的 比 正义 那 我 拿 部分 的 这 钱 从 你 — 如果 你是
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [pæl] [ɒv; əv] [kɪŋz] .
such a good pal of King's .
这样的 一个 好的 朋友 的 国王学院 .

如果你真是国王的好朋友，那我从你那里拿走一部分钱也是理所应当的。

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] , ['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['hektə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][fɔ:l] [aʊt] [laɪk]

I	didn't	think	,	any	more	than	Hector	,	that	the	thing	was	going	to	fall	out	like
我	没有	思考	,	任何	更多的	比	赫克托	,	那	这	事物	曾是	去	到	落下	出去	喜欢

[ðɪs] ,

this	,
这	,

我跟赫克托一样，都没料到事情会以这种方式解决。

[bʌt; bət][maɪ] [lʌk] [mʌst; məst][bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] . "

but	my	luck	must	be	taking	a	turn	for	the	better	.	"
但	我的	运气	必须	是	采取	一个	转动	为了	这	更好的	.	"

但我的运气似乎正在好转。

" ['skɪpə(r)] , " ['ʃaʊtɪd] ['fɛrəl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:'wi:dʒən] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Skipper	,	"	shouted	Ferral	,	looking	at	the	Norwegian	over	the	heads	of	the
"	船长	,	"	喊叫	铁	,	寻找	在	这	挪威	超过	这	头部	的	这

[tu:] ['breɪdiz] ,

two	Bradys	,
二	布雷迪一家	,

“船长！”费拉尔喊道，目光越过布雷迪兄弟俩的头顶，看向那个挪威人。

" [pʊt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌju: 'es] [ə'ʃɔ:(r)] !

"	put	about	and	take	us	ashore	!
"	放	关于	和	拿	我们	岸上	!

“快点开船，带我们上岸！”

[ði:z] ['skaundrəl] [ɑ:(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][rɒb][ˌem 'i:] .

These	scoundrels	are	trying	to	rob	me	.
这些	无赖	是	尝试	到	抢	我	.

这些恶棍想抢劫我。

" [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊnli] [rɪ'tɜ:nd] [ə; eɪ]['stɒlɪd] [lʊk] .

"	The	skipper	,	however	,	only	returned	a	stolid	look	.
"	这	船长	,	然而	,	仅有的	返回	一个	沉稳	看	.

然而，船长只是回以一个冷漠的眼神。

" [jʊl] [bi:; bi] [hɔ:l] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kəʊl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] !

"	You'll	be	hauled	over	the	coals	for	this	!
"	你会	是	拖拽	超过	这	煤炭	为了	这	!

“你肯定会为此受到严厉的惩罚！”

" ['θret(ə)nd] ['fɛrəl] .

"	threatened	Ferral	.
"	威胁	铁	.

威胁费拉尔。

[kɑ:l] [hæd; həd] [bi:n] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [ɒf] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [west]

Carl	had	been	on	the	point	of	saying	something	,	but	off	toward	the	west
卡尔	有	到过	在	这	观点	的	说	某物	,	但	离开	朝向	这	西方

[ænd; ənd] [saʊθ] ,

and	south	,
和	南	,

卡尔正要开口说话，却朝着西边和南边的方向走去。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪlbəʊt] ,

over	the	stern	of	the	sailboat	,
超过	这	船尾	的	这	帆船	,

在帆船的船尾上方，

[hi:; hi] [bɪ'held] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [ə'meɪzd] [hɪm][ænd; ənd] [ə'raʊzd] [ə; eɪ] [feɪnt] [həʊp] .

he	beheld	an	object	that	amazed	him	and	aroused	a	faint	hope	.
他	观看	一个	目的	那	惊叹	他	和	被唤醒	一个	头晕的	希望	.

他看到一个令他惊叹不已，并燃起一丝希望的物体。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][laɪk][ə; eɪ] [blæk] ['sɪlɪndə(r)] .

The	object	seemed	to	hang	in	the	sky	like	a	black	cylinder	.
这	目的	似乎	到	悬挂	在	这	天空	喜欢	一个	黑色的	圆柱	.

那物体看起来像一个黑色的圆柱体，悬挂在空中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [hɔːk] , [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] ,

It	was	the	Hawk	,	there	could	be	no	possible	doubt	about	that	,
它	曾是	这	鹰	,	那里	可以	是	不	可能的	怀疑	关于	那	,

那就是鹰，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ðə; ði] [hɔːk] ['seɪlɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [leɪk] [ɔː(r)] ['mɪəli] ['træv(ə)lɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti]

but	was	the	Hawk	sailing	out	over	the	lake	or	merely	traveling	over	the	City
但	曾是	这	鹰	帆船	出去	超过	这	湖	或者	仅仅	旅行	超过	这	城市

[ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ?

of	Chicago	?
的	芝加哥	?

但"鹰"号是在湖面上航行，还是仅仅在芝加哥市上空飞行?

[səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kɑːl] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɔː(r)]['gəʊɪŋ]

So	far	away	was	it	that	Carl	could	not	tell	whether	it	was	coming	or	going
所以	远的	离开	曾是	它	那	卡尔	可以	不是	告诉	无论	它	曾是	未来	或者	去

.

:

.

距离太远了，卡尔根本无法判断它是在靠近还是远离。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['məʊtə(r)] [mæt] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði]

Could	it	be	possible	that	Motor	Matt	was	bringing	the	air	ship	in	the
可以	它	是	可能的	那	发动机	马特	曾是	带来	这	空气	船	在	这

[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [krɪ'stiːnə] ?

direction	of	the	Christina	?
方向	的	这	克里斯蒂娜	?

摩托马特是否有可能驾驶飞艇朝着克里斯蒂娜号的方向驶去?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,

It	seemed	too	much	of	a	coincidence	to	be	true	,
它	似乎	也	很多	的	一个	巧合	到	是	真的	,

这似乎巧合得令人难以置信。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['streɪndʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	yet	it	was	hardly	stranger	than	the	circumstances	which	had
和	然而	它	曾是	几乎	陌生人	比	这	情况	哪个	有

[ɪn'veləpt] ['fɛrəl] [ɪn][ðə; ði][net] [spred] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['breɪdiz] .

enveloped	Ferral	in	the	net	spread	by	the	two	Bradys	.
被包裹	铁	在	这	网	传播	经过	这	二	布雷迪一家	.

然而，这与布雷迪兄弟二人设下的陷阱将费拉尔困住的情况相比，也算不上什么奇怪的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[kɑːl] ,

Carl	,
卡尔	,

卡尔，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [tuː; tə] ['taɪtɪst] ['tenʃ(ə)n]

although	the	discovery	of	the	air	ship	stretched	his	nerves	to	tightest	tension
虽然	这	发现	的	这	空气	船	拉伸	他的	神经	到	最紧	紧张

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪm] [wɪð] ['flʌtərɪŋ] [həʊp] ,

and	filled	him	with	fluttering	hope	,
和	已填	他	和	飘动	希望	,

虽然发现飞艇让他神经紧绷，内心充满忐忑不安的希望，

[kept] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə] [hɪm'self] .

kept	the	news	of	his	discovery	to	himself	.
保留	这	消息	的	他的	发现	到	他自己	.

他一直将自己的发现秘而不宣。

[ɪf] [ðə; ði] [hɔːk] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['hedɪŋ] ['leɪkwəd] , ['breidi] , [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	the	Hawk	was	really	heading	lakeward	,	Brady	,	if	he	knew	it	,
如果	这	鹰	曾是	真的	标题	湖向	,	布雷迪	,	如果	他	知道	它	,

如果那只鹰真的朝着湖的方向飞去，布雷迪，如果他知道的话，

[mait] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd]

might	realize	the	possibilities	of	escape	which	it	would	afford	the	two	boys	and
可能	意识到	这	可能性	的	逃脱	哪个	它	会	买得起	这	二	男孩们	和

[teɪk] ['meʒəz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [krɪ'stiːnə] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] .

take	measures	to	keep	the	Christina	away	from	the	air	ship	.
拿	措施	到	保持	这	克里斯蒂娜	离开	从	这	空气	船	.

可能会意识到这能给两个男孩带来逃脱的机会，并采取措施让克里斯蒂娜号远离飞艇。

" [nəʊ][wʌn][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kəʊl] , ['fɛrəl] , " [sed] ['breidi] .

"	No	one	is	going	to	be	hauled	over	the	coals	,	Ferral	,	"	said	Brady	.
"	不	一	是	去	到	是	拖拽	超过	这	煤炭	,	铁	,	"	说	布雷迪	.

“没有人会因此受到严厉的惩罚，费拉尔，”布雷迪说道。

" [wen] [wiː; wi] [pʊt] [juː; jʊ] [ə'ʃɔː(r)] ,

"	When	we	put	you	ashore	,
"	什么时候	我们	放	你	岸上	,

“当我们把你送上岸时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [waɪl] [tuː; tə]

it	will	be	in	a	place	from	which	it	will	take	you	a	good	long	while	to
它	将要	是	在	一个	地方	从	哪个	它	将要	拿	你	一个	好的	长的	尽管	到

[get] [bæk] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

get	back	to	Chicago	.
得到	后退	到	芝加哥	.

从那里返回芝加哥需要很长时间。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [get] [bæk] , [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [bai] [ðə; ði] [hɔːk] ,

Before	you	get	back	,	I'll	have	a	man	buy	the	Hawk	,
前	你	得到	后退	,	患病的	有	一个	男人	买	这	鹰	,

在你回来之前，我会派人把“鹰”买下来。

[ænd; ənd][ai][ænd; ənd][maɪ] [frendz] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] ['getəweɪ] [tuː; tə] [pɑːts] [ˌʌn'nəʊn] .

and	I	and	my	friends	will	make	a	quick	getaway	to	parts	unknown	.
和	我	和	我的	朋友们	将要	制作	一个	快的	逃离	到	部分	未知	.

我和我的朋友们将匆匆逃往未知之地。

[ðə; ði] [hɔːk] [miːnz] ['lɪbəti] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

The	Hawk	means	liberty	for	me	,
这	鹰	方法	自由	为了	我	,

对我而言，鹰象征着自由。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [kænt] [dɒdʒ] [əˈraʊnd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kiːp] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] [mʌtʃ]

for	I	can't	dodge	around	on	the	ground	and	keep	clear	of	the	police	much
为了	我	不能	躲闪	大约	在	这	地面	和	保持	清除	的	这	警察	很多

[lɒŋgə(r)] .

longer	.
更长	.

因为我不可能再长时间在地上躲闪，逃避警察的追捕了。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hænd] [ðæt] ['mʌni] ['əʊvə(r)] ,

Are	you	going	to	hand	that	money	over	,
是	你	去	到	手	那	钱	超过	,

你打算把钱交出来吗?

[ɔː(r)][hæv; həv][wiː; wi][gɒt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ?

or	have	we	got	to	take	it	away	from	you	?
或者	有	我们	得到	到	拿	它	离开	从	你	?

还是我们得把它从你手里夺走?

" ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːθ] [naɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

"	Shifting	his	sheath	knife	to	his	left	hand	,
"	转变	他的	鞘	刀	到	他的	左边	手	,

他将鞘刀换到左手，

['fɛrəl] [druː] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] [bɪls] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [stəʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['snʌgli] [ɪn][ðə; ði]

Ferral	drew	the	roll	of	bills	from	his	pocket	and	stowed	it	snugly	in	the
铁	画	这	卷	的	账单	从	他的	口袋	和	已存放	它	舒适地	在	这

[brest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] [ʃɜːt] .

breast	of	his	blue	shirt	.
胸部	的	他的	蓝色的	衬衫	.

费拉尔从口袋里掏出一卷钞票，紧紧地塞进蓝色衬衫的胸袋里。

" [ɪf] [juː; jʊ][get] [ðɪs] ['mʌni] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] [dɪ'faɪəntli] ,

"	If	you	get	this	money	you'll	have	to	take	it	,	"	said	he	defiantly	,
"	如果	你	得到	这	钱	你会	有	到	拿	它	,	"	说	他	公然挑衅	,

“如果你拿到这笔钱，你就必须接受，”他挑衅地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [tuː] - [feɪst] [siː] [kʊk] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ['kɒmz] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː]

"	and	if	that	two	-	faced	sea	cook	you	say	is	your	son	comes	too	close	to	me
"	和	如果	那	二	-	面对	海	厨师	你	说	是	你的	儿子	来	也	关闭	到	我

,

,

,

“如果你说是你儿子的那个两面三刀的海厨胆敢靠近我，

[aɪl] [get] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɜːk] .

I'll	get	him	on	the	point	of	this	dirk	.
患病的	得到	他	在	这	观点	的	这	短剑	.

我会用这把匕首的尖端刺他。

" ['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli] , [kɑːl] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] ['sweɪɪŋ] [spek] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] .

"	Covertly	,	Carl	was	watching	the	round	swaying	speck	in	the	heavens	.
"	隐蔽	,	卡尔	曾是	观看	这	圆形的	摇晃	斑点	在	这	天	.

卡尔偷偷地注视着天空中那个摇曳的圆形小点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raʊnd] , [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][gæs]

That	it	was	round	,	proved	that	he	was	looking	toward	the	end	of	the	gas
那	它	曾是	圆形的	,	已证实	那	他	曾是	寻找	朝向	这	结尾	的	这	气体

[bæg] ,

bag	,
包	,

它是圆形的，这证明他正看着气囊的末端。

[wɪtʃ] , [siːn] ['leŋθwaɪz] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][sɪ'gɑː(r)] - [ʃeɪpt] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ;
which , seen lengthwise , would have been of cigar - shaped proportions ;
哪个 , 已见 纵向 , 会 有 到过 的 雪茄 - 形状 比例 ;

从长方向看，它的形状像雪茄；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['lɑːdʒə(r)][baɪ] [swɪft] [dɪ'griːz] ,
and the fact that the object was growing larger by swift degrees ,
和 这 事实 那 这 目的 曾是 生长 更大的 经过 迅速 学位 ,

而且，这个物体还在迅速地变大。

[pruːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['seɪlbəʊt] .
proved that it was coming closer to the sailboat .
已证实 那 它 曾是 未来 更近 到 这 帆船 .

事实证明它正在靠近帆船。

" [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fuːlɪʃnəs] , " [skaul] ['breɪdi] ,
" Enough of this foolishness , " scowled Brady ,
" 足够的 的 这 愚蠢 , " 皱着眉头 布雷迪 ,

“够了，别再胡闹了！”布雷迪怒道。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd] ['lev(ə)lɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['fɛrəl] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kæbɪn] .
drawing a revolver and leveling it at Ferral over the end of the cabin .
绘画 一个 左轮手枪 和 水平 它 在 铁 超过 这 结尾 的 这 舱 .

他拔出左轮手枪，越过小屋尽头，对准了费拉尔。

" [teɪk] [ðæt] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] .
" Take that money out of your shirt and throw it this way .
" 拿 那 钱 出去 的 你的 衬衫 和 扔 它 这 方式 .

“把衬衫里的钱掏出来扔到这边去。”

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs] [θrəʊ] [ænd; ənd][lænd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [leɪk] ,
If you make a miss throw and land it in the lake ,
如果 你 制作 一个 错过 扔 和 土地 它 在 这 湖 ,

如果你投掷失误，球落入湖中，

[aɪl] [plʌg] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
I'll plug you for that just as quick as I would for not throwing it
患病的 插头 你 为了 那 只是 作为 快的 作为 我 会 为了 不是 投掷 它
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

我会毫不犹豫地表扬你，就像我会表扬你完全没有扔掉它一样。

[ɪts] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['wɔːrnɪŋli] , " [ænd; ənd][aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ɔːl] [deɪ] .
It's up to you , " he added warningly , " and I'm not going to wait all day .
它是 向上 到 你 , " 他 额外 警告 , " 和 我是 不是 去 到 等待 全部 天 .

“这取决于你，”他警告道，“我不会等你一整天。”

" [kɑːl] , [ɪn][ðə; ðɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['saɪləns] [ðæt] [ˌɪntə'viːnd] , ['sʌd(ə)nli] [həːl] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [hʊk] [wɪð]
" Carl , in the moment of silence that intervened , suddenly hurled the boat hook with
" 卡尔 , 在 这 片刻 的 沉默 那 介入 , 突然 投掷 这 船 钩 和
[ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
all his strength .
全部 他的 力量 .

“卡尔趁着短暂的沉默，突然用尽全力扔出了船钩。”

[ðə; ðɪ] [muːv] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɒn] ['breɪdiz] [pɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt]
The move was entirely unexpected on Brady's part , and he was caught
这 移动 曾是 完全 意外 在 布雷迪的 部分 , 和 他 曾是 捕捉
[ˌʌnə'weəz] .
unawares .
不知情 .

布雷迪的这一举动完全出乎他的意料，他对此毫无防备。

[ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [hʊk] [strʌk] [hɪz; ɪz][ɑːm][ə; eɪ]['vaɪələnt] [bləʊ] ,

The	handle	of	the	hook	struck	his	arm	a	violent	blow	,
这	处理	的	这	钩	击	他的	手臂	一个	暴力	吹	,

钩柄猛地击中了他的手臂，造成了一次严重的打击。

['nɒkɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvəbɔːd] .

knocking	the	weapon	out	of	his	fingers	and	dropping	it	overboard	.
敲门	这	武器	出去	的	他的	手指	和	下降	它	落水	.

他打掉了对方手指上的武器，武器掉进了海里。

[ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv][reɪdʒ] [went] [ʌp][frɒm; frəm] ['breidi] .

A	yell	of	rage	went	up	from	Brady	.
一个	叫喊	的	愤怒	去	向上	从	布雷迪	.

布雷迪发出了一声愤怒的怒吼。

" [kɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] , [tɪk] , " ['wɪspəd] [kɑːl] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Kick	off	your	shoes	,	Tick	,	"	whispered	Carl	excitedly	.
"	踢	离开	你的	鞋	,	打钩	,	"	低声说道	卡尔	兴奋地	.

“把鞋子脱掉，蒂克，”卡尔兴奋地低声说道。

" [ven] [aiˌ][gɪf; dʒɪf][dɜːr][viː'oʊ'ɑːr'tiː] , [tʃʌmp] ['ɪndəʊ][dɜːr] [leɪk] .

"	Ven	I	gif	der	vort	,	chump	indo	der	lake	.
"	文	我	gif	德尔	漩涡	,	嚼	印尼	德尔	湖	.

“Ven I gif der vort，笨蛋印度湖。

[aiˌ] [nəʊ] [væt]

I	know	vat
我	知道	增值税

我知道增值税

[aiˌ] [nəʊ] , [ˌjuː en 'diː][aiˌ] [del] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][væs][ɔːl] - .

I	know	,	und	I	dell	you	it	vas	all	righdt	.
我	知道	,	和	我	戴尔	你	它	血管	全部	-	.

我知道，我告诉你一切都是对的。

[duː; də] [ʃʌst] [væt] [aiˌ] [seɪ] , ['æbə] - [seɪ] - .

Do	schust	vat	I	say	,	aber	don'd	say	somet'ing	.
做	舒斯特	增值税	我	说	,	正在	-	说	-	.

Do schust vat I say, aber don'd say somet'ing.

" [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['evriwʌn] [ɒn][ðə; ði] ['seɪlbəʊt] [ɪk'sept] [kɑːl] .

"	The	presence	of	the	air	ship	was	unknown	to	everyone	on	the	sailboat	except	Carl	.
"	这	在场	的	这	空气	船	曾是	未知	到	每个人	在	这	帆船	除了	卡尔	.

除了卡尔之外，帆船上的所有人都不知道飞艇的存在。

[tuː; tə] ['fɛrəl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['suːɪsaɪd][tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ,

To	Ferral	it	looked	like	suicide	to	jump	into	the	lake	,
到	铁	它	看起来	喜欢	自杀	到	跳	进入	这	湖	,

在费拉尔看来，跳进湖里就等于自杀。

[wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] [bəʊt] ['eniweə(r)] [ɪn] [saɪt] .

with	no	other	boat	anywhere	in	sight	.
和	不	其他	船	任何地方	在	视线	.

周围没有其他船只。

" [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ! " [bɔːl] ['breidi] [tuː; tə] [kɑːl] .

"	I'll	kill	you	for	that	!	"	bawled	Brady	to	Carl	.
"	患病的	杀	你	为了	那	!	"	嚎啕大哭	布雷迪	到	卡尔	.

“我非杀了你不可！”布雷迪冲着卡尔吼道。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	Dutch	boy	paid	no	attention	.
这	荷兰语	男生	有薪酬的	不	注意力	.

那个荷兰男孩没有在意。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kɪkt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .

He	had	already	kicked	off	his	shoes	and	pulled	off	his	coat	.
他	有	已经	踢	离开	他的	鞋	和	拉	离开	他的	外套	.

他已经脱掉了鞋子和外套。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Holding	his	coat	in	his	hand	,
保持	他的	外套	在	他的	手	,

他手里拿着外套，

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fræntɪkli] .

he	leaped	to	the	top	of	the	cabin	and	began	waving	it	frantically	.
他	跳跃	到	这	顶部	的	这	舱	和	开始	挥手	它	疯狂地	.

他跳到小屋顶上，开始疯狂地挥舞着它。

[ðə; ði] ['breɪdiz] , [ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːd] [swept] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] .

The	Bradys	,	the	Norwegian	and	the	Swede	swept	the	surface	of	the	lake	with	their	eyes	.
这	布雷迪一家	,	这	挪威	和	这	瑞典人	扫荡	这	表面	的	这	湖	和	他们的	眼睛	.

布雷迪一家、挪威人和瑞典人用目光扫视着湖面。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðeə(r)] ['glɑːnsɪz] [fel] [tuː] [ləʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːk] .

Even	then	their	glances	fell	too	low	to	give	them	a	glimpse	of	the	Hawk	.
甚至	然后	他们的	眼神	跌倒	也	低的	到	给	他们	一个	一瞥	的	这	鹰	.

即使如此，他们的目光也垂得太低，无法瞥见那只鹰。

['fɛrəl] [hæd; həd][gɒt][rɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][stɪl] [rɪ'lʌktənt] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

Ferral	had	got	rid	of	his	shoes	,	although	he	was	still	reluctant	about	taking	to	the	water	.
铁	有	得到	摆脱	的	他的	鞋	,	虽然	他	曾是	仍然	不情愿的	关于	采取	到	这	水	.

费拉尔已经脱掉了鞋子，尽管他仍然不太愿意下水。

[kɑːl] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [hɪm] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] ,

Carl	did	not	give	him	much	time	to	consider	the	matter	,
卡尔	做过	不是	给	他	很多	时间	到	考虑	这	事情	,

卡尔没给他太多时间考虑这件事。

[bʌt; bət] [græbd] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd] ,

but	grabbed	him	by	the	arm	and	,
但	抓住	他	经过	这	手臂	和	,

但她一把抓住他的胳膊，然后

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft] [hiːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɒŋ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] , ['pʊld] [hɪm] ['əʊvəbɔːd] .

when	the	little	craft	heeled	to	a	strong	gust	of	wind	,	pulled	him	overboard	.
什么时候	这	小的	工艺	高跟鞋	到	一个	强的	阵风	的	风	,	拉	他	落水	.

小船被一阵强风吹得倾斜，把他卷入海中。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['reskju:d] .
RESCUED .
获救 .

获救。

[ɔ:l] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [krɪ'sti:nə] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'staʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [mu:v] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] .
All those on the Christina were astounded at the move made by the two boys .
全部 那些 在 这 克里斯蒂娜 是 震惊 在 这 移动 制成 经过 这 二 男孩们 .

克里斯蒂娜号上的所有人都对这两个男孩的举动感到震惊。

" [li:v] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ! " ['ʃaʊtɪd] ['breidi] , [ˌes 'ɑ:(r)] .
" Leave ' em in the water for a while ! " shouted Brady , Sr .
" 离开 - 呃 在 这 水 为了 一个 尽管 ! " 喊叫 布雷迪 , 先生 .

“让他们在水里待一会儿！”老布雷迪喊道。

" [ai] [ges] ['ðæt|] [teɪk] [ðə; ði]['dʒɪndʒə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] - [ɪm] .
" I guess that'll take the ginger out of ' em .
" 我 猜测 那将 拿 这 姜 出去 的 - 呃 .

我想这应该能让他们不再那么兴奋了。

[doʊnt][bi:; bi][ɪn] ['eni] ['hʌri] , ['kæptɪn] , [ə'baʊt] ['tɜ:nɪŋ] [ə'raʊnd] .
Don't be in any hurry , captain , about turning around .
不 是 在 任何 匆忙 , 队长 , 关于 转弯 大约 .

船长，别急着掉头。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [tɜ:nd] ['veri] ['kwɪkli] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [tu:; tə]
" The captain could not have turned very quickly , even if he had wanted to
" 这 队长 可以 不是 有 转向 非常 迅速地 , 甚至 如果 他 有 通缉 到
.
: .

“即使船长想转身，也不可能很快做到。”

[wɪð] [ɔ:l] [seɪl] [set] , [ðə; ði] [krɪ'sti:nə] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [æt; ət] [reɪs] - [hɔ:s]
With all sail set , the Christina was driving through the water at race - horse
和 全部 帆 放 , 这 克里斯蒂娜 曾是 驾驶 通过 这 水 在 种族 - 马
[spi:d] .
speed .
速度 .

扬帆起航后，“克里斯蒂娜”号以赛马般的速度在水面上飞驰。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [taɪm] ,
It would take time ,
它 会 拿 时间 ,

这需要时间，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv][tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi]
and she would inevitably have to get a long way from the boys before she
和 她 会 不可避免地 有 到 得到 一个 长的 方式 从 这 男孩们 前 她
[kʊd; kəd][bi:; bi] [pʊt] [ə'baʊt] .
could be put about .
可以 是 放 关于 .

而且，在她能够被摆弄之前，她必然要远离那些男孩们很远。

[bəuθ] [kɑ:l] [ænd; ənd] ['fɛrəl] [wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] ['swɪməz] [ænd; ənd][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]
Both Carl and Ferral were good swimmers and had little difficulty in
两个都 卡尔 和 铁 是 好的 游泳运动员 和 有 小的 困难 在
['ki:pɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'fləʊt] ,
keeping themselves afloat ,
保持 他们自己 漂浮 ,

卡尔和费拉尔都是游泳好手，很容易就能保持漂浮。

['hæmpə(r)d] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [wet] ['kləʊðɪŋ] .

hampered	**though**	**they**	**were**	**with**	**their**	**wet**	**clothing**	**.**
受阻	尽管	他们	是	和	他们的	湿的	衣服	.

尽管他们被湿衣服束缚，行动不便。

" [wɪr] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [kɑːl] ! " ['gɜːg(ə)ld] ['fɛrəl] .

"	**We're**	**in**	**for**	**it**	**now**	**,**	**Carl**	**!**	**"**	**gurgled**	**Ferral**	**.**
"	是	在	为了	它	现在	,	卡尔	!	"	咕噜咕噜	铁	.

“卡尔，我们这下惨了！”费拉尔咕哝道。

" [ðæt] ['seɪlbəʊt] [wɪl] [pʊt] [ə'baʊt] [ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi] [hɔːl] [ə'bɔːd] — [ðen] [ðæt] [swɒb] [ɒv; əv]

"	**That**	**sailboat**	**will**	**put**	**about**	**and**	**we'll**	**be**	**hauled**	**aboard**	**—**	**then**	**that**	**swab**	**of**
"	那	帆船	将要	放	关于	和	出色地	是	拖拽	船上	—	然后	那	拭子	的

[ə; eɪ] ['breidi] [wɪl] [hæv; həv][ˌjuː 'es][dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es] .

a	**Brady**	**will**	**have**	**us**	**just**	**where**	**he**	**wants**	**us**	**.**
一个	布雷迪	将要	有	我们	只是	在哪里	他	想要	我们	.

“那艘帆船会四处游荡，我们会被拉上去——然后布雷迪那个混蛋就会把我们带到他想要的地方。

" ['fɛrəl] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][klɪə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [piə]

"	**Ferral**	**rose**	**in**	**the**	**water**	**,**	**shook**	**his**	**head**	**to**	**clear**	**his**	**eyes**	**,**	**and**	**peered**
"	铁	玫瑰	在	这	水	,	摇晃	他的	头	到	清除	他的	眼睛	,	和	窥视

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [krɪ'stiːnə] .

after	**the**	**Christina**	**.**
后	这	克里斯蒂娜	.

“费拉尔从水中站起身来，摇了摇头，让自己清醒一下，然后凝视着克里斯蒂娜号。

" ['ðer] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	**They're**	**coming**	**around**	**now**	**,**	**"**	**he**	**added**	**.**
"	它们是	未来	大约	现在	,	"	他	额外	.

“他们现在开始转变观念了，”他补充道。

" [led] [ˌdiː iː 'em] [kʌm] - [ɔːl] [væt] [deɪ] [bliːz] , " ['spʌtəd] [kɑːl] ;

"	**Led**	**dem**	**come**	**aroundt**	**all**	**vat**	**dey**	**blease**	**,**	**"**	**sputtered**	**Carl**	**;**
"	引领	民主	来	-	全部增值税	戴	求饶	,	"	溅射	卡尔	;	

“带领他们围观所有他们喜欢的东西，”卡尔结结巴巴地说；

" [mæt] [vɪl] [pʊl] [ˌjuː 'es] - [uːf] [dɜːr] [vet] - [deɪ] [ˌdʒiː iː 'diː][hɪə(r)] . "

"	**Matt**	**vill**	**pull**	**us**	**oudt**	**oof**	**der**	**vet**	**pefore**	**dey**	**ged**	**here**	**.**	**"**
"	马特	村庄	拉	我们	-	钱币	德尔	兽医	-	戴	盖德	这里	.	"

“在来到这里之前，马特·维尔会把我们从兽医那里拉出来。”

" [mæt] ? " ['ekəud] ['fɛrəl] .

"	**Matt**	**?**	**"**	**echoed**	**Ferral**	**.**
"	马特	?	"	回声	铁	.

“马特？”费拉尔重复道。

" [lʊk] - [vɑːns] , [tɪk] .

"	**Look**	**oferheadt**	**vonce**	**,**	**Tick**	**.**
"	看	-	冯斯	,	打钩	.

“看看头顶，Tick。

" ['fɛrəl] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ['ʌpwəd] .

"	**Ferral**	**took**	**a**	**look**	**upward**	**.**
"	铁	采取	一个	看	向上	.

费拉尔抬头望了一眼。

['rʌʃɪŋ] [tə'wɔːd] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [swuːp] ['daʊnwəd] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ][bɜːd]

Rushing	**toward**	**that**	**part**	**of**	**the**	**lake**	**and**	**swooping**	**downward**	**like**	**a**	**huge**	**bird**
冲刺	朝向	那	部分	的	这	湖	和	俯冲	向下	喜欢	一个	巨大的	鸟

[wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)] [ʃɪp] .

was	**an**	**air**	**ship**	**.**
曾是	一个	空气	船	.

一艘飞艇疾驰向湖的那个区域，像一只巨大的鸟儿一样俯冲而下。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [krɑːft][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə'pɒn] [hɪm][ænd; ənd] [kɑːl] .

The	strange	craft	was	almost	upon	him	and	Carl	.
这	奇怪的	工艺	曾是	几乎	之上	他	和	卡尔	.

那艘奇怪的飞行器几乎就要撞到他和卡尔了。

[tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [gɑːd] [reɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ;

Two	men	were	leaning	over	the	guard	rail	of	the	car	on	each	side	;
二	男人	是	倾斜	超过	这	警卫	轨	的	这	车	在	每个	边	;

两名男子分别倚靠在车厢两侧的护栏上;

[bəuθ] [held] [kɔɪld] [rəʊps] [ɪn][ðeə(r)][hændz] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ]

both	held	coiled	ropes	in	their	hands	,	and	one	of	them	was	shouting
两个都	握住	卷曲	绳索	在	他们的	双手	,	和	一	的	他们	曾是	喊叫

[ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [mæt] ,

instructions	to	Matt	,
指示	到	马特	,

两人手中都拿着盘绕的绳索，其中一人正大声向马特发出指令。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] .

who	was	in	charge	of	the	motor	.
WHO	曾是	在	收费	的	这	发动机	.

谁负责驾驶发动机?

[ðə; ði] [krɪ'stiːnə] [wɒz; wəz] ['fɔːdʒɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [træk] ,

The	Christina	was	forging	along	on	the	back	track	,
这	克里斯蒂娜	曾是	锻造	沿着	在	这	后退	追踪	,

克里斯蒂娜号正沿着后方的轨道艰难前行。

[ðə; ði] ['breɪdiz] [wel] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [rəʊps] [waɪl] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði]

the	Bradys	well	forward	and	clinging	to	ropes	while	they	watched	the	manœuvres
这	布雷迪一家出色地		向前	和	依恋	到	绳索	尽管	他们	观看	这	机动

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːk] .

of	the	Hawk	.
的	这	鹰	.

布雷迪一家远远地靠在前面，紧紧抓住绳索，同时注视着鹰队的战术动作。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'pærənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːk] [wʊd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði]

It	must	have	been	apparent	to	them	that	the	Hawk	would	pick	up	the
它	必须	有	到过	明显	到	他们	那	这	鹰	会	挑选	向上	这

[bɔɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [krɪ'stiːnə] [kʊd; kəd] [kʌm] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .

boys	before	the	Christina	could	come	anywhere	near	them	.
男孩们	前	这	克里斯蒂娜	可以	来	任何地方	靠近	他们	.

他们肯定很清楚，“鹰号”会在“克里斯蒂娜号”靠近之前就把男孩们接走。

[splæʃ] ! [splæʃ] !

Splash	!	splash	!
溅	!	溅	!

哗啦！哗啦！

[tuː] [rəʊps] [drɒpt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [hɔːk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] , ['glaɪdɪŋ]

Two	ropes	dropped	in	the	water	just	as	the	Hawk	,	with	a	graceful	,	gliding
二	绳索	掉落	在	这	水	只是	作为	这	鹰	,	和	一个	优美	,	滑翔

['məʊʃn] ,

motion	,
运动	,

就在鹰以优雅的滑翔姿态落入水中的同时，两根绳索也随之落下。

[keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

came	to	an	even	keel	some	fifteen	or	twenty	feet	above	the	surface	of	the
来了	到	一个	甚至	龙骨	一些	十五	或者	二十	脚	多于	这	表面	的	这

[leɪk] .

lake	.
湖	.

船身稳定地停在了离湖面大约十五到二十英尺的高度。

[ðə; ði] [hwɜːrl] [prə'pelə(r)] ['les(ə)nd] [ɪts] [spiːd] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] ['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][ðə; ði]

The	whirling	propeller	lessened	its	speed	and	the	air	ship	hovered	over	the
这	旋转	螺旋桨	减少	它是	速度	和	这	空气	船	悬停	超过	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

旋转的螺旋桨降低了飞艇的速度，飞艇悬停在水面上。

" [græb][ðə; ði][rəʊps] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːks] [kɑː(r)] .

"	Grab	the	ropes	!	"	shouted	a	voice	from	the	Hawk's	car	.
"	抓住	这	绳索	!	"	喊叫	一个	嗓音	从	这	鹰的	车	.

“抓住绳子！”鹰的车里传来一个声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['juːsləs] [sə'dʒestʃən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊps] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [kɔːt] .

It	was	a	useless	suggestion	,	for	the	ropes	had	already	been	caught	.
它	曾是	一个	无用	建议	,	为了	这	绳索	有	已经	到过	捕捉	.

这是一个毫无用处的建议，因为绳子已经被抓住了。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [klaɪm] [ʌp] ? " [kɔːld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] .

"	Can	you	climb	up	?	"	called	one	of	the	men	.
"	能	你	爬	向上	?	"	称为	一	的	这	男人	.

“你能爬上去吗？”其中一个男人问道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [seɪf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] ['eni] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

"	It	isn't	safe	to	bring	the	air	ship	any	closer	to	the	water	.
"	它	不是	安全的	到	带来	这	空气	船	任何	更近	到	这	水	.

“让飞艇再靠近水面是不安全的。”

" ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [rəʊp] [wɒz; wəz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] ['fɛrəl] .

"	Climbing	the	rope	was	easy	for	Ferral	.
"	攀登	这	绳索	曾是	简单的	为了	铁	.

对费拉尔来说，爬绳子很容易。

[hænd]['əʊvə(r)][hænd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] ['ʌpwəd] ,

Hand	over	hand	he	lifted	himself	upward	,
手	超过	手	他	抬起	他自己	向上	,

他用手撑着身体向上抬起，

[wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['pʊld] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] .

was	caught	by	the	man	and	pulled	over	the	rail	and	into	the	car	.
曾是	捕捉	经过	这	男人	和	拉	超过	这	轨	和	进入	这	车	.

被那人抓住，翻过栏杆，拉进车里。

[bʌt; bət] [kɑːl] [wɒz; wəz][nəʊ]['seɪlə(r)] ,

But	Carl	was	no	sailor	,
但	卡尔	曾是	不	水手	,

但卡尔并不是水手。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [rəʊp] [hiː; hi] [slɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'gen] .

and	every	time	he	tried	to	climb	the	rope	he	slid	back	into	the	water	again	.
和	每一个	时间	他	尝试	到	爬	这	绳索	他	滑行	后退	进入	这	水	再次	.

每次他试图爬绳子时，都会滑回水里。

" [hæŋ] [hɑːd] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] , " [ænd; ənd][wiːl; wil] [pʊl] [juː; jʊ] [ʌp] .

"	Hang	hard	,	"	shouted	the	man	in	the	car	,	"	and	we'll	pull	you	up	.
"	悬挂	难的	,	"	喊叫	这	男人	在	这	车	,	"	和	出色地	拉	你	向上	.

“抓紧了，”车里的男人喊道，“我们会把你拉上来。”

" [ðə; ði] [krɪ'stiːnə] , [baɪ] [ðen] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kləʊz] .

"	The	Christina	,	by	then	,	was	quite	close	.
"	这	克里斯蒂娜	,	经过	然后	,	曾是	相当	关闭	.

“那时，克里斯蒂娜号已经非常接近了。”

[kɑːl] [hæd; həd] ['hɑːdlɪ] [biːn] ['lɪftɪd] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)]

Carl	had	hardly	been	lifted	clear	of	the	water	before	the	crack	of	a	revolver
卡尔	有	几乎	到过	抬起	清除	的	这	水	前	这	裂缝	的	一个	左轮手枪

[ræŋ] [aʊt] .

rang	out	.
响铃	出去	.

卡尔刚被抬离水面不久，就响起了左轮手枪的枪声。

['breɪdɪ] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [hæd; həd] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'vɒlvə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

Brady	,	Jr	.	,	had	passed	his	own	revolver	to	his	father	,
布雷迪	,	小	.	,	有	通过了	他的	自己的	左轮手枪	到	他的	父亲	,

小布雷迪把自己的左轮手枪传给了他的父亲。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [pekɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [kɑːl] [æz; əz][hiː; hi][ˌdʒaiə'reit]['ʌndə(r)][ðə; ði][kɑː(r)]

and	the	latter	was	pecking	away	at	Carl	as	he	gyrated	under	the	car
和	这	后者	曾是	啄食	离开	在	卡尔	作为	他	旋转	在下面	这	车

[ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] .

of	the	air	ship	.
的	这	空气	船	.

后者一边啄食着在飞艇底下扭动的卡尔，一边继续啄食他。

" [kiːp] [ə; eɪ][fɜːm][həʊld][ɒn] [ðæt] [rəʊp] ! " [kraɪd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]

"	Keep	a	firm	hold	on	that	rope	!	"	cried	the	man	in	the
"	保持	一个	公司	抓住	在	那	绳索	!	"	哭	这	男人	在	这

“抓紧绳子！”那人喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[kɑː(r)] .

car	.
车	.

车。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [ə'send] [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['seɪlbəʊt] .

"	We've	got	to	ascend	and	get	away	from	that	sailboat	.
"	我们已经	得到	到	上升	和	得到	离开	从	那	帆船	.

“我们必须爬上去，远离那艘帆船。”

" [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːk] ['tɪltɪd] ['ʃɑːplɪ] ['ʌpwəd] , [ðə; ði][prə'pelə(r)] [hwɜːd] [æt; ət] ['stedəli]

"	The	nose	of	the	Hawk	tilted	sharply	upward	,	the	propeller	whirred	at	steadily
"	这	鼻子	的	这	鹰	斜	尖锐地	向上	,	这	螺旋桨	嗡嗡作响	在	稳步

[ɪn'kriːsɪŋ] [spiːd] ,

increasing	speed	,
增加	速度	,

“鹰式战斗机的机头猛地向上倾斜，螺旋桨以越来越快的速度旋转着，

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] [bɔː(r)] ['swɪftli] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ]

and	the	air	ship	bore	swiftly	away	with	the	dripping	form	of	the	Dutch	boy
和	这	空气	船	钻孔	迅速地	离开	和	这	滴落	形式	的	这	荷兰语	男生

['swɪŋɪŋ] [ˌʌndə'niːθ] .

swinging	underneath	.
摇摆	下	.

飞艇迅速飞走，荷兰男孩浑身湿透的身躯在下面荡来荡去。

[kræk] !

Crack	!
裂缝	!

裂缝！

[kræk] ! [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm] ['breɪdiz] [rɪ'vɒlvə(r)] .

crack	!	came	the	reports	from	Brady's	revolver	.
裂缝	!	来了	这	报告	从	布雷迪的	左轮手枪	.

“咔嚓！”布雷迪的左轮手枪传来一声响亮的枪响。

[kɑːl] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['tɑːgɪt] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

Carl	,	however	,	was	not	a	good	target	,	and	,	besides	,
卡尔	,	然而	,	曾是	不是	一个	好的	目标	,	和	,	除了	,

然而，卡尔并不是一个好目标，而且，

['breidi][hæd; həd][tuː; tə]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪtʃɪŋ] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɪ'stiːnə] .

Brady	had	to	fire	from	the	pitching	deck	of	the	Christina	.
布雷迪	有	到	火	从	这	投球	甲板	的	这	克里斯蒂娜	.

布雷迪不得不从克里斯蒂娜号的投手丘上投球。

[ɔːl][ðə; ði] ['bʊlɪt] [fluː] [waɪd] ,

All	the	bullets	flew	wide	,
全部	这	子弹	飞翔	宽的	,

子弹全部偏离目标，

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] ['breidi][kʊd; kəd]['faɪə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [ʃɒts] [ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz][aʊt]

and	before	Brady	could	fire	more	than	three	shots	the	air	ship	was	out
和	前	布雷迪	可以	火	更多的	比	三	镜头	这	空气	船	曾是	出去

[ɒv; əv][reɪndʒ] .

of	range	.
的	范围	.

布雷迪还没来得及开三枪，飞艇就已经飞出了射程。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [waɪz] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [nɜːvz] .

The	Dutch	boy's	position	was	in	no	wise	comfortable	for	his	nerves	.
这	荷兰语	男孩们	位置	曾是	在	不	明智的	舒服的	为了	他的	神经	.

荷兰男孩的处境让他神经十分紧张，很不舒服。

[ðə; ði] [hɔːk] [wɒz; wəz] ['stedəli] ['maʊntɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [kɑːl] [wɒz; wəz] ['sweɪɪŋ]

The	Hawk	was	steadily	mounting	toward	the	clouds	,	and	Carl	was	swaying
这	鹰	曾是	稳步	安装	朝向	这	云	,	和	卡尔	曾是	摇晃

[ˌʌndə'niːθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pendʒələm] .

underneath	like	a	pendulum	.
下	喜欢	一个	摆	.

鹰号稳步爬升，直冲云霄，而卡尔则像钟摆一样在下方摇摆。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz][aʊt] [ɒv; əv]['pɪst(ə)l][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [krɪ'stiːnə] ,

As	soon	as	the	air	ship	was	out	of	pistol	range	of	the	Christina	,
作为	很快	作为	这	空气	船	曾是	出去	的	手枪	范围	的	这	克里斯蒂娜	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

然而，当飞艇脱离克里斯蒂娜号的手枪射程后，

[hændz][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [leɪd] [ɒn][ðə; ði] [rəʊp] [ænd; ənd] [kɑːl] [wɒz; wəz] [dʒɜːk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑː(r)]
hands were **again** **laid** **on** **the** **rope** **and** **Carl** **was** **jerked** **up** **to** **the** **car**
双手 是 再次 铺设 在 这 绳索 和 卡尔 曾是 猛地一抖 向上 到 这 车
[ænd; ənd] ['pʊld] [tuː; tə] ['seɪfti] .
and **pulled** **to** **safety** **.**
和 拉 到 安全 .

他们再次抓住绳子，把卡尔猛地拉到车旁，拉到安全的地方。

" [wel] , [greɪt] [spɑːk] [plʌgz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['məʊtə(r)] [mæt] .
" **Well** **,** **great** **spark** **plugs** **!** **"** **cried** **the** **voice** **of** **Motor** **Matt** **.**
" 出色地 , 伟大的 火花 插头 ! " 哭 这 嗓音 的 发动机 马特 .

“哇，好棒的火花塞！”汽车人马特喊道。

" [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [breɪn] ['twɪstəz] [aɪ] ['evə(r)] [ræn] [ʌp] [ə'genst] , [ðɪs] [teɪks] [ðə; ði] ['bænə(r)] !
" **Of** **all** **the** **brain** **twisters** **I** **ever** **ran** **up** **against** **,** **this** **takes** **the** **banner** **!**
" 的 全部 这 脑 龙卷风 我 曾经 跑 向上 反对 , 这 需要 这 横幅 !

“在我遇到过的所有脑筋急转弯中，这道题绝对是最棒的！”

[weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] , [dɪk] ?
Where **did** **you** **come** **from** **,** **Dick** **?**
在哪里 做过 你 来 从 , 迪克 ?

迪克，你从哪里来?

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [kɑːl] [ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] ?
And **how** **does** **it** **happen** **Carl** **is** **with** **you** **?**
和 如何 做 它 发生 卡尔 是 和 你 ?

卡尔怎么会和你在一起呢?

" [mæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpən] [speɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" **Matt** **was** **in** **a** **chair** **at** **one** **end** **of** **the** **open** **space** **in** **the** **middle** **of** **the**
" 马特 曾是 在 一个 椅子 在 一 结尾 的 这 打开 空间 在 这 中间 的 这
[kɑː(r)] ,
car **,**
车 ,

“马特坐在车厢中间空地一端的椅子上，

[hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] ['liːvəz] [ðæt] [wɜːkt] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd] [kən'trəʊld] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] .
his **hands** **on** **the** **levers** **that** **worked** **the** **mechanism** **and** **controlled** **the** **motor** **.**
他的 双手 在 这 杠杆 那 工作 这 机制 和 受控 这 发动机 .

他的双手放在操纵杆上，控制着机械装置和马达。

['fɛrəl] , [wet] [æz; əz] [ə; eɪ] ['draʊnd] [ræt] , [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,
Ferral **,** **wet** **as** **a** **drowned** **rat** **,** **was** **sitting** **up** **on** **the** **floor** **of** **the** **car** **,**
铁 , 湿的 作为 一个 溺水 鼠 , 曾是 坐着 向上 在 这 地面 的 这 车 ,

费拉尔浑身湿透，像只落汤鸡，坐在车厢地板上。

[hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [reɪl] .
his **back** **against** **the** **rail** **.**
他的 后退 反对 这 轨 .

他背靠着栏杆。

[ə'krɒs] [frɒm; frəm] [hɪm] [wɒz; wəz] [kɑːl] .
Across **from** **him** **was** **Carl** **.**
穿过 从 他 曾是 卡尔 .

卡尔坐在他对面。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] ['pæsndʒər] .
In **the** **other** **end** **of** **the** **car** **were** **the** **other** **two** **passengers** **.**
在 这 其他 结尾 的 这 车 是 这 其他 二 乘客 .

车厢另一头坐着另外两名乘客。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɔː(r)] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

One	of	these	wore	the	uniform	of	a	policeman	.
一	的	这些	穿着	这	制服	的	一个	警察	.

其中一人身穿警服。

- ['nɒv(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [fɪld] [hɪm] [wɪð] ['wʌndə(r)] .

Ferral's	novel	situation	filled	him	with	wonder	.
-	小说	情况	已填	他	和	想知道	.

费拉尔的新奇处境让他感到惊奇不已。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːtɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ə'bʌv] [æt; ət][ðə; ði] ['swelɪŋ] [gæs][bæg] ,

His	eyes	were	darting	all	around	him	,	above	at	the	swelling	gas	bag	,
他的	眼睛	是	飞镖	全部	大约	他	,	多于	在	这	肿胀	气体	包	,

他的目光四处扫视，最后落在了上方隆起的气囊上。

[ə'raʊnd] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , [ðə; ði] [prə'pelə(r)] , [ðə; ði] ['rʌdə(r)] [ænd; ənd] [speɪs] ,

around	him	at	the	machinery	,	the	propeller	,	the	rudder	and	space	,
大约	他	在	这	机械	,	这	螺旋桨	,	这	舵	和	空间	,

他周围的机械装置、螺旋桨、舵和空间，

[ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [ɪk'spæns] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

and	below	him	at	the	heaving	expanse	of	water	.
和	以下	他	在	这	起伏	广阔	的	水	.

在他下方，是波涛汹涌的广阔水面。

" [wel] , [straɪk] [ˌem 'iː] ['lʌki] , " [hiː; hi] [briːðd] , " [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [siːm] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] .

"	Well	,	strike	me	lucky	,	"	he	breathed	,	"	but	all	this	seems	like	a	dream	.
"	出色地	,	罢工	我	幸运的	,	"	他	呼吸	,	"	但	全部	这	似乎	喜欢	一个	梦	.

“好吧，真是走运，”他喘着气说，“这一切看起来就像一场梦。”

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːk] , [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [aɪm] [waɪd] [ə'weɪk] ?

Am	I	doing	a	caulk	,	and	imagining	I'm	wide	awake	?
是	我	正在做	一个	填缝剂	,	和	想象	我是	宽的	醒	?

我是在打填缝剂，却感觉自己完全清醒吗?

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [pɪntʃ] [ˌem 'iː] , ['sʌmbədi] . "

If	I	am	,	pinch	me	,	somebody	.	"
如果	我	是	,	捏	我	,	某人	.	"

如果真是这样，谁来掐我一下吧。

" [jʊr; jər] [nɒt] [ə'sliːp] , [əʊld] [tʃæp] , " [lɑːft] [mæt] , " [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - ['duːɪŋ]
[ə; eɪ] [kɔːk] . -

"	You're	not	asleep	,	old	chap	,	"	laughed	Matt	,	"	if	that's	what	you	mean	by	'	doing
"	你是	不是	睡着了	,	老的	小伙子	,	"	笑了	马特	,	"	如果	那就是	什么	你	意思是	经过	-	正在做

a	caulk	.	'
一个	填缝剂	.	-

“你没睡着，老伙计，”马特笑着说，“如果你说的‘打填缝’是指这个的话。”

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "

Where	did	you	come	from	?	"
在哪里	做过	你	来	从	?	"

你来自哪里?

" ['denvə(r)] .

"	Denver	.
"	丹佛	.

丹佛。

[aɪm][ɒn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [kwɪ'bek] .

I'm	on	my	way	to	Quebec	.
我是	在	我的	方式	到	魁北克	.

我正在前往魁北克的路上。

[hɜːd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['æŋkəd] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ænd; ənd] [stɒpt] [ɒf] [ðeə(r)] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Heard	**you**	**were**	**anchored**	**in**	**Chicago**	**and**	**stopped**	**off**	**there**	**to**	**see**	**you**	**.**
听到	你	是	锚定	在	芝加哥	和	停止	离开	那里	到	看	你	.

听说你停泊在芝加哥，所以特地过来看你。

['kʊd(ə)nt] [faɪnd][juː; jʊ][æt; ət] [həʊm] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][faɪnd] [kɑːl] . "

Couldn't	**find**	**you**	**at**	**home**	**,**	**but**	**I**	**did**	**find**	**Carl**	**.**	**"**
不能	寻找	你	在	家	,	但	我	做过	寻找	卡尔	.	"

我没在家找到你，但我找到了卡尔。

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd][juː; jʊ][ænd; ənd] [kɑːl] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] [ðæt] ['seɪlbəʊt] ?

"	**How**	**in**	**the**	**world**	**did**	**you**	**and**	**Carl**	**happen**	**to**	**be**	**on**	**that**	**sailboat**	**?**
"	如何	在	这	世界	做过	你	和	卡尔	发生	到	是	在	那	帆船	?

“你和卡尔究竟是怎么碰巧在那艘帆船上的？”

" [went] [ɒn] [mæt] .

"	**went**	**on**	**Matt**	**.**
"	去	在	马特	.

“马特继续说道。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][dʒʌmp] ['əʊvəbɔːd] ? "

"	**And**	**why**	**did**	**you**	**jump**	**overboard**	**?**	**"**
"	和	为什么	做过	你	跳	落水	?	"

“你为什么要跳海？”

" [kɑːl] ['pʊld] [ˌem 'iː] ['əʊvəbɔːd] , " [rɪ'plaɪd] ['fɛrəl] .

"	**Carl**	**pulled**	**me**	**overboard**	**,**	**"**	**replied**	**Ferral**	**.**
"	卡尔	拉	我	落水	,	"	回复	铁	.

“卡尔把我拉下船了，”费拉尔回答说。

" [ˌaɪ 'tiː][væs] [h'ɛlθɪɛ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn][dɜːr]['fɑːtər][dæn][ˌaɪ 'tiː][væs][ɒn][dɜːr] [poʊt] ,

"	**It**	**vas**	**healthier**	**for**	**us**	**in**	**der**	**vater**	**dan**	**it**	**vas**	**on**	**der**	**poat**	**,**
"	它	血管	更健康	为了	我们	在	德尔	父亲	担	它	血管	在	德尔	土豆	,

“在父亲那里比在外面更健康。”

" [pʊt] [ɪn] [kɑːl] , ['slæpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wet] [kləʊðz] .

"	**put**	**in**	**Carl**	**,**	**slapping**	**at**	**his**	**wet**	**clothes**	**.**
"	放	在	卡尔	,	拍打	在	他的	湿的	衣服	.

“卡尔一边拍打着湿漉漉的衣服一边说道。”

" ['æbə] [aɪ] [voʊldnt] [hæf] ['pʊld] [vɛrəl] - [uːf]

"	**Aber**	**I**	**vouldn't**	**haf**	**pulled**	**Verral**	**oferboardt**	**oof**
"	阿伯	我	不能	半	拉	维拉尔	-	钱币

“但是我不会拉Verral oferboardt oof

[aɪ] - [siːn] [dɜːr] [hɔːk] - - [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] .

I	**hatn't**	**seen**	**der**	**Hawk**	**skyhootin**	**'**	**along**	**toward**	**us**	**.**
我	-	已见	德尔	鹰	-	-	沿着	朝向	我们	.

我没看到鹰号从天而降。

[ɑːx] , [dɒt][væs] ['pʊli] !

Ach	**,**	**dot**	**vas**	**pully**	**!**
ach	,	点	血管	滑轮	!

啊，点瓦斯滑轮！

[haʊ] [juː; jʊ] [-] [tuː; tə][biː; bi] [vɪər]

How	**you**	**habben**	**to**	**be**	**vere**
如何	你	哈本	到	是	真实

你怎么能如此真实

[juː; jʊ][væs] [ʃʌst] [ven] [viː] [niːdɪt] [juː; jʊ] , [bɑːd] ? "

you	**vas**	**schust**	**ven**	**ve**	**needet**	**you**	**,**	**bard**	**?**	**"**
你	血管	舒斯特	ven	ve	需要	你	,	诗人	?	"

你愿意接受我们吗，吟游诗人？

" ['mɪstə(r)] . ['dʒeɪmsən] " — [ænd; ənd] [mæt] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði]

"	Mr	.	Jameson	"	—	and	Matt	nodded	toward	the	passenger	forward	with	the
"	先生	.	詹姆森	"	—	和	马特	点头	朝向	这	乘客	向前	和	这

['ɒfɪsə(r)] — " [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [hɔːk] ,

officer	—	"	is	thinking	of	buying	the	Hawk	,
官	—	"	是	思维	的	购买	这	鹰	,

“詹姆森先生”——马特朝坐在副驾驶座上和警官在一起的乘客点了点头——“正在考虑购买一架鹰式飞机，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][traɪ][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [flaɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ɪf]

but	he	wanted	to	try	her	out	with	a	good	long	flight	and	to	see	if
但	他	通缉	到	尝试	她	出去	和	一个	好的	长的	航班	和	到	看	如果

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [seɪf] ['əʊvə(r)]['wɔːtə(r)] .

she	would	be	perfectly	safe	over	water	.
她	会	是	完美	安全的	超过	水	.

但他想让她进行一次长途飞行，看看她在水面上是否完全安全。

[səʊ][wiː; wi] [seɪld] ['əʊvə(r)] [ˌɪ'kɑːgəʊ] [ænd; ənd] ['hedɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

So	we	sailed	over	Chicago	and	headed	into	the	lake	.
所以	我们	航行	超过	芝加哥	和	标题	进入	这	湖	.

于是我们驶过芝加哥，进入湖中。

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] ['seɪlbəʊt] ,

We	saw	that	sailboat	,
我们	锯	那	帆船	,

我们看到了那艘帆船，

[bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] ['hærɪs] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] ['weɪvɪŋ]

but	didn't	pay	much	attention	to	her	until	Harris	saw	some	one	waving
但	没有	支付	很多	注意力	到	她	直到	哈里斯	锯	一些	一	挥手

['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dek] .

something	on	her	deck	.
某物	在	她	甲板	.

但直到哈里斯看到有人在她家的甲板上挥舞着什么东西，他才开始注意到她。

[ðen] , ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [heɪld] , [wiː; wi][leɪd][ə; eɪ] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Then	,	thinking	we	were	being	hailed	,	we	laid	a	course	for	her	.
然后	,	思维	我们	是	存在	赞誉	,	我们	铺设	一个	课程	为了	她	.

然后，我们以为受到了欢迎，便为她制定了路线。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] ['kləʊzə(r)] , [wiː; wi] [sɔː] [tuː] [p'ɜːsənz] [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

As	we	came	closer	,	we	saw	two	persons	jump	into	the	water	.
作为	我们	来了	更近	,	我们	锯	二	人	跳	进入	这	水	.

走近后，我们看到两个人跳进了水里。

[ðæt] [wɒz; wəz]['aʊə(r)][kjuː][tuː; tə][get]['kləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp] .

That	was	our	cue	to	get	closer	to	the	lake	and	pick	you	up	.
那	曾是	我们的	提示	到	得到	更近	到	这	湖	和	挑选	你	向上	.

那是我们靠近湖边接你的信号。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)][ɒn] [ðæt] [bəʊt] ?

But	what	was	the	matter	on	that	boat	?
但	什么	曾是	这	事情	在	那	船	?

但那艘船上究竟发生了什么事?

[juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld][ˌem 'iː] [jet] .

You	haven't	told	me	yet	.
你	还没有	讲述	我	然而	.

你还没告诉我呢。

" ['fɛrəl] [ræn][wʌn][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [fiʃ] [aʊt][hɪz; ɪz]['wɔːtə(r)] -
" Ferral ran one hand into the front of his shirt and fished out his water -
" 铁 跑 一 手 进入 这 正面 的 他的 衬衫 和 钓鱼 出去 他的 水 -
[səʊkt] [rəʊl][ɒv; əv] ['grinˌbæk] .
soaked roll of greenbacks .
浸泡过 卷 的 绿钞 .

费拉尔一只手伸进衬衫前襟，掏出他那卷被水浸透的绿钞。

" [ðæts] [wɒt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] .
" That's what caused the trouble , " said he .
" 那就是 什么 导致 这 麻烦 , " 说 他 .

“这就是麻烦的根源，”他说。

" ['breidi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] . "
" Brady wanted the money . "
" 布雷迪 通缉 这 钱 . "

“布雷迪想要那笔钱。”

" ['breidi] ? " ['məʊtə(r)] [mæt] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət] [kɑːl] .
" Brady ? " Motor Matt looked questioningly at Carl .
" 布雷迪 ? " 发动机 马特 看起来 质疑地 在 卡尔 .

“布雷迪？”摩托车手马特疑惑地看着卡尔。

" [jɑː] , [səʊ] , " [spəʊk] [ʌp] [kɑːl] .
" Yah , so , " spoke up Carl .
" 耶和华 , 所以 , " 辐 向上 卡尔 .

“是啊，”卡尔开口说道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪzɪz][dɜːr] [seɪm] ['prɑːdi] [væt] [juː; jʊ][hæt] [suːtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌem aɪ 'tiː] , ['oʊfər]['paɪ] -
" It iss der same Prady vat you hat sooch a time mit , ofer py Villoughpy's -
" 它 问题 德尔 相同的 普拉迪 增值税 你 帽子 苏奇 一个 时间 密特 , 提供 py -
- svamp . "
- svamp . "

"It iss der same Prady vat you hat sooch a time mit, ofer py Villoughpy's svamp."

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , ['hærɪs] ? " [kraɪd] [mæt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
" What do you think of that , Harris ? " cried Matt , looking at the officer .
" 什么 做 你 思考 的 那 , 哈里斯 ? " 哭 马特 , 寻找 在 这 官 .

“哈里斯，你觉得怎么样？”马特看着警官喊道。

" [ɪf] ['breidi] [ɪz][ɒn] [ðæt] [bəʊt] , " [rɪ'tɜːnd] ['hærɪs] , ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
" If Brady is on that boat , " returned Harris , showing a good deal of excitement ,
" 如果 布雷迪 是 在 那 船 , " 返回 哈里斯 , 显示 一个 好的 交易 的 激动 ,

“如果布雷迪在那艘船上的话，”哈里斯兴奋地回答道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][tɪp] ['sʌmbədi] [ɒf] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm] ['kæptʃəd] . "
" we ought to tip somebody off and have him captured . "
" 我们 应该 到 提示 某人 离开 和 有 他 捕获 . "

“我们应该通风报信，把他抓起来。”

" [wiːl; wil] [tɜːn] [bæk] [tə'wɔːd] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , " [sed] [mæt] .
" We'll turn back toward Chicago , " said Matt .
" 出色地 转动 后退 朝向 芝加哥 , " 说 马特 .

“我们将返回芝加哥，”马特说。

" ['miːntaɪm] , [kɑːl] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [dɪk] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [juː; jʊ][gɒt]['ɪntuː] [ðæt] [fɪks] .
" Meantime , Carl , you and Dick tell us all about how you got into that fix .
" 与此同时 , 卡尔 , 你 和 迪克 告诉 我们 全部 关于 如何 你 得到 进入 那 使固定 .

“与此同时，卡尔，你和迪克给我们讲讲你们是怎么陷入这种困境的。”

['hʌri] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [jɑːn] .

Hurry	**up**	**with**	**the**	**yarn**	**.**
匆忙	向上	和	这	纱	.

快点把毛线织好。

[ɪf] [wɪr] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [tə'wɔːd] ['kæptʃərɪŋ] ['breidi] , [wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

If	**we're**	**to**	**do**	**anything**	**toward**	**capturing**	**Brady**	**,**	**we**	**haven't**	**much**	**time**	**to**	**lose**	**.**
如果	是	到	做	任何事物	朝向	捕捉	布雷迪	,	我们	还没有	很多	时间	到	失去	.

如果我们想要签下布雷迪，就不能再浪费时间了。

" [kɑːl] [ænd; ənd] ['fɛrəl] [went] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['riːs(ə)nt] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

"	**Carl**	**and**	**Ferral**	**went**	**over**	**their**	**recent**	**experiences**	**.**
"	卡尔	和	铁	去	超过	他们的	最近的	经历	.

卡尔和费拉尔回顾了他们最近的经历。

[mæts] ['wʌndə(r)] [gruː] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] .

Matt's	**wonder**	**grew**	**as**	**he**	**listened**	**.**
马特的	想知道	生长	作为	他	听着	.

马特听得越来越好奇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ðə; ði] [wei] [ɪ'vents] [hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [θriː] [tʃʌm]

It	**was**	**strange**	**the**	**way**	**events**	**had**	**fallen**	**out**	**and**	**brought**	**the**	**three**	**chums**
它	曾是	奇怪的	这	方式	活动	有	倒下	出去	和	带来	这	三	朋友们

[tə'geðə(r)] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [ə; eɪ] ['rɒbəri] — [pə'hæps] [ə; eɪ]['trædʒədi] .

together	**just**	**in**	**time**	**to**	**avert**	**a**	**robbery**	**—**	**perhaps**	**a**	**tragedy**	**.**
一起	只是	在	时间	到	避免	一个	抢劫	—	也许	一个	悲剧	.

事情的发展方式很奇怪，三个好友恰好走到一起，及时阻止了一场抢劫——或许是一场悲剧。

" [ɪts] [meɪn] [kwɪə(r)] , [meit] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " ['kwɪrrɪd] ['fɛrəl] , [wen] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [hæd; həd]

"	**It's**	**main**	**queer**	**,**	**mate**	**,**	**don't**	**you**	**think**	**?**	**"**	**queried**	**Ferral**	**,**	**when**	**the**	**details**	**had**
"	它是	主要的	酷儿	,	伴侣	,	不	你	思考	?	"	查询	铁	,	什么时候	这	细节	有

[ɔːl] [biːn] ['gɪv(ə)n] .

all	**been**	**given**	**.**
全部	到过	给定	.

“这太奇怪了，伙计，你不觉得吗？”费拉尔在了解了所有细节后问道。

" ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ! " [ə'vaʊd] ['hærɪs] .

"	**Queerest**	**thing**	**I**	**ever**	**heard**	**of**	**!**	**"**	**avowed**	**Harris**	**.**
"	最酷儿的	事物	我	曾经	听到	的	!	"	公开承认	哈里斯	.

“这是我听过的最怪异的事！”哈里斯断言道。

" [ai] [njuː] ['breidi] [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] , [bʌt; bət][ai] ['hædnt] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

"	**I**	**knew**	**Brady**	**had**	**a**	**son**	**,**	**but**	**I**	**hadn't**	**a**	**notion**	**where**	**he**	**was**	**,**
"	我	知道	布雷迪	有	一个	儿子	,	但	我	之前没有	一个	概念	在哪里	他	曾是	,

“我知道布雷迪有个儿子，但我不知道他在哪里。”

[ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

or	**what**	**he**	**was**	**doing**	**.**
或者	什么	他	曾是	正在做	.

或者他当时在做什么。

[lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [jʌŋ] ['breidi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪp] [ɒf] [ðə; ði][əʊld] [blɒk] . "

Looks	**as**	**though**	**young**	**Brady**	**was**	**a**	**chip**	**off**	**the**	**old**	**block**	**.**	**"**
看起来	作为	尽管	年轻的	布雷迪	曾是	一个	芯片	离开	这	老的	堵塞	.	"

看来小布雷迪真是继承了老布雷迪的优良基因。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [ri'mɑːk] ['fɛrəl] ['ruːfəli] ,

"	**It's**	**a**	**lesson**	**for**	**me**	**,**	**"**	**remarked**	**Ferral**	**ruefully**	**,**
"	它是	一个	课	为了	我	,	"	评论	铁	懊悔地	,

“这对我来说是个教训，”费拉尔懊恼地说。

" ['nevə(r)][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒn][hɪz; ɪz][əʊn] ['ʃəʊɪŋ] .

"	never	to	pick	up	a	fellow	on	his	own	showing	.
"	绝不	到	挑选	向上	一个	同伴	在	他的	自己的	显示	.

“永远不要仅凭一个人的表现就去勾搭他。”

[ðə; ði] ['kwɪrɪst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][maɪ] ['miːtɪŋ] [jʌŋ] ['breidi][ɒn][ðə; ði]

The	queerest	part	of	the	whole	business	was	my	meeting	young	Brady	on	the
这	最酷儿的	部分	的	这	所有的	商业	曾是	我的	会议	年轻的	布雷迪	在	这

[treɪn] ,

train	,
火车	,

整件事中最离奇的部分就是我在火车上遇到了年轻的布雷迪。

['wɔːkɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][træp][hiː; hi][hæd; həd][set][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]

walking	right	into	the	trap	he	had	set	for	me	and	his	father	was
步行	正确的	进入	这	陷阱	他	有	放	为了	我	和	他的	父亲	曾是

['gəʊɪŋ][tuː; tə][help] [hɪm] [sprɪŋ] ,

going	to	help	him	spring	,
去	到	帮助	他	春天	,

我正一步步走进他为我设下的陷阱，而他父亲还要帮他逃脱。

[ænd; ənd] ['təʊɪŋ] [kɑːl] [ə'lɒŋ] . "

and	towing	Carl	along	.	"
和	拖带	卡尔	沿着	.	"

还拖着卡尔一起走。

" [wɪr] ['kʌmɪŋ] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [kɪŋ] , " [kɔːld] ['dʒeɪmsən] .

"	We're	coming	close	to	the	shore	,	King	,	"	called	Jameson	.
"	是	未来	关闭	到	这	支撑	,	国王	,	"	称为	詹姆森	.

“国王，我们快到岸边了，”詹姆森喊道。

[mæt] [stəʊl] [ə; eɪ] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] .

Matt	stole	a	look	over	the	side	.
马特	偷窃	一个	看	超过	这	边	.

马特偷偷地从边上往下看了一眼。

" [teɪk] [aʊt][jɔː(r); jə(r)] ['nəʊtbʊk] [ænd; ənd]['pens(ə)l] , ['hærɪs] , " [sed] [hiː; hi] , ['drɔːɪŋ] [bæk] , "

"	Take	out	your	notebook	and	pencil	,	Harris	,	"	said	he	,	drawing	back	,	"
"	拿	出去	你的	笔记本	和	铅笔	,	哈里斯	,	"	说	他	,	绘画	后退	,	"

[ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ][nəʊt] .

and	write	a	note	.
和	写	一个	笔记	.

“哈里斯，拿出你的笔记本和铅笔，”他一边后退一边说，“写个笔记。”

[ə'dres] [ðə; ði] [ˌmemə'rændəm] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] ['hektə(r)] ['breidi]

Address	the	memorandum	to	the	police	department	and	say	that	Hector	Brady
地址	这	备忘录	到	这	警察	部门	和	说	那	赫克托	布雷迪

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [pɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['seɪlbəʊt] [kɔːld] [ðə; ði] [krɪ'stiːnə] ,

and	his	son	are	off	the	government	pier	in	a	sailboat	called	the	Christina	,
和	他的	儿子	是	离开	这	政府	码头	在	一个	帆船	称为	这	克里斯蒂娜	,

将备忘录寄给警察局，说明赫克托·布雷迪和他的儿子乘坐一艘名为“克里斯蒂娜”号的帆船离开了政府码头。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['skaundrəl] [ɑː(r); ə(r)] ['kæptʃəd] , [ə; eɪ] [tʌg] ['betə(r)] [pʊt] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] .

and	that	if	the	scoundrels	are	captured	,	a	tug	better	put	off	at	once	.
和	那	如果	这	无赖	是	捕获	,	一个	拖船	更好的	放	离开	在	一次	.

如果抓获了这些恶棍，最好立即拖走。

" ['hærɪs] ['skrɪbld] [ðə; ði] [nəʊt] .

"	Harris	scribbled	the	note	.
"	哈里斯	潦草的	这	笔记	.

哈里斯潦草地写下了这张纸条。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

When	it	was	finished	,
什么时候	它	曾是	完成的	,

完成后，

[mæt] [hæd; həd] [hɪm] [taɪ] [ðə; ði] [smɔːl] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bəʊlt]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]

Matt	had	him	tie	the	small	sheet	of	paper	around	a	bolt	taken	from	the
马特	有	他	领带	这	小的	床单	的	纸	大约	一个	螺栓	已采取	从	这

[tuːl] [bɒks] .

tool	box	.
工具	盒子	.

马特让他把那张小纸片绑在从工具箱里拿出的一个螺栓上。

" [wiːl; wil][flai] [ləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɑːk] [nɪə(r)][ðə; ði] [ɑːt] ['bɪldɪŋ] , " [sed] [mæt] ,

"	We'll	fly	low	over	the	park	near	the	Art	building	,	"	said	Matt	,
"	出色地	飞	低的	超过	这	公园	靠近	这	艺术	建筑	,	"	说	马特	,

“我们会低空飞越艺术大楼附近的公园，”马特说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [jel] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [pə'liːsmən] [juː; jʊ] [siː] , ['hærɪs] , [ænd; ənd][drɒp][ðə; ði][nəʊt] .

"	and	you	yell	to	the	first	policeman	you	see	,	Harris	,	and	drop	the	note	.
"	和	你	叫喊	到	这	第一的	警察	你	看	,	哈里斯	,	和	降低	这	笔记	.

“然后你对着看到的第一个警察大喊，哈里斯，然后把纸条扔在地上。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['jelɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] ['ɛniˌbɑːdiz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] ,

"	There	was	no	need	of	yelling	to	attract	anybody's	attention	in	the	park	,
"	那里	曾是	不	需要	的	大喊	到	吸引	任何人的	注意力	在	这	公园	,

“在公园里根本不需要大声喊叫来吸引任何人的注意。”

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwəd] [æt; ət][ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] .

for	every	person	was	looking	upward	at	the	air	ship	.
为了	每一个	人	曾是	寻找	向上	在	这	空气	船	.

每个人都抬头望着飞艇。

['hærɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['saɪtɪŋ] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['juːnɪfɔːm][di'mɑːnd, -'mænd]

Harris	was	not	long	in	sighting	an	officer	,	and	his	own	uniform	demanded
哈里斯	曾是	不是	长的	在	目击	一个	官	,	和	他的	自己的	制服	要求

[ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [rɪ'spektfl] [ə'tenʃ(ə)n] .

the	officer's	respectful	attention	.
这	警官们	尊重	注意力	.

哈里斯很快就看到了一名警官，他那身制服引起了警官的注意。

[ðə; ði] [nəʊt] [wɒz; wəz] [drɒpt] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [pə'liːsmən]

The	note	was	dropped	,	and	those	in	the	air	ship	could	see	the	policeman
这	笔记	曾是	掉落	,	和	那些	在	这	空气	船	可以	看	这	警察

[pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

pick	it	up	,
挑选	它	向上	,

纸条掉在了地上，飞艇上的人看到警察把它捡了起来。

[ʌn'taɪ] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .

untie	the	sheet	of	paper	and	read	the	communication	.
解开	这	床单	的	纸	和	读	这	沟通	.

解开纸条，阅读上面的内容。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hɔːk] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] ,

Before	the	Hawk	got	out	of	sight	of	the	park	,
前	这	鹰	得到	出去	的	视线	的	这	公园	,

在鹰飞出公园的视线范围之前，

[mæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [weɪv] [hɪz; ɪz]

Matt	and	the	rest	had	the	satisfaction	of	seeing	the	policeman	wave	his
马特	和	这	休息	有	这	满意	的	看到	这	警察	海浪	他的

[hænd][tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ,

hand	to	signify	that	he	understood	,
手	到	表示	那	他	理解	,

马特和其他人欣慰地看到警察挥了挥手，表示他明白了。

[ænd; ənd] [ðen] ['hʌri] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [leɪk] .

and	then	hurry	off	toward	the	lake	.
和	然后	匆忙	离开	朝向	这	湖	.

然后匆匆向湖边走去。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [wɪl] [kʊk] ['breɪdiz] [guːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , " ['mʌtə] ['hærɪs] [kəm'pleɪsntli] .

"	I	guess	that	will	cook	Brady's	goose	for	him	,	"	muttered	Harris	complacently	.
"	我	猜测	那	将要	厨师	布雷迪的	鹅	为了	他	,	"	低声说道	哈里斯	自满地	.

“我猜这会彻底毁了布雷迪的好事，”哈里斯得意地嘟囔道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːk] , ['mɪstə(r)] . ['dʒeɪmsən] ? " [in'kwaiə] [mæt] .

"	Are	you	satisfied	with	the	Hawk	,	Mr	.	Jameson	?	"	inquired	Matt	.
"	是	你	使满意	和	这	鹰	,	先生	.	詹姆森	?	"	询问	马特	.

“詹姆森先生，您对‘鹰’号满意吗？”马特问道。

" [aɪ]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [æn; ən][eə(r)] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'ventɪd]

"	I	never	imagined	that	an	air	ship	had	been	invented
"	我	绝不	想象	那	一个	空气	船	有	到过	发明

我从未想过飞艇会被发明出来。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [wʌn] , " [sed] ['dʒeɪmsən] .

which	could	be	manœuvred	as	you	have	manœuvred	this	one	,	"	said	Jameson	.
哪个	可以	是	操纵	作为	你	有	操纵	这	一	,	"	说	詹姆森	.

“它可以像你操纵这架飞机一样进行操纵，”詹姆森说。

" [aɪm][səʊ] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːk] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

"	I'm	so	well	satisfied	with	the	Hawk	that	I	will	give	three	thousand	for	her	.
"	我是	所以	出色地	使满意	和	这	鹰	那	我	将要	给	三	千	为了	她	.

“我对这只鹰非常满意，我愿意出三千块钱买下它。”

" [kɑːl] [geɪv] [ə; eɪ][gɑːsp][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] ['fɛrəl] ,

"	Carl	gave	a	gasp	and	stared	at	Ferral	,
"	卡尔	给予	一个	喘气	和	凝视	在	铁	,

卡尔倒吸一口凉气，盯着费拉尔。

['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['fɛrəl] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

only	to	find	that	Ferral	was	already	looking	at	him	.
仅有的	到	寻找	那	铁	曾是	已经	寻找	在	他	.

结果却发现费拉尔已经看着他了。

[wɜː(r); wə(r)] [mæt] [ænd; ənd] ['fɛrəl] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ?

Were	Matt	and	Ferral	to	lose	the	air	ship	,	after	all	?
是	马特	和	铁	到	失去	这	空气	船	,	后	全部	?

马特和费拉尔最终还是失去了飞艇吗?

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['baɪɪŋ] [ðə; ði] " [hɔːk] . "
BUYING THE " HAWK . "
购买 这 " 鹰 . "

购买“鹰”。

" [æn; ən][eə(r)] [ʃɪps] [ə; eɪ][hɑːd] [θɪŋ] [tuː; tə] [sel] , " [əb'zɜːvd] ['hærɪs] ; " [ə'baʊt][æz; əz][hɑːd] , [ai]
" An air ship's a hard thing to sell , " observed Harris ; " about as hard , I
" 一个 空气 船的 一个 难的 事物 到 卖 , " 观察到 哈里斯 ; " 关于 作为 难的 , 我
[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
should say ,
应该 说 ,

“飞艇很难卖出去，”哈里斯评论道；“应该说，难上加难。”

[æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] ['elɪfənt] .
as a white elephant .
作为 一个 白色的 大象 .

就像一头白象。

[jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)] , ['dʒeɪmsən] , [ɪz][ðə; ði][best][wʌn] [wɪv] [hæd; həd] , [səʊ][fɑː(r)] ,
Your offer , Jameson , is the best one we've had , so far ,
你的 提供 , 詹姆森 , 是 这 最好的 一 我们已经 有 , 所以 远的 ,

詹姆森，你给出的报价是我们目前为止收到的最好的报价。

[ænd; ənd][ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [jʊd] [get][ðə; ði] [hɔːk] .
and I shouldn't wonder if you'd get the Hawk .
和 我 不应该 想知道 如果 你会 得到 这 鹰 .

我不应该怀疑你会不会得到鹰。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][juːz][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? "
What are you going to use her for ? "
什么 是 你 去 到 使用 她 为了 ? "

你打算用她做什么?

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [krɑːft] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" For a pleasure craft , " was the answer .
" 为了 一个 乐趣 工艺 , " 曾是 这 回答 .

“用于游艇。”有人回答说。

" [aɪm][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [klʌb] [ænd; ənd][aɪm]['taɪəd][ɒv; əv][dʒʌst][pleɪn] [bə'luːnɪŋ] .
" I'm a member of the Aëro Club and I'm tired of just plain ballooning .
" 我是 一个 成员 的 这 - 俱乐部 和 我是 疲劳的 的 只是 清楚的 热气球 .

“我是Aëro俱乐部的会员，我已经厌倦了普通的热气球飞行。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [klaɪm] [ə'raʊnd] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][weər'evə(r)][ai] [teɪk] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] ,
I want to climb around through the air wherever I take a notion ,
我 想 到 爬 大约 通过 这 空气 无论 我 拿 一个 概念 ,

我想随心所欲地在空中翱翔，

[ænd; ənd][nɒt][weər'evə(r)][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [tʃuːz] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] . "
and not wherever the winds choose to carry me . "
和 不是 无论 这 风 选择 到 携带 我 . "

而不是随风飘荡。

" [juː; jʊ][woʊnt] [meɪk] ['eni] [mis'teik] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [hɔːk] [æt; ət] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] , " [sed] [mæt] ,
" You won't make any mistake buying the Hawk at three thousand , " said Matt ,
" 你 惯于 制作 任何 错误 购买 这 鹰 在 三 千 , " 说 马特 ,

“花三千美元买这辆鹰牌摩托车绝对不会错，”马特说。

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
a disappointed look on his face .
一个 失望的 看 在 他的 脸 .

他脸上露出失望的表情。

" [ɪf] [ai][hæd; həd] [ðæt] [mʌtʃ] [tuː; tə][speə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['dʒeɪmsən] , [jʊd] ['nevə(r)][get][hɜː(r); hə(r)] . "

"	If	I	had	that	much	to	spare	,	Mr	.	Jameson	,	you'd	never	get	her	.	"
"	如果	我	有	那	很多	到	空闲的	,	先生	.	詹姆森	,	你会	绝不	得到	她	.	"

“如果我有那么多闲钱，詹姆森先生，你永远也得不到她。”

" [vel] , [mæt] , " [spəʊk] [ʌp] [kɑːl] , " [uːf] [juː; jʊ][vænt] [tuː; tə] - [juː; jʊ] - [ˌem aɪ 'tiː] [mɔː(r)] ['mʌni] ,

"	Vell	,	Matt	,	"	spoke	up	Carl	,	"	oof	you	vant	somepody	to	helup	you	oudt	mit	more	money	,
"	维尔	,	马特	,	"	辐	向上	卡尔	,	"	钱币	你	范特	一些	到	-	你	-	密特	更多的	钱	,

“嗯，马特，”卡尔开口说道，“如果你需要人帮你弄到更多钱，

[vaɪ] — —

vy	—	—
vy	—	—

vy——

" [dʒʌst] [ðen] [kɑːl] [kɔːt] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] [lʊk] [ʃɒt] [æt; ət][hɪm][baɪ] [dɪk] .

"	Just	then	Carl	caught	an	expressive	look	shot	at	him	by	Dick	.
"	只是	然后	卡尔	捕捉	一个	富有表现力的	看	射击	在	他	经过	迪克	.

就在这时，卡尔瞥见了迪克朝他投来的意味深长的目光。

[ðə; ði]['seɪlə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	sailor	shook	his	head	.
这	水手	摇晃	他的	头	.

水手摇了摇头。

[kɑːl] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] , [bʌt; bət]

Carl	couldn't	understand	why	he	was	saying	more	than	he	ought	to	,	but
卡尔	不能	理解	为什么	他	曾是	说	更多的	比	他	应该	到	,	但

[bɪt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

bit	off	his	words	.
少量	离开	他的	字	.

卡尔不明白自己为什么说了那么多不该说的话，但他还是硬着头皮说了下去。

[dɪk] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] ['dʒeɪmsən] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə][bɪd]['əʊvə(r)][hɪm] ,

Dick	felt	sure	that	if	Jameson	knew	there	was	some	one	else	to	bid	over	him	,
迪克	毛毡	当然	那	如果	詹姆森	知道	那里	曾是	一些	一	别的	到	出价	超过	他	,

迪克确信，如果詹姆森知道还有其他人会出价高于他，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz][bɪd] ,

he	would	increase	his	bid	,
他	会	增加	他的	出价	,

他会提高出价。

[ænd; ənd] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] .

and	run	it	up	until	it	would	be	impossible	for	Matt	and	Dick	to	consider	the	purchase	.
和	跑步	它	向上	直到	它	会	是	不可能的	为了	马特	和	迪克	到	考虑	这	购买	.

并不断炒作，直到马特和迪克根本不可能考虑购买为止。

['dʒeɪmsən][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [welθ] ,

Jameson	was	undoubtedly	a	man	of	wealth	,
詹姆森	曾是	无疑	一个	男人	的	财富	,

詹姆森无疑是个富有的人。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ]['eni][leŋkθ; leŋθ][ɪn]['grætɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɒbi] [fɔː(r); fə(r)][eə(r)] [ʃɪps] .

and	able	to	go	any	length	in	gratifying	his	hobby	for	air	ships	.
和	有能力的	到	去	任何	长度	在	可喜	他的	爱好	为了	空气	船舶	.

为了满足自己对飞艇的爱好，他可以不惜一切代价。

[mæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['fɛrəl] [ænd; ənd] [kɑːl] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

Matt	,	of	course	,	did	not	know	what	Ferral	and	Carl	had	at	the	back	of
马特	,	的	课程	,	做过	不是	知道	什么	铁	和	卡尔	有	在	这	后退	的

[ðeə(r)] [hedz] ,

their	heads	,
他们的	头部	,

当然，马特并不知道费拉尔和卡尔心里在想什么。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [hæd; həd] [jet] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv] - [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [dʒɔɪnt] [mæt] [ɪn] [ðə; ði]

for	no	mention	had	yet	been	made	of	Ferral's	desire	to	joint	Matt	in	the
为了	不	提到	有	然而	到过	制成	的	-	欲望	到	联合的	马特	在	这

['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [ʃɪp] .

purchase	of	the	air	ship	.
购买	的	这	空气	船	.

因为当时还没有人提及费拉尔想要和马特一起购买飞艇的意愿。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [meɪd] ,

The	return	to	South	Chicago	was	quickly	made	,
这	返回	到	南	芝加哥	曾是	迅速地	制成	,

他们很快便返回了南芝加哥。

[ðə; ði] [wɪnd] ['biːɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hɔːk] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnwəd] .

the	wind	being	behind	the	Hawk	and	helping	her	onward	.
这	风	存在	在后面	这	鹰	和	帮助	她	向前	.

风顺着鹰的后背吹来，帮助它前进。

[ðə; ði] [dɪ'sendɪd] [æt; ət] ['breɪdiz] [əʊld] [bə'luːn] [haʊs] ,

The	aëronauts	descended	at	Brady's	old	balloon	house	,
这	宇航员	下降	在	布雷迪的	老的	气球	房子	,

宇航员们降落在布雷迪以前的气球屋里。

[ɪn] [ə; eɪ] [swɒmp] [fiːld] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

in	a	swamp	field	in	the	outskirts	of	South	Chicago	.
在	一个	沼泽	场地	在	这	郊区	的	南	芝加哥	.

在芝加哥南部郊区的一片沼泽地里。

[tuː] [pə'liːs] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [ɒn] [gɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] [tuː; tə] [kiːp]

Two	police	officers	were	constantly	on	guard	at	the	balloon	house	to	keep
二	警察	警官	是	不断地	在	警卫	在	这	气球	房子	到	保持

['eniwʌn] [frɒm; frəm] ['tæmpərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [ʃɪp] .

anyone	from	tampering	with	the	air	ship	.
任何人	从	篡改	和	这	空气	船	.

两名警察在气球屋附近严阵以待，防止任何人篡改飞艇。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [krɑːft] [hæd; həd] [biːn] ['seɪfli] [stəʊd] [ɪn] [ɪts] ['kwɔːtəz] , [mæt] , [kɑːl] , ['fɛrəl] , ['hærɪs] ,

After	the	craft	had	been	safely	stowed	in	its	quarters	,	Matt	,	Carl	,	Ferral	,	Harris	,
后	这	工艺	有	到过	安全	已存放	在	它是	四分之一	,	马特	,	卡尔	,	铁	,	哈里斯	,

飞船安全停放在舱室后，马特、卡尔、费拉尔、哈里斯

[ænd; ənd] ['dʒeɪmsən] [set] [ɒf] [tə'wɔːd] [taʊn] .

and	Jameson	set	off	toward	town	.
和	詹姆森	放	离开	朝向	镇	.

于是詹姆森动身前往镇上。

[kɑːl] [ænd; ənd] ['fɛrəl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɒri] [plaɪt] [ænd; ənd] [ɪn] ['ɜːdʒənt] [niːd] [ɒv; əv] [draɪ] [kləʊðz]

Carl	and	Ferral	were	in	a	sorry	plight	and	in	urgent	need	of	dry	clothes
卡尔	和	铁	是	在	一个	对不起	困境	和	在	紧迫的	需要	的	干燥	衣服

[ænd; ənd] [hæts] [ænd; ənd] ['ʃuːz] ,

and	hats	and	shoes	,
和	帽子	和	鞋	,

卡尔和费拉尔处境艰难，急需干衣服、帽子和鞋子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['kʌmfət] .

but	they	were	not	thinking	of	their	own	comfort	.
但	他们	是	不是	思维	的	他们的	自己的	舒适	.

但他们并没有考虑自己的舒适。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

The	danger	of	losing	the	air	ship	was	causing	them	a	vast	amount	of
这	危险	的	输	这	空气	船	曾是	导致	他们	一个	广阔的	数量	的

['wʌri] .

worry	.
担心	.

失去飞艇的危险让他们非常担忧。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] ['feloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kləʊðɪŋ] [stɔː(r)] , " [sed] [mæt] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	I'll	take	you	fellows	to	a	clothing	store	,	"	said	Matt	,	as	they	came	into	the
"	患病的	拿	你	伙伴们	到	一个	衣服	店铺	,	"	说	马特	,	作为	他们	来了	进入	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

“我带你们去服装店吧，”马特说着，他们走进了镇子。

" [ænd; ənd] [fɪks] [juː; jʊ] [aʊt] [səʊ] [jʊl] [lʊk] [rɪ'spektəbl] .

"	and	fix	you	out	so	you'll	look	respectable	.
"	和	使固定	你	出去	所以	你会	看	可敬	.

“把你打扮得体面些，让你看起来更像个样子。”

['evribɒdi] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [friːks] . "

Everybody	is	looking	at	you	as	though	you	were	a	couple	of	freaks	.	"
大家	是	寻找	在	你	作为	尽管	你	是	一个	夫妻	的	怪胎	.	"

所有人都像看怪胎一样看着你们。

" [bɪ'leɪ] [ðæt] — [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] , " [rɪ'tɜːnd] ['fɛrəl] .

"	Belay	that	—	for	awhile	,	"	returned	Ferral	.
"	保护	那	—	为了	一会儿	,	"	返回	铁	.

“先别急着说，”费拉尔回答道。

" [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ][həʊ'tel] , [ɔː(r)] ['eniweə(r)] [els] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] . "

"	Take	us	to	a	hotel	,	or	anywhere	else	where	we	can	have	a	talk	.	"
"	拿	我们	到	一个	酒店	,	或者	任何地方	别的	在哪里	我们	能	有	一个	讲话	.	"

“带我们去酒店，或者其他任何我们可以谈谈的地方。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] ['betə(r)] [ɪf] [jʊr; jər] [ɪn][draɪ] [kləʊðz] , " [sed] [mæt] .

"	You	can	talk	better	if	you're	in	dry	clothes	,	"	said	Matt	.
"	你	能	讲话	更好的	如果	你是	在	干燥	衣服	,	"	说	马特	.

“穿干衣服说话会更清楚，”马特说。

" - [juː; jʊ] [tɪŋk] [dɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - , " ['pælpiteit] [kɑːl] , [wɪð] [æn; ən] [ˌæprɪ'hensɪv] [lʊk]

"	Don'd	you	t'ink	dot	for	a	minid	,	"	palpitated	Carl	,	with	an	apprehensive	look
"	-	你	墨水	点	为了	一个	-	,	"	心悸	卡尔	,	和	一个	忧虑	看

[æt; ət]['dʒeɪmsən] .

at	Jameson	.
在	詹姆森	.

“你难道没想过要给迷你版点点画画吗？”卡尔心跳加速地说，同时忧心忡忡地看了詹姆森一眼。

[ðə; ði] [saɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [mæt] [ðæt] ['fɛrəl] [ænd; ənd] [kɑːl] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]

The	signs	were	plain	enough	to	Matt	that	Ferral	and	Carl	had	something
这	标志	是	清楚的	足够的	到	马特	那	铁	和	卡尔	有	某物

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] .

they	wanted	to	tell	him	.
他们	通缉	到	告诉	他	.

马特很清楚地感觉到，费拉尔和卡尔有话要对他说。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [left] ['hærɪs] [tuː; tə] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] ,

At	the	place	where	they	left	Harris	to	pursue	his	way	to	police	headquarters	,
在	这	地方	在哪里	他们	左边	哈里斯	到	追求	他的	方式	到	警察	总部	,

他们把哈里斯留在原地，让他一路追到警察总部。

['dʒeɪmsən] ['laɪkwaɪz] [brəʊk] [ə'weɪ] .

Jameson	likewise	broke	away	.
詹姆森	同样地	打破	离开	.

詹姆森也脱离了组织。

" [jʊl] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , ['hærɪs] , " [sed] ['dʒeɪmsən] ,

"	You'll	hear	from	me	sometime	this	afternoon	,	Harris	,	"	said	Jameson	,
"	你会	听到	从	我	有时	这	下午	,	哈里斯	,	"	说	詹姆森	,

“哈里斯，今天下午我会给你打电话，”詹姆森说。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [ə'raʊnd] [aɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːtɪfaɪd] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [wɪð]

"	and	when	I	come	around	I'll	bring	a	certified	check	for	three	thousand	with
"	和	什么时候	我	来	大约	患病的	带来	一个	认证	查看	为了	三	千	和

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

“我过来的时候会带一张三千美元的保付支票。”

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hærɪs] ,

"	You'll	have	to	deal	with	the	chief	,	"	answered	Harris	,
"	你会	有	到	交易	和	这	首席	,	"	回答	哈里斯	,

“你得跟局长打交道，”哈里斯回答道。

" [ænd; ənd] [hiːz] ['æktɪŋ] ['ʌndə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] .

"	and	he's	acting	under	instructions	from	the	court	.
"	和	他是	表演	在下面	指示	从	这	法庭	.

“他是按照法院的指示行事的。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [hɔːk] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] [meɪk] ['eni] ['prɒmɪsɪz] . "

I	suppose	your	offer	will	take	the	Hawk	,	but	I	can't	make	any	promises	.	"
我	认为	你的	提供	将要	拿	这	鹰	,	但	我	不能	制作	任何	承诺	.	"

我想你的报价应该能拿下“鹰”号，但我不能做出任何承诺。

" ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] , " [lɑːft] ['dʒeɪmsən] ,

"	People	are	not	falling	over	themselves	to	buy	the	air	ship	,	"	laughed	Jameson	,
"	人们	是	不是	坠落	超过	他们自己	到	买	这	空气	船	,	"	笑了	詹姆森	,

“人们并没有争先恐后地去买那艘飞艇，”詹姆森笑着说。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [maɪ]['ɒfə(r)][ɪz][ðə; ði][best] [wʌn] [jʊl] ['evə(r)][get] .

"	and	I	guess	my	offer	is	the	best	one	you'll	ever	get	.
"	和	我	猜测	我的	提供	是	这	最好的	一	你会	曾经	得到	.

“而且我想我的报价应该是你能得到的最好的报价了。”

[siː] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] .

See	you	later	.
看	你	之后	.

再见。

" [mæt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['stɒpɪŋ] [waɪl] [ɪn]

"	Matt	took	his	chums	to	the	hotel	at	which	he	had	been	stopping	while	in
"	马特	采取	他的	朋友们	到	这	酒店	在	哪个	他	有	到过	停止	尽管	在

[saʊθ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

South	Chicago	.
南	芝加哥	.

“马特带着他的朋友们去了他在芝加哥南部停留期间下榻的酒店。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [kɑːl] [ænd; ənd] ['fɛrəl] [gɒt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [həʊ'tel] ['ɒfɪs] ,

As	soon	as	Carl	and	Ferral	got	inside	the	hotel	office	,
作为	很快	作为	卡尔	和	铁	得到	里面	这	酒店	办公室	,

卡尔和费拉尔一走进酒店办公室，

[ðeɪ] [græbd] [həʊld] [ɒv; əv] [mæt] [ænd; ənd] ['hʌsl] [hɪm] [tə'wɔːd] [sʌm; səm] [tʃeəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)]

they	grabbed	hold	of	Matt	and	hustled	him	toward	some	chairs	in	a	corner
他们	抓住	抓住	的	马特	和	匆忙	他	朝向	一些	椅子	在	一个	角落

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['praɪvət] [tɔːk] .

of	the	room	where	they	could	have	a	private	talk	.
的	这	房间	在哪里	他们	可以	有	一个	私人的	讲话	.

他们抓住马特，把他拉到房间角落里的几把椅子旁，以便进行私下谈话。

" [juː; jʊ] ['feloʊz] [hæv; həv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪndz] , " [lɑːft] [mæt] .

"	You	fellows	have	got	something	on	your	minds	,	"	laughed	Matt	.
"	你	伙伴们	有	得到	某物	在	你的	思想	,	"	笑了	马特	.

“你们几个小家伙肯定有心事儿，”马特笑着说。

" [aɪv] [siːn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .

"	I've	seen	that	for	quite	a	while	.
"	我已经	已见	那	为了	相当	一个	尽管	.

“我早就注意到这一点了。”

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

What	is	it	?	"
什么	是	它	?	"

那是什么?

" [haʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [əʊn] [ðə; ði] [hɔːk] [jɔː'self] , [meɪt] ? " [ɑːskt] ['fɛrəl] .

"	How'd	you	like	to	own	the	Hawk	yourself	,	mate	?	"	asked	Ferral	.
"	怎么做到的	你	喜欢	到	自己的	这	鹰	你自己	,	伴侣	?	"	问	铁	.

“伙计，你想不想自己拥有一辆鹰牌战车？”费拉尔问道。

" [aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ['braɪtnɪŋ] .

"	I'd	like	it	fine	,	"	answered	Matt	,	his	gray	eyes	brightening	.
"	ID	喜欢	它	美好的	,	"	回答	马特	,	他的	灰色的	眼睛	提亮	.

“我很乐意，”马特回答道，他灰色的眼睛亮了起来。

" [ɪf] [ai] [hæd; həd] [mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən] [ai] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ,

"	If	I	had	more	money	than	I	knew	what	to	do	with	,
"	如果	我	有	更多的	钱	比	我	知道	什么	到	做	和	,

“如果我钱多到不知道该怎么花，

[aɪ'd] [bai] [ðə; ði] [hɔːk] [dʒʌst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

I'd	buy	the	Hawk	just	to	play	with	it	.	"
ID	买	这	鹰	只是	到	玩	和	它	.	"

我买这架鹰式战斗机只是为了玩玩而已。

" ['dʒeɪmsən] ['ɒfəz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] , " [went] [ɒn] ['fɛrəl] .

"	Jameson	offers	three	thousand	,	"	went	on	Ferral	.
"	詹姆森	优惠	三	千	,	"	去	在	铁	.

“詹姆森出价三千，”费拉尔继续说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] ['ɒfəd] ['θɜːti] - [faɪv] ['hʌndrəd] ,

"	If	you	and	I	offered	thirty	-	five	hundred	,
"	如果	你	和	我	提供	三十	-	五	百	,

“如果我们出价三千五百，

[ænd; ənd] [ˈhʌsl] [ðə; ði] [diːl] [raɪt] [θruː] [bɪˈfɔː(r)] [ˈdʒeɪmsən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [əʊvəˈbɪd]

and	hustled	the	deal	right	through	before	Jameson	had	a	chance	to	overbid
和	匆忙	这	交易	正确的	通过	前	詹姆森	有	一个	机会	到	出价过高

[ˌjuː ˈes] ,

us	,
我们	,

在詹姆森有机会出价更高之前，我们就迅速完成了这笔交易。

[wɪd] [get] [ðə; ði] [əʊld] - , [eɪ] ? "

we'd	get	the	old	flugee	,	eh	?	"
我们会	得到	这	老的	-	,	嗯	?	"

我们会弄到那艘旧式飞艇，对吧?

" [ʃʊə(r)] ! " [sed] [mæt] .

"	Sure	!	"	said	Matt	.
"	当然	!	"	说	马特	.

“当然！”马特说道。

" [bʌt; bət] [wɛrz] [ðə; ði] [ˈθɜːti] - [faɪv] [ˈhʌndrəd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "

"	But	where's	the	thirty	-	five	hundred	to	come	from	?	"
"	但	在哪里?	这	三十	-	五	百	到	来	从	?	"

“可是这三千五百块钱从哪儿来呢？”

" [wel] , [aɪv] [gɒt] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [dæmp] [dˈɒləz] [ɪn] [ðɪs] [rəʊl] .

"	Well	,	I've	got	two	thousand	damp	dollars	in	this	roll	.
"	出色地	,	我已经	得到	二	千	潮湿	美元	在	这	卷	.

“嗯，我这卷里有两千美元湿漉漉的钞票。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [skreɪp] [ʌp] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈhʌndrəd] , [pɑːd] ,

If	you	can	scrape	up	the	other	fifteen	hundred	,	pard	,
如果	你	能	刮	向上	这	其他	十五	百	,	帕尔德	,

如果你能凑齐另外一千五百块，伙计，

[wiːl; wil] [gəʊ] [ˈhɑːvəz] [ɒn] [ðə; ði] [baɪ] [ænd; ənd] [əʊn] [ðə; ði] [hɔːk] [təˈgeðə(r)] .

we'll	go	halvers	on	the	buy	and	own	the	Hawk	together	.
出色地	去	半切者	在	这	买	和	自己的	这	鹰	一起	.

我们将平分购买权，共同拥有这支鹰队。

" [mæt] [ˈstɑːtɪd] [ˈfɔːwəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .

"	Matt	started	forward	in	his	chair	.
"	马特	开始	向前	在	他的	椅子	.

马特向前倾身，坐到了椅子上。

[nəʊ] [wʌn] [njuː] [haʊ] [ˈməʊtə(r)] [mæt] [lɒŋd] [tuː; tə] [əʊn] [ðæt] [eə(r)] [ʃɪp] .

No	one	knew	how	Motor	Matt	longed	to	own	that	air	ship	.
不	一	知道	如何	发动机	马特	渴望	到	自己的	那	空气	船	.

谁也不知道“摩托马特”有多么渴望拥有那艘飞艇。

[kɑːl] [θɔːt] [hiː; hi] [njuː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] .

Carl	thought	he	knew	,	but	he	didn't	.
卡尔	想法	他	知道	,	但	他	没有	.

卡尔以为自己知道，但他其实不知道。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪð] [mæt] , [ˈɔːlməʊst] [ə; eɪ] [ˈmeɪnɪə] ,

It	was	a	passion	with	Matt	,	almost	a	mania	,
它	曾是	一个	热情	和	马特	,	几乎	一个	狂热	,

马特对这方面充满热情，几乎到了痴迷的程度。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌndə(r)] [kənˈtrəʊl] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈaɪən] [wɪl] .

but	he	had	held	it	under	control	by	his	iron	will	.
但	他	有	握住	它	在下面	控制	经过	他的	铁	将要	.

但他凭借钢铁般的意志力控制住了局面。

[mæt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

Matt	had	his	way	to	make	in	the	world	,
马特	有	他的	方式	到	制作	在	这	世界	,

马特有他自己的一套闯荡世界的方式，

[ænd; ənd] [wɒt] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][bæŋk][hæd; həd] [kʌm] [baɪ][hɑːd] [nɔk] .

and	what	little	money	he	had	in	the	bank	had	come	by	hard	knocks	.
和	什么	小的	钱	他	有	在	这	银行	有	来	经过	难的	敲门声	.

他银行里仅有的那点钱也是他辛苦挣来的。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən][eə(r)] [ʃɪp] ?

Would	it	be	wise	to	put	it	into	such	a	thing	as	an	air	ship	?
会	它	是	明智的	到	放	它	进入	这样的	一个	事物	作为	一个	空气	船	?

把它放到飞艇之类的东西里是否明智?

" [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] ['welθi] ['ʌŋk(ə)l] , [dɪk] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst] ,

"	You've	got	a	wealthy	uncle	,	Dick	,	"	said	the	young	motorist	,
"	你已经	得到	一个	富裕	叔叔	,	迪克	,	"	说	这	年轻的	驾车者	,

“迪克，你有个有钱的叔叔，”年轻的司机说道。

" [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [k'eəz] [ə; eɪ] [ˌpɪkə'juːn] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .

"	and	I	don't	suppose	he	cares	a	picayune	what	you	do	with	your	money	.
"	和	我	不	认为	他	关心	一个	小报	什么	你	做	和	你的	钱	.

“而且我猜他根本不在乎你怎么花钱。”

[bʌt; bət] [ɪts] ['dɪfrənt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

But	it's	different	with	me	.
但	它是	不同的	和	我	.

但我的情况不一样。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [ɪn'vest] [wɒt] ['lɪt(ə)l]['kæpɪt(ə)l][ai][hæv; həv] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [rɪ'tɜːnz] . "

I've	got	to	invest	what	little	capital	I	have	where	it	will	bring	returns	.	"
我已经	得到	到	投资	什么	小的	首都	我	有	在哪里	它	将要	带来	返回	.	"

我必须把我仅有的那点资金投资到能带来回报的地方。

" [ˌaɪ 'tiː] [vɪl] [prɪŋ] - [uːf] [juː; jʊ] [pʊd] [dɜːr] ['mʌni] [ɪn][dɜːr][eə(r)] [ʃɪp] , [mæt] , " ['flʌtə] [kɑːl] .

"	It	vill	pring	redurns	oof	you	pud	der	money	in	der	air	ship	,	Matt	,	"	fluttered	Carl	.
"	它	村庄	普林	-	钱币	你	布丁	德尔	钱	在	德尔	空气	船	,	马特	,	"	飘动	卡尔	.

“马特，如果你把钱弄到飞艇上，它会给你带来麻烦的，”卡尔慌慌张张地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə'senʃən] [æt; ət] - [f'eəz] , [ˌjuː en 'diː][ə; eɪ][lɑd] [uːf] - [laɪk] [dɒt] . "

"	You	can	make	ascensions	at	shtate	fairs	,	und	a	lod	oof	t'ings	like	dot	.	"
"	你	能	制作	升天	在	-	集市	,	和	一个	洛德	钱币	-	喜欢	点	.	"

“你可以在州集市上进行升天，以及很多像点一样的东西。”

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [sel] [ðə; ði] [hɔːk] , [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [θruː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	And	maybe	we	can	sell	the	Hawk	,	when	we	are	through	with	her	,
"	和	或许	我们	能	卖	这	鹰	,	什么时候	我们	是	通过	和	她	,

" [pʊt] [ɪn] ['fɛrəl] ,

"	put	in	Ferral	,
"	放	在	铁	,

“等我们用完她之后，或许可以把‘鹰’号卖掉，”费拉尔插话道。

" [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [peɪd]

"	to	the	United	States	government	for	a	whole	lot	more	than	we	paid
"	到	这	团结的	各州	政府	为了	一个	所有的	很多	更多的	比	我们	有薪酬的

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

“我们为她支付的钱远远超过了美国政府支付的金额。”

" [ˌjuː en ˈdiː] [uːf] [dɜːr] - - [vænt][dɜːr] [hɔːk] , " [sed] [kɑːl] ,
" Und oof der gofermendt don'd vant der Hawk , " said Carl ,
" 和 钱币 德尔 - - 范特 德尔 鹰 , " 说 卡尔 ,

“Und der gofermendt don'd vant der Hawk，”卡尔说，

" [den] - [juː; jʊ][kæn; kən] [sel] [hɜː(r); hə(r)]['paɪ][sʌm; səm]['felə(r)] [laɪk] - [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]
" den meppy you can sell her py some feller like Chameson for more
" 丹 - 你 能 卖 她 py 一些 伙计 喜欢 - 为了 更多的
[æz; əz][juː; jʊ] [peɪ] . "
as you pay . "
作为 你 支付 . "

“den meppy 你可以把她卖给像 Chameson 那样的人，价格会更高。”

" ['kiːlhɔːl] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fɛrəl] , [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] .
" Keelhaul me ! " exclaimed Ferral , struck by a sudden thought .
" 龙骨拖曳 我 ! " 惊呼 铁 , 击 经过 一个 突然 想法 .

“拖着我走！”费拉尔突然想到什么，惊呼道。

" ['ðer] ['ɒfərɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]['praɪzɪz] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][eə(r)] - [ʃɪp] [flaɪts] .
" They're offering all kinds of prizes now for air - ship flights .
" 它们是 提供 全部 种类 的 奖品 现在 为了 空气 - 船 航班 .

“他们现在为飞艇飞行提供各种各样的奖品。”

[wiː; wi][kæn; kən] [get] ['ɪntuː][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [meit] , [ænd; ənd] [meɪk] [mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən]
We can get into some of them , mate , and make more money than
我们 能 得到 进入 一些 的 他们 , 伴侣 , 和 制作 更多的 钱 比
[wiː; wi]['evə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] !
we ever dreamed of !
我们 曾经 梦见 的 !

伙计，我们可以进入其中一些项目，赚到我们做梦都想不到的钱！

[kʌm] , [əʊld] [ʃɪp] !
Come , old ship !
来 , 老的 船 !

来吧，老船！

[doʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [jʊd] [lɒst] [hɑːf][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] .
Don't look as though you'd lost half a sovereign and found a sixpence .
不 看 作为 尽管 你会 丢失的 一半 一个 主权 和 成立 一个 六便士 .

别一副丢了半枚金币却捡到六便士的样子。

[seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ]
Say the word and we'll go
说 这 单词 和 出色地 去

你一声令下，我们就走。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ][ðə; ði][skaɪ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
navigating the sky for all there is in it .
导航 这 天空 为了 全部 那里 是 在 它 .

探索天空，探寻其中的一切。

[ɪts] [ə; eɪ] [fɜːst] - [tʃɒp] [geɪm] , [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] . "
It's a first - chop game , you take it from me . "
它是 一个 第一的 - 劈 游戏 , 你 拿 它 从 我 . "

这是一场先手开局的比赛，相信我。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kwɪ'bek] ? " ['kwɪrrɪd] [mæt] , [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]
" I thought you were going to Quebec ? " queried Matt , with a twinkle in his
" 我 想法 你 是 去 到 魁北克 ? " 查询 马特 , 和 一个 闪烁 在 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“我以为你要去魁北克呢？”马特眨着眼睛问道。

" [ðæts] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ,
" That's where I was bound for ,
" 那就是 在哪里 我 曾是 边界 为了 ,

“那就是我原本要去的地方。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] [ɒdz] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
but it makes no odds how long it takes me to get to the place .
但 它 制作 不 赔率 如何 长的 它 需要 我 到 得到 到 这 地方 .

但我到达目的地需要多长时间都无关紧要。

[bɪ'saɪdz] , [wen] [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] [ænd; ənd][ðə; ði]
Besides , when I'm ready to pull out for the River St . Lawrence and the
除了 , 什么时候 我是 准备好 到 拉 出去 为了 这 河 英石 . 劳伦斯 和 这
[gʌlf] ,
gulf ,
海湾 ,

此外，当我准备前往圣劳伦斯河和墨西哥湾时，

[waɪ] [kænt][ai][seɪl][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɔːk] ?
why can't I sail there in the Hawk ?
为什么 不能 我 帆 那里 在 这 鹰 ?

为什么我不能驾驶“鹰号”航行到那里?

" [mæt] [wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] .
" Matt was thoughtful .
" 马特 曾是 周到 .

“马特很体贴。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz]['hæbɪt][tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː]['eni] [njuː] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ['blaɪndli] ,
It was not his habit to jump into any new undertaking blindly ,
它 曾是 不是 他的 习惯 到 跳 进入 任何 新的 承诺 盲目地 ,

他没有盲目投身任何新事业的习惯。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['maɪti] [ə'lʊərɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [eə(r)] - [ʃɪp] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
and there was something mighty alluring about this air - ship proposition .
和 那里 曾是 某物 强大的 诱人 关于 这 空气 - 船 主张 .

这个飞艇方案确实非常吸引人。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ][dʒɒb] [wɪð] [ðə; ði] [lə'streɪndʒ] ['piːp(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I'll have to give up my job with the Lestrange people , " said he ,
" 患病的 有 到 给 向上 我的 工作 和 这 莱斯特兰奇 人们 , " 说 他 ,

“我不得不放弃在莱斯特兰奇家族的工作了，”他说。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə] [ðæt] . "
" and there's a future to that . "
" 和 有 一个 未来 到 那 . "

“而且这方面还有发展前景。”

" ['fjuːtʃə(r)] ? " [rɪ'piːtɪd] ['fɛrəl] .
" Future ? " repeated Ferral .
" 未来 ? " 重复 铁 .

“未来？”费拉尔重复道。

" [aɪ] , [meit] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['prɒspekt] [ðæt] [jʊl] [gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [smæʃ] , [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,

"	Aye	,	mate	,	there's	a	prospect	that	you'll	go	into	a	smash	,	one	of	these	days	,
"	是的	,	伴侣	,	有	一个	前景	那	你会	去	进入	一个	粉碎	,	一	的	这些	天	,

“是啊，伙计，说不定哪天你会遭遇一场惨败。”

[ænd; ənd] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [nek] .

and	break	your	neck	.
和	休息	你的	脖子	.

然后摔断脖子。

['reɪsɪŋ] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ɪz] ['rɪski] ['bɪznəs] . "

Racing	an	automobile	is	risky	business	.	"
赛车	一个	汽车	是	风险	商业	.	"

赛车是一项高风险的活动。

" ['meɪbi] [ɪts] [nɒt][səʊ] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] ['rʌnɪŋ] [æn; ən][eə(r)] [ʃɪp] , [æt; ət] [ðæt] , " [lɑːft] [ðə; ði]

"	Maybe	it's	not	so	dangerous	as	running	an	air	ship	,	at	that	,	"	laughed	the
"	或许	它是	不是	所以	危险的	作为	跑步	一个	空气	船	,	在	那	,	"	笑了	这

[jʌŋ] ['məʊtərɪst] .

young	motorist	.
年轻的	驾车者	.

“也许它不像驾驶飞艇那么危险吧，”年轻的驾驶员笑着说。

" [vel] , ['enihaʊ] , " [sed] [kɑːl] ,

"	Vell	,	anyhow	,	"	said	Carl	,
"	维尔	,	无论如何	,	"	说	卡尔	,

“总之，”卡尔说道。

" [juː; jʊ] - [meɪk] [sʌm; səm] [kə'lɪʒnz] [ɪn][ə; eɪ][eə(r)] [ʃɪp] - [ˌem aɪ 'tiː][dɜːr] [klaʊdz] .

"	you	don'd	make	some	collisions	in	a	air	ship	oxcept	mit	der	clouds	.
"	你	-	制作	一些	碰撞	在	一个	空气	船	-	密特	德尔	云	.

“除了撞到云层之外，飞艇不会发生任何碰撞。”

[eə(r)] [ʃɪps] - [səʊ] [laɪk] - . "

Air	ships	ain'd	so	blendy	like	pubbles	.	"
空气	船舶	-	所以	混合	喜欢	-	.	"

飞艇不像泡泡那样浑浊。

" [aɪl] [gəʊ][juː; jʊ] , [dɪk] ! " [kraɪd] [mæt] ['sʌd(ə)nli] , ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][græb] - .

"	I'll	go	you	,	Dick	!	"	cried	Matt	suddenly	,	reaching	out	his	hand	to	grab	Ferral's	.
"	患病的	去	你	,	迪克	!	"	哭	马特	突然	,	到达	出去	他的	手	到	抓住	-	.

“我去救你，迪克！”马特突然喊道，伸出手去抓住费拉尔的手。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['iːv(ə)n] [θɪŋ] .

"	But	,	"	he	added	,	"	it	will	have	to	be	an	even	thing	.
"	但	,	"	他	额外	,	"	它	将要	有	到	是	一个	甚至	事物	.

“但是，”他补充道，“这必须是一件公平的事情。”

[juː; jʊ][pʊt][ɪn] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] .

You	put	in	seventeen	hundred	and	fifty	and	I'll	put	in	the	same	amount	.
你	放	在	十七	百	和	五十	和	患病的	放	在	这	相同的	数量	.

你投入1750美元，我也投入同样的金额。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es][ə; eɪ][hɑːf]['əʊnə(r)] . "

That	will	make	each	of	us	a	half	owner	.	"
那	将要	制作	每个	的	我们	一个	一半	所有者	.	"

这样一来，我们每个人都将成为公司一半的所有者。

" [θriː] [taɪmz] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪgə(r)] ! " [ig'zʌlt] ['fɛrəl] ,

"	Three	times	three	and	a	tiger	!	"	exulted	Ferral	,
"	三	时代	三	和	一个	老虎	!	"	欣喜若狂	铁	,

“三乘三，还有一只老虎！”费拉尔兴奋地喊道。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] [bɪls] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['kaʊntɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [səʊkt]
pulling **the** **roll** **of** **bills** **out** **of** **his** **pocket** **and** **counting** **off** **the** **water** **-** **soaked**
拉 这 卷 的 账单 出去 的 他的 口袋 和 计数 离开 这 水 - 浸泡过
[nəʊts] .
notes **.**
笔记 .

他从口袋里掏出一卷钞票，数着那些被水浸湿的钞票。

" [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] , ['meɪti] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði]
" **There's** **your** **seventeen** **hundred** **and** **fifty** **,** **matey** **,** **"** **and** **he** **thrust** **the**
" 有 你的 十七 百 和 五十 , 伙计 , " 和 他 推力 这
['mʌni] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hænd] ;
money **into** **his** **chum's** **hand** **;**
钱 进入 他的 朋友的 手 ;

“这是你的1750块钱，伙计，”说着，他把钱塞进了朋友的手里；

" [naʊ] , [slɑːnt] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,
" **now** **,** **slant** **away** **for** **the** **place** **where** **you** **pay** **it** **over** **,**
" 现在 , 倾斜 离开 为了 这 地方 在哪里 你 支付 它 超过 ,

“现在，斜着走向你付款的地方，

[ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][get] [ə'hed] [ɒv; əv]['dʒeɪmsən] . "
and **be** **sure** **you** **get** **ahead** **of** **Jameson** **.** **"**
和 是 当然 你 得到 前方 的 詹姆森 . "

一定要抢在詹姆森前面。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] -
" **There's** **plenty** **of** **time** **for** **that** **,** **"** **answered** **Matt** **,** **smiling** **at** **Ferral's** **-**
" 有 很多 的 时间 为了 那 , " 回答 马特 , 微笑 在 -
[ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
impatience **.**
不耐烦 .

“时间还很充裕，”马特笑着回答，费拉尔一脸不耐烦。

" ['dʒeɪmsən] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['hæpən] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [tʃiːf] ['sʌmtaɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
" **Jameson** **said** **he** **would** **happen** **in** **on** **the** **chief** **sometime** **during** **the** **afternoon** **.**
" 詹姆森 说 他 会 发生 在 在 这 首席 有时 期间 这 下午 .

詹姆森说他会在下午某个时候碰巧遇到局长。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)][ə'gəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [left] [hɪm] . "
Why **,** **it** **wasn't** **more** **than** **a** **half** **hour** **ago** **that** **we** **left** **him** **.** **"**
为什么 , 它 不是 更多的 比 一个 一半 小时 前 那 我们 左边 他 . "

“我们离开他才不到半小时而已。”

" [ə; eɪ] [həʊl] [lɑd] [uːf] - [kæn; kən] [-] [ɪn] - [uːf] [æn; ən]['aʊə(r)] , " [sed] [kɑːl] .
" **A** **whole** **lod** **oof** **t'ings** **can** **habben** **in** **haluf** **oof** **an** **hour** **,** **"** **said** **Carl** **.**
" 一个 所有的 洛德 钱币 - 能 哈本 在 - 钱币 一个 小时 , " 说 卡尔 .

“一小时之内可以做很多事，”卡尔说。

" [gəʊ][ɒn] , [bɑːd] , [ˌjuː en 'diː] ['fɪnɪʃ] [uːp] [dɜːr] [tiːl] .
" **Go** **on** **,** **bard** **,** **und** **finish** **oop** **der** **teal** **.**
" 去 在 , 诗人 , 和 结束 哎呀 德尔 蓝绿色 .

“继续吧，吟游诗人，完成 oop der teal。

[ai] - [biː; bi] ['iːzi] [ɪn][maɪ] - -
I **von't** **be** **easy** **in** **my** **mindt** **ondil**
我 - 是 简单的 在 我的 - -

我心里并不容易。

[ai] [nəʊ] [dɒt][juː; jʊ][ˌjuː en 'diː] ['fɛrəl] [əʊn] [dɜːr] [hɔːk] .
I **know** **dot** **you** **und** **Ferral** **own** **der** **Hawk** **.**
我 知道 点 你 和 铁 自己的 德尔 鹰 .

我知道你和费拉尔拥有鹰。

- , [væt] [ə; eɪ] - [dɒt] [vɪl] [biː; bi] .

Himmelblitzen	**,**	**vat**	**a**	**habbiness**	**dot**	**vill**	**be**	**.**
-	,	增值税	一个	-	点	村庄	是	.

Himmelblitzen，这将成为一种习惯。

['kæptɪn] [mæt] , [uːf] [juː; jʊ] [bliːz] , [uːf] [dɜːr][eə(r)] [ʃɪp] [hɔːk] ,

Captain	**Matt**	**,**	**oof**	**you**	**blease**	**,**	**oof**	**der**	**air**	**ship**	**Hawk**	**,**
队长	马特	,	钱币	你	求饶	,	钱币	德尔	空气	船	鹰	,

马特船长，哦，求求你，哦，飞艇鹰号，

['seɪlɪŋ] [frɒm; frəm] - [ˌjuː en ˈdiː] ['gəʊɪŋ] [dɜːr] [seɪm] [bleɪs] .

sailing	**from**	**eferyvere**	**und**	**going**	**der**	**same**	**blace**	**.**
帆船	从	-	和	去	德尔	相同的	布莱斯	.

从埃弗里维尔出发，前往同一地点。

[huːp] - [ə; eɪ] - [lɑː] !

Hoop	**-**	**a**	**-**	**la**	**!**
箍	-	一个	-	拉	!

呼啦啦！

[aɪ][væs][səʊ] [geɪ] [ˌem aɪ ˈtiː] - [æz; əz][aɪ] - [nəʊ] .

I	**vas**	**so**	**gay**	**mit**	**meinseluf**	**as**	**I**	**don'd**	**know**	**.**
我	血管	所以	同性恋	密特	-	作为	我	-	知道	.

我对自己如此着迷，以至于我不知道。

[biː; bi] - , [biː; bi] - !

Be	**jeerful**	**,**	**be**	**jeerful**	**!**
是	-	,	是	-	!

嫉妒吧，嫉妒吧！

" [wɪð] [ðæt] , [kɑːl] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [dɑːns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

"	**With**	**that**	**,**	**Carl**	**jumped**	**up**	**and**	**began**	**a**	**war**	**dance**	**around**	**the**	**office**	**.**
"	和	那	,	卡尔	跳了起来	向上	和	开始	一个	战争	舞蹈	大约	这	办公室	.

“说完，卡尔跳了起来，开始在办公室里跳起了战舞。”

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [mæn] , ['ʃuːlɪs] [ænd; ənd] ['hætlɪs] ,

He	**looked**	**like**	**a**	**crazy**	**man**	**,**	**shoeless**	**and**	**hatless**	**,**
他	看起来	喜欢	一个	疯狂的	男人	,	赤脚	和	无帽	,

他看起来像个疯子，没穿鞋也没戴帽子。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [təʊ] [heə(r)] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [æn; ən] [ælbaɪnoʊz] .

and	**with**	**his**	**tow**	**hair**	**standing**	**out**	**all**	**over**	**his**	**head**	**like**	**an**	**albino's**	**.**
和	和	他的	拖	头发	常设	出去	全部	超过	他的	头	喜欢	一个	白化病	.

他那两根头发像白化病人一样竖立在头上。

['fɛrəl] [wɒz; wəz] ['evri] [wɪt] [æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['prɒspekt] [æz; əz] [wɒz; wəz] [kɑːl] .

Ferral	**was**	**every**	**whit**	**as**	**delighted**	**over**	**the**	**prospect**	**as**	**was**	**Carl**	**.**
铁	曾是	每一个	白色	作为	高兴极了	超过	这	前景	作为	曾是	卡尔	.

费拉尔和卡尔一样，对这个前景感到无比兴奋。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːbileit] [hɪm'self] , [səʊ] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə; eɪ]

He	**had**	**to**	**do**	**a**	**little**	**jubilating**	**himself**	**,**	**so**	**he**	**got**	**up**	**and**	**began**	**a**
他	有	到	做	一个	小的	欢欣鼓舞	他自己	,	所以	他	得到	向上	和	开始	一个

['hɔːnpaɪp] .

hornpipe	**.**
号角舞曲	.

他自己也想小小庆祝一下，于是站起来跳起了号角舞。

" [aɪl] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] , " [lɑːft] [mæt] , ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

"	**I'll**	**get**	**out**	**of**	**here**	**,**	**"**	**laughed**	**Matt**	**,**	**starting**	**for**	**the**	**door**	**,**
"	患病的	得到	出去	的	这里	,	"	笑了	马特	,	开始	为了	这	门	,

“我这就离开这儿，”马特笑着说着，朝门口走去。

" [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [ˈfeloʊz] [ɑː(r); ə(r)] [pɪntʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈskeɪpt] [ˈljuːnətik] .

"	**before**	**you**	**fellows**	**are**	**pinched**	**for**	**escaped**	**lunatics**	**.**
"	前	你	伙伴们	是	捏	为了	逃脱	疯子	.

“在你们这些家伙因为抓捕逃脱的疯子而被抓之前。”

[ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [əˈraʊnd] , [ðə; ðɪ] [ˈɒfɪsəz] [maɪt] [næb][ˌem ˈiː] , [tuː] .

If	**I**	**was**	**around**	**,**	**the**	**officers**	**might**	**nab**	**me**	**,**	**too**	**.**
如果	我	曾是	大约	,	这	警官	可能	纳布	我	,	也	.

如果我在附近，警察可能也会把我抓走。

[get] [sʌm; səm] [ˈdiːsnt] [kləʊðz] [waɪl] [aɪm] [əˈweɪ] .

Get	**some**	**decent**	**clothes**	**while**	**I'm**	**away**	**.**
得到	一些	体面的	衣服	尽管	我是	离开	.

我不在的时候，买些像样的衣服。

" [wɪð] [ðæt] , [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pəˈliːs] .

"	**With**	**that**	**,**	**he**	**started**	**for**	**the**	**office**	**of**	**the**	**chief**	**of**	**police**	**.**
"	和	那	,	他	开始	为了	这	办公室	的	这	首席	的	警察	.

于是，他开始向警察局长办公室进发。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ˌhedˈkwɔːtəz] , [hiː; hi] [pɑːst] [ə; eɪ][bæŋk] .

On	**his**	**way**	**to**	**headquarters**	**,**	**he**	**passed**	**a**	**bank**	**.**
在	他的	方式	到	总部	,	他	通过了	一个	银行	.

在前往总部的途中，他经过了一家银行。

[dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][bæŋk] ,

Just	**before**	**he**	**reached**	**the**	**bank**	**,**
只是	前	他	达到	这	银行	,

就在他到达银行之前，

[hiː; hi] [sɔː] [ˈdʒeɪmsən] [kʌm] [ˈheɪstɪli] [aʊt] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd] [ˈhʌri] [tuː; tə][ə; eɪ][kæb] [ðæt]

he	**saw**	**Jameson**	**come**	**hastily**	**out**	**the**	**front**	**door**	**and**	**hurry**	**to**	**a**	**cab**	**that**
他	锯	詹姆森	来	草草	出去	这	正面	门	和	匆忙	到	一个	出租车	那

[wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [wɔːk] .

was	**waiting**	**beside**	**the**	**walk**	**.**
曾是	等待	旁	这	走	.

他看到詹姆森匆匆走出前门，赶往停在人行道旁的一辆出租车。

" [pəˈliːs] [ˌhedˈkwɔːtəz] , " [mæt] [hɜːd] [ˈdʒeɪmsən] [kɔːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kæb] .

"	**Police**	**headquarters**	**,**	"	**Matt**	**heard**	**Jameson**	**call**	**to**	**the**	**driver**	**of**	**the**	**cab**	**.**
"	警察	总部	,	"	马特	听到	詹姆森	称呼	到	这	司机	的	这	出租车	.

“警察总部！”马特听到詹姆森向出租车司机喊道。

[ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [dɑːtɪd] [θruː] [mæts] [breɪn] .

A	**suspicion**	**darted**	**through**	**Matt's**	**brain**	**.**
一个	怀疑	飞镖	通过	马特的	脑	.

马特脑海中闪过一丝疑虑。

['dʒeɪmsən] , ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːtɪfaɪd] [tʃek] , [wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ['pʊtɪŋ] [θruː]

Jameson	**,**	**having**	**secured**	**his**	**certified**	**check**	**,**	**was**	**losing**	**little**	**time**	**putting**	**through**
詹姆森	,	拥有	安全	他的	认证	查看	,	曾是	输	小的	时间	推杆	通过

[hɪz; ɪz] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [hɔːk] .

his	**deal**	**for**	**the**	**Hawk**	**.**
他的	交易	为了	这	鹰	.

詹姆森拿到保付支票后，立即着手完成与老鹰队的交易。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːk] [əˈbaʊt] ['drɒpɪŋ] [ɪn][ɒn][ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['sʌmtaɪm] ['djʊərɪŋ] [ˌɑːftəˈnuːn] [biːn]

Had	**his**	**remark**	**about**	**dropping**	**in**	**on**	**the**	**chief**	**sometime**	**during**	**afternoon**	**been**
有	他的	评论	关于	下降	在	在	这	首席	有时	期间	下午	到过

['mɪəli] [ə; eɪ] " [blʌf] " ?

merely	**a**	**"**	**bluff**	**"**	**?**
仅仅	一个	"	虚张声势	"	?

他之前说的下午某个时候会去拜访首领，难道只是“虚张声势”吗？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [kæb][ɪn] [saɪt] ,

There	was	no	other	cab	in	sight	,
那里	曾是	不	其他	出租车	在	视线	,

周围没有其他出租车。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [lɒŋ] [blɒks] [leɪ] [bɪ'twi:n] [mæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:fs] ['ɒfɪs] .

and	several	long	blocks	lay	between	Matt	and	the	chief's	office	.
和	一些	长的	积木	躺	之间	马特	和	这	酋长的	办公室	.

马特和局长办公室之间隔着好几个街区。

['dʒeɪmsən][wɒz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [pə'li:s] [ˌhed'kwɔ:təz] [bɪ'fɔ:(r)] [mæt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [ə'raɪv]

Jameson	was	bound	to	reach	police	headquarters	before	Matt	could	possibly	arrive
詹姆森	曾是	边界	到	抵达	警察	总部	前	马特	可以	可能	到达

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

詹姆森肯定会比马特更早到达警察总部。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [mæt] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] , ['rækɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] ; [ðen] ,

For	a	minute	,	Matt	stood	in	front	of	the	bank	,	racking	his	brains	;	then	,
为了	一个	分钟	,	马特	站立	在	正面	的	这	银行	,	货架	他的	大脑	;	然后	,

马特站在银行门口，苦思冥想了一会儿；然后，

[æz; əz][ə; eɪ] [swɪft] ['kaʊntəstrəʊk] [keɪm] [tu:; tə][hɪm] , [hi:; hi] [dɑ:tɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə][ə; eɪ]

as	a	swift	counterstroke	came	to	him	,	he	darted	across	the	street	to	a
作为	一个	迅速	反击	来了	到	他	,	他	飞镖	穿过	这	街道	到	一个

['kɔ:nə(r)] [drʌg] [stɔ:(r)] .

corner	drug	store	.
角落	药品	店铺	.

面对迅猛的反击，他迅速穿过马路，跑到街角的一家药店。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[mæt] [skɔ:z] [ə'genst] ['dʒeɪmsən] .

MATT	SCORES	AGAINST	JAMESON	.
马特	得分	反对	詹姆森	.

马特攻破了詹姆森的球门。

[wɒt] [mæt] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] [wen] [hi:; hi] [ɹ'eɪsd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:t] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['telɪfəʊn]

What	Matt	had	in	mind	when	he	raced	across	the	street	was	the	telephone
什么	马特	有	在	头脑	什么时候	他	比赛	穿过	这	街道	曾是	这	电话

[bu:ð] [ɪn][ðə; ði] [drʌg] [stɔ:(r)] .

booth	in	the	drug	store	.
展位	在	这	药品	店铺	.

马特飞奔过马路时，心里想的是药店里的电话亭。

[hi:; hi] [wʊd] [kɔ:l] [ʌp] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

He	would	call	up	the	chief	on	the	telephone	.
他	会	称呼	向上	这	首席	在	这	电话	.

他会打电话给局长。

[ðə; ði] [tʃi:f] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɒv; əv] [mæts] .

The	chief	was	a	good	friend	of	Matt's	.
这	首席	曾是	一个	好的	朋友	的	马特的	.

局长是马特的好朋友。

[ɪn][fækt] , ['məʊtə(r)] [mæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['plʌki] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [wɜːk] [hiː; hi][hæd; həd]

In	fact	,	Motor	Matt	,	because	of	the	plucky	and	successful	work	he	had
在	事实	,	发动机	马特	,	因为	的	这	勇敢的	和	成功的	工作	他	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

事实上，Motor Matt 因为他所做的勇敢而成功的工作，

[stʊd] ['prɪti] [haɪ] [wɪð] [ðə; ði] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [pə'liːs] [dɪ'pɑːtmənt] .

stood	pretty	high	with	the	South	Chicago	police	department	.
站立	漂亮的	高的	和	这	南	芝加哥	警察	部门	.

在南芝加哥警察局的声望相当高。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hʌrid] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [də'rektəri] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst] [kɔːld]

After	a	hurried	examination	of	the	telephone	directory	,	the	young	motorist	called
后	一个	慌忙	考试	的	这	电话	目录	,	这	年轻的	驾车者	称为

[ʌp][ðə; ði] [tʃiːfs] ['ɒfɪs] .

up	the	chief's	office	.
向上	这	酋长的	办公室	.

这位年轻的驾车者匆匆翻阅了电话簿后，拨通了局长的办公室电话。

" [hə'ləʊ] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	Hello	!	"	said	he	.
"	你好	!	"	说	他	.

“你好！”他说道。

" [ɪz] [tʃiːf] ['reɪmənd] [ðeə(r)] ? "

"	Is	Chief	Raymond	there	?	"
"	是	首席	雷蒙德	那里	?	"

雷蒙德警长在吗?

" [jes] , " [sʌm; səm][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)] .

"	Yes	,	"	some	one	answered	at	the	other	end	of	the	wire	.
"	是的	,	"	一些	一	回答	在	这	其他	结尾	的	这	金属丝	.

“是的，”电话那头有人回答道。

" [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] ['pɜːsənəli] ? "

"	Want	to	talk	with	him	personally	?	"
"	想	到	讲话	和	他	亲自	?	"

“想和他本人谈谈吗？”

" [gɒt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] . "

"	Got	to	,	and	right	away	.	"
"	得到	到	,	和	正确的	离开	.	"

“必须马上去做。”

" [hiːz] ['bɪzi] [dʒʌst] [naʊ] .

"	He's	busy	just	now	.
"	他是	忙碌的	只是	现在	.

他现在很忙。

[liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] . "

Leave	your	message	and	I'll	see	that	he	gets	it	.	"
离开	你的	信息	和	患病的	看	那	他	获得	它	.	"

请留言，我会转达给他。

" [kænt] .

"	Can't	.
"	不能	.

“不能。

[ðɪs] [ɪz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ænd; ənd] [aɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌri] .

This	is	important	and	I'm	in	the	biggest	kind	of	a	hurry	.
这	是	重要的	和	我是	在	这	最大	种类	的	一个	匆忙	.

这件事很重要，我非常着急。

[tel] [ðə; ði] [tʃi:f] [mæt] [kɪŋ] — ['məʊtə(r)] [mæt] — ['wɒnts] [ə; eɪ] [wɜ:d] [wɪð] [hɪm] . "

Tell	the	chief	Matt	King	—	Motor	Matt	—	wants	a	word	with	him	.	"
告诉	这	首席	马特	国王	—	发动机	马特	—	想要	一个	单词	和	他	.	"

告诉警长马特·金——绰号"摩托马特"——想跟他谈谈。

" [əʊ] ! [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [mæt] ?

"	Oh	!	Is	that	you	,	Matt	?
"	哦	!	是	那	你	,	马特	?

"哦！是你吗，马特？"

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ju:; jʊ] [seɪ] [səʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑ:t] [ɒf] ?

Why	didn't	you	say	so	at	the	start	off	?
为什么	没有	你	说	所以	在	这	开始	离开	?

为什么一开始不早说?

[ðɪs] [ɪz] ['hærɪs] .

This	is	Harris	.
这	是	哈里斯	.

这是哈里斯。

['kʊd(ə)nt] [ju:; jʊ] ['rekəgnaɪz] [maɪ] [vɔɪs] ? "

Couldn't	you	recognize	my	voice	?	"
不能	你	认出	我的	嗓音	?	"

你难道听不出我的声音吗?

" [ɪz] ['mɪstə(r)] . ['dʒeɪmsən] [ðeə(r)] , ['hærɪs] ? "

"	Is	Mr	.	Jameson	there	,	Harris	?	"
"	是	先生	.	詹姆森	那里	,	哈里斯	?	"

哈里斯，詹姆森先生在吗?

" [hi:z] [dʒʌst] ['gɛtɪn] - [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæb] , [ɪn] [frʌnt] — [aɪ] [kæn; kən] [si:] [hɪm] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]

"	He's	just	gettin	'	out	of	a	cab	,	in	front	—	I	can	see	him	through	the	window
"	他是	只是	获得	-	出去	的	一个	出租车	,	在	正面	—	我	能	看	他	通过	这	窗户

. "

: "

. "

"他正从出租车里出来，就在前面——我能透过车窗看到他。"

" [wel] , [pli:z] [kɔ:l] [ðə; ði] [tʃi:f] ; [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] ['dʒeɪmsən] [gets] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns]

"	Well	,	please	call	the	chief	;	I	want	to	talk	to	him	before	Jameson	gets	a	chance
"	出色地	,	请	称呼	这	首席	;	我	想	到	讲话	到	他	前	詹姆森	获得	一个	机会

.

:

.

"好的，请给局长打电话；我想在詹姆森有机会之前和他谈谈。"

" [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] ['fləʊtɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['waɪə(r)] .

"	A	low	whistle	floated	along	the	wire	.
"	一个	低的	哨	漂浮	沿着	这	金属丝	.

一声低沉的哨声沿着电线飘来。

" [ɔ:l] [raɪt] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['hærɪs] .

"	All	right	,	"	answered	Harris	.
"	全部	正确的	,	"	回答	哈里斯	.

"好的，"哈里斯回答道。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [mæt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [hɒt] [ˈtelɪfəʊn] [bɒks][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

It	seemed	to	Matt	as	though	he	waited	in	that	hot	telephone	box	for	an
它	似乎	到	马特	作为	尽管	他	等待	在	那	热的	电话	盒子	为了	一个

[ˈaʊə(r)] ,

hour	,
小时	,

马特感觉自己好像在那个闷热的电话亭里等了一个小时。

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] .

although	it	could	not	have	been	more	than	a	minute	or	two	.
虽然	它	可以	不是	有	到过	更多的	比	一个	分钟	或者	二	.

虽然时间可能不超过一两分钟。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [ˈiːgə(r)] [tuː; tə] [get] [əˈhed] [ɒv; əv][ˈdʒeɪmsən][ɪn][ðə; ði] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

He	was	now	as	eager	to	get	ahead	of	Jameson	in	the	deal	for	the
他	曾是	现在	作为	渴望的	到	得到	前方	的	詹姆森	在	这	交易	为了	这

[hɔːk] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ˈfɛrəl] [ænd; ənd] [kɑːl] .

Hawk	as	were	Ferral	and	Carl	.
鹰	作为	是	铁	和	卡尔	.

现在，他和费拉尔、卡尔一样，都急于在鹰队的交易中抢在詹姆森之前完成。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [tʃiːfs] [vɔɪs] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [fəʊn] .

Finally	the	chief's	voice	came	over	the	phone	.
最后	这	酋长的	嗓音	来了	超过	这	电话	.

最后，电话那头传来了局长的声音。

" ['haʊdi] , [mæt] .

"	Howdy	,	Matt	.
"	你好	,	马特	.

你好，马特。

[wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "

What	can	I	do	for	you	?	"
什么	能	我	做	为了	你	?	"

我能为你做什么？”

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [baɪ] [ðæt] [eə(r)] [ʃɪp] , [tʃiːf] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] .

"	I	want	to	buy	that	air	ship	,	chief	,	"	answered	Matt	.
"	我	想	到	买	那	空气	船	,	首席	,	"	回答	马特	.

“我想买那艘飞艇，长官，”马特回答道。

" [greɪt] [skɒt] , [bɔɪ] !

"	Great	Scott	,	boy	!
"	伟大的	斯科特	,	男生	!

“我的天哪，小子！”

[juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

You	haven't	any	money	to	throw	away	,	have	you	?	"
你	还没有	任何	钱	到	扔	离开	,	有	你	?	"

你没钱可以随便挥霍吧?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] , [bʌt; bət] — — "

"	I	should	say	not	,	but	—	—	"
"	我	应该	说	不是	,	但	—	—	"

“我应该说不是，但是——”

" [wel] , [fə'get] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Well	,	forget	it	.
"	出色地	,	忘记	它	.

“算了，别想了。”

[jʊd] [hæv; həv] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɪg] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]

You'd	have	about	as	much	use	for	that	flying	machine	as	a	pig	for	two
你会	有	关于	作为	很多	使用	为了	那	飞行	机器	作为	一个	猪	为了	二

[teɪlz] .

tails	.
尾巴	.

那架飞行器对你来说就跟猪的两条尾巴一样没用。

[dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] — [hɪrz] ['dʒeɪmsən] , [ðə; ði] ['feləʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːk] ,

Just	wait	a	second	—	here's	Jameson	,	the	fellow	you	had	out	in	the	Hawk	,
只是	等待	一个	第二	—	这里是	詹姆森	,	这	同伴	你	有	出去	在	这	鹰	,

稍等片刻——詹姆森来了，就是你之前在"鹰"号上遇到的那个人。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] .

waiting	to	talk	with	me	.
等待	到	讲话	和	我	.

等着跟我谈谈。

[aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] — — "

I'll	call	you	up	in	a	few	—	—	"
患病的	称呼	你	向上	在	一个	很少	—	—	"

我一会儿给你打电话——"

" [nəʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [kraɪd] [mæt] .

"	No	,	wait	a	minute	,	"	cried	Matt	.
"	不	,	等待	一个	分钟	,	"	哭	马特	.

"不，等一下，"马特喊道。

" ['dʒeɪməsənz] [gɒt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɔːk] .

"	Jameson's	got	three	thousand	he's	going	to	pay	for	the	Hawk	.
"	詹姆逊	得到	三	千	他是	去	到	支付	为了	这	鹰	.

"詹姆森有三千块钱要用来买那只鹰。"

[aɪl] [gɪv] ['θɜːti] - [faɪv] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɑːf] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv]

I'll	give	thirty	-	five	hundred	,	and	put	half	the	amount	in	your	hands	inside	of
患病的	给	三十	-	五	百	,	和	放	一半	这	数量	在	你的	双手	里面	的

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

fifteen	minutes	.
十五	分钟	.

我会拿出三千五百，并在十五分钟内把其中一半交给你。

[ðə; ði] [rest] [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

The	rest	will	be	here	as	soon	as	I	can	get	it	from	Chicago	.
这	休息	将要	是	这里	作为	很快	作为	我	能	得到	它	从	芝加哥	.

剩下的东西等我从芝加哥拿到之后就会送到。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	10	]
"	[	页	-	]

[第10页]

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] ['skwɒndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [fuːl] [wei] ,

"	I'm	not	going	to	let	you	squander	your	money	in	any	such	fool	way	,
"	我是	不是	去	到	让	你	挥霍	你的	钱	在	任何	这样的	傻子	方式	,

"我绝不会让你以如此愚蠢的方式挥霍你的钱财。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的厄运；(Motor Matt's Hard Luck; or,)
第3/7页

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːfs] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [rɪ'spɒns] .
" was the chief's astonishing response .
" 曾是 这 酋长的 惊人 回复 .

这是酋长令人震惊的回答。

" [aɪv] [gɒt][jɔː(r); jə(r)][best] ['ɪntrəsts] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [hɑːt] , [maɪ][læd] . "
" I've got your best interests too much at heart , my lad . "
" 我已经 得到 你的 最好的 兴趣 也 很多 在 心 , 我的 小伙子 . "

“孩子，我太关心你了。”

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [ænd; ənd] [mæts] [vɔɪs] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] ['stiːli] [nəʊt] , " [aɪm][nɒt][səʊ] [jʌŋ] ,
" Look here , " and Matt's voice took on a steely note , " I'm not so young ,
" 看 这里 , " 和 马特的 嗓音 采取 在 一个 钢铁般的 笔记 , " 我是 不是 所以 年轻的 ,

“听着，”马特的语气变得坚定起来，“我没那么年轻了。”

[tʃiːf] , [ðæt] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['duːɪŋ] .
chief , that I don't know what I'm doing .
首席 , 那 我 不 知道 什么 我是 正在做 .

老大，我不知道自己在做什么。

[ai][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːk] ,
I can see a good many chances to make money with the Hawk ,
我 能 看 一个 好的 许多 机会 到 制作 钱 和 这 鹰 ,

我认为利用鹰队有很多赚钱的机会。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['getɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] [jʊl] [biː; bi] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][həʊl]
and if you keep me from getting the air ship you'll be cutting a big hole
和 如果 你 保持 我 从 获得 这 空气 船 你会 是 切割 一个 大的 洞
[ɪn][maɪ] ['prɒspekts] .
in my prospects .
在 我的 前景 .

如果你阻止我获得飞艇，你将严重影响我的前途。

[bɪ'saɪdz] , [juːv] [gɒt][tuː; tə] [sel] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['bɪdə(r)] ,
Besides , you've got to sell to the highest bidder ,
除了 , 你已经 得到 到 卖 到 这 最高 竞标者 ,

此外，你还得卖给出价最高的人。

[ænd; ənd][aɪm] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][faɪv] ['hʌndrəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['dʒeɪmsən] ['ɒfəz] .
and I'm giving you five hundred more than Jameson offers .
和 我是 给予 你 五 百 更多的 比 詹姆森 优惠 .

我给你的比詹姆森给的还多五百。

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət]['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] ['mʌni] [ɪz] [maɪn] .
Not only that , but only part of the purchase money is mine .
不是 仅有的 那 , 但 仅有的 部分 的 这 购买 钱 是 矿 .

不仅如此，购买款项只有一部分是我的。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][ɪn][ðə; ði] [diːl] , [ænd; ənd] — —
I've got a partner in the deal , and — —
我已经 得到 一个 伙伴 在 这 交易 , 和 — —

我在这笔交易中还有个合伙人，而且——

" [frɒm; frəm][ə; eɪ] [klɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [ɒn][ðə; ði]['waɪə(r)] ,
" From a click and a sudden silence on the wire ,
" 从 一个 点击 和 一个 突然 沉默 在 这 金属丝 ,

“从一声咔哒声和电线上突然的沉默开始，

[mæt] [njuː] [ðæt] " ['sentrəl] " [hæd; həd] [kʌt] [hɪm] [ɒf] .

Matt	knew	that	"	central	"	had	cut	him	off	.
马特	知道	那	"	中央	"	有	切	他	离开	.

马特知道"中央"切断了他的通讯。

['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] ['ɒntə] [ðə; ði] [hʊks] , [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ['fræntɪkli] .

Throwing	the	receiver	onto	the	hooks	,	he	rang	the	bell	frantically	.
投掷	这	接收者	到	这	钩子	,	他	响铃	这	钟	疯狂地	.

他把接球手扔到钩子上，疯狂地按响了铃。

['ɑːftə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] , " ['sentrəl] " ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , [begd] [hɪz; ɪz] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

After	two	or	three	minutes	,	"	central	"	answered	him	,	begged	his	pardon	for
后	二	或者	三	分钟	,	"	中央	"	回答	他	,	乞求	他的	赦免	为了

['kʌtɪŋ] [hɪm] [ɒf] ,

cutting	him	off	,
切割	他	离开	,

两三分钟后，"中央"接通了电话，并为打断他而道歉。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [tʃiːfs] ['ɒfɪs] .

and	once	more	gave	him	the	chief's	office	.
和	一次	更多的	给予	他	这	酋长的	办公室	.

于是，他又一次被任命为局长。

['hærɪs] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [fəʊn] [ə'gen] .

Harris	answered	the	phone	again	.
哈里斯	回答	这	电话	再次	.

哈里斯再次接起了电话。

" [wɛrz] [ðə; ði] [tʃiːf] , ['hærɪs] ? " [ɑːskt] [mæt] .

"	Where's	the	chief	,	Harris	?	"	asked	Matt	.
"	在哪里?	这	首席	,	哈里斯	?	"	问	马特	.

"哈里斯局长在哪儿？"马特问道。

" [ɪn] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ruːm] , [mæt] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['dʒeɪmsən] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [rɪ'plaɪ] .

"	In	his	private	room	,	Matt	,	talking	with	Jameson	,	"	came	the	officer's	reply	.
"	在	他的	私人的	房间	,	马特	,	说	和	詹姆森	,	"	来了	这	警官们	回复	.

"马特在他的私人房间里和詹姆森谈话，"警官回答道。

" [wel] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] [raɪt] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , " [sed] [mæt] .

"	Well	,	I'm	coming	right	over	there	,	"	said	Matt	.
"	出色地	,	我是	未来	正确的	超过	那里	,	"	说	马特	.

"好的，我这就过去。"马特说道。

" [pliːz] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðə; ði] [tʃiːf] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [ə'raɪv] .

"	Please	find	out	if	the	chief	will	see	me	when	I	arrive	.
"	请	寻找	出去	如果	这	首席	将要	看	我	什么时候	我	到达	.

请帮忙打听一下我到达时酋长是否会接见我。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [riːtʃ] [ˌhed'kwɔːtəz] . "

You	can	tell	me	when	I	reach	headquarters	.	"
你	能	告诉	我	什么时候	我	抵达	总部	.	"

我到达总部时可以告诉我。

" [ai] [ges] [hiːl] [siː] [juː; jʊ] , [ɔːl] [raɪt] .

"	I	guess	he'll	see	you	,	all	right	.
"	我	猜测	地狱	看	你	,	全部	正确的	.

我想他肯定会见到你的。

" [mæt] ['entəd] [ðə; ði] [bɪg] [stəʊn] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] .

"	Matt	entered	the	big	stone	building	in	less	than	ten	minutes	.
"	马特	进入	这	大的	石头	建筑	在	较少的	比	十	分钟	.

"马特不到十分钟就进入了那座巨大的石头建筑。"

['hærɪs] [met] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [grɪn] .

Harris	**met**	**him**	**with**	**a**	**wide**	**and**	**wondering**	**grin**	**.**
哈里斯	遇见	他	和	一个	宽的	和	好奇	咧嘴笑	.

哈里斯带着好奇的笑容迎上去。

" [juːv] [bɔːt] ['sʌmθɪŋ] , [mæt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**You've**	**bought**	**something**	**,**	**Matt**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	你已经	买	某物	,	马特	,	"	说	他	.

“你买了东西，马特，”他说。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ? " ['kwɪrrɪd] [mæt] .

"	**How**	**do**	**you**	**know**	**?**	**"**	**queried**	**Matt**	**.**
"	如何	做	你	知道	?	"	查询	马特	.

“你怎么知道的？”马特问道。

" ['dʒeɪmsən] [dʒʌst] [left] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [wɜːkt] [ʌp] .

"	**Jameson**	**just**	**left**	**,**	**and**	**he**	**was**	**considerably**	**worked**	**up**	**.**
"	詹姆森	只是	左边	,	和	他	曾是	相当	工作	向上	.

詹姆森刚刚离开，他情绪相当激动。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['hædnt] ['eni] [aɪ'dɪə] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪdɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,

He	**said**	**he**	**hadn't**	**any**	**idea**	**that**	**you**	**were**	**bidding**	**over**	**him**	**,**
他	说	他	之前没有	任何	主意	那	你	是	投标	超过	他	,

他说他完全不知道你竟然出价高于他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɔːk] [bɪ'fɔː(r)]

and	**that**	**he**	**had**	**stood**	**ready**	**to**	**offer**	**five**	**thousand**	**for**	**the**	**Hawk**	**before**
和	那	他	有	站立	准备好	到	提供	五	千	为了	这	鹰	前

['letɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] . "

letting	**the**	**machine**	**get**	**away**	**from**	**him**	**.**	**"**
出租	这	机器	得到	离开	从	他	.	"

他曾准备出价五千英镑购买这架“鹰”式飞机，但最终还是让这架机器从他手中溜走了。

" [wɒt] [dɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [seɪ] ? "

"	**What**	**did**	**the**	**chief**	**say**	**?**	**"**
"	什么	做过	这	首席	说	?	"

酋长说了什么?

" [waɪ] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [wɪð] [hɑːf] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs]

"	**Why**	**,**	**that**	**if**	**you**	**didn't**	**show**	**up**	**inside**	**of**	**fifteen**	**minutes**	**,**	**with**	**half**	**the**	**purchase**
"	为什么	,	那	如果	你	没有	展示	向上	里面	的	十五	分钟	,	和	一半	这	购买

['mʌni] ,

money	**,**
钱	,

“为什么呢？如果你没能在十五分钟内带着一半的货款出现，

['dʒeɪmsən] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [eə(r)] [ʃɪp] .

Jameson	**could**	**have**	**the**	**air**	**ship**	**.**
詹姆森	可以	有	这	空气	船	.

詹姆森可能拥有那艘飞艇。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

"	**The**	**young**	**motorist**	**drew**	**a**	**long**	**breath**	**of**	**relief**	**.**
"	这	年轻的	驾车者	画	一个	长的	气息	的	宽慰	.

年轻的司机长舒了一口气。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [raɪt] [hɪə(r)] [ɪz] [weə(r)] [aɪ] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] [gʊdz] .

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**right**	**here**	**is**	**where**	**I**	**deliver**	**the**	**goods**	**.**
"	出色地	,	"	说	他	,	"	正确的	这里	是	在哪里	我	递送	这	商品	.

“嗯，”他说，“我就在这里交付货物。”

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃiːfs] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] .

"	**He**	**walked**	**into**	**the**	**chief's**	**office**	**,**	**and**	**found**	**that**	**official**	**smoking**	**a**	**cigar**	**.**
"	他	步行	进入	这	酋长的	办公室	,	和	成立	那	官方的	吸烟	一个	雪茄	.

他走进局长的办公室，发现那位官员正在抽雪茄。

" [hɪrz] [ðə; ði] ['mʌni] , [tʃiːf] , " [sed] [mæt] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [bɪls] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	**Here's**	**the**	**money**	**,**	**chief**	**,**	**"**	**said**	**Matt**	**,**	**laying**	**the**	**bills**	**down**	**on**	**the**	**table**	**.**
"	这里是	这	钱	,	首席	,	"	说	马特	,	躺下	这	账单	向下	在	这	桌子	.

“钱在这儿，老大，”马特说着，把钞票放在桌子上。

" [ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bæləns] ,

"	**I**	**can**	**give**	**you**	**a**	**check**	**for**	**the**	**balance**	**,**
"	我	能	给	你	一个	查看	为了	这	平衡	,

我可以给你开一张支票来支付余额，

[ɔː(r)] [aɪl] [gəʊ][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [kæʃ] . "

or	**I'll**	**go**	**to**	**Chicago**	**and**	**get**	**the**	**cash**	**.**	**"**
或者	患病的	去	到	芝加哥	和	得到	这	现金	.	"

否则我就去芝加哥取钱。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] , [mæt] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

"	**I**	**suppose**	**you**	**know**	**what**	**you're**	**doing**	**,**	**Matt**	**,**	**"**	**returned**	**the**	**chief**	**,**
"	我	认为	你	知道	什么	你是	正在做	,	马特	,	"	返回	这	首席	,

“我想你知道自己在做什么，马特，”警长回答道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [ai][duː; də] .

"	**but**	**I'll**	**be**	**hanged**	**if**	**I**	**do**	**.**
"	但	患病的	是	绞刑	如果	我	做	.

“但我如果那样做会被绞死的。”

[fɜːst] [ɒf] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hɔːk] ,

First	**off**	**,**	**you'll**	**have**	**to**	**have**	**a**	**place**	**to**	**keep**	**the**	**Hawk**	**,**
第一的	离开	,	你会	有	到	有	一个	地方	到	保持	这	鹰	,

首先，你得有个地方存放这只鹰。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] ['breidi] [səʊld] [ðæt] [əʊld] [bə'luːn] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [skɪpt] [aʊt] ,

and	**you**	**know**	**Brady**	**sold**	**that**	**old**	**balloon**	**house**	**before**	**he**	**skipped**	**out**	**,**
和	你	知道	布雷迪	卖	那	老的	气球	房子	前	他	跳过	出去	,

你知道布雷迪在离开之前把那栋旧气球屋卖掉了吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['pʊld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "

and	**the**	**place**	**is**	**to**	**be**	**pulled**	**down**	**in**	**a**	**few**	**days**	**.**	**"**
和	这	地方	是	到	是	拉	向下	在	一个	很少	天	.	"

几天后，这个地方就要被拆除了。

" [aɪv] ['fɪgəd] [aʊt] [haʊ] [ai][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [lait] ['kænvəs] ['ʃeltə(r)] [meɪd] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]

"	**I've**	**figured**	**out**	**how**	**I**	**can**	**have**	**a**	**light**	**canvas**	**shelter**	**made**	**and**	**carry**	**it**
"	我已经	想	出去	如何	我	能	有	一个	光	帆布	庇护所	制成	和	携带	它

[ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] ,

along	**in**	**the**	**car**	**,**
沿着	在	这	车	,

“我已经想好怎么制作一个轻便的帆布帐篷，然后把它放在车里带走。”

" [sed] [mæt] .

"	**said**	**Matt**	**.**
"	说	马特	.

“马特说道。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [məˈʃiːn] ? " [went] [ɒn][ðə; ði] [tʃiːf]

"	But	what	are	you	going	to	do	with	the	machine	?	"	went	on	the	chief
"	但	什么	是	你	去	到	做	和	这	机器	?	"	去	在	这	首席

['kjʊəriəsli] .

curiously	.
奇怪的是	.

“但是你打算用这台机器做什么呢？”队长好奇地问道。

" [gɪv] [ˌeksəˈbɪʃən] [æt; ət] [steɪt] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [ˈfeəz] , [kəmˈpiːt] [fɔː(r); fə(r)] - ['praɪzɪz] ,

"	Give	exhibitions	at	state	and	county	fairs	,	compete	for	aëronautical	prizes	,
"	给	展览	在	状态	和	县	集市	,	竞争	为了	-	奖品	,

[pəˈhæps] ,

perhaps	,
也许	,

“或许可以参加州和县级博览会的展览，角逐航空奖项，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][aɪ][ænd; ənd][maɪ]['pɑːtnə(r)][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [wɪð]

and	after	I	and	my	partner	have	had	all	the	fun	we	want	to	with
和	后	我	和	我的	伙伴	有	有	全部	这	乐趣	我们	想	到	和

[ðə; ði] [hɔːk] ,

the	Hawk	,
这	鹰	,

我和我的伴侣与鹰号飞机尽情玩耍之后，

[wiːl; wil] [sel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] . "

we'll	sell	it	to	the	government	.	"
出色地	卖	它	到	这	政府	.	"

我们会把它卖给政府。

" [jʊr; jər] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ][pɪg][ɪn][ə; eɪ] [pəʊk] , [mæt] , [bʌt; bət] [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] ['lʊkaʊt] .

"	You're	buying	a	pig	in	a	poke	,	Matt	,	but	that's	your	lookout	.
"	你是	购买	一个	猪	在	一个	戳	,	马特	,	但	那就是	你的	瞭望台	.

“马特，你这是在买盲盒，但那是你自己要小心的。”

[ðə; ði] [hɔːk] [ɪz] [jɔːz] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃek] .

The	Hawk	is	yours	,	and	I	guess	I	know	you	well	enough	to	take	your	check	.
这	鹰	是	你的	,	和	我	猜测	我	知道	你	出色地	足够的	到	拿	你的	查看	.

“鹰”是你的了，我想我对你足够了解，可以收下你的支票了。

[wen] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [pəˈzeʃ(ə)n] ? "

When	do	you	want	possession	?	"
什么时候	做	你	想	拥有	?	"

你什么时候想要所有权?

" [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . "

"	This	afternoon	or	to	-	morrow	morning	.	"
"	这	下午	或者	到	-	明天	早晨	.	"

“今天下午或明天上午。”

" ['betə(r)] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

"	Better	make	it	to	-	morrow	morning	.
"	更好的	制作	它	到	-	明天	早晨	.

最好能撑到明天早上。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['nesəsəri] ['peɪpəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] . "

It	will	take	this	afternoon	to	get	the	necessary	papers	from	the	court	.	"
它	将要	拿	这	下午	到	得到	这	必要的	文件	从	这	法庭	.	"

今天下午才能从法院拿到所需文件。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .

"	All	right	,	then	.
"	全部	正确的	,	然后	.

“好吧。”

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪsəz] [gɑːd] [ðə; ði] [hɔːk] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ? "

Will	you	let	your	officers	guard	the	Hawk	until	to	-	morrow	morning	?	"
将要	你	让	你的	警官	警卫	这	鹰	直到	到	-	明天	早晨	?	"

你们会允许你们的军官守卫“鹰号”直到明天早上吗?

" [aɪl] [kiːp] [tuː] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ʌp] [ðeə(r)] [tuː; tə] [kleɪm] [jɔː(r); jə(r)]

"	I'll	keep	two	men	at	the	balloon	house	until	you	show	up	there	to	claim	your
"	患病的	保持	二	男人	在	这	气球	房子	直到	你	展示	向上	那里	到	宣称	你的

['prɒpəti] . "

property	.	"
财产	.	"

“我会安排两个人守在气球屋，直到你到那里认领你的财产为止。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [tʃiːf] .

"	Thank	you	,	chief	.
"	感谢	你	,	首席	.

“谢谢您，局长。”

[dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kæʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃek] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [ɪn]

Just	give	me	a	receipt	for	that	cash	and	the	check	saying	the	money	is	in
只是	给	我	一个	收据	为了	那	现金	和	这	查看	说	这	钱	是	在

['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [eə(r)] [ʃɪp] [hɔːk] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['peɪpəz]

payment	for	the	air	ship	Hawk	and	that	I'm	to	have	the	necessary	papers
支付	为了	这	空气	船	鹰	和	那	我是	到	有	这	必要的	文件

[kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [træns'fɜː(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ðem; ðəm] .

completing	the	transfer	as	soon	as	you	can	get	them	.
完成	这	转移	作为	很快	作为	你	能	得到	他们	.

请给我一张现金收据和一张支票，上面写明这笔钱是支付“鹰”号飞艇的费用，并告诉我一旦拿到必要的过户文件，就要尽快办理相关手续。

" [ðɪs] ['bɪznəs] [fɔː'mæləti] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['kærid] [aʊt] , [ænd; ənd] [wen] [mæt] [left] [ðə; ði] [tʃiːfs]

"	This	business	formality	was	quickly	carried	out	,	and	when	Matt	left	the	chief's
"	这	商业	正式	曾是	迅速地	携带	出去	,	和	什么时候	马特	左边	这	酋长的

['ɒfɪs] ,

office	,
办公室	,

“这项商务手续很快就办完了，马特离开局长办公室后，

[hɪz; ɪz] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [bæŋk] [ə'kaʊnt] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['sændbægd] .

his	Chicago	bank	account	looked	as	though	it	had	been	sandbagged	.
他的	芝加哥	银行	帐户	看起来	作为	尽管	它	有	到过	沙袋	.

他的芝加哥银行账户看起来像是被人动了手脚。

[bʌt; bət] [mæt] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ə'griːmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

But	Matt	had	the	chief's	agreement	in	his	pocket	,
但	马特	有	这	酋长的	协议	在	他的	口袋	,

但马特已经拿到了局长的同意书。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [həʊps] ['bɔɪənt] .

and	his	heart	was	light	and	his	hopes	buoyant	.
和	他的	心	曾是	光	和	他的	希望	浮力	.

他心情轻松，充满希望。

[kɑːl] [ænd; ənd] ['fɛrəl] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [həʊ'tel] ['ɒfɪs] .

Carl	and	Ferral	were	waiting	for	him	in	the	hotel	office	.
卡尔	和	铁	是	等待	为了	他	在	这	酒店	办公室	.

卡尔和费拉尔在酒店办公室等他。

" [ðə; ði] [hɔːk] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː ˈes] , [dɪk] , " [əˈnaʊnst] [mæt] , [ænd; ənd][bəuθ] [kɑːl] [ænd; ənd]
" The Hawk belongs to us , Dick , " announced Matt , and both Carl and
" 这 鹰 属于 到 我们 , 迪克 , " 宣布 马特 , 和 两个都 卡尔 和
['fɛrəl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] .
Ferral began to rejoice .
铁 开始 到 麾 .

“鹰号是我们的了，迪克，”马特宣布道，卡尔和费拉尔都高兴起来。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — — "
" We've got to take possession to - morrow — — "
" 我们已经 得到 到 拿 拥有 到 - 明天 — — "

“我们明天必须接管——”

" [ðə; ði] ['kwɪkə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] ! " [kraɪd] ['fɛrəl] .
" The quicker the better ! " cried Ferral .
" 这 更快 这 更好的 ! " 哭 铁 .

“越快越好！”费拉尔喊道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [məˈʃiːn] ? "
" What are we going to do with the machine ? "
" 什么 是 我们 去 到 做 和 这 机器 ? "

“我们该怎么处置这台机器？”

" [duː; də] ? " [gɑːspt] ['fɛrəl] ['blæŋkli] .
" Do ? " gasped Ferral blankly .
" 做 ? " 倒吸一口气 铁 茫然地 .

“做什么？”费拉尔茫然地喘息着问道。

" [waɪ] , [flai][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
" Why , fly in it , of course !
" 为什么 , 飞 在 它 , 的 课程 !

“当然是坐飞机啦！”

['nævɪgeɪt] [ðə; ði] [skaɪz] . "
Navigate the skies . "
导航 这 天空 . "

翱翔天际。

" [wiː; wi] [kænt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [skaɪz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
" We can't be in the skies all the time .
" 我们 不能 是 在 这 天空 全部 这 时间 .

我们不可能一直待在天上。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [wʌns][ɪn] [əˈwaɪl] , [fɔː(r); fə(r)] ['gæsəliːn] , [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els]
We'll have to come down once in awhile , for gasoline , if for nothing else
出色地 有 到 来 向下 一次 在 一会儿 , 为了 汽油 , 如果 为了 没有什么 别的
, [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][gæs] .
, and for gas .
, 和 为了 气体 .

我们偶尔得下去一趟，就算不是为了别的事，也是为了加油。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hɔːk] [waɪl] [ʃiːz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ? "
Where are we going to keep the Hawk while she's on the ground ? "
在哪里 是 我们 去 到 保持 这 鹰 尽管 她是 在 这 地面 ? "

“鹰号”在地面上的时候，我们该把它放在哪里？”

" [hɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] , " [səˈdʒestid] ['fɛrəl] .
" Hitch her to a tree , " suggested Ferral .
" 拴住 她 到 一个 树 , " 建议 铁 .

“把她拴在树上，”费拉尔建议道。

" [ɪts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][krɑːft] . "

"	It's	easy	enough	to	find	moorings	for	such	a	craft	.	"
"	它是	简单的	足够的	到	寻找	系泊	为了	这样的	一个	工艺	.	"

“这种船很容易找到停泊处。”

" [bʌt; bət] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [stɔːm] , [ðə; ði] [hɔːk] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] . "

"	But	,	if	there's	a	storm	,	the	Hawk	will	have	to	be	protected	.	"
"	但	,	如果	有	一个	风暴	,	这	鹰	将要	有	到	是	受保护	.	"

“但是，如果遇到暴风雨，就必须保护好‘鹰’号。”

" ['paɪ] , " ['mʌtə] [kɑːl] , " [dɪə] ['ɪzɪz][mɔː(r)][tuː; tə][dɜːr] - [æz; əz] [væt] [aɪ] [tɔt] .

"	Py	shinks	,	"	muttered	Carl	,	"	dere	iss	more	to	der	pitzness	as	vat	I	t'ought	.
"	py	小腿	,	"	低声说道	卡尔	,	"	德雷	问题	更多的	到	德尔	-	作为	增值税	我	以为	.

“皮·辛克茨，”卡尔嘟囔道，“这可比我想象的要糟糕得多。”

" ['fɛrəl] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [njuː] ['aʊtfɪt] [ɒv; əv] ['ʃuːz] , [hæts] , [ænd; ənd] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kɑːl] .

"	Ferral	had	bought	a	new	outfit	of	shoes	,	hats	,	and	clothes	for	himself	and	Carl	.
"	铁	有	买	一个	新的	全套服装	的	鞋	,	帽子	,	和	衣服	为了	他自己	和	卡尔	.

费拉尔给自己和卡尔买了一套新鞋、帽子和衣服。

- ['seɪlə(r)] [rɪg] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [draɪd] [ænd; ənd] [prest] ,

Ferral's	sailor	rig	was	being	dried	and	pressed	,
-	水手	钻井平台	曾是	存在	干燥	和	按下	,

费拉尔的水手服正在晾干熨烫中。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] - [hæt] ,

and	he	had	managed	to	pick	up	a	sailorman's	hat	,
和	他	有	管理	到	挑选	向上	一个	-	帽子	,

他设法捡起了一顶水手帽。

[ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ɒn][ðə; ði] [krɪ'stiːnə] .

in	lieu	of	the	one	he	had	lost	on	the	Christina	.
在	代替	的	这	一	他	有	丢失的	在	这	克里斯蒂娜	.

代替他在克里斯蒂娜号上失去的那一个。

[mæts] ['lɒdʒɪk(ə)l] [rɪ'mɑːrks] [ɪm'prest] ['fɛrəl] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [kɑːl] .

Matt's	logical	remarks	impressed	Ferral	quite	as	much	as	Carl	.
马特的	逻辑	评论	印象深刻	铁	相当	作为	很多	作为	卡尔	.

马特的逻辑性言论给费拉尔留下了深刻的印象，就像给卡尔留下的印象一样。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [lɑːf] , " ['əʊnɪŋ] [æn; ən][eə(r)] [ʃɪp] [eɪnt] [ɔːl][bɪə(r)][ænd; ənd] ['skɪtlz] .

"	Well	,	"	said	he	,	with	a	grim	laugh	,	"	owning	an	air	ship	ain't	all	beer	and	skittles	.
"	出色地	,	"	说	他	,	和	一个	严峻	笑	,	"	拥有	一个	空气	船	不是	全部	啤酒	和	彩虹糖	.

“嗯，”他苦笑着说，“拥有一艘飞艇可不是什么轻松愉快的事。”

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [kiːp] ['træv(ə)lɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

The	best	thing	for	us	to	do	is	to	keep	traveling	with	it	.
这	最好的	事物	为了	我们	到	做	是	到	保持	旅行	和	它	.

我们最好的做法就是继续带着它旅行。

[æt; ət] [naɪt] , [wiːl; wil] [bɜːθ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['fɑːrmərz] [bɑːn] ,

At	night	,	we'll	berth	the	thing	in	some	farmer's	barn	,
在	夜晚	,	出色地	泊位	这	事物	在	一些	农民的	谷仓	,

晚上，我们会把那东西停放在某个农夫的谷仓里。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [spend] [ðə; ði] [deɪ] ['fænɪŋ] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] . "

and	we'll	spend	the	day	fanning	along	through	the	air	.	"
和	出色地	花费	这	天	扇形	沿着	通过	这	空气	.	"

我们将整天在空中扇动翅膀。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][bɑːrnz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [haʊs] [ðə; ði] [hɔːk] , " [rɪ'tɜːnd] [mæt] ,

"	There	are	plenty	of	barns	big	enough	to	house	the	Hawk	,	"	returned	Matt	,
"	那里	是	很多	的	谷仓	大的	足够的	到	房子	这	鹰	,	"	返回	马特	,

“有很多足够大的谷仓可以容纳那架鹰式飞机，”马特回答道。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [jʊl] [faɪnd][ə; eɪ] [bɑːn] , [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] ,

"	but	I	don't	know	where	you'll	find	a	barn	,	in	the	whole	country	,
"	但	我	不	知道	在哪里	你会	寻找	一个	谷仓	,	在	这	所有的	国家	,

但我不知道你在整个国家哪里能找到谷仓，

[wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [ɪ'nʌf] [dɔː(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

with	a	big	enough	door	to	take	it	in	.
和	一个	大的	足够的	门	到	拿	它	在	.

一扇足够大的门，可以把它关进去。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['træv(ə)lɪŋ] , [dɪk] , [hwɛəl] [wiː; wi][gəʊ] ? "

And	when	you	talk	about	traveling	,	Dick	,	where'll	we	go	?	"
和	什么时候	你	讲话	关于	旅行	,	迪克	,	会在哪里	我们	去	?	"

迪克，说到旅行，我们去哪儿呢?

" [əʊ] , ['eniweə(r)] , [meɪt] , [ɪts] [ɔːl] [wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [kwɪ'bek] . "

"	Oh	,	anywhere	,	mate	,	it's	all	one	to	me	until	I'm	ready	for	Quebec	.	"
"	哦	,	任何地方	,	伴侣	,	它是	全部	一	到	我	直到	我是	准备好	为了	魁北克	.	"

“哦，伙计，在去魁北克之前，哪里对我来说都一样。”

" [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] ['mʌni] [tuː; tə]['træv(ə)l][baɪ][eə(r)] [ʃɪp] .

"	It	costs	money	to	travel	by	air	ship	.
"	它	成本	钱	到	旅行	经过	空气	船	.

乘坐飞机旅行需要花钱。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [baɪ] [ɔɪl][ænd; ənd] ['gæsəliːn] , [ænd; ənd][gæs] , [tuː] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

We've	got	to	buy	oil	and	gasoline	,	and	gas	,	too	,	now	and	then	.
我们已经	得到	到	买	油	和	汽油	,	和	气体	,	也	,	现在	和	然后	.

我们得买石油、汽油，时不时还得买天然气。

[weər'evə(r)] [wiː; wi]['træv(ə)l] , [wɪv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['prɒfɪt][ɪn][maɪnd] .

Wherever	we	travel	,	we've	got	to	have	the	idea	of	profit	in	mind	.
无论	我们	旅行	,	我们已经	得到	到	有	这	主意	的	利润	在	头脑	.

无论我们去哪里旅行，都必须把盈利的想法放在心上。

[haʊ] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd]['haɪərɪŋ][ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [aʊt] [ɒn]

How	about	going	to	New	York	and	hiring	the	air	ship	to	some	one	out	on
如何	关于	去	到	新的	约克	和	招聘	这	空气	船	到	一些	一	出去	在

['kəʊni] ['aɪlənd] ? "

Coney	Island	?	"
科尼	岛	?	"

“不如去纽约，把飞艇租给康尼岛上的某个人？”

" [faɪn] - [əʊ] ! " [ə'plɔːdɪd] ['fɛrəl] .

"	Fine	-	o	!	"	applauded	Ferral	.
"	美好的	-	o	!	"	鼓掌	铁	.

“太棒了！”费拉尔鼓掌道。

" [jʊr; jər] [ˌəʊvə'hɔːlɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ'dɪə] , [æt; ət][lɑːst] , ['mesmeɪt] .

"	You're	overhauling	the	right	idea	,	at	last	,	messmate	.
"	你是	大修	这	正确的	主意	,	在	最后的	,	同居伴侣	.

“你终于找到了正确的方向，伙计。”

[ai] [nju:] [wi:; wi][kʊd; kəd] [trʌst] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də] [ðæt] . "
I knew we could trust you to do that . "
我 知道 我们 可以 相信 你 到 做 那 . "

我知道我们可以信任你，你能做到这件事。

" ['pʊli] ! " [kraɪd] [kɑ:l] .
" Pully ! " cried Carl .
" 滑轮 ! " 哭 卡尔 .

“普利！”卡尔喊道。

" [vi:] [vɪl] [ʃəʊ] [ɒf] [dɜ:r] [mə'ʃi:n] [æt; ət] ['goʊni] - ,
" Ve vill show off der machine at Goney Islandt ,
" ve 村庄 展示 离开 德尔 机器 在 去 - ,

“我们将在戈尼岛炫耀这台机器，

[ˌju: en 'di:] [meɪk] [səʊ] [mu:tʃ] ['mʌni] [vi:] - [nəʊ] [væt] [tu:; tə][du:; də][ˌem aɪ 'ti:][ˌaɪ 'ti:] .
und make so mooch money ve von't know vat to do mit it .
和 制作 所以 蹭吃蹭喝 钱 ve - 知道 增值税 到 做 密特 它 .

und make so mooch money ve von't know vat to do mit it.

[hu:p] - [ə; eɪ] - [lɑ:] !
Hoop - a - la !
箍 - 一个 - 拉 !

呼啦啦！

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [bel] [bɔɪ] [keɪm] ['hʌrɪdli] [ʌp] [tu:; tə] [mæt] .
" Just then a bell boy came hurriedly up to Matt .
" 只是 然后 一个 钟 男生 来了 匆匆 向上 到 马特 .

就在这时，一个门童匆匆走到马特面前。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

" [jʊr; jər] ['wɒntɪd] [ɒn][ðə; ði] [fəʊn] , " [sed] [hi:; hi] .
" You're wanted on the phone , " said he .
" 你是 通缉 在 这 电话 , " 说 他 .

“有人找你接电话，”他说。

" [pə'li:s] [ˌhed'kwɔ:təz] [ɪz] ['kælɪn] - [fə:] [ju:; jʊ] .
" Police headquarters is callin ' fer you .
" 警察 总部 是 卡林 - fer 你 .

“警察总部在找你。”

" [mæt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'stresfəl] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn]
" Matt and his chums had a distressful feeling that something had gone
" 马特 和 他的 朋友们 有 一个 令人痛苦的 感觉 那 某物 有 已消失
[rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)] - [ʃɪp] [di:l] ,
wrong with the air - ship deal ,
错误的 和 这 空气 - 船 交易 ,

“马特和他的伙伴们有一种不祥的预感，觉得飞艇交易出了问题。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] [wɒz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [tel] [mæt] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz]
and that the chief was calling up to tell Matt to come back and get his
和 那 这 首席 曾是 呼叫 向上 到 告诉 马特 到 来 后退 和 得到 他的
['mʌni] .
money .
钱 .

局长打电话告诉马特回来拿他的钱。

[ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [buːð] .

All	three	of	them	hurried	to	the	telephone	booth	.
全部	三	的	他们	慌忙	到	这	电话	展位	.

他们三人匆匆走向电话亭。

[waɪl] [mæt] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [kɑːl] [ænd; ənd] ['fɛrəl] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [buːð] ,

While	Matt	was	talking	,	Carl	and	Ferral	hung	about	the	door	of	the	booth	,
尽管	马特	曾是	说	,	卡尔	和	铁	悬挂	关于	这	门	的	这	展位	,

马特说话的时候，卡尔和费拉尔在隔间门口闲逛。

['reslɪŋ] ['mɔːbɪdlɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [daut] [ænd; ənd] [fɪəz] .

wrestling	morbidly	with	their	doubts	and	fears	.
摔角	病态地	和	他们的	疑虑	和	恐惧	.

他们饱受疑虑和恐惧的折磨。

" [ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] [ɪz] [stɪl] ['aʊəz] , " [lɑːft] [mæt] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [buːð] ,

"	The	air	ship	is	still	ours	,	"	laughed	Matt	,	as	he	came	out	of	the	booth	,
"	这	空气	船	是	仍然	我们的	,	"	笑了	马特	,	作为	他	来了	出去	的	这	展位	,

“飞艇仍然是我们的，”马特笑着从隔间里走出来说道。

" [bʌt; bət] [grəʊv] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ðæt] [wɜːkt] [wɪð] ['breɪdɪ] ,

"	but	Grove	,	one	of	the	gang	that	worked	with	Brady	,
"	但	树林	,	一	的	这	帮派	那	工作	和	布雷迪	,

“但是格罗夫，他是与布雷迪一起行动的团伙成员之一，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [ænd; ənd][ɪn][dʒeɪl][hɪə(r)] [ə'weɪtɪŋ] ['traɪəl] , [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] .

and	who	was	captured	and	in	jail	here	awaiting	trial	,	has	escaped	.
和	WHO	曾是	捕获	和	在	监狱	这里	等待中	审判	,	有	逃脱	.

而那名被抓获并关押在此监狱等待审判的人已经越狱了。

[wʌts] [mɔː(r)] , [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [pə'liːs] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['seɪlbəʊt] [ænd; ənd] [kætʃ]

What's	more	,	the	Chicago	police	haven't	been	able	to	find	that	sailboat	and	catch
是什么	更多的	,	这	芝加哥	警察	还没有	到过	有能力的	到	寻找	那	帆船	和	抓住

[ðə; ði] ['breɪdɪz] .

the	Bradys	.
这	布雷迪一家	.

更糟糕的是，芝加哥警方至今仍未能找到那艘帆船，也未能抓获布雷迪一家。

[ðə; ði] [tʃiːf] [hɪə(r)] [θɪŋks] [grəʊv] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][dʒɔɪn]['hektə(r)]['breɪdɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] — —

The	chief	here	thinks	Grove	has	gone	to	join	Hector	Brady	,	and	that	—	—
这	首席	这里	思考	树林	有	已消失	到	加入	赫克托	布雷迪	,	和	那	—	—

这里的负责人认为格罗夫已经去投奔赫克托·布雷迪了，而且——

" [mæt] [pɔːzd] .

"	Matt	paused	.
"	马特	暂停	.

马特停顿了一下。

" [gəʊ][ɒn] , [meɪt] , " [ɜːrdʒd] ['fɛrəl] .

"	Go	on	,	mate	,	"	urged	Ferral	.
"	去	在	,	伴侣	,	"	敦促	铁	.

“继续，伙计，”费拉尔催促道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [kɑːl] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['betə(r)] [lʊk] [aʊt] , " ['fɪnɪʃt] [mæt] ,

"	And	that	Carl	and	I	had	better	look	out	,	"	finished	Matt	,
"	和	那	卡尔	和	我	有	更好的	看	出去	,	"	完成的	马特	,

“我和卡尔最好小心点，”马特最后说道。

" [ɔː(r)]['breɪdɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [wɪl] [pʊt][juː 'es][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] . "

"	or	Brady	and	his	gang	will	put	us	out	of	the	way	.	"
"	或者	布雷迪	和	他的	帮派	将要	放	我们	出去	的	这	方式	.	"

“否则布雷迪和他的团伙会把我们除掉。”

" [deɪ] [vɪl] [hæf][mɔː(r)][æz; əz] [deɪ] [kæn; kən][duː; də] ['kiːpɪŋ] - [uːf] [dɜːr] [veɪ] [uːf] [dɜːr] [bɑːləs]
" Dey vill haf more as dey can do keeping oudt oof der vay oof der bolice
" 戴伊 村庄 半 更多的 作为 戴 能 做 保持 - 钱币 德尔 vay 钱币 德尔 博利斯
- ,
deirselufs ,
- ,

“他们会尽可能多地保持自己的独立性，

" [sed] [kɑːl] , " [tuː; tə] [ˌem aɪ 'tiː][ˌjuː 'es] , [mæt] . "
" said Carl , " to bodder mit us , Matt . "
" 说 卡尔 , " 到 博德 密特 我们 , 马特 . "

卡尔说：“来和我们一起胡闹吧，马特。”

" [ðæts] [ðə; ðɪ] [wei] [aɪ] [saɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [kɑːl] , " [rɪ'tɜːnd] [mæt] .
" That's the way I size it up , Carl , " returned Matt .
" 那就是 这 方式 我 尺寸 它 向上 , 卡尔 , " 返回 马特 .

“我也是这么判断的，卡尔，”马特回答道。

" [bɪ'saɪdz] , [ɪf] ['breidi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌjuː 'es] , ['ɑːftə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
" Besides , if Brady and his gang want to find us , after to - morrow
" 除了 , 如果 布雷迪 和 他的 帮派 想 到 寻找 我们 , 后 到 - 明天
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“此外，如果布雷迪和他的团伙想找到我们，那么明天早上之后……”

[ðel] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [eə(r)] [ʃɪp] .
they'll have to get hold of another air ship .
他们会 有 到 得到 抓住 的 其他 空气 船 .

他们得想办法弄到另一艘飞艇。

" [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [ðen] ,
" But , even then ,
" 但 , 甚至 然后 ,

但是，即便如此，

[ðə; ðɪ] ['kʌnɪŋ] ['breidi] [wɒz; wəz] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [ə; eɪ] [plɒt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [straɪk] [mæt] [ænd; ənd]
the cunning Brady was engineering a plot which was to strike Matt and
这 狡猾 布雷迪 曾是 工程 一个 阴谋 哪个 曾是 到 罢工 马特 和
[hɪz; ɪz] [tʃʌm] [laɪk] [ə; eɪ] [bəʊlt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [bluː] .
his chums like a bolt from the blue .
他的 朋友们 喜欢 一个 螺栓 从 这 蓝色的 .

狡猾的布雷迪正在策划一个阴谋，要像晴天霹雳一样袭击马特和他的朋友们。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [bə'luːn] [haʊs] .
AT THE BALLOON HOUSE .
在 这 气球 房子 .

在气球屋。

[leɪt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [mæt] [ænd; ənd] [kɑːl] [went] ['ɪntuː] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [treɪn] .
Late that afternoon Matt and Carl went into Chicago on the train .
晚的 那 下午 马特 和 卡尔 去 进入 芝加哥 在 这 火车 .

那天下午晚些时候，马特和卡尔乘火车去了芝加哥。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['məʊtərɪst] [hæd; həd] [tuː; tə] ['sevə(r)] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [lə'streɪndʒ] ['piːp(ə)l] ,
The young motorist had to sever his connection with the Lestrange people ,
这 年轻的 驾车者 有 到 断绝 他的 联系 和 这 莱斯特兰奇 人们 ,

这位年轻的司机不得不与莱斯特兰奇家族断绝关系。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['iːstən] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɔːtəməbiːl] ['kʌmpəni] ,

who	were	the	eastern	representatives	of	the	Jarrot	Automobile	Company	,
WHO	是	这	东	代表	的	这	-	汽车	公司	,

他们是贾罗特汽车公司在东部的代表，

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [mæt] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['bɔː.dən] [kʌp] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['riːs(ə)nt]['kænzəs] [reɪs] .

for	whom	Matt	had	won	the	Borden	cup	during	the	recent	Kansas	race	.
为了	谁	马特	有	韩元	这	博登	杯子	期间	这	最近的	堪萨斯州	种族	.

马特在最近的堪萨斯州比赛中为博登队赢得了博登杯。

[waɪl] [mæt] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'streɪndʒ] ['kʌmpəni] ,

While	Matt	was	at	the	office	of	the	Lestrange	Company	,
尽管	马特	曾是	在	这	办公室	的	这	莱斯特兰奇	公司	,

马特当时在莱斯特兰奇公司的办公室里，

[kɑːl] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] , ['set(ə)l][ðeə(r)] [bɪl] , [ænd; ənd] [get] [ðeə(r)]

Carl	was	to	go	to	the	boarding	house	,	settle	their	bill	,	and	get	their
卡尔	曾是	到	去	到	这	登机	房子	,	定居	他们的	账单	,	和	得到	他们的

['bægɪdʒ] .

baggage	.
行李	.

卡尔要去寄宿公寓，结清账单，并取回他们的行李。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[dɪk] ['fɛrəl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] [tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɔːk] [wɪð] [ðə; ði]

Dick	Ferral	went	to	the	balloon	house	to	keep	watch	over	the	Hawk	with	the
迪克	铁	去	到	这	气球	房子	到	保持	手表	超过	这	鹰	和	这

[tuː] ['ɒfɪsəz] [ɒn] [gɑːd] [ðeə(r)] .

two	officers	on	guard	there	.
二	警官	在	警卫	那里	.

迪克·费拉尔前往气球屋，与两名站岗的军官一起看守“鹰”号。

[ðə; ði] [lə'streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['sɒri] [tuː; tə] [luːz] [mæts] ['sɜːvɪsɪz] .

The	Lestrange	people	were	more	than	sorry	to	lose	Matt's	services	.
这	莱斯特兰奇	人们	是	更多的	比	对不起	到	失去	马特的	服务	.

莱斯特兰奇一家对失去马特的服务感到非常遗憾。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['draɪvə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [get] [mɔː(r)] [spiːd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [kɑː(r)][ðæn; ðən]

There	was	no	driver	who	could	get	more	speed	out	of	a	racing	car	than
那里	曾是	不	司机	WHO	可以	得到	更多的	速度	出去	的	一个	赛车	车	比

['məʊtə(r)] [mæt] ,

Motor	Matt	,
发动机	马特	,

没有哪个车手能比“摩托马特”更能把赛车的速度发挥到极致。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [hɪz; ɪz] ['draɪvɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [faɪv] - [deɪ] [reɪs] [æt; ət][ðə; ði]

and	it	was	largely	his	driving	that	had	won	the	five	-	day	race	at	the
和	它	曾是	很大程度上	他的	驾驶	那	有	韩元	这	五	-	天	种族	在	这

[ˌkɒlə'siːəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [kɑː(r)] .

Coliseum	for	the	Jarrot	car	.
罗马斗兽场	为了	这	-	车	.

贾罗特赛车在竞技场举行的为期五天的比赛中获胜，很大程度上要归功于他的驾驶技术。

[mæt] [ə'griːd] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [lə'streɪndʒ] ['ɑːˌfɪsɪz] , [ðæt] [ɪf] ['evə(r)] [hiː; hi] [drəʊv] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]

Matt	agreed	,	before	he	left	the	Lestrange	offices	,	that	if	ever	he	drove	in	another
马特	同意	,	前	他	左边	这	莱斯特兰奇	办公室	,	那	如果	曾经	他	驾驶	在	其他

[reɪs] ,

race	,
种族	,

马特在离开莱斯特兰奇办公室前同意了，如果他以后再参加赛车比赛，

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [lə'streɪndʒ] [ænd; ənd] - ['piːp(ə)l] [fɜːst] [tʃɑːns] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [hɪz; ɪz]

he	would	give	the	Lestrange	and	Jarrot	people	first	chance	to	secure	his
他	会	给	这	莱斯特兰奇	和	-	人们	第一的	机会	到	安全的	他的

['sɜːvɪsɪz] .

services	.
服务	.

他会先给莱斯特兰奇和贾罗特的人机会来争取他的服务。

[ðen] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [peɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [twelfθ] [striːt]

Then	,	with	his	back	pay	in	his	pocket	,	he	made	his	way	to	the	Twelfth	Street
然后	,	和	他的	后退	支付	在	他的	口袋	,	他	制成	他的	方式	到	这	第十二	街道

['steɪʃ(ə)n] ,

Station	,
车站	,

然后，他揣着拖欠的工资，前往第十二街车站。

[met] [kɑːl] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

met	Carl	with	the	luggage	,	and	they	returned	to	South	Chicago	.
遇见	卡尔	和	这	行李	,	和	他们	返回	到	南	芝加哥	.

与卡尔会合，卡尔带着行李，他们一起返回了南芝加哥。

[mæt] [ænd; ənd] [kɑːl] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] ,

Matt	and	Carl	went	to	the	hotel	to	stay	all	night	,
马特	和	卡尔	去	到	这	酒店	到	停留	全部	夜晚	,

马特和卡尔去酒店过夜了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['bfɪsəz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] ['djuːti] [æt; ət] [ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] ,

and	the	two	officers	who	had	been	on	duty	at	the	balloon	house	,
和	这	二	警官	WHO	有	到过	在	责任	在	这	气球	房子	,

还有两名在气球屋值班的警官，

['hævɪŋ] [biːn] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ə; eɪ] [freʃ] ['diːteɪl] ,

having	been	relieved	by	a	fresh	detail	,
拥有	到过	松了口气	经过	一个	新鲜的	细节	,

被新来的一员人员接替后，

[keɪm] [ɪn] [ə'baʊt] [naɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [mæt] [ðæt] ['fɛrəl] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

came	in	about	nine	in	the	evening	and	informed	Matt	that	Ferral	was	going	to
来了	在	关于	九	在	这	晚上	和	知情的	马特	那	铁	曾是	去	到

[steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

stay	at	the	balloon	house	until	morning	.
停留	在	这	气球	房子	直到	早晨	.

晚上九点左右，他进来告诉马特，费拉尔将在气球屋待到第二天早上。

" [vɛrəl] [ɪz] - [dɜːr] [məʃiːn] [vɪl] [flaɪ] [ˌem aɪ 'tiː] - , " ['tʃʌkl] [kɑːl] .

"	Verral	is	afraidt	der	machine	vill	fly	avay	mit	itseluf	,	"	chuckled	Carl	.
"	维拉尔	是	-	德尔	机器	村庄	飞	avay	密特	-	,	"	轻笑	卡尔	.

“Verral 害怕机器会自己飞走，”卡尔笑着说。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [seɪf] [saɪd] , " [sed] [mæt] .

"	It's	all	right	to	be	on	the	safe	side	,	"	said	Matt	.
"	它是	全部	正确的	到	是	在	这	安全的	边	,	"	说	马特	.

“谨慎一点总是没错的，”马特说。

" [ai] [ges] [ðæt] [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːk] ,
" I guess that there won't be anything happen to the Hawk ,
" 我 猜测 那 那里 惯于 是 任何事物 发生 到 这 鹰 ,

“我猜鹰号不会出什么事。”

[wɪð] [tuː] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] [dɪk] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] . "
with two policemen and Dick to look after her . "
和 二 警察 和 迪克 到 看 后 她 . "

还有两名警察和迪克照顾她。

" [ʃʊə(r)] [nɒd] , " [ə'griːd] [kɑːl] .
" Sure nod , " agreed Carl .
" 当然 点头 , " 同意 卡尔 .

“当然，”卡尔点头同意道。

" [vɪər] [vɪl] ['fɛrəl] [ʃliːp] ? "
" Vere vill Ferral shleep? "
" 维尔 村庄 铁 睡觉 ? "

“Vere vill Ferral shleep? "

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sliːpɪŋ] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [ʃed] .
" There's a small sleeping room in the back of the big shed .
" 有 一个 小的 睡眠 房间 在 这 后退 的 这 大的 棚 .

“大棚子后面有一个小卧室。”

['breidi] [juːst] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [naɪts] [ðeə(r)] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [eə(r)] [ʃɪp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
Brady used to spend his nights there when he had the air ship under the
布雷迪 用过的 到 花费 他的 夜晚 那里 什么时候 他 有 这 空气 船 在下面 这
[ruːf] .
roof .
屋顶 .

布雷迪以前把飞艇停在屋檐下的时候，经常在那里过夜。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['fɪkstʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [hɔːk] [wɪð] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [gæs] .
There's a fixture in the room for supplying the Hawk with illuminating gas .
有 一个 固定装置 在 这 房间 为了 供应 这 鹰 和 启发性的 气体 .

房间里有一个装置，用于向“鹰”式战斗机供应照明气体。

['breidi] [juːst] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ['haɪdrədʒən] , [bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːtmənt] [hæz; həz]
Brady used to manufacture hydrogen , but since the police department has
布雷迪 用过的 到 生产 氢 , 但 自从 这 警察 部门 有
[hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [ʃɪp] ,
had charge of the air ship ,
有 收费 的 这 空气 船 ,

布雷迪过去曾制造氢气，但自从警察局接管飞艇后，

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [gæs] [hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [gæs] [wɜːks] .
the supply of gas has come from the city gas works .
这 供应 的 气体 有 来 从 这 城市 气体 作品 .

燃气供应来自市煤气厂。

[əʊ] , [dɪk] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪ'nʌf] , [aʊt] [ðeə(r)] ,
Oh , Dick will be comfortable enough , out there ,
哦 , 迪克 将要 是 舒服的 足够的 , 出去 那里 ,

哦，迪克在那儿会很自在的。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [dʒɔɪn] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiːl; wil] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ə'lɒŋ] .
and when we join him in the morning we'll take his breakfast along .
和 什么时候 我们 加入 他 在 这 早晨 出色地 拿 他的 早餐 沿着 .

明天早上我们去见他的时候，会把他的早餐带上。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [tʃʌm] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn][ðeə(r)] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [tuː; tə]

"	It	was	the	intention	of	the	three	chums	to	start	on	their	long	journey	to
"	它	曾是	这	意图	的	这	三	朋友们	到	开始	在	他们的	长的	旅行	到

[njuː] [jɔːk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

New	York	the	following	morning	.
新的	约克	这	下列的	早晨	.

“这三个好友原本打算第二天一早启程前往纽约。”

[mæt] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][mæps] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri]

Matt	had	bought	a	compass	and	a	number	of	maps	covering	the	country
马特	有	买	一个	罗盘	和	一个	数字	的	地图	覆盖	这	国家

[ðeɪ] [wʊd] [krɒs] .

they	would	cross	.
他们	会	叉	.

马特买了一个指南针和几张涵盖他们将要穿越的国家的地图。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi][sæt] [ʌp] ,

For	a	long	time	he	sat	up	,
为了	一个	长的	时间	他	卫星	向上	,

他坐了很久，

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][mæps][ænd; ənd] ['fɪgjər] [ɒn][ðə; ði] [taʊnz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [stɒp] ['djʊərɪŋ]

studying	the	maps	and	figuring	on	the	towns	at	which	they	would	stop	during
学习	这	地图	和	计算	在	这	城镇	在	哪个	他们	会	停止	期间

[ðeə(r)] [flaɪt] .

their	flight	.
他们的	航班	.

研究地图，计算出他们在飞行途中会在哪些城镇停留。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['mɪdnaɪt] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [kɑːl] [hæd; həd] [biːn]

It	was	nearly	midnight	when	he	went	to	bed	,	and	Carl	had	been
它	曾是	几乎	午夜	什么时候	他	去	到	床	,	和	卡尔	有	到过

['snɔːrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] .

snoring	for	several	hours	.
打鼾	为了	一些	小时	.

他上床睡觉时已近午夜，卡尔已经打了好几个小时的鼾。

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] .

Both	boys	were	up	bright	and	early	.
两个都	男孩们	是	向上	明亮的	和	早期的	.

两个男孩一大早就精神抖擞地起床了。

[ðeɪ] [et; eɪt][ə; eɪ] ['hɑːti] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [mæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [miːl] [pækt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][bɒks]

They	ate	a	hearty	breakfast	,	and	Matt	had	a	meal	packed	away	in	a	box
他们	吃	一个	爽朗	早餐	,	和	马特	有	一个	一顿饭	包装	离开	在	一个	盒子

[fɔː(r); fə(r)] [dɪk] .

for	Dick	.
为了	迪克	.

他们吃了一顿丰盛的早餐，马特还为迪克打包了一份饭菜。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst][sɪks] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

It	was	about	half	-	past	six	when	they	were	ready	to	start	for	the
它	曾是	关于	一半	-	过去的	六	什么时候	他们	是	准备好	到	开始	为了	这

[bə'luːn] [haʊs] ,

balloon	house	,
气球	房子	,

他们准备出发前往热气球屋时，大约是六点半。

[ænd; ənd] [mæt] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪpəz] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði][træns'fɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	Matt	suddenly	remembered	that	the	papers	completing	the	transfer	of	the
和	马特	突然	记得	那	这	文件	完成	这	转移	的	这

[eə(r)] [ʃɪp] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] .

air	ship	had	not	come	from	the	chief	.
空气	船	有	不是	来	从	这	首席	.

马特突然想起，完成飞艇移交的文件还没有从指挥官那里拿到。

" [aɪl] [gəʊ][ɒn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] [wɪð] [maɪ] ['sætʃəl] [ænd; ənd][ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] [grʌb]

"	I'll	go	on	out	to	the	balloon	house	with	my	satchel	and	the	box	of	grub
"	患病的	去	在	出去	到	这	气球	房子	和	我的	书包	和	这	盒子	的	幼虫

[fɔː(r); fə(r)] [dɪk] ,

for	Dick	,
为了	迪克	,

“我带着我的挎包和给迪克的那盒食物，去气球屋一趟。”

" [sed] [mæt] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] , [kɑːl] ,

"	said	Matt	,	"	and	you	go	to	police	headquarters	,	Carl	,
"	说	马特	,	"	和	你	去	到	警察	总部	,	卡尔	,

“马特说，‘然后你就去警察总部，卡尔。’”

[ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ði] [tʃiːf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪpəz] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [get] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and	ask	the	chief	for	the	papers	he	was	to	get	for	me	.
和	问	这	首席	为了	这	文件	他	曾是	到	得到	为了	我	.

并向局长要他要给我的文件。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] [jet] , [siː] ['hærɪs] .

If	the	chief	isn't	there	yet	,	see	Harris	.
如果	这	首席	不是	那里	然而	,	看	哈里斯	.

如果局长还没到，就去找哈里斯。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːfs] [haʊs] . "

It	may	be	you'll	have	to	go	to	the	chief's	house	.	"
它	可能	是	你会	有	到	去	到	这	酋长的	房子	.	"

你或许得去趟酋长家。

" [ɔːl] - , " ['ɑːnsə(r)d] [kɑːl] , " [ʃʌst] [səʊ][juː; jʊ] - [flai] [ˌjuː en 'diː] [liːf] [ˌem 'iː] . "

"	All	righdt	,	"	answered	Carl	,	"	schust	so	you	don'd	fly	avay	und	leaf	me	.	"
"	全部	-	,	"	回答	卡尔	,	"	舒斯特	所以	你	-	飞	avay	和	叶子	我	.	"

“好吧，”卡尔回答说，“这样你就不会飞走离开我了。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [bet] [wiː; wi][woʊnt][duː; də] [ðæt] , [kɑːl] .

"	You	can	bet	we	won't	do	that	,	Carl	.
"	你	能	赌注	我们	惯于	做	那	,	卡尔	.

“卡尔，你放心，我们绝不会那样做。”

[wiːl; wil] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [stɑːt] .

We'll	wait	until	you	get	there	before	we	start	.
出色地	等待	直到	你	得到	那里	前	我们	开始	.

我们会等你到了之后再开始。

" [ðə; ði] [tuː] [tʃʌm] ['sepəreɪtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] , [kɑːl] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [tə'wɔːd] [pə'liːs]

"	The	two	chums	separated	in	front	of	the	hotel	,	Carl	walking	rapidly	toward	police
"	这	二	朋友们	分开	在	正面	的	这	酒店	,	卡尔	步行	快速	朝向	警察

[ˌhed'kwɔːtəz] ,

headquarters	,
总部	,

“两个好友在酒店门口分开了，卡尔快步走向警察总部。”

[ænd; ənd] [mæt] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['straɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

and	Matt	turning	toward	the	outskirts	of	the	town	and	striding	away	in	the
和	马特	转弯	朝向	这	郊区	的	这	镇	和	大步走	离开	在	这

[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [mɪlz] .

direction	of	the	black	smoke	from	the	rolling	mills	.
方向	的	这	黑色的	抽烟	从	这	滚动	磨坊	.

然后马特转身走向小镇郊外，朝着轧钢厂冒出的黑烟的方向大步走去。

['fɛrəl] , [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['seɪlə(r)] [rɪg] , [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] ,

Ferral	,	once	more	in	his	sailor	rig	,	was	out	in	front	of	the	balloon	house	,
铁	,	一次	更多的	在	他的	水手	钻井平台	,	曾是	出去	在	正面	的	这	气球	房子	,

费拉尔再次穿上他的水手服，站在气球屋前。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [mæt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

and	gave	a	yell	when	he	saw	Matt	coming	down	the	road	.
和	给予	一个	叫喊	什么时候	他	锯	马特	未来	向下	这	路	.

当他看到马特沿着路走过来时，便大声喊了起来。

[mæt] [drɒpt] [ðə; ði] ['sætʃəl] [ænd; ənd] [lʌntʃ] [bɒks]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [æt; ət][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ,

Matt	dropped	the	satchel	and	lunch	box	over	the	fence	at	the	roadside	,
马特	掉落	这	书包	和	午餐	盒子	超过	这	栅栏	在	这	路边	,

[dʒʌmpt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,

jumped	after	them	,
跳了起来	后	他们	,

马特把书包和午餐盒扔过路边的栅栏，然后跳了下去。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['swɒmpi] [stretʃ] [ɒv; əv] [graʊnd] .

and	then	started	across	the	swampy	stretch	of	ground	.
和	然后	开始	穿过	这	沼泽地	拉紧	的	地面	.

然后开始穿越那片沼泽地。

" [ə'hɔɪ] , [əʊld] ['ræ^iː] ! " [huːp, hwuːp] ['fɛrəl] , [huːz] [ɪn'θjuːziæzəm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [grəʊn]

"	Ahoy	,	old	raggie	!	"	whooped	Ferral	,	whose	enthusiasm	seemed	to	have	grown
"	嘿!	,	老的	拉吉	!	"	欢呼	铁	,	谁	热情	似乎	到	有	生长

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

during	the	night	.
期间	这	夜晚	.

“喂，老破烂！”费拉尔大声喊道，他的热情似乎在夜里愈发高涨。

" ['aʊə(r)] [ʃɪps] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['keɪblz] ,

"	Our	ship's	pulling	at	her	cables	,
"	我们的	船的	拉	在	她	电缆	,

“我们的船正在拉扯缆绳，

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiːz] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

just	as	though	she's	as	anxious	to	get	away	as	we	are	.
只是	作为	尽管	她是	作为	焦虑的	到	得到	离开	作为	我们	是	.

就好像她和我们一样，迫切地想要逃离。

[wɛrz] [kɑːl] ? "

Where's	Carl	?	"
在哪里?	卡尔	?	"

卡尔在哪儿?

" [aɪ] [sent] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːtmənt] ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] ['peɪpəz] [ðə; ði] [tʃiːf] [wɒz; wəz][tuː; tə][get]

"	I	sent	him	to	the	police	department	after	those	papers	the	chief	was	to	get
"	我	发送	他	到	这	警察	部门	后	那些	文件	这	首席	曾是	到	得到

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,

for	us	,
为了	我们	,

“我把他送到警察局，等局长给我们拿来那些文件之后，我就走了。”

" [rɪˈplaɪd] [mæt] .
" replied Matt .
" 回复 马特 .

“马特回答道。”

" [hɪrz] [sʌm; səm] [ˈbrekfəst] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dɪk] .
" Here's some breakfast for you , Dick .
" 这里是 一些 早餐 为了 你 , 迪克 .

“迪克，这是给你的早餐。”

[ˈbetə(r)] [get] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
Better get on the outside of it as soon as you can .
更好的 得到 在 这 外部 的 它 作为 很快 作为 你 能 .

最好尽快离开那里。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ˈhævnt] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ˈlʌgɪdʒ] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [jʊl] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ? "
By the way , haven't you some luggage in Chicago you'll want to get ? "
经过 这 方式 , 还没有 你 一些 行李 在 芝加哥 你会 想 到 得到 ? "

对了，你是不是在芝加哥还有几件行李需要取?

" [aɪ] [sent] [ɔːl] [maɪ] [ˈlʌgɪdʒ] [θruː] [tuː; tə] [kwɪˈbek] .
" I sent all my luggage through to Quebec .
" 我 发送 全部 我的 行李 通过 到 魁北克 .

我把所有行李都寄到了魁北克。

[wen] [aɪ]['træv(ə)l] , [mæt] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['træv(ə)l] [laɪt] .
When I travel , Matt , I always travel light .
什么时候 我 旅行 , 马特 , 我 总是 旅行 光 .

马特，我旅行的时候总是轻装出行。

[ˈmaɪti] [naɪs] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [maɪ] - [skræn] , - " [ˈfɛrəl] [ˈædɪd] ,
Mighty nice of you to remember my ' scran , ' " Ferral added ,
强大的 好的 的 你 到 记住 我的 - 扫描 , - " 铁 额外 ,

“你还记得我的‘食物’，真是太好了，”费拉尔补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][bɒks] [mæt] [ˈhændɪd] [hɪm] .
as he took the box Matt handed him .
作为 他 采取 这 盒子 马特 递交 他 .

他接过马特递给他的盒子。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈiːtɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] [ˈɒfɪsəz] [keɪm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
While he was eating , the two officers came around the end of the building .
尽管 他 曾是 吃 , 这 二 警官 来了 大约 这 结尾 的 这 建筑 .

他正在吃饭的时候，两名警官绕到了建筑物的尽头。

" ['aʊə(r)] ['ɔːdərs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][gɒt] [hɪə(r)] ,
" Our orders was to pull out as soon as you got here ,
" 我们的 订单 曾是 到 拉 出去 作为 很快 作为 你 得到 这里 ,

“我们的命令是你们一到这里就撤退。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[kɪŋ] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
King , " said one of them .
国王 , " 说 一 的 他们 .

“国王，”其中一人说道。

" [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə] [liːv] ['pɜːrti] [suːn] , ['enihaʊ] , [eɪnt] [juː; jʊ] ? "
" You're goin ' to leave purty soon , anyhow , ain't you ? "
" 你是 去 - 到 离开 漂亮 很快 , 无论如何 , 不是 你 ? "

反正你很快就要离开这里了，对吧?

" [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði] [hɔːk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] .

"	Just	as	soon	as	we	can	get	the	Hawk	out	of	the	shed	.
"	只是	作为	很快	作为	我们	能	得到	这	鹰	出去	的	这	棚	.

“只要我们能把鹰式战斗机从棚子里弄出来就行了。”

['aʊə(r)] [dʌtʃ] [pɑːd] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][baɪ] [ðæt] [taɪm] . "

Our	Dutch	pard	will	be	here	by	that	time	.	"
我们的	荷兰语	帕尔德	将要	是	这里	经过	那	时间	.	"

我们的荷兰豹届时就会到了。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ɒf] , [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] - [hæv; həv][maɪ] ['brekfəst]

"	I'd	like	to	stay	and	see	you	off	,	but	the	old	woman'll	have	my	breakfast
"	ID	喜欢	到	停留	和	看	你	离开	,	但	这	老的	-	有	我的	早餐

['redi] ,

ready	,
准备好	,

“我很想留下来送你，但是老太太会给我准备好早餐的。”

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɪf] [aɪ][doʊnt][get] [ðeə(r)] [waɪl] [ɪts] [hɒt] .

an	'	there's	always	a	row	if	I	don't	get	there	while	it's	hot	.
一个	-	有	总是	一个	排	如果	我	不	得到	那里	尽管	它是	热的	.

如果天气热的时候我没赶到，总会有人跟我吵架。

[gʊd] - [baɪ] , [æn; ən] - [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

Good	-	by	,	an	'	good	luck	to	you	.	"
好的	-	经过	,	一个	-	好的	运气	到	你	.	"

再见，祝你好运。

" [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['ɒfɪsə(r)] .

"	The	same	to	you	,	officer	.
"	这	相同的	到	你	,	官	.

“警官，你也一样。”

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rəʊd] ,

"	The	policeman	started	off	toward	the	road	,
"	这	警察	开始	离开	朝向	这	路	,

警察开始朝马路走去，

[ænd; ənd] [mæt] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [dɔːz]

and	Matt	went	around	to	the	front	of	the	balloon	house	to	open	the	doors
和	马特	去	大约	到	这	正面	的	这	气球	房子	到	打开	这	门

.

:
.

于是马特绕到气球屋前面去打开门。

[ðə; ði] [dɔːz] [kəm'praɪzd] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] [həʊl] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]

The	doors	comprised	almost	the	whole	end	of	the	building	,	and	when	they
这	门	包括	几乎	这	所有的	结尾	的	这	建筑	,	和	什么时候	他们

[wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] ,

were	open	,
是	打开	,

这些门几乎占据了建筑物的整个末端，当它们打开时，

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] [wɒz; wəz] [wel] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .

the	interior	of	the	shed	was	well	lighted	by	the	sun	.
这	内部的	的	这	棚	曾是	出色地	照明	经过	这	太阳	.

棚子内部阳光充足。

[ðə; ði] [hɔːk] [siːmd] [fɪt] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wɜːk] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə]

The	Hawk	seemed	fit	and	ready	for	any	work	she	might	be	called	upon	to
这	鹰	似乎	合身	和	准备好	为了	任何	工作	她	可能	是	称为	之上	到

[duː; də] .

do	.
做	.

鹰女看起来状态极佳，随时准备执行任何可能被委派的任务。

[æz; əz] [mæt] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] ['sweɪɪŋ] [bæg] , [ðə; ði] [lait] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [ɪts] [trɪm]

As	Matt	looked	at	the	great	swaying	bag	,	the	light	car	and	its	trim
作为	马特	看起来	在	这	伟大的	摇晃	包	,	这	光	车	和	它是	修剪

[mə'ʃiːnəri] ,

machinery	,
机械	,

马特看着那个巨大的摇摆包、轻便的汽车和它精巧的机械装置，

[hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ʃɪp] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [nəʊn] .

he	experienced	a	pride	in	the	air	ship	he	had	never	before	known	.
他	经验丰富的	一个	自豪	在	这	空气	船	他	有	绝不	前	已知	.

他对这艘飞艇产生了一种前所未有的自豪感。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [hɔːk] [bɪ'lɒŋd] ['pɑːtli] [tuː; tə] [hɪm] , [naʊ] .

This	was	because	the	Hawk	belonged	partly	to	him	,	now	.
这	曾是	因为	这	鹰	属于	部分	到	他	,	现在	.

这是因为，现在这只鹰有一部分属于他了。

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] , [ðə; ði] [eə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʊrd] [wɪð] [rəʊps] ,

While	in	the	balloon	house	,	the	air	ship	was	not	moored	with	ropes	,
尽管	在	这	气球	房子	,	这	空气	船	曾是	不是	系泊	和	绳索	,

在气球屋内时，飞艇并没有用绳索系泊。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['weɪtɪd] [daʊn] [wɪð] [sænd] [bægz] [hʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

but	was	weighted	down	with	sand	bags	hung	to	the	under	side	of	the	car	.
但	曾是	加权	向下	和	沙	包	悬挂	到	这	在下面	边	的	这	车	.

但车身底部悬挂着沙袋，压得车身沉重。

[ə; eɪ] [pʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['liːvə(r)] [wʊd] [rɪ'liːs] [ɔːl] [ðə; ði] [sænd] [bægz] .

A	pull	of	a	lever	would	release	all	the	sand	bags	.
一个	拉	的	一个	杠杆	会	发布	全部	这	沙	包	.

拉动控制杆即可释放所有沙袋。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['gæsəliːn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt]

There	was	a	supply	of	gasoline	in	the	shed	,	and	also	a	small	amount
那里	曾是	一个	供应	的	汽油	在	这	棚	,	和	还	一个	小的	数量

[ɒv; əv] [ɔɪl] .

of	oil	.
的	油	.

棚子里有一些汽油，还有少量机油。

[mæt] [fɪld] [ðə; ði] ['gæsəliːn] [tæŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔɪl] [tæŋk] ,

Matt	filled	the	gasoline	tank	and	the	oil	tank	,
马特	已填	这	汽油	坦克	和	这	油	坦克	,

马特加满了汽油箱和机油箱。

[sɔː] [ðæt] [ɔːl] [rəʊps] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [stəʊd] ,

saw	that	all	ropes	belonging	to	the	car	were	safely	stowed	,
锯	那	全部	绳索	属于	到	这	车	是	安全	已存放	,

看到车上所有绳索都已安全存放。

[ænd; ənd] [ðæt] [prə'pelə(r)] [ænd; ənd] ['stɪərɪŋ] ['rʌdə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['prɒpəli] .

and	that	propeller	and	steering	rudder	were	working	properly	.
和	那	螺旋桨	和	转向	舵	是	在职的	适当地	.

螺旋桨和舵都运转正常。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sɜːveɪ] ,

By	the	time	he	had	finished	his	survey	,
经过	这	时间	他	有	完成的	他的	民意调查	,

等他完成调查时，

['fɛrəl] [hæd; həd] [gɒt] [θruː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [hɪm] .

Ferral	had	got	through	with	his	breakfast	and	had	joined	him	.
铁	有	得到	通过	和	他的	早餐	和	有	加入	他	.

费拉尔吃完早饭后也加入了他。

" [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [kɑːl] , [dɪk] ? " [ɑːskt] [mæt] .

"	See	anything	of	Carl	,	Dick	?	"	asked	Matt	.
"	看	任何事物	的	卡尔	,	迪克	?	"	问	马特	.

“迪克，你看到卡尔了吗？”马特问道。

" [hiː; hi] ['wʌznt] [ɪn] [saɪt] [wen] [ai] [keɪm] [ɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['fɛrəl] .

"	He	wasn't	in	sight	when	I	came	in	,	"	replied	Ferral	.
"	他	不是	在	视线	什么时候	我	来了	在	,	"	回复	铁	.

“我进来的时候没看到他，”费拉尔回答说。

" ['prɒbəbli] [ðə; ði] [tʃiːf] ['wʌznt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [kɑːl] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

"	Probably	the	chief	wasn't	at	his	office	and	Carl	had	to	go	to	his
"	大概	这	首席	不是	在	他的	办公室	和	卡尔	有	到	去	到	他的

[haʊs] .

house	.
房子	.

“可能是局长不在办公室，卡尔不得不去他家。”

[hiːl] [biː; bi] [ə'lɒŋ] ['prɪti] [suːn] , [ðəʊ] .

He'll	be	along	pretty	soon	,	though	.
地狱	是	沿着	漂亮的	很快	,	尽管	.

他很快就会到了。

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stɑːt] .

It's	a	fine	morning	for	the	start	.
它是	一个	美好的	早晨	为了	这	开始	.

这是一个适合开始的美好早晨。

['hɑːdli] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [eə(r)] ['stɜːrɪŋ] .

Hardly	a	breath	of	air	stirring	.
几乎	一个	气息	的	空气	搅拌	.

周围静得出奇。

" [mæt] [stəʊd] [hɪz; ɪz] [mæps] [ænd; ənd] ['kʌmpəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɒkə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['draɪvərz]

"	Matt	stowed	his	maps	and	compass	in	a	little	locker	close	to	the	driver's
"	马特	已存放	他的	地图	和	罗盘	在	一个	小的	储物柜	关闭	到	这	司机

[tʃeə(r)] .

chair	.
椅子	.

“马特把他的地图和指南针放在驾驶座附近的一个小储物柜里。”

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] , [eɪ] ? " [grɪnd] ['fɛrəl] .

"	We've	got	to	have	a	compass	,	eh	?	"	grinned	Ferral	.
"	我们已经	得到	到	有	一个	罗盘	,	嗯	?	"	咧嘴一笑	铁	.

“我们得有个指南针，对吧？”费拉尔咧嘴一笑。

" [ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] , " [sed] [mæt] .

"	It's	just	as	well	to	have	one	,	"	said	Matt	.
"	它是	只是	作为	出色地	到	有	一	,	"	说	马特	.

“有一台也挺好的，”马特说。

" [ænd; ənd] [tʃɑːts] !
" And charts !
" 和 图表 !

还有图表!

['kiːlhɔːl] [ˌem 'iː] , [meit] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] ['pʊtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] . "
Keelhaul me , mate , but this is just like putting to sea in a ship . "
龙骨拖曳 我 , 伴侣 , 但 这 是 只是 喜欢 推杆 到 海 在 一个 船 . "

别夸张了，伙计，但这就像乘船出海一样。

" [ɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "
" It's about the same thing . "
" 它是 关于 这 相同的 事物 . "

“本质上是一样的。”

" ['əʊnli] [wen] [wiː; wi] [meɪk] ['lændfɔːl] [wiː; wi] [drɒp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
" Only when we make landfall we drop to it .
" 仅有的 什么时候 我们 制作 登陆 我们 降低 到 它 .

只有登陆后我们才会降落。

[bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːts] ?
But what's the good of the charts ?
但 是什么 这 好的 的 这 图表 ?

但这些图表有什么用呢?

[wiːl; wil] [biː; bi] [ɒf] ['saʊndɪŋz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['baʊnsɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ]
We'll be off soundings all the time , and no danger of bouncing up on a
出色地 是 离开 探测 全部 这 时间 , 和 不 危险 的 弹跳 向上 在 一个
[riːf] . "
reef . "
礁 . "

我们会一直出海进行测深，完全不用担心会触礁。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [træk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊnz] [wiː; wi] [pɑːs] .
" It's a good thing to keep track of the towns we pass .
" 它是 一个 好的 事物 到 保持 追踪 的 这 城镇 我们 经过 .

“记录我们途经的城镇是一件好事。”

[ɪf] [wiː; wi] [niːd] [gæs] ,
If we need gas ,
如果 我们 需要 气体 ,

如果我们需要天然气，

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [taʊn] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː]
we want to be able to figure on reaching a town big enough to supply it
我们 想 到 是 有能力的 到 数字 在 到达 一个 镇 大的 足够的 到 供应 它
. "
: "
. "

我们希望能够找到一个足够大的城镇来供应它。

" [raɪt] - [əʊ] , [meit] .
" Right - o , mate .
" 正确的 - o , 伴侣 .

“好的，伙计。”

[aɪl] [leɪ] [ə; eɪ] [mʌnθs] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [hɛdz] ['levə)l] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] ,
I'll lay a month's pay your head's level on the whole business ,
患病的 躺 一个 月份 支付 你的 头部 等级 在 这 所有的 商业 ,

我敢用你一个月的工资担保整个生意。

[ænd; ənd] [ðæt] [juːv] ['fɪgəd] [aʊt] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kruːz] .

and	that	you've	figured	out	everything	connected	with	the	cruise	.
和	那	你已经	想	出去	一切	连接	和	这	巡航	.

并且你已经把与邮轮相关的一切都安排妥当了。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ? "

Are	we	going	to	follow	the	railroad	?	"
是	我们	去	到	跟随	这	铁路	?	"

我们要沿着铁路走吗?

" [nɒt] [mʌtʃ] , [dɪk] !

"	Not	much	,	Dick	!
"	不是	很多	,	迪克	!

“不多，迪克！”

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [biː] [laɪn][fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] .

We're	going	to	strike	a	bee	line	for	where	we	want	to	go	.
是	去	到	罢工	一个	蜜蜂	线	为了	在哪里	我们	想	到	去	.

我们将直奔目的地而去。

[ðæts] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪn][æn; ən][eə(r)] [ʃɪp] .

That's	the	beauty	of	traveling	in	an	air	ship	.
那就是	这	美丽	的	旅行	在	一个	空气	船	.

这就是乘坐飞艇旅行的魅力所在。

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['maʊntən] , [ɔː(r)] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [krɒs]

You	don't	have	to	go	around	a	mountain	,	or	hunt	for	a	place	to	cross
你	不	有	到	去	大约	一个	山	,	或者	打猎	为了	一个	地方	到	叉

[ə; eɪ] [striːm] . "

a	stream	.	"
一个	溪流	.	"

你不必绕山而行，也不必费心寻找过河的地方。

" [straɪk] [ˌem 'iː] ['lʌki] , [meit] , " ['dʒuːbileit] ['fɛrəl] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,

"	Strike	me	lucky	,	mate	,	"	jubilated	Ferral	,	rubbing	his	hands	,
"	罢工	我	幸运的	,	伴侣	,	"	欢欣鼓舞	铁	,	擦	他的	双手	,

“伙计，我走运了！”费拉尔搓着手，欣喜若狂地说。

" [aɪm] ['maɪti] [glæd][ai] [stɒpt] ['əʊvə(r)][ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

"	I'm	mighty	glad	I	stopped	over	in	Chicago	to	see	you	,
"	我是	强大的	高兴的	我	停止	超过	在	芝加哥	到	看	你	,

“我非常高兴能在芝加哥停留来看你。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] ['aʊə(r)] [hʊks] [ɒn] [ðɪs] [eə(r)] [ʃɪp] .

and	that	we	were	able	to	get	our	hooks	on	this	air	ship	.
和	那	我们	是	有能力的	到	得到	我们的	钩子	在	这	空气	船	.

我们成功地抓住了这艘飞艇。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [θɪŋ] [fel] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə]

The	way	the	thing	fell	out	,	it	seems	like	that	was	how	it	was	meant	to
这	方式	这	事物	跌倒	出去	,	它	似乎	喜欢	那	曾是	如何	它	曾是	意思是	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

事情就这样发展下去，似乎就是命中注定。

['evriθɪŋ] [ðæts] ['hæpənd] [hæz; həz] [stɪrd] [ˌjuː 'es][bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːk] .

Everything	that's	happened	has	steered	us	both	for	the	Hawk	.
一切	那就是	发生	有	转向	我们	两个都	为了	这	鹰	.

发生的一切最终都让我们俩都选择了鹰。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [drɒpt] ['ɪntuː] [ðæt] [træp] ['breɪdi] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [leɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

If	I	hadn't	dropped	into	that	trap	Brady	,	Jr	.	,	laid	for	me	,
如果	我	之前没有	掉落	进入	那	陷阱	布雷迪	,	小	.	,	铺设	为了	我	,

如果我没有落入小布雷迪为我设下的陷阱，

[aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːk] ,

I	wouldn't	have	been	out	in	the	lake	;	and	if	you	hadn't	come	along	in	the	Hawk	,
我	不会	有	到过	出去	在	这	湖	;	和	如果	你	之前没有	来	沿着	在	这	鹰	,

我本来不会下湖的；如果不是你开着“鹰号”过来，

[dʒʌst] [wen] [juː; jʊ] [dɪd] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] ['mʌni] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [pɪkt] [ˌem 'iː] [ʌp] ,

just	when	you	did	,	I	couldn't	have	saved	my	money	;	and	if	you	hadn't	picked	me	up	,
只是	什么时候	你	做过	,	我	不能	有	已保存	我的	钱	;	和	如果	你	之前没有	挑选	我	向上	,

就在那时，我根本存不下钱；要不是你来接我，

['mʌni] [ænd; ənd] [ɔːl] , [ðæt] ['ʌðə(r)] ['lʌbə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [gɒt] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] [eə(r)] [ʃɪp] .

money	and	all	,	that	other	lubber	would	have	got	ahead	of	us	and	grabbed	the	air	ship	.
钱	和	全部	,	那	其他	笨蛋	会	有	得到	前方	的	我们	和	抓住	这	空气	船	.

即使有钱，那个笨蛋也会抢在我们前面，抢走飞艇。

[əʊ] , [wɪv] [biːn] [meɪn] ['lʌki] , [ɔːl] [ə'raʊnd] . "

Oh	,	we've	been	main	lucky	,	all	around	.	"
哦	,	我们已经	到过	主要的	幸运的	,	全部	大约	.	"

哦，我们真是太幸运了，各方面都很幸运。

" [wɒt] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [seɪ] , " [kwɪzd] [mæt] ,

"	What	will	your	uncle	say	,	"	quizzed	Matt	,
"	什么	将要	你的	叔叔	说	,	"	提问	马特	,

“你叔叔会怎么说？”马特问道。

" [wen] [juː; jʊ] [raɪt] [hɪm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɔːt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [æn; ən] [eə(r)] [ʃɪp] ? "

"	when	you	write	him	you	have	bought	an	interest	in	an	air	ship	?	"
"	什么时候	你	写	他	你	有	买	一个	兴趣	在	一个	空气	船	?	"

“你给他写信的时候，已经购买了一艘飞艇的股份了吗？”

" [bles] [ðə; ði] [əʊld] [tʃæp] !

"	Bless	the	old	chap	!
"	保佑	这	老的	小伙子	!

愿老伙计安息！

[waɪ] , ['meɪti] , ['eniθɪŋ] [aɪ] [duː; də] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] .

Why	,	matey	,	anything	I	do	is	all	right	for	Uncle	Jack	.
为什么	,	伙计	,	任何事物	我	做	是	全部	正确的	为了	叔叔	杰克	.

伙计，我做什么对杰克叔叔来说都没问题。

[ɪf] [aɪ'd] [bɔːt] [ə; eɪ] [mə'nædʒəri] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [stiːm] [kə'laɪəpi] ,

If	I'd	bought	a	menagerie	,	or	a	steam	calliope	,
如果	ID	买	一个	动物园	,	或者	一个	蒸汽	卡利俄珀	,

如果我买了个动物园，或者一台蒸汽风琴，

[ðə; ði] [əʊld] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [klæpt] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sed] [aɪ'd] [dʌn] [wel] . "

the	old	boy	would	have	clapped	me	on	the	shoulder	and	said	I'd	done	well	.	"
这	老的	男生	会	有	鼓掌	我	在	这	肩膀	和	说	ID	完毕	出色地	.	"

那个老家伙会拍拍我的肩膀，说我做得很好。

" [wel] , " [lɑːft] [mæt] , " [ðæts] ['maɪti] [naɪs] — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	Well	,	"	laughed	Matt	,	"	that's	mighty	nice	—	for	you	.
"	出色地	,	"	笑了	马特	,	"	那就是	强大的	好的	—	为了	你	.

“嗯，”马特笑着说，“那对你来说真是太好了。”

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [hɔːk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃed] ?

Suppose	we	get	the	Hawk	out	of	the	shed	?
认为	我们	得到	这	鹰	出去	的	这	棚	?

假设我们把鹰从棚子里弄出来?

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [duː; də] [ðæt] , [kɑːl] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] . "

By	the	time	we	do	that	,	Carl	ought	to	be	here	.	"
经过	这	时间	我们	做	那	,	卡尔	应该	到	是	这里	.	"

到那时，卡尔应该已经到了。

" [aɪ] , [aɪ] , [maɪ] ['hɑːti] !

"	Aye	,	aye	,	my	hearty	!
"	是的	,	是的	,	我的	爽朗	!

“是，是，我的好兄弟！”

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [wɔːp] [ðə; ði] [krɑːft] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] ?

How	do	you	go	to	work	to	warp	the	craft	out	of	her	berth	?
如何	做	你	去	到	工作	到	经	这	工艺	出去	的	她	泊位	?

你如何才能把这艘船从她的泊位上拉出来?

[jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [kæn; kən] [lɜːn] [ðə; ði] [rəʊps] . "

You'll	have	to	tell	me	what	to	do	,	until	I	can	learn	the	ropes	.	"
你会	有	到	告诉	我	什么	到	做	,	直到	我	能	学习	这	绳索	.	"

你得告诉我该怎么做，等我熟悉了再说。

" [ɔːl] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] , " [sed] [mæt] ,

"	All	we've	got	to	do	,	"	said	Matt	,
"	全部	我们已经	得到	到	做	,	"	说	马特	,

“我们只需要……”马特说。

" [ɪz] [dʒʌst] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] [eə(r)] [ʃɪp] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	is	just	to	take	hold	of	the	car	and	pull	the	air	ship	through	the	door	.
"	是	只是	到	拿	抓住	的	这	车	和	拉	这	空气	船	通过	这	门	.

“就是抓住汽车，把飞艇拉出门去。”

[ðiːz] [sænd] [bægz] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['stedi] .

These	sand	bags	hold	her	steady	.
这些	沙	包	抓住	她	稳定的	.

这些沙袋能让她保持稳定。

[biː; bi] ['keəf(ə)l] , [ðəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [gæs] [bæg] [doʊnt] [straɪk] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

Be	careful	,	though	,	that	the	gas	bag	don't	strike	the	side	of	the	door	.
是	小心	,	尽管	,	那	这	气体	包	不	罢工	这	边	的	这	门	.

不过要小心，别让气囊撞到门的侧面。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː]

It	would	cost	us	a	lot	of	money	,	and	delay	us	for	a	week	or	two
它	会	成本	我们	一个	很多	的	钱	,	和	延迟	我们	为了	一个	星期	或者	二

,

,

,

这会花费我们很多钱，还会耽误我们一到两周的时间。

[ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌɑːr aɪ 'piː] [ðə; ði] ['fæbrɪk] .

if	we	were	unlucky	enough	to	rip	the	fabric	.
如果	我们	是	倒霉	足够的	到	撕裂	这	织物	.

如果我们运气不好，把布料撕破了。

" [baɪ] ['wɜːkɪŋ] ['keəfəli] ,

"	By	working	carefully	,
"	经过	在职的	小心	,

通过认真工作，

[ðə; ði] [bɔɪz] [gɒt] [ðə; ði] [frʌnt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːk] [θruː] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd]

the	boys	got	the	front	part	of	the	Hawk	through	the	end	of	the	shed	and
这	男孩们	得到	这	正面	部分	的	这	鹰	通过	这	结尾	的	这	棚	和

['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] .

into	the	open	air	.
进入	这	打开	空气	.

男孩们把鹰式飞机的前半部分从棚子的尽头搬到了露天。

[mæt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] , [ænd; ənd] ['fɛrəl] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪə(r)] .

Matt	was	at	the	front	of	the	car	,	and	Ferral	was	at	the	rear	.
马特	曾是	在	这	正面	的	这	车	,	和	铁	曾是	在	这	后部	.

马特坐在车的前部，费拉尔坐在车的后部。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst] [bent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ]

While	the	young	motorist	bent	to	his	work	,	he	heard	a	noise	as	of	running
尽管	这	年轻的	驾车者	弯曲	到	他的	工作	,	他	听到	一个	噪音	作为	的	跑步

[fiːt] .

feet	.
脚	.

年轻的司机正弯腰操作设备时，听到一阵脚步声。

['streɪtnɪŋ] [hɪm'self] ['kwɪkli] , [hiː; hi] [wɜːl] [ə'raʊnd] .

Straightening	himself	quickly	,	he	whirled	around	.
拉直	他自己	迅速地	,	他	旋转	大约	.

他迅速挺直身子，转身离开。

[fɔː(r)] ['rʌfli] [drest] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃed]

Four	roughly	dressed	men	were	rushing	at	him	from	the	corner	of	the	shed
四	大致	穿着	男人	是	匆忙	在	他	从	这	角落	的	这	棚

.

:
.

四个衣着邋遢的男人从棚屋的角落里朝他冲过来。

[ðə; ði] ['rɑːskəl, 'ræ-] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] ['hɒstaɪl] , [æz; əz] [ðeə(r)] [klintʃ] [fɪsts] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['skaʊlɪŋ]

The	rascals	were	plainly	hostile	,	as	their	clinched	fists	and	their	scowling
这	无赖	是	显然	敌对的	,	作为	他们的	锁定	拳头	和	他们的	皱眉

['feɪsɪz] [pruːvd] .

faces	proved	.
面孔	已证实	.

这些恶棍显然怀有敌意，他们紧握的拳头和怒容表明了这一点。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skaundrəl] , [huː] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [mæt] ,

One	of	the	scoundrels	,	who	was	within	arm's	length	of	Matt	,
一	的	这	无赖	,	WHO	曾是	之内	武器	长度	的	马特	,

其中一个恶棍当时离马特只有一臂之遥，

['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [eɪmd] [ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət] [hɪm] .

halted	and	aimed	a	blow	at	him	.
停止	和	旨在	一个	吹	在	他	.

停下脚步，朝他挥了一拳。

[mæt] ['deftli] [i'veid] [ðə; ði] [bləʊ] .

Matt	deftly	evaded	the	blow	.
马特	巧妙地	躲避	这	吹	.

马特机敏地躲过了这一击。

[baɪ] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [set] - [tuː; tə] .

By	then	the	others	were	near	enough	to	take	part	in	the	set	-	to	.
经过	然后	这	其他的	是	靠近	足够的	到	拿	部分	在	这	放	-	到	.

这时其他人也已经靠近到可以参与战斗的距离了。

" [ðɪs] [weɪ] , [dɪk] ! " [jeld] ['məʊtə(r)] [mæt] , [æz; əz] [hiː; hi] [strʌk] [daʊn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌfiən] .

"	This	way	,	Dick	!	"	yelled	Motor	Matt	,	as	he	struck	down	one	of	the	ruffians	.
"	这	方式	,	迪克	!	"	大喊	发动机	马特	,	作为	他	击	向下	一	的	这	恶棍	.

“这边走，迪克！”摩托马特一边喊着，一边击倒了一个恶棍。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [plɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['breidi] [gæŋ] .

THE	PLOT	OF	THE	BRADY	GANG	.
这	阴谋	的	这	布雷迪	帮派	.

布雷迪一家的剧情简介。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [men] [hæd; həd] [biːn] [ˌendʒɪ'nɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt] [tʊk] [mæts] [breθ] .

The	attack	of	the	four	men	had	been	engineered	with	a	suddenness	that	took	Matt's	breath	.
这	攻击	的	这	四	男人	有	到过	工程	和	一个	突然	那	采取	马特的	气息	.

这四名男子的袭击来得如此突然，令马特猝不及防。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['kɒmən] ['huːdləm] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [ðə; ði] [pɑːt] ,

The	men	were	not	common	hoodlums	,	although	they	looked	the	part	,
这	男人	是	不是	常见的	流氓	,	虽然	他们	看起来	这	部分	,

这些人虽然看起来像流氓，但他们并非普通的流氓。

[bʌt; bət] [ɔːl] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [men] [huːm] [mæt] ['rekəg'naɪzd] .

but	all	four	of	them	were	men	whom	Matt	recognized	.
但	全部	四	的	他们	是	男人	谁	马特	认可	.

但马特认出他们四个都是男人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['breidi] [gæŋ] .

They	were	all	members	of	the	Brady	gang	.
他们	是	全部	成员	的	这	布雷迪	帮派	.

他们都是布雷迪团伙的成员。

[wʌn] [wɒz; wəz] [grəʊv] , [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɔː'θɒrətiz] [ɒn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] ;

One	was	Grove	,	who	had	escaped	from	the	South	Chicago	authorities	on	the	preceding	afternoon	;
一	曾是	树林	,	WHO	有	逃脱	从	这	南	芝加哥	当局	在	这	前	下午	;

其中一人是格罗夫，他于前一天下午从南芝加哥当局手中逃脱；

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑːpə(r)] ,

another	was	Harper	,
其他	曾是	哈珀	,

另一位是哈珀，

[huː] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [hɔːk] [fɔː(r); fə(r)] ['breidi] [wen] [ðə; ði] [eə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ;

who	used	to	drive	the	Hawk	for	Brady	when	the	air	ship	was	in	his	possession	;
WHO	用过的	到	驾驶	这	鹰	为了	布雷迪	什么时候	这	空气	船	曾是	在	他的	拥有	;

当布雷迪拥有“鹰”号飞艇时，是谁曾为他驾驶这架飞艇？

[əˈnʌðə(r)] [mæn][wɒz; wəz] [ˌpiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] [wɒz; wəz] ['wipl] .

another	man	was	Pete	,	and	the	fourth	was	Whipple	.
其他	男人	曾是	皮特	,	和	这	第四	曾是	惠普尔	.

另一个人是皮特，第四个人是惠普尔。

[mæt] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['hɑːpə(r)][ɪn][ðə; ði] " [rəʊgz] - ['gæləri] " [ɪn][ðə; ði] [tʃiːfs] ['ɒfɪs]

Matt	had	seen	a	picture	of	Harper	in	the	"	rogues	'	gallery	"	in	the	chief's	office
马特	有	已见	一个	图片	的	哈珀	在	这	"	流氓	-	画廊	"	在	这	酋长的	办公室

,

,

,

马特在局长办公室的“恶棍照片墙”上看到了哈珀的照片。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːskl] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] .

and	he	had	had	no	difficulty	in	recognizing	the	rascal	at	a	glance	.
和	他	有	有	不	困难	在	识别	这	恶棍	在	一个	瞥一眼	.

他一眼就认出了那个无赖。

['hɑːpə(r)][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [grəʊv] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [sʌm; səm] [bluː] [prɪnts] [wɜː(r); wə(r)]['stəʊlən]

Harper	had	been	with	Grove	at	the	time	some	blue	prints	were	stolen
哈珀	有	到过	和	树林	在	这	时间	一些	蓝色的	印刷	是	被盗

[frɒm; frəm] ['hæmɪltən] ['dʒɛroʊld] ,

from	Hamilton	Jerrold	,
从	汉密尔顿	杰罗尔德	,

哈珀当时和格罗夫在一起，汉密尔顿·杰罗尔德的一些蓝图被盗时，他就在现场。

[əˈnʌðə(r)] [ɪnˈventə(r)][ɒv; əv][eə(r)] [ʃɪps] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [saʊθ] [ʃɪˈkɑːgəʊ] .

another	inventor	of	air	ships	,	living	in	South	Chicago	.
其他	发明者	的	空气	船舶	,	活的	在	南	芝加哥	.

另一位飞艇发明家，居住在芝加哥南部。

[bʌt; bət]['hɑːpə(r)][hæd; həd] [biːn] [hɜːt] [ɪn] - [haʊs] [ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [gɒt] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði]

But	Harper	had	been	hurt	in	Jerrold's	house	and	had	not	got	away	in	the
但	哈珀	有	到过	伤害	在	-	房子	和	有	不是	得到	离开	在	这

[eə(r)] [ʃɪp] ,

air	ship	,
空气	船	,

但是哈珀是在杰罗德的房子里受伤的，并没有乘坐飞艇逃脱。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [θiːvz] [hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [kəˈmɪt] [ðeə(r)] ['rɒbəri] .

which	the	thieves	had	used	to	help	them	commit	their	robbery	.
哪个	这	窃贼	有	用过的	到	帮助	他们	犯罪	他们的	抢劫	.

窃贼曾利用这些工具实施抢劫。

[ˌpiːt] [ænd; ənd] ['wipl] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] ['breidi] [ɪn][ə; eɪ]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][ɪn] ['wɪləbiz]

Pete	and	Whipple	had	been	with	Brady	in	a	rendezvous	in	Willoughby's
皮特	和	惠普尔	有	到过	和	布雷迪	在	一个	会合	在	威洛比的

[swɒmp] , [nɪə(r)] [leɪk] ['steɪʃ(ə)n] , [ˌɪndiˈænə] .

swamp	,	near	Lake	Station	,	Indiana	.
沼泽	,	靠近	湖	车站	,	印第安纳州	.

皮特和惠普尔曾与布雷迪在印第安纳州湖站附近的威洛比沼泽地会面。

[mæt] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪkˈsaɪtɪŋ] ['diːlɪŋz] [wɪð] [grəʊv] , [ˌpiːt] , [ænd; ənd] ['wipl] ,

Matt	had	had	some	exciting	dealings	with	Grove	,	Pete	,	and	Whipple	,
马特	有	有	一些	激动人心	交易	和	树林	,	皮特	,	和	惠普尔	,

[ænd; ənd] [njuː] [ðem; ðəm] ['feəli] [wel] .

and	knew	them	fairly	well	.
和	知道	他们	相当	出色地	.

马特曾与格罗夫、皮特和惠普有过一些激动人心的交往，并且对他们相当了解。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['fɛrəl] , ['hɪərɪŋ] [mæts] [kraɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [fiːt] ,
Ferral , hearing Matt's cry and the rush of feet ,
铁 , 听力 马特的 哭 和 这 匆忙 的 脚 ,

费拉尔听到马特的叫喊声和匆忙的脚步声，

[hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .
had run out of the shed and around the front of the car .
有 跑步 出去 的 这 棚 和 大约 这 正面 的 这 车 .

它从棚子里跑出来，绕到车前。

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə] [mæts] [ə'sɪstəns] .
As quickly as he could , he leaped to Matt's assistance .
作为 迅速地 作为 他 可以 , 他 跳跃 到 马特的 协助 .

他以最快的速度跳到马特身边去帮助他。

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ə'kʌmplɪʃ] [ə'genst] [fɔː(r)] ['hʌski] [men] ,
But what could the two boys accomplish against four husky men ,
但 什么 可以 这 二 男孩们 完成 反对 四 沙哑 男人 ,

但是，这两个男孩能战胜四个身材魁梧的男人吗?

[ɔːl] ['despərətli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [plɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːmd] ?
all desperately determined to carry out the plot they had formed ?
全部 绝望地 决定 到 携带 出去 这 阴谋 他们 有 形成 ?

他们都决心不顾一切地执行他们制定的阴谋吗?

['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Officers of the law were hunting for all of them ,
警官 的 这 法律 是 打猎 为了 全部 的 他们 ,

执法人员正在搜捕他们所有人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [sək'siːd] [ɪn][ðeə(r)] [nɪ'feərɪəs] [wɜːk] ,
and if they did not succeed in their nefarious work ,
和 如果 他们 做过 不是 成功 在 他们的 邪恶 工作 ,

如果他们邪恶的计划没有得逞，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['meni] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [sel] .
it would not be many hours before they saw the inside of a prison cell .
它 会 不是 是 许多 小时 前 他们 锯 这 里面 的 一个 监狱 细胞 .

没过几个小时，他们就会看到监狱牢房的内部景象。

[mæt] [kɪŋ] ['nevə(r)] [fɔːt] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [ðen] .
Matt King never fought better than he did then .
马特 国王 绝不 战斗 更好的 比 他 做过 然后 .

马特·金此后从未打出过比那时更好的比赛表现。

[hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [daʊn] ['wɪpl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm'self] [æt; ət] [ˌpiːt] .
He had struck down Whipple , and had thrown himself at Pete .
他 有 击 向下 惠普尔 , 和 有 抛掷 他自己 在 皮特 .

他击倒了惠普尔，然后扑向了皮特。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['fɛrəl] [ɪn'geɪdʒd] [grəʊv] .
About the same time , Ferral engaged Grove .
关于 这 相同的 时间 , 铁 已订婚的 树林 .

大约在同一时间，费拉尔与格罗夫订婚了。

[grəʊv] [hæd; həd] ['saɪəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [streŋθ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] ['fɛrəl] ['prɪti] [wel]

Grove	had	science	as	well	as	strength	,	and	was	keeping	Ferral	pretty	well
树林	有	科学	作为	出色地	作为	力量	,	和	曾是	保持	铁	漂亮的	出色地

['ɒkjupaɪd] .

occupied	.
占领	.

格罗夫既有科学头脑又有力量，他让费拉尔忙得不可开交。

['wɪpl] , [waɪld] [wɪð] ['fjʊəri] , ['stægəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Whipple	,	wild	with	fury	,	staggered	to	his	feet	.
惠普尔	,	荒野	和	愤怒	,	交错	到	他的	脚	.

惠普尔怒不可遏，踉跄着站了起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd] [mæt] , [ænd; ənd] ['fɛrəl] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

He	was	behind	Matt	,	and	Ferral	,	out	of	the	corner	of	his	eye	,
他	曾是	在后面	马特	,	和	铁	,	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	,

他跟在马特和费拉尔身后，我眼角的余光瞥见了他们。

[sɔː] [hɪm] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] .

saw	him	preparing	to	strike	.
锯	他	准备	到	罢工	.

看到他正准备发动攻击。

" [lʊk] [aʊt] , [meɪt] ! " [wɔːnd] ['fɛrəl] .

"	Look	out	,	mate	!	"	warned	Ferral	.
"	看	出去	,	伴侣	!	"	警告	铁	.

“小心点，伙计！”费拉尔警告道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [swɒb] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] !

"	There's	a	big	swab	behind	you	!
"	有	一个	大的	拭子	在后面	你	!

“你身后有个大棉签！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [keɪm] [tuː] [leɪt] .

"	But	the	warning	came	too	late	.
"	但	这	警告	来了	也	晚的	.

但警告来得太晚了。

['wɪpəlz] [hæm] - [laɪk] [fɪst] [riːtʃt] [mæts] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst] ['stægəd]

Whipple's	ham	-	like	fist	reached	Matt's	head	,	and	the	young	motorist	staggered
惠普尔	火腿	-	喜欢	拳头	达到	马特的	头	,	和	这	年轻的	驾车者	交错

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

and	flung	up	his	arms	.
和	扔	向上	他的	武器	.

惠普尔粗壮的拳头打在了马特的头上，这位年轻的司机踉跄了一下，举起了双臂。

[ə'gen] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['wipl] [eɪmd] [ə; eɪ] [bləʊ] , [bʌt; bət] [mæt] [drɒpt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

Again	the	enraged	Whipple	aimed	a	blow	,	but	Matt	dropped	to	one	side	,
再次	这	愤怒	惠普尔	旨在	一个	吹	,	但	马特	掉落	到	一	边	,

愤怒的惠普尔再次挥拳，但马特侧身倒下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪst] ['əʊnli] [greɪzd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

and	the	fist	only	grazed	his	shoulder	.
和	这	拳头	仅有的	放牧	他的	肩膀	.

拳头只是擦过了他的肩膀。

[ˌpiːt] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] .

Pete	,	however	,	had	been	watching	his	chance	.
皮特	,	然而	,	有	到过	观看	他的	机会	.

然而，皮特一直在等待机会。

['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] ['fɔːwəd] , [hiː; hi] [delt] [ə; eɪ] [fɪəs] [bləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ðæt] ['tɔpl] [mæt] [tuː; tə]

Throwing	himself	forward	,	he	dealt	a	fierce	blow	with	his	fist	that	toppled	Matt	to
投掷	他自己	向前	,	他	已处理	一个	凶猛的	吹	和	他的	拳头	那	倾覆	马特	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

他猛地向前扑去，一拳击中马特，将他打倒在地。

['hɑːpə(r)] , ['miːntaɪm] ,

Harper	,	meantime	,
哈珀	,	与此同时	,

与此同时，哈珀

[hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [bɪ'haɪnd] ['fɛrəl] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt]

had	come	up	behind	Ferral	and	successfully	carried	out	the	same	manœuvre	that
有	来	向上	在后面	铁	和	成功地	携带	出去	这	相同的	演习	那

[hæd; həd] [biːn] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [baɪ] ['wɪpl] .

had	been	made	use	of	by	Whipple	.
有	到过	制成	使用	的	经过	惠普尔	.

他从费拉尔身后跟上，成功地使出了与惠普尔相同的战术。

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bruːtəli] [nɒkt] [ɒf] [ðeə(r)] [fiːt] .

Both	boys	were	brutally	knocked	off	their	feet	.
两个都	男孩们	是	残酷地	敲门	离开	他们的	脚	.

两个男孩都被粗暴地击倒在地。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] , ['hɑːpə(r)] [fel] [ɒn] ['fɛrəl] [ænd; ənd] [ˌpiːt] [drɒpt] [ɒn] [mæt] ,

The	moment	they	were	down	,	Harper	fell	on	Ferral	and	Pete	dropped	on	Matt	,
这	片刻	他们	是	向下	,	哈珀	跌倒	在	铁	和	皮特	掉落	在	马特	,

他们倒下的那一刻，哈珀压在了费拉尔身上，皮特则压在了马特身上。

[wen] ['wɪpl] [tɜːnd] [ɒn] [grəʊv] .

when	Whipple	turned	on	Grove	.
什么时候	惠普尔	转向	在	树林	.

当惠普尔打开格罗夫街时。

" [gəʊ] [tɜː] [ðə; ði] [saɪd] [əʊ] - [ðə; ði] [ʃed] , [grəʊv] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Go	ter	the	side	o	'	the	shed	,	Grove	,	"	said	he	,
"	去	特尔	这	边	o	-	这	棚	,	树林	,	"	说	他	,

“格罗夫，到棚子旁边去，”他说。

" [æn; ən] - [kiːp] [jə(r)] [aɪz] [skɪnd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .

"	an	'	keep	yer	eyes	skinned	along	the	road	.
"	一个	-	保持	你的	眼睛	去皮	沿着	这	路	.

“并且要时刻注意路况。”

[ɪf] [jiː; ji] [siː] ['eniwʌn] ['kʌmɪn] - , [dʒest] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [jel] . "

If	ye	see	anyone	comin	'	,	jest	let	out	a	yell	.	"
如果	是的	看	任何人	即将到来	-	,	笑话	让	出去	一个	叫喊	.	"

如果看到有人过来，就大声喊一声。

" [wʌts] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [grəʊv] .

"	What's	the	use	of	fooling	around	here	any	longer	?	"	demanded	Grove	.
"	是什么	这	使用	的	愚弄	大约	这里	任何	更长	?	"	要求	树林	.

“在这里继续胡闹还有什么用呢？”格罗夫质问道。

" [wɪv] [gɒt] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,

"	We've	got	the	car	,
"	我们已经	得到	这	车	,

“我们已经有了车，

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][get]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][let][ðə; ði] [pə'liːs]

and	all	we	have	to	do	now	is	to	get	into	her	and	let	the	police
和	全部	我们	有	到	做	现在	是	到	得到	进入	她	和	让	这	警察

[lʊk] [ʌp][æt; ət][ˌjuː 'es] . "

look	up	at	us	.	"
看	向上	在	我们	.	"

我们现在要做的就是钻进她的身体，让警察抬头看我们。

" [duː; də][æz; əz][ai] [tel] [jiː; ji] ! " [bɔːl] ['wipl] .

"	Do	as	I	tell	ye	!	"	bawled	Whipple	.
"	做	作为	我	告诉	是的	!	"	嚎啕大哭	惠普尔	.

“照我说的做！”惠普尔吼道。

" ['aʊə(r)] [wɜːk] [eɪnt] [dʌn] [jet] .

"	Our	work	ain't	done	yet	.
"	我们的	工作	不是	完毕	然而	.

我们的工作还没有完成。

[ðə; ði][əʊl][mæn][təʊld][ˌjuː 'es] [wɒt] [tɜː][duː; də] [wɪð] [kɪŋ] , [æn; ən] - [wɪr] [gɔɪn] - [tɜː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

The	ole	man	told	us	what	ter	do	with	King	,	an	'	we're	goin	'	ter	do	it	.
这	奥莱	男人	讲述	我们	什么	特尔	做	和	国王	,	一个	-	是	去	-	特尔	做	它	.

老头告诉我们该怎么处置金，我们就照做。

[hiːz] [pleɪd] [hɒb] [wɪð] ['breɪdiz] [plænz] , [æn; ən] - [ðə; ði][əʊl][mæn][ɪz]['kreɪzi] [tɜː] [gɪt]['iːv(ə)n] .

He's	played	hob	with	Brady's	plans	,	an	'	the	ole	man	is	crazy	ter	git	even	.
他是	玩	炉灶	和	布雷迪的	计划	,	一个	-	这	奥莱	男人	是	疯狂的	特尔	git	甚至	.

他破坏了布雷迪的计划，而布雷迪现在一心想要报复。

['tʌðər] [tʃæp] , [biːn] - [wɪð] [kɪŋ] , - ['el'el][hæv; həv][tɜː] [stænd]['fɜː][ðə; ði] [seɪm] [dəʊs] .

T'other	chap	,	bein	'	with	King	,	'	ll	have	ter	stand	fer	the	same	dose	.
另一个	小伙子	,	是	-	和	国王	,	-	二	有	特尔	站立	fer	这	相同的	剂量	.

另一个家伙，因为和国王在一起，也得承受同样的剂量。

" [grəʊv] , ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] , [muːvd] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] .

"	Grove	,	muttering	to	himself	,	moved	off	toward	the	corner	of	the	balloon	house	.
"	树林	,	喃喃自语	到	他自己	,	已搬	离开	朝向	这	角落	的	这	气球	房子	.

格罗夫一边自言自语，一边朝气球屋的角落走去。

['wipl] , ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] , [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][kɔɪl][ɒv; əv][rəʊp] .

Whipple	,	hurrying	to	the	car	,	took	out	a	coil	of	rope	.
惠普尔	,	匆忙	到	这	车	,	采取	出去	一个	线圈	的	绳索	.

惠普尔急忙跑到车旁，拿出一卷绳子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['hevi] [rəʊp] , [bʌt; bət] [faɪn] [ænd; ənd]['plaɪəb(ə)l] .

It	was	not	heavy	rope	,	but	fine	and	pliable	.
它	曾是	不是	重的	绳索	,	但	美好的	和	柔韧的	.

那不是粗绳，而是细而柔软的绳子。

['kʌtɪŋ] [ɒf] [fɔː(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] , ['wipl] [went] [tuː; tə] [mæt] .

Cutting	off	four	pieces	of	the	rope	,	Whipple	went	to	Matt	.
切割	离开	四	件	的	这	绳索	,	惠普尔	去	到	马特	.

惠普尔剪断了绳子的四段，然后走向马特。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst][wɒz; wəz] [stɪl] [deɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bləʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

The	young	motorist	was	still	dazed	from	the	blows	he	had	received	,
这	年轻的	驾车者	曾是	仍然	茫然	从	这	打击	他	有	已收到	,

这位年轻的司机仍然惊魂未定，显然是被打晕了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpiːt] [tuː; tə][həʊld][hɪm] [waɪl] ['wipl] [taɪd][hɪz; ɪz]

and	it	was	not	difficult	for	Pete	to	hold	him	while	Whipple	tied	his
和	它	曾是	不是	难的	为了	皮特	到	抓住	他	尽管	惠普尔	系	他的

[rɪsts] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði] ['æŋklz] .

wrists	at	his	back	and	his	feet	at	the	ankles	.
手腕	在	他的	后退	和	他的	脚	在	这	脚踝	.

皮特很容易就能控制住他，而惠普尔则把他的手腕绑在背后，脚踝绑在脚踝上。

[ˌðeərə'pɒn] ['wipl] [pɑːst] [tuː; tə] [dɪk] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

Thereupon	Whipple	passed	to	Dick	and	secured	him	in	the	same	way	.
于是	惠普尔	通过了	到	迪克	和	安全	他	在	这	相同的	方式	.

于是，惠普尔将他交给迪克，并用同样的方法制服了他。

" ['eniwʌn] [ɪn] [saɪt] [jet] , [grəʊv] ? " ['wipl] [ɑːskt] [æz; əz][hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] .

"	Anyone	in	sight	yet	,	Grove	?	"	Whipple	asked	as	he	straightened	up	.
"	任何人	在	视线	然而	,	树林	?	"	惠普尔	问	作为	他	拉直	向上	.

“格罗夫，有人看到人了吗？”惠普尔一边问一边直起身子。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [grəʊv] .

"	No	,	"	replied	Grove	.
"	不	,	"	回复	树林	.

“不，”格罗夫回答道。

" [wel] , [kiːp] [jə(r)] [aɪz] [piːld] .

"	Well	,	keep	yer	eyes	peeled	.
"	出色地	,	保持	你的	眼睛	去皮	.

“那就睁大眼睛看看吧。”

[wɪr] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [frɒm; frəm] [biːn] - [θruː] .

We're	a	good	ways	from	bein	'	through	.
是	一个	好的	方式	从	是	-	通过	.

我们离完成还有很长的路要走。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['hɑːpə(r)][ænd; ənd] [ˌpiːt] .

"	He	turned	to	Harper	and	Pete	.
"	他	转向	到	哈珀	和	皮特	.

他转向哈珀和皮特。

" [leɪ] [həʊlt][əʊ] - [ðə; ði][kɑː(r)] , [juː; jʊ] [tuː] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] ,

"	Lay	holt	o	'	the	car	,	you	two	,	"	he	ordered	,
"	莱	霍尔特	o	-	这	车	,	你	二	,	"	他	订购	,

“你们两个，都给我停下车！”他命令道。

" [æn; ən] - [pʊl] [ðə; ði] [hɔːk] [klɪə(r)][əʊ] - [ðə; ði] [ʃed] .

"	an	'	pull	the	Hawk	clear	o	'	the	shed	.
"	一个	-	拉	这	鹰	清除	o	-	这	棚	.

“然后把鹰从棚子里拉出来。”

[maɪnd][jiː; ji][dəʊnt][let][ðə; ði][gæs][bæg] [tek] [ðə; ði][saɪdz][əʊ] - [ðə; ði][dɔː(r)] . "

Mind	ye	don't	let	the	gas	bag	tech	the	sides	o	'	the	door	.	"
头脑	是的	不	让	这	气体	包	技术	这	侧面	o	-	这	门	.	"

注意别让气囊碰到门的侧面。

" [ðɪs] [eɪnt] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪv] [helpt] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːk] , " [sed] ['hɑːpə(r)] .

"	This	ain't	the	first	time	I've	helped	with	the	Hawk	,	"	said	Harper	.
"	这	不是	这	第一的	时间	我已经	帮助	和	这	鹰	,	"	说	哈珀	.

“这并非我第一次帮助‘鹰队’，”哈珀说道。

" [ai] ['rekən] [ai] [nəʊ] [haʊ] [tɜː] ['hænd(ə)l][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniwʌn] .

"	I	reckon	I	know	how	ter	handle	her	as	well	as	anyone	.
"	我	估计	我	知道	如何	特尔	处理	她	作为	出色地	作为	任何人	.

“我觉得我知道如何对付她，不输任何人。”

" ['hɑːpə(r)][ænd; ənd] [ˌpiːt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri]

" Harper and Pete managed to get the air ship out of the shed without injury

" 哈珀 和 皮特 管理 到 得到 这 空气 船 出去 的 这 棚 没有 受伤

.

:

.

“哈珀和皮特成功地将飞艇从棚子里弄了出来，两人都没有受伤。”

[ðɪs] [left] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] [klɪə(r)] .

This left the opening into the shed clear .

这 左边 这 开幕 进入 这 棚 清除 .

这样一来，通往棚子的入口就畅通无阻了。

" [juː; jʊ] [tuː] , " ['wɪpl] [went] [ɒn][tuː; tə] [ˌpiːt] [ænd; ənd]['hɑːpə(r)] ,

" You two , " Whipple went on to Pete and Harper ,

" 你 二 , " 惠普尔 去 在 到 皮特 和 哈珀 ,

“你们两个，”惠普尔接着对皮特和哈珀说，“

" [pɪk] [ʌp] [ðæt] ['ʌðə(r)]['felə(r)][æn; ən] - ['keri] [hɪm][ɪn] .

" pick up that other feller an ' kerry him in .

" 挑选 向上 那 其他 伙计 一个 - 克里 他 在 .

“把那家伙也带上，然后把他抓起来。”

[aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l] [kɪŋ] , [ɔːl] [raɪt] .

I can handle King , all right .

我 能 处理 国王 , 全部 正确的 .

我能应付国王，没问题。

" [ðə; ði] [weɪ] ['wɪpl] ['hændld] [mæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][græb][hɪm][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)][ænd; ənd][dræg][hɪm]

" The way Whipple handled Matt was to grab him by the collar and drag him

" 这 方式 惠普尔 处理 马特 曾是 到 抓住 他 经过 这 衣领 和 拖 他

[θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] .

through the door and the length of the shed .

通过 这 门 和 这 长度 的 这 棚 .

“惠普尔对待马特的方式是抓住他的衣领，把他拖过门，一直拖到棚子的另一头。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ruːm] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] ['pʊld] [mæt] ['ɪntuː][ə; eɪ]

At the end of the big room he opened a door and pulled Matt into a

在 这 结尾 的 这 大的 房间 他 打开 一个 门 和 拉 马特 进入 一个

[smɔːl] ['tʃeɪmbə(r)] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] [fiːt] [skweə(r)][baɪ][æz; əz] ['meni] [haɪ] — ['hɑːdli] [mɔː(r)]

small chamber not more than ten feet square by as many high — hardly more

小的 房间 不是 更多的 比 十 脚 正方形 经过 作为 许多 高的 — 几乎 更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪg][bɒks] .

than a big box .

比 一个 大的 盒子 .

在大房间的尽头，他打开一扇门，把马特拉进一个边长不超过十英尺的小房间——几乎就是一个大箱子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][wʌn] [wɔːl] , [ænd; ənd] [tuː] [kɒts] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] .

There was a window in one wall , and two cots at each side .

那里 曾是 一个 窗户 在 一 墙 , 和 二 婴儿床 在 每个 边 .

墙上有一扇窗户，窗户两侧各放着两张简易床。

['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kɒts] ,

Halting in front of one of the cots ,

停止 在 正面 的 一 的 这 婴儿床 ,

她停在其中一张行军床上，

['wɪpl] [pɪkt] [mæt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd] [dʌmpt] [hɪm][ə'pɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] [bed] .

Whipple picked Matt up in his arms and dumped him upon the narrow bed .

惠普尔 挑选 马特 向上 在 他的 武器 和 丢弃 他 之上 这 狭窄的 床 .

惠普尔一把抱起马特，把他扔到那张狭窄的床上。

" [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [kɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kɒt] , " ['ɔːdəd] ['wɪpl] [tuː; tə] ['hɑːpə(r)] [ænd; ənd] [ˌpiːt] .

"	Put	your	kid	on	the	other	cot	,	"	ordered	Whipple	to	Harper	and	Pete	.
"	放	你的	孩子	在	这	其他	婴儿床	,	"	订购	惠普尔	到	哈珀	和	皮特	.

“把你们的孩子放到另一张小床上，”惠普尔命令哈珀和皮特。

['fɛrəl] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [æz; əz] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] [hæd; həd] [daɪ'rɛktɪd] .

Ferral	was	lifted	and	placed	as	the	leader	of	the	gang	had	directed	.
铁	曾是	抬起	和	放置	作为	这	领导者	的	这	帮派	有	指导	.

费拉尔被抬起来，并按照团伙头目的指示放置好。

[mæt] [hæd; həd] [biːn] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['evri] [muːv] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

Matt	had	been	conscious	of	every	move	that	was	made	,
马特	有	到过	有意识的	的	每一个	移动	那	曾是	制成	,

马特对每一个举动都了如指掌。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [æt; ət] [ɔːl] [klɪə(r)] .

although	his	mind	had	not	been	at	all	clear	.
虽然	他的	头脑	有	不是	到过	在	全部	清除	.

尽管他当时的头脑并不清醒。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] [kɒt] , [haʊ'evə(r)] ,

By	the	time	he	had	been	placed	on	the	cot	,	however	,
经过	这	时间	他	有	到过	放置	在	这	婴儿床	,	然而	,

然而，当他被放到婴儿床上时，

[hɪz; ɪz] ['fæk(ə)ltɪz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [kiːn] [æz; əz] ['evə(r)] ,

his	faculties	were	as	keen	as	ever	,
他的	学院	是	作为	敏锐的	作为	曾经	,

他的思维依然敏捷如初。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪn] [hiː; hi] ['sʌfəd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rʌf] ['triːtmənt] .

in	spite	of	the	pain	he	suffered	on	account	of	his	rough	treatment	.
在	尽管如此	的	这	疼痛	他	遭受	在	帐户	的	他的	粗糙的	治疗	.

尽管他因遭受粗暴对待而感到痛苦。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , ['wɪpl] ?

"	What	are	you	trying	to	do	,	Whipple	?
"	什么	是	你	尝试	到	做	,	惠普尔	?

“惠普尔，你想做什么？”

" [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] ,

"	he	demanded	,
"	他	要求	,

他要求道：

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] [də'rektli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

turning	his	head	so	he	could	look	directly	into	the	face	of	the	leader	of	the
转弯	他的	头	所以	他	可以	看	直接地	进入	这	脸	的	这	领导者	的	这

[gæŋ] .

gang	.
帮派	.

他转过头，直视着团伙头目的脸。

" [wɒt] [wɪr] ['traɪɪn] - [tɜː] [duː; də] [wɪv] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [dʌn] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɪəs] ['ɑːnsə(r)] .

"	What	we're	tryin	'	ter	do	we've	as	good	as	done	,	"	was	the	fierce	answer	.
"	什么	是	尝试	-	特尔	做	我们已经	作为	好的	作为	完毕	,	"	曾是	这	凶猛的	回答	.

“我们正在努力做的事情，我们已经基本完成了，”对方斩钉截铁地回答道。

" [wɪr] - - [ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ] [dʌn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɜː(r)] [mɔː(r)] [ə'gəʊ] .

"	We're	undoin	'	the	thing	you	done	a	week	er	more	ago	.
"	是	-	-	这	事物	你	完毕	一个	星期	呃	更多的	前	.

“我们要撤销你一周前或更久以前做的事情。”

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)][juː 'es] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [əʊ] - [juː; jʊ] ,
The perlice are after us , on account o ' you ,
这 - 是 后 我们 , 在 帐户 o - 你 ,

警察追捕我们，都是因为你。

[æn; ən] - [wɪr] [gɔɪn] - [tɜː] [meɪk] [ə; eɪ] ['getəweɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːk] . "
an ' we're goin ' ter make a getaway in the Hawk . "
一个 - 是 去 - 特尔 制作 一个 逃离 在 这 鹰 . "

我们要开着“鹰”号逃走。

" [ðə; ði] [hɔːk] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [frend] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɒt] . "
" The Hawk belongs to me and my friend , on the other cot . "
" 这 鹰 属于 到 我 和 我的 朋友 , 在 这 其他 婴儿床 . "

“那只鹰属于我和我的朋友，他睡在另一张床上。”

" [haʊ] [-] ['fɪgər] [ðæt] [aʊt] ?
" How d'ye figger that out ?
" 如何 染料 菲格 那 出去 ?

你是怎么弄明白的?

[aɪ] ['rekən] [ðə; ði] [hɔːk] [bɪ'lɒŋd] [tɜː] ['breɪdi] . "
I reckoned the Hawk belonged ter Brady . "
我 估计 这 鹰 属于 特尔 布雷迪 . "

我认为那只鹰属于布雷迪。

" ['breɪdi][ɪz][ə; eɪ] [θiːf] .
" Brady is a thief .
" 布雷迪 是 一个 贼 .

“布雷迪是个小偷。”

[hiː; hi] [stəʊl] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [stʌf] ,
He stole a lot of stuff ,
他 偷窃 一个 很多 的 东西 ,

他偷了很多东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] [wɒz; wəz][səʊld][tuː; tə] [help] [peɪ] [bæk] [ðə; ði] ['lɒsɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
and the Hawk was sold to help pay back the losses of some of the
和 这 鹰 曾是 卖 到 帮助 支付 后退 这 损失 的 一些 的 这
['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [rɔb] . "
people who were robbed . "
人们 WHO 是 被抢劫 . "

“鹰牌飞机被卖掉，是为了帮助赔偿一些被抢劫者的损失。”

" [əʊ] , [həʊ] ! " [lɑːft] ['wɪpl] , ['hʌskɪli] , " [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ?
" Oh , ho ! " laughed Whipple , huskily , " that's the way of it , eh ?
" 哦 , 何 ! " 笑了 惠普尔 , 沙哑地 , " 那就是 这 方式 的 它 , 嗯 ?

“哦，嚯！”惠普尔沙哑地笑道，“事情就是这样，是吧？”

[æn; ən] - [juː; jʊ][æn; ən] - [jə(r)] [tʃʌm] [bɔːt] [ðə; ði] [hɔːk] ? "
An ' you an ' yer chum bought the Hawk ? "
一个 - 你 一个 - 你的 密友 买 这 鹰 ? "

你和你朋友买了那辆鹰牌轿车?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ɪf] [juː; jʊ] [stiːl] [hɜː(r); hə(r)] [jʊl] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] — [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] [ɪn]

If	you	steal	her	you'll	get	into	trouble	—	a	lot	more	trouble	than	you're	in
如果	你	偷	她	你会	得到	进入	麻烦	—	一个	很多	更多的	麻烦	比	你是	在

[ɔːl'redi] .

already	.
已经	.

如果你把她偷走，你会惹上麻烦——比你现在遇到的麻烦要大得多。

[ai] [ges] [juːv] [gɒt] [mɔː(r)] [naʊ] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] . "

I	guess	you've	got	more	now	than	you	can	take	care	of	.	"
我	猜测	你已经	得到	更多的	现在	比	你	能	拿	关心	的	.	"

我想你现在要处理的事情已经超出你的能力范围了。

" [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] [æz; əz] [meɪd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [fɜː] [ˌjuː 'es] !

"	An	'	it	was	you	as	made	the	trouble	fer	us	!
"	一个	-	它	曾是	你	作为	制成	这	麻烦	fer	我们	!

“而这一切都是你给我们带来的麻烦！”

" [kraɪd] ['wɪpl] , [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [skaʊl] , ['stepɪŋ] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [mæt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ]

"	cried	Whipple	,	with	a	black	scowl	,	stepping	closer	to	Matt	and	shaking	a
"	哭	惠普尔	,	和	一个	黑色的	皱眉头	,	步进	更近	到	马特	和	摇晃	一个

[fɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

fist	in	his	face	.
拳头	在	他的	脸	.

“惠普尔怒吼道，他面色阴沉地走近马特，朝他脸上挥舞着拳头。”

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [rəʊp] , [maɪ] [bʌk] .

"	But	you're	right	at	the	end	o	'	your	rope	,	my	buck	.
"	但	你是	正确的	在	这	结尾	o	-	你的	绳索	,	我的	巴克	.

“但是你已经走投无路了，我的朋友。”

['breɪdi] ['nevə(r)] - [ə; eɪ] ['felə(r)] [huː] [krɔːsɪz] [hɪz; ɪz] [plænz] [laɪk] [juː; jʊ] [dʌn] .

Brady	never	fergits	a	feller	who	crosses	his	plans	like	you	done	.
布雷迪	绝不	-	一个	伙计	WHO	十字架	他的	计划	喜欢	你	完毕	.

布雷迪绝不会忘记像你这样破坏他计划的人。

['ɑːrtər] [wiː; wi] [liːv] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [juː; jʊ] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [fɜː] [ˌjuː 'es] . "

Arter	we	leave	here	it	won't	be	you	that	makes	the	trouble	fer	us	.	"
动脉	我们	离开	这里	它	惯于	是	你	那	制作	这	麻烦	fer	我们	.	"

我们离开这里之后，就不会再有你给我们惹麻烦了。

" [ɪz] ['breɪdi] [ɪn] [ðɪs] ? " ['kwɪrrɪd] [mæt] , [siːkɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

"	Is	Brady	in	this	?	"	queried	Matt	,	seeking	information	.
"	是	布雷迪	在	这	?	"	查询	马特	,	寻求	信息	.

“布雷迪参与其中吗？”马特问道，想要了解情况。

" [hiːz] [ɒn] [dek] , [juː; jʊ] [bet] , [æn; ən] - [wɪr] [gɔɪn] - [tɜː] [pɪk] [hɪm] [ʌp] [kləʊz] [tɜː] ['wɪləbiz]

"	He's	on	deck	,	you	bet	,	an	'	we're	goin	'	ter	pick	him	up	close	ter	Willoughby's
"	他是	在	甲板	,	你	赌注	,	一个	-	是	去	-	特尔	挑选	他	向上	关闭	特尔	威洛比的

[swɒmp] ;

swamp	;
沼泽	;

“他肯定在甲板上，我们要去威洛比沼泽附近接他；

[ðen] [wɪr] [gɔɪn] - [tɜː] [krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [æn; ən] - [kʌm] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wiːl; wil] [biː; bi]

then	we're	goin	'	ter	cross	the	lake	an	'	come	down	in	a	place	where	we'll	be
然后	是	去	-	特尔	叉	这	湖	一个	-	来	向下	在	一个	地方	在哪里	出色地	是

[seɪf] [fɜː] [ə; eɪ] [spel] .

safe	fer	a	spell	.
安全的	fer	一个	拼写	.

然后我们要穿过湖，到一个可以让我们安全待一段时间的地方。

[waɪl] [wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði] [hɔːk] [wɪr] [seɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - , [ɔːl] [raɪt] ,

While	we	got	the	Hawk	we're	safe	from	the	perlice	,	all	right	,
尽管	我们	得到	这	鹰	是	安全的	从	这	-	,	全部	正确的	,

只要我们有了鹰眼战机，我们就不用担心警察了，对吧?

[bʌt; bət] [wiː; wi] [gɒt] ['aʊə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] [tɜː] [ə'tend] [tuː; tə] . "

but	we	got	our	operations	ter	attend	to	.	"
但	我们	得到	我们的	运营	特尔	出席	到	.	"

但我们已经安排好运营工作了。

" [mɔː(r)] ['rɒbəri] , [ai] [sə'pəʊz] . "

"	More	robbery	,	I	suppose	.	"
"	更多的	抢劫	,	我	认为	.	"

“看来又是一起抢劫案。”

" [sə'pəʊz] [wɒt] [jiː; ji] [blæm] - [pliːz] ,

"	Suppose	what	ye	blam	'	please	,
"	认为	什么	是的	砰	-	请	,

“假设你们指责的是什么，请便。”

[jɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tɜː] [tel] ['eniwʌn] [wɒt] [jɜːr] ['hɪrɪn] - [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [naʊ] .

ye'll	never	be	able	ter	tell	anyone	what	ye're	hearin	'	from	me	now	.
叫喊	绝不	是	有能力的	特尔	告诉	任何人	什么	是的	听觉	-	从	我	现在	.

你永远不可能把现在从我这里听到的事情告诉任何人。

[wɒt] [wɪr] [gɔɪn] - [tɜː] [duː; də] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æn; ən] - [jə(r)] - [tiːtʃ] ['ʌðə(r)z] [tɜː]

What	we're	goin	'	ter	do	to	you	an	'	yer	chum'll	teach	others	ter
什么	是	去	-	特尔	做	到	你	一个	-	你的	-	教	其他的	特尔

我们将对你和你的朋友做的事，会告诉其他人。

[let] ['hektə(r)] ['breidi] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [gæŋ] [ə'ləʊn] .

let	Hector	Brady	an	'	his	gang	alone	.
让	赫克托	布雷迪	一个	-	他的	帮派	独自的	.

别管赫克托·布雷迪和他的团伙了。

[ɪf] [ai] — —

If	I	—	—
如果	我	—	—

如果我——

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .

"	Just	then	a	shrill	whistle	came	to	the	ears	of	those	in	the	little	room	.
"	只是	然后	一个	尖锐	哨	来了	到	这	耳朵	的	那些	在	这	小的	房间	.

就在这时，小屋里的人听到了一声尖锐的哨声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] !

"	Listen	to	that	!
"	听	到	那	!

听听!

" [ɪk'skleɪmd] [ˌpiːt] , [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

"	exclaimed	Pete	,	in	consternation	.
"	惊呼	皮特	,	在	惊愕	.

“皮特惊恐地喊道。”

" ['sʌmˌbɒdiz] ['kʌmɪn] - ! " [gɑːspt] ['hɑːpə(r)] .

"	Somebody's	comin	'	!	"	gasped	Harper	.
"	某人的	即将到来	-	!	"	倒吸一口气	哈珀	.

“有人来了！”哈珀惊呼道。

" [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wiːl; wil][biː; bi] [næbd] .

"	If	we	don't	make	a	run	out	of	this	we'll	be	nabbed	.
"	如果	我们	不	制作	一个	跑步	出去	的	这	出色地	是	被抓获	.

“如果我们不设法逃脱，就会被抓。”

" ['wipl] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ə; eɪ][gæs] ['brækɪt] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] [bɔːd] [wɔːlz] .

"	Whipple	jumped	to	a	gas	bracket	against	one	of	the	rough	board	walls	.
"	惠普尔	跳了起来	到	一个	气体	括号	反对	一	的	这	粗糙的	木板	墙壁	.

“惠普尔跳到靠着粗糙木板墙的煤气支架上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['brækɪt] ,

It	was	not	an	ordinary	bracket	,
它	曾是	不是	一个	普通的	括号	,

它不是一个普通的支架，

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ][waɪd] [maʊθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][həʊz][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'tætʃt] .

but	had	a	wide	mouth	to	which	a	piece	of	hose	could	be	attached	.
但	有	一个	宽的	嘴	到	哪个	一个	片	的	软管	可以	是	随附的	.

但它有一个宽大的开口，可以连接一段软管。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði][gæs][ɪn][ðə; ði][sɪlk]

This	had	been	used	by	the	police	officials	to	replenish	the	gas	in	the	silk
这	有	到过	用过的	经过	这	警察	官员	到	补充	这	气体	在	这	丝绸

['envələʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːk] .

envelope	of	the	Hawk	.
信封	的	这	鹰	.

警方官员曾用它给“鹰”式飞机的丝绸外壳补充气体。

[wɪð] [wʌn][dʒɜːk][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ['wipl] [tɜːnd] [ðə; ði][gæs] [fʊl] [ɒn] .

With	one	jerk	of	his	hand	Whipple	turned	the	gas	full	on	.
和	一	混蛋	的	他的	手	惠普尔	转向	这	气体	满的	在	.

惠普尔猛地一挥手，把煤气灯开到了最大。

" [get] [aʊt] !

"	Get	out	!
"	得到	出去	!

“出去！

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [wɪð] [hɪm] .

"	he	called	to	the	two	with	him	.
"	他	称为	到	这	二	和	他	.

他向身边的两个人喊道。

[ˌpiːt] [ænd; ənd]['hɑːpə(r)] ['tʌmbld] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] .

Pete	and	Harper	tumbled	through	the	door	into	the	shed	.
皮特	和	哈珀	翻滚	通过	这	门	进入	这	棚	.

皮特和哈珀跌跌撞撞地穿过门，进了棚子。

['wipl] ['hʌrid] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][bʌt; bət] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]

Whipple	hurried	after	them	but	paused	a	moment	on	the	threshold	to	give	a
惠普尔	慌忙	后	他们	但	暂停	一个	片刻	在	这	临界点	到	给	一个

[waɪld] , ['tɔːntɪŋ] [lɑːf] .

wild	,	taunting	laugh	.
荒野	,	嘲讽	笑	.

惠普尔急忙追了上去，但在门口停顿了一下，发出了一声狂野的、嘲讽的笑声。

" [ðæts] [wɒt] ['breidi][təʊld][ˌjuː 'es][tɜː][duː; də] , " [sed][hiː; hi] , ['sævɪdʒli] , " [æn; ən] - [wɪv] [dʌn]

"	That's	what	Brady	told	us	ter	do	,	"	said	he	,	savagely	,	"	an	'	we've	done
"	那就是	什么	布雷迪	讲述	我们	特尔	做	,	"	说	他	,	野蛮地	,	"	一个	-	我们已经	完毕

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“布雷迪就是这么告诉我们的，”他冷酷地说，“我们已经照做了。”

[gɪt] [klɪə(r)] [əʊ] - [ðɪs] , [ɪf] [jiː; ji] [kæn; kən] !

Git	clear	o	'	this	,	if	ye	can	!
git	清除	o	-	这	, 如果	是的	能	!	

如果可以的话，尽量摆脱这件事!

" [wɪð] [ðæt] , ['wɪpl] [slæmd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	With	that	,	Whipple	slammed	the	door	.
"	和	那	,	惠普尔	猛烈抨击	这	门	.

说完，惠普尔砰地一声关上了门。

[ðə; ði] [feɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɜːdərəs] ['skaʊndrəl] [hæd; həd] [kən'saɪnd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɒz; wəz]

The	fate	to	which	the	murderous	scoundrel	had	consigned	the	two	boys	was
这	命运	到	哪个	这	杀人犯	恶棍	有	寄售	这	二	男孩们	曾是

[ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [wʌn] .

a	fearful	one	.
一个	可怕	一	.

这个残忍的恶棍给这两个男孩带来的命运令人恐惧。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [kləʊzd] ,

Even	as	the	door	closed	,
甚至	作为	这	门	关闭	,

即使门关上了，

[mæt] [kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [gæs] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [ænd; ənd] ['pɔɪzənɪŋ]

Matt	could	smell	the	odor	of	gas	pouring	into	the	small	room	and	poisoning
马特	可以	闻	这	气味	的	气体	浇注	进入	这	小的	房间	和	中毒

[ðə; ði] [eə(r)] .

the	air	.
这	空气	.

马特能闻到煤气味涌入这间小房间，毒化了空气。

" [dɪk] !

"	Dick	!
"	迪克	!

“迪克!

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ?

"	Can	you	hear	me	?
"	能	你	听到	我	?

“你能听到我吗?

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ? "

Do	you	know	what	has	been	going	on	?	"
做	你	知道	什么	有	到过	去	在	?	"

你知道发生了什么事吗?

" [aɪ] , [aɪ] , [əʊld] [ʃɪp] , " [keɪm] [frɒm; frəm] ['fɛrəl] .

"	Aye	,	aye	,	old	ship	,	"	came	from	Ferral	.
"	是的	,	是的	,	老的	船	,	"	来了	从	铁	.

“是，是，老船，”费拉尔说道。

" [wɪr] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒəunz] - , [æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] .

"	We're	bound	for	Jones	'	,	as	straight	as	we	can	go	.
"	是	边界	为了	琼斯	-	,	作为	直的	作为	我们	能	去	.

“我们直奔琼斯而去。”

[wɪv] [lɒst] [ðə; ði] [hɔːk] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wɪv] [lɒst] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

We've	lost	the	Hawk	,	and	probably	we've	lost	our	lives	.
我们已经	丢失的	这	鹰	,	和	大概	我们已经	丢失的	我们的	生活	.

我们失去了那架鹰式战机，而且很可能也失去了生命。

[hɑːd] [lʌk] ! "

Hard	luck	!	"
难的	运气	!	"

真倒霉！

" [hɑːd] [lʌk] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] .

"	Hard	luck	!	"	exclaimed	Matt	.
"	难的	运气	!	"	惊呼	马特	.

“真倒霉！”马特惊呼道。

" [waɪ] , [dɪk] , [ɪts] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [lʌk] [aɪ]['evə(r)][hæd; həd] [kʌm] [maɪ] [weɪ] .

"	Why	,	Dick	,	it's	the	hardest	luck	I	ever	had	come	my	way	.
"	为什么	,	迪克	,	它是	这	最难	运气	我	曾经	有	来	我的	方式	.

“哎呀，迪克，这是我这辈子遇到的最倒霉的事了。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] . "

But	there's	a	chance	.	"
但	有	一个	机会	.	"

但还是有机会的。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [meɪt] ?

"	What	sort	of	a	chance	,	mate	?
"	什么	种类	的	一个	机会	,	伴侣	?

“什么样的机会啊，伙计？”

[aɪ] [kænt] [siː] ['eni] . "

I	can't	see	any	.	"
我	不能	看	任何	.	"

我一个也看不见。

" [grəʊv] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] , [wɒz; wəz] [left] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] .

"	Grove	,	one	of	the	gang	,	was	left	outside	to	watch	.
"	树林	,	一	的	这	帮派	,	曾是	左边	外部	到	手表	.

“团伙成员之一格罗夫被留在外面观看。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ɪf] ['eniwʌn] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] .

He	was	to	whistle	if	anyone	came	along	the	road	.
他	曾是	到	哨	如果	任何人	来了	沿着	这	路	.

如果有人沿着路走过来，他就吹口哨。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)][hɪm] [gɪv] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] ?

Didn't	you	hear	him	give	the	warning	?
没有	你	听到	他	给	这	警告	?

你没听到他发出警告吗?

[ɪf] ['eniwʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [ðem; ðəm][hɪə(r)] .

If	anyone	is	coming	,	we	can	bring	them	here	.
如果	任何人	是	未来	,	我们	能	带来	他们	这里	.

如果有人要来，我们可以带他们过来。

[juːz][jɔː(r); jə(r)] [lʌŋz] , [pɑːd] !

Use	your	lungs	,	pard	!
使用	你的	肺	,	帕尔德	!

用你的肺，伙计！

[jel] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [jʊr; jər] [wɜːθ] !

Yell	for	all	you're	worth	!
叫喊	为了	全部	你是	值得	!

放声呐喊！

['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [meɪ] [dɪ'pend] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] !

Our	lives	may	depend	on	it	!
我们的	生活	可能	依赖	在	它	!

我们的生命可能就取决于此!

" ['faɪtɪŋ] ['frenzɪdli] [tuː; tə] [friː] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊps] [ə'baʊt] [ðeə(r)][hændz] ,

"	Fighting	frenziedly	to	free	themselves	of	the	ropes	about	their	hands	,
"	斗争	疯狂地	到	自由的	他们自己	的	这	绳索	关于	他们的	双手	,

“他们拼命挣扎，想要挣脱双手上的绳索，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

the	boys	shouted	at	the	top	of	their	voices	for	help	.
这	男孩们	喊叫	在	这	顶部	的	他们的	声音	为了	帮助	.

男孩们扯着嗓子大声呼救。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['vɪʃieɪtɪd] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [breθ] [ʃɔːt] [ænd; ənd]

They	could	feel	the	vitiated	air	of	the	room	bringing	their	breath	short	and
他们	可以	感觉	这	受损	空气	的	这	房间	带来	他们的	气息	短的	和

[hɑːd] ,

hard	,
难的	,

他们能感觉到房间里污浊的空气让他们呼吸变得急促而困难。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['fiːblə(r)] [baɪ] [dɪ'griːz] .

and	they	knew	that	their	voices	were	getting	feebler	by	degrees	.
和	他们	知道	那	他们的	声音	是	获得	虚弱者	经过	学位	.

他们知道自己的声音正在逐渐变得虚弱。

['despərətli] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][kɔːl] , ['həʊpɪŋ] [ə'genst] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [hɜːd] ,

Desperately	they	continued	to	call	,	hoping	against	hope	that	they	would	be	heard	,
绝望地	他们	持续	到	称呼	,	希望	反对	希望	那	他们	会	是	听到	,

他们绝望地继续拨打电话，抱着一丝渺茫的希望，希望能有人接听。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)][eɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

and	that	some	one	would	come	to	their	aid	before	it	was	too	late	.
和	那	一些	一	会	来	到	他们的	援助	前	它	曾是	也	晚的	.

而且会有人在为时已晚之前伸出援手。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[kɑːl] [ɪz] [sə'praɪzd] .

CARL	IS	SURPRISED	.
卡尔	是	惊讶	.

卡尔很惊讶。

[kɑːl] , [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði][həʊ'tel][tuː; tə] [kɔːl] [ɒn][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['məʊtə(r)] [mæts]

Carl	,	when	he	left	the	hotel	to	call	on	the	chief	in	accordance	with	Motor	Matt's
卡尔	,	什么时候	他	左边	这	酒店	到	称呼	在	这	首席	在	根据	和	发动机	马特的

[ɪn'strʌkʃənz] ,

instructions	,
指示	,

卡尔按照摩托车手马特的指示离开酒店去拜访局长时，

[left] [hɪz; ɪz] ['sætʃəl] [ɪn][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːk] .

left	his	satchel	in	care	of	the	clerk	.
左边	他的	书包	在	关心	的	这	职员	.

他把书包留给了店员保管。

[ɪn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [træn'zæktɪd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æt; ət]

In	going	to	the	balloon	house	,	after	he	had	transacted	his	business	at
在	去	到	这	气球	房子	,	后	他	有	已交易	他的	商业	在

[pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] ,

police	headquarters	,
警察	总部	,

在警察总部办完事后，他前往气球屋。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [pɑːst][ðə; ði][həʊ'tel] ,

he	would	have	to	return	past	the	hotel	,
他	会	有	到	返回	过去的	这	酒店	,

他必须先经过酒店才能返回。

[ænd; ənd][baɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sætʃəl] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə]['bɒðə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]

and	by	leaving	the	satchel	he	would	not	have	to	bother	with	it	during	his
和	经过	离开	这	书包	他	会	不是	有	到	打扰	和	它	期间	他的

[kɔːl] [ɒn][ðə; ði] [tʃiːf] .

call	on	the	chief	.
称呼	在	这	首席	.

这样，他把挎包留下后，在拜访酋长时就不用操心它了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['ɜːli] , [tuː] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

It	was	very	early	,	too	early	for	the	chief	to	be	in	his	office	.
它	曾是	非常	早期的	,	也	早期的	为了	这	首席	到	是	在	他的	办公室	.

时间还很早，局长还没到办公室。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] ['hærɪs] [æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] .

Nor	was	Harris	at	headquarters	.
也不	曾是	哈里斯	在	总部	.

哈里斯当时也不在总部。

[nəʊ][wʌn] [ðeə(r)] [njuː] [ɒv; əv] ['eni] ['peɪpəz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [left] [fɔː(r); fə(r)] [mæt] .

No	one	there	knew	of	any	papers	that	had	been	left	for	Matt	.
不	一	那里	知道	的	任何	文件	那	有	到过	左边	为了	马特	.

那里没有人知道有人给马特留下了什么文件。

[kɑːl] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [frendz]

Carl	was	disappointed	,	for	he	was	in	a	hurry	to	rejoin	his	friends
卡尔	曾是	失望的	,	为了	他	曾是	在	一个	匆忙	到	重新加入	他的	朋友们

[æt; ət][ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] .

at	the	balloon	house	.
在	这	气球	房子	.

卡尔很失望，因为他急着回到气球屋和朋友们会合。

[ˌnevəðə'les] , [mæt] [hæd; həd][təʊld][hɪm][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

Nevertheless	,	Matt	had	told	him	to	be	sure	and	see	the	chief	,
尽管如此	,	马特	有	讲述	他	到	是	当然	和	看	这	首席	,

然而，马特叮嘱他一定要去见酋长。

[ænd; ənd][səʊ] [kɑːl] [in'kwaiə] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðæt] [ə'fɪʃəlz] [haʊs] .

and	so	Carl	inquired	his	way	to	that	official's	house	.
和	所以	卡尔	询问	他的	方式	到	那	官员的	房子	.

于是卡尔打听到了那位官员的家。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [kɑːl] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] [left] [ænd; ənd] [gɒn]

When	he	arrived	at	the	house	,	Carl	found	that	the	chief	had	left	and	gone
什么时候	他	到达的	在	这	房子	,	卡尔	成立	那	这	首席	有	左边	和	已消失

[tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] ;

to	headquarters	;
到	总部	;

卡尔到达房子时，发现首领已经离开并回总部了；

[səʊ][ðə; ði] [dɪs'gʌstɪd] ['dʒɜːmən] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːfs]

so	the	disgusted	German	turned	around	and	made	his	way	back	to	the	chief's
所以	这	厌恶	德语	转向	大约	和	制成	他的	方式	后退	到	这	酋长的

['ɒfɪs] .

office	.
办公室	.

于是，厌恶的德国人转身回到了局长的办公室。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] , ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'leɪd]

The	head	of	the	department	had	not	yet	arrived	there	,	having	been	delayed
这	头	的	这	部门	有	不是	然而	到达的	那里	,	拥有	到过	延迟

['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

somewhere	on	the	road	.
某处	在	这	路	.

部门主管尚未到达，因为路上耽搁了。

[kɑːl] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

Carl	had	to	wait	half	an	hour	.
卡尔	有	到	等待	一半	一个	小时	.

卡尔等了半个小时。

[wen] [ðə; ði] [tʃiːf] ['faɪnəli] [keɪm] , [kɑːl] [gɒt][tuː; tə][hɪm][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ɑːskt] [ə'baʊt][ðə; ði]

When	the	chief	finally	came	,	Carl	got	to	him	at	once	and	asked	about	the
什么时候	这	首席	最后	来了	,	卡尔	得到	到	他	在	一次	和	问	关于	这

['peɪpəz] .

papers	.
文件	.

局长终于来了，卡尔立刻上前询问文件的事。

" ['ðer] [hɪə(r)] , [ɔːl] [raɪt] , " [smaɪld] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] .

"	They're	here	,	all	right	,	"	smiled	the	official	.
"	它们是	这里	,	全部	正确的	,	"	微笑	这	官方的	.

“他们确实到了，”官员笑着说。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə] [mæt] [lɑːst] [naɪt] ,

"	I	would	have	sent	them	to	Matt	last	night	,
"	我	会	有	发送	他们	到	马特	最后的	夜晚	,

“我昨晚本来会把它们发给马特的。”

['əʊnli][aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] ['prɪz(ə)nə(r)] , [grəʊv] ,

only	I	was	so	busy	trying	to	find	that	escaped	prisoner	,	Grove	,
仅有的	我	曾是	所以	忙碌的	尝试	到	寻找	那	逃脱	囚犯	,	树林	,

只是我当时正忙着寻找那个逃犯格罗夫。

[ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)] [slɪpt] [maɪ][maɪnd] .

that	the	matter	slipped	my	mind	.
那	这	事情	滑倒了	我的	头脑	.

我把这件事给忘了。

[juː; jʊ] [lædz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

You	lads	are	going	to	start	off	in	the	air	ship	,	are	you	?	"
你	小伙子们	是	去	到	开始	离开	在	这	空气	船	,	是	你	?	"

你们小伙子们打算从飞艇上出发，是吗?

" [ʃʊə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [kɑːl] ,

"	Sure	,	"	answered	the	impatient	Carl	,
"	当然	,	"	回答	这	不耐烦	卡尔	,

“当然，”不耐烦的卡尔回答道。

" [uːf] [aɪ] - [ˌdʒiː iː 'diː] [dəʊs] [beɪpɜ-z] [ænd; ənd] [miːt] [mæt] [laɪk] [væt] [hiː; hi] - .

"	oof	I	efer	ged	dose	bapers	and	meet	Matt	like	vat	he	saidt	.
"	钱币	我	-	盖德	剂量	巴珀斯	和	见面	马特	喜欢	增值税	他	-	.

“oof 我更喜欢服用剂量bapers，然后像他说的那样遇见Matt。

[ai] - [vænt][ˌdi: i: 'em] ['felə] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] - [ˌem 'iː] . "

I	don'd	vant	dem	fellers	to	go	off	mitoudt	me	.	"
我	-	范特	民主	伙计们	到	去	离开	-	我	.	"

我不想让他们背着我离开。

" [əʊ] , [ai] [ges] [ðeɪ] [woʊnt][duː; də] [ðæt] !

"	Oh	,	I	guess	they	won't	do	that	!
"	哦	,	我	猜测	他们	惯于	做	那	!

“哦，看来他们不会那样做！”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? "

Where	are	you	going	?	"
在哪里	是	你	去	?	"

你要去哪里?

" ['paɪ] [njuː] [jɔːk] .

"	Py	New	York	.
"	py	新的	约克	.

“纽约派。”

['enihaʊ] , [dɒt][væs]['aʊə(r)] - [ɪn'denʃən] . "

Anyhow	,	dot	vas	our	bresent	indentions	.	"
无论如何	,	点	血管	我们的	-	缩进	.	"

总之，点是我们最近的缩进。

" [njuː] [jɔːk] ?

"	New	York	?
"	新的	约克	?

“纽约?

[greɪt] [skɒt] !

Great	Scott	!
伟大的	斯科特	!

我的天哪!

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] — — "

Do	you	think	that	—	—	"
做	你	思考	那	—	—	"

你认为——”

" [ai][væs][ɪn][ə; eɪ][pɪg] ['hʌri] , [tʃiːf] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [kɑːl] , ['waɪldli] .

"	I	vas	in	a	pig	hurry	,	chief	,	"	interrupted	Carl	,	wildly	.
"	我	血管	在	一个	猪	匆忙	,	首席	,	"	中断	卡尔	,	疯狂地	.

“我赶时间，老大，”卡尔疯狂地打断道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的厄运；(Motor Matt's Hard Luck; or,)
第4/7页

" [juː; jʊ] [siː] , [ai][hæf] [piːn] [mɔː(r)][æz; əz][æn; ən]['aʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
" You see , I haf peen more as an hour looking for you ,
" 你 看 , 我 半 阴茎 更多的 作为 一个 小时 寻找 为了 你 ,

你看，我找你都花了一个多小时了，

[ˌjuː en 'diː][ai][væs] [veɪ] [leɪt] [mæt] [ˌjuː en 'diː] [tɪk] .
und I vas vay late meeding Matt und Tick .
和 我 血管 vay 晚的 需要 马特 和 打钩 .

我很晚才见到马特和蒂克。

[uːf] [juː; jʊ] [vɪl] [bliːz] - ['oʊfər] [dəʊs] [beɪpɝz] , [ai] [vɪl] - - [səʊ] - [æz; əz] - .
Oof you vill blease handt ofer dose bapers , I vill shlide oudt so kevick as bossiple .
钱币 你 村庄 求饶 - 提供 剂量 巴珀斯 , 我 村庄 - - 所以 - 作为 - .

你们中的任何人都会请手上提供剂量的婴儿，我会像老板一样小心翼翼。

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['pʊld] [ə; eɪ] [siːld] ['envələʊp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɪdʒɪnhəʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd]
" The chief pulled a sealed envelope from a pigeonhole in his desk and
" 这 首席 拉 一个 密封 信封 从 一个 归档 在 他的 桌子 和
['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kɑːl] .
handed it to Carl .
递交 它 到 卡尔 .

“局长从办公桌的信箱里拿出一个密封的信封，递给了卡尔。”

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [hiː; hi] .
" There you are , " said he .
" 那里 你 是 , " 说 他 .

“你在这儿啊，”他说。

" [ɪf] [mæt] [h'iəz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['breidi] , [ɔː(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gæŋ] ,
" If Matt hears anything about Brady , or the rest of his gang ,
" 如果 马特 听到 任何事物 关于 布雷迪 , 或者 这 休息 的 他的 帮派 ,

“如果马特听到任何关于布雷迪或他同伙的消息，

[tel] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] . "
tell him to be sure and let me know . "
告诉 他 到 是 当然 和 让 我 知道 . "

告诉他务必确认，然后告诉我结果。

" [hiː; hi] [vɪl] [duː; də] [dɒt] , [juː; jʊ] [bed] [juː; jʊ] .
" He vill do dot , you bed you .
" 他 村庄 做 点 , 你 床 你 .

“他会做点什么，你上床吧。”

[hiː; hi]['ɪzɪz][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæf] ['breidi] ['kæptʃəd] [æz; əz] - . "
He iss as anxious to haf Brady captured as anypody . "
他 问题 作为 焦虑的 到 半 布雷迪 捕获 作为 - . "

他和其他任何人一样，都迫切希望抓到布雷迪。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
" He ought to be .
" 他 应该 到 是 .

他应该如此。

['breidi] [wɪl] [du:; də] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][kæn; kən][tu:; tə][get]['i:v(ə)n] [wɪð] [mæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['hævək]

Brady	will	do	everything	he	can	to	get	even	with	Matt	for	the	havoc
布雷迪	将要	做	一切	他	能	到	得到	甚至	和	马特	为了	这	混乱

[mæt] [hæz; həz] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [gæŋ] .

Matt	has	played	with	the	gang	.
马特	有	玩	和	这	帮派	.

布雷迪会想尽一切办法报复马特，因为马特给他们这帮人带来了巨大的麻烦。

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [li:dz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [bɪ'li:v] [mæt] [meɪ] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] .

And	that's	what	leads	me	to	believe	Matt	may	see	something	of	him	.
和	那就是	什么	线索	我	到	相信	马特	可能	看	某物	的	他	.

正因如此，我才相信马特可能看到了他的一些蛛丝马迹。

[tel] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] [ðæt] — —

Tell	your	friend	that	—	—
告诉	你的	朋友	那	—	—

告诉你的朋友——

" [bʌt; bət] [kɑ:l] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] .

"	But	Carl	waited	for	no	more	.
"	但	卡尔	等待	为了	不	更多的	.

但卡尔再也等不下去了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [lɒst] [mɔ:(r)] [taɪm] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] [wel] [ə'fɔ:d] .

He	had	already	lost	more	time	than	he	could	well	afford	.
他	有	已经	丢失的	更多的	时间	比	他	可以	出色地	买得起	.

他已经浪费了太多时间，远远超过了他所能承受的损失。

['bəʊltɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:fs] ['ɒfɪs] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][həʊ'tel] .

Bolting	out	of	the	chief's	office	,	he	made	a	rush	for	the	hotel	.
螺栓连接	出去	的	这	酋长的	办公室	,	他	制成	一个	匆忙	为了	这	酒店	.

他冲出局长办公室，飞奔向酒店。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [sɪ'kjʊəd] [hɪz; ɪz] ['sætʃəl] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [mɪlz] .

There	he	secured	his	satchel	and	started	along	the	road	toward	the	rolling	mills	.
那里	他	安全	他的	书包	和	开始	沿着	这	路	朝向	这	滚动	磨坊	.

他把行囊系好，沿着路向轧钢厂走去。

[ðə; ði] [drɒps] [rəʊld] [ɒf] [kɑ:rlz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] ['hʌrid] .

The	drops	rolled	off	Carl's	face	as	he	hurried	.
这	滴	滚动	离开	卡尔的	脸	作为	他	慌忙	.

卡尔匆匆离开时，水珠从他的脸上滚落下来。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [ræn][pɑ:st][ðə; ði] ['swɒmpi]

As	soon	as	he	struck	the	beginning	of	the	road	that	ran	past	the	swampy
作为	很快	作为	他	击	这	开始	的	这	路	那	跑	过去的	这	沼泽地

['medəʊ] ,

meadow	,
草地	,

他刚走到通往沼泽草地的道路起点，

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'lu:n] [haʊs] .

he	kept	his	eyes	in	the	direction	of	the	balloon	house	.
他	保留	他的	眼睛	在	这	方向	的	这	气球	房子	.

他的目光一直盯着气球屋的方向。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] ['saɪtɪd] [ðə; ði][bɪg] ['bɪldɪŋ] ,

It	was	several	minutes	before	he	sighted	the	big	building	,
它	曾是	一些	分钟	前	他	目击者	这	大的	建筑	,

过了好几分钟他才看到那栋大楼。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ɒf] [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['əʊnli] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] .

and	then	it	was	far	off	and	could	be	seen	only	indistinctly	.
和	然后	它	曾是	远的	离开	和	可以	是	已见	仅有的	模糊不清	.

然后它就变得很远，只能模糊地看到。

['swɪftli] [hiː; hi] [druː] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] .

Swiftly	he	drew	nearer	and	nearer	.
迅速地	他	画	更近	和	更近	.

他迅速地越来越近。

[æz; əz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [keɪm] [mɔː(r)] ['prɒmɪnəntli] ['ɪntuː] [vjuː] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt]

As	the	building	came	more	prominently	into	view	,	he	was	able	to	make	out
作为	这	建筑	来了	更多的	突出地	进入	看法	,	他	曾是	有能力的	到	制作	出去

[ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] ,

the	air	ship	,
这	空气	船	,

随着建筑物越来越清晰地出现在视野中，他辨认出了飞艇。

['sweɪɪŋ] [ɪn] [frʌnt] .

swaying	in	front	.
摇晃	在	正面	.

前面摇晃。

" [deɪ] [hæf] [gɒt] [dɜːr] [hɔːk] - [uːf] [dɜːr] [haʊs] !

"	Dey	haf	got	der	Hawk	oudt	-	oof	der	house	!
"	戴伊	半	得到	德尔	鹰	-	钱币	德尔	房子	!	

“他们已经把鹰赶出家门了！

" [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" - [tuː; tə][gəʊ] , [ˌjuː en 'diː] [deɪ] [væs]['əʊnli] - [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	Dey're	alretty	to	go	,	und	dey	vas	only	vaiting	for	me	.
"	-	已经	到	去	,	和	戴	血管	仅有的	-	为了	我	.

“他们已经准备出发了，他们只是在等我。”

" ['iːv(ə)n][æz; əz] [kɑːl] [wɒz; wəz] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ]

"	Even	as	Carl	was	congratulating	himself	on	the	fact	that	he	was	not	going
"	甚至	作为	卡尔	曾是	祝贺	他自己	在	这	事实	那	他	曾是	不是	去

[tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] ,

to	be	left	behind	,
到	是	左边	在后面	,

“就在卡尔为自己不会被落下而沾沾自喜的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'staʊndɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hɔːk] [muːv] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

he	was	astounded	to	see	the	Hawk	move	upward	and	away	from	the
他	曾是	震惊	到	看	这	鹰	移动	向上	和	离开	从	这

[bə'luːn] [haʊs] .

balloon	house	.
气球	房子	.

他惊讶地看到鹰向上飞去，远离了气球屋。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] ,

He	was	still	so	far	away	that	he	could	not	see	those	in	the	car	,
他	曾是	仍然	所以	远的	离开	那	他	可以	不是	看	那些	在	这	车	,

他离得太远了，看不见车里的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [fɪə(r)] ['ʃivə] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] .

and	a	terrific	fear	shivered	along	his	nerves	.
和	一个	了不起	害怕	瑟瑟发抖	沿着	他的	神经	.

一股强烈的恐惧感沿着他的神经蔓延开来。

" - !
" Himmelblitzen !
" - !

“天上闪击！”

" [hiː; hi] [grəʊn] , " [ai] [voʊldnt] [hæf] [tɔt] [ˌaɪ ˈtiː] - !
" he groaned , " I vouldn't haf t'ought it bossiple !
" 他 呻吟 , " 我 不能 半 以为 它 - !

他呻吟道：“我真没想到会这么糟糕！”

[deɪ] [væs] [ˈliːfɪŋ] [ˌem ˈiː][ɪn][dɜːr] [lɜːtʃ] .
Dey vas leafing me in der lurch .
戴伊 血管 叶子 我 在 德尔 困境 .

他们把我抛弃了。

- [mæt] , [dɜːr][pest] - [væt][aɪ] - [hæt] , [ˈɪzɪz] - - [hɪz; ɪz] [dʌtʃ]
Modor Matt , der pest friendt vat I efer hat , iss skyhooting avay mitoudt his Dutch
- 马特 , 德尔 害虫 - 增值税 我 - 帽子 , 问题 - avay - 他的 荷兰语
[bɑːd] !
bard !
诗人 !

莫多·马特，我的害虫朋友，我想用他的荷兰吟游诗人来空中射击！

[væt] [ˈɪzɪz][dɜːr] [ˈmiːnɪŋ] [uːf] [dɒt] ?
Vat iss der meaning oof dot ?
增值税 问题 德尔 意义 钱币 点 ?

Vat iss der meaning oof dot?

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [kɑːl] [stʊd] [ˈruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
" For a few moments Carl stood rooted to the ground .
" 为了 一个 很少 时刻 卡尔 站立 根 到 这 地面 .

“卡尔愣在原地好一会儿。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdɪə] .
Then he had an idea .
然后 他 有 一个 主意 .

然后他想到了一个主意。

" - [mæt] [ˌjuː en ˈdiː] [tɪk] [væs] [ˈkʌmɪŋ] [pæk] [toʊvɑːrdz] [taʊn]
" Meppy Matt und Tick vas coming pack tovards town
" - 马特 和 打钩 血管 未来 盒 托瓦兹 镇

“Meppy Matt und Tick vas coming pack tovards town

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[tuː; tə] [pɪk] [ˌem ˈiː] [uːp] !
to pick me oop !
到 挑选 我 哎呀 !

来选我吧！

" [hiː; hi] [mˈɜːməd] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [wɒtʃ] .
" he murmured , and continued to stand still and watch .
" 他 低声说道 , 和 持续 到 站立 仍然 和 手表 .

他低声说道，然后继续站着不动，看着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːk] [dɪd] [nɒt] [tɜːn] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] [kɑːrlz] [dəˈrekʃ(ə)n] .
But the Hawk did not turn around and come in Carl's direction .
但 这 鹰 做过 不是 转动 大约 和 来 在 卡尔的 方向 .

但是鹰并没有转身朝卡尔的方向飞来。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː] [kept] ['muːvɪŋ] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] .

On	the	contrary	,	it	kept	moving	off	toward	the	south	and	west	.
在	这	相反	,	它	保留	移动	离开	朝向	这	南	和	西方	.

相反，它不断向南和向西移动。

" [ɑːx] , [væt] [ə; eɪ] [pæd] - ! " [grəʊn] [kɑːl] .

"	Ach	,	vat	a	pad	pitzness	!	"	groaned	Carl	.
"	ach	,	增值税	一个	软垫	-	!	"	呻吟	卡尔	.

“啊，真是太糟糕了！”卡尔呻吟道。

" [mæt] !

"	Matt	!
"	马特	!

“马特！”

" [hiː; hi] [jeld] , [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

"	he	yelled	,	as	loud	as	he	could	,
"	他	大喊	,	作为	大声	作为	他	可以	,

他大声喊道，声音大得震耳欲聋。

['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sætʃəl] [æz; əz] [hiː; hi] [went] ,

starting	to	run	along	the	road	and	waving	his	satchel	as	he	went	,
开始	到	跑步	沿着	这	路	和	挥手	他的	书包	作为	他	去	,

他开始沿着路跑，边跑边挥舞着他的书包。

" [vaɪ] - [juː; jʊ] [veɪt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [dʌtʃ] [pɑːd] , [mæt] ?

"	vy	don'd	you	vait	for	your	Dutch	pard	,	Matt	?
"	vy	-	你	等待	为了	你的	荷兰语	帕尔德	,	马特	?

“你为什么不等你的荷兰朋友，马特？”

[hæf] [juː; jʊ] [gɒn] [bæk] [ɒn] [ˌem 'iː] ?

Haf	you	gone	back	on	me	?
半	你	已消失	后退	在	我	?

你背叛我了吗?

" [ɪf] [kɑːrlz] [vɔɪs] [hæd; həd] [biːn] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [maɪl] ,

"	If	Carl's	voice	had	been	strong	enough	to	reach	a	mile	,
"	如果	卡尔的	嗓音	有	到过	强的	足够的	到	抵达	一个	英里	,

“如果卡尔的声音足够洪亮，能传到一英里之外，

[hɪz; ɪz] ['jelɪŋ] [mait] [hæv; həv] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

his	yelling	might	have	ascended	to	the	ears	of	those	in	the	car	.
他的	大喊	可能	有	上升	到	这	耳朵	的	那些	在	这	车	.

他的喊叫声或许传到了车里其他人的耳中。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [kɑːl] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['empti] [eə(r)] .

As	it	was	,	however	,	Carl	might	as	well	have	shouted	into	the	empty	air	.
作为	它	曾是	,	然而	,	卡尔	可能	作为	出色地	有	喊叫	进入	这	空的	空气	.

然而，卡尔的话却如同对着空无一物的空气大喊。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] .

But	he	was	excited	,	and	hardly	knew	what	he	was	about	.
但	他	曾是	兴奋的	,	和	几乎	知道	什么	他	曾是	关于	.

但他当时很兴奋，却几乎不知道自己在做什么。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] [hiː; hi] ['hɑːdli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [lʊk] ;

When	he	came	opposite	the	balloon	house	he	hardly	gave	it	a	look	;
什么时候	他	来了	对面的	这	气球	房子	他	几乎	给予	它	一个	看	;

当他走到气球屋对面时，他几乎没看它一眼；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)]

and	he	was	making	so	much	noise	himself	that	he	was	unable	to	hear
和	他	曾是	制作	所以	很多	噪音	他自己	那	他	曾是	无法	到	听到

[ðə; ðɪ][kɔːlz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][smɔːl] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [ʃed] .

the	calls	coming	from	the	small	addition	in	the	rear	of	the	big	shed	.
这	呼叫	未来	从	这	小的	添加	在	这	后部	的	这	大的	棚	.

他自己制造了太大的噪音，以至于听不到从大棚后面的小隔间里传来的呼喊声。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][rəʊd] [went] [kɑːl] , ['kiːpɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['frenzɪd] [peɪs] .

On	and	on	along	the	road	went	Carl	,	keeping	up	his	frenzied	pace	.
在	和	在	沿着	这	路	去	卡尔	,	保持	向上	他的	丧心病狂	步伐	.

卡尔沿着道路不停地走着，保持着他疯狂的步伐。

[hiː; hi][gɒt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ][bɪg] [mɪlz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	got	beyond	the	big	mills	,	and	then	,
他	得到	超过	这	大的	磨坊	,	和	然后	,

他超越了大型工厂，然后，

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][gɒt][pɑːst][ðə; ðɪ] [smәʊk] [frɒm; frəm][ðeə(r)][hjuːdʒ] ['tʃɪmnɪz] ,

after	he	had	got	past	the	smoke	from	their	huge	chimneys	,
后	他	有	得到	过去的	这	抽烟	从	他们的	巨大的	烟囱	,

他穿过他们巨大烟囱冒出的浓烟后，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ][eə(r)] [ʃɪp] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

he	saw	that	the	air	ship	had	disappeared	.
他	锯	那	这	空气	船	有	消失	.

他发现飞艇已经消失了。

['ʌtəli] [dɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd]['taɪəd] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːd] [rʌn] ,

Utterly	dejected	,	and	tired	out	with	his	hard	run	,
完全地	垂头丧气	,	和	疲劳的	出去	和	他的	难的	跑步	,

他极度沮丧，而且因为长途奔跑而筋疲力尽。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['rəʊdsaɪd] .

he	sat	down	on	a	rock	near	the	roadside	.
他	卫星	向下	在	一个	岩石	靠近	这	路边	.

他坐在路边的一块石头上。

" [aɪ] ['nɛfər] - [hæf] [tɔt] [dɒt] [uːf] - [mæt] , " [hiː; hi] [hwiːz] ['mɔːnfəli] .

"	I	nefer	vouldt	haf	t'ought	dot	oof	Modor	Matt	,	"	he	wheezed	mournfully	.
"	我	内弗	-	半	以为	点	钱币	-	马特	,	"	他	喘息	悲伤地	.

“我做梦也没想到会是莫多尔·马特，”他悲伤地喘息着说。

" [ɔːl] [ə'lɒŋ] [aɪ][hæf][hæt][sʌm; səm] [hʌntʃ] [dɒt]

"	All	along	I	haf	hat	some	hunches	dot
"	全部	沿着	我	半	帽子	一些	预感	点

“我一直以来都有些预感……”

[aɪ] [voʊldnt] [ˌdʒiː iː 'diː] [ɪn][dɒt][eə(r)] [ʃɪp] ['paɪ] [njuː] [jɔːk] .

I	vouldn't	ged	avay	in	dot	air	ship	py	New	York	.
我	不能	盖德	avay	在	点	空气	船	py	新的	约克	.

我无法乘坐纽约的飞机。

[vel] , [vel] !

Vell	,	vell	!
维尔	,	维尔	!

好，好！

[dɜːr] [pest] - [væt] [aɪ] - [hæt][hæz; həz] [vent] [pæk] [ɒn][ˌem 'iː] ,

Der	pest	friendt	vat	I	efer	hat	has	vent	pack	on	me	,
德尔	害虫	-	增值税	我	-	帽子	有	发泄	盒	在	我	,

Der pest friendt vat I efer hat has vent pack on me,

[ˌjuː en ˈdiː][aɪ][væs][ə; eɪ] - [ˈdʌtʃmən] [ˌem aɪ ˈtiː] [faɪf] - [ɪn][maɪ] - [ˌjuː en ˈdiː][nəʊ] [bleɪs]

und	I	vas	a	shdray	Dutchman	mit	fife	tollars	in	my	bocket	und	no	blace
和	我	血管	一个	-	荷兰人	密特	法夫郡	-	在	我的	-	和	不	布莱斯

[tuː; tə][gəʊ] .

to	go	.
到	去	.

我是一个什德雷·荷兰人，口袋里有钱，却无处可去。

" [waɪl] [kɑːl] [mjuːzd] [ɪn] [ðɪs] [ləˈguːbriəs] [streɪn] , [ə; eɪ][gɜːl] [keɪm] [təˈwɔːd] [hɪm] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] .

"	While	Carl	mused	in	this	lugubrious	strain	,	a	girl	came	toward	him	along	the	road	.
"	尽管	卡尔	沉思	在	这	忧郁的	拉紧	,	一个	女孩	来了	朝向	他	沿着	这	路	.

“卡尔沉浸在这种忧郁的情绪中时，一个女孩沿着路向他走来。”

[hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdʌsti] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈhægəd] .

Her	clothes	were	dusty	,	and	her	face	was	haggard	.
她	衣服	是	尘土飞扬	,	和	她	脸	曾是	枯槁	.

她的衣服沾满了灰尘，脸色憔悴。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈprɪti] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪərinəs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [kləʊðz] ,

She	was	pretty	,	in	spite	of	her	weariness	and	her	coarse	clothes	,
她	曾是	漂亮的	,	在	尽管如此	的	她	疲劳	和	她	粗	衣服	,

尽管她面容憔悴，衣着粗糙，但她依然很漂亮。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɔːntləs] [gliːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][dɑːk] [aɪz] .

and	there	was	a	dauntless	gleam	in	her	dark	eyes	.
和	那里	曾是	一个	无畏	闪耀	在	她	黑暗的	眼睛	.

她深邃的眼眸中闪烁着无畏的光芒。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə] [kɑːl] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

When	she	came	close	to	Carl	she	paused	.
什么时候	她	来了	关闭	到	卡尔	她	暂停	.

当她靠近卡尔时，她停了下来。

[kɑːl] [ˈpʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] .

Carl	pulled	off	his	hat	.
卡尔	拉	离开	他的	帽子	.

卡尔摘下了帽子。

" [væs][juː; jʊ][ɪn][sʌm; səm] - , [tuː] , [mɪs] ?

"	Vas	you	in	some	drouples	,	too	,	miss	?
"	瓦斯	你	在	一些	-	,	也	,	错过	?

“小姐，你当时也和几个情侣在一起吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [uːf] [juː; jʊ][væs] , [den] [viː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [ˈpuːti] [guːt] - .

"	Oof	you	vas	,	den	ve	ought	to	be	some	pooty	goot	gompany	.
"	钱币	你	血管	,	丹	ve	应该	到	是	一些	普蒂	好	-	.

“Oof you vas, den ve 应该是一家很棒的公司。”

['mɪzəri] - , [deɪ] [seɪ] , [juː en ˈdiː][aɪ][væs][səʊ] [fʊl] [uːf] ['mɪzəri] [æz; əz][aɪ][kænt] [del] .

Misery	lofes	gompany	,	dey	say	,	und	I	vas	so	full	oof	misery	as	I	can't	dell	.
苦难	生活	-	,	戴	说	,	和	我	血管	所以	满的	钱币	苦难	作为	我	不能	戴尔	.

他们说，痛苦是无法言喻的，而我却充满了痛苦，无法表达。

" [ðə; ði][gɜːl] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] ['wʌndrɪŋli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	The	girl	stared	at	him	wonderingly	for	a	moment	.
"	这	女孩	凝视	在	他	惊奇地	为了	一个	片刻	.

女孩疑惑地盯着他看了一会儿。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Are	you	acquainted	with	the	country	around	here	?	"	she	asked	.
"	是	你	熟人	和	这	国家	大约	这里	?	"	她	问	.

“你熟悉这附近的地区吗？”她问道。

" [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ai][ˈnevə(r)] [keɪm] [ˈɪntuː] [saʊθ] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [bɪˈfɔː(r)] [baɪ] [ðɪs] [rəʊd] .

"	I	ought	to	know	it	,	but	I	never	came	into	South	Chicago	before	by	this	road	.
"	我	应该	到	知道	它	,	但	我	绝不	来了	进入	南	芝加哥	前	经过	这	路	.

"

"

"

“我应该知道这条路，但我以前从未走过这条路进入南芝加哥。”

" [vel] , [ai] [nəʊ] - - [ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [kɑːl] .

"	Vell	,	I	know	somet'ing	aboudt	it	,	"	replied	Carl	.
"	维尔	,	我	知道	-	-	它	,	"	回复	卡尔	.

“嗯，我对此略知一二，”卡尔回答道。

" [fɔː(r); fə(r)][vaɪ][duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [dəʊs] - ? "

"	For	vy	do	you	make	dose	inkviries	?	"
"	为了	vy	做	你	制作	剂量	-	?	"

“你们为vy制作剂量墨水吗？”

" [aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəˈluːn] [haʊs] [weə(r)] [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] [kɔːld] [ðə; ði] [hɔːk]

"	I'm	looking	for	the	balloon	house	where	they	keep	the	air	ship	called	the	Hawk
"	我是	寻找	为了	这	气球	房子	在哪里	他们	保持	这	空气	船	称为	这	鹰

,

,

,

“我正在寻找存放名为‘鹰’号飞艇的气球屋。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [əˈstaʊndɪŋ] [rɪˈplaɪ] .

"	was	the	astounding	reply	.
"	曾是	这	惊人	回复	.

“这真是个令人震惊的回答。”

[kɑːl] [liːpt] [ɒf] [ðə; ði] [stəʊn] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['waɪə(r)] .

Carl	leaped	off	the	stone	as	though	he	had	been	touched	by	a	live	wire	.
卡尔	跳跃	离开	这	石头	作为	尽管	他	有	到过	感动	经过	一个	居住	金属丝	.

卡尔像触电一样，从石头上跳了下来。

" [ʃʊə(r)][ai] [nəʊ] [dɒt] !

"	Sure	I	know	dot	!
"	当然	我	知道	点	!

“当然我知道点！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [væt] [fɔː(r); fə(r)][duː; də][juː; jʊ][vænt][tuː; tə] [nəʊ] ? "

"	Vat	for	do	you	vant	to	know	?	"
"	增值税	为了	做	你	范特	到	知道	?	"

“你想知道增值税是多少？”

" [ai][mʌst; məst] [ˈhʌri] [ænd; ənd][get] [ðeə(r)] , " [ˈɑːnsə(r)d] [də; ði][gɜːl] .

"	I	must	hurry	and	get	there	,	"	answered	the	girl	.
"	我	必须	匆忙	和	得到	那里	,	"	回答	这	女孩	.

“我必须赶紧到那儿去，”女孩回答道。

" [aɪv] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪz] , [ænd; ənd][aɪm] ['prɪti] ['taɪəd] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]
" I've walked a long ways , and I'm pretty tired , but I've got to reach the
" 我已经 步行 一个 长的 方式 , 和 我是 漂亮的 疲劳的 , 但 我已经 得到 到 抵达 这
[bə'luːn] [haʊs] . "
balloon house . "
气球 房子 . "

“我走了很远的路，很累了，但我必须到达热气球屋。”

" [dɜːr] [hɔːk] - [væs] [dɪə] ['eni] [mɔː(r)] , " [sed] [kɑːl] .
" Der Hawk don'd vas dere any more , " said Carl .
" 德尔 鹰 - 血管 德雷 任何 更多的 , " 说 卡尔 .

“鹰已经不在那儿了，”卡尔说。

[ðə; ði][gɜːl][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
The girl clasped her hands .
这 女孩 紧握 她 双手 .

女孩双手紧握。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːk] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [səʊ] [suːn] ? "
" You mean to say that the Hawk has been taken away so soon ? "
" 你 意思是 到 说 那 这 鹰 有 到过 已采取 离开 所以 很快 ? "

“你的意思是说，‘鹰’这么快就被带走了？”

" [vel] , [ʃiː; ʃi] - [væs] - ['deɪkən] .
" Vell , she don'd vas oxactly daken .
" 维尔 , 她 - 血管 - 达肯 .

“嗯，她确实被达肯了。”

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[dɜːr] [bɑːd] [væt] [ai][hæt][hæz; həz] [gɒn] [pæk] [ɒn][ˌem 'iː][juː en 'diː][hiː; hi] - [ɒf] [ˌem aɪ 'tiː][dɜːr]
der bard vat I hat has gone pack on me und he skyhooted off mit der
德尔 诗人 增值税 我 帽子 有 已消失 盒 在 我 和 他 - 离开 密特 德尔
[hɔːk] ,
Hawk ,
鹰 ,

吟游诗人我的帽子已经向我袭来，他从鹰峰上飞了出去，

['liːfɪŋ] [ˌem 'iː] - . "
leafing me behindt . "
叶子 我 - . "

他把我抛在了身后。

" [wen] [wɒz; wəz] [ðɪs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" When was this ? " asked the girl , excitedly .
" 什么时候 曾是 这 ? " 问 这 女孩 , 兴奋地 .

“这是什么时候的事？”女孩兴奋地问道。

" [ʃʌst] [ə; eɪ] [liːdəl] [vaɪl] [ə'gəʊ] .
" Schust a leedle vile ago .
" 舒斯特 一个 利德尔 卑鄙的 前 .

“Schust 很久以前。

[tɜː] [hɔːk] ['əʊnli] [ʃʌst] [gɒt] - [uːf] [saɪt] .
Ter Hawk only schust got oudt oof sight .
特尔 鹰 仅有的 舒斯特 得到 - 钱币 视线 .

特霍克只离开了视线范围。

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
Couldn't you see it ?
不能 你 看 它 ?

你难道看不见吗?

[uːf] [juː; jʊ][hæt] [lʊkt] [uːp] [juː; jʊ] [vʊld] [ʃʊə(r)][hæf] [siːn] [dɜːr][eə(r)] [ʃɪp] . "
Oof you hat looked oop you vould sure haf seen der air ship . "
钱币 你 帽子 看起来 哎呀 你 可以 当然 半 已见 德尔 空气 船 . "

哎呀，你看上去真糟糕，肯定看到了那艘飞艇。

" [əʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði][gɜːl] , ['tɪəfəli] , " [ðen] [aɪm] [tuː] [leɪt] !
" Oh , " cried the girl , tearfully , " then I'm too late !
" 哦 , " 哭 这 女孩 , 泪流满面 , " 然后 我是 也 晚的 !

“哦，”女孩含泪喊道，“那我来晚了！”

[ænd; ənd][ai] [traɪd] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [hɪə(r)] .
And I tried so hard to get here .
和 我 尝试 所以 难的 到 得到 这里 .

我费了九牛二虎之力才走到今天。

[ai] ['hædnt] ['eni] ['mʌni] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] . "
I hadn't any money , you see , and I had to walk . "
我 之前没有 任何 钱 , 你 看 , 和 我 有 到 走 . "

我当时身无分文，只能走路。

" [haʊ] [fɑː(r)][hæf][juː; jʊ] - ? "
" How far haf you valked ? "
" 如何 远的 半 你 - ? "

你走了多远?

" [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [leɪk] ['steɪʃ(ə)n] . "
" All the way from Lake Station . "
" 全部 这 方式 从 湖 车站 . "

“一路从湖站过来。”

" [ɑːx] , - !
" Ach , chimineddy !
" ach , - !

“啊，烟囱！

[dɒt] [væs] [tuː] [pæd] , [ai] [bed] [juː; jʊ] .
Dot vas too pad , I bed you .
点 血管 也 软垫 , 我 床 你 .

Dot vas 太软了，我睡你。

[huː] [juː; jʊ][væs] ?
Who you vas ?
WHO 你 血管 ?

你是谁?

[ai][hæf] [faɪf] - , [ju: en 'diː][juː; jʊ][kæn; kən][hæf][dɒt] .
I haf fife tollars , und you can haf dot .
我 半 法夫郡 - , 和 你 能 半 点 .

我拥有五英镑，你可以拥有点。

" [kɑːl] ['pʊld] [ðə; ði] ['krʌmpld] [bɪl] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
" Carl pulled the crumpled bill out of his pocket and tried to push it into
" 卡尔 拉 这 皱巴巴的 账单 出去 的 他的 口袋 和 尝试 到 推 它 进入
[ðə; ði][gɜːrlz][hænd] .
the girl's hand .
这 女孩们 手 .

卡尔从口袋里掏出那张皱巴巴的钞票，试图把它塞进女孩的手里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
But she would not take it .
但 她 会 不是 拿 它 .

但她不肯接受。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" No , no , " said she .
" 不 , 不 , " 说 她 .

“不，不，”她说。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈhelən] [ˈbreidi] , [ænd; ənd][ai] — —
" My name is Helen Brady , and I — —
" 我的 姓名 是 海伦 布雷迪 , 和 我 — —

“我的名字叫海伦·布雷迪，我——”

" [kɑːl] [gruː] [ˈrɪdʒɪd] .
" Carl grew rigid .
" 卡尔 生长 死板的 .

卡尔变得僵硬起来。

[hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] [wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] .
His amazement was growing .
他的 惊愕 曾是 生长 .

他的惊讶之情与日俱增。

" [vaɪ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [den] [juː; jʊ] [væs] - [ˈdɔːtə(r)] , [eɪ] ?
" Vy , " he cried , " den you vas Prady's daughter , eh ?
" 维 , " 他 哭 , " 丹 你 血管 - 女儿 , 嗯 ?

“薇，”他喊道，“那你就是普拉迪的女儿，是吗？”

[dɜːr] [voʊn] [væt] - - [mæt] [ˌdʒiː iː ˈdiː] [frɒm; frəm] - - [ˌem aɪ ˈtiː] [dɜːr]
Der vone vat heluped Modor Matt ged avay from Villoughy's svamp mit der
德尔 冯 增值税 - - 马特 盖德 avay 从 - - 密特 德尔
[hɔːk] [dɒt] [taɪm] [hiː; hi] - [tuː] [uːf] [dɜːr] [gæŋ] [ˈɪndəʊ] [saʊt] - [ʃɪˈkɑːgəʊ] ? "
Hawk dot time he prought two oof der gang indo Sout ' Chicago ? "
鹰 点 时间 他 - 二 钱币 德尔 帮派 印尼 南 - 芝加哥 ? "

德沃恩帮助莫多·马特摆脱了维洛伊的沼泽，并在鹰点时间他在南芝加哥吸引了两个帮派?

" [jes] , [jes] , " [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði][gɜːl] .
" Yes , yes , " returned the girl .
" 是的 , 是的 , " 返回 这 女孩 .

“是的，是的，”女孩回答道。

" [ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [seɪm] [ˈhelən] [ˈbreidi] [huː] [helpt] [ˈməʊtə(r)] [mæt] .
" I am the same Helen Brady who helped Motor Matt .
" 我 是 这 相同的 海伦 布雷迪 WHO 帮助 发动机 马特 .

“我就是帮助过 Motor Matt 的 Helen Brady。”

[ɪf] [ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] [ɪz] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəˈluːn] [haʊs] ,
If the air ship is gone from the balloon house ,
如果 这 空气 船 是 已消失 从 这 气球 房子 ,

如果飞艇从气球屋消失了，

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [mæt] [huː] [seɪld] [əˈweɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][fɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [men] .
then it wasn't Matt who sailed away with her , but four of my father's men .
然后 它 不是 马特 WHO 航行 离开 和 她 , 但 四 的 我的 父亲的 男人 .

后来，和她一起乘船离开的不是马特，而是我父亲的四个手下。

" [kɑːl] [wɒz; wəz] [ɪˈlektrɪfaɪd] .
" Carl was electrified .
" 卡尔 曾是 带电 .

卡尔兴奋极了。

" [ɑːx] , [ai] - [tɪŋk] [maɪ] [oʊlt] [bɑːd] , - [mæt] ,
" Ach , I ditn't t'ink my olt bard , Modor Matt ,
" ach , 我 - 墨水 我的 奥尔特 诗人 , - 马特 ,

“啊，我没想到我的老吟游诗人，莫多·马特，

[kʊd; kəd] - [ˌem ˈiː][ɪn] [suːtʃ] [ə; eɪ] [veɪ] [æz; əz] [dɒt] !
could dreat me in sooch a vay as dot !
可以 - 我 在 苏奇 一个 vay 作为 点 !

可以把我当成点一样看待!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [væt] [hæz; həz] - [uːf] [mæt] [ˌjuː enˈdiː] [vɛrəl] ? "
" Vat has pecome oof Matt und Verral ? "
" 增值税 有 - 钱币 马特 和 维拉尔 ? "

“马特和维拉尔有什么东西吗？”

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ðiˈ][gɜːl] .
" Oh , I don't know , " answered the girl .
" 哦 , 我 不 知道 , " 回答 这 女孩 .

“哦，我不知道，”女孩回答道。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈɔːf(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" I'm afraid that some awful trouble has come to them .
" 我是 害怕的 那 一些 可怕 麻烦 有 来 到 他们 .

“恐怕他们遇到了非常可怕的麻烦。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˈhʌri] [tuː; tə][ðə; ði] [bəˈluːn] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] . "
We must hurry to the balloon house and see . "
我们 必须 匆忙 到 这 气球 房子 和 看 . "

我们得赶紧去气球屋看看。

" [jɑː] , [juː; jʊ][bed][juː; jʊ] !
" Yah , you bed you !
" 耶和华 , 你 床 你 !

“呀，你上床吧！”

" [kraɪd] [kɑːl] .
" cried Carl .
" 哭 卡尔 .

“卡尔喊道。”

" - [ai][kæn; kən][gɪf; dʒɪf][juː; jʊ][sʌm; səm] - [ɒn][dɜːr] [veɪ] ?
" Meppy I can gif you some helup on der vay ?
" - 我 能 gif 你 一些 - 在 德尔 vay ?

“Meppy，我能帮你做点什么吗？”

[juː; jʊ][væs][mɔː(r)][ˈtaɪəd][æz; əz][ˌem ˈiː] — [ˌjuː enˈdiː][juː; jʊ] - [frɒm; frəm] [leɪk] [ˈsteɪʃ(ə)n] !
You vas more tired as me — und you valked from Lake Station !
你 血管 更多的 疲劳的 作为 我 — 和 你 - 从 湖 车站 !

你比我还累——而且你还是从湖站走出来的!

- !
Himmelblitzen !
- !

天闪!

[væt] [juː; jʊ] [tɪŋk] [uːf] [dɒt] !
vat you t'ink oof dot !
增值税 你 墨水 钱币 点 !

vat you t'ink oof dot!

[ə; eɪ] [liːdəl] [gɜːl] [laɪk] [juː; jʊ] [vælk] [ɔːl] [dɜːr] [veɪ] [frɒm; frəm] [leɪk] ['steɪʃ(ə)n] !

A	leedle	girl	like	you	valk	all	der	vay	from	Lake	Station	!
一个	利德尔	女孩	喜欢	你	瓦尔基里全部		德尔	vay	从	湖	车站	!

像你这样的小姑娘，从湖站一路走来！

[kʌm] , [juː en 'diː] [viː] [vɪl] [gɒt] - ['paɪ] [dɜːr] - [haʊs] .

Come	,	und	ve	vill	got	togedder	py	der	palloon	house	.
来	,	和	ve	村庄	得到	-	py	德尔	-	房子	.

来吧，我们将一起住在帕隆房子里。

" ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sætʃəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

"	Carrying	his	satchel	in	his	left	hand	,
"	携带	他的	书包	在	他的	左边	手	,

他左手拎着书包，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [kɑːl] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [gɜːrlz] [ɑːm] [ænd; ənd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .

with	his	right	Carl	grasped	the	girl's	arm	and	helped	her	along	the	road	.
和	他的	正确的	卡尔	抓住	这	女孩们	手臂	和	帮助	她	沿着	这	路	.

卡尔用右手抓住女孩的胳膊，扶着她沿着路走。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [prə'siːd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] ['ræpɪd] [peɪs] ,

They	did	not	proceed	at	a	very	rapid	pace	,
他们	做过	不是	继续	在	一个	非常	迅速的	步伐	,

他们的进展速度并不快。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɔːkt] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [gɜːl] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [biːn]

but	they	walked	much	faster	than	the	girl	could	have	done	had	she	been
但	他们	步行	很多	快点	比	这	女孩	可以	有	完毕	有	她	到过

[kəm'peld] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ə'ləʊn] .

compelled	to	go	on	alone	.
被迫	到	去	在	独自的	.

但他们的步伐比女孩独自前行的速度快得多。

" [væt] ['ɪzɪz] [dɜːr] - , - ? " [ɑːskt] [kɑːl] .

"	Vat	iss	der	drouple	,	anyvay	?	"	asked	Carl	.
"	增值税	问题	德尔	-	,	-	?	"	问	卡尔	.

“Vat iss der drouple, anyvay?” Carl问道。

" [vaɪ] [juː; jʊ] [væs] - [tuː; tə] [dɜːr] - [haʊs] ? "

"	Vy	you	vas	valking	to	der	palloon	house	?	"
"	维	你	血管	-	到	德尔	-	房子	?	"

“你正在步行去轿子屋吗？”

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [plɒt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [gɜːl] ,

"	There	is	a	plot	,	"	answered	the	girl	,
"	那里	是	一个	阴谋	,	"	回答	这	女孩	,

“这里面有阴谋，”女孩回答道。

" [ə; eɪ] [plɒt] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [eə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [duː; də] [sʌm; səm] [hɑːm] [tuː; tə] ['məʊtə(r)] [mæt] .

"	a	plot	to	steal	the	air	ship	and	to	do	some	harm	to	Motor	Matt	.
"	一个	阴谋	到	偷	这	空气	船	和	到	做	一些	伤害	到	发动机	马特	.

“有人密谋偷走飞艇，并对摩托·马特造成伤害。”

[mæt] [helpt] [ˌem 'iː] , [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [eə(r)] [ʃɪp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [swɒmp] ,

Matt	helped	me	,	that	time	he	took	the	air	ship	away	from	the	swamp	,
马特	帮助	我	,	那	时间	他	采取	这	空气	船	离开	从	这	沼泽	,

那次马特帮了我，他把飞艇从沼泽里开走了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [hɪm] .

and	I	want	to	help	him	.
和	我	想	到	帮助	他	.

我想帮助他。

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][aɪm][tuː][leɪt] , [tuː][leɪt] .

But	I'm	afraid	I'm	too	late	,	too	late	.
但	我是	害怕的	我是	也	晚的	,	也	晚的	.

但我恐怕为时已晚，太迟了。

" [ðə; ði][gɜːrlz] [vɔɪs] [ænd; ənd]['mænə(r)]

"	The	girl's	voice	and	manner
"	这	女孩们	嗓音	和	方式

女孩的声音和举止

[ɔːl] [kən'vɪnst] [kɑːl] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɪəriəs] [ðə; ði]['mætə(r)] .

all	convinced	Carl	that	there	was	something	very	serious	the	matter	.
全部	确信	卡尔	那	那里	曾是	某物	非常	严肃的	这	事情	.

这一切都让卡尔确信，事情非常严重。

[ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bæd] [ɪ'nʌf] , [ɪn][ɪt'self] ,

The	theft	of	the	air	ship	would	have	been	bad	enough	,	in	itself	,
这	盗窃	的	这	空气	船	会	有	到过	坏的	足够的	,	在	本身	,

飞艇被盗本身就已经够糟糕的了，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [hɑːm][hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [mæt] .

but	there	was	a	chance	that	harm	had	befallen	Matt	.
但	那里	曾是	一个	机会	那	伤害	有	发生	马特	.

但马特有可能遭遇了不测。

[ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [kɑːl] [tɔil] [ɒn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] ,

Excited	and	anxious	,	Carl	toiled	on	along	the	road	,
兴奋的	和	焦虑的	,	卡尔	辛勤劳作	在	沿着	这	路	,

卡尔既兴奋又焦虑，沿着道路继续前行。

['helpɪŋ] [ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] ,

helping	the	girl	and	keeping	his	eyes	on	the	balloon	house	,
帮助	这	女孩	和	保持	他的	眼睛	在	这	气球	房子	,

他一边帮助女孩，一边留意着气球屋。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]

just	as	he	had	done	when	he	had	approached	it	from	the	direction
只是	作为	他	有	完毕	什么时候	他	有	接近	它	从	这	方向

[ɒv; əv] [taʊn] — ['əʊnli][hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)]['waɪldli] ['æŋkʃəs] [naʊ] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] .

of	town	—	only	he	was	even	more	wildly	anxious	now	than	he	was	then	.
的	镇	—	仅有的	他	曾是	甚至	更多的	疯狂地	焦虑的	现在	比	他	曾是	然后	.

就像他从城镇方向走来时一样——只是现在他比那时更加焦虑不安。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

['helən] ['breɪdiz] [kluː] .

HELEN	BRADY'S	CLUE	.
海伦	布雷迪的	线索	.

海伦·布雷迪的线索。

[mæt] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l]['məʊmənt] [wen] [hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['liːvɪŋ] [hɪm] ,

Matt	remembered	the	awful	moment	when	he	felt	his	senses	leaving	him	,
马特	记得	这	可怕	片刻	什么时候	他	毛毡	他的	感官	离开	他	,

马特回忆起自己感觉失去知觉的可怕时刻。

[wen] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)]['lɪt(ə)l] [ruːm] [swæm][ɒn][hɪz; ɪz] [saɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['blɒtɪd]

when	the	interior	of	the	bare	little	room	swam	on	his	sight	and	was	blotted
什么时候	这	内部的	的	这	裸	小的	房间	游泳	在	他的	视线	和	曾是	印迹

[aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [mɪst] .

out	in	a	black	mist	.
出去	在	一个	黑色的	薄雾	.

当他眼前的景象变得模糊不清，那间简陋小房间的内部被一片黑雾笼罩时。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

After	that	he	could	remember	nothing	until	he
后	那	他	可以	记住	没有什么	直到	他

在那之后，他什么都记不起来了，直到他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] ,

opened	his	eyes	in	the	bright	sunlight	,
打开	他的	眼睛	在	这	明亮的	阳光	,

他睁开双眼，沐浴在明媚的阳光中。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['streɪndʒli] [fə'mɪliə(r)] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .

and	saw	the	strangely	familiar	face	of	a	girl	bending	over	him	.
和	锯	这	奇怪的	熟悉的	脸	的	一个	女孩	弯曲	超过	他	.

他看到一张似曾相识的女孩脸正弯腰看着他。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [hɪz; ɪz] ['klɪərɪŋ] ['sensɪz] ['græpl] [wɪð] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['helpləsli] ; [ðen]

For	a	brief	space	his	clearing	senses	grappled	with	the	situation	helplessly	;	then
为了	一个	简短的	空间	他的	清理	感官	缠斗	和	这	情况	无助地	;	然后

,

,

,

他短暂地清醒过来，却无能为力地试图理解眼前的状况；然后，

[æz; əz][ðə; ði][klɪə(r)]['aʊtə(r)][eə(r)] [drəʊv] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

as	the	clear	outer	air	drove	from	his	lungs	the	poison	he	had	been
作为	这	清除	外	空气	驾驶	从	他的	肺	这	毒	他	有	到过

['briːðɪŋ] ,

breathing	,
呼吸	,

清新的空气将他肺部吸入的毒素排出体外。

[hɪz; ɪz] ['fæk(ə)ltɪz] [ri'gein, riː-][ðeə(r)]['nɔːm(ə)l] [kən'dɪʃn] .

his	faculties	regained	their	normal	condition	.
他的	学院	恢复	他们的	普通的	状况	.

他的各项机能都恢复了正常。

" ['helən] ['breidi] !

"	Helen	Brady	!
"	海伦	布雷迪	!

“海伦·布雷迪！”

" [hiː; hi] ['mʌmbld] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] .

"	he	mumbled	,	sitting	up	.
"	他	喃喃自语	,	坐着	向上	.

他咕哝着，坐了起来。

" [jɑː] , [juː; jʊ][bed][juː; jʊ] ! " [huːp, hwuːp] [kɑːl] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

"	Yah	,	you	bed	you	!	"	whooped	Carl	,	from	a	little	distance	away	.
"	耶和华	,	你	床	你	!	"	欢呼	卡尔	,	从	一个	小的	距离	离开	.

“呀，你真棒！”卡尔从不远处喊道。

" [dɒt] [væs] ['helən] ['prɑːdi] , [mæt] , [ˌjuː en 'diː] [uːf] [ˌaɪ 'tiː] - [piːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

"	Dot	vas	Helen	Prady	,	Matt	,	und	oof	it	hatn't	peen	for	her	,
"	点	血管	海伦	普拉迪	,	马特	,	和	钱币	它	-	阴茎	为了	她	,

“Dot vas Helen Prady, Matt, und oof it hatn't peen for her,

[juː; jʊ][ˌjuː en 'diː] [tɪk] [vʊld] [hæf] [piːn] ['gɒnə(r)] .

you	und	Tick	vould	haf	peen	goners	.
你	和	打钩	可以	半	阴茎	消失者	.

你和Tick可能会消失。

['helən] ['prɑːdi][ɪz][ə; eɪ] ['puːti] [faɪn] [gɜːl] , [juː; jʊ][bed][juː; jʊ] .

Helen	Prady	is	a	pooty	fine	girl	,	you	bed	you	.
海伦	普拉迪	是	一个	普蒂	美好的	女孩	,	你	床	你	.

海伦·普拉迪是个非常漂亮的女孩，你睡了你。

[aɪ] [deɪk] [ɒf] [maɪ][hæt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['eni] [teɪ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] - [ɪn][dɜːr] [viːk] .

I	dake	off	my	hat	to	her	any	tay	as	you	can	findt	in	der	veek	.
我	达克	离开	我的	帽子	到	她	任何	泰	作为	你	能	-	在	德尔	维克	.

我向她脱帽致敬，就像你在一周中能找到的任何时刻一样。

[mɪs] ['prɑːdi] , " [ænd; ənd] [kɑːl] [daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] ,

Miss	Prady	,	"	and	Carl	directed	his	admiring	gaze	at	the	girl	,
错过	普拉迪	,	"	和	卡尔	指导	他的	钦佩	目光	在	这	女孩	,

“普拉迪小姐，”卡尔将充满爱慕的目光转向了这位女孩。

" [əˈlaʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks] [dɒt][juː; jʊ][væs][ə; eɪ] [brɪk] — [ˌjuː en 'diː][nɒt][ə; eɪ] -

"	allow	me	to	make	some	remarks	dot	you	vas	a	brick	—	und	not	a	goldt
"	允许	我	到	制作	一些	评论	点	你	血管	一个	砖	—	和	不是	一个	-

[brɪk] , ['naɪdər] .

brick	,	neider	.
砖	,	尼德尔	.

“请允许我发表一些评论，你就像一块砖——而且不是金砖，伙计。”

[ʃiː; ʃi] - [ɔːl][dɜːr] [veɪ] [frɒm; frəm] [leɪk] ['steɪʃ(ə)n] , [mæt] , [tuː; tə] [seɪf] [juː; jʊ][ˌjuː en 'diː] [tɪk] !

She	valked	all	der	vay	from	Lake	Station	,	Matt	,	to	safe	you	und	Tick	!
她	-	全部	德尔	vay	从	湖	车站	,	马特	,	到	安全的	你	和	打钩	!

她从湖站一路跋涉而来，马特，就是为了救你和蒂克！

" [kɑːl] [wɒz; wəz][nɪə(r)] ['fɛrəl] , [huː] [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs]

"	Carl	was	near	Ferral	,	who	was	likewise	sitting	up	in	front	of	the	balloon	house
"	卡尔	曾是	靠近	铁	,	WHO	曾是	同样地	坐着	向上	在	正面	的	这	气球	房子

,

,

,

“卡尔当时就在费拉尔附近，费拉尔也正坐在气球屋前。”

['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɒf] .

only	a	little	way	off	.
仅有的	一个	小的	方式	离开	.

只差一点点了。

" [sɪŋk] [ˌem 'iː] , [meɪt] , " [kraɪd] ['fɛrəl] , " [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [kləʊz] [kɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Sink	me	,	mate	,	"	cried	Ferral	,	"	but	we	had	a	close	call	of	it	.
"	下沉	我	,	伴侣	,	"	哭	铁	,	"	但	我们	有	一个	关闭	称呼	的	它	.

“让我沉吧，伙计，”费拉尔喊道，“但我们好不容易才躲过一劫。”

[wiː; wi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['deɪvi][dʒəunz] — [dʒʌst][ə'baʊt] — [ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['breidi][ænd; ənd][kɑːl]

We	shook	hands	with	Davy	Jones	—	just	about	—	and	then	Miss	Brady	and	Carl
我们	摇晃	双手	和	戴维	琼斯	—	只是	关于	—	和	然后	错过	布雷迪	和	卡尔

['pʊld] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] . "

pulled	us	away	from	him	.	"
拉	我们	离开	从	他	.	"

我们几乎和戴维·琼斯握了手，然后布雷迪小姐和卡尔就把我们从他身边拉走了。

" [aɪm][ɔːl] ['twɪstɪd] [ʌp] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [sed] [mæt] ,
" I'm all twisted up about this , " said Matt ,
" 我是 全部 扭曲 向上 关于 这 , " 说 马特 ,

“我为此感到非常纠结，”马特说。

['rʌbɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [weɪ] .
rubbing a hand across his eyes in a dazed way .
擦 一个 手 穿过 他的 眼睛 在 一个 茫然 方式 .

他茫然地揉了揉眼睛。

" [aɪm][ɔːl][əːhuː]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , " [pʊt][ɪn] ['fɛrəl] .
" I'm all ahoo over it myself , " put in Ferral .
" 我是 全部 啊啊 超过 它 我 , " 放 在 铁 .

“我自己也为此兴奋不已，”费拉尔说道。

" [aɪm][glæd][aɪm][ə'laɪv] ,
" I'm glad I'm alive ,
" 我是 高兴的 我是 活 ,

“我很庆幸自己还活着。”

[bʌt; bət][aɪ][kænt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [mɪs] ['breɪdi] [gɒt][hɪə(r)][ænd; ənd] [helpt] [ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv] [ðæt]
but I can't understand how Miss Brady got here and helped us out of that
但 我 不能 理解 如何 错过 布雷迪 得到 这里 和 帮助 我们 出去 的 那
[skreɪp] . "
scrape . "
刮 . "

但我无法理解布雷迪小姐是怎么来到这里，帮我们摆脱困境的。

" [tel] [ˌdiː iː 'em] - [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['prɑːdi] , " [ɜːrdʒd] [kɑːl] .
" Tell dem aboudt it , Miss Prady , " urged Carl .
" 告诉 民主 - 它 , 错过 普拉迪 , " 敦促 卡尔 .

“告诉他们这件事吧，普拉迪小姐，”卡尔催促道。

" [juː; jʊ][hæf] [təʊn] [ə; eɪ] - [faɪn] [-] , [ˌjuː en 'diː] [mæt] [ˌjuː en 'diː] [tɪk] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl]
" You haf tone a mighdy fine t'ing , und Matt und Tick ought to know all
" 你 半 语气 一个 - 美好的 t'ing , 和 马特 和 打钩 应该 到 知道 全部
- [ˌaɪ 'tiː] . "
aboudt it . "
- 它 . "

“你做了一件非常棒的事，马特和蒂克应该都知道。”

" ['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['wɪləbiz] [swɒmp] [wɪð] [ðə; ðɪ] [hɔːk] , [mæt] , " [sed]
" Ever since you got away from Willoughby's swamp with the Hawk , Matt , " said
" 曾经 自从 你 得到 离开 从 威洛比的 沼泽 和 这 鹰 , 马特 , " 说
['helən] ,
Helen ,
海伦 ,

“自从你和鹰一起逃离威洛比的沼泽之后，马特，”海伦说。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['steɪˌɪŋ] [ɪn] [leɪk] ['steɪʃ(ə)n] .
" I have been staying in Lake Station .
" 我 有 到过 入住 在 湖 车站 .

我一直住在湖站。

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ˌpiːt] ,
My father , and Pete ,
我的 父亲 , 和 皮特 ,

我的父亲，还有皮特，

[ænd; ənd] ['wɪpl] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [swɒmp] [baɪ][ə; eɪ]['siːkrət] [weɪ] [ðeɪ] [njuː] [ə'baʊt] ,
and Whipple got out of the swamp by a secret way they knew about ,
和 惠普尔 得到 出去 的 这 沼泽 经过 一个 秘密 方式 他们 知道 关于 ,

惠普尔通过他们知道的一条秘密路线逃出了沼泽。

['veri] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] [left] .

very	soon	after	you	left	.
非常	很快	后	你	左边	.

你离开后不久。

[dæd] [geɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm] ['mʌni] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'i:][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [leɪk]

Dad	gave	me	some	money	and	told	me	to	find	a	place	to	stay	in	Lake
爸爸	给予	我	一些	钱	和	讲述	我	到	寻找	一个	地方	到	停留	在	湖

['steɪʃ(ə)n] .

Station	.
车站	.

爸爸给了我一些钱，让我去湖站找个地方住。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['terəbli] ['ʌgli] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

He	was	terribly	ugly	to	me	,
他	曾是	可怕	丑陋的	到	我	,

他对我非常粗鲁。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [frɒm; frəm] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	I	was	glad	that	I	was	going	to	be	free	from	him	for	a
和	我	曾是	高兴的	那	我	曾是	去	到	是	自由的	从	他	为了	一个

[waɪl] .

while	.
尽管	.

我很高兴能暂时摆脱他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hu:] [hæd; həd][sʌm; səm] ['fɜ:nɪʃt] [rʊmz; ru:mz][tu:; tə]

There	was	a	woman	in	the	village	who	had	some	furnished	rooms	to
那里	曾是	一个	女士	在	这	村庄	WHO	有	一些	提供	房间	到

[rent] ,

rent	,
租	,

村里有一位妇女出租一些带家具的房间。

[ænd; ənd][ai] ['rentɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)] .

and	I	rented	them	and	stayed	there	.
和	我	租来的	他们	和	入住	那里	.

我租了这些房子，住在那里。

[ai]['dɪd(ə)nt] [si:] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][dæd] [ʌn'tɪl] [lɑ:st] [naɪt] .

I	didn't	see	anything	of	dad	until	last	night	.
我	没有	看	任何事物	的	爸爸	直到	最后的	夜晚	.

直到昨晚我都没见到爸爸。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [əʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	was	in	the	other	part	of	the	house	,	visiting	the	woman	who	owned	it	,
我	曾是	在	这	其他	部分	的	这	房子	,	访问	这	女士	WHO	拥有	它	,

我当时在房子的另一边，拜访房子的女主人。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [went] [bæk] [tu:; tə][maɪ][rʊmz; ru:mz][ai] [sɔ:] [ə; eɪ] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] [ə; eɪ]

and	when	I	went	back	to	my	rooms	I	saw	a	light	shining	through	a
和	什么时候	我	去	后退	到	我的	房间	我	锯	一个	光	灼灼	通过	一个

['wɪndəʊ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪl] .

window	between	the	edge	of	the	curtain	and	the	sill	.
窗户	之间	这	边缘	的	这	窗帘	和	这	窗台	.

当我回到房间时，我看到一束光从窗帘边缘和窗台之间的缝隙透进来。

[ai] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] — [ðen] [ai] [njuː] [ðæt] [dæd][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)]
I **listened** **and** **heard** **voices** **—** **then** **I** **knew** **that** **dad** **had** **found** **the** **place** **where**
我 听着 和 听到 声音 — 然后 我 知道 那 爸爸 有 成立 这 地方 在哪里
[ai][wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] ,
I **was** **staying** **,**
我 曾是 入住 ,

我侧耳倾听，听到了人声——那时我就知道爸爸找到我住的地方了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)] .
and **had** **come** **there** **.**
和 有 来 那里 .

于是他来到了那里。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði]['selə(r)] ,
" **There** **was** **a** **way** **to** **get** **into** **the** **cellar** **,**
" 那里 曾是 一个 方式 到 得到 进入 这 地窖 ,

“有办法进入地窖，”

[ænd; ənd][ai][gɒt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [krept] [ʌp][ə; eɪ] ['steəweɪ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɜːd] .
and **I** **got** **into** **it** **and** **crept** **up** **a** **stairway** **without** **being** **heard** **.**
和 我 得到 进入 它 和 悄悄地爬向上 一个 楼梯 没有 存在 听到 .

于是我钻了进去，悄悄地爬上楼梯，没有被人发现。

[baɪ] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ai][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][ænd; ənd][hɪə(r)][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]
By **sitting** **at** **the** **top** **of** **the** **stairs** **I** **could** **listen** **and** **hear** **all** **that** **was**
经过 坐着 在 这 顶部 的 这 楼梯 我 可以 听 和 听到 全部 那 曾是
[sed] .
said **.**
说 .

坐在楼梯顶上，我可以听到他们说的所有话。

" ['wipl] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [dæd] ,
" **Whipple** **was** **in** **the** **room** **with** **dad** **,**
" 惠普尔 曾是 在 这 房间 和 爸爸 ,

“惠普尔当时和爸爸在房间里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːk] .
and **they** **were** **talking** **over** **a** **scheme** **for** **getting** **hold** **of** **the** **Hawk** **.**
和 他们 是 说 超过 一个 方案 为了 获得 抓住 的 这 鹰 .

他们正在商讨如何才能得到“鹰”号。

['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði]
Officers **of** **the** **law** **were** **hunting** **them** **,** **and** **,** **if** **they** **did** **not** **have** **the**
警官 的 这 法律 是 打猎 他们 , 和 , 如果 他们 做过 不是 有 这
[eə(r)] [ʃɪp] ,
air **ship** **,**
空气 船 ,

执法人员正在追捕他们，如果他们没有飞艇，

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə'rest] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [lɒŋ] .
they **felt** **that** **they** **would** **not** **be** **able** **to** **avoid** **arrest** **for** **very** **long** **.**
他们 毛毡 那 他们 会 不是 是 有能力的 到 避免 逮捕 为了 非常 长的 .

他们觉得自己无法长期逃避逮捕。

" ['wipl] [təʊld][dæd] [haʊ] [grəʊv] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgəʊ]
" **Whipple** **told** **dad** **how** **Grove** **had** **managed** **to** **escape** **from** **the** **South** **Chicago**
" 惠普尔 讲述 爸爸 如何 树林 有 管理 到 逃脱 从 这 南 芝加哥
[pə'liːs] ,
police **,**
警察 ,

“惠普尔告诉父亲格罗夫是如何从南芝加哥警察手中逃脱的，

[ænd; ənd][dæd][təʊld] ['wipl] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪlbəʊt] [wɪð] [maɪ] ['brʌðə(r)] ,

and	dad	told	Whipple	how	he	had	been	out	in	a	sailboat	with	my	brother	,
和	爸爸	讲述	惠普尔	如何	他	有	到过	出去	在	一个	帆船	和	我的	兄弟	,

爸爸告诉惠普尔，他曾和我哥哥一起乘帆船出海。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['mʌni] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [maɪ]

and	how	they	had	tried	to	get	some	money	from	a	young	fellow	my
和	如何	他们	有	尝试	到	得到	一些	钱	从	一个	年轻的	同伴	我的

['brʌðə(r)] [hæd; həd] [met] [ɒn] [ðə; ðɪ] [treɪn] ,

brother	had	met	on	the	train	,
兄弟	有	遇见	在	这	火车	,

他们还试图从我哥哥在火车上遇到的一个年轻人那里弄点钱。

[ænd; ənd] [haʊ] ['məʊtə(r)] [mæt] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [hɔːk] , [hæd; həd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə]

and	how	Motor	Matt	,	with	the	Hawk	,	had	come	along	just	in	time	to
和	如何	发动机	马特	,	和	这	鹰	,	有	来	沿着	只是	在	时间	到

[prɪ'vent] [ðə; ðɪ] ['rɒbəri] .

prevent	the	robbery	.
防止	这	抢劫	.

而摩托车手马特和鹰牌警车恰好及时赶到，阻止了抢劫案的发生。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] [hiː; hi][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðə(r)] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['seɪlbəʊt] [set][ðem; ðəm]

After	that	,	my	father	said	he	and	my	brother	had	the	sailboat	set	them
后	那	,	我的	父亲	说	他	和	我的	兄弟	有	这	帆船	放	他们

[ə'ʃɔː(r)] .

ashore	.
岸上	.

之后，我父亲说他和哥哥让帆船把他们送到了岸上。

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [leɪk] ['steɪʃ(ə)n] ,

My	father	had	come	to	Lake	Station	,
我的	父亲	有	来	到	湖	车站	,

我父亲来到了湖站，

[ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [maɪ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [tel] ['wipl] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs] .

and	had	sent	my	brother	to	tell	Whipple	to	come	to	the	same	place	.
和	有	发送	我的	兄弟	到	告诉	惠普尔	到	来	到	这	相同的	地方	.

并派我哥哥去告诉惠普尔到同一个地方来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ðə; ðɪ] [tuː] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [ɪn][maɪ][rʊmz; ruːmz] .

And	that	was	how	the	two	happened	to	meet	in	my	rooms	.
和	那	曾是	如何	这	二	发生	到	见面	在	我的	房间	.

就这样，两人在我的房间里碰巧相遇了。

" ['wipl] , [ˌpiːt] , [ænd; ənd]['hɑːpə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [ɪn] ['wɪləbiz] [swɒmp] ,

"	Whipple	,	Pete	,	and	Harper	had	been	in	hiding	in	Willoughby's	swamp	,
"	惠普尔	,	皮特	,	和	哈珀	有	到过	在	隐藏	在	威洛比的	沼泽	,

“惠普尔、皮特和哈珀一直躲在威洛比的沼泽里，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [grəʊv] [keɪm] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

and	that	was	the	place	to	which	Grove	came	when	he	made	his	escape	.
和	那	曾是	这	地方	到	哪个	树林	来了	什么时候	他	制成	他的	逃脱	.

格罗夫逃亡后就来到了那里。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hɔːk] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kept] [baɪ][ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ɪn][ðə; ðɪ][əʊld] [bə'luːn]

"	My	father	knew	that	the	Hawk	was	being	kept	by	the	police	in	the	old	balloon
"	我的	父亲	知道	那	这	鹰	曾是	存在	保留	经过	这	警察	在	这	老的	气球

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“我父亲知道那架鹰式飞机被警察关在旧气球房里。”

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [ɒn] [gɑːd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nəʊ] [hɑːm] [keɪm] [tuː; tə]

and	that	two	officers	were	constantly	on	guard	to	see	that	no	harm	came	to
和	那	二	警官	是	不断地	在	警卫	到	看	那	不	伤害	来了	到

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

the	machine	.
这	机器	.

而且还有两名警员时刻警惕，确保机器不会受到损坏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [nəʊn] [ðæt] ['məʊtə(r)] [mæt] [wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [æt; ət]

It	was	also	known	that	Motor	Matt	was	spending	a	good	deal	of	time	at
它	曾是	还	已知	那	发动机	马特	曾是	开支	一个	好的	交易	的	时间	在

[ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

the	balloon	house	and	running	the	air	ship	for	the	officers	.
这	气球	房子	和	跑步	这	空气	船	为了	这	警官	.

众所周知，马特·莫托经常在气球屋里待很长时间，为军官们驾驶飞艇。

" [dædz] [plɒt] ['sentəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] .

"	Dad's	plot	centred	about	the	balloon	house	.
"	爸爸的	阴谋	居中	关于	这	气球	房子	.

“爸爸的剧情围绕着气球屋展开。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɪskɪ] [plɒt] ,

It	was	a	risky	plot	,
它	曾是	一个	风险	阴谋	,

这是一个冒险的计划。

[bʌt; bət][dæd][təʊld] ['wɪpl] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['despərət] [tʃɑːnsɪz] [ɪf] [ðeɪ] [həʊpt]

but	dad	told	Whipple	they	would	all	have	to	take	desperate	chances	if	they	hoped
但	爸爸	讲述	惠普尔	他们	会	全部	有	到	拿	绝望的	机会	如果	他们	希望

[tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] [hɔːk] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

to	succeed	in	stealing	the	Hawk	and	getting	away	in	her	.
到	成功	在	偷窃	这	鹰	和	获得	离开	在	她	.

但爸爸告诉惠普尔，如果他们想成功偷走“鹰”号并驾驶它逃走，他们都必须冒很大的风险。

['wɪpl] [ə'griːd] [wɪð] [dæd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] ['wɪpl] , [grəʊv] ,

Whipple	agreed	with	dad	,	and	they	arranged	between	them	that	Whipple	,	Grove	,
惠普尔	同意	和	爸爸	,	和	他们	安排	之间	他们	那	惠普尔	,	树林	,

['hɑːpə(r)] ,

Harper	,
哈珀	,

惠普尔同意了爸爸的说法，他们之间达成协议，惠普尔、格罗夫、哈珀.....

[ænd; ənd] [ˌpiːt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][get] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ,

and	Pete	were	to	get	close	to	the	balloon	house	in	the	early	morning	,
和	皮特	是	到	得到	关闭	到	这	气球	房子	在	这	早期的	早晨	,

[stiːl] [ðə; ði] [hɔːk] ,

steal	the	Hawk	,
偷	这	鹰	,

皮特的任务是在清晨接近气球屋，偷走鹰号。

[ænd; ənd][seɪl] [ə'weɪ] .

and	sail	away	.
和	帆	离开	.

然后扬帆远航。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sək'sesf(ə)l] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði] [mɑːʃ] [fɔː(r); fə(r)][dæd] ;

If	they	were	successful	,	they	were	to	stop	at	the	marsh	for	dad	;
如果	他们	是	成功的	,	他们	是	到	停止	在	这	沼泽	为了	爸爸	;

如果他们成功了，他们就要在沼泽地停下来等爸爸；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['kæptʃəd] ['məʊtə(r)] [mæt] , ['wɪpl] [wɒz; wəz][tuː; tə][pʊt] [hɪm] , [sɪ'kjʊəli] [baʊnd] , [ɪn]

and	if	they	captured	Motor	Matt	,	Whipple	was	to	put	him	,	securely	bound	,	in
和	如果	他们	捕获	发动机	马特	,	惠普尔	曾是	到	放	他	,	安全地	边界	,	在

[ðə; ði] [bæk] [ruːm] ,

the	back	room	,
这	后退	房间	,

如果他们抓住了"摩托马特"，惠普尔就要把他牢牢绑好，关进后面的房间。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði][gæs][ðeə(r)] .

behind	the	shed	,	and	turn	on	the	gas	there	.
在后面	这	棚	,	和	转动	在	这	气体	那里	.

到棚子后面，打开那里的煤气。

" [ðə; ði][gɜːl] ['ʃɪvə] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	The	girl	shivered	,	and	an	expression	of	horror	crossed	her	face	.
"	这	女孩	瑟瑟发抖	,	和	一个	表达	的	恐怖	交叉	她	脸	.

女孩浑身颤抖，脸上露出惊恐的表情。

" [aɪ] [kænt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi][hɑːf] [sɔb] , " [haʊ] ['terəbli] [aɪ] [felt] .

"	I	can't	begin	to	tell	you	,	"	she	half	sobbed	,	"	how	terribly	I	felt	.
"	我	不能	开始	到	告诉	你	,	"	她	一半	啜泣	,	"	如何	可怕	我	毛毡	.

"我简直无法形容，"她哽咽着说，"我当时的感受有多么糟糕。"

['məʊtə(r)] [mæt] [hæd; həd] [helpt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [əʊn]

Motor	Matt	had	helped	me	,	and	I	could	not	bear	to	think	that	my	own
发动机	马特	有	帮助	我	,	和	我	可以	不是	熊	到	思考	那	我的	自己的

['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] — [wɒz; wəz] — —

father	was	—	was	—	—
父亲	曾是	—	曾是	—	—

马特帮过我，我无法忍受想到我的亲生父亲竟然是——竟然是——

" ['helən] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)] [hɜː'self]

"	Helen	paused	,	and	it	was	a	moment	before	she	could	recover	herself
"	海伦	暂停	,	和	它	曾是	一个	片刻	前	她	可以	恢复	她自己

[ænd; ənd][gəʊ][ɒn] .

and	go	on	.
和	去	在	.

海伦停顿了一下，过了一会儿才回过神来继续说下去。

" [æt; ət][fɜːst] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	At	first	,	"	she	continued	,
"	在	第一的	,	"	她	持续	,

"起初，"她继续说道，"

" [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [dæd][wɒz; wəz][ænd; ənd] ['begɪŋ] [hɪm] [nɒt]

"	I	thought	of	running	into	the	room	where	dad	was	and	begging	him	not
"	我	想法	的	跑步	进入	这	房间	在哪里	爸爸	曾是	和	乞讨	他	不是

[tuː; tə][let] ['wɪpl] [hɑːm]['məʊtə(r)] [mæt] .

to	let	Whipple	harm	Motor	Matt	.
到	让	惠普尔	伤害	发动机	马特	.

"我当时想冲进爸爸所在的房间，求他不要让惠普尔伤害马特。"

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] .

But	a	little	thought	showed	me	that	such	a	course	would	be	foolish	.
但	一个	小的	想法	显示	我	那	这样的	一个	课程	会	是	愚蠢	.

但稍加思考后，我便意识到这样做是愚蠢的。

[nɒt] ['əʊnli] [wʊd] [dæd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ]

Not	only	would	dad	not	listen	to	me	,	but	he	would	probably	make	me	a
不是	仅有的	会	爸爸	不是	听	到	我	,	但	他	会	大概	制作	我	一个

['prɪz(ə)nə(r)] ,

prisoner	,
囚犯	,

爸爸不仅不会听我的，还可能会把我囚禁起来。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [plɒt] .

so	as	to	keep	me	from	interfering	with	his	plot	.
所以	作为	到	保持	我	从	干扰	和	他的	阴谋	.

以免我干扰他的计划。

[aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['mʌni] [left] ,

I	had	no	money	left	,
我	有	不	钱	左边	,

我身无分文了。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['əʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

and	the	only	thing	I	could	do	was	to	walk	to	South	Chicago	,
和	这	仅有的	事物	我	可以	做	曾是	到	走	到	南	芝加哥	,

我唯一能做的就是步行前往南芝加哥。

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [plɒt] [wɒz; wəz] ['kærɪd] [aʊt] .

and	try	to	get	there	before	the	plot	was	carried	out	.
和	尝试	到	得到	那里	前	这	阴谋	曾是	携带	出去	.

并设法在阴谋实施之前赶到那里。

[aɪ] [gɒt] [maɪ] [hæt] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bedruːm] ['iːzəli] [riːtʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['seləˌweɪ] —

I	got	my	hat	—	it	was	in	a	bedroom	easily	reached	from	the	cellarway	—
我	得到	我的	帽子	—	它	曾是	在	一个	卧室	容易地	达到	从	这	酒窖	—

[ænd; ənd] [aɪ] ['stɑːtɪd] .

and	I	started	.
和	我	开始	.

我拿了帽子——帽子放在从地下室很容易到达的卧室里——然后就开始行动了。

" [aɪ] [wɔːkt] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [θruː] [ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] ,

"	I	walked	miles	and	miles	through	the	darkness	,
"	我	步行	英里	和	英里	通过	这	黑暗	,

“我在黑暗中走了好几英里，

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['taɪəd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] .

and	at	last	I	was	so	tired	I	had	to	sit	down	and	rest	.
和	在	最后的	我	曾是	所以	疲劳的	我	有	到	坐	向下	和	休息	.

最后我实在太累了，不得不坐下来休息。

[ðen] [aɪ] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ə'gen] .

Then	I	got	up	and	started	on	again	.
然后	我	得到	向上	和	开始	在	再次	.

然后我起身继续前进。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Every	little	while	I	would	sit	down	for	a	few	minutes	.
每一个	小的	尽管	我	会	坐	向下	为了	一个	很少	分钟	.

我时不时会坐下来休息几分钟。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [stɒp] ['veri] [lɒŋ] ,

But	I	did	not	dare	to	stop	very	long	,
但	我	做过	不是	敢	到	停止	非常	长的	,

但我不敢停留太久。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][aɪ] [wʊd] [nɒt] [get] [tuː; tə] [saʊθ] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [ɪn] [taɪm] .

for	fear	I	would	not	get	to	South	Chicago	in	time	.
为了	害怕	我	会	不是	得到	到	南	芝加哥	在	时间	.

我担心自己无法及时赶到芝加哥南部。

" ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ] ['gaɪdɪd] [maɪ'self][baɪ][ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [mɪlz] .

"	Morning	came	,	and	I	guided	myself	by	the	smoke	from	the	rolling	mills	.
"	早晨	来了	,	和	我	引导	我	经过	这	抽烟	从	这	滚动	磨坊	.

“早晨来临，我循着轧钢厂的烟雾指引方向。”

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [ɪnˈtaɪəli] , [aɪ][met] [kɑːl] .

Just	as	I	was	about	to	give	out	entirely	,	I	met	Carl	.
只是	作为	我	曾是	关于	到	给	出去	完全	,	我	遇见	卡尔	.

正当我快要崩溃的时候，我遇到了卡尔。

" [ðə; ði][gɜːl] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] .

"	The	girl	turned	her	eyes	toward	the	Dutch	boy	.
"	这	女孩	转向	她	眼睛	朝向	这	荷兰语	男生	.

女孩将目光转向了那个荷兰男孩。

" [ˌjuː en ˈdiː][ˌaɪ ˈtiː][væs][ə; eɪ] ['puːti] [guːt] [-] [dɒt] [mɪs] ['prɑːdi] [met] [ˌem 'iː] [ʃʌst] [ven]

"	Und	it	vas	a	pooty	goot	t'ing	dot	Miss	Prady	met	me	schust	ven
"	和	它	血管	一个	普蒂	好	t'ing	点	错过	普拉迪	遇见	我	舒斯特	ven

“Und it vas a pooty goot t'ing dot Miss Prady met me schust ven

[ʃiː; ʃi] [dɪt] .

she	dit	.
她	迪特	.

她照做了。

[aɪ][væs] ['fiːlɪŋ] ['puːti] [pluː] [ˌem aɪ 'tiː] - , [juː; jʊ][bed][juː; jʊ] .

I	vas	feeling	pooty	plue	mit	meinseluf	,	you	bed	you	.
我	血管	感觉	普蒂	加	密特	-	,	你	床	你	.

我感觉很不舒服，你睡你的床。

[juː; jʊ] [siː] , [mæt] , [ˌaɪ 'tiː][væs] [laɪk] [dɪs] :

You	see	,	Matt	,	it	vas	like	dis	:
你	看	,	马特	,	它	血管	喜欢	迪斯	:

你看，马特，事情是这样的：

- ['fuːlɪŋ] - [ˌjuː en 'diː] ['luːzɪŋ] [mɔː(r)] [daɪm] [æz; əz][aɪ] [væntɪd] [tuː; tə] ,

Afder	fooling	aroundt	und	losing	more	dime	as	I	vanted	to	,
-	愚弄	-	和	输	更多的	一角硬币	作为	我	范特	到	,

在胡闹一番，丢了更多钱之后，我如愿以偿地……

[aɪ][gɒt] [dəʊs] [beɪpɜ-z] [frɒm; frəm][dɜːr] [tʃiːf] .

I	got	dose	bapers	from	der	chief	.
我	得到	剂量	巴珀斯	从	德尔	首席	.

我从老大那里拿到了剂量巴珀斯。

[den] [aɪ] [kʌm] [pæk] ['paɪ][dɜːr]['hoʊdəl] , [get][maɪ] - ,

Den	I	come	pack	py	der	hodel	,	get	my	sadchel	,
丹	我	来	盒	py	德尔	霍德尔	,	得到	我的	-	,

然后我来收拾行李，拿上我的挎包，

[ˌjuː en 'diː] ['hʌri] - [ə'lɒŋ] [dɜːr] - [tuː; tə][dɜːr] - [haʊs] .

und	hurry	kevick	along	der	roadt	to	der	palloon	house	.
和	匆忙	-	沿着	德尔	-	到	德尔	-	房子	.

快点沿着路去凯维克的帕隆屋。

[ven] [aɪ] [siː] [dɜːr] [bleɪs] , [uːp] [gəʊz] [dɜːr] [hɔːk] [ɪn][dɜːr][eə(r)] , [ˌjuː en 'diː][aɪ] [tɪŋk] , ['paɪ] - ,

Ven	I	see	der	blace	,	oop	goes	der	Hawk	in	der	air	,	und	I	t'ink	,	py	shiminy	,
文	我	看	德尔	布莱斯	,	哎呀	去	德尔	鹰	在	德尔	空气	,	和	我	墨水	,	py	-	,

Ven I see der blace, oop goes der Hawk in der air, und I t'ink, py shiminy,

[dɒt] [mæt] [hæt] [gɒt] ['taɪəd] [uːf] - [ˌjuː en 'diː] [hæt] [gɒn] [ɒf] ['paɪ] [njuː] [jɔːk] - [hɪz; ɪz] [dʌtʃ]

dot	Matt	hat	got	tired	oof	vaiting	und	hat	gone	off	py	New	York	mitoudt	his	Dutch
点	马特	帽子	得到	疲劳的	钱币	-	和	帽子	已消失	离开	py	新的	约克	-	他的	荷兰语

[bɑːd] .

bard	.
诗人	.

dot Matt hat got tired oof vaiting und hat gone off py New York mitoudt his Dutch bard.

[vel] , - [ˌaɪ 'tiː] [væs] [sʌm; səm] ['fuːlɪʃnəs] , ['æbə]

Vell	,	meppy	it	vas	some	foolishness	,	aber
维尔	,	-	它	血管	一些	愚蠢	,	正在

好吧，这有点愚蠢，但是

[ai] - - [dɒt] [eə(r)] [ʃɪp] [səʊ] [fɑːst] [æz; əz] [ai] - .

I	shaced	afder	dot	air	ship	so	fast	as	I	couldt	.
我	-	-	点	空气	船	所以	快速地	作为	我	-	.

我以最快的速度追赶着那艘飞艇，快得我根本来不及。

[ʃʊə(r)] [ai] ['kʊd(ə)nt] [ketʃ] [dɜːr] [hɔːk] , ['æbə]

Sure	I	couldn't	ketch	der	Hawk	,	aber
当然	我	不能	双体帆船	德尔	鹰	,	正在

当然我抓不到那只鹰，但是

[ai] [væs] [pft] [maɪ] - [ˌjuː en 'diː] - - [tuː; tə] [tɪŋk] .

I	vas	oft	my	headt	und	ditn't	shdop	to	t'ink	.
我	血管	经常	我的	-	和	-	-	到	墨水	.

我经常低头思考。

[ai] [ʃʌst] [rʌn] , [ˌjuː en 'diː] [jeld] , [ˌjuː en 'diː] [gɒt] [veɪ] [pɑːst] [dɜːr] - [haʊs] [ven] [ai] [med] [mɪs]

I	schust	run	,	und	yelled	,	und	got	vay	past	der	palloon	house	ven	I	med	Miss
我	舒斯特	跑步	,	和	大喊	,	和	得到	vay	过去的	德尔	-	房子	ven	我	医学	错过

['prɑːdi] .

Prady	.
普拉迪	.

我跑了，大喊着，远远地经过了她的小房子，然后我遇到了普拉迪小姐。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] - ,

As	soon	as	she	say	a	few	t'ings	,
作为	很快	作为	她	说	一个	很少	-	,

她刚说了几句话，

[den] [ai] [nəʊ] [dɒt] [ˌaɪ 'tiː] - [mæt] [væt] [vent] [ˌem aɪ 'tiː] [dɜːr] [hɔːk] , [bʌt; bət] [dɒt] ['prɑːdi] [gæŋ] ;

den	I	know	dot	it	vasn't	Matt	vat	vent	avay	mit	der	Hawk	,	but	dot	Prady	gang	;
丹	我	知道	点	它	-	马特	增值税	发泄	avay	密特	德尔	鹰	,	但	点	普拉迪	帮派	;

我知道它不是 Matt vat vent avay mit der Hawk，而是 dot Prady gang；

[ˌjuː en 'diː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] - [mɔː(r)] ,

und	as	soon	as	she	say	a	few	t'ings	more	,
和	作为	很快	作为	她	说	一个	很少	-	更多的	,

她刚说了几句话，

[den] [ai] [ˌdʒiː iː 'diː] [sʌm; səm] - - [mæt] [ˌjuː en 'diː] [tɪk] .

den	I	ged	some	vorries	aboudt	Matt	und	Tick	.
丹	我	盖德	一些	-	-	马特	和	打钩	.

我对马特和提克有些担心。

[viː] [kʌm] [pæk] ['paɪ] [dɜːr] - [haʊs] - , [mɪs] ['prɑːdi] [ˌjuː en 'diː] [ˌem 'iː] ,

Ve	come	pack	py	der	palloon	house	togedder	,	Miss	Prady	und	me	,
ve	来	盒	py	德尔	-	房子	-	,	错过	普拉迪	和	我	,

Ve come pack py der palloon house togedder, Miss Prady und me,

[ˌjuː en ˈdiː][viː][gəʊ][tuː; tə][dɒt] [liːdəl] [ruːm] - [dɜːr] [bleɪs] , [ˌjuː en ˈdiː] , [wʊʃ; wuːʃ] !

und	ve	go	to	dot	leedle	room	pehindt	der	blace	,	und	,	whoosh	!
和	ve	去	到	点	利德尔	房间	-	德尔	布莱斯	,	和	,	嗖!	!

我们去了 dot leedle room pehindt der blace，而且，嗖嗖!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[suːtʃ] [ə; eɪ][ˈəʊdə(r)] [væt] - [ˌjuː ˈes][ɪn][dɜːr][ˈfeɪsɪz] [ven] [viː] - [dɜːr][dɔː(r)] .

sooch	a	odor	vat	shtruck	us	in	der	faces	ven	ve	obened	der	door	.
苏奇	一个	气味	增值税	-	我们	在	德尔	面孔	ven	ve	-	德尔	门	.

sooch a odor vat shtruck us in der faces ven ve obened der door.

" [vel] , [dɪə] [væs][maɪ][bɑːd] , - [mæt] , [ˈlaɪɪŋ] - [ɒn][dɜːr] [kɒt] [ɒn] [voʊn] [saɪt] ,

"	Vell	,	dere	vas	my	bard	,	Modor	Matt	,	lying	shdill	on	der	cot	on	vone	site	,
"	维尔	,	德雷	血管	我的	诗人	,	-	马特	,	说谎	-	在	德尔	婴儿床	在	冯	地点	,

“维尔，我的吟游诗人，莫多·马特，躺在现场的小床上，

[ˌjuː en ˈdiː][maɪ][ˈɒdə(r)] [bɑːd] , [tɪk] [vɛrəl] , [ˈlaɪɪŋ] - [ɒn][dɜːr] [kɒt] [ɒn][dɜːr][ˈɒdə(r)] [saɪt] .

und	my	odder	bard	,	Tick	Verral	,	lying	shdill	on	der	cot	on	der	odder	site	.
和	我的	更奇怪	诗人	,	打钩	维拉尔	,	说谎	-	在	德尔	婴儿床	在	德尔	更奇怪	地点	.

我的奇怪吟游诗人提克·维拉尔（Tick Verral）正躺在奇怪地点的小床上。

[viː][hæt][sʌm; səm] [ˈvɪldnəs] [ˌem aɪ ˈtiː][ˌjuː ˈes][ven] [viː] [tɪŋk] [juː; jʊ][væs] [gɒn] [uːp] [dɜːr] - ,

Ve	hat	some	vildness	mit	us	ven	ve	t'ink	you	vas	gone	oop	der	shpout	,
ve	帽子	一些	邪恶	密特	我们	ven	ve	墨水	你	血管	已消失	哎呀	德尔	-	,

Ve hat some vildness mit us ven ve t'ink you vas gone oop der shpout,

[ˈæbə][viː] [tɜːnd] [ɒf] [dɜːr][gæs] , [gɒt][juː; jʊ] - [uːf] [dɜːr] [ruːm] [ˌjuː en ˈdiː][ˈɪndəʊ][dɜːr] - [eə(r)] ,

aber	ve	turned	off	der	gas	,	got	you	oudt	oof	der	room	und	indo	der	glear	air	,
正在	ve	转向	离开	德尔	气体	,	得到	你	-	钱币	德尔	房间	和	印尼	德尔	-	空气	,

关掉煤气后，你就离开了房间，进入了明亮的空气，

[ˌjuː en ˈdiː] [ˈpuːti] - , - , [juː; jʊ] - .

und	pooty	kevick	,	pympy	,	you	refifed	.
和	普蒂	-	,	-	,	你	-	.

和卑鄙的凯维克，卑鄙的，你重新振作起来。

[ɑːx] , [ˌaɪ ˈtiː][væs][sʌm; səm] - [fɔː(r); fə(r)] [bɒt] - [uːf] [ˌjuː ˈes][ven] [viː] [siː] [dɒt] !

Ach	,	it	vas	some	habbiness	for	bot	'	oof	us	ven	ve	see	dot	!
ach	,	它	血管	一些	-	为了	机器人	-	钱币	我们	ven	ve	看	点	!

啊，这对我们俩来说都是一种习惯，甚至我们见过点!

" [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [wɪð] [diːp] [ˈɪntrəst] .

"	Matt	and	Dick	had	listened	to	all	this	with	deep	interest	.
"	马特	和	迪克	有	听着	到	全部	这	和	深的	兴趣	.

“马特和迪克饶有兴趣地听完了这一切。”

[wɒt] [məʊst] [ɪmˈprest] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʃəʊn] [baɪ] [ˈhelən] ['breidi] .

What	most	impressed	them	was	the	courage	and	determination	shown	by	Helen	Brady	.
什么	最多	印象深刻	他们	曾是	这	勇气	和	决心	所示	经过	海伦	布雷迪	.

最令他们印象深刻的是海伦·布雷迪所展现出的勇气和决心。

[mæt] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

Matt	reached	out	and	clasped	her	hand	.
马特	达到	出去	和	紧握	她	手	.

马特伸出手，握住了她的手。

" [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [dɪks] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð] ['fiːlɪŋ] ,
" You saved my life and Dick's , " said he , with feeling ,
" 你 已保存 我的 生活 和 迪克的 , " 说 他 , 和 感觉 ,

“你救了我的命，也救了迪克的命，”他动情地说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wiːl; wil] ['nevə(r)] [fə'get] . "
" and that is something we'll never forget . "
" 和 那 是 某物 出色地 绝不 忘记 . "

“这是我们永远不会忘记的。”

" [nɒt] [ɪf] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [əʊld] ! " [dɪ'kleəd] ['fɛrəl] .
" Not if we live to be a thousand years old ! " declared Ferral .
" 不是 如果 我们 居住 到 是 一个 千 年 老的 ! " 声明 铁 .

“如果我们能活到一千岁，那就不会了！”费拉尔宣称。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [breɪv] [læs] , [mɪs] ['breidi] , [ænd; ənd] [aɪv] [æn; ən] ['ʌŋk(ə)l] [huː] [woʊnt] [fə'get] [wɒt]
" You're a brave lass , Miss Brady , and I've an uncle who won't forget what
" 你是 一个 勇敢的 小姐 , 错过 布雷迪 , 和 我已经 一个 叔叔 WHO 惯于 忘记 什么
[juːv] [dʌn] , ['aɪðə(r)] . "
you've done , either . "
你已经 完毕 , 任何一个 . "

“布雷迪小姐，你真是个勇敢的姑娘，而且我叔叔也永远不会忘记你所做的一切。”

" [ai] ['əʊnli] [dɪd] [wɒt] [ai] [θɔːt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] , " [sed] ['helən] .
" I only did what I thought I ought to do , " said Helen .
" 我 仅有的 做过 什么 我 想法 我 应该 到 做 , " 说 海伦 .

“我只是做了我认为我应该做的事，”海伦说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ʌn'duːɪŋ] [ə; eɪ] [mɒŋ] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑːˌðərz] ,
" It was merely undoing a wrong of my father's ,
" 它 曾是 仅仅 撤销 一个 错误的 的 我的 父亲的 ,

“这只不过是在纠正我父亲犯下的一个错误而已。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [raɪt] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [wɒt] [ai] [kʊd; kəd] . "
and it was no more than right that I should do what I could . "
和 它 曾是 不 更多的 比 正确的 那 我 应该 做 什么 我 可以 . "

我尽我所能是完全正确的。

" [ɑːx] , [mæt] , " [paɪpt] [ʌp] [kɑːl] , " ['æbə] [juː; jʊ] [væs] - [ɪn] [sʌm; səm] ['hɑːrt] [lʌk] !
" Ach , Matt , " piped up Carl , " aber you vas blaying in some hardt luck !
" ach , 马特 , " 管道 向上 卡尔 , " 正在 你 血管 - 在 一些 哈特 运气 !

“哎呀，马特，”卡尔插嘴道，“不过你真是倒霉透了！”

[ˌjuː en 'diː] - , [ˌem aɪ 'tiː] [ɔːl] [dɒt] ,
Und shdill , mit all dot ,
和 - , 密特 全部 点 ,

Und shdill，mit 所有点，

- [ˌaɪ 'tiː] ['puːti] [faɪn] [dɒt] [juː; jʊ] [gɒt] - [uːf] [dɒt] [taɪt] [bleɪs] [ˌem aɪ 'tiː] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ,
vasn't it pooty fine dot you got oudt oof dot tight blace mit your life ,
- 它 普蒂 美好的 点 你 得到 - 钱币 点 紧的 布莱斯 密特 你的 生活 ,

vasn't it pooty fine dot you got oudt oof dot tight blace mit your life,

[juː; jʊ] [ˌjuː en 'diː] [tɪk] ? "
you und Tick ? "
你 和 打钩 ? "

你和Tick在一起吗?

" [raɪt] - [əʊ] , ['meɪti] ! " [ə'griːd] ['fɛrəl] ['hɑːtɪli] .
" Right - o , matey ! " agreed Ferral heartily .
" 正确的 - o , 伙计 ! " 同意 铁 衷心地 .

“好嘞，伙计！”费拉尔热情地同意道。

" [mæt] [ænd; ənd][ai] , [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [hɔːk] , [wɪtʃ] [miːnz] ['θɜːti] - [faɪv]
" Matt and I , between us , have lost the Hawk , which means thirty - five
" 马特 和 我 , 之间 我们 , 有 丢失的 这 鹰 , 哪个 方法 三十 - 五
['hʌndrəd] , [ɪn][kəʊld] [kæʃ] ,
hundred , in cold cash ,
百 , 在 寒冷的 现金 ,

"我和马特合计输掉了那辆鹰牌轿车，这意味着我们损失了三千五百美元现金。"

[bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][kɔːl] [ɑː'selvz]
but , all the same , we ought to shake hands over it and call ourselves
但 , 全部 这 相同的 , 我们 应该 到 摇 双手 超过 它 和 称呼 我们自己
[wel] [ɒf] .
well off .
出色地 离开 .

但是，尽管如此，我们还是应该握手言和，并为自己过得不错而感到自豪。

" [mæt] [græbd] [dɪks] [hænd] .
" Matt grabbed Dick's hand .
" 马特 抓住 迪克的 手 .

马特抓住了迪克的手。

" [ʃeɪk] ! " [sed] [hiː; hi] .
" Shake ! " said he .
" 摇 ! " 说 他 .

"摇一摇！"他说。

" [ə; eɪ] ['feləʊ] ['nevə(r)][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌn] [ɒv; əv] [hɑːd] [lʌk] [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" A fellow never has such a run of hard luck but he can think a little
" 一个 同伴 绝不 有 这样的 一个 跑步 的 难的 运气 但 他 能 思考 一个 小的
[ænd; ənd] [siː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [wɜːs] .
and see where it might have been a whole lot worse .
和 看 在哪里 它 可能 有 到过 一个 所有的 很多 更糟 .

"一个人虽然从未遭遇过如此多的不幸，但他稍微思考一下，就会发现情况原本可能会更糟。"

" [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] ['hɛləns] [feɪs] .
" A puzzled look had come into Helen's face .
" 一个 困惑 看 有 来 进入 海伦的 脸 .

海伦脸上露出了困惑的表情。

" [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [mæt] , " [ʃiː; ʃi] ['kwɪrrɪd] , " [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frend] [lɒst] [səʊ]
" How was it , Matt , " she queried , " that you and your friend lost so
" 如何 曾是 它 , 马特 , " 她 查询 , " 那 你 和 你的 朋友 丢失的 所以
[mʌtʃ] ['mʌni] ?
much money ?
很多 钱 ?

"马特，"她问道，"你和你的朋友是怎么损失那么多钱的？"

" [mæt] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] .
" Matt explained about the purchase of the air ship .
" 马特 解释 关于 这 购买 的 这 空气 船 .

"马特解释了购买飞艇的情况。

[æz; əz] ['helən] ['lɪsnd] , [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [dɪ'stres] .
As Helen listened , her look of wonder changed to one of distress .
作为 海伦 听着 , 她 看 的 想知道 已更改 到 一 的 痛苦 .

海伦听着，脸上惊奇的表情变成了痛苦的表情。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] !
" I am sorry !
" 我 是 对不起 !

"对不起！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] [dipɪst] [rɪ'gret] .

"	she	said	,	with	a	pang	of	deepest	regret	.
"	她	说	,	和	一个	疼痛	的	最深处	后悔	.

“她带着深深的遗憾说道。”

" [ai] [nəʊ] [weə(r)] [dæd][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [hæv; həv] [gɒn] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] ,

"	I	know	where	dad	and	the	rest	have	gone	,	though	,	and	if	you	wanted	to	follow	them	,
"	我	知道	在哪里	爸爸	和	这	休息	有	已消失	,	尽管	,	和	如果	你	通缉	到	跟随	他们	,

“不过，我知道爸爸和其他人去了哪里，如果你想追随他们，

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] [bæk] .

you	might	be	able	to	get	the	air	ship	back	.
你	可能	是	有能力的	到	得到	这	空气	船	后退	.

你或许能把飞艇弄回来。

" [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['stɑːtld] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	The	information	startled	all	three	of	the	boys	.
"	这	信息	惊慌	全部	三	的	这	男孩们	.

“这个消息让三个男孩都感到震惊。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? " [kraɪd] [mæt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] .

"	You	know	that	?	"	cried	Matt	,	his	face	brightening	.
"	你	知道	那	?	"	哭	马特	,	他的	脸	提亮	.

“你知道吗？”马特喊道，脸上露出了笑容。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][grænd]['heɪv(ə)n] .

They	are	going	to	cross	the	lake	to	Grand	Haven	.
他们	是	去	到	叉	这	湖	到	盛大	避风港	.

他们要过湖去大港。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][grænd]['heɪv(ə)n] [ðæt] [dæd] [nəʊz] .

There's	a	man	in	Grand	Haven	that	dad	knows	.
有	一个	男人	在	盛大	避风港	那	爸爸	知道	.

爸爸认识一个住在格兰德黑文的人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['ɑːkəlˌtriː] , [deɪv] ['ɑːkəlˌtriː] .

His	name	is	Ochiltree	,	Dave	Ochiltree	.
他的	姓名	是	奥奇尔特里	,	戴夫	奥奇尔特里	.

他的名字是奥奇尔特里，戴夫·奥奇尔特里。

[dæd][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪm] .

Dad	is	going	to	see	him	.
爸爸	是	去	到	看	他	.

爸爸要去看他。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [rest] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːk] ,

I	don't	know	where	the	rest	will	be	with	the	Hawk	,
我	不	知道	在哪里	这	休息	将要	是	和	这	鹰	,

我不知道鹰号的其他部分会在哪里。

[bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt][frɒm; frəm] ['ɑːkəlˌtriː] . "

but	no	doubt	you	could	find	out	from	Ochiltree	.	"
但	不	怀疑	你	可以	寻找	出去	从	奥奇尔特里	.	"

但毫无疑问，你可以从奥奇尔特里那里打听到。

" [ɪts] [ə; eɪ] [kluː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ! " [sed] [mæt] .

"	It's	a	clue	,	and	a	good	one	!	"	said	Matt	.
"	它是	一个	线索	,	和	一个	好的	一	!	"	说	马特	.

“这是一条线索，而且是条好线索！”马特说道。

" [wiː; wi] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['helən] . "

"	We	will	follow	it	,	Helen	.	"
"	我们	将要	跟随	它	,	海伦	.	"

“我们会照办的，海伦。”

" [aɪ] , [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fɛrəl] .

"	Aye	,	that	we	will	!	"	exclaimed	Ferral	.
"	是的	,	那	我们	将要	!	"	惊呼	铁	.

“没错，我们一定会这么做！”费拉尔喊道。

" [juː; jʊ] [bed] [juː; jʊ] ! " [ə'vɜːd] [kɑːl] .

"	You	bed	you	!	"	averred	Carl	.
"	你	床	你	!	"	断言	卡尔	.

“你上床吧！”卡尔断言道。

" [suːtʃ] [ə; eɪ] [guːt] [lʌk] [æz; əz] [dɒt] ['ɪzɪz] [væt] [viː] [væs] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

"	Sooch	a	goot	luck	as	dot	iss	vat	ve	vas	looking	for	.
"	苏奇	一个	好	运气	作为	点	问题	增值税	ve	血管	寻找	为了	.

"Sooch a goot luck as dot iss vat ve vas looking for.

- [viː] ['fɒləʊ] [dɜːr] [kluː] [ˌjuː en 'diː] [get] [dɜːr] [eə(r)] [ʃɪp] [pæk] ,

Meppy	ve	follow	der	clue	und	get	der	air	ship	pack	,
-	ve	跟随	德尔	线索	和	得到	德尔	空气	船	盒	,

Meppy ve follow der clue und get der air ship pack,

[den] [meɪk] - - [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] , [heɪ] ?

den	make	anoder	shtart	for	New	York	,	hey	?
丹	制作	-	-	为了	新的	约克	,	嘿	?

再为纽约做一份沙拉，好吗?

" [æn; ən] [aɪ'dɪə] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [mæt] .

"	An	idea	came	suddenly	to	Matt	.
"	一个	主意	来了	突然	到	马特	.

马特突然想到一个主意。

['liːpɪŋ] [tuː; tə] [kɑːl] , [hiː; hi] [græbd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] .

Leaping	to	Carl	,	he	grabbed	him	by	the	arm	.
跳跃	到	卡尔	,	他	抓住	他	经过	这	手臂	.

他扑向卡尔，一把抓住他的胳膊。

" [ðə; ði] ['iːg(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] , ['spiːkɪŋ] ['ræpɪdli] , " [hæz; həz] [tʃeɪst] [ðə; ði] [hɔːk] [bɪ'fɔː(r)] .

"	The	Eagle	,	"	said	he	,	speaking	rapidly	,	"	has	chased	the	Hawk	before	.
"	这	鹰	,	"	说	他	,	请讲	快速	,	"	有	追逐	这	鹰	前	.

“雄鹰，”他语速飞快地说，“以前也追逐过鹰隼。”

[waɪ] [nɒt] [kɔːl] [ɒn] ['hæmɪltən] ['dʒɛroʊld] ?

Why	not	call	on	Hamilton	Jerrold	?
为什么	不是	称呼	在	汉密尔顿	杰罗尔德	?

为什么不请汉密尔顿·杰罗德帮忙呢?

" [kɑːl] [geɪv] [æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [jel] [ænd; ənd] [tɒst] [hɪz; ɪz] [kæp] .

"	Carl	gave	an	exultant	yell	and	tossed	his	cap	.
"	卡尔	给予	一个	眉飞色舞	叫喊	和	抛掷	他的	帽	.

卡尔兴奋地大叫一声，把帽子扔了出去。

" [dɑːts] [dɜːr] ['feri] [-] , [mæt] !

"	Dot's	der	fery	t'ing	,	Matt	!
"	点的	德尔	费里	t'ing	,	马特	!

“Dot's der fery t'ing，Matt!

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" he declared .
" 他 声明 .

他宣称。

" [uːf] [dɪə] ['ɪzɪz] - [ɪn][dɜːr] [həʊl] - [æz; əz] - [laɪk][tuː; tə][duː; də] - [mæt][ə; eɪ]
" Oof dere iss enyvone in der whole vorldt as vouldt like to do Modor Matt a
" 钱币 德雷 问题 - 在 德尔 所有的 - 作为 - 喜欢 到 做 - 马特 一个
[guːt] [dɜːn] ,
goot durn ,
好 该死 ,

“Oof dere iss enyvone in der whole vorldt as vouldt like to do Modor Matt a goot durn,

[ˌaɪ 'tiː]['ɪzɪz][dɒt]['felə(r)]['dʒɛroʊld] !
it iss dot feller Jerrold !
它 问题 点 伙计 杰罗尔德 !

是点点伙计杰罗德!

[led] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][hɪm] - , [æd] [vɑːns] , - ['luːzɪŋ] [sʌm; səm][mɔː(r)] [daɪm] !
Led us go to him righdt avay , ad vonce , mitoudt losing some more dime !
引领 我们 去 到 他 - avay , 广告 冯斯 , - 输 一些 更多的 一角硬币 !

带领我们去找他，ad vonce，mitoudt 又损失了一些钱!

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
" CHAPTER XI .
" 章 十一 .

“第十一章

['dʒɛroʊld] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [eɪd] .
JERROLD GIVES HIS AID .
杰罗尔德 给予 他的 援助 .

杰罗德伸出援手。

" [juːv] [gɒt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['mʌŋkiz] [fɪst] [ə'gen] , " [spəʊk] [ʌp] ['fɛrəl] .
" You've got me in a monkey's fist again , " spoke up Ferral .
" 你已经 得到 我 在 一个 猴子的 拳头 再次 , " 辐 向上 铁 .

“你又把我困住了，”费拉尔开口说道。

" [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði]['iːg(ə)l][ænd; ənd] ['hæmɪltən] ['dʒɛroʊld] ? "
" What's all this about the Eagle and Hamilton Jerrold ? "
" 是什么 全部 这 关于 这 鹰 和 汉密尔顿 杰罗尔德 ? "

“鹰号和汉密尔顿·杰罗尔德之间到底是怎么回事？”

" - [juː; jʊ] - , [tɪk] , " [sed] [kɑːl] ,
" Don'd you rememper , Tick , " said Carl ,
" - 你 - , 打钩 , " 说 卡尔 ,

“你不记得了吗，蒂克？”卡尔说道。

" [ai] - [juː; jʊ] - [dɒt] ['ɒdə(r)]['felə(r)][ɪn] [saʊt] - [ʃɪ'kɑːgəʊ] [væt] [hæt] - [æn; ən][eə(r)]
" I toldt you aboudt dot odder feller in Sout ' Chicago vat hat inventioned an air
" 我 - 你 - 点 更奇怪 伙计 在 南 - 芝加哥 增值税 帽子 - 一个 空气
[ʃɪp] ?
ship ?
船 ?

“我跟你说过芝加哥南部有个家伙发明了飞艇吗？”

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['ɪzɪz][dɜːr]['iːg(ə)l] , [ˌjuː en 'diː] — — "
His ship iss der Eagle , und — — "
他的 船 问题 德尔 鹰 , 和 — — "

他的船是鹰号，而且——”

" [aɪ] , [aɪ] , [meit] , [naʊ] [ai] [raɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['fɛrəl] .
" Aye , aye , mate , now I rise to you , " interrupted Ferral .
" 是的 , 是的 , 伴侣 , 现在 我 上升 到 你 , " 中断 铁 .

“是，是，伙计，现在我向你致敬，”费拉尔打断道。

" [faɪn] [aɪ'dɪə] , [ðæt] [ɒv; əv] ['tʃeɪsɪŋ] [wʌn] [eə(r)] [krɑːft] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .
" Fine idea , that of chasing one air craft with another .
" 美好的 主意 , 那 的 追逐 一 空气 工艺 和 其他 .

“用一架飞机追逐另一架飞机，真是个好主意。”

[ðə; ði] ['əʊnli] [pɔɪnt] [ɪz] , [wɪl] [ðɪs] [mæn] ['dʒɛroʊld] [let] [mæt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [eə(r)] [ʃɪp] ? "
The only point is , will this man Jerrold let Matt take his air ship ? "
这 仅有的 观点 是 , 将要 这 男人 杰罗尔德 让 马特 拿 他的 空气 船 ? "

唯一的问题是，杰罗德这个人会不会让马特开走他的飞艇?

" [dɒt] ['felə(r)] - [duː; də] - [fɔː(r); fə(r)] [mæt] , " [ə'vɜːd] [kɑːl] .
" Dot feller vouldt do anyt'ing for Matt , " averred Carl .
" 点 伙计 - 做 - 为了 马特 , " 断言 卡尔 .

“那个家伙不会为马特做任何事，”卡尔断言道。

" [mæt] [gɒt] [pæk] [dɜːr] [pluː] - [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
" Matt got pack der plue brints for him ,
" 马特 得到 盒 德尔 加 - 为了 他 ,

“马特帮他打包了蓝色的印记，

[ˌjuː en 'diː] [hiː; hi] - [dɜːr] [kɪŋ] [uːf] [dɜːr] - ['ɪzɪz] [dɜːr] - ['felə(r)] [væt] - -
und he t'inks der King oof der Modor Poys iss der greadest feller vat efer habbened
和 他 - 德尔 国王 钱币 德尔 - 波伊斯 问题 德尔 - 伙计 增值税 - -
. "
: "
. "

他认为莫多波伊斯国王就是最伟大的家伙。”

" [ðə; ði] ['kwɪkə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] ['dʒɛroʊld] , " [sə'dʒestid] [mæt] ,
" The quicker we can see Jerrold , " suggested Matt ,
" 这 更快 我们 能 看 杰罗尔德 , " 建议 马特 ,

“我们越早见到杰罗德越好，”马特建议道。

" [ðə; ði] ['suːnə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [hiː; hi] [kæn; kən] [help] [juː 'es] .
" the sooner we shall know whether or not he can help us .
" 这 很快 我们 将 知道 无论 或者 不是 他 能 帮助 我们 .

“我们越早知道他是否能帮助我们，就越好。”

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [ʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs]
Not only that , but I've got to report the theft of the air ship to the police
不是 仅有的 那 , 但 我已经 得到 到 报告 这 盗窃 的 这 空气 船 到 这 警察
. "
: "
. "

不仅如此，我还得向警方报案，说飞艇被盗了。

" [huː] ['luːzɪz] [dɜːr] [eə(r)] [ʃɪp] ? " ['kwɪrrɪd] [kɑːl] .
" Who loses der air ship ? " queried Carl .
" WHO 失败 德尔 空气 船 ? " 查询 卡尔 .

“谁丢了飞艇？”卡尔问道。

" [dɜːr] [bɑːləs] , ['əʊdə(r)] [mæt] [ˌjuː en 'diː] [tɪk] ? "
" Der bolice , oder Matt und Tick ? "
" 德尔 博利斯 , 或 马特 和 打钩 ? "

“Der bolice，还是 Matt und Tick？”

" [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['fɛrəl] .

"	Matt	and	Dick	,	"	answered	Ferral	.
"	马特	和	迪克	,	"	回答	铁	.

“马特和迪克，”费拉尔回答道。

" [wi:; wi][hæd; həd] [bɔ:t] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,

"	We	had	bought	the	machine	,
"	我们	有	买	这	机器	,

“我们买下了这台机器，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['stəʊlən][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['mʌni]

and	if	it	had	been	stolen	no	more	than	a	minute	after	the	money
和	如果	它	有	到过	被盗	不	更多的	比	一个	分钟	后	这	钱

[hæd; həd] [bi:n] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)] ,

had	been	turned	over	,
有	到过	转向	超过	,

如果钱款交出后不到一分钟就被盗，

[wi:; wi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [wʌnz] [tu:; tə] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] .

we	would	still	have	been	the	ones	to	lose	it	.
我们	会	仍然	有	到过	这	一个	到	失去	它	.

最终还是我们会输掉比赛。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [keɪs] [jʊr; jər] [ɪn] , [mæt] ,

I	don't	know	what	sort	of	case	you're	in	,	Matt	,
我	不	知道	什么	种类	的	案件	你是	在	,	马特	,

马特，我不知道你遇到的是什么案子。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [hed] [ðæt] [fi:lz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bærəl] .

but	I've	got	a	head	that	feels	as	big	as	a	barrel	.
但	我已经	得到	一个	头	那	感觉	作为	大的	作为	一个	桶	.

但我感觉我的头像个桶那么大。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [səʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'waɪl] [ɪn][kəʊld]['wɔ:tə(r)][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] [gʊd] . "

If	I	could	soak	it	awhile	in	cold	water	I	think	it	would	do	it	good	.	"
如果	我	可以	浸泡	它	一会儿	在	寒冷的	水	我	思考	它	会	做	它	好的	.	"

如果能把它泡在冷水里一会儿，我觉得会有帮助。

" [maɪ] [hed] [wɒz; wəz] ['prɪti] [nɪə(r)] [nɒkt] [ɒf] [maɪ] ['ʃəuldəz] , " ['ɑ:nsə(r)d] [mæt] ,

"	My	head	was	pretty	near	knocked	off	my	shoulders	,	"	answered	Matt	,
"	我的	头	曾是	漂亮的	靠近	敲门	离开	我的	肩膀	,	"	回答	马特	,

“我的头差点就从肩膀上掉了下来，”马特回答说。

" [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ɪn'heɪl] [ɔ:l] [ðæt] [gæs] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] ,

"	and	then	to	inhale	all	that	gas	on	top	of	the	pounding	,
"	和	然后	到	吸入	全部	那	气体	在	顶部	的	这	猛击	,

“然后还要吸入所有这些气体，再加上剧烈的撞击，

[geɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][tu:; tə][stænd] .

gave	us	a	whole	lot	to	stand	.
给予	我们	一个	所有的	很多	到	站立	.

这给了我们很多可以坚持下去的理由。

[wɜ:k] [ɪz] [wɒt] [wi:; wi] [ni:d] , [dɪk] .

Work	is	what	we	need	,	Dick	.
工作	是	什么	我们	需要	,	迪克	.

迪克，我们需要的是工作。

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][get] ['bɪzi] [wi:l; wil] [fə'get] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] .

If	we	can	get	busy	we'll	forget	our	troubles	.
如果	我们	能	得到	忙碌的	出色地	忘记	我们的	麻烦	.

如果我们能忙起来，就能忘记烦恼。

" [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['empti] [bə'luːn] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , [mæt] [ænd; ənd] [kɑːl] ['gæðəd]
" The doors of the empty balloon house were closed , Matt and Carl gathered
" 这 门 的 这 空的 气球 房子 是 关闭 , 马特 和 卡尔 聚集
[ʌp] [ðeə(r)] ['sætʃəl] ,
up their satchels ,
向上 他们的 书包 ,

“空荡荡的热气球屋的门关上了，马特和卡尔收拾好他们的背包，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [bæk] [tə'wɔːd] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , ['fɛrəl] ['helpɪŋ] ['helən] ['breidi] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
and they started back toward South Chicago , Ferral helping Helen Brady over the
和 他们 开始 后退 朝向 南 芝加哥 , 铁 帮助 海伦 布雷迪 超过 这
[rəʊd] .
road .
路 .

于是他们开始往南芝加哥方向返回，费拉尔搀扶着海伦·布雷迪过了马路。

" [sʌm; səm] - [vɪl] [biː; bi] - [æd] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] [kʌm] [ɪn] - [ˌem aɪ 'tiː] - , "
" Some beople vill be surbrised ad seeing us come in valking mit ourselufs , "
" 一些 - 村庄 是 - 广告 看到 我们 来 在 - 密特 - , "
[əb'zɜːvd] [kɑːl] ,
observed Carl ,
观察到 卡尔 ,

“有些人看到我们自己进来会很惊讶，”卡尔说道。

" [ven] [viː] [væs] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [dɜːr] ['ɒdə(r)] [veɪ] [ɪn] [dɜːr] [hɔːk] .
" ven ve vas going to rite der odder vay in der Hawk .
" ven ve 血管 去 到 仪式 德尔 更奇怪 vay 在 德尔 鹰 .

"ven ve vas going to rite der odder vay in der Hawk.

[viː] ['nɛfər] [nəʊ] [voʊn] - [væt] ['ɪzɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [dɜːr] [nekst] .
Ve nefer know vone minid vat iss going to happen der next .
ve 内弗 知道 冯 - 增值税 问题 去 到 发生 德尔 下一个 .

Ve nefer know vone minid vat iss going to happen der next.

" [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] [kɑːrlz] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [ə'griːd] [tuː; tə] .
" This remark of Carl's was generally agreed to .
" 这 评论 的 卡尔的 曾是 一般来说 同意 到 .

卡尔的这番话得到了大家的普遍认同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [naʊ] , ['helən] ? " [ɑːskt] [mæt] , ['drɒpɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd]
" What are you going to do now , Helen ? " asked Matt , dropping alongside
" 什么 是 你 去 到 做 现在 , 海伦 ? " 问 马特 , 下降 旁边
[ðə; ði] [gɜːl] [ænd; ənd] ['fɛrəl] .
the girl and Ferral .
这 女孩 和 铁 .

“海伦，你现在打算怎么办？”马特问道，一边说着一边走到女孩和费拉尔身边。

" [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə]
" Your father has gone away and left you , and you will have to
" 你的 父亲 有 已消失 离开 和 左边 你 , 和 你 将要 有 到
[duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] . "
do something for yourself . "
做 某物 为了 你自己 . "

“你父亲已经离开你了，你必须靠自己。”

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][gɜːl] .

"	I	know	it	,	"	answered	the	girl	.
"	我	知道	它	,	"	回答	这	女孩	.

“我知道，”女孩回答道。

" [wɒt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ? "

"	What	has	become	of	your	brother	?	"
"	什么	有	变得	的	你的	兄弟	?	"

你哥哥现在怎么样了?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] .

"	I	don't	know	where	he	has	gone	.
"	我	不	知道	在哪里	他	有	已消失	.

我不知道他去了哪里。

[hiː; hi] [meɪ] [gəʊ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [leɪk] [wɪð] [dæd] , [ɔː(r)][hiː; hi] [meɪ] [steɪ] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgəʊ] .

He	may	go	across	the	lake	with	dad	,	or	he	may	stay	in	Chicago	.
他	可能	去	穿过	这	湖	和	爸爸	,	或者	他	可能	停留	在	芝加哥	.

他可能会和爸爸一起过湖，也可能留在芝加哥。

[wen] [dæd] [tɔːkt] [wɪð] ['wipl] , [ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][hɪm] [seɪ] [wɒt] ['hektə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] . "

When	dad	talked	with	Whipple	,	I	didn't	hear	him	say	what	Hector	was	to	do	.	"
什么时候	爸爸	谈话	和	惠普尔	,	我	没有	听到	他	说	什么	赫克托	曾是	到	做	.	"

爸爸和惠普尔谈话时，我没听到他说赫克托该做什么。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [left] [juː; jʊ] , ['helən] , " [sed] [mæt] ,

"	It's	a	good	thing	your	father	has	left	you	,	Helen	,	"	said	Matt	,
"	它是	一个	好的	事物	你的	父亲	有	左边	你	,	海伦	,	"	说	马特	,

“海伦，你父亲给你留下了遗产，这真是件好事，”马特说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl][ai][hɪə(r)] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz] [truː] ,

"	and	if	all	I	hear	about	your	brother	is	true	,
"	和	如果	全部	我	听到	关于	你的	兄弟	是	真的	,

“如果我听到的关于你哥哥的一切都是真的，

[ai] [həʊp] [hiː; hi][woʊnt] [kʌm] [əˈraʊnd] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] [juː; jʊ] .

I	hope	he	won't	come	around	to	bother	you	.
我	希望	他	惯于	来	大约	到	打扰	你	.

我希望他不会过来打扰你。

" [ə; eɪ][sæd] [lʊk] [krɒst] [ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] .

"	A	sad	look	crossed	the	girl's	face	.
"	一个	伤心	看	交叉	这	女孩们	脸	.

女孩脸上掠过一丝悲伤的神色。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [bəuθ] ['krɪmɪnlz] , [hɜː(r); hə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

With	her	father	and	her	brother	both	criminals	,	her	position	was
和	她	父亲	和	她	兄弟	两个都	罪犯	,	她	位置	曾是

[fəˈlɔːn] , [ɪnˈdiːd] .

forlorn	,	indeed	.
绝望	,	的确	.

她的父亲和哥哥都是罪犯，她的处境确实十分凄惨。

" [ai][hæv; həv] [frendz] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgəʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	I	have	friends	in	Chicago	,	"	said	she	,
"	我	有	朋友们	在	芝加哥	,	"	说	她	,

“我在芝加哥有朋友，”她说。

" [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][gəʊ][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] . "

"	and	I	could	go	and	stay	with	them	for	a	time	.	"
"	和	我	可以	去	和	停留	和	他们	为了	一个	时间	.	"

“我可以去和他们一起住一段时间。”

" [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , " [ə'pruːvd] [mæt] .
" That's the thing to do , " approved Matt .
" 那就是 这 事物 到 做 , " 得到正式认可的 马特 .

“就该这么做，”马特赞同道。

['teɪkɪŋ] [tuː] [ten] - ['dɒlə(r)] [bɪls] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [hiː; hi] [fɔːst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][gɜːrlz] [hænd] .
Taking two ten - dollar bills from his pocket , he forced them into the girl's hand .
采取 二 十 - 美元 账单 从 他的 口袋 , 他 强制 他们 进入 这 女孩们 手 .

他从口袋里掏出两张十美元的钞票，硬塞到女孩手里。

" [juːv] [gɒt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] , " [sed] [hiː; hi] .
" You've got to take the money , " said he .
" 你已经 得到 到 拿 这 钱 , " 说 他 .

“你必须收下这笔钱，”他说。

" ['sʌmtaɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] , [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [ˌem 'iː] [bæk] ,
" Sometime , if you feel as though you ought to , you can pay me back ,
" 有时 , 如果 你 感觉 作为 尽管 你 应该 到 , 你 能 支付 我 后退 ,

“有时候，如果你觉得应该还钱，你可以还给我。”

[bʌt; bət][doʊnt][let][ðə; ði] [det] ['bɒðə(r)][juː; jʊ] . "
but don't let the debt bother you . "
但 不 让 这 债务 打扰 你 . "

但别让债务困扰你。

" [hɪə(r)] , " [kɔːld] ['fɛrəl] , ['daɪvɪŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] ['mʌni] ,
" Here , " called Ferral , diving into his own pocket and bringing up some money ,
" 这里 , " 称为 铁 , 潜水 进入 他的 自己的 口袋 和 带来 向上 一些 钱 ,

“给你，”费拉尔说着，从自己的口袋里掏出一些钱。

" [aɪm][ɪn][ɒn] [ðɪs] . "
" I'm in on this . "
" 我是 在 在 这 . "

“我参与其中。”

" [ˌjuː en 'diː][ˌem 'iː] , [tuː] , " [sed] [kɑːl] .
" Und me , too , " said Carl .
" 和 我 , 也 , " 说 卡尔 .

“我也是，”卡尔说。

" [ai] [vɪl] [deɪk] [faɪv] - - [viː'oʊ'ɑːr'tiː] - .
" I vill dake five tollars ' - - vort ' .
" 我 村庄 达克 五 - - 漩涡 - .

“我将拿走五托拉尔的沃特。”

" ['helən] [θæŋkt] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
" Helen thanked all the boys , with tears in her eyes ,
" 海伦 谢谢 全部 这 男孩们 , 和 眼泪 在 她 眼睛 ,

海伦含着泪感谢了所有男孩，

[bʌt; bət] [mæts] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] .
but Matt's was the only money she would take .
但 马特的 曾是 这 仅有的 钱 她 会 拿 .

但她只肯收马特的钱。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪ'miːdiət] [niːdz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" This will be enough for my immediate needs , " said she ,
" 这 将要 是 足够的 为了 我的 即时 需求 , " 说 她 ,

“这足够满足我眼下的需求了，”她说。

" [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['steɪɪŋ] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [aɪ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
" and while I am staying in Chicago , I can arrange to get something to
" 和 尽管 我 是 入住 在 芝加哥 , 我 能 安排 到 得到 某物 到
[duː; də] .
do .
做 .

“我在芝加哥期间，可以安排些事情做。”

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [wel] ['ɪntuː] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
" By that time the little party was well into South Chicago .
" 经过 那 时间 这 小的 派对 曾是 出色地 进入 南 芝加哥 .

“那时，这群人已经深入芝加哥南部腹地了。”

[ðə; ði] ['sætʃəl] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] , [ænd; ənd] [kɑːl] [wɒz; wəz] [left] [wɪð] ['helən] ,
The satchels were returned to the hotel , and Carl was left with Helen ,
这 书包 是 返回 到 这 酒店 , 和 卡尔 曾是 左边 和 海伦 ,

背包被送回了酒店，卡尔则留给了海伦。

[tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['restrɒnt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
to take her to a restaurant where she could get something to eat ,
到 拿 她 到 一个 餐厅 在哪里 她 可以 得到 某物 到 吃 ,

带她去餐馆吃点东西，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bɔːd] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
and then to put her aboard a train for Chicago .
和 然后 到 放 她 船上 一个 火车 为了 芝加哥 .

然后把她送上开往芝加哥的火车。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [kɑːl] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] - [haʊs] .
After that , Carl was to make his way to Jerrold's house .
后 那 , 卡尔 曾是 到 制作 他的 方式 到 - 房子 .

之后，卡尔就要前往杰罗德的家。

[mæt] [ænd; ənd] [dɪk] , [wen] [ðeɪ] [left] [ðeə(r)] [dʌtʃ] [tʃʌm] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] , ['hʌrid] [tuː; tə]
Matt and Dick , when they left their Dutch chum and the girl , hurried to
马特 和 迪克 , 什么时候 他们 左边 他们的 荷兰语 密友 和 这 女孩 , 慌忙 到
[pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] .
police headquarters .
警察 总部 .

马特和迪克离开他们的荷兰朋友和那个女孩后，匆匆赶往警察总部。

[wen] [ðə; ði] [tʃiːf] [sɔː] [mæt] , [hiː; hi] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] .
When the chief saw Matt , he threw up his hands .
什么时候 这 首席 锯 马特 , 他 扔 向上 他的 双手 .

酋长看到马特后，举起了双手。

" [dɪd] [jɔː(r); jə(r)][eə(r)] [ʃɪp] [gɪv] [aʊt] [ɒn][juː; jʊ] ?
" Did your air ship give out on you ?
" 做过 你的 空气 船 给 出去 在 你 ?

你的飞艇抛锚了吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" I thought you were well on your way to New York by this time .
" 我 想法 你 是 出色地 在 你的 方式 到 新的 约克 经过 这 时间 .

“我以为你这时已经顺利抵达纽约了。”

" [wɒt] [mæt] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [eə(r)] [ʃɪp] [ˈnɪəli] [tʊk] [ðə; ði] [tʃiːfs] [breθ] .

" What Matt had to say about the air ship nearly took the chief's breath .

" 什么 马特 有 到 说 关于 这 空气 船 几乎 采取 这 酋长的 气息 .

“马特对飞艇的描述几乎让酋长倒吸了一口气。”

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ɔːl] [ðæt] [ˈriːs(ə)nt] [ɪˈvents] [ment] , [hɪz; ɪz] [ˈtempə(r)] [gɒt] [ðə; ði] [ˈbetə(r)]

Then , when he realized all that recent events meant , his temper got the better

然后 , 什么时候 他 已实现 全部 那 最近的 活动 意思是 , 他的 脾气 得到 这 更好的

[ɒv; əv] [hɪm] .

of him .

的 他 .

后来，当他意识到最近发生的事情意味着什么时，他的脾气就控制不住地发作了。

" [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [fɔːs] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [dɪˈtektɪv] , " [sed] [hiː; hi] [sɑːˈkæstɪkli] ,

" I've got a fine force of roundsmen and detectives , " said he sarcastically ,

" 我已经 得到 一个 美好的 力量 的 巡逻兵 和 侦探 , " 说 他 讽刺地 ,

“我手下有一支精锐的巡警和侦探队伍，”他讽刺地说。

" [wen] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['skaundrəl] [wɪr] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kæn; kən] [pʊl] [ɒf] [ə; eɪ] [trɪk] [laɪk] [ðæt]

" when a pack of scoundrels we're looking for can pull off a trick like that

" 什么时候 一个 盒 的 无赖 是 寻找 为了 能 拉 离开 一个 诡计 喜欢 那

[raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜːts] [ɒv; əv] [taʊn] !

right in the outskirts of town !

正确的 在 这 郊区 的 镇 !

“当我们正在追捕的那群恶棍竟然能在城郊就使出这样的伎俩时！”

" [mæt] [iːzd] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ˈæŋgə(r)] [ˈsʌmwɒt] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kluː] [ðeɪ] [hæd; həd]

" Matt eased the chief's anger somewhat by telling him of the clue they had

" 马特 缓解 这 酋长的 愤怒 有些 经过 讲述 他 的 这 线索 他们 有

[rɪˈsiːvd] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈbreɪdiz] [ˈweərəbaʊts] ,

received as to Brady's whereabouts ,

已收到 作为 到 布雷迪的 下落 ,

“马特告诉局长他们得到了关于布雷迪下落的线索，这稍微平息了局长的怒气。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] -

and he explained how he and his friends were going to get Jerrold's

和 他 解释 如何 他 和 他的 朋友们 是 去 到 得到 -

[eə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [kluː] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [leɪk] .

air ship and follow the clue across the lake .

空气 船 和 跟随 这 线索 穿过 这 湖 .

他解释了他和他的朋友们将如何获得杰罗德的飞艇，并沿着线索飞越湖泊。

" [naʊ] [ðæt] [saʊndz] [ˈmaɪti] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] , [ə; eɪ] [ˈflɪkə(r)] [ɒv; əv] [həʊp] [ˈkrɒsɪŋ] [hɪz; ɪz]

" Now that sounds mighty good , " said the chief , a flicker of hope crossing his

" 现在 那 声音 强大的 好的 , " 说 这 首席 , 一个 闪烁 的 希望 过境 他的

[feɪs] ,

face ,

脸 ,

“这听起来真是太好了，”酋长说道，脸上闪过一丝希望。

" [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [saʊθ] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [pəˈliːs] [dɪˈpɑːtmənt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌreprɪˈzentɪd]

" and of course the South Chicago police department ought to be represented

" 和 的 课程 这 南 芝加哥 警察 部门 应该 到 是 代表

[ɪn] [ðə; ði] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .

in the expedition .

在 这 远征 .

“当然，南芝加哥警察局也应该派代表参加这次考察。”

[səˈpəʊz] [aɪ] [send] [ˈhærɪs] , [ɪn] [pleɪn] [kləʊðz] , [əˈlɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ?

Suppose I send Harris , in plain clothes , along with you ?

认为 我 发送 哈里斯 , 在 清楚的 衣服 , 沿着 和 你 ?

假设我派哈里斯便衣跟你一起去?

[hiː; hi] [nəʊz] [ˌes 'tiː] . [dʒəʊ] , ['bentən] ['hɑːbə(r)] , [grænd] ['heɪv(ə)n] ,

He	knows	St	.	Jo	,	Benton	Harbor	,	Grand	Haven	,
他	知道	英石	.	乔	,	本顿	港口	,	盛大	避风港	,

他认识圣乔、本顿港、大港城。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [laɪk] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] .

and	all	those	places	across	the	lake	like	a	native	.
和	全部	那些	地方	穿过	这	湖	喜欢	一个	本国的	.

像当地人一样，对湖对岸所有地方都了如指掌。

[hiːl] [biː; bi][ə; eɪ][help] .

He'll	be	a	help	.
地狱	是	一个	帮助	.

他会帮上忙的。

[ən'les] [aɪm] ['maɪtɪli] [mɪ'steɪkən] , [ðɪs] [mæn] ['ɑːkəlˌtriː] [ɪz][æn; ən][əʊld] - [taɪm] [krʊk] ,

Unless	I'm	mightily	mistaken	,	this	man	Ochiltree	is	an	old	-	time	crook	,
除非	我是	非常	错误	,	这	男人	奥奇尔特里	是	一个	老的	-	时间	骗子	,

如果我没看错的话，奥奇尔特里这个人是个老骗子。

[ænd; ənd][hæz; həz] [sɜːvd] [ə; eɪ] [tɜːm] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn][ðə; ði] - [pen] . -

and	has	served	a	term	or	two	in	the	'	pen	.	'
和	有	服务	一个	学期	或者	二	在	这	-	笔	.	-

并且曾在监狱服刑一到两期。

['enihaʊ] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Anyhow	,	his	name	is	familiar	to	me	.
无论如何	,	他的	姓名	是	熟悉的	到	我	.

总之，他的名字我挺熟悉的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [ænd; ənd][ai][woʊnt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] .

But	you	boys	are	in	a	hurry	and	I	won't	detain	you	.
但	你	男孩们	是	在	一个	匆忙	和	我	惯于	扣留	你	.

但你们几个孩子赶时间，我就不耽搁你们了。

[gəʊ][ɒn][tuː; tə] - .

Go	on	to	Jerrold's	.
去	在	到	-	.

前往杰罗德餐厅。

[aɪl] [hæv; həv] ['hærɪs] [get] ['ɪntuː] [sɪ'vɪliːənz] [kləʊðz] [ænd; ənd][dʒɔɪn][juː; jʊ][ðeə(r)] .

I'll	have	Harris	get	into	civilian's	clothes	and	join	you	there	.
患病的	有	哈里斯	得到	进入	平民的	衣服	和	加入	你	那里	.

我会让哈里斯换上便服，然后和你们会合。

" [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'vɛntərz] ['ræmblɪŋ] [əʊld] [haʊs] .

"	Fifteen	minutes	later	,	Matt	and	Dick	were	at	the	inventor's	rambling	old	house	.
"	十五	分钟	之后	,	马特	和	迪克	是	在	这	发明家的	漫无边际	老的	房子	.

“十五分钟后，马特和迪克就到了发明家那栋破旧的大房子前。”

['hæmɪltən] ['dʒɛrəʊld] [hɪm'self] ['ɑːnsə(r)d] [mæts] [rɪŋ] , [kɔːt] [hɪm] [baɪ][ðə; ði][hænd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [ˌkɔːdi'æləti] ,

Hamilton	Jerrold	himself	answered	Matt's	ring	,	caught	him	by	the	hand	with	the	utmost	cordiality	,
汉密尔顿	杰罗尔德	他自己	回答	马特的	戒指	,	捕捉	他	经过	这	手	和	这	极致	亲切	,

汉密尔顿·杰罗尔德亲自接了马特的电话，非常热情地握住了他的手。

[ænd; ənd] [ˈʌʃə] [hɪm] [ænd; ənd] [ˈfɛrəl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] .

and	ushered	him	and	Ferral	into	the	sitting	room	.
和	引导	他	和	铁	进入	这	坐着	房间	.

然后领着他和费拉尔进了客厅。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [maɪ] [aɪz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] , [mæt] , " [biːmd] [ˈdʒɛroʊld] .

"	It	does	my	eyes	good	to	see	you	again	,	Matt	,	"	beamed	Jerrold	.
"	它	做	我的	眼睛	好的	到	看	你	再次	,	马特	,	"	光束	杰罗尔德	.

“再次见到你真是太好了，马特，”杰罗德笑容满面地说。

" [juːv] [biːn] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [faɪn] [flaɪts] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pəˈliːs] [dɪˈpɑːtmənt] .

"	You've	been	making	some	fine	flights	with	the	Hawk	for	the	police	department	.
"	你已经	到过	制作	一些	美好的	航班	和	这	鹰	为了	这	警察	部门	.

“你驾驶鹰式直升机为警局完成了一些非常出色的飞行任务。”

[ˈdʒuːpɪtə(r)] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈwʌndə(r)] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [ˈhændlɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ðæts] [ˈdrɪvn]

Jupiter	,	but	you're	a	wonder	when	it	comes	to	handling	anything	that's	driven
木星	,	但	你是	一个	想知道	什么时候	它	来	到	处理	任何事物	那就是	驱动

[wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspləʊsɪv] [ˈendʒɪn] .

with	an	explosive	engine	.
和	一个	爆炸物	引擎	.

木星，但你操控任何由爆炸性引擎驱动的东西都堪称奇迹。

" [mæt] [flʌʃt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [deprəˈkeɪtərɪ] [ˈdʒestʃə(r)] .

"	Matt	flushed	and	made	a	deprecatory	gesture	.
"	马特	酡	和	制成	一个	贬义的	手势	.

马特脸红了，并做了个自责的手势。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒɛroʊld] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	It	seems	,	Mr	.	Jerrold	,	"	said	he	,
"	它	似乎	,	先生	.	杰罗尔德	,	"	说	他	,

“看来，杰罗尔德先生，”他说，

" [ðæt] [aɪ] [ˈnevə(r)] [kɔːl] [ɒn] [juː; jʊ] [ɪkˈsept] [wen] [aɪm] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .

"	that	I	never	call	on	you	except	when	I'm	in	trouble	.
"	那	我	绝不	称呼	在	你	除了	什么时候	我是	在	麻烦	.

“除非我遇到麻烦，否则我从不求助于你。”

" [ðə; ði] [ɪnˈventə(r)] [tʊk] [freʃ] [ˈɪntrəst] .

"	The	inventor	took	fresh	interest	.
"	这	发明者	采取	新鲜的	兴趣	.

发明家重新燃起了兴趣。

" [jʊr; jər] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [naʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ˈʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [kənˈsɜːn] .

"	You're	in	trouble	now	?	"	he	asked	,	showing	a	good	deal	of	concern	.
"	你是	在	麻烦	现在	?	"	他	问	,	显示	一个	好的	交易	的	忧虑	.

“你现在遇到麻烦了吗？”他问道，语气中带着明显的关切。

" [aɪm] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [kaɪnd] [ɒv; əv] [lʌk] , " [went] [ɒn] [mæt] ,

"	I'm	in	the	hardest	kind	of	luck	,	"	went	on	Matt	,
"	我是	在	这	最难	种类	的	运气	,	"	去	在	马特	,

“我真是倒霉透了，”马特继续说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [haʊ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈfɛrəl] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] [hɔːk] ,

and	he	proceeded	to	explain	how	he	and	Ferral	had	bought	the	Hawk	,
和	他	继续	到	解释	如何	他	和	铁	有	买	这	鹰	,

然后他接着解释了他和费拉尔是如何买下“鹰”号的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['breidi] [hæd; həd] ['eksɪkju:tɪd] [hɪz; ɪz] [bə'lu:n] - [haʊs] [plɒt] , ['stəʊlən] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,

and	how	Brady	had	executed	his	balloon	-	house	plot	,	stolen	the	machine	,
和	如何	布雷迪	有	执行	他的	气球	-	房子	阴谋	,	被盗	这	机器	,

[ænd; ənd] ['ɔ:lməʊst] [kɔ:zd] [ə; eɪ] ['trædʒədi] .

and	almost	caused	a	tragedy	.
和	几乎	导致	一个	悲剧	.

以及布雷迪是如何实施他的气球屋计划，偷走机器，并差点酿成悲剧的。

['hæmɪltən] ['dʒɛrəʊld] [hæd; həd] [bi:n] [hɪm'self] [ɪn'tæŋgld] [wɪð] ['breidi] [ænd; ənd] [nju:] [dʒʌst] [wɒt] [kaɪnd]

Hamilton	Jerrold	had	been	himself	entangled	with	Brady	and	knew	just	what	kind
汉密尔顿	杰罗尔德	有	到过	他自己	纠缠	和	布雷迪	和	知道	只是	什么	种类

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] .

of	a	scoundrel	he	was	.
的	一个	恶棍	他	曾是	.

汉密尔顿·杰罗尔德本人曾与布雷迪有过纠葛，他很清楚布雷迪是个什么样的恶棍。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] ['breidi] [hæd; həd] [left] [mʌtʃ] ['bɪtənəs] [ɪn] [ɪts] [weɪk] ,

His	experience	with	Brady	had	left	much	bitterness	in	its	wake	,
他的	经验	和	布雷迪	有	左边	很多	苦味	在	它是	唤醒	,

他与布雷迪的经历给他留下了许多痛苦的回忆。

[ænd; ənd] ['dʒɛrəʊld] [wɒz; wəz] ['i:gə(r)] [tu:; tə] [du:; də] [wɒt'evə(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['li:də(r)]

and	Jerrold	was	eager	to	do	whatever	he	could	to	bring	the	leader
和	杰罗尔德	曾是	渴望的	到	做	任何	他	可以	到	带来	这	领导者

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['breidi] [gæŋ] [tu:; tə] ['dʒʌstɪs] .

of	the	Brady	gang	to	justice	.
的	这	布雷迪	帮派	到	正义	.

杰罗德渴望尽一切努力将布雷迪团伙的头目绳之以法。

[ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fi:lɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,

Apart	from	his	own	feelings	in	the	matter	,
除	从	他的	自己的	情怀	在	这	事情	,

抛开他个人对此事的感受不谈，

['dʒɛrəʊld] [felt] [ðæt] ['məʊtə(r)] [mæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kleɪm] [ɒn] [hɪm] .

Jerrold	felt	that	Motor	Matt	had	a	claim	on	him	.
杰罗尔德	毛毡	那	发动机	马特	有	一个	宣称	在	他	.

杰罗德觉得"汽车马特"对他有某种所有权。

" [ðə; ði] [hɔ:k] , " [sed] ['dʒɛrəʊld] , " [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [mə'ʃi:n] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['i:g(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] ['betə(r)] [wʌn] .

"	The	Hawk	,	"	said	Jerrold	,	"	is	a	good	machine	,	but	the	Eagle	is	a	better	one	.
"	这	鹰	,	"	说	杰罗尔德	,	"	是	一个	好的	机器	,	但	这	鹰	是	一个	更好的	一	.

杰罗尔德说："鹰式飞机是一台好机器，但雄鹰式飞机更好。"

[wi:; wi] [kæn; kən] [krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['i:g(ə)l] [ænd; ənd] [lænd] [weə'evə(r)] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] ,

We	can	cross	the	lake	in	the	Eagle	and	land	wherever	you	want	to	,
我们	能	叉	这	湖	在	这	鹰	和	土地	无论	你	想	到	,

我们可以乘坐"鹰"号飞机横渡湖泊，并在您想降落的任何地方降落。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ni:dləs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [seɪ] , [maɪ] [bɔɪ] ,

and	it	is	needless	for	me	to	say	,	my	boy	,
和	它	是	不必要	为了	我	到	说	,	我的	男生	,

孩子，这无需我多说了。

[ðæt] [bəuθ] [ðə; ði] [eə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd] [maɪ'self] [ɑ:(r); ə(r)] [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪs] . "

that	both	the	air	ship	and	myself	are	at	your	service	.	"
那	两个都	这	空气	船	和	我	是	在	你的	服务	.	"

"飞艇和我随时为您效劳。"

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɛrəʊld] , " [rɪ'tɜ:nd] [mæt] ['greɪtfəli] .

"	Thank	you	,	Mr	.	Jerrold	,	"	returned	Matt	gratefully	.
"	感谢	你	,	先生	.	杰罗尔德	,	"	返回	马特	感激不尽	.

"谢谢你，杰罗尔德先生，"马特感激地回答道。

" [ɪz][ðə; ðɪ]['i:g(ə)l] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ju:z] ? "

"	Is	the	Eagle	ready	for	use	?	"
"	是	这	鹰	准备好	为了	使用	?	"

“雄鹰”号是否已准备就绪?

" ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][lɑ:st] [wi:k] [peɪn] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ɪm'pru:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,

"	During	the	last	week	Payne	and	I	have	been	improving	her	,
"	期间	这	最后的	星期	佩恩	和	我	有	到过	改善	她	,

“过去一周，我和佩恩一直在帮助她恢复健康，

[ænd; ənd][wi:; wi][dɪd][ðə; ðɪ] ['veri] [lɑ:st][tæp][ɒn][ðə; ðɪ][kɑ:(r)] ['jestədeɪ] .

and	we	did	the	very	last	tap	on	the	car	yesterday	.
和	我们	做过	这	非常	最后的	轻敲	在	这	车	昨天	.

昨天我们完成了对这辆车的最后一次敲击。

[ɔ:l] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ðɪ][tæŋks][ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)][gæs][ɪn][ðə; ðɪ]

All	we	have	to	do	is	to	fill	the	tanks	and	put	a	little	more	gas	in	the
全部	我们	有	到	做	是	到	充满	这	坦克	和	放	一个	小的	更多的	气体	在	这

[bæg] — [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][wi:; wi][kæn; kən] [stɑ:t] .

bag	—	inside	of	an	hour	we	can	start	.
包	—	里面	的	一个	小时	我们	能	开始	.

我们只需要加满油箱，再往油袋里加点汽油——不到一个小时我们就可以出发了。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ə'kʌmp(ə)nɪd] ['dʒɛroʊld]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [bæk] [jɑ:d] ,

"	The	boys	accompanied	Jerrold	into	the	back	yard	,
"	这	男孩们	伴随	杰罗尔德	进入	这	后退	院子	,

男孩们跟着杰罗德进了后院，

[weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ][eə(r)] [ʃɪp] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['kænvəs] ['ʃeltə(r)] .

where	he	had	the	air	ship	under	a	canvas	shelter	.
在哪里	他	有	这	空气	船	在下面	一个	帆布	庇护所	.

他把飞艇停放在帆布棚下。

[peɪn] , - [ə'sɪstənt] , [wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][kɑ:(r)] .

Payne	,	Jerrold's	assistant	,	was	working	around	the	car	.
佩恩	,	-	助手	,	曾是	在职的	大约	这	车	.

佩恩是杰罗尔德的助手，当时他正在车旁工作。

[æz; əz] [su:n]

As	soon
作为	很快

很快

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[æz; əz]['dʒɛroʊld][hæd; həd][təʊld] [peɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] , [ðə; ðɪ]['lætə(r)][bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]

as	Jerrold	had	told	Payne	what	was	wanted	,	the	latter	began	making	the
作为	杰罗尔德	有	讲述	佩恩	什么	曾是	通缉	,	这	后者	开始	制作	这

['i:g(ə)l] ['redi] .

Eagle	ready	.
鹰	准备好	.

杰罗尔德告诉佩恩他想要什么之后，佩恩就开始准备“鹰”号。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [taʊn] [fɔ:(r); fə(r)] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:nz] , " [ri'mɑ:k] ['fɛrəl] ,

"	This	is	a	great	town	for	flying	machines	,	"	remarked	Ferral	,
"	这	是	一个	伟大的	镇	为了	飞行	机器	,	"	评论	铁	,

“这里是飞行器的理想之地，”费拉尔评论道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði][krɑːft] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] .

as	he	watched	the	operation	of	getting	the	craft	ready	for	a	voyage	.
作为	他	观看	这	手术	的	获得	这	工艺	准备好	为了	一个	航程	.

他观看了船只出航前的准备工作。

" ['dʒɛroʊld][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [təˈwɔːd] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

"	Jerrold	has	done	a	whole	lot	toward	solving	the	problem	of	aërial	navigation	,
"	杰罗尔德	有	完毕	一个	所有的	很多	朝向	解决	这	问题	的	天线	导航	,

" [sed] [mæt] .

"	said	Matt	.
"	说	马特	.

“杰罗尔德为解决空中导航问题做了很多贡献，”马特说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [hɔːk] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	It	was	his	work	that	made	the	Hawk	as	good	as	it	is	.
"	它	曾是	他的	工作	那	制成	这	鹰	作为	好的	作为	它	是	.

“正是他的努力才让‘鹰’号变得如此出色。”

[juː; jʊ] [siː] , ['breidi] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['dʒɛroʊld] ,

You	see	,	Brady	used	to	work	for	Jerrold	,
你	看	,	布雷迪	用过的	到	工作	为了	杰罗尔德	,

你看，布雷迪以前是杰罗德的员工。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stəʊl] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['iːg(ə)l] . "

and	he	stole	most	of	his	ideas	for	the	Hawk	from	the	Eagle	.	"
和	他	偷窃	最多	的	他的	想法	为了	这	鹰	从	这	鹰	.	"

他设计鹰的大部分灵感都来自雄鹰。

" [ə; eɪ]['regjələ(r)] [skʌl] - [ænd; ənd] - [krɒs] - [bəʊnz] ['paɪrət] , [ðæt] ['breidi] , " ['mʌtə] ['fɛrəl] .

"	A	regular	skull	-	and	-	cross	-	bones	pirate	,	that	Brady	,	"	muttered	Ferral	.
"	一个	常规的	颅骨	-	和	-	叉	-	骨头	海盗	,	那	布雷迪	,	"	低声说道	铁	.

“布雷迪真是个典型的骷髅海盗，”费拉尔低声说道。

" [ai] [həʊp] [wiː; wi][kæn; kən] [leɪ] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [hiːlz] [ænd; ənd] [kʌt] [ʃɔːt] [hɪz; ɪz] ['lɔːləs] [kə'rɪə(r)] .

"	I	hope	we	can	lay	him	by	the	heels	and	cut	short	his	lawless	career	.
"	我	希望	我们	能	躺	他	经过	这	高跟鞋	和	切	短的	他的	无法无天	职业	.

“我希望我们能把他绳之以法，结束他无法无天的生涯。”

" [waɪl] [ðə; ði]['iːg(ə)l][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] ['redi] , ['hærɪs] [ænd; ənd] [kɑːl] [ə'raɪvd] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði]

"	While	the	Eagle	was	being	made	ready	,	Harris	and	Carl	arrived	together	on	the
"	尽管	这	鹰	曾是	存在	制成	准备好	,	哈里斯	和	卡尔	到达的	一起	在	这

[siːn] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] .

scene	of	operations	.
场景	的	运营	.

“在鹰号准备就绪期间，哈里斯和卡尔一同抵达了作战现场。”

['hærɪs] [wɔː(r)] [səˈvɪliən] [kləʊðz] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)] .

Harris	wore	civilian	clothes	and	looked	like	anything	but	a	police	officer	.
哈里斯	穿着	平民	衣服	和	看起来	喜欢	任何事物	但	一个	警察	官	.

哈里斯身穿便服，看起来一点也不像个警察。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , " [ðɪs] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)] [taɪm] , [mæt]

"	Well	,	"	said	he	,	rubbing	his	hands	,	"	this	reminds	me	of	that	other	time	,	Matt
"	出色地	,	"	说	他	,	擦	他的	双手	,	"	这	提醒	我	的	那	其他	时间	,	马特

,

,

,

“嗯，”他搓着手说，“这让我想起了另一次，马特。”

[wen] [kɑːl] [ænd; ənd]['dʒɛroʊld][ænd; ənd][ai] [went] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [hɔːk] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [get] [həʊld]

when	Carl	and	Jerrold	and	I	went	chasing	the	Hawk	in	order	to	get	hold
什么时候	卡尔	和	杰罗尔德	和	我	去	追逐	这	鹰	在	命令	到	得到	抓住

[ɒv; əv][juː; jʊ] .

of	you	.
的	你	.

当时我和卡尔、杰罗德一起追着鹰去抓你。

[ai] [həʊp] [wiːl; wil][hæv; həv]['betə(r)] [sək'ses] [ðɪs] [trɪp] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] . "

I	hope	we'll	have	better	success	this	trip	than	we	had	before	.	"
我	希望	出色地	有	更好的	成功	这	旅行	比	我们	有	前	.	"

我希望这次旅行能比以往更加成功。

" [viː] [vɪl] , " [dɪ'kleəd] [kɑːl] .

"	Ve	vill	,	"	declared	Carl	.
"	ve	村庄	,	"	声明	卡尔	.

“我们会的，”卡尔说道。

" [mæt] ['ɪzɪz][ˌem aɪ 'tiː][ˌjuː 'es] , [naʊ] , [ˌjuː en 'diː][dɒt] [miːnz] [dɒt] [viː] [vɪl] [hæf][mɔː(r)] [lʌk] .

"	Matt	iss	mit	us	,	now	,	und	dot	means	dot	ve	vill	haf	more	luck	.
"	马特	问题	密特	我们	,	现在	,	和	点	方法	点	ve	村庄	半	更多的	运气	.

“Matt iss mit us, now, und dot means dot ve vill haf more luck.

[hiː; hi]['ɪzɪz][dɜːr] ['lʌki] [pɔɪ] , [ɔːl][dɜːr] [daɪm] . "

He	iss	der	lucky	poy	,	all	der	dime	.	"
他	问题	德尔	幸运的	聚合物	,	全部	德尔	一角硬币	.	"

他是个幸运儿，非常有钱。”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [kɑːl] , " [lɑːft] [mæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grɪmli] ,

"	I	don't	know	about	that	,	Carl	,	"	laughed	Matt	a	little	grimly	,
"	我	不	知道	关于	那	,	卡尔	,	"	笑了	马特	一个	小的	阴沉地	,

“我不知道，卡尔，”马特苦笑着说。

" [maɪ] [lʌk] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [tɜːn] . "

"	my	luck	seems	to	have	taken	a	turn	.	"
"	我的	运气	似乎	到	有	已采取	一个	转动	.	"

“我的运气似乎好转了。”

" [dɪd][juː; jʊ] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [mɪs] ['breidi] , [kɑːl] ? " ['kwɪrrɪd] ['fɛrəl] .

"	Did	you	look	after	Miss	Brady	,	Carl	?	"	queried	Ferral	.
"	做过	你	看	后	错过	布雷迪	,	卡尔	?	"	查询	铁	.

“卡尔，你照顾好布雷迪小姐了吗？”费拉尔问道。

" [vel] , [aɪ][bed][juː; jʊ] .

"	Vell	,	I	bed	you	.
"	维尔	,	我	床	你	.

“Vell，我睡你。”

[ʃiː; ʃi][hæt][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] , [ˌjuː en 'diː][den][aɪ][pʊd][hɜː(r); hə(r)] - [ə; eɪ][dreɪn][fɔː(r); fə(r)][dɜːr] ['sɪti] .

She	hat	a	good	meal	,	und	den	I	pud	her	apoardt	a	drain	for	der	city	.
她	帽子	一个	好的	一顿饭	,	和	丹	我	布丁	她	-	一个	流走	为了	德尔	城市	.

她吃了一顿美餐，然后我把她送到了城市的排水沟。

[ʃiː; ʃi] [væntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][dɒt] [ʃiː; ʃi][væs] [muːtʃ] - . "

She	vanted	me	to	say	to	you	dot	she	vas	mooch	opliged	.	"
她	范特	我	到	说	到	你	点	她	血管	蹭吃蹭喝	-	.	"

她想让我转告你，她没有义务。

" [wɪr] ['ʌndə(r)][mɔ:(r)] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə][ˌju: 'es] , " [went] [ɒn] ['fɛrəl]
" We're under more obligations to her than she is to us , " went on Ferral
" 是 在下面 更多的 义务 到 她 比 她 是 到 我们 , " 去 在 铁
.
:
.

“我们对她的义务比她对我们的义务要多，”费拉尔继续说道。

" [kaɪnd][ɒv; əv] [streɪndʒ] , [ˌaɪ 'ti:] [straɪks] [ˌem 'i:] ,
" Kind of strange , it strikes me ,
" 种类 的 奇怪的 , 它 罢工 我 ,

“我觉得有点奇怪，”

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ][tɪp] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] . "
that she should be willing to give us a tip about her father . "
那 她 应该 是 愿意的 到 给 我们 一个 提示 关于 她 父亲 . "

她应该愿意给我们提供关于她父亲的线索。

" [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [streɪndʒ] , [dɪk] , " [sed] [mæt] ['wɔ:mli] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [nju:] [ðə; ðɪ][gɜ:l]
" You wouldn't think it strange , Dick , " said Matt warmly , " if you knew the girl
" 你 不会 思考 它 奇怪的 , 迪克 , " 说 马特 热情地 , " 如果 你 知道 这 女孩
['betə(r)] .
better .
更好的 .

“迪克，”马特热情地说，“如果你更了解那个女孩，就不会觉得奇怪了。”

[ʃi:; ʃi] [nəʊz] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz][nɒt] ['kæptʃəd] ,
She knows that her father , if he is not captured ,
她 知道 那 她 父亲 , 如果 他 是 不是 捕获 ,

她知道，如果她父亲没有被抓获，

[wɪl] [gəʊ][ɒn][ænd; ənd][ɒn][ɪn] [kraɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ɜ:n] [hɪm] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]
will go on and on in crime until he does something that will earn him more than
将要 去 在 和 在 在 犯罪 直到 他 做 某物 那 将要 赚 他 更多的 比
[ə; eɪ][mɪə(r)]['prɪz(ə)n] ['sentəns] .
a mere prison sentence .
一个 仅仅 监狱 句子 .

他会继续犯罪，直到犯下比单纯的监禁更严重的罪行。

[ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [hɪm] ['kæptʃəd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɔ:k] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
She wants him captured , and the Hawk taken away from him .
她 想要 他 捕获 , 和 这 鹰 已采取 离开 从 他 .

她想把他抓起来，把鹰从他身边夺走。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][plæn] [wen] ['breɪdi] ['kæptʃəd] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [held] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn]
That was her plan when Brady captured me and held me a prisoner in
那 曾是 她 计划 什么时候 布雷迪 捕获 我 和 握住 我 一个 囚犯 在
['wɪləbiz] [swɒmp] .
Willoughby's swamp .
威洛比的 沼泽 .

这就是布雷迪抓到我并把我囚禁在威洛比沼泽里的计划。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˌwʊdnt] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [wen] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] .
But she wouldn't leave her father when I came away .
但 她 不会 离开 她 父亲 什么时候 我 来了 离开 .

但我离开后，她却不愿离开她父亲。

[ʃi:; ʃi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:(r); hə(r)]['dju:ti][tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [lɑ:st]['məʊmənt] .
She considered it her duty to stay with him up to the very last moment .
她 经过考虑的 它 她 责任 到 停留 和 他 向上 到 这 非常 最后的 片刻 .

她认为陪伴他直到最后一刻是她的责任。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [went] [ə'weɪ] [laɪk] [hiː; hi][dɪd] .

It's	**a**	**good**	**thing**	**for**	**her**	**that**	**her**	**father**	**went**	**away**	**like**	**he**	**did**	**.**
它是	一个	好的	事物	为了	她	那	她	父亲	去	离开	喜欢	他	做过	.

她父亲那样离开对她来说是件好事。

[naʊ] ['helən] [kæn; kən] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['kɒnʃəns]

Now	**Helen**	**can**	**look**	**out**	**for**	**herself**	**,**	**and**	**do**	**it**	**with**	**a**	**clear**	**conscience**
现在	海伦	能	看	出去	为了	她自己	,	和	做	它	和	一个	清除	良心

. "
"
. "

现在海伦可以照顾好自己了，而且问心无愧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的厄运；(Motor Matt's Hard Luck; or,)
第5/7页

" [ɔːl] ['redi] , [frendz] , " [kɔːld] ['dʒɛroʊld] .
" All ready , friends , " called Jerrold .
" 全部 准备好 , 朋友们 , " 称为 杰罗尔德 .

“一切就绪，朋友们，”杰罗德喊道。

" [step] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][wiːl; wil] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪʃɪgən] .
" Step into the car and we'll start for Michigan .
" 步 进入 这 车 和 出色地 开始 为了 密歇根州 .

“上车，我们出发去密歇根州。”

" [peɪn] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] ['pɑːti] .
" Payne was not to go with the searching party .
" 佩恩 曾是 不是 到 去 和 这 搜索 派对 .

“佩恩不应该和搜寻队一起去。”

['dʒɛroʊld] , [mæt] , [kɑːl] , ['hærɪs] , [ænd; ənd] ['fɛrəl] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['pæsndʒər] .
Jerrold , Matt , Carl , Harris , and Ferral were to be the passengers .
杰罗尔德 , 马特 , 卡尔 , 哈里斯 , 和 铁 是 到 是 这 乘客 .

杰罗德、马特、卡尔、哈里斯和费拉尔将是乘客。

[ɔːl] [klaɪmd] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['pleɪsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] ['dʒɛroʊld] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm] .
All climbed aboard and took the places to which Jerrold assigned them .
全部 攀登 船上 和 采取 这 地方 到 哪个 杰罗尔德 分配 他们 .

所有人都登上了船，并各就各位，按照杰罗德的安排就座。

['dʒɛroʊld] [hɪm'self] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði]['məʊtə(r)] ,
Jerrold himself was to run the motor ,
杰罗尔德 他自己 曾是 到 跑步 这 发动机 ,

杰罗尔德本人将负责操作发动机。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [mæt] [nɪə(r)][baɪ][tuː; tə] " [spel] " [hɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
but he had Matt near by to " spell " him now and then .
但 他 有 马特 靠近 经过 到 " 拼写 " 他 现在 和 然后 .

但他身边有马特，可以时不时地替他“顶替”一下。

[kɑːl] [ænd; ənd] ['fɛrəl] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ækt][æz; əz] ['lʊkˌaʊts] ,
Carl and Ferral were to act as lookouts ,
卡尔 和 铁 是 到 行为 作为 瞭望台 ,

卡尔和费拉尔负责放哨。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [æz; əz][fɑː(r)] ['fɔːwəd] [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [wʊd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ]
and were placed as far forward as the car would allow them to go
和 是 放置 作为 远的 向前 作为 这 车 会 允许 他们 到 去
.
:
.

并将它们放置在汽车允许的最靠前的位置。

- [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['ɒpəzɪt] [mæts] .
Ferral's position was almost opposite Matt's .
- 位置 曾是 几乎 对面的 马特的 .

费拉尔的位置几乎与马特的位置正好相反。

[ðə; ði] [stə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] [dɪ'pendɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒn][ɪts] " [trɪm] ,
The stability of the air ship depended a good deal on its " trim ,
这 稳定 的 这 空气 船 取决于 一个 好的 交易 在 它是 " 修剪 ,

飞艇的稳定性很大程度上取决于它的“配平”。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zɪʃnz] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['pæsndʒər] [æt; ət][ðə; ði] [stɑ:t] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi]

"	and	the	positions	taken	by	the	passengers	at	the	start	were	to	be
"	和	这	职位	已采取	经过	这	乘客	在	这	开始	是	到	是

[kept] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [trɪp] .

kept	throughout	the	trip	.
保留	自始至终	这	旅行	.

“乘客在出发时所处的位置将在整个旅程中保持不变。”

['weɪtɪd] [bægz][æt; ət] [i:tʃ] [end][ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'gɑ:(r)] - [ʃeɪpt] ['envələʊp] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)]

Weighted	bags	at	each	end	of	the	cigar	-	shaped	envelope	were	used	for
加权	包	在	每个	结尾	的	这	雪茄	-	形状	信封	是	用过的	为了

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] ['æŋg(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]['raɪzɪŋ] [ɔ:(r)] ['fɔ:lɪŋ] .

giving	the	required	angle	for	rising	or	falling	.
给予	这	必需的	角度	为了	上升	或者	坠落	.

雪茄形信封两端各有一个重物袋，用来提供上升或下降所需的角度。

[ðə; ði] [pʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['li:və(r)] [dru:] [ɪn][ðə; ði][bæg][æt; ət][ðə; ði] ['fɔ:wəd] [pɔɪnt] ,

The	pull	of	a	lever	drew	in	the	bag	at	the	forward	point	,
这	拉	的	一个	杠杆	画	在	这	包	在	这	向前	观点	,

拉动杠杆，袋子前端便被拉了进去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['i:g(ə)l] [ɪn'klaɪnd] ['ʌpwəd] .

and	the	Eagle	inclined	upward	.
和	这	鹰	倾斜	向上	.

雄鹰向上倾斜。

[peɪn] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['pʊld] [ə'saɪd][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['kænvəs] [prə'tekʃ(ə)n] .

Payne	had	already	pulled	aside	the	top	of	the	canvas	protection	.
佩恩	有	已经	拉	旁边	这	顶部	的	这	帆布	保护	.

佩恩已经把帆布保护罩的顶部拉到一边了。

" [ɔ:l] ['redi] , " [sed] [hi:; hi] .

"	All	ready	,	"	said	he	.
"	全部	准备好	,	"	说	他	.

“一切就绪，”他说。

[ðə; ði]['məʊtə(r)][wɒz; wəz] ['stɑ:tɪd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['paʊə(r)][wɒz; wəz] [swɪtʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]

The	motor	was	started	,	and	presently	the	power	was	switched	into	the
这	发动机	曾是	开始	,	和	目前	这	力量	曾是	切换	进入	这

[prə'pelə(r)] .

propeller	.
螺旋桨	.

发动机启动了，很快动力就输送到了螺旋桨。

[ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] [tʊk] [ðə; ði] [pʊʃ] [ænd; ənd][ə'rəʊz] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['i:zəli] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] .

The	air	ship	took	the	push	and	arose	slowly	and	easily	into	the	air	.
这	空气	船	采取	这	推	和	出现	缓慢地	和	容易地	进入	这	空气	.

飞艇被推了上去，缓缓地、轻松地升空了。

" - [ɒf] ! " ['ʃaʊtɪd] [kɑ:l] .

"	Ve're	off	!	"	shouted	Carl	.
"	-	离开	!	"	喊叫	卡尔	.

“出发！”卡尔喊道。

" [ai] [həʊp] , ['paɪ] , ['nɒdɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] [ˌju: en 'di:][vi:] [kʌm] [daʊn] [ɪn][dɜ:r] [leɪk] .

"	I	hope	,	py	shinks	,	nodding	goes	wrong	und	ve	come	down	in	der	lake	.
"	我	希望	,	py	小腿	,	点头	去	错误的	和	ve	来	向下	在	德尔	湖	.

“我希望，py shinks，点头出错，然后我们掉进湖里。”

[vɛrəl] [ˌju: en 'di:]

Verral	und
维拉尔	和

维拉尔和

[ai][hæf] [piːn] [ɪn][dɜːr] [leɪk] [vɑːns] , [ˌjuː en ˈdiː][ˌaɪ ˈtiː] -

I	haf	peen	in	der	lake	vonce	,	und	it	don'd
我	半	阴茎	在	德尔	湖	冯斯	,	和	它	-

我曾在冯斯湖打过枪，但它没有

[væs] ['eni] [fʌn] , [ai] [tel] [juː; jʊ] [dɒt] .

vas	any	fun	,	I	tell	you	dot	.
血管	任何	乐趣	,	我	告诉	你	点	.

vas 好玩吗，我告诉你 dot。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XII	.
"	章	十二	.

“第十二章

[grænd] ['heɪv(ə)n] .

GRAND	HAVEN	.
盛大	避风港	.

大港。

['dʒɛroʊld] [suːn] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)] [krɑːft] [ðæn; ðən]

Jerrold	soon	demonstrated	the	fact	that	the	Eagle	was	a	much	faster	craft	than
杰罗尔德	很快	已证明	这	事实	那	这	鹰	曾是	一个	很多	快点	工艺	比

[ðə; ði] [hɔːk] .

the	Hawk	.
这	鹰	.

杰罗德很快就证明了鹰式飞机比鹰式飞机速度快得多。

[æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['eni] [wɪnd] ,

As	already	stated	,	there	was	scarcely	any	wind	,
作为	已经	声明	,	那里	曾是	几乎	任何	风	,

如前所述，几乎没有风。

[səʊ] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [hæd; həd] ['præktɪkli] [nəʊ] ['ædvɜːs] [eə(r)] ['kʌrənt] [tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst] .

so	the	Eagle	had	practically	no	adverse	air	current	to	contend	against	.
所以	这	鹰	有	几乎	不	不利	空气	当前的	到	抗衡	反对	.

因此，“鹰”式战斗机几乎没有遇到任何不利气流的影响。

['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [ʃɪp] [iːst] [baɪ] [saʊθ] , ['dʒɛroʊld] [tjuːnd] [ʌp] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,

Pointing	the	air	ship	east	by	south	,	Jerrold	tuned	up	the	engine	,
指向	这	空气	船	东方	经过	南	,	杰罗尔德	调谐	向上	这	引擎	,

杰罗尔德将飞艇指向东偏南方向，然后调试了引擎。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [spiːd] [ðeɪ] [meɪd] [wɒz; wəz] ['mɑːvələs] .

and	the	speed	they	made	was	marvelous	.
和	这	速度	他们	制成	曾是	奇妙	.

他们的速度令人惊叹。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɔːm] [ə; eɪ] ['tɒlərəb(ə)l] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swɪftnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [flaɪt] [baɪ] ['wɒtʃɪŋ]

They	could	form	a	tolerable	idea	of	the	swiftness	of	their	flight	by	watching
他们	可以	形式	一个	可容忍的	主意	的	这	速度	的	他们的	航班	经过	观看

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

the	surface	of	the	earth	,
这	表面	的	这	地球	,

他们可以通过观察地球表面，大致了解自己飞行的速度。

[sʌm; səm] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .

some	five	hundred	feet	below	them	.
一些	五	百	脚	以下	他们	.

在他们下方约五百英尺处。

" [ʃiːz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ]['swɪftə(r)][krɑːft][ðæn; ðən][ðə; ði] [hɔːk] , " [ri'mɑːk] ['fɛrəl] .
" She's certainly a swifter craft than the Hawk , " remarked Ferral .
" 她是 当然 一个 更迅捷 工艺 比 这 鹰 , " 评论 铁 .

“她肯定比‘鹰’号快得多，”费拉尔评论道。

" [ai] [wɪl] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [hɔːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] ['dʒɛroʊld] ,
" I will improve the Hawk for you , " said Jerrold ,
" 我 将要 提升 这 鹰 为了 你 , " 说 杰罗尔德 ,

“我会为你改进‘鹰’号，”杰罗德说道。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [swɪft] [æz; əz][ðə; ði]['iːg(ə)l] . "
" so she will be just as swift as the Eagle . "
" 所以 她 将要 是 只是 作为 迅速 作为 这 鹰 . "

“所以她会像雄鹰一样迅捷。”

" [uːf] [viː] - [ˌdʒiː iː 'diː][dɜːr] [hɔːk] [pæk] , [vɪʃ] [viː] - [nəʊ] , " [strʌk] [ɪn] [kɑːl] .
" Oof ve efer ged der Hawk pack , vich ve don't know , " struck in Carl .
" 钱币 ve - 盖德 德尔 鹰 盒 , 维奇 ve - 知道 , " 击 在 卡尔 .

“Oof ve efer ged der Hawk pack, vich ve don't know,” Carl 说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [get] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , " [ə'vɜːd] [mæt] .
" We must get her back , " averred Matt .
" 我们 必须 得到 她 后退 , " 断言 马特 .

“我们必须把她找回来，”马特断言道。

" [ðə; ði] [bɪgɪst] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [eə(r)] [ʃɪps] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['gæsəliːn] , " [kən'tɪnjuːd] ['dʒɛroʊld] ,
" The biggest trouble with air ships equipped with gasoline , " continued Jerrold ,
" 这 最大 麻烦 和 空气 船舶 配备 和 汽油 , " 持续 杰罗尔德 ,

“使用汽油的飞艇最大的问题在于，”杰罗德继续说道。

" [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ə'fekts] [ðə; ði] ['bɔɪənsi] .
" is the fact that the slightest change in the temperature affects the buoyancy .
" 是 这 事实 那 这 丝毫 改变 在 这 温度 影响 这 浮力 .

“温度的哪怕最轻微的变化都会影响浮力。”

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [klaʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði][gæs][tuː; tə]['kɒntrækt; kən'trækt] ,
Even a cloud over the sun will cause the gas to contract ,
甚至 一个 云 超过 这 太阳 将要 原因 这 气体 到 合同 ,

即使太阳被云层遮挡，也会导致气体收缩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [hiːt] [θrəʊn] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [nuːn] [wɪl]
and the difference in heat thrown off by the sun at morning and noon will
和 这 不同之处 在 热 抛掷 离开 经过 这 太阳 在 早晨 和 中午 将要
[ɪk'spænd][ðə; ði][gæs][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .
expand the gas and also disturb the equilibrium .
扩张 这 气体 和 还 打扰 这 平衡 .

太阳在早晨和中午散发的热量差异会使气体膨胀，也会扰乱平衡。

[naʊ] [ai][hæv; həv][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ðæt] ['remədiz] [ðæt] .
Now I have an improvement that remedies that .
现在 我 有 一个 改进 那 补救措施 那 .

现在我有一个改进方案可以解决这个问题。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːlə(r)][bæg][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][gæs][bæg] ,
It consists of a smaller bag inside the gas bag ,
它 由 的 一个 较小的 包 里面 这 气体 包 ,

它由一个位于气囊内的较小气囊组成，

[fɪld] [wɪð] [ə; eɪ]['veɪpə(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] .
filled with a vapor of my own invention .
已填 和 一个 汽 的 我的 自己的 发明 .

充满了我自己发明的蒸汽。

[wen] [ðə; ði] ['bɔɪənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)][bæg] [dɪ'kri:sɪz] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)][bæg]

When	the	buoyancy	of	the	outer	bag	decreases	,	that	of	the	inner	bag
什么时候	这	浮力	的	这	外	包	减少	,	那	的	这	内	包

[ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz] , [ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜ:sə] .

increases	,	and	vice	versa	.
增加	,	和	副	反之亦然	.

当外袋的浮力减小时，内袋的浮力增大；反之亦然。

[ðæt] [gɪvz] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['ju:nɪt][ɒv; əv] ['bɔɪənsi] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ,

That	gives	us	a	unit	of	buoyancy	which	is	always	the	same	,
那	给予	我们	一个	单元	的	浮力	哪个	是	总是	这	相同的	,

这就给了我们一个始终不变的浮力单位。

[ænd; ənd] [li:vz] [ðə; ði] [prə'pelə(r)] [fri:] [tu:; tə] ['kæri] [ˌju: 'es][ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] . "

and	leaves	the	propeller	free	to	carry	us	in	any	direction	.	"
和	树叶	这	螺旋桨	自由的	到	携带	我们	在	任何	方向	.	"

这样一来，螺旋桨就可以自由地带着我们朝任何方向飞去。

" - ! " [kraɪd] [kɑ:l] .

"	Greadt	!	"	cried	Carl	.
"	-	!	"	哭	卡尔	.

“太棒了！”卡尔喊道。

" [ai] - - [væt] [ju:; jʊ]

"	I	don'd	ondershtand	vat	you
"	我	-	-	增值税	你

我不明白你

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[væs] - [æd] , ['æbə]

vas	gedding	ad	,	aber
血管	-	广告	,	正在

vas gedding 广告，aber

[ai] [bed] [ˌaɪ 'ti:]

I	bed	it
我	床	它

我睡着了

[væs] - [faɪn] .

vas	somet'ing	fine	.
血管	-	美好的	.

一切都很好。

[ɑ:x] !

Ach	!
ach	!

啊！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] ['daʊnwəd] , " [hɪə(r)][vi:][gəʊ]['oʊfər][dɜ:r] [leɪk] .

"	and	he	looked	downward	,	"	here	ve	go	ofer	der	lake	.
"	和	他	看起来	向下	,	"	这里	ve	去	提供	德尔	湖	.

他向下望去，“这就是湖。”

[ai] [həʊp] [dɪə] ['ɪzɪz][sʌm; səm] [ʃɪps] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] [dɜ:r] [veɪ] ,

I	hope	dere	iss	some	ships	all	along	der	vay	,
我	希望	德雷	问题	一些	船舶	全部	沿着	德尔	vay	,

我希望沿途都能看到一些船只。

[səʊ] [dɒt] [uːf] - [viː] [kæn; kən] [trəʊ] [daʊn] ['ɑːndoʊ] [voʊn] [uːf] [ˌdiː iː 'em] . "

so	dot	oof	anyt'ing	habbens	ve	can	trop	down	ondo	vone	oof	dem	.	"
所以	点	钱币	-	哈本斯	ve	能	热带	向下	翁多	冯	钱币	民主	.	"

所以，任何事物都无法阻止我们去参加他们的活动。

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['drɒpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [kɑːl] , " [smaɪld] ['dʒɛroʊld] ,

"	Don't	worry	about	our	dropping	into	the	water	,	Carl	,	"	smiled	Jerrold	,
"	不	担心	关于	我们的	下降	进入	这	水	,	卡尔	,	"	微笑	杰罗尔德	,

“别担心我们掉进水里，卡尔，”杰罗德笑着说。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['æbsəluːtli] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] .

"	for	there	is	absolutely	no	danger	of	that	.
"	为了	那里	是	绝对地	不	危险	的	那	.

因为绝对不存在这种危险。

" [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [lænd] .

"	In	an	hour	the	Eagle	was	out	of	sight	of	land	.
"	在	一个	小时	这	鹰	曾是	出去	的	视线	的	土地	.

“一个小时后，雄鹰号就消失在陆地的视线之外了。”

[ðə; ði] [seɪlz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['skuːnə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,

The	sails	of	one	or	two	schooners	could	be	seen	far	away	on	the	horizon	,
这	帆	的	一	或者	二	双桅帆船	可以	是	已见	远的	离开	在	这	地平线	,

远处地平线上可以看到一两艘纵帆船的帆影。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] " ['kʌmpəni] .

but	they	were	too	far	off	to	be	considered	"	company	.
但	他们	是	也	远的	离开	到	是	经过考虑的	"	公司	.

但它们距离太远，不能被视为“公司”。

" [æz; əz] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [plaʊ] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['sʌni] [eə(r)] ,

"	As	the	Eagle	plowed	on	and	on	through	the	sunny	air	,
"	作为	这	鹰	犁过的	在	和	在	通过	这	阳光明媚	空气	,

“雄鹰在阳光灿烂的天空中不停地翱翔，”

[wɪð] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['gəʊɪŋ] [rɒŋ] ,

with	never	a	hitch	or	a	sign	of	anything	going	wrong	,
和	绝不	一个	拴住	或者	一个	符号	的	任何事物	去	错误的	,

整个过程从未出现任何差错或故障迹象。

[kɑːrlz] [fɪəz] ['sləʊli] [səb'said] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðɪs] ['nɒv(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ]

Carl's	fears	slowly	subsided	and	he	took	delight	in	this	novel	experience	of	crossing
卡尔的	恐惧	缓慢地	平静下来	和	他	采取	喜	在	这	小说	经验	的	过境

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

a	large	body	of	water	.
一个	大的	身体	的	水	.

卡尔的恐惧渐渐消退，他开始享受这次横渡大片水域的新奇体验。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [mæt] [rɪ'liːvd] ['dʒɛroʊld] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] .

For	a	time	,	Matt	relieved	Jerrold	at	the	motor	.
为了	一个	时间	,	马特	松了口气	杰罗尔德	在	这	发动机	.

有一段时间，马特代替杰罗德担任发动机操作员。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst] [kʊd; kəd] [siː] , [ðə; ði] ['iːg(ə)l] ['hændld] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ðə; ði]

So	far	as	the	young	motorist	could	see	,	the	Eagle	handled	as	easily	as	the
所以	远的	作为	这	年轻的	驾车者	可以	看	,	这	鹰	处理	作为	容易地	作为	这

[hɔːk] ;

Hawk	;
鹰	;

在年轻的驾驶员看来，Eagle 的操控性能和 Hawk 一样好；

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

besides	**that**	**,**	**there**	**were**	**points**	**of**	**superiority**	**about**	**her**	**,**	**in**	**addition**	**to**
除了	那	,	那里	是	积分	的	优势	关于	她	,	在	添加	到

[spiːd] ,

speed	**,**
速度	,

除此之外，除了速度之外，她还有其他方面的优势。

[æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['breidi] [eə(r)] [ʃɪp] .

as	**compared**	**with**	**the**	**Brady**	**air**	**ship**	**.**
作为	比较的	和	这	布雷迪	空气	船	.

与布雷迪飞艇相比。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɛrəl] , [wɪð] [ə; eɪ]

For	**three**	**hours**	**the**	**Eagle**	**was**	**over**	**the**	**lake**	**,**	**and**	**then**	**Ferral**	**,**	**with**	**a**
为了	三	小时	这	鹰	曾是	超过	这	湖	,	和	然后	铁	,	和	一个

[ʃaʊt] , [ə'naʊnst] :

shout	**,**	**announced**	**:**
喊	,	宣布	:

老鹰在湖面上空盘旋了三个小时，然后费拉尔大喊一声宣布：

" [lænd] [həʊ] , ['mesmeɪt] , [raɪt] ['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] [fɔː(r)] [fʊt] !

"	**Land**	**ho**	**,**	**messmates**	**,**	**right**	**under**	**our**	**fore**	**foot**	**!**
"	土地	何	,	同伴	,	正确的	在下面	我们的	前	脚	!

“陆地来了，伙计们，就在我们前脚下！”

" ['hærɪs] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [laɪn] , ['krɪtɪkli] .

"	**Harris**	**examined**	**the**	**shore**	**line**	**,**	**critically**	**.**
"	哈里斯	检查	这	支撑	线	,	关键	.

哈里斯仔细地考察了海岸线。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪərə(r)] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['dʒɛroʊld] .

A	**little**	**later**	**,**	**when**	**they**	**were**	**nearer**	**,**	**he**	**turned**	**to**	**Jerrold**	**.**
一个	小的	之后	,	什么时候	他们	是	更近	,	他	转向	到	杰罗尔德	.

过了一会儿，当他们走近时，他转向杰罗德。

" [wɪr] [ə; eɪ] [bɪt] [saʊθ] [ɒv; əv] [grænd] ['heɪv(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] , " [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ]

"	**We're**	**a**	**bit**	**south**	**of**	**Grand**	**Haven**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**about**	**two**	**miles**	**,**	**I**	**should**	**judge**
"	是	一个	少量	南	的	盛大	避风港	,	"	说	他	,	"	关于	二	英里	,	我	应该	法官

.

:
:

“我们位于大哈文以南一点，”他说，“我估计大概两英里。”

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ɒn] [ðə; ði] ['trɒli] [laɪn] [ðæt] [fˈɒləʊz] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔː(r)] .

I	**can**	**see**	**the**	**cottages**	**on**	**the**	**trolley**	**line**	**that**	**follows**	**the**	**lake**	**shore**	**.**
我	能	看	这	小屋	在	这	手推车	线	那	跟随	这	湖	支撑	.

我可以看到沿着湖岸延伸的电车线路旁的度假小屋。

" ['dʒɛroʊld] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] ['rʌdə(r)] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['iːg(ə)l]

"	**Jerrold**	**was**	**about**	**to**	**shift**	**the**	**steering**	**rudder**	**so**	**as**	**to**	**point**	**the**	**Eagle**
"	杰罗尔德	曾是	关于	到	转移	这	转向	舵	所以	作为	到	观点	这	鹰

[də'rektli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taʊn] ,

directly	**for**	**the**	**town**	**,**
直接地	为了	这	镇	,

杰罗尔德正准备转动舵，让“鹰号”直接朝着城镇驶去。

[wen] [mæt] [ˌɪntə'pəʊzd] .

when	**Matt**	**interposed**	**.**
什么时候	马特	插入	.

马特介入时。

" [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] , " [sed] [mæt] ,
" It strikes me , " said Matt ,
" 它 罢工 我 , " 说 马特 ,

“我感到很惊讶，”马特说。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [lænd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [gəʊ] [ɪn] [ɒn]
" that it would be better for us to land outside the town and go in on
" 那 它 会 是 更好的 为了 我们 到 土地 外部 这 镇 和 去 在 在
[ðə; ði] ['trɒli] .
the trolley .
这 手推车 .

“我们最好在城外降落，然后乘电车进城。”

[ɪf] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [tuː; tə] [siː]
If we took the Eagle over the place , the whole town would be out to see
如果 我们 采取 这 鹰 超过 这 地方 , 这 所有的 镇 会 是 出去 到 看
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

如果我们驾驶“雄鹰号”飞越那里，全镇的人都会出来看我们。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['ɑːkəlˌtriː] [baɪ] [sə'praɪz] ,
That would make it impossible for us to take this Ochiltree by surprise ,
那 会 制作 它 不可能的 为了 我们 到 拿 这 奥奇尔特里 经过 惊喜 ,

那样一来，我们就不可能出其不意地袭击奥奇尔特里了。

[ænd; ənd] [maɪt] [gɪv] ['breɪdi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [klɪə(r)] [aʊt] . "
and might give Brady and his gang a chance to clear out . "
和 可能 给 布雷迪 和 他的 帮派 一个 机会 到 清除 出去 . "

或许能给布雷迪和他的团伙一个脱身的机会。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['levə(l)] - ['hedɪd] [sə'dʒestʃən] , " [dɪ'kleəd] ['hærɪs] .
" That's a level - headed suggestion , " declared Harris .
" 那就是 一个 等级 - 标题 建议 , " 声明 哈里斯 .

“这是一个冷静理智的建议，”哈里斯说道。

" [æn; ən] [eə(r)] [ʃɪp] [ə'raʊzɪz] ['ɛvriˌbɑːdiz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd] [ɪf] ['breɪdi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [sɔː]
" An air ship arouses everybody's curiosity , and if Brady and his gang saw
" 一个 空气 船 唤起 每个人的 好奇心 , 和 如果 布雷迪 和 他的 帮派 锯
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

“飞艇引起了所有人的好奇心，如果布雷迪和他的团伙看到我们，

[ɔː(r)] [hɜːd] [ə'baʊt] [juː 'es] , [ðeid] [nəʊ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [træk] [wɪð]
or heard about us , they'd know at once that we were on their track with
或者 听到 关于 我们 , 他们会 知道 在 一次 那 我们 是 在 他们的 追踪 和
[ðə; ði] ['iːg(ə)l] .
the Eagle .
这 鹰 .

或者他们听说了我们，就会立刻知道我们和雄鹰号正在追踪他们。

[meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔː(r)] , ['dʒɛrəʊld] .
Make a landing on the lake shore , Jerrold .
制作 一个 降落 在 这 湖 支撑 , 杰罗尔德 .

杰罗德，在湖岸边登陆。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːzi] ,
That ought to be easy ,
那 应该 到 是 简单的 ,

那应该很容易。

[æz; əz][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪz][klɪə(r)][ɒv; əv] [əb'strʌkʃnz] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [gʊd] [waɪt] [sænd] . "

as	the	beach	is	clear	of	obstructions	and	covered	with	good	white	sand	. "
作为	这	海滩	是	清除	的	障碍物	和	涵盖	和	好的	白色的	沙	. "

因为海滩上没有任何障碍物，而且铺满了优质的白沙。

" [ɪts] ['nevə(r)][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['iːg(ə)l] , " [sed] ['dʒɛroʊld] .

"	It's	never	hard	for	me	to	make	a	landing	with	the	Eagle	,	"	said	Jerrold	.
"	它是	绝不	难的	为了	我	到	制作	一个	降落	和	这	鹰	,	"	说	杰罗尔德	.

“对我来说，驾驶鹰式飞机着陆从来都不难，”杰罗德说。

" [ai][kæn; kən] [kʌm] [daʊn] ['eniweə(r)] , [ænd; ənd] [ə'send] [frɒm; frəm] ['eniweə(r)] .

"	I	can	come	down	anywhere	,	and	ascend	from	anywhere	.
"	我	能	来	向下	任何地方	,	和	上升	从	任何地方	.

“我可以从任何地方下来，也可以从任何地方上去。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] .

"	He	took	a	look	over	the	side	.
"	他	采取	一个	看	超过	这	边	.

他向船舷边望去。

" [raɪt] [ə'hed] [lʊks] [laɪk][æn; ən] ['eksələnt] [pleɪs] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [bæk] .

"	Right	ahead	looks	like	an	excellent	place	,	"	he	went	on	,	as	he	drew	back	.
"	正确的	前方	看起来	喜欢	一个	出色的	地方	,	"	他	去	在	,	作为	他	画	后退	.

“前面看起来是个绝佳的地方，”他一边后退一边继续说道。

" [ðə; ði] [triːz] [rʌn] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['haʊzɪz] [nɪə(r)] .

"	The	trees	run	right	down	to	the	beach	,	and	there	are	no	houses	near	.
"	这	树木	跑步	正确的	向下	到	这	海滩	,	和	那里	是	不	房屋	靠近	.

“树木一直延伸到海滩，附近没有房屋。”

[ðæt] [miːnz] [ðæt] ['aʊə(r)] [dɪ'sent] [wɪl] [biː; bi] [skriːnd] ,

That	means	that	our	descent	will	be	screened	,
那	方法	那	我们的	下降	将要	是	筛选	,

这意味着我们的下降过程将受到审查。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiːl; wil] [nɒt] [ə'raʊz] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌkjʊəri'ɒsəti][æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [ɪf] [wiː; wi] [ə'lait] [ɪn] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['pɒpjələs] [pleɪs] .

and	that	we'll	not	arouse	so	much	curiosity	as	we	would	if	we	alighted	in	a	more	populous	place	.
和	那	出色地	不是	引起	所以	很多	好奇心	作为	我们	会	如果	我们	下车	在	一个	更多的	人口众多	地方	.

而且，如果我们降落在人口更密集的地方，就不会引起人们那么大的好奇心了。

" [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] [kɑːl] , ['fɛrəl] , [ænd; ənd] ['hærɪs] ,

"	Instructed	by	Carl	,	Ferral	,	and	Harris	,
"	指示	经过	卡尔	,	铁	,	和	哈里斯	,

“由卡尔、费拉尔和哈里斯指导，

['dʒɛroʊld] [brɔːt] [ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] [tuː; tə] [rest] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] .

Jerrold	brought	the	air	ship	to	rest	on	the	beach	without	the	slightest	difficulty	.
杰罗尔德	带来	这	空气	船	到	休息	在	这	海滩	没有	这	丝毫	困难	.

杰罗德毫不费力地就把飞艇停在了沙滩上。

" [naʊ] [tuː; tə][kɔːl][ɒn] [ðɪs] ['feləʊ] ['ɑːkəlˌtriː] , " [sed] ['hærɪs] ['brɪskli] ,

"	Now	to	call	on	this	fellow	Ochiltree	,	"	said	Harris	briskly	,
"	现在	到	称呼	在	这	同伴	奥奇尔特里	,	"	说	哈里斯	轻快地	,

“现在该去拜访一下这位奥奇尔特里先生了，”哈里斯干脆利落地说道。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

as	he	stepped	out	of	the	car	.
作为	他	步	出去	的	这	车	.

他下了车。

" [wiː; wi] [kænt] [ɔːl] [gəʊ] ,
" We can't all go ,
" 我们 不能 全部 去 ,

“我们不可能都去，

[ænd; ənd] [aɪ'd] [sə'dʒest] [ðæt] [kɑːl] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] ['dʒɛroʊld] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [kɑː(r)] [waɪl] [mæt] ,
and I'd suggest that Carl stay here with Jerrold and watch the car while Matt ,
和 ID 建议 那 卡尔 停留 这里 和 杰罗尔德 和 手表 这 车 尽管 马特 ,
['fɛrəl] ,
Ferral ,
铁 ,

我建议卡尔留在这里陪着杰罗德看车，而马特、费拉尔.....

[ænd; ənd] [aɪ] [kɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːtmənt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [weə(r)]
and I call on the police department here and see if we can find out where
和 我 称呼 在 这 警察 部门 这里 和 看 如果 我们 能 寻找 出去 在哪里
['ɑːkəlˌtriː] [laɪvz; lɪvz] .
Ochiltree lives .
奥奇尔特里 生活 .

我打电话给当地警察局，看看能不能查到奥奇尔特里住在哪里。

" [kɑːrlz] [feɪs] [fel] .
" Carl's face fell .
" 卡尔的 脸 跌倒 .

卡尔的脸色沉了下来。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,
If there was going to be any trouble ,
如果 那里 曾是 去 到 是 任何 麻烦 ,

如果真有什么麻烦的话，

[hiː; hi] [hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [æz; əz] [bɪg] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv]
he had hoped that he would have as big a part in it as any of
他 有 希望 那 他 会 有 作为 大的 一个 部分 在 它 作为 任何 的
[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
the rest of them .
这 休息 的 他们 .

他曾希望自己能在这个项目中扮演和其他人一样重要的角色。

['fɛrəl] , ['nəʊtɪŋ] [kɑːrlz] [lɒŋ] [feɪs] , [klæpt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] .
Ferral , noting Carl's long face , clapped him on the back .
铁 , 注意到 卡尔的 长的 脸 , 鼓掌 他 在 这 后退 .

费拉尔注意到卡尔愁眉苦脸的样子，便拍了拍他的背。

" [doʊnt] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɒldrəmz] , [maɪ] ['hɑːti] , " [kraɪd] ['fɛrəl] .
" Don't go into the doldrums , my hearty , " cried Ferral .
" 不 去 进入 这 低迷期 , 我的 爽朗 , " 哭 铁 .

“别陷入低迷，我的好兄弟，”费拉尔喊道。

" [ɪf] ['breidi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ɪz] [hɪə(r)] ,
" If Brady and his gang should find out that the Eagle is here ,
" 如果 布雷迪 和 他的 帮派 应该 寻找 出去 那 这 鹰 是 这里 ,

“如果布雷迪和他的同伙发现老鹰队在这里，

[juː; jʊ] [ænd; ənd] ['dʒɛroʊld] [meɪ] [hæv; həv] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
you and Jerrold may have more trouble on your hands than the rest of
你 和 杰罗尔德 可能 有 更多的 麻烦 在 你的 双手 比 这 休息 的
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

你和杰罗德可能比我们其他人面临更大的麻烦。

" [kɑːl] ['braitən] ['vɪzəbli] .
" Carl brightened visibly .
" 卡尔 明亮 明显地 .

卡尔的笑容明显明亮了起来。

" ['paɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] - [tɔt] [uːf] [dɒt] .
" Py shinks , " said he , " I hatn't t'ought oof dot .
" py 小腿 , " 说 他 , " 我 - 以为 钱币 点 .

“Py shinks，”他说，“我没想到 oof dot。”

['æbə] [juː; jʊ] [bed] [juː; jʊ] [kæn; kən] - [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [deɪk] [keə(r)] [uːf] [dɜːr] ['iːg(ə)l] .
Aber you bed you can drust us to dake care oof der Eagle .
阿伯 你 床 你 能 - 我们 到 达克 关心 钱币 德尔 鹰 .

但你可以相信我们能够照顾好雄鹰。

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [lɒŋgə(r)] ,
" Without waiting longer ,
" 没有 等待 更长 ,

“无需再等了，

['hærɪs] [led] [mæt] [ænd; ənd] ['fɛrəl] [θruː] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [træks] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Harris led Matt and Ferral through the timber and to the tracks of the
哈里斯 引领 马特 和 铁 通过 这 木材 和 到 这 轨道 的 这
['trɒli] [laɪn] .
trolley line .
手推车 线 .

哈里斯带领马特和费拉尔穿过树林，来到电车轨道旁。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] , ['hedɪd] [tə'wɔːd] [grænd]
They had not long to wait before a car came along , headed toward Grand
他们 有 不是 长的 到 等待 前 一个 车 来了 沿着 , 标题 朝向 盛大
['heɪv(ə)n] .
Haven .
避风港 .

他们没等多久，就有一辆车开了过来，开往大哈文方向。

[ə'pærəntli] , ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [nɔː(r)] [ðə; ði] ['məʊtəmən] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv]
Apparently , neither the conductor nor the motorman had seen the descent of
显然 , 两者都不 这 导体 也不 这 司机 有 已见 这 下降 的
[ðə; ði] ['iːg(ə)l] ,
the Eagle ,
这 鹰 ,

显然，无论是列车长还是司机都没有看到“鹰”号列车降落。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [eə(r)] [ʃɪp] .
for they had nothing to say about the air ship .
为了 他们 有 没有什么 到 说 关于 这 空气 船 .

因为他们对飞艇没有任何意见。

" [wɪr] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [greɪt] [lʌk] , [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːt] - [ɒf] , " [sed] ['hærɪs] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
" We're playing in great luck , right at the start - off , " said Harris , in a low tone .
" 是 玩耍 在 伟大的 运气 , 正确的 在 这 开始 - 离开 , " 说 哈里斯 , 在 一个 低的 语气 .

“我们开局运气非常好，”哈里斯低声说道。

" [ɪn] [haʊ] ['menɪ] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ,
" In how many places in this country , do you think ,
" 在 如何 许多 地方 在 这 国家 , 做 你 思考 ,

你认为在这个国家有多少地方，

[kʊd; kəd][æn; ən][eə(r)] [ʃɪp] [kʌm] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['kjʊərɪəs] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd]

could	an	air	ship	come	down	without	having	a	curious	crowd	around	it	inside
可以	一个	空气	船	来	向下	没有	拥有	一个	好奇的	人群	大约	它	里面

[ɒv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] ?

of	five	minutes	?
的	五	分钟	?

一艘飞艇能在五分钟内安全降落，而不被好奇的人群包围吗?

[nɒt] ['meni] , [aɪl] [bet] ; [ænd; ənd] [jet] ,

Not	many	,	I'll	bet	;	and	yet	,
不是	许多	,	患病的	赌注	;	和	然而	,

我敢打赌，不多；然而，

[hɪə(r)][wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [rɪ'zɔːt] [ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ]

here	we	make	a	landing	in	the	midst	of	a	summer	resort	and	not	so	much
这里	我们	制作	一个	降落	在	这	中间	的	一个	夏天	采取	和	不是	所以	很多

[æz; əz][ə; eɪ][dɒg] ['kɒmz] [aʊt] [tuː; tə] [bɑːk] [æt; ət][ˌjuː 'es] . "

as	a	dog	comes	out	to	bark	at	us	.	"
作为	一个	狗	来	出去	到	吠	在	我们	.	"

我们降落在一个避暑胜地，竟然连一只狗都没出来冲我们吠叫。

" [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [tuː] , " [rɪ'tɜːnd] ['fɛrəl] .

"	A	good	thing	for	us	,	too	,	"	returned	Ferral	.
"	一个	好的	事物	为了	我们	,	也	,	"	返回	铁	.

“这对我们来说也是件好事，”费拉尔回答道。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][grænd]['heɪv(ə)n] , [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

"	If	there's	anything	to	be	accomplished	in	Grand	Haven	,	we	can	do	it	,
"	如果	有	任何事物	到	是	完成	在	盛大	避风港	,	我们	能	做	它	,

“如果格兰德黑文有什么事要做，我们就能做到。”

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ɒdz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['aʊə(r)]['feɪvə(r)] . "

for	all	the	odds	are	in	our	favor	.	"
为了	全部	这	赔率	是	在	我们的	偏爱	.	"

因为所有迹象都表明我们胜算很大。

" [ɪg'zæktli] , " [sed] ['hærɪs] .

"	Exactly	,	"	said	Harris	.
"	确切地	,	"	说	哈里斯	.

“没错，”哈里斯说。

" [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] .

"	That's	the	point	I	was	trying	to	make	.
"	那就是	这	观点	我	曾是	尝试	到	制作	.

“这正是我要表达的观点。”

" [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [riːtʃt] [grænd]['heɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

"	In	ten	minutes	they	reached	Grand	Haven	,	and	in	fifteen	minutes	they	were
"	在	十	分钟	他们	达到	盛大	避风港	,	和	在	十五	分钟	他们	是

[æt; ət] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] ,

at	police	headquarters	,
在	警察	总部	,

“十分钟后他们到达了格兰德黑文，十五分钟后他们到达了警察总部。”

[ænd; ənd] ['hærɪs] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] .

and	Harris	was	having	an	interview	with	the	head	of	the	department	.
和	哈里斯	曾是	拥有	一个	面试	和	这	头	的	这	部门	.

当时哈里斯正在接受部门主管的面试。

['hærɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [wɪð] [ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

Harris	was	not	long	with	that	official	,
哈里斯	曾是	不是	长的	和	那	官方的	,

哈里斯与那位官员共事的时间并不长。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [bɪˈtwiːn] [mæt] [ænd; ənd] [ˈfɛrəl] .

and	when	he	came	out	he	took	a	chair	between	Matt	and	Ferral	.
和	什么时候	他	来了	出去	他	采取	一个	椅子	之间	马特	和	铁	.

他出来后，在马特和费拉尔中间坐了一把椅子。

" [ˈprɒspekts] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Prospects	are	bright	,	"	said	he	.
"	前景	是	明亮的	,	"	说	他	.

“前景一片光明，”他说。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [hɪə(r)] [nəʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈɑːkəˌtriː] , [ænd; ənd] [sez] [hiːz] [ə; eɪ] [ˈʃeɪdi] [ˈkærəktə(r)] [ænd; ənd]

"	The	chief	here	knows	all	about	Ochiltree	,	and	says	he's	a	shady	character	and
"	这	首席	这里	知道	全部	关于	奥奇尔特里	,	和	说道	他是	一个	阴凉	特点	和

[hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .

has	a	record	.
有	一个	记录	.

“这里的酋长对奥奇尔特里的情况了如指掌，他说奥奇尔特里是个可疑人物，而且有犯罪记录。”

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pleɪn] - [kləʊðz] [mæn] [huː] [ɪz]

We've	got	to	wait	for	a	few	minutes	for	a	plain	-	clothes	man	who	is
我们已经	得到	到	等待	为了	一个	很少	分钟	为了	一个	清楚的	-	衣服	男人	WHO	是

['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['pɑːti] . "

going	with	us	to	call	on	the	party	.	"
去	和	我们	到	称呼	在	这	派对	.	"

我们得等几分钟，让跟我们一起去的便衣人员去拜访一下党派成员。

" [dɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [seɪ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈnʌðə(r)] [eə(r)] [ʃɪp] ? " [ɑːskt] [mæt] .

"	Did	the	chief	say	anything	about	another	air	ship	?	"	asked	Matt	.
"	做过	这	首席	说	任何事物	关于	其他	空气	船	?	"	问	马特	.

“队长有没有提到另一艘飞艇？”马特问道。

" [aɪ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , " [went] [ɒn] ['hærɪs] .

"	I	was	coming	to	that	,	"	went	on	Harris	.
"	我	曾是	未来	到	那	,	"	去	在	哈里斯	.

“我正要说到这一点，”哈里斯接着说。

" [jes] , [əˈnʌðə(r)] [eə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [siːn] ['krɒsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [taʊn] [əˈbaʊt] [tuː] ['aʊəz] [əˈgəʊ] .

"	Yes	,	another	air	ship	was	seen	crossing	over	the	town	about	two	hours	ago	.
"	是的	,	其他	空气	船	曾是	已见	过境	超过	这	镇	关于	二	小时	前	.

“是的，大约两个小时前，有人看到另一艘飞艇飞越该镇上空。”

['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

Everybody	was	out	to	look	at	it	,
大家	曾是	出去	到	看	在	它	,

大家都出来看。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] [sez] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [men] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

and	the	chief	says	there	were	four	or	five	men	in	the	car	.
和	这	首席	说道	那里	是	四	或者	五	男人	在	这	车	.

警长说车里有四五个人。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	21	]
"	[	页	-	]

[第21页]

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['wɪpl] , [ˌpiːt] , ['hɑːpə(r)] , [ænd; ənd] ['breɪdi] , " [pʊt] [ɪn] [mæt] .

"	That	would	be	Whipple	,	Pete	,	Harper	,	and	Brady	,	"	put	in	Matt	.
"	那	会	是	惠普尔	,	皮特	,	哈珀	,	和	布雷迪	,	"	放	在	马特	.

“那就是惠普尔、皮特、哈珀和布雷迪，”马特补充道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai][hæd; həd] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" That's the way I had figured it out .
" 那就是 这 方式 我 有 想 它 出去 .

“我就是这么想的。”

[jʌŋ] ['breidi] ['wʌznt] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔː(r)] [ðæt] [gɒt] [ðə; ði] [hɔːk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ]
Young Brady wasn't picked up by the other four that got the Hawk away from you
年轻的 布雷迪 不是 挑选 向上 经过 这 其他 四 那 得到 这 鹰 离开 从 你
[æt; ət][ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] .
at the balloon house .
在 这 气球 房子 .

年轻的布雷迪没有被其他四个在气球屋里把你从鹰眼手中抢走的人捡到。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['kæptʃə(r)][ðə; ði] [həʊl] [gæŋ] .
It would be a great piece of work if we could capture the whole gang .
它 会 是 一个 伟大的 片 的 工作 如果 我们 可以 捕获 这 所有的 帮派 .

如果我们能把整个团伙都抓到，那将是一项了不起的成就。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['restləs] [blæk] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [biːk] - [laɪk] [feɪs] ,
" Just then a small man , with a restless black eye and a beak - like face ,
" 只是 然后 一个 小的 男人 , 和 一个 不安 黑色的 眼睛 和 一个 喙 - 喜欢 脸 ,

就在这时，一个身材矮小的男人，一只眼睛乌黑，不安地睁着，脸长得像鸟喙，

[pʊʃt] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] ['hærɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] .
pushed up to where Harris and the boys were talking .
推动 向上 到 在哪里 哈里斯 和 这 男孩们 是 说 .

走到哈里斯和男孩们说话的地方。

" [maɪ] [neɪmz] ['denisən] , " [sed] [hiː; hi] .
" My name's Dennison , " said he .
" 我的 名字 丹尼森 , " 说 他 .

“我叫丹尼森，”他说。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd][aɪm][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə]
" The chief has told me what you wanted , and I'm to take you to
" 这 首席 有 讲述 我 什么 你 通缉 , 和 我是 到 拿 你 到
- [pleɪs] .
Ochiltree's place .
- 地方 .

“酋长已经告诉我你想要什么了，我要带你去奥奇尔特里家。”

" ['hærɪs] [geɪv] ['denisən] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [mæt] [ænd; ənd] ['fɛrəl] .
" Harris gave Dennison his name and introduced Matt and Ferral .
" 哈里斯 给予 丹尼森 他的 姓名 和 介绍 马特 和 铁 .

“哈里斯把自己的名字告诉了丹尼森，并介绍了马特和费拉尔。”

" [wiː; wi] ['hædnt] ['betə(r)] [luːz] [mʌtʃ] [taɪm] , " [sə'dʒestid] ['denisən] .
" We hadn't better lose much time , " suggested Dennison .
" 我们 之前没有 更好的 失去 很多 时间 , " 建议 丹尼森 .

“我们最好不要浪费太多时间，”丹尼森建议道。

" [ðə; ði] ['feləʊ] [wɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æt; ət] [həʊm] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] . "
" The fellow we're looking for is usually at home this time of the day . "
" 这 同伴 是 寻找 为了 是 通常 在 家 这 时间 的 这 天 . "

“我们要找的那个人通常这个时候都在家。”

" [ðə; ði] ['kwɪkə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [wɪnd] [ðɪs] [ʌp] , [ðə; ði]['betə(r)] , " [sed] ['hærɪs] .
" The quicker we can wind this up , the better , " said Harris .
" 这 更快 我们 能 风 这 向上 , 这 更好的 , " 说 哈里斯 .

哈里斯说：“我们越快结束这件事越好。”

" [liːd] [ðə; ði] [wei] , ['denisən] , [ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi] [raɪt] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .

"	Lead	the	way	,	Dennison	,	and	we'll	be	right	behind	you	.
"	带领	这	方式	,	丹尼森	,	和	出色地	是	正确的	在后面	你	.

“丹尼森，你带头，我们紧随其后。”

" [ðə; ði] [kɔːs] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

"	The	course	they	followed	took	them	across	the	river	and	then	along	the
"	这	课程	他们	随后	采取	他们	穿过	这	河	和	然后	沿着	这

['ɒpəzɪt] [bæŋk][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

opposite	bank	in	the	direction	of	the	life	-	saving	station	.
对面的	银行	在	这	方向	的	这	生活	-	保存	车站	.

“他们沿着河对岸，朝着救生站的方向前进。”

[ðeə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [skrʌb] , [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [smɔːl] , ['ʃænti] - [laɪk] [haʊs] .

There	,	in	a	patch	of	scrub	,	they	came	upon	a	small	,	shanty	-	like	house	.
那里	,	在	一个	修补	的	擦洗	,	他们	来了	之上	一个	小的	,	棚屋	-	喜欢	房子	.

在一片灌木丛中，他们发现了一间简陋的小屋。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃənəri] [muːv] , ['denisən] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] ,

As	a	precautionary	move	,	Dennison	went	around	to	the	back	door	,
作为	一个	预防	移动	,	丹尼森	去	大约	到	这	后退	门	,

为了以防万一，丹尼森绕到了后门。

[ænd; ənd] [left] ['hærɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

and	left	Harris	and	the	boys	to	present	themselves	at	the	front	.
和	左边	哈里斯	和	这	男孩们	到	展示	他们自己	在	这	正面	.

然后留下哈里斯和他的伙伴们到前面集合。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['teɪkən] .

It	was	well	this	precaution	was	taken	.
它	曾是	出色地	这	预防	曾是	已采取	.

采取这项预防措施是明智之举。

[ɔːl'ðəʊ] ['hærɪs] [ræpt] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] , [nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['sʌmənz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

Although	Harris	rapped	and	pounded	,	no	one	answered	his	summons	for	several	minutes	.
虽然	哈里斯	说唱	和	猛击	,	不	一	回答	他的	传票	为了	一些	分钟	.

尽管哈里斯敲门叫喊，但几分钟内都没有人回应他的召唤。

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [hɜːd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - .

When	a	voice	was	finally	heard	from	within	the	house	,	it	was	Dennison's	.
什么时候	一个	嗓音	曾是	最后	听到	从	之内	这	房子	,	它	曾是	-	.

当屋内终于传来声音时，那是丹尼森的声音。

" [kʌm] [ɪn] , ['hærɪs] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	Come	in	,	Harris	,	"	he	called	.
"	来	在	,	哈里斯	,	"	他	称为	.

“进来吧，哈里斯，”他喊道。

" [ɪf] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːrz] [lɒkt] , [kʌm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

"	If	the	front	door's	locked	,	come	around	to	the	back	of	the	house	.
"	如果	这	正面	门的	已锁定	,	来	大约	到	这	后退	的	这	房子	.

“如果前门锁着，就绕到房子后面去。”

" [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt] [lɒkt] .

"	The	front	door	,	however	,	was	not	locked	.
"	这	正面	门	,	然而	,	曾是	不是	已锁定	.

然而，前门并没有锁上。

['hærɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] .

Harris	**and**	**the**	**boys**	**opened**	**it**	**and**	**walked**	**in**	**.**
哈里斯	和	这	男孩们	打开	它	和	步行	在	.

哈里斯和几个男孩打开门走了进去。

[ðeɪ] [faʊnd] ['denisən] , [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn][hænd] , ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌlki] , [blæk] -

They	**found**	**Dennison**	**,**	**revolver**	**in**	**hand**	**,**	**standing**	**in**	**front**	**of**	**a**	**sulky**	**,**	**black**	**-**
他们	成立	丹尼森	,	左轮手枪	在	手	,	常设	在	正面	的	一个	闷闷不乐的	,	黑色的	-

['wɪskəd] [mæn] ,

whiskered	**man**	**,**
胡须	男人	,

他们发现丹尼森手里拿着左轮手枪，站在一个闷闷不乐、留着黑色胡须的男人面前。

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

who	**was**	**sitting**	**in**	**a**	**chair**	**.**
WHO	曾是	坐着	在	一个	椅子	.

他当时正坐在椅子上。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [lʊks] , " [ɪk'spleɪnd] ['denisən] , " [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['əʊpən]

"	**He**	**didn't**	**like**	**your**	**looks**	**,**	**"**	**explained**	**Dennison**	**,**	**"**	**and**	**so**	**he**	**wouldn't**	**open**
"	他	没有	喜欢	你的	看起来	,	"	解释	丹尼森	,	"	和	所以	他	不会	打开

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	**door**	**.**
这	门	.

“他不喜欢你的长相，”丹尼森解释说，“所以他才不肯开门。”

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

On	**the**	**contrary**	**,**	**he**	**tried**	**to**	**get**	**away**	**by**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**house**	**,**
在	这	相反	,	他	尝试	到	得到	离开	经过	这	后部	的	这	房子	,

相反，他试图从房子后面逃走。

[ænd; ənd][səʊ][ræn]['ɪntuː][ˌem 'iː] .

and	**so**	**ran**	**into**	**me**	**.**
和	所以	跑	进入	我	.

于是就撞见了我。

[ɔːl] [ðæt] [lʊks] [sə'spɪʃəs] , [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

All	**that**	**looks**	**suspicious**	**,**	**on**	**the**	**face**	**of**	**it**	**.**	**"**
全部	那	看起来	可疑的	,	在	这	脸	的	它	.	"

这一切表面看来都很可疑。

" [aɪm]['traɪɪn] - [tɜː] [duː; də][æn; ən] ['ɒnɪst] [tɜːn] , " [graul] ['ɑːkəlˌtriː] , " [æn; ən] - [juː; jʊ][kɒps] [kiːp]

"	**I'm**	**tryin**	**'**	**ter**	**do**	**an**	**honest**	**turn**	**,**	**"**	**growled**	**Ochiltree**	**,**	**"**	**an**	**'**	**you**	**cops**	**keep**
"	我是	尝试	-	特尔	做	一个	诚实的	转动	,	"	咆哮	奥奇尔特里	,	"	一个	-	你	警察	保持

['nægɪn] - [ˌem 'iː] .

naggin	**'**	**me**	**.**
纳金	-	我	.

“我只是想做个诚实的人，”奥奇尔特里咆哮道，“你们这些警察却一直唠叨个不停。”

[ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][aɪ][doʊnt][gəʊ] [rɒŋ] , [wen] [jɜːr] [ɔːl] [ɪk'spɛktɪn] - [ˌem 'iː][tuː; tə] . "

It's	**a**	**wonder**	**I**	**don't**	**go**	**wrong**	**,**	**when**	**ye're**	**all**	**expectin**	**'**	**me**	**to**	**.**	**"**
它是	一个	想知道	我	不	去	错误的	,	什么时候	是的	全部	期待	-	我	到	.	"

你们都指望我出错，但我居然没出错，真是个奇迹。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [dʌk] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['denisən] .

"	**What**	**did**	**you**	**try**	**to**	**duck**	**by**	**the**	**back**	**way**	**for**	**?**	**"**	**demanded**	**Dennison**	**.**
"	什么	做过	你	尝试	到	鸭子	经过	这	后退	方式	为了	?	"	要求	丹尼森	.

“你为什么要从后门溜过去？”丹尼森质问道。

" [aɪ] [eɪnt] ['æŋkʃəs] [fˈɜː] ['kɔːlə] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌlən] [rɪ'spɒns] .

"	**I**	**ain't**	**anxious**	**fer**	**callers**	**,**	**"**	**was**	**the**	**sullen**	**response**	**.**
"	我	不是	焦虑的	fer	来电者	,	"	曾是	这	忧郁	回复	.

“我才不急着接电话呢，”对方闷闷不乐地回答道。

" [hæz; həz] ['breidi] [biːn] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ? "
" Has Brady been here to see you ? "
" 有 布雷迪 到过 这里 到 看 你 ? "

布雷迪来看过你吗?

" ['breidi] ? " ['kwɪrrɪd] ['ɑːkəlˌtriː] .
" Brady ? " queried Ochiltree .
" 布雷迪 ? " 查询 奥奇尔特里 .

“布雷迪？”奥奇尔特里问道。

" [huz] ['breidi] ? "
" Who's Brady ? "
" 谁是 布雷迪 ? "

“布雷迪是谁？”

" [kʌm] , ['ɑːkəlˌtriː] , [ðæt] [woʊnt][gəʊ] [daʊn] .
" Come , Ochiltree , that won't go down .
" 来 , 奥奇尔特里 , 那 惯于 去 向下 .

“来吧，奥奇尔特里，那不会倒塌的。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [fə'gɒtn] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [frend] ['breidi] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
You haven't forgotten your old friend Brady , have you ? "
你 还没有 被遗忘的 你的 老的 朋友 布雷迪 , 有 你 ? "

你还没忘记你的老朋友布雷迪吧?

" ['nevə(r)] [hɜːd] [əʊ] - [sʌtʃ] [ə; eɪ]['felə(r)] .
" Never heard o ' such a feller .
" 绝不 听到 o - 这样的 一个 伙计 .

“从未听说过这样的人。”

[ɪf] [hiːz] — —
If he's — —
如果 他是 — —

如果他——

" [mæt] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['kjʊəriəsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [glimps] [sʌm; səm][wʌn]
" Matt , who had been looking curiously around the room , glimpsed some one
" 马特 , WHO 有 到过 寻找 奇怪的是 大约 这 房间 , 瞥见 一些 一
[θruː] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊ] ,
through the front window ,
通过 这 正面 窗户 ,

“马特一直好奇地环顾着房间，突然透过前窗瞥见了一个人影。”

['stelθɪli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
stealthily approaching the house .
悄悄地 接近 这 房子 .

蹑手蹑脚地接近房子。

" [hɪst] !
" Hist !
" 历史 !

“历史!

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst] ['wɪspəd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['hærɪs] .
" the young motorist whispered , turning to Harris .
" 这 年轻的 驾车者 低声说道 , 转弯 到 哈里斯 .

“年轻的司机转过身，低声对哈里斯说道。”

" [hɪə(r)] ['kɒmz] ['hɑːpə(r)] , [naʊ] .
" Here comes Harper , now .
" 这里 来 哈珀 , 现在 .

“哈珀来了。”

" ['ɑːkəlˌtriː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skwɜːm] [ʌn'iːzɪli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .

"	Ochiltree	began	to	squirm	uneasily	in	his	chair	.
"	奥奇尔特里	开始	到	蠕动	不安地	在	他的	椅子	.

奥奇尔特里开始不安地在椅子上扭动起来。

" [lʌk] [ə'gen] ! " ['mʌtə] ['hærɪs] [ɪg'zʌltəntli] .

"	Luck	again	!	"	muttered	Harris	exultantly	.
"	运气	再次	!	"	低声说道	哈里斯	欣喜若狂	.

“运气真好！”哈里斯兴奋地低声说道。

" [kiːp] ['ɑːkəlˌtriː] ['kʌvəd] , ['denɪsən] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] ['dʌznt] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [maʊθ]

"	Keep	Ochiltree	covered	,	Dennison	,	and	be	sure	he	doesn't	open	his	mouth
"	保持	奥奇尔特里	涵盖	,	丹尼森	,	和	是	当然	他	不	打开	他的	嘴

[tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .

to	call	a	warning	.
到	称呼	一个	警告	.

“丹尼森，务必严密盯住奥奇尔特里，确保他不会开口发出警告。”

[aɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] ['hɑːpə(r)] .

I'll	take	care	of	Harper	.
患病的	拿	关心	的	哈珀	.

我会照顾哈珀。

[hiːz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] [ænd; ənd] [kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒn] ['breidi] .

He's	one	of	the	gang	and	can	give	us	a	line	on	Brady	.
他是	一	的	这	帮派	和	能	给	我们	一个	线	在	布雷迪	.

他是我们这帮人中的一员，能给我们提供一些关于布雷迪的消息。

" ['hærɪs] [stəʊl] ['nɔɪzləsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	Harris	stole	noiselessly	to	the	door	.
"	哈里斯	偷窃	无声	到	这	门	.

哈里斯悄无声息地蹑手蹑脚地走到门口。

[mæt] ['laɪkwaɪz] ['kraʊdɪd] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

Matt	likewise	crowded	up	close	to	it	on	the	other	side	.
马特	同样地	挤	向上	关闭	到	它	在	这	其他	边	.

马特也同样挤到了另一边，离它很近。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] ['hɑːpə(r)] [ræpt] , ['hærɪs] [flʌŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] ,

The	instant	Harper	rapped	,	Harris	flung	the	door	open	,
这	立即的	哈珀	说唱	,	哈里斯	扔	这	门	打开	,

哈珀刚敲完门，哈里斯就猛地推开了门。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [mæt] [græbd] [ðə; ði] ['steʊndɪd] ['kɔːlə(r)] [ænd; ənd] [drægd] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði]

and	he	and	Matt	grabbed	the	astounded	caller	and	dragged	him	into	the
和	他	和	马特	抓住	这	震惊	呼叫者	和	拖拽	他	进入	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

他和马特抓住惊愕的来电者，把他拖进了房间。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] [laɪn] [ɒn] ['breidi] .

THE	LINE	ON	BRADY	.
这	线	在	布雷迪	.

关于布雷迪的界限。

['hɑːrpərz] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɒz; wəz][səʊ] [prə'faʊnd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['luːdɪkrəs] .

Harper's	**astonishment**	**was**	**so**	**profound**	**as**	**to**	**be**	**ludicrous**	**.**
哈珀斯	惊讶	曾是	所以	深刻的	作为	到	是	荒谬	.

哈珀的惊讶之深，简直令人啼笑皆非。

['nætʃ(ə)rəli] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['rekəgnaɪz] ['hærɪs] , ['iːv(ə)n][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,

Naturally	**he**	**could**	**not**	**recognize**	**Harris**	**,**	**even**	**as**	**being**	**a**	**policeman**	**,**
自然	他	可以	不是	认出	哈里斯	,	甚至	作为	存在	一个	警察	,

他自然认不出哈里斯，即便哈里斯是一名警察。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] [ə'staʊndɪd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [mæt][ænd; ənd] ['fɛrəl] .

but	**he**	**could**	**hardly**	**fail**	**to**	**be**	**astounded**	**at**	**seeing**	**Matt**	**and**	**Ferral**	**.**
但	他	可以	几乎	失败	到	是	震惊	在	看到	马特	和	铁	.

但看到马特和费拉尔，他很难不感到惊讶。

[wɪð] [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['hærɪs] [drəʊv]['hɑːpə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] ['ɑːkəlˌtriː] .

With	**a**	**revolver**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**Harris**	**drove**	**Harper**	**into**	**a**	**chair**	**beside**	**Ochiltree**	**.**
和	一个	左轮手枪	在	他的	手	,	哈里斯	驾驶	哈珀	进入	一个	椅子	旁	奥奇尔特里	.

哈里斯手里拿着一把左轮手枪，把哈珀逼到奥奇尔特里旁边的椅子上。

" [wɒt] — [wʌts] [ðə; ðɪ] ['miːnɪn] - [əʊ] - [ðɪs] ? " [ɑːskt] ['hɑːpə(r)] , [ɪn] ['fɔːltərɪŋ] [təʊnz] ,

"	**What**	**—**	**what's**	**the**	**meanin**	**'**	**o**	**'**	**this**	**?**	**"**	**asked**	**Harper**	**,**	**in**	**faltering**	**tones**	**,**
"	什么	—	是什么	这	含义	-	o	-	这	?	"	问	哈珀	,	在	摇摇欲坠	音调	,

“这……这是什么意思？”哈珀声音颤抖地问道。

[hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldəd] [aɪz] ['rəʊmɪŋ] [frɒm; frəm] [mæt] [tuː; tə] ['fɛrəl] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['ɑːkəlˌtriː] .

his	**bewildered**	**eyes**	**roaming**	**from**	**Matt**	**to**	**Ferral**	**,**	**and**	**then**	**to**	**Ochiltree**	**.**
他的	困惑	眼睛	漫游	从	马特	到	铁	,	和	然后	到	奥奇尔特里	.

他茫然的目光从马特移到费拉尔，然后又移到奥奇尔特里。

" [jʊl] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [jʊr; jər] ['meni] ['mɪnɪts] ['əʊldə] , " ['ɑːnsə(r)d]

"	**You'll**	**find**	**out**	**the**	**meaning**	**of**	**it**	**before**	**you're**	**many**	**minutes**	**older**	**,**	**"**	**answered**
"	你会	寻找	出去	这	意义	的	它	前	你是	许多	分钟	老	,	"	回答

['hærɪs] ,

Harris	**,**
哈里斯	,

“你很快就会明白它的含义了，”哈里斯回答道。

[wɪð] [ə; eɪ][snæp][ɒv; əv][ðə; ðɪ][dʒɔː] .

with	**a**	**snap**	**of**	**the**	**jaw**	**.**
和	一个	折断	的	这	颚	.

下巴猛地一弹。

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['mɜːdərəs] [haʊnd] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [kɪŋ] ,

"	**Why**	**,**	**you**	**murderous**	**hound**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**,**	**"**	**how**	**can**	**you**	**look**	**at**	**King**	**,**
"	为什么	,	你	杀人犯	猎犬	,	"	他	去	在	,	"	如何	能	你	看	在	国王	,

[ðeə(r)] ,

there	**,**
那里	,

“你这嗜血的恶犬，”他继续说道，“你怎么能那样看着国王呢？”

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] , ['fɛrəl] , [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ðɪ] [nɜːv] [tuː; tə][pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ?

and	**at**	**his**	**friend**	**,**	**Ferral**	**,**	**and**	**find**	**the**	**nerve**	**to**	**put**	**such**	**a**	**question**	**?**
和	在	他的	朋友	,	铁	,	和	寻找	这	神经	到	放	这样的	一个	问题	?

他竟然有脸问他的朋友费拉尔这样的问题?

[aɪ] [sə'pəʊz] [juːv] [fə'gɒtn] [haʊ] [juː; jʊ][taɪd] [ðiːz] [tuː] [lædz] ,

I	**suppose**	**you've**	**forgotten**	**how**	**you**	**tied**	**these**	**two**	**lads**	**,**
我	认为	你已经	被遗忘的	如何	你	系	这些	二	小伙子们	,

我想你已经忘了当初是怎么把这两个小伙子绑起来的吧。

[pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ɒn]

put	them	in	the	little	room	back	of	the	balloon	house	,	and	then	turned	on
放	他们	在	这	小的	房间	后退	的	这	气球	房子	,	和	然后	转向	在

[ðə; ði] [gæs] ? "

the	gas	?	"
这	气体	?	"

把它们放在气球屋后面的小房间里，然后打开煤气?

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ˌem 'iː] [dʌn] [ðæt] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['hɑːpə(r)] .

"	It	wasn't	me	done	that	,	"	protested	Harper	.
"	它	不是	我	完毕	那	,	"	抗议	哈珀	.

“那不是我做的，”哈珀抗议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] , [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wɪpl] [ɔː(r)] [ˌpiːt] .

"	It	was	you	,	just	as	much	as	it	was	Whipple	or	Pete	.
"	它	曾是	你	,	只是	作为	很多	作为	它	曾是	惠普尔	或者	皮特	.

“是你，就像是 Whipple 或 Pete 一样。”

[ðə; ði] [lɔː] [woʊnt] [meɪk] ['eni] [faɪn] [dɪs'tɪŋkʃənz] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

The	law	won't	make	any	fine	distinctions	,	I	can	tell	you	,
这	法律	惯于	制作	任何	美好的	区别	,	我	能	告诉	你	,

我可以告诉你，法律不会做任何细微的区分。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bɪt] [ɒv; əv] ['dæstədli] [wɜːk] .

when	it	comes	to	playing	even	for	that	bit	of	dastardly	work	.
什么时候	它	来	到	玩耍	甚至	为了	那	少量	的	卑鄙的	工作	.

即使是为了完成那点卑鄙的工作，他也会参与其中。

[jʊr; jər] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːd] [rəʊ] [ɒv; əv] [stʌmps] , ['hɑːpə(r)] .

You're	in	a	hard	row	of	stumps	,	Harper	.
你是	在	一个	难的	排	的	树桩	,	哈珀	.

哈珀，你现在处境艰难。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , ['aɪðə(r)] ,

I	don't	know	as	anything	can	be	done	to	help	you	,	either	,
我	不	知道	作为	任何事物	能	是	完毕	到	帮助	你	,	任何一个	,

我也不知道，因为也没有什么办法能帮到你。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] ['eni] . "

but	if	you	show	a	disposition	to	help	us	,	it	won't	hurt	you	any	.	"
但	如果	你	展示	一个	处置	到	帮助	我们	,	它	惯于	伤害	你	任何	.	"

但如果你表现出帮助我们的意愿，对你也不会有任何伤害。

" ['nʌθɪn] - ['hæpənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː] [kidz] , " [graul] ['hɑːpə(r)] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ,

"	Nothin	'	happened	to	them	two	kids	,	"	growled	Harper	,	recovering	a	little	of	his	courage	,
"	什么也没有	-	发生	到	他们	二	孩子们	,	"	咆哮	哈珀	,	恢复中	一个	小的	的	他的	勇气	,

“那两个孩子没事，”哈珀低声说道，稍微恢复了一些勇气。

" [æn; ən] - [aɪ] [njuː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪd] [get] [klɪə(r)] . "

"	an	'	I	knew	all	the	time	they'd	get	clear	.	"
"	一个	-	我	知道	全部	这	时间	他们会	得到	清除	.	"

“而且我一直都知道他们会脱身的。”

" [juːz] [ðə; ði] [sɒft] ['ped(ə)l] ! " [wɔːnd] ['hærɪs] .

"	Use	the	soft	pedal	!	"	warned	Harris	.
"	使用	这	柔软的	踏板	!	"	警告	哈里斯	.

“用轻踩油门！”哈里斯警告道。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['eni] [sʌtʃ] ['nəʊʃ(ə)n] .
" You didn't have any such notion .
" 你 没有 有 任何 这样的 概念 .

你根本没有这种想法。

['enihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,

无论如何，

[ðə; ði] [lɔː] [wɪl] ['hænd(ə)l][juː; jʊ]['ɔːlməʊst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪf] [bəuθ] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] ['smʌðə]
the law will handle you almost as it would if both boys had been smothered
这 法律 将要 处理 你 几乎 作为 它 会 如果 两个都 男孩们 有 到过 窒息
[tuː; tə] [deθ] .
to death .
到 死亡 .

法律对你的处理方式，几乎和两个男孩都被闷死的情况一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kredɪt] [ðæt] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ruːm] [ə'laɪv] .
It wasn't anything to your credit that they got out of that room alive .
它 不是 任何事物 到 你的 信用 那 他们 得到 出去 的 那 房间 活 .

他们能活着走出那个房间，这根本不是你的功劳。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] [ðə; ði] [meɪn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
But you're not the main object of our expedition .
但 你是 不是 这 主要的 目的 的 我们的 远征 .

但你并不是我们探险的主要目标。

[wɛrz] ['breidi] ? "
Where's Brady ? "
在哪里? 布雷迪 ? "

布雷迪在哪儿?

" [huː] [təʊld][juː; jʊ] [weə(r)] [wiː; wi][wɒz; wəz] ? " [ɑːskt] ['hɑːpə(r)] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" Who told you where we was ? " asked Harper , ignoring the question .
" WHO 讲述 你 在哪里 我们 曾是 ? " 问 哈珀 , 忽略 这 问题 .

“谁告诉你我们在哪里？”哈珀问道，完全无视了这个问题。

" [sʌm; səm][wʌn] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][tɪp] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] .
" Some one gave us the tip , and that's enough for you to know .
" 一些 一 给予 我们 这 提示 , 和 那就是 足够的 为了 你 到 知道 .

“有人给我们提供了线索，这就足够让你知道了。”

[wɛrz] ['breidi] ?
Where's Brady ?
在哪里? 布雷迪 ?

布雷迪在哪儿?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 22]
" [页 -]

[第22页]

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] — — "
" I don't know where he — — "
" 我 不 知道 在哪里 他 — — "

我不知道他在哪里——

" [jes] , [juː; jʊ][duː; də] !
" Yes , you do !
" 是的 , 你 做 !

“是的，你确实有！”

" [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv] ['hærɪs] - [rɪ'vɒlvə(r)] [wɒz; wəz] [pʊʃt] ['kləuzə(r)][tu:; tə] ['hɑ:rpərz] [feɪs] .

"	The	muzzle	of	Harris	'	revolver	was	pushed	closer	to	Harper's	face	.
"	这	枪口	的	哈里斯	-	左轮手枪	曾是	推动	更近	到	哈珀斯	脸	.

“哈里斯的左轮手枪枪口逼近了哈珀的脸。”

[hi:; hi] [krɪndʒd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	cringed	away	from	it	with	a	frightened	look	in	his	eyes	.
他	畏缩	离开	从	它	和	一个	害怕	看	在	他的	眼睛	.

他畏缩地躲开了，眼中充满了恐惧。

" [dəʊnt] [get] ['keələs] [wɪð] [ðæt] , " [hi:; hi] [hwain] .

"	Don't	get	careless	with	that	,	"	he	whined	.
"	不	得到	粗心	和	那	,	"	他	抱怨	.

“别在这件事上掉以轻心，”他抱怨道。

" [aɪm] [nɒt] [gɔɪn] - [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] . "

"	I'm	not	goin	'	to	run	away	.	"
"	我是	不是	去	-	到	跑步	离开	.	"

“我不会逃跑。”

" [jʊr; jər] [raɪt] [jʊr; jər] [nɒt] .

"	You're	right	you're	not	.
"	你是	正确的	你是	不是	.

你说得对，你不是。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [du:; də] [ju:; jʊ] ['eni] [gʊd] [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪd] [traɪ] .

It	wouldn't	do	you	any	good	if	you	did	try	.
它	不会	做	你	任何	好的	如果	你	做过	尝试	.

即使你尝试了，也于事无补。

[wɛrz] ['breidi] ?

Where's	Brady	?
在哪里?	布雷迪	?

布雷迪在哪儿?

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ju:; jʊ] ['meni] [taɪmz] . "

I'm	not	going	to	ask	you	many	times	.	"
我是	不是	去	到	问	你	许多	时代	.	"

我不会问你很多遍。

" ['hu:ə(r)] [ju:; jʊ] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd]['hɑ:pə(r)] .

"	Who're	you	?	"	demanded	Harper	.
"	妓女	你	?	"	要求	哈珀	.

“你是谁？”哈珀质问道。

" [wɒt] [raɪt] [ju:; jʊ] [gɒt] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ˌem 'i:] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ? "

"	What	right	you	got	to	ask	me	things	like	that	?	"
"	什么	正确的	你	得到	到	问	我	事物	喜欢	那	?	"

你有什么权利问我这种问题?

" [aɪm] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [frɒm; frəm] [saʊθ] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] ,

"	I'm	an	officer	from	South	Chicago	,
"	我是	一个	官	从	南	芝加哥	,

“我是来自芝加哥南部的一名警官，

" [ænd; ənd] ['hærɪs] ['pʊld] [bæk] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] [bædʒ] [pɪnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [vest] .

"	and	Harris	pulled	back	his	coat	and	showed	the	badge	pinned	to	his	vest	.
"	和	哈里斯	拉	后退	他的	外套	和	显示	这	徽章	已置顶	到	他的	背心	.

哈里斯拉开外套，露出别在背心上的徽章。

" [ænd; ənd][ai] , " [spəʊk] [ʌp] ['denisən] , ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['muːvmənts] , " [ˌeɪ 'em][ə; eɪ]

"	And	I	,	"	spoke	up	Dennison	,	going	through	the	same	movements	,	"	am	a
"	和	我	,	"	辐	向上	丹尼森	,	去	通过	这	相同的	移动	,	"	是	一个

[grænd]['heɪv(ə)n]['ɒfɪsə(r)] .

Grand	Haven	officer	.
盛大	避风港	官	.

“而我，”丹尼森一边做着同样的动作一边开口说道，“是格兰德黑文的一名警官。”

[jʊr; jər] [nɪgd] [gʊd] [ænd; ənd] ['plenti] , [maɪ][mæn] .

You're	nigged	good	and	plenty	,	my	man	.
你是	被黑	好的	和	很多	,	我的	男人	.

兄弟，你被狠狠地揍了一顿。

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [jʊr; jər] [wel] [ɒf] , [jʊl] [help] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['hɪndə(r)] [ðɪs] [geɪm] [wɪr]

If	you	know	when	you're	well	off	,	you'll	help	rather	than	hinder	this	game	we're
如果	你	知道	什么时候	你是	出色地	离开	,	你会	帮助	相当	比	阻碍	这	游戏	是

['pleɪɪŋ] .

playing	.
玩耍	.

如果你知道自己何时富裕，你就会帮助我们玩这场游戏，而不是阻碍它。

" ['hɑːpə(r)][kɑːst][æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [lʊk] [æt; ət] ['ɑːkəlˌtriː] .

"	Harper	cast	an	appealing	look	at	Ochiltree	.
"	哈珀	投掷	一个	上诉	看	在	奥奇尔特里	.

“哈珀对奥奇尔特里充满了吸引力。”

[ðə; ði]['lætə(r)] [met] [ðə; ði] [lʊk] ['sævɪdʒli] .

The	latter	met	the	look	savagely	.
这	后者	遇见	这	看	野蛮地	.

后者毫不示弱地回以冷酷的目光。

" [wɒt] [jiː; ji] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ˌem 'iː][fˈɜː] ? " [hiː; hi] [snæpt] .

"	What	ye	lookin	'	at	me	fer	?	"	he	snapped	.
"	什么	是的	在看	-	在	我	fer	?	"	他	啪啪	.

“你盯着我看什么？”他厉声问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] — ['nevə(r)] [siːn] [jiː; ji] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][maɪ] [laɪf] .

"	I	don't	know	you	—	never	seen	ye	before	in	my	life	.
"	我	不	知道	你	—	绝不	已见	是的	前	在	我的	生活	.

“我不认识你——我这辈子都没见过你。”

[jiː; ji][kæn; kən] [siː] [wɒt] ['trʌb(ə)l] [jiːv] [gɒt] [ˌem 'iː][ɪn][baɪ] ['kʌmɪn] - [hɪə(r)] .

Ye	can	see	what	trouble	ye've	got	me	in	by	comin	'	here	.
叶	能	看	什么	麻烦	你们已经	得到	我	在	经过	即将到来	-	这里	.

你来这里，应该能看出你给我惹了多大的麻烦。

[teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] [æn; ən] - [dʒʌg][hɪm] , " ['ɑːkəlˌtriː] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['hærɪs] .

Take	him	away	an	'	jug	him	,	"	Ochiltree	added	,	turning	to	Harris	.
拿	他	离开	一个	-	水壶	他	,	"	奥奇尔特里	额外	,	转弯	到	哈里斯	.

“把他带走，把他关起来，”奥奇尔特里说着，转向哈里斯。

" [hiːz] ['nʌθɪn] - [tɜː] [ˌem 'iː] ,

"	He's	nothin	'	ter	me	,
"	他是	什么也没有	-	特尔	我	,

“他对我来说算什么？”

[æn; ən] - [aɪ'd] [laɪk] [tɜː] [hæv; həv][jiː; ji][gɪt] [hɪm] [aʊt] [əʊ] - [ðɪs] [haʊs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][jiː; ji][kɪn] . "

an	'	I'd	like	ter	have	ye	git	him	out	o	'	this	house	as	soon	as	ye	kin	.	"
一个	-	ID	喜欢	特尔	有	是的	git	他	出去	o	-	这	房子	作为	很快	作为	是的	亲属	.	"

我希望你们尽快把他弄出这房子。

" [wiːl; wil][dʒʌg][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['ɑːkəlˌtriː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['denisən] ['grɪmli] ,

"	We'll	jug	the	two	of	you	,	Ochiltree	,	"	answered	Dennison	grimly	,
"	出色地	水壶	这	二	的	你	,	奥奇尔特里	,	"	回答	丹尼森	阴沉地	,

“我们会把你们两个都揍一顿，奥奇尔特里，”丹尼森冷冷地回答道。

" [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [weə(r)] [juː; jʊ][stænd][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] .

"	until	we	find	out	just	where	you	stand	in	this	business	.
"	直到	我们	寻找	出去	只是	在哪里	你	站立	在	这	商业	.

“直到我们弄清楚你在这个行业中的立场。”

" ['ɑːkəlˌtriː] [rɪ'læpst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [skaʊl] .

"	Ochiltree	relapsed	into	his	chair	with	a	black	scowl	.
"	奥奇尔特里	复发	进入	他的	椅子	和	一个	黑色的	皱眉头	.

奥奇尔特里阴沉着脸，重新坐回椅子上。

[ðɪs] ['baɪˌpleɪ] [bɪ'twiːn] ['ɑːkəlˌtriː] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][dɪd][nɒt] [sɜːv] [tuː; tə] [meɪk] ['hɑːpə(r)] ['eni]

This	byplay	between	Ochiltree	and	the	officer	did	not	serve	to	make	Harper	any
这	旁观	之间	奥奇尔特里	和	这	官	做过	不是	服务	到	制作	哈珀	任何

[mɔː(r)] ['iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

more	easy	in	his	mind	.
更多的	简单的	在	他的	头脑	.

奥奇尔特里和那名军官之间的这种周旋并没有让哈珀感到安心。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['breidi] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['hærɪs] .

"	Are	you	going	to	tell	us	anything	about	Brady	?	"	demanded	Harris	.
"	是	你	去	到	告诉	我们	任何事物	关于	布雷迪	?	"	要求	哈里斯	.

“你打算告诉我们一些关于布雷迪的事情吗？”哈里斯质问道。

" [aɪm] ['weɪtɪŋ] . "

"	I'm	waiting	.	"
"	我是	等待	.	"

“我在等。”

" [wʌts] [ˌaɪ 'tiː] [gɔɪn] - [tuː; tə] [miːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] ['hɑːpə(r)] ,

"	What's	it	goin	'	to	mean	to	me	?	"	asked	Harper	,
"	是什么	它	去	-	到	意思是	到	我	?	"	问	哈珀	,

“这对我的意义是什么？”哈珀问道。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɑːgən] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] .

wishing	to	drive	some	sort	of	a	bargain	on	his	own	account	.
祝	到	驾驶	一些	种类	的	一个	便宜货	在	他的	自己的	帐户	.

他希望自己能促成一笔划算的交易。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪm] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['prɒmɪsɪz] .

"	It	may	help	you	,	but	I'm	making	no	promises	.
"	它	可能	帮助	你	,	但	我是	制作	不	承诺	.

“这或许对你有帮助，但我不能保证一定有效。”

" ['hɑːpə(r)] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [θɔːt] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] .

"	Harper	bowed	his	head	and	,	for	a	moment	,	thought	the	matter	over	.
"	哈珀	鞠躬	他的	头	和	,	为了	一个	片刻	,	想法	这	事情	超过	.

哈珀低下头，沉思了一会儿。

['evɪdəntli] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɔːnəd] ,

Evidently	he	made	up	his	mind	that	he	was	cornered	,
显然	他	制成	向上	他的	头脑	那	他	曾是	被逼到绝境	,

显然他已经认定自己被逼到了绝境。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [æt; ət] [ˈduːɪŋ]

and	that	it	would	be	well	for	him	to	take	a	chance	at	doing
和	那	它	会	是	出色地	为了	他	到	拿	一个	机会	在	正在做

['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

something	for	himself	.
某物	为了	他自己	.

而且，他最好抓住机会，为自己做点什么。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ?

"	What	do	you	want	to	know	?
"	什么	做	你	想	到	知道	?

你想知道什么?

" [hiː; hi] ['kwɪrrɪd] .

"	he	queried	.
"	他	查询	.

他问道。

" [weə(r)] [ɪz] ['breidi] ? " [rɪ'piːtɪd] ['hærɪs] .

"	Where	is	Brady	?	"	repeated	Harris	.
"	在哪里	是	布雷迪	?	"	重复	哈里斯	.

“布雷迪在哪儿？”哈里斯重复道。

" [hiːz] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['trɒli] [laɪn] [ðæt] [liːdz] [tə'wɔːd] [grænd] ['ræpɪdz] . "

"	He's	out	on	the	trolley	line	that	leads	toward	Grand	Rapids	.	"
"	他是	出去	在	这	手推车	线	那	线索	朝向	盛大	急流	.	"

“他现在在通往大急流城的有轨电车线上。”

" [ɪz] [ðə; ði] [hɔːk] [ðeə(r)] ? "

"	Is	the	Hawk	there	?	"
"	是	这	鹰	那里	?	"

“鹰号在那儿吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

['sʌmθɪŋ] [went] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːks] ['məʊtə(r)] ,

Something	went	wrong	with	the	Hawk's	motor	,
某物	去	错误的	和	这	鹰的	发动机	,

鹰式战斗机的发动机出了问题。

[ænd; ənd] ['breidi] [sent] [ˌem 'iː] ['ɑːftə(r)] ['ɑːkəlˌtriː] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] .

and	Brady	sent	me	after	Ochiltree	while	he	was	tinkering	with	the	machinery	.
和	布雷迪	发送	我	后	奥奇尔特里	尽管	他	曾是	修修补补	和	这	机械	.

"

"
"

布雷迪派我去追奥奇尔特里，当时他正在摆弄机器。

" [sent] [juː; jʊ] ['ɑːftə(r)] ['ɑːkəlˌtriː] , [dɪd] [hiː; hi] ? " ['ekəud] ['hærɪs] .

"	Sent	you	after	Ochiltree	,	did	he	?	"	echoed	Harris	.
"	发送	你	后	奥奇尔特里	,	做过	他	?	"	回声	哈里斯	.

“是他派你去追捕奥奇尔特里的吗？”哈里斯附和道。

" [waɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] ? "

"	Why	was	that	?	"
"	为什么	曾是	那	?	"

“为什么会这样？”

" [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

"	Give	it	up	.
"	给	它	向上	.

放弃吧。

[ai] [ges] ['breidi] [wɒz; wəz] ['plænɪn] - [tuː; tə] [hæv; həv] ['ɑːkəlˌtriː] [help] [hɪm] [tuː; tə] [stɪə(r)] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] . "

I	guess	Brady	was	plannin	'	to	have	Ochiltree	help	him	to	steer	clear	of	the	law	.	"
我	猜测	布雷迪	曾是	计划	-	到	有	奥奇尔特里	帮助	他	到	转向	清除	的	这	法律	.	"

我猜布雷迪是打算让奥奇尔特里帮他规避法律。

" [kənˈsɑːrn] [juː; jʊ] ! " [fleəd] ['ɑːkəlˌtriː] , ['gleərɪŋ] [æt; ət] ['hɑːpə(r)] .

"	Consarn	you	!	"	flared	Ochiltree	,	glaring	at	Harper	.
"	康萨恩	你	!	"	喇叭口	奥奇尔特里	,	刺眼	在	哈珀	.

“该死的！”奥奇尔特里怒吼道，狠狠地瞪着哈珀。

" [wɒt] [jiː; ji] ['traɪɪn] - [tɜː] [gɪt] [ˌem ˈiː] [ɪnˈtɜː(r)] [ðɪs] [θɪŋ] [fˈɜː] ?

"	What	ye	tryin	'	ter	git	me	inter	this	thing	fer	?
"	什么	是的	尝试	-	特尔	git	我	间	这	事物	fer	?

“你想让我参与这件事干什么？”

[aɪl] [ədˈmɪt] [ai] [nəʊ] ['breidi] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['denisən] [ænd; ənd] ['hærɪs] ,

I'll	admit	I	useter	know	Brady	,	"	he	went	on	,	turning	to	Dennison	and	Harris	,
患病的	承认	我	用户	知道	布雷迪	,	"	他	去	在	,	转弯	到	丹尼森	和	哈里斯	,

“我承认我以前不认识布雷迪，”他继续说道，同时转向丹尼森和哈里斯。

" [bʌt; bət] [ai] [eɪnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tɜː] [duː; də] [wɪð] [hɪm] [fˈɜː] [jˈiəz] .

"	but	I	ain't	had	a	thing	ter	do	with	him	fer	years	.
"	但	我	不是	有	一个	事物	特尔	做	和	他	fer	年	.

“但我已经好几年没跟他有任何瓜葛了。”

[waɪ] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [nəʊ] , [laɪk] [ðɪs] , [ɪz] [mə'rɛn]

Why	he	comes	to	me	now	,	like	this	,	is	more'n
为什么	他	来	到	我	现在	,	喜欢	这	,	是	更多

他现在这样来找我，原因更多在于……

[ai] [nəʊ] . "

I	know	.	"
我	知道	.	"

我知道。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['ɑːkəlˌtriː] , " [kˈɒmɛntɪd] ['denisən] .

"	It	looks	bad	for	you	,	Ochiltree	,	"	commented	Dennison	.
"	它	看起来	坏的	为了	你	,	奥奇尔特里	,	"	评论	丹尼森	.

“奥奇尔特里，你的处境看起来不太妙，”丹尼森评论道。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] , " [skaul] ['ɑːkəlˌtriː] , " [æn; ən] - [ɔːl] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [əʊ] - [ðɪs] [mʌt] .

"	I	know	that	,	"	scowled	Ochiltree	,	"	an	'	all	because	o	'	this	mutt	.
"	我	知道	那	,	"	皱着眉头	奥奇尔特里	,	"	一个	-	全部	因为	o	-	这	杂种狗	.

“我知道，”奥奇尔特里皱着眉头说，“这一切都是因为这条杂种狗。”

[hiːz] ['dɔɪɪn] - [hɪz; ɪz] [best] [tɜː] [rɪŋ] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [diːl] ,

He's	doin	'	his	best	ter	ring	me	in	on	the	deal	,
他是	做	-	他的	最好的	特尔	戒指	我	在	在	这	交易	,

他正在尽力让我参与到这笔交易中来。

[bʌt; bət] [aɪl] [sweə(r)] [ai] [eɪnt] [gɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tɜː] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] . "

but	I'll	swear	I	ain't	got	a	thing	ter	do	with	it	.	"
但	患病的	发誓	我	不是	得到	一个	事物	特尔	做	和	它	.	"

但我发誓，这件事跟我一点关系都没有。

" [wiːl; wil][faɪnd] [ðæt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːˈselvz] . "

"	We'll	find	that	out	for	ourselves	.	"
"	出色地	寻找	那	出去	为了	我们自己	.	"

“我们会自己去发现这一点。”

" [haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ðə; ði] [hɔːk] [frɒm; frəm] [taʊn] ? " ['kwɪrrɪd] ['hærɪs] ,

"	How	far	is	the	Hawk	from	town	?	"	queried	Harris	,
"	如何	远的	是	这	鹰	从	镇	?	"	查询	哈里斯	,

“鹰号离镇子有多远？”哈里斯问道。

[ə'gen] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [wɪð] ['hɑːpə(r)] .

again	taking	up	his	line	of	questioning	with	Harper	.
再次	采取	向上	他的	线	的	提问	和	哈珀	.

他再次就此问题向哈珀提问。

" [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɪzənərz] ['ɑːnsə(r)] .

"	About	two	miles	,	"	was	the	prisoner's	answer	.
"	关于	二	英里	,	"	曾是	这	囚犯的	回答	.

“大约两英里，”囚犯回答道。

" [haʊl] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How'll	we	know	the	place	when	we	get	to	it	?	"
"	将会怎样?	我们	知道	这	地方	什么时候	我们	得到	到	它	?	"

“我们到了那里怎么知道是哪里呢？”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['brəʊkən] [əʊk] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['plætfɔːm] [weə(r)] [ðə; ði] [kɑːz] [stɒp] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn]

"	There's	a	broken	oak	close	to	a	platform	where	the	cars	stop	to	take	on
"	有	一个	破碎的	橡木	关闭	到	一个	平台	在哪里	这	汽车	停止	到	拿	在

[æn; ən] - [let] [ɒf] ['pæsndʒər] .

an	'	let	off	passengers	.
一个	-	让	离开	乘客	.

“在汽车停靠上下客的站台附近，有一棵断了的橡树。”

[jiː; ji] [kænt] [mɪs] [ðə; ði] [pleɪs] .

Ye	can't	miss	the	place	.
叶	不能	错过	这	地方	.

你肯定不会错过这个地方。

[get] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['tɪmbə(r)] . "

Get	off	at	the	platform	and	walk	to	the	right	,	straight	into	the	timber	.	"
得到	离开	在	这	平台	和	走	到	这	正确的	,	直的	进入	这	木材	.	"

在站台下车，然后向右走，径直走进木头里。

" [wɒz; wəz] ['breidi] [tuː; tə] [weɪt] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ɑːkəlˌtriː] [dʒɔɪnd] [hɪm] ? "

"	Was	Brady	to	wait	there	until	you	and	Ochiltree	joined	him	?	"
"	曾是	布雷迪	到	等待	那里	直到	你	和	奥奇尔特里	加入	他	?	"

“布雷迪是不是要一直待在那里，直到你和奥奇尔特里跟他汇合？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] ['breidi] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði] [hɔːk] ? "

"	How	long	will	it	take	Brady	to	repair	the	Hawk	?	"
"	如何	长的	将要	它	拿	布雷迪	到	维修	这	鹰	?	"

“布雷迪需要多久才能修好鹰眼战机？”

" [hiː; hi] ['fɪgəd] [ɒn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] . "

"	He	figured	on	a	couple	of	hours	.	"
"	他	想	在	一个	夫妻	的	小时	.	"

他估计只需要几个小时。

" [huz] [wɪð] [hɪm] ? "
" Who's with him ? "
" 谁是 和 他 ? "

“谁跟他在一起？”

" [ˌpiːt] [ænd; ənd] ['wipl] . "
" Pete and Whipple . "
" 皮特 和 惠普尔 . "

“皮特和惠普尔。”

" [nəʊ][wʌn] [els] ? "
" No one else ? "
" 不 一 别的 ? "

“没有其他人了吗？”

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [wʌts] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['hektə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ? "
" What's become of Hector , Jr . ? "
" 是什么 变得 的 赫克托 , 小 . ? "

“小赫克托现在怎么样了？”

" [hiːz] [gɒn] [iːst] .
" He's gone East .
" 他是 已消失 东方 .

他去了东方。

['breidi] [θɔːt] ['hektə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [hæd; həd]['betə(r)] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['ɑːftə(r)] [wɒt]
Brady thought Hector , Jr . , had better cut out of Chicago after what
布雷迪 想法 赫克托 , 小 . , 有 更好的 切 出去 的 芝加哥 后 什么
['hæpənd] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] . "
happened on the lake . "
发生 在 这 湖 . "

布雷迪认为，小赫克托在湖上发生那件事之后最好离开芝加哥。

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

" ['hærɪs] [tɜːnd] [tuː; tə] ['denisən] .
" Harris turned to Dennison .
" 哈里斯 转向 到 丹尼森 .

哈里斯转向丹尼森。

" [wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [laɪn][ɒn]['breidi] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" We've got a good line on Brady , " he continued .
" 我们已经 得到 一个 好的 线 在 布雷迪 , " 他 持续 .

“我们已经掌握了布雷迪的可靠信息，”他继续说道。

" [wiːl; wil] [teɪk] ['hɑːpə(r)][ænd; ənd] ['ɑːkəlˌtriː] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɒkʌp] ,
" We'll take Harper and Ochiltree to the lockup ,
" 出色地 拿 哈珀 和 奥奇尔特里 到 这 锁 ,

“我们会把哈珀和奥奇尔特里关进拘留所。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [pɪk] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [baɪ] [ðə; ði]

and	then	we'll	pick	up	another	officer	and	go	to	the	platform	by	the
和	然后	出色地	挑选	向上	其他	官	和	去	到	这	平台	经过	这

['blɑːstɪd] [əʊk] , [ænd; ənd] — — "

blasted	oak	,	and	—	—	"
炸毁	橡木	,	和	—	—	"

然后我们再接上一名军官，到那棵倒塌的橡树旁的站台上去，然后——”

" [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] , " [brəʊk] [ɪn] ['denisən] .

"	I	know	the	place	,	"	broke	in	Dennison	.
"	我	知道	这	地方	,	"	打破	在	丹尼森	.

“我知道那个地方，”丹尼森插嘴道。

" [aɪv] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][grænd] ['ræpɪdz] .

"	I've	passed	it	a	dozen	times	on	the	way	to	Grand	Rapids	.
"	我已经	通过了	它	一个	打	时代	在	这	方式	到	盛大	急流	.

“我去大急流城的路上经过这里十几次了。”

[ðə; ði] ['kwɪkə(r)] [wiː; wi] [pʊl] [ɒf] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['betə(r)] . "

The	quicker	we	pull	off	the	rest	of	this	the	better	.	"
这	更快	我们	拉	离开	这	休息	的	这	这	更好的	.	"

我们越快完成剩下的工作越好。

" [maɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][tiː] , [waɪ] , [taɪ; ti] .

"	My	notion	to	a	t	,	y	,	ty	.
"	我的	概念	到	一个	t	,	是	,	ty	.

“我的想法是 at，y，ty。

" ['hærɪs] [snæpt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['aɪən]['breɪsləts; 'breɪslɪts] [ə'baʊt] ['hɑːrpərz] [rɪsts] ,

"	Harris	snapped	a	pair	of	iron	bracelets	about	Harper's	wrists	,
"	哈里斯	啪啪	一个	一对	的	铁	手镯	关于	哈珀斯	手腕	,

哈里斯将一对铁手镯扣在了哈珀的手腕上，

[waɪl] ['denisən] [geɪv] [ðə; ði] [seɪm] ['delɪkət] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɑːkəlˌtriː] .

while	Dennison	gave	the	same	delicate	attention	to	Ochiltree	.
尽管	丹尼森	给予	这	相同的	精美的	注意力	到	奥奇尔特里	.

而丹尼森对奥奇尔特里也给予了同样的细致关注。

" [aɪm] [bleɪmd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [jɜːr] ['triːtɪn] - [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , " [graul]

"	I'm	blamed	if	I	can	understand	why	ye're	treatin	'	me	in	this	way	,	"	growled
"	我是	被指责	如果	我	能	理解	为什么	是的	治疗	-	我	在	这	方式	,	"	咆哮

['ɑːkəlˌtriː] .

Ochiltree	.
奥奇尔特里	.

“如果我能理解你们为什么这样对待我，那我就该受到责备，”奥奇尔特里咆哮道。

" [jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [sə'spɪʃəs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][grænd]['heɪv(ə)n]['ɒfɪsə(r)] .

"	Your	actions	are	suspicious	,	"	replied	the	Grand	Haven	officer	.
"	你的	行动	是	可疑的	,	"	回复	这	盛大	避风港	官	.

“你的行为很可疑，”大哈文警官回答道。

" [aɪ] [kænt] [kiːp] [krʊks] [frɒm; frəm]['kælɪn] - [ɒn][ˌem 'iː] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['ɑːkəlˌtriː] .

"	I	can't	keep	crooks	from	callin	'	on	me	,	"	protested	Ochiltree	.
"	我	不能	保持	骗子	从	卡林	-	在	我	,	"	抗议	奥奇尔特里	.

“我阻止不了骗子们来敲我的门，”奥奇尔特里抗议道。

" [wel] , [jʊd] ['betə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [rɪ'spɒns] .

"	Well	,	you'd	better	,	"	was	the	significant	response	.
"	出色地	,	你会	更好的	,	"	曾是	这	重要的	回复	.

“那你最好是这样，”对方意味深长地回应道。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['ɑːkəlˌtriː] , [ænd; ənd] [kʌm] ['piːsəbli] .
" Come along , Ochiltree , and come peaceably .
" 来 沿着 , 奥奇尔特里 , 和 来 和平地 .

“来吧，奥奇尔特里，和平地来吧。”

" ['fɛrəl] [wɔːkt] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] ['ɑːkəlˌtriː] , [ænd; ənd] [mæt] [wɔːkt] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] ['hɑːpə(r)]
" Ferral walked on one side of Ochiltree , and Matt walked on one side of Harper
" 铁 步行 在 一 边 的 奥奇尔特里 , 和 马特 步行 在 一 边 的 哈珀
.
:
.

“费拉尔走在奥奇尔特里的一侧，马特走在哈珀的一侧。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[wɪð] [ðɪs] ['eskɔːt] , [ðə; ði] [tuː] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ,
With this escort , the two prisoners were removed from the house ,
和 这 护送 , 这 二 囚犯 是 已移除 从 这 房子 ,

在押送人员的护送下，两名囚犯被带出了房子。

['teɪkən] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [tuː; tə] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] .
taken across the river and conducted to police headquarters .
已采取 穿过 这 河 和 实施 到 警察 总部 .

被带过河，押送至警察总部。

[ɪf] [sək'ses] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - ['muːvmənts] ,
If success was to attend the rest of the officers ' movements ,
如果 成功 曾是 到 出席 这 休息 的 这 警官 - 移动 ,

如果成功能够影响其他军官的行动，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] .
there was no time to be lost .
那里 曾是 不 时间 到 是 丢失的 .

一刻也不能耽搁。

[ðə; ði] [tuː] ['prɪznər] [hæd; həd] [biːn] [pə'reɪdɪd] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,
The two prisoners had been paraded through the town ,
这 二 囚犯 有 到过 游行 通过 这 镇 ,

两名囚犯被押着游街示众。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'rest] [mait] [riːtʃ] ['breidi]
and there was the possibility that the news of their arrest might reach Brady
和 那里 曾是 这 可能性 那 这 消息 的 他们的 逮捕 可能 抵达 布雷迪
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] ['hærɪs] [ænd; ənd] ['denisən] .
and his men in advance of the arrival of Harris and Dennison .
和 他的 男人 在 进步 的 这 到达 的 哈里斯 和 丹尼森 .

而且，他们被捕的消息有可能在哈里斯和丹尼森到达之前就传到布雷迪和他的手下那里。

[ə'nʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] .
Another officer was secured .
其他 官 曾是 安全 .

另一名警员被制服。

[waɪl] [ðə; ði] [θriː] [pleɪn] - [kləʊðz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,
While the three plain - clothes men were waiting for the car ,
尽管 这 三 清楚的 - 衣服 男人 是 等待 为了 这 车 ,

三名便衣男子在等候汽车时，

['hærɪs] [in'devə] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [mæt] [ænd; ənd] ['fɛrəl] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['iːg(ə)l]

Harris	endeavored	to	persuade	Matt	and	Ferral	to	go	back	to	the	Eagle
哈里斯	努力	到	说服	马特	和	铁	到	去	后退	到	这	鹰

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə] [hɪm] ,

and	leave	the	rest	of	the	work	to	him	,
和	离开	这	休息	的	这	工作	到	他	,

哈里斯试图说服马特和费拉尔回到“鹰”号，把剩下的工作留给他。

[ænd; ənd] ['denisən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] .

and	Dennison	,	and	the	other	officer	.
和	丹尼森	,	和	这	其他	官	.

还有丹尼森和另一名警官。

" ['kiːlhɔːl] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [kʌt] [ə'drɪft] [æt; ət] [ðɪs] [steɪʤ] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['fɛrəl] .

"	Keelhaul	me	if	I	cut	adrift	at	this	stage	of	the	game	,	"	answered	Ferral	.
"	龙骨拖曳	我	如果	我	切	漂流	在	这	阶段	的	这	游戏	,	"	回答	铁	.

“如果我在比赛的这个阶段脱离正轨，就让我自生自灭吧，”费拉尔回答道。

" [waɪ] , [ɪts] [ʤʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪk'saɪtɪŋ] . "

"	Why	,	it's	just	beginning	to	get	exciting	.	"
"	为什么	,	它是	只是	开始	到	得到	激动人心	.	"

“哎呀，精彩才刚刚开始呢。”

" [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , ['hærɪs] , " [spəʊk] [ʌp] [mæt] .

"	I	feel	the	same	way	,	Harris	,	"	spoke	up	Matt	.
"	我	感觉	这	相同的	方式	,	哈里斯	,	"	辐	向上	马特	.

“我也有同感，哈里斯，”马特插话道。

" [ɪf] ['breɪdi] [dʌz] ['eni] ['ʃuːtɪŋ] , [mæt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hærɪs] ,

"	If	Brady	does	any	shooting	,	Matt	,	"	answered	Harris	,
"	如果	布雷迪	做	任何	射击	,	马特	,	"	回答	哈里斯	,

“如果布雷迪有任何投篮动作，马特，”哈里斯回答道。

" [juː; jʊ][kæn; kən]['gæmb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

"	you	can	gamble	that	it	will	be	in	your	direction	.
"	你	能	赌博	那	它	将要	是	在	你的	方向	.

你可以赌它会朝你的方向发展。

[ðə; ði] ['skaʊndrəl] [hæz; həz] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hiːl] [teɪk] ['eni] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pleɪ]

The	scoundrel	has	got	it	in	for	you	,	and	he'll	take	any	chance	to	play
这	恶棍	有	得到	它	在	为了	你	,	和	地狱	拿	任何	机会	到	玩

['iːv(ə)n] ,

even	,
甚至	,

这个恶棍对你怀恨在心，他会抓住任何机会和你算账。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [hɪm] . "

no	matter	what	it	costs	him	.	"
不	事情	什么	它	成本	他	.	"

无论付出什么代价。

" [aɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , " [sed] [mæt] ['kɒnfɪdəntli] .

"	I'll	look	out	for	myself	,	"	said	Matt	confidently	.
"	患病的	看	出去	为了	我	,	"	说	马特	自信地	.

“我会照顾好自己，”马特自信地说。

" [bɪ'saɪdz] , ['hærɪs] , [jʊr; jər] [əʊvə'lʊkɪŋ] [wʌn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] .

"	Besides	,	Harris	,	you're	overlooking	one	important	point	.
"	除了	,	哈里斯	,	你是	俯瞰	一	重要的	观点	.

“此外，哈里斯，你忽略了一个重要因素。”

" [wʌts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [sə'pəʊz] ['breidi] ['hæznt] [gɒt] [ðə; ði] [hɔːk] [ɪn] [ʃeɪp] .
" Suppose Brady hasn't got the Hawk in shape .
" 认为 布雷迪 还没有 得到 这 鹰 在 形状 .

“假设布雷迪没能把鹰眼训练到最佳状态。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [ðæt] [ˌʌndə'stændz] [ə; eɪ] ['gæsəliːn] ['məʊtə(r)] [tuː; tə]
It would be necessary for some one that understands a gasoline motor to
它 会 是 必要的 为了 一些 一 那 明白 一个 汽油 发动机 到
[leɪ] [həʊld] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [dʒɒb] .
lay hold and finish the job .
躺 抓住 和 结束 这 工作 .

需要由懂汽油发动机的人来接手并完成这项工作。

[huː] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðæt] , [ɪf] [aɪ] ['wʌznt] [ə'lɒŋ] ?
Who could do that , if I wasn't along ?
WHO 可以 做 那 , 如果 我 不是 沿着 ?

如果没有我，谁能做到?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] , ['brəʊkən] [æt; ət] [lɑːst] [baɪ] ['denisən] .
" There was a brief silence , broken at last by Dennison .
" 那里 曾是 一个 简短的 沉默 , 破碎的 在 最后的 经过 丹尼森 .

短暂的沉默之后，丹尼森打破了沉默。

" [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [ɪz] [raɪt] , " [sed] [hiː; hi] .
" The youngster is right , " said he .
" 这 青少年 是 正确的 , " 说 他 .

“这年轻人说得对，”他说。

" [pə'hæps] [hiːl] [biː; bi] ['niːdɪd] . "
" Perhaps he'll be needed . "
" 也许 地狱 是 需要 . "

“或许他会派上用场。”

" [wʌts] [mɔː(r)] , " [ə'vɜːd] ['fɛrəl] , " [mæt] [ænd; ənd] [aɪ] [əʊn] [ðə; ði] [hɔːk] ,
" What's more , " averred Ferral , " Matt and I own the Hawk ,
" 是什么 更多的 , " 断言 铁 , " 马特 和 我 自己的 这 鹰 ,

“更重要的是，”费拉尔断言，“我和马特共同拥有‘鹰’号。”

[ænd; ənd] [ɪts] [raɪt] [ænd; ənd] ['prɒpə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðeə(r)] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and it's right and proper that we should be there to look after it .
和 它是 正确的 和 恰当的 那 我们 应该 是 那里 到 看 后 它 .

我们理应在那里照看它。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['ʃuːtɪŋ] , [juː; jʊ] ['feloʊz] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [eə(r)] [ʃɪp] ['ɪz(ə)nt] [hɜːt] . "
If there's any shooting , you fellows see that the air ship isn't hurt . "
如果 有 任何 射击 , 你 伙伴们 看 那 这 空气 船 不是 伤害 . "

如果发生枪击事件，你们几个要确保飞艇不受损伤。

" [wiːl; wil] [duː; də] ['aʊə(r)] [best] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [hɔːk] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hærɪs] ,
" We'll do our best to look after the Hawk , " answered Harris ,
" 出色地 做 我们的 最好的 到 看 后 这 鹰 , " 回答 哈里斯 ,

“我们会尽力照顾好这架鹰式战斗机，”哈里斯回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [fə'get] [ðæt][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv]['breidi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][ɪz]['aʊə(r)]
" but we can't forget that the capture of Brady and his men is our
" 但 我们 不能 忘记 那 这 捕获 的 布雷迪 和 他的 男人 是 我们的
['prɪnsəp(ə)l] ['bɪznəs] . "
principal business . "
主要的 商业 . "

“但我们不能忘记，抓捕布雷迪及其手下才是我们的首要任务。”

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði][kɑː(r)] , " [ə'naʊnst] ['denisən] .
" Here comes the car , " announced Dennison .
" 这里 来 这 车 , " 宣布 丹尼森 .

“车来了，”丹尼森宣布道。

" ['tʌmb(ə)l] [ə'bɔːd] [ænd; ənd][wiːl; wil] [stɑːt] [ɒf] [ɒn][ðə; ði][lɑːst][læp][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .
" Tumble aboard and we'll start off on the last lap of the chase .
" 翻滚 船上 和 出色地 开始 离开 在 这 最后的 膝 的 这 追赶 .

“快上车，我们就开始追逐的最后一圈吧。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
" CHAPTER XIV .
" 章 十四 .

“第十四章

[ðə; ði] [wʊdz] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
THE WOODS BY THE RIVER .
这 树林 经过 这 河 .

河边的树林。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][weɪt] [ɒn][ə; eɪ]['saɪdɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] ,
There was a wait on a siding , a little way out of town ,
那里 曾是 一个 等待 在 一个 壁板 , 一个 小的 方式 出去 的 镇 ,

在城外不远的一条支线上，有人在等候。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [kɑː(r)][frɒm; frəm][grænd]['ræpɪdz][tuː; tə][pɑːs] [ɒn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði]
for another car from Grand Rapids to pass on the single track of the
为了 其他 车 从 盛大 急流 到 经过 在 这 单身的 追踪 的 这
['trɒli] ['sɪstəm] .
trolley system .
手推车 系统 .

另一辆来自大急流城的汽车将在有轨电车系统的单轨上通过。

[faɪv] ['mɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] , [ænd; ənd] ['fɛrəl] ['fretɪd] [ænd; ənd] [fjuːmd] .
Five minutes were lost , and Ferral fretted and fumed .
五 分钟 是 丢失的 , 和 铁 有格纹的 和 怒气冲冲 .

五分钟就这样白白浪费了，费拉尔焦躁不安，怒火中烧。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [sʌn] , " [sed] ['hærɪs] ['suːðɪŋli] .
" Take it easy , son , " said Harris soothingly .
" 拿 它 简单的 , 儿子 , " 说 哈里斯 舒缓地 .

“别紧张，孩子，”哈里斯轻声安慰道。

" [wɪr] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" We're on the way , you know ,
" 是 在 这 方式 , 你 知道 ,

“我们正在路上，你知道的。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪt] [laɪk] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrəns] . "
and a little wait like this isn't going to make much of a difference . "
和 一个 小的 等待 喜欢 这 不是 去 到 制作 很多 的 一个 不同之处 . "

稍等片刻不会有什么影响。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] , ['meɪti] , " ['ɑːnsə(r)d] ['fɛrəl] .
" It might , matey , " answered Ferral .
" 它 可能 , 伙计 , " 回答 铁 .

“也许吧，伙计，”费拉尔回答道。

" [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [kæn; kən] ['hæpən] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
" A whole lot can happen in five minutes .
" 一个 所有的 很多 能 发生 在 五 分钟 .

“五分钟内可以发生很多事。”

" [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [kɑː(r)] [gɒt] ['ʌndə(r)] ['hedweɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]
" At last the car got under headway again and rushed over the remaining
" 在 最后的 这 车 得到 在下面 进展 再次 和 匆忙 超过 这 其余的
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

“最后，汽车再次加速，冲过了剩下的路程。”

" [aɪ'd] ['betə(r)] [get] [ɒf] [ə'ləʊn] , " [sə'dʒestid] ['denisən] ,
" I'd better get off alone , " suggested Dennison ,
" ID 更好的 得到 离开 独自的 , " 建议 丹尼森 ,

“我最好独自下车，”丹尼森建议道。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [kɑː(r)] [bɪ'gæn] [sləʊɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .
just as the car began slowing up for the platform .
只是 作为 这 车 开始 减速 向上 为了 这 平台 .

就在这时，汽车开始减速驶向站台。

" [ɪf] ['breidi] [hæz; həz] ['eniwʌn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['plætfɔːm] , [ðə; ði] ['feləʊ] [woʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪm]
" If Brady has anyone watching the platform , the fellow won't know but that I'm
" 如果 布雷迪 有 任何人 观看 这 平台 , 这 同伴 惯于 知道 但 那 我是
['ɑːkəlˌtriː] ,
Ochiltree ,
奥奇尔特里 ,

“如果布雷迪派人监视这个平台，那人只会知道我是奥奇尔特里。”

[ɔː(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [sent] [baɪ] ['ɑːkəlˌtriː] [ænd; ənd] ['hɑːpə(r)] .
or some one sent by Ochiltree and Harper .
或者 一些 一 发送 经过 奥奇尔特里 和 哈珀 .

或者奥奇尔特里和哈珀派来的人。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] , [get] [ɒf] , [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [bæk] .
The rest of you go on a little way , get off , and double back .
这 休息 的 你 去 在 一个 小的 方式 , 得到 离开 , 和 双倍的 后退 .

你们其他人往前走一小段路，下车，然后折返回来。

[ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [bædʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] , ['hærɪs] , [ænd; ənd] [hiːl] [let] [juː; jʊ] [ɒf] ['eniweə(r)] .
Show your badge to the conductor , Harris , and he'll let you off anywhere .
展示 你的 徽章 到 这 导体 , 哈里斯 , 和 地狱 让 你 离开 任何地方 .

哈里斯，向列车长出示你的证件，他就会让你在任何地方下车。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] ['denisən] [dɪ'zɜːvd] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]
" This was a good idea , and Dennison deserved credit for thinking of
" 这 曾是 一个 好的 主意 , 和 丹尼森 应得的 信用 为了 思维 的
[ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['məʊmənt] .
it at the last moment .
它 在 这 最后的 片刻 .

“这确实是个好主意，丹尼森在最后一刻想到这个主意，值得称赞。”

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [plæn] [mait] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ruːz] .
The success of the whole plan might depend upon the ruse .
这 成功 的 这 所有的 计划 可能 依赖 之上 这 诡计 .

整个计划能否成功，可能取决于这个计谋。

['denisən] [dɪ'bɑrkt] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði][kɑː(r)] ['pʊld] [aʊt] ,

Dennison	debarked	on	the	platform	,	and	,	when	the	car	pulled	out	,
丹尼森	下船	在	这	平台	,	和	,	什么时候	这	车	拉	出去	,

丹尼森在站台上下了车，当汽车驶离站台时，

[ðəʊz] [stɪl] [ə'bɔːd] [sɔː] [hɪm] ['stepɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][plæŋks][ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['tɪmbə(r)] [ðæt]

those	still	aboard	saw	him	stepping	off	the	planks	and	pushing	into	the	timber	that
那些	仍然	船上	锯	他	步进	离开	这	木板	和	推动	进入	这	木材	那

[gruː] [kləʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['stɒpɪŋ] [pleɪs] .

grew	close	up	to	the	stopping	place	.
生长	关闭	向上	到	这	停止	地方	.

船上的人看到他从木板上走下来，推入停泊处附近生长的树林中。

[mæt] [ænd; ənd] ['fɛrəl] , [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [went] [ɒn] ,

Matt	and	Ferral	,	as	the	car	went	on	,
马特	和	铁	,	作为	这	车	去	在	,

随着汽车继续行驶，马特和费拉尔

[sɔː] [ðə; ði]['brəʊkən] [əʊk] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] .

saw	the	broken	oak	at	the	end	of	the	platform	.
锯	这	破碎的	橡木	在	这	结尾	的	这	平台	.

我看到了站台尽头那棵断掉的橡树。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] [ɪ'nʌf] ['lændmɑːk] [ænd; ənd] [nɒt] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] [ɔː(r)] [mɪ'steɪkən]

It	was	a	plain	enough	landmark	and	not	easily	to	be	passed	or	mistaken
它	曾是	一个	清楚的	足够的	地标	和	不是	容易地	到	是	通过了	或者	错误

.

:

.

这是一个非常显眼的标志性建筑，不容易错过或认错。

" ['hɑːpə(r)][ɪz] ['pleɪɪŋ] [skweə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['meɪti] , " [ri'mɑːk] ['fɛrəl] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [triː]

"	Harper	is	playing	square	with	us	,	matey	,	"	remarked	Ferral	,	pointing	to	the	tree
"	哈珀	是	玩耍	正方形	和	我们	,	伙计	,	"	评论	铁	,	指向	到	这	树

.

:

.

“哈珀和我们玩得很公平，伙计，”费拉尔指着树说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ðæt] [weɪ] , [dɪk] , " [ə'griːd] [mæt] .

"	It	looks	that	way	,	Dick	,	"	agreed	Matt	.
"	它	看起来	那	方式	,	迪克	,	"	同意	马特	.

“看起来确实如此，迪克，”马特同意道。

" [hɪrz] [weə(r)] [wiː; wi] [get] [bæk] ['aʊə(r)][eə(r)] [ʃɪp] , " ['dʒuːbileit] ['fɛrəl] .

"	Here's	where	we	get	back	our	air	ship	,	"	jubilated	Ferral	.
"	这里是	在哪里	我们	得到	后退	我们的	空气	船	,	"	欢欣鼓舞	铁	.

“我们终于可以找回我们的飞艇了！”费拉尔兴奋地说。

" [sɪŋk] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðæt] - [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][skeə(r)] . "

"	Sink	me	,	though	,	but	the	loss	of	that	flugee	gave	me	a	scare	.	"
"	下沉	我	,	尽管	,	但	这	损失	的	那	-	给予	我	一个	吓	.	"

“不过，那艘小艇的沉没确实让我吓了一跳。”

" [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [jet] , [əʊld] [tʃæp] . "

"	We	haven't	got	it	back	yet	,	old	chap	.	"
"	我们	还没有	得到	它	后退	然而	,	老的	小伙子	.	"

“我们还没找回来呢，老兄。”

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ɪn][maɪ] [bəʊnz] [ðæt] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] .

"	I	know	that	,	but	I	feel	in	my	bones	that	we're	going	to	.
"	我	知道	那	,	但	我	感觉	在	我的	骨头	那	是	去	到	.

“我知道这一点，但我内心深处觉得我们会成功的。”

[ai] — —
I **—** **—**
我 — —

我 -

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][kɑː(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] .
" Just then the car began to slow down .
" 只是 然后 这 车 开始 到 慢的 向下 .

就在这时，车速开始减慢。

['hærɪs] [hæd; həd][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɒfɪsə(r)] ,
Harris had got out of his seat , with the other officer ,
哈里斯 有 得到 出去 的 他的 座位 , 和 这 其他 官 ,

哈里斯和另一名警官一起离开了座位。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] .
and had gone back to the conductor .
和 有 已消失 后退 到 这 导体 .

然后他回到了列车长身边。

['evɪdəntli] [ðə; ði]['bædʒɪz] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [men][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] [ðə; ði]
Evidently the badges worn by the two men had caused him to slow down the
显然 这 徽章 磨损 经过 这 二 男人 有 导致 他 到 慢的 向下 这
[ɪk'spres] [kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɔːlt][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [ruːlz] .
express car for a halt in defiance of rules .
表达 车 为了 一个 停止 在 蔑视 的 规则 .

显然，这两个人佩戴的徽章让他违反规定，减速停车。

[ðə; ði] [bɔɪz] , ['hiːdɪŋ] [ə; eɪ][kɔːl][frɒm; frəm] ['hærɪs] , [gɒt][ʌp][ænd; ənd][ræn] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [aɪl] .
The boys , heeding a call from Harris , got up and ran back along the aisle .
这 男孩们 , 听从 一个 称呼 从 哈里斯 , 得到 向上 和 跑 后退 沿着 这 走道 .

听到哈里斯的呼唤，男孩们起身沿着过道跑了回去。

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [ɒf] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tuː] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] [riˈzjuːmd] [ɪts] [kɔːs] [tuː; tə]
They jumped off , after the two officers , and the car resumed its course to
他们 跳了起来 离开 , 后 这 二 警官 , 和 这 车 恢复 它是 课程 到
[grænd] ['ræpɪdz] .
Grand Rapids .
盛大 急流 .

他们跟着两名警官跳下了车，汽车继续驶往大急流城。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['kjʊəriəs] [kən'dʌktə(r)] [ɒn][ðə; ði][rɪə(r)] ['plætfɔːm] .
But there was a mighty curious conductor on the rear platform .
但 那里 曾是 一个 强大的 好奇的 导体 在 这 后部 平台 .

但后站台上却有一位非常好奇的列车长。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [huː] [hæd; həd] [dɪ'bɑrkt] ,
As long as the car remained in sight of the four who had debarked ,
作为 长的 作为 这 车 剩余 在 视线 的 这 四 WHO 有 下船 ,

只要这辆车还在下车的四个人的视线范围内，

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ʌp] .
he looked back and wondered what was up .
他 看起来 后退 和 想知道 什么 曾是 向上 .

他回头看了一眼，想知道发生了什么事。

" [wiːl; wil][gəʊ] [bæk] ['kwaɪətli] , " [sed] ['hærɪs] .
" We'll go back quietly , " said Harris .
" 出色地 去 后退 悄悄 , " 说 哈里斯 .

“我们会悄悄回去，”哈里斯说。

" [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz][dʒʌst]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [laɪ] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]

"	The	river	is	just	over	there	,	and	the	woods	lie	between	it	and	the
"	这	河	是	只是	超过	那里	,	和	这	树林	说谎	之间	它	和	这

['trɒli] [laɪn] .

trolley	line	.
手推车	线	.

“河流就在那边，树林横亘在河流和电车线路之间。”

[wiːl; wil] [get] [tuː; tə] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

We'll	get	to	the	river	bank	and	follow	it	back	.
出色地	得到	到	这	河	银行	和	跟随	它	后退	.

我们将到达河岸，然后沿着河岸返回。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [hɔːk] ['lændɪd] .

That	ought	to	bring	us	out	close	to	the	place	where	the	Hawk	landed	.
那	应该	到	带来	我们	出去	关闭	到	这	地方	在哪里	这	鹰	登陆	.

这样应该能带我们接近鹰号着陆的地点。

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , ['twɪtʃəl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɔɪz] , "

Follow	me	,	Twitchell	,	"	he	added	to	the	other	officer	,	"	and	you	boys	,	"
跟随	我	,	特威切尔	,	"	他	额外	到	这	其他	官	,	"	和	你	男孩们	,	"

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ,

he	finished	,
他	完成的	,

“跟我来，特维切尔，”他对另一名警官补充道，“还有你们几个小伙子，”他最后说道。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd] ['twɪtʃəl] .

"	come	along	behind	Twitchell	.
"	来	沿着	在后面	特威切尔	.

“跟在特威切尔后面。”

['kwaɪəts][ðə; ði] [wɜːd] .

Quiet's	the	word	.
安静的	这	单词	.

安静是关键。

" ['hærɪs] [dɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['tɪmbə(r)] , [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [træk] ['kləʊsli] .

"	Harris	darted	into	the	timber	,	which	bordered	the	track	closely	.
"	哈里斯	飞镖	进入	这	木材	,	哪个	带边框	这	追踪	密切	.

哈里斯猛地冲进了紧邻赛道的树林里。

[ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [kliːnd] [aʊt] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['tɪmbə(r)][hæd; həd][ðə; ði]

The	underbrush	had	evidently	been	cleaned	out	,	so	that	the	timber	had	the
这	草丛	有	显然	到过	已清洗	出去	,	所以	那	这	木材	有	这

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [grəʊv] .

appearance	of	a	grove	.
外貌	的	一个	树林	.

灌木丛显然已被清理干净，因此林地看起来像一片小树林。

[ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] , [nɪə(r)][ðə; ði] [træk] , [mæt] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [saɪn] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz]

On	one	of	the	trees	,	near	the	track	,	Matt	saw	a	big	white	sign	bearing	the	words
在	一	的	这	树木	,	靠近	这	追踪	,	马特	锯	一个	大的	白色的	符号	轴承	这	字

,

,
,

在跑道附近的一棵树上，马特看到一块白色的大牌子，上面写着：

" [lɒts] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

"	Lots	for	Sale	.
"	很多	为了	销售	.

待售地块。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 24]
" [页 -]

[第24页]

[ðə; ði]['rɪvə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [stoʊnz] [θrəʊ] [frɒm; frəm]
The 这 river 河 , , as 作为 it 它 proved 已证实 , , was 曾是 hardly 几乎 more 更多的 than 比 a 一个 stone's 石头的 throw 扔 from 从
[ðə; ði] ['trɒli] [træk] .
the 这 trolley 手推车 track 追踪 . .

事实证明，河流距离电车轨道只有咫尺之遥。

['tɜːnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪts][bæŋk] ,
Turning 转弯 along 沿着 its 它是 bank 银行 , ,

沿着河岸转弯，

['hærɪs] [led][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən][əʊk][ænd; ənd][ðə; ði] ['plætfɔːm]
Harris 哈里斯 led 引领 the 这 way 方式 back 后退 toward 朝向 the 这 vicinity 附近 of 的 the 这 broken 破碎的 oak 橡木 and 和 the 这 platform 平台
. .
: :

哈里斯带头往断橡树和站台附近走去。

[ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][fɑː(r)][tuː; tə][gəʊ] ,
They 他们 all 全部 knew 知道 they 他们 had 有 not 不是 far 远的 to 到 go 去 , ,

他们都知道离目的地不远了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [wɪð] [wɪtʃ] ['hærɪs] [tɜːnd] [ɒn][ðem; ðəm]
but 但 they 他们 were 是 startled 惊慌 at 在 the 这 suddenness 突然 with 和 which 哪个 Harris 哈里斯 turned 转向 on 在 them 他们
[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts]
before 前 they 他们 had 有 followed 随后 the 这 river 河 bank 银行 for 为了 more 更多的 than 比 two 二 or 或者 three 三 minutes 分钟
. .
: :

但令他们大吃一惊的是，在他们沿着河岸走了两三分钟后，哈里斯突然转向他们。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [hɔːk] , " ['wɪspəd] ['hærɪs] .
" I 我 can 能 see 看 the 这 Hawk 鹰 , , " " whispered 低声说道 Harris 哈里斯 . .

“我能看到那只鹰了，”哈里斯低声说道。

" [ʃiːz] [dʒʌst] [ə'hed] .
" She's 她是 just 只是 ahead 前方 . .

她领先一步。

[ænd; ənd]['breɪdi][ɪz][ðeə(r)] — [ænd; ənd] ['denɪsən] , [tuː] .
And 和 Brady 布雷迪 is 是 there 那里 — — and 和 Dennison 丹尼森 , , too 也 . .

布雷迪也在那里——丹尼森也在那里。

['ðer] ['tɔːkɪŋ] .
They're 它们是 talking 说 . .

他们在交谈。

[ai] [kænt] [siː] [ˌpiːt] [ɔː(r)] ['wipl] ,

I	can't	see	Pete	or	Whipple	,
我	不能	看	皮特	或者	惠普尔	,

我看不到皮特或惠普尔。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['rɑːskəl, 'ræ-] [meɪ] [biː; bi] ['leɪɪŋ] [ləʊ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [sʌm; səm] [blæk] [plæn] [ɒv; əv]

and	those	rascals	may	be	laying	low	to	carry	out	some	black	plan	of
和	那些	无赖	可能	是	躺下	低的	到	携带	出去	一些	黑色的	计划	的

['breɪdiz] — [bʌt; bət] [wiːl; wil] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] .

Brady's	—	but	we'll	see	about	that	.
布雷迪的	—	但	出色地	看	关于	那	.

那些恶棍可能正在暗中执行布雷迪的某个邪恶计划——但我们拭目以待。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [kiːp] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [triːz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

Come	along	,	and	keep	behind	the	trees	as	much	as	you	can	.
来	沿着	,	和	保持	在后面	这	树木	作为	很多	作为	你	能	.

跟我来，尽量待在树后。

" [æz; əz] ['hærɪs] [tɜːnd] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] .

"	As	Harris	turned	about	,	he	drew	his	revolver	.
"	作为	哈里斯	转向	关于	,	他	画	他的	左轮手枪	.

“哈里斯转身时，拔出了左轮手枪。”

['twɪtʃəl] ['laɪkwaɪz] [gɒt] [aʊt] [ə; eɪ] ['wepən] .

Twitchell	likewise	got	out	a	weapon	.
特威切尔	同样地	得到	出去	一个	武器	.

特维切尔也掏出了武器。

[ðen] [ðə; ði] ['pɑːti] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [əd'vɑːnst] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] .

Then	the	party	separated	,	and	each	advanced	from	tree	to	tree	.
然后	这	派对	分开	,	和	每个	先进的	从	树	到	树	.

然后队伍分散开来，各自从一棵树走到另一棵树。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [mæt] [ænd; ənd] ['fɛrəl] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [nɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

It	was	not	long	before	Matt	and	Ferral	,	who	were	advancing	near	each	other
它	曾是	不是	长的	前	马特	和	铁	,	WHO	是	前进	靠近	每个	其他

,

,

,

没过多久，马特和费拉尔就并肩走近了。

[wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðeə(r)] [eə(r)] [ʃɪp] .

were	able	to	get	a	good	look	at	their	air	ship	.
是	有能力的	到	得到	一个	好的	看	在	他们的	空气	船	.

我们得以清楚地看到他们的飞艇。

[ðə; ði] [hɔːk] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [klɪəd] [speɪs] [hɑːd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

The	Hawk	had	descended	in	a	cleared	space	hard	by	the	river	,
这	鹰	有	下降	在	一个	已清除	空间	难的	经过	这	河	,

鹰降落在河边的一片空地上。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] .

and	seemed	to	be	in	good	condition	.
和	似乎	到	是	在	好的	状况	.

看起来状态良好。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mʊrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [tuː] [rəʊps] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪə(r)] [ɒv; əv]

She	was	moored	to	the	ground	with	two	ropes	at	the	front	and	rear	of
她	曾是	系泊	到	这	地面	和	二	绳索	在	这	正面	和	后部	的

[ðə; ði] [kɑː(r)] ,

the	car	,
这	车	,

她被两根绳子分别固定在车的前后两端，牢牢地系在地面上。

[ðə; ði] [rəʊps] ['biːɪŋ] [taɪd] [tuː; tə] [triːz] .

the	ropes	being	tied	to	trees	.
这	绳索	存在	系	到	树木	.

绳子系在树上。

['kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kləuzə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['breidi] [ænd; ənd] ['denisən] .

Coming	a	little	closer	,	the	boys	were	able	to	see	Brady	and	Dennison	.
未来	一个	小的	更近	,	这	男孩们	是	有能力的	到	看	布雷迪	和	丹尼森	.

走近一些，男孩们看到了布雷迪和丹尼森。

['breidi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɒf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [sliːvz] [rəʊld] [ʌp] .

Brady	had	his	coat	off	and	his	shirt	sleeves	rolled	up	.
布雷迪	有	他的	外套	离开	和	他的	衬衫	袖子	滚动	向上	.

布雷迪脱掉了外套，卷起了衬衫袖子。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [rentʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn]

He	was	holding	a	heavy	wrench	in	his	hand	and	had	evidently	been
他	曾是	保持	一个	重的	扳手	在	他的	手	和	有	显然	到过

['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [wen] ['denisən] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] .

working	with	the	motor	when	Dennison	presented	himself	.
在职的	和	这	发动机	什么时候	丹尼森	呈现	他自己	.

丹尼森出现时，他手里拿着一把沉重的扳手，显然正在修理发动机。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [mæt] [ænd; ənd] ['fɛrəl] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hɪə(r)]

The	two	men	were	talking	,	and	Matt	and	Ferral	were	able	to	hear
这	二	男人	是	说	,	和	马特	和	铁	是	有能力的	到	听到

[wɒt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

what	passed	between	them	.
什么	通过了	之间	他们	.

两人正在交谈，马特和费拉尔都能听到他们之间的对话。

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ? " [in'kwaiə] ['breidi] , ['evɪdəntli] [dɪs'trʌstfl] .

"	What	did	you	say	your	name	was	?	"	inquired	Brady	,	evidently	distrustful	.
"	什么	做过	你	说	你的	姓名	曾是	?	"	询问	布雷迪	,	显然	不信任	.

“你刚才说你叫什么名字？”布雷迪显然很不信任地问道。

" ['gæmən] , " ['ɑːnsə(r)d] ['denisən] .

"	Gammon	,	"	answered	Dennison	.
"	加蒙	,	"	回答	丹尼森	.

“火腿，”丹尼森回答道。

" [aɪm] [ə; eɪ] [pæl] [əʊ] - - . "

"	I'm	a	pal	o	'	Ochiltree's	.	"
"	我是	一个	朋友	o	-	-	.	"

“我是奥奇尔特里的朋友。”

" [wɛrz] ['hɑːpə(r)] ? "

"	Where's	Harper	?	"
"	在哪里?	哈珀	?	"

哈珀在哪儿?

" [hiː; hi] [steɪd] [bɪ'haɪnd] [æt; ət] - [haʊs] . "

"	He	stayed	behind	at	Ochiltree's	house	.	"
"	他	入住	在后面	在	-	房子	.	"

“他留在了奥奇尔特里家。”

" [waɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

"	Why	was	that	?
"	为什么	曾是	那	?

为什么会这样?

[ai][təʊld]['hɑːpə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] ['ɑːkəˌtriː] [wɪð] [hɪm] . "

I	told	Harper	to	come	and	to	bring	Ochiltree	with	him	.	"
我	讲述	哈珀	到	来	和	到	带来	奥奇尔特里	和	他	.	"

我告诉哈珀过来，并让他把奥奇尔特里也带来。

" [aɪl] [tel] [jiː; jɪ][ðə; ðɪ] [waɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['breɪdi] .

"	I'll	tell	ye	the	why	of	it	,	Brady	.
"	患病的	告诉	是的	这	为什么	的	它	,	布雷迪	.

“布雷迪，我会告诉你为什么。”

[jiː; jɪ] [siː] , [ðə; ðɪ] - [ɑː(r); ə(r)] ['wɑːtʃɪn] - ['ɑːkəˌtriː] [gʊd] [ænd; ənd] [hɑːd] ,

Ye	see	,	the	perlice	are	watchin	'	Ochiltree	good	and	hard	,
叶	看	,	这	-	是	观看	-	奥奇尔特里	好的	和	难的	,

你看，警察们正在严密监视奥奇尔特里。

[æn; ən] - [ɪf] [hiː; hɪ][wɒz; wəz] [siːn] ['kʌmɪn] - [hɪə(r)] [wɪð] ['hɑːpə(r)] , [ðə; ðɪ] [tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] [maɪt] [biː; bɪ]

an	'	if	he	was	seen	comin	'	here	with	Harper	,	the	two	of	'	em	might	be
一个	-	如果	他	曾是	已见	即将到来	-	这里	和	哈珀	,	这	二	的	-	呃	可能	是

follered	.
跟随	.

如果他被看到和哈珀一起来这里，他们两个可能会被跟踪。

['ɑːkəˌtriː] [gɒt] [wɜːd] [tɜː] [ˌem 'iː] [tɜː] [kʌm] [æn; ən] - [pʊt] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Ochiltree	got	word	ter	me	ter	come	an	'	put	the	situation	up	to	you	,
奥奇尔特里	得到	单词	特尔	我	特尔	来	一个	-	放	这	情况	向上	到	你	,

奥奇尔特里得到消息，让我过来把情况交给你来处理。

[æn; ən] - [tuː; tə] [tel] [jiː; jɪ] [ðæt] [hiː; hɪ][æn; ən] - ['hɑːpə(r)] - [juːd][biː; bɪ] [ə'lɒŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gɒt] [dɑːk] ,

an	'	to	tell	ye	that	he	an	'	Harper	'	u'd	be	along	when	it	got	dark	,
一个	-	到	告诉	是的	那	他	一个	-	哈珀	-	你会	是	沿着	什么时候	它	得到	黑暗的	,

还要告诉你们，天黑的时候他和哈珀会一起来的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [seɪf] [tɜː] [kʌm] [ɪn] [brɔːd] [deɪ] . "

as	it	wasn't	safe	ter	come	in	broad	day	.	"
作为	它	不是	安全的	特尔	来	在	广阔	天	.	"

因为大白天进来不安全。

" [aɪ] [siː] , " ['mʌtə] ['breɪdi] , ['stʌdiɪŋ] ['denisən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gɪmlət] [aɪz] .

"	I	see	,	"	muttered	Brady	,	studying	Dennison	with	his	gimlet	eyes	.
"	我	看	,	"	低声说道	布雷迪	,	学习	丹尼森	和	他的	金利口酒	眼睛	.

“我明白了，”布雷迪低声说道，用他锐利的目光打量着丹尼森。

" ['hɑːpə(r)] [sed] [jiː; jɪ][hæd; həd] [tuː] [mɔː(r)] [men] [wɪð] [jiː; jɪ] , " [went] [ɒn] ['denisən] ,

"	Harper	said	ye	had	two	more	men	with	ye	,	"	went	on	Dennison	,
"	哈珀	说	是的	有	二	更多的	男人	和	是的	,	"	去	在	丹尼森	,

“哈珀说你们还有两个人跟你们在一起，”丹尼森继续说道。

['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪm] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['edʒɪŋ] ['kləuzə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [leɪ]

playing	his	game	easily	and	evidently	edging	closer	for	a	chance	to	lay
玩耍	他的	游戏	容易地	和	显然	边缘	更近	为了	一个	机会	到	躺

[həʊld][ɒv; əv]['breɪdi][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

hold	of	Brady	and	make	him	a	prisoner	.
抓住	的	布雷迪	和	制作	他	一个	囚犯	.

他轻松地掌控着比赛，显然正在一步步逼近布雷迪，伺机将他制服并囚禁起来。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "

"	Where	are	they	?	"
"	在哪里	是	他们	?	"

“他们在哪里？ ”

" ['ðer] [ɒf] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] .
" They're off watching the platform .
" 它们是 离开 观看 这 平台 .

他们正在监视站台。

[ai] ['rekən] [ðel] [bi:; bi] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I reckon they'll be along in a minute .
我 估计 他们会 是 沿着 在 一个 分钟 .

我估计他们马上就到。

['prɑ:bli] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] — —
Prob'ly they followed you , and — —
大概 他们 随后 你 , 和 — —

他们可能跟踪你了，而且——

" [æt; ət] [ðæt] [prɪ'saɪs] ['məʊmənt] , [ˌpi:t] [ænd; ənd] ['wipl] [brəʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɪmbə(r)] .
" At that precise moment , Pete and Whipple broke out of the timber .
" 在 那 精确的 片刻 , 皮特 和 惠普尔 打破 出去 的 这 木材 .

“就在那一刻，皮特和惠普尔从树林里冲了出来。”

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [də'rektli] [bɪ'haɪnd] ['denisən] [ænd; ənd] [leɪd] [hændz] [ɒn] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk]
They came up directly behind Dennison and laid hands on him before he could make
他们 来了 向上 直接地 在后面 丹尼森 和 铺设 双手 在 他 前 他 可以 制作
[ə; eɪ] [mu:v] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .
a move to defend himself .
一个 移动 到 保卫 他自己 .

他们从丹尼森身后迅速靠近，在他来不及做出自卫动作之前就将他制服。

" [wɒt] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ? " [jeld] ['breidi] , ['li:pɪŋ] ['fɔ:wəd] .
" What you doing ? " yelled Brady , leaping forward .
" 什么 你 正在做 ? " 大喊 布雷迪 , 跳跃 向前 .

“你在干什么？”布雷迪一边喊着，一边向前跃去。

" [græbɪŋ] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , " [sed] ['wipl] , [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] .
" Grabbing an officer , " said Whipple , with an oath .
" 抓取 一个 官 , " 说 惠普尔 , 和 一个 誓言 .

“抓捕警官，”惠普尔发誓说。

" [hɪz; ɪz] [neɪmz] ['gæmən] , [ɔ:l] [raɪt] , [æn; ən] - [ðə; ði] [tɔ:k] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gɪvɪn] - [ji:; ji] , ['breidi] ,
" His name's Gammon , all right , an ' the talk he was givin ' ye , Brady ,
" 他的 名字 加蒙 , 全部 正确的 , 一个 - 这 讲话 他 曾是 给予 - 是的 , 布雷迪 ,
[wɒz; wəz][pjʊə(r)] ['gæmən] ,
was pure gammon ,
曾是 纯的 火腿 ,

“他的名字叫加蒙，没错，他跟你说的那些话，布雷迪，简直就是胡说八道。”

[æn; ən] - ['nʌθɪn] - [els] . "
an ' nothin ' else . "
一个 - 什么也没有 - 别的 . "

仅此而已。

" [haʊz] [ðæt] ?
" How's that ?
" 怎么样 那 ?

怎么样?

" ['breɪdiz] [vɔɪs] , [æz; əz][hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [wɒz; wəz] [hɑ:d] [ænd; ənd] [mə'tælɪk] ,
" Brady's voice , as he put the question , was hard and metallic ,
" 布雷迪的 嗓音 , 作为 他 放 这 问题 , 曾是 难的 和 金属 ,

布雷迪提出问题时，声音生硬而冰冷。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['meʒəd] ['denisən] [wɪð] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] .

and	he	measured	Dennison	with	glistening	eyes	.
和	他	测量	丹尼森	和	闪闪发光	眼睛	.

他目光炯炯地打量着丹尼森。

" [waɪ] , " [ɪk'spleɪnd] ['wipl] ,

"	Why	,	"	explained	Whipple	,
"	为什么	,	"	解释	惠普尔	,

“为什么？”惠普尔解释道。

" [wen] [hiː; hi][gɒt] [ɔfn] [ðə; ði] [kiːr] [wiː; wi] [siːn] [sʌm; səm] - [ən] [els] [θruː] [ə; eɪ]['waɪndə(r)] .

"	when	he	got	off'n	the	keer	we	seen	some	'	un	else	through	a	winder	.
"	什么时候	他	得到	奥夫	这	基尔	我们	已见	一些	-	联合国	别的	通过	一个	卷线器	.

“当他下船时，我们透过窗户看到了其他人。”

[aɪm][ə; eɪ]['sɪnə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mæt] [kɪŋ] .

I'm	a	sinner	if	it	wasn't	Matt	King	.
我是	一个	罪人	如果	它	不是	马特	国王	.

如果不是马特·金，那我就是个罪人。

[naʊ] , [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [kɪŋ] ['dɔɪɪn] - [ɒn] [ðæt] [kiːr] ?

Now	,	whatever	was	King	doin	'	on	that	keer	?
现在	,	任何	曾是	国王	做	-	在	那	基尔	?

那么，国王当时在那艘船上究竟在做什么呢?

[baɪ] [raɪts] , [hiː; hi] [ɔːt] [tɜː] [hɛv] [gɒt] ['ʃʌfld] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [geɪm] ,

By	rights	,	he	ort	ter	hev	got	shuffled	out	o	'	the	game	,
经过	权利	,	他	或	特尔	赫夫	得到	洗牌	出去	o	-	这	游戏	,

按理说，他应该已经被淘汰出局了。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn] [ðæt] [bə'luːn] [haʊs] .

across	the	lake	in	that	balloon	house	.
穿过	这	湖	在	那	气球	房子	.

在湖对岸的那个气球屋里。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , [æn; ən] - [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] ,

But	he	didn't	,	an	'	here	he	is	,
但	他	没有	,	一个	-	这里	他	是	,

但他没有，而他现在就在这里。

['trævəlɪn] - [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [kiːr] [wɪð] [ə; eɪ]['felə(r)][æz; əz] [sez] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['gæmən] ,

travelin	'	on	the	same	keer	with	a	feller	as	says	his	name	is	Gammon	,
旅行	-	在	这	相同的	基尔	和	一个	伙计	作为	说道	他的	姓名	是	加蒙	,

和一个自称名叫加蒙的家伙一起旅行，

[æn; ən] - [ðæt] [hiː; hi] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['ɑːkəlˌtriː] .

an	'	that	he	comes	from	Ochiltree	.
一个	-	那	他	来	从	奥奇尔特里	.

而且他来自奥奇尔特里。

" ['denisən] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][held] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ˌpiːt] [ænd; ənd] ['wipl] ,

"	Dennison	,	as	he	was	held	helpless	in	the	hands	of	Pete	and	Whipple	,
"	丹尼森	,	作为	他	曾是	握住	无助	在	这	双手	的	皮特	和	惠普尔	,

“丹尼森当时无力反抗，被皮特和惠普尔控制着，

[wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['tɪmbə(r)]['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['æŋkʃəsli] .

was	studying	the	timber	covertly	,	but	none	the	less	anxiously	.
曾是	学习	这	木材	隐蔽	,	但	没有任何	这	较少的	焦虑地	.

他偷偷地、但又焦虑地观察着木材。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] ? " [kraɪd] ['breidi] , [əd'vɑːnsɪŋ]

"	What	have	you	got	to	say	for	yourself	?	"	cried	Brady	,	advancing
"	什么	有	你	得到	到	说	为了	你自己	?	"	哭	布雷迪	,	前进

['θretnɪŋli] [ə'pɒn] ['denisən] .

threateningly	upon	Dennison	.
威胁地	之上	丹尼森	.

“你还有什么话说？”布雷迪吼道，气势汹汹地逼近丹尼森。

[mæt] [ænd; ənd] ['fɛrəl] [hæd; həd] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] ['hærɪs] [ænd; ənd] ['twɪtʃəl] [hæd; həd] [nɒt]

Matt	and	Ferral	had	been	wondering	why	Harris	and	Twitchell	had	not
马特	和	铁	有	到过	好奇	为什么	哈里斯	和	特威切尔	有	不是

[ʃəʊn] [ðəm'selvz] .

shown	themselves	.
所示	他们自己	.

马特和费拉尔一直很纳闷，为什么哈里斯和特维切尔还没有现身。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld] [bæk] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪz] [dæʃt] ['fɔːwəd] .

Unable	to	hold	back	any	longer	,	the	boys	dashed	forward	.
无法	到	抓住	后退	任何	更长	,	这	男孩们	虚线	向前	.

男孩们再也按捺不住，向前冲去。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] [druː] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['breidi] , ['wipl] [ænd; ənd] [ˌpiːt] .

The	noise	they	made	drew	the	instant	attention	of	Brady	,	Whipple	and	Pete	.
这	噪音	他们	制成	画	这	立即的	注意力	的	布雷迪	,	惠普尔	和	皮特	.

他们发出的噪音立刻引起了布雷迪、惠普尔和皮特的注意。

" [ðeəz; ðəz] [kɪŋ] [naʊ] ! " [jeld] [ˌpiːt] .

"	There's	King	now	!	"	yelled	Pete	.
"	有	国王	现在	!	"	大喊	皮特	.

“国王来了！”皮特喊道。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , ['breidi] [drɒpt] [ðə; ði] [rentʃ] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] .

In	a	twinkling	,	Brady	dropped	the	wrench	and	drew	a	revolver	.
在	一个	闪烁	,	布雷迪	掉落	这	扳手	和	画	一个	左轮手枪	.

眨眼间，布雷迪扔掉扳手，拔出一把左轮手枪。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] , [ɪn'saɪsɪv] [nəʊt] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

A	sharp	,	incisive	note	echoed	through	the	woods	and	across	the	river	.
一个	锋利的	,	尖锐	笔记	回声	通过	这	树林	和	穿过	这	河	.

一声尖锐刺耳的声音在树林间回荡，并传过河流。

[mæt] [felt] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Matt	felt	the	wind	of	the	bullet	as	it	passed	his	face	.
马特	毛毡	这	风	的	这	子弹	作为	它	通过了	他的	脸	.

马特感觉到子弹掠过脸庞时带来的风力。

" [lʊk] [aʊt] , ['meɪti] ! " ['beləu] ['fɛrəl] .

"	Look	out	,	matey	!	"	bellowed	Ferral	.
"	看	出去	,	伙计	!	"	咆哮	铁	.

“小心，伙计！”费拉尔大声喊道。

" [dʌk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [triː] !

"	Duck	for	a	tree	!
"	鸭子	为了	一个	树	!

“快躲开树！”

[jʊr; jər] [nɒt] [ɑːmd] , [ænd; ənd] [kænt] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] .

You're	not	armed	,	and	can't	take	any	chances	.
你是	不是	武装	,	和	不能	拿	任何	机会	.

你没有武器，不能冒任何风险。

[hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə'gen] .
He's going to shoot again .
他是 去 到 射击 再次 .

他还要再开一枪。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [mæt] [tuː; tə] [get] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] .
" But it was not necessary for Matt to get behind a tree .
" 但 它 曾是 不是 必要的 为了 马特 到 得到 在后面 一个 树 .

但马特其实没必要躲到树后。

[bɪ'fɔː(r)] ['breidi] [kʊd; kəd]['faɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] , ['hærɪs] [ænd; ənd] ['twɪtʃəl] [rʌʃt]
Before Brady could fire another shot in his direction , Harris and Twitchell rushed
前 布雷迪 可以 火 其他 射击 在 他的 方向 , 哈里斯 和 特威切尔 匆忙
[ə'pɒn][ðə; ðiː] [siːn] .
upon the scene .
之上 这 场景 .

布雷迪还没来得及再次朝他开枪，哈里斯和特维切尔就冲到了现场。

" [drɒp] [jɔː(r); jə(r)] [gʌnz] ! " [kraɪd] ['hærɪs] ['stɜːnli] .
" Drop your guns ! " cried Harris sternly .
" 降低 你的 枪支 ! " 哭 哈里斯 严厉地 .

“放下你们的枪！”哈里斯严厉地喊道。

" [stænd] [raɪt] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" Stand right where you are !
" 站立 正确的 在哪里 你 是 !

“就站在原地！”

[jʊr; jər] ['aʊə(r)] ['prɪznər] !
You're our prisoners !
你是 我们的 囚犯 !

你们是我们的囚犯!

" ['breidi] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['stɜːrnər] [stʌf] .
" Brady , however , was made of sterner stuff .
" 布雷迪 , 然而 , 曾是 制成 的 更严厉 东西 .

然而，布雷迪的意志更加坚定。

[ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [sel] [wɒz; wəz] ['jɔːnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
A prison cell was yawning to receive him , and he knew it .
一个 监狱 细胞 曾是 打哈欠 到 收到 他 , 和 他 知道 它 .

他知道，一间牢房正张开大嘴等着他进去。

['wipl] [ænd; ənd] [ˌpiːt] , [ə'staʊndɪd] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [pɔːzd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .
Whipple and Pete , astounded by this sudden demonstration , paused undecided .
惠普尔 和 皮特 , 震惊 经过 这 突然 示范 , 暂停 未决定 .

惠普尔和皮特被这突如其来的示威活动惊呆了，一时不知如何是好。

[ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd] ['denisən] [liːpt] [ə'weɪ] [frɒm; fræm][ðem; ðəm] .
Their fingers relaxed , and Dennison leaped away from them .
他们的 手指 轻松 , 和 丹尼森 跳跃 离开 从 他们 .

他们的手指放松下来，丹尼森跳开了。

" ['tretʃəri] ! " [rɔːd] ['breidi] ; " ['hɑːpə(r)][hæz; həz][səʊld][ˌjuː 'es] [aʊt] !
" Treachery ! " roared Brady ; " Harper has sold us out !
" 背信弃义 ! " 咆哮 布雷迪 ; " 哈珀 有 卖 我们 出去 !

“背叛！”布雷迪怒吼道；“哈珀出卖了我们！”

[faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] !
Fight for it , boys !
斗争 为了 它 , 男孩们 !

孩子们，奋力拼搏吧!

" ['denisən] , ['biːɪŋ] ['nɪərə(r)] ['breidi] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] , [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

" **Dennison** , **being** **nearer** **Brady** **than** **any** **of** **the** **rest** , **jumped** **for** **him** .

" 丹尼森 , 存在 更近 布雷迪 比 任何 的 这 休息 , 跳了起来 为了 他 .

“丹尼森离布雷迪比其他任何人都近，所以他跳起来为他加油。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的厄运；(Motor Matt's Hard Luck; or,)
第6/7页

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɒlvə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [stʌk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

He	tried	to	draw	his	revolver	,	but	it	stuck	in	his	pocket	.
他	尝试	到	画	他的	左轮手枪	,	但	它	卡住	在	他的	口袋	.

他想拔出左轮手枪，但枪卡在口袋里了。

['breɪdi] [hæd; həd] ['levəl] [hɪz; ɪz] ['wepən] [æt; ət] [pɔɪnt] - [blæŋk] [reɪndʒ] , [ænd; ənd] ['əʊnli] ['məʊtə(r)] [mæts]

Brady	had	leveled	his	weapon	at	point	-	blank	range	,	and	only	Motor	Matt's
布雷迪	有	平整	他的	武器	在	观点	-	空白的	范围	,	和	仅有的	发动机	马特的

['kwɪknəs] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

quickness	,	at	that	moment	,
速度	,	在	那	片刻	,

布雷迪将武器举到了近距离，而那一刻，只有马特·莫托的速度才能阻止他。

[seɪvd] [ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [laɪf] .

saved	the	officer's	life	.
已保存	这	警官们	生活	.

救了警官的命。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[mæt] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] ['breθləsli] , [hæd; həd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [stəʊn] .

Matt	,	watching	the	fight	breathlessly	,	had	instinctively	picked	up	a	stone	.
马特	,	观看	这	斗争	气喘吁吁	,	有	本能地	挑选	向上	一个	石头	.

马特目不转睛地看着这场打斗，本能地捡起了一块石头。

[naʊ] , ['siːɪŋ] - ['deɪndʒə(r)] , [hiː; hi] [həːl] [ðə; ði] [stəʊn] [æt; ət] ['breɪdi] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

Now	,	seeing	Dennison's	danger	,	he	hurled	the	stone	at	Brady	with	all	his
现在	,	看到	-	危险	,	他	投掷	这	石头	在	布雷迪	和	全部	他的

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

现在，他意识到丹尼森的危险，便用尽全力将石头扔向布雷迪。

[ðə; ði] ['mɪsaɪl] [sped] [truː] , [strʌk] ['breɪdiz] [ɑːm] [wɪð] [tə'rɪfɪk] [fɔːs] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)]

The	missile	sped	true	,	struck	Brady's	arm	with	terrific	force	and	caused	the	revolver
这	导弹	加速	真的	,	击	布雷迪的	手臂	和	了不起	力量	和	导致	这	左轮手枪

[tuː; tə] [drɒp] .

to	drop	.
到	降低	.

导弹速度极快，以巨大的力量击中了布雷迪的手臂，导致左轮手枪掉落。

[wɪð] [waɪld] [jel] , ['hærɪs] [ænd; ənd] ['twɪtʃəl] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] ['breɪdi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

With	wild	yells	,	Harris	and	Twitchell	rushed	forward	to	capture	Brady	and	his
和	荒野	喊叫	,	哈里斯	和	特威切尔	匆忙	向前	到	捕获	布雷迪	和	他的

[tuː] [men] .

two	men	.
二	男人	.

哈里斯和特维切尔一边大声叫喊，一边冲上前去抓住布雷迪和他的两个手下。

[bʌt; bət] [ˌpiːt] [ænd; ənd] ['wɪpl] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

But	Pete	and	Whipple	,	not	knowing	the	extent	of	the	forces	against	them	,
但	皮特	和	惠普尔	,	不是	会心	这	程度	的	这	力量	反对	他们	,

但是皮特和惠普尔并不知道他们面临的阻力有多大，

[θɔːt] [best] [tuː; tə] [trʌst] [ðeə(r)] ['lɪbəti] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hiːlz] .

thought	best	to	trust	their	liberty	to	their	heels	.
想法	最好的	到	相信	他们的	自由	到	他们的	高跟鞋	.

他们认为最好还是把自由寄托在自己身上。

[hwɜːrl] [ə'raʊnd] , [ðeɪ] [dɑːtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] ,

Whirling	around	,	they	darted	into	the	timber	,
旋转	大约	,	他们	飞镖	进入	这	木材	,

他们猛地转身，冲进了树林里。

['liːpɪŋ] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [skriːn] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm]

leaping	from	tree	to	tree	as	they	ran	in	order	to	screen	themselves	from
跳跃	从	树	到	树	作为	他们	跑	在	命令	到	屏幕	他们自己	从

['eni] ['bʊlɪt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [sent] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .

any	bullets	that	might	be	sent	after	them	.
任何	子弹	那	可能	是	发送	后	他们	.

他们一边奔跑一边从一棵树跳到另一棵树，以躲避可能射向他们的子弹。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [keɪm] [fɑːst] [ænd; ənd] [θɪk] , [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eni] ['dæmɪdʒ] ,

The	bullets	came	fast	and	thick	,	but	evidently	without	doing	any	damage	,
这	子弹	来了	快速地	和	厚的	,	但	显然	没有	正在做	任何	损害	,

子弹如雨点般袭来，但显然没有造成任何伤害。

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪpl] [ænd; ənd] [ˌpiːt] [dɪd] [nɒt] ['slækən] [peɪs] .

for	Whipple	and	Pete	did	not	slacken	pace	.
为了	惠普尔	和	皮特	做过	不是	放松	步伐	.

惠普尔和皮特并没有放慢脚步。

['breɪdi] , ['sweərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['paɪrət] , [tɜːnd] [ɒn] ['denɪsən] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] , [græbd] [hɪm] [ə'baʊt]

Brady	,	swearing	like	a	pirate	,	turned	on	Dennison	like	a	madman	,	grabbed	him	about
布雷迪	,	咒骂	喜欢	一个	海盗	,	转向	在	丹尼森	喜欢	一个	狂人	,	抓住	他	关于

[ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] ,

the	waist	and	,
这	腰部	和	,

布雷迪像海盗一样破口大骂，像疯了一样扑向丹尼森，一把抓住他的腰，然后.....

[wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [streŋθ] , [held] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .

with	a	tremendous	display	of	strength	,	held	the	officer	in	front	of	him	.
和	一个	巨大的	展示	的	力量	,	握住	这	官	在	正面	的	他	.

他以惊人的力量，将面前的警官制服在地。

[stɪl] ['sweərɪŋ] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['bækɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] ,

Still	swearing	,	he	began	backing	into	the	timber	,
仍然	咒骂	,	他	开始	后盾	进入	这	木材	,

他一边咒骂一边开始后退，背靠着树林。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [æz; əz] [ˌpiːt] [ænd; ənd] ['wipl] [hæd; həd] [dʌn] .

with	the	intention	of	making	his	escape	as	Pete	and	Whipple	had	done	.
和	这	意图	的	制作	他的	逃脱	作为	皮特	和	惠普尔	有	完毕	.

他打算像皮特和惠普尔那样逃脱。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ,

Seeing	that	he	would	be	likely	to	effect	his	purpose	,
看到	那	他	会	是	可能	到	影响	他的	目的	,

鉴于他很可能达到目的，

[mæt] [ænd; ənd] ['fɛrəl] ['dʌbld] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [həːl] [ðəm'selvz] [ə'pɒn]

Matt	and	Ferral	doubled	around	behind	him	and	suddenly	hurled	themselves	upon
马特	和	铁	双倍	大约	在后面	他	和	突然	投掷	他们自己	之上

[hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪə(r)] .

him	from	the	rear	.
他	从	这	后部	.

马特和费拉尔绕到他身后，突然从后面扑向他。

['breidi] [fɔ:t] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] .

Brady	**fought**	**like**	**a**	**tiger**	**.**
布雷迪	战斗	喜欢	一个	老虎	.

布雷迪像老虎一样战斗。

[mæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [bɪ'li:vd] [ðæt] [wʌn] [mæn] [pə'zest] [səʊ] [mʌtʃ] [streŋθ] .

Matt	**could**	**not**	**have**	**believed**	**that**	**one**	**man**	**possessed**	**so**	**much**	**strength**	**.**
马特	可以	不是	有	相信	那	一	男人	拥有	所以	很多	力量	.

马特简直不敢相信一个人竟然拥有如此强大的力量。

['denisən] , [hu:z] ['tempə(r)][wɒz; wəz] ['fɪəsli] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [tɜ:n] [ɪ'vents] [hæd; həd]['teɪkən] ,

Dennison	**,**	**whose**	**temper**	**was**	**fiercely**	**aroused**	**by**	**the**	**turn**	**events**	**had**	**taken**	**,**
丹尼森	,	谁	脾气	曾是	激烈地	被唤醒	经过	这	转动	活动	有	已采取	,

丹尼森因事态的发展而怒火中烧，

[dʒɜ:k] [lu:s] [frɒm; frəm] ['breidi] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] [bɔɪz] .

jerked	**loose**	**from**	**Brady**	**and**	**turned**	**to**	**help**	**the**	**boys**	**.**
猛地一抖	松动的	从	布雷迪	和	转向	到	帮助	这	男孩们	.

他猛地挣脱了布雷迪，转身去帮助男孩们。

['hærɪs] [ænd; ənd] ['twɪtʃəl] , ['si:ɪŋ] [ðæt] ['breidi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['kæptʃəd] , [tʊk] ['ɑ:ftə(r)]

Harris	**and**	**Twitchell**	**,**	**seeing**	**that**	**Brady**	**was**	**as**	**good**	**as**	**captured**	**,**	**took**	**after**
哈里斯	和	特威切尔	,	看到	那	布雷迪	曾是	作为	好的	作为	捕获	,	采取	后

[ˌpi:t] [ænd; ənd] ['wipl] .

Pete	**and**	**Whipple**	**.**
皮特	和	惠普尔	.

哈里斯和特维切尔见布雷迪几乎已被俘虏，便效仿皮特和惠普尔的做法。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] .

CHAPTER	**XV**	**.**
章	十五	.

第十五章

['breidi] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] .

BRADY	**A**	**PRISONER**	**.**
布雷迪	一个	囚犯	.

布雷迪是一名囚犯。

[mæt] , ['fɛrəl] [ænd; ənd] ['denisən] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] [hænd][ɒv; əv]['hektə(r)]

Matt	**,**	**Ferral**	**and**	**Dennison**	**were**	**not**	**long**	**in**	**getting**	**the**	**whip**	**hand**	**of**	**Hector**
马特	,	铁	和	丹尼森	是	不是	长的	在	获得	这	鞭	手	的	赫克托

['breidi] .

Brady	**.**
布雷迪	.

马特、费拉尔和丹尼森很快就尝到了赫克托·布雷迪的厉害。

[æz; əz] [mæt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [held] [hɪm] [daʊn] , ['denisən] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['fɛrəl] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ]

As	**Matt**	**and**	**the**	**officer**	**held**	**him**	**down**	**,**	**Dennison**	**called**	**to**	**Ferral**	**to**	**get**	**a**
作为	马特	和	这	官	握住	他	向下	,	丹尼森	称为	到	铁	到	得到	一个

[rəʊp] .

rope	**.**
绳索	.

马特和警官按住他时，丹尼森喊费拉尔去拿绳子。

['fɛrəl] [gɒt] [ə; eɪ] [rəʊp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɑ:(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['despərət] [θi:f] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [sɪ'kjʊəd]

Ferral	**got**	**a**	**rope**	**from**	**the**	**car**	**and**	**the**	**desperate**	**thief**	**was**	**finally**	**secured**
铁	得到	一个	绳索	从	这	车	和	这	绝望的	贼	曾是	最后	安全

, [rɪst] [ænd; ənd]['æŋk(ə)l] .

,	**wrist**	**and**	**ankle**	**.**
,	手腕	和	踝	.

费拉尔从车里拿出一根绳子，终于将走投无路的窃贼的手腕和脚踝都绑了起来。

['i:v(ə)n] [ðen] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][rɔ:(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'feɪəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptəz] .

Even	then	he	continued	to	struggle	and	roar	his	defiance	of	his	captors	.
甚至	然后	他	持续	到	斗争	和	吼	他的	蔑视	的	他的	俘虏者	.

即使如此，他仍然继续挣扎，并怒吼着反抗俘虏他的人。

" [ju:; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [kɑ:m] [daʊn] , " [kraɪd] ['denisən] ,

"	You	might	as	well	calm	down	,	"	cried	Dennison	,
"	你	可能	作为	出色地	冷静的	向下	,	"	哭	丹尼森	,

“你最好冷静下来，”丹尼森喊道。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] [wɪtʃ] [mæts] ['mɪsaɪl] [hæd; həd] [nɒkt] [frɒm; frəm] ['breɪdiz] [hænd] .

picking	up	the	revolver	which	Matt's	missile	had	knocked	from	Brady's	hand	.
挑选	向上	这	左轮手枪	哪个	马特的	导弹	有	敲门	从	布雷迪的	手	.

捡起马特用导弹从布雷迪手中击落的左轮手枪。

" [jɔ:(r); jə(r)] [gu:s] [ɪz] [kʊkt] , ['breidi] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][ju:z]['taɪərɪŋ] [jɔ:'self] [aʊt] .

"	Your	goose	is	cooked	,	Brady	,	and	there's	no	use	tiring	yourself	out	.
"	你的	鹅	是	煮熟	,	布雷迪	,	和	有	不	使用	令人疲惫	你自己	出去	.

“布雷迪，你已经完蛋了，再累也没用了。”

" ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['moməns] ['breidi] [si:md] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðɪs] .

"	After	a	few	moments	Brady	seemed	to	realize	this	.
"	后	一个	很少	时刻	布雷迪	似乎	到	意识到	这	.

“过了一会儿，布雷迪似乎意识到了这一点。”

" [ju:v] [gɒt][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][woʊnt] [ki:p] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [snɑ:rld] .

"	You've	got	me	,	but	you	won't	keep	me	,	"	he	snarled	.
"	你已经	得到	我	,	但	你	惯于	保持	我	,	"	他	纠缠	.

“你抓住了我，但你留不住我，”他咆哮道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ju: 'es] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , " [jʊr; jər] ['welkəm] [tu:; tə]

"	If	you	can	get	away	from	us	,	"	replied	the	officer	,	"	you're	welcome	to
"	如果	你	能	得到	离开	从	我们	,	"	回复	这	官	,	"	你是	欢迎	到

[jɔ:(r); jə(r)] ['lɪbəti] .

your	liberty	.
你的	自由	.

“如果你能摆脱我们，”警官回答说，“你就能获得自由。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][woʊnt][get] [ə'weɪ] .

But	you	won't	get	away	.
但	你	惯于	得到	离开	.

但你逃不掉的。

[ai][hæd; həd] [tu:] [kləʊz] [ə; eɪ] [kɔ:l] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][hændz][tu:; tə][let][ju:; jʊ][du:; də] [ðæt] . "

I	had	too	close	a	call	at	your	hands	to	let	you	do	that	.	"
我	有	也	关闭	一个	称呼	在	你的	双手	到	让	你	做	那	.	"

我差点就因为你而丧命，我绝不会再让你得逞。

" [hu:] [ɪn][ðə; ði] [fi:ndz] [neɪm] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? "

"	Who	in	the	fiend's	name	are	you	?	"
"	WHO	在	这	恶魔的	姓名	是	你	?	"

“你究竟是谁？”

" [ə; eɪ] [pleɪn] - [kləʊðz] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði][grænd]['heɪv(ə)n] [pə'li:s] [ˌhed'kwɔ:təz] . "

"	A	plain	-	clothes	man	from	the	Grand	Haven	police	headquarters	.	"
"	一个	清楚的	-	衣服	男人	从	这	盛大	避风港	警察	总部	.	"

“一名来自大哈文警察局的便衣男子。”

" [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðɪs] [tɪp][frɒm; frəm]['hɑ:pə(r)] ? "

"	Did	you	get	this	tip	from	Harper	?	"
"	做过	你	得到	这	提示	从	哈珀	?	"

“你是从哈珀那里得到这个消息的吗？”

" ['hɑːpə(r)] ['kʊd(ə)nt] [help] [hɪm'self] .

"	Harper	couldn't	help	himself	.
"	哈珀	不能	帮助	他自己	.

哈珀情不自禁。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['ɑːkəˌtriː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['lɒkʌp] .

He	and	Ochiltree	are	in	the	lockup	.
他	和	奥奇尔特里	是	在	这	锁	.

他和奥奇尔特里都被关起来了。

" ['denisən] [tɜːnd] [tuː; tə] [mæt] [ænd; ənd] [græbd] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Dennison	turned	to	Matt	and	grabbed	his	hand	.
"	丹尼森	转向	到	马特	和	抓住	他的	手	.

丹尼森转过身，抓住了马特的手。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [kɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ'd][hæv; həv] [biːn] [leɪd] [aʊt] .

"	If	it	hadn't	been	for	you	,	King	,	"	said	he	,	"	I'd	have	been	laid	out	.
"	如果	它	之前没有	到过	为了	你	,	国王	,	"	说	他	,	"	ID	有	到过	铺设	出去	.

“如果不是您，国王，”他说，“我早就倒下了。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][æz; əz] ['sɜːt(ə)n] [æz; əz] [feɪt] .

You	were	quick	as	a	cat	and	as	certain	as	fate	.
你	是	快的	作为	一个	猫	和	作为	肯定	作为	命运	.

你行动敏捷如猫，意志坚定如命运。

[ai]['nevə(r)] [met] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	never	met	your	kind	before	,	and	it	does	me	good	to	shake	hands	with	you	.
我	绝不	遇见	你的	种类	前	,	和	它	做	我	好的	到	摇	双手	和	你	.

我以前从未见过像你这样的人，能和你握手让我感到很荣幸。

[aɪm] ['maɪti] [glæd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] , " [ðæt] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [pə'sweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] ,

I'm	mighty	glad	,	"	he	added	,	with	a	grin	,	"	that	we	couldn't	persuade	you	to	stay	behind	,
我是	强大的	高兴的	,	"	他	额外	,	和	一个	咧嘴笑	,	"	那	我们	不能	说服	你	到	停留	在后面	,

“我非常高兴，”他咧嘴一笑，补充道，“我们没能说服你留下来。”

[ɪn][grænd]['heɪv(ə)n] . "

in	Grand	Haven	.	"
在	盛大	避风港	.	"

在大哈文。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðɪs] ['ræ^iː] [ɒv; əv] [maɪn] [dʌz] [θɪŋz] , ['denisən] , " [ri'mɑːk] ['fɛrəl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [mæt] [əd'maɪərɪŋli] .

"	That's	the	way	this	raggie	of	mine	does	things	,	Dennison	,	"	remarked	Ferral	,	looking	at	Matt	admiringly	.
"	那就是	这	方式	这	拉吉	的	矿	做	事物	,	丹尼森	,	"	评论	铁	,	寻找	在	马特	钦佩地	.

“丹尼森，我这个小家伙就是这么干的，”费拉尔说着，赞赏地看着马特。

" [hiːz] [tʃeɪn] ['laɪtnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [tɜːnz] [hɪm'self] [luːs] . "

"	He's	chain	lightning	when	he	turns	himself	loose	.	"
"	他是	链	闪电	什么时候	他	转弯	他自己	松动的	.	"

“他一旦放开手脚，就像一道闪电。”

" [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] , " [əb'zɜːvd] [mæt] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

"	The	best	part	of	it	all	is	,	"	observed	Matt	,	anxious	to	change	the	subject	,
"	这	最好的	部分	的	它	全部	是	,	"	观察到	马特	,	焦虑的	到	改变	这	主题	,

“最棒的是，”马特说道，急于转移话题，

" [nəʊ] [hɑːm] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] .

"	no	harm	has	happened	to	the	air	ship	.
"	不	伤害	有	发生	到	这	空气	船	.

“飞艇没有受到任何伤害。”

" ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd][kæp] , [mæt] [lɒst] [nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] ['daɪvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	Throwing	off	his	coat	and	cap	,	Matt	lost	not	a	moment	in	diving	into	the
"	投掷	离开	他的	外套	和	帽	,	马特	丢失的	不是	一个	片刻	在	潜水	进入	这

[mə'ʃiːnəri] .

machinery	.
机械	.

“马特脱下外套和帽子，立刻跳进机器里。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] " [tɜːnd] ['əʊvə(r)] " [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [set]

He	could	see	nothing	wrong	,	and	he	"	turned	over	"	the	engine	and	set
他	可以	看	没有什么	错误的	,	和	他	"	转向	超过	"	这	引擎	和	放

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['gəʊɪŋ] .

it	to	going	.
它	到	去	.

他没发现任何问题，于是“启动”了引擎，让它运转起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] ['pɜːfɪktli] .

It	worked	perfectly	.
它	工作	完美	.

效果完美。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] , " [graul] ['breidi] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] ['fɒləʊ]

"	If	you're	looking	for	trouble	,	"	growled	Brady	,	turning	his	head	to	follow
"	如果	你是	寻找	为了	麻烦	,	"	咆哮	布雷迪	,	转弯	他的	头	到	跟随

[mæts] ['muːvmənts] ,

Matt's	movements	,
马特的	移动	,

“如果你想找麻烦，”布雷迪低吼道，同时转头看向马特的动向。

" [juː; jʊ][woʊnt][faɪnd]['eni] .

"	you	won't	find	any	.
"	你	惯于	寻找	任何	.

你一个也找不到。

[aɪv] [fɪkst] [ðə; ði]['məʊtə(r)] — [dʒʌst][gɒt] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðɪs] [kɒp][ɪn][pleɪn] [kləʊðz] [ʃəʊd]

I've	fixed	the	motor	—	just	got	through	with	it	when	this	cop	in	plain	clothes	showed
我已经	固定的	这	发动机	—	只是	得到	通过	和	它	什么时候	这	警察	在	清楚的	衣服	显示

[ʌp] .

up	.
向上	.

我已经修好了发动机——刚修好，一个便衣警察就出现了。

[ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] — — " [ænd; ənd]['breidi] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [lait] [ɪn]

If	I'd	known	who	he	was	—	—	"	and	Brady	finished	with	a	diabolical	light	in
如果	ID	已知	WHO	他	曾是	—	—	"	和	布雷迪	完成的	和	一个	邪恶的	光	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [təʊld] ['pleɪnli] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

his	eyes	that	told	plainly	what	he	would	have	done	.
他的	眼睛	那	讲述	显然	什么	他	会	有	完毕	.

“如果我知道他是谁——”布雷迪说完，眼中闪过一丝邪恶的光芒，清楚地表明了他会做什么。

" [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [sed] ['denisən] ['kɜːtli] ; " [juː; jʊ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌem 'iː] ,

"	Pass	it	up	,	"	said	Dennison	curtly	;	"	you	came	within	an	ace	of	getting	me	,
"	经过	它	向上	,	"	说	丹尼森	简短地	;	"	你	来了	之内	一个	高手	的	获得	我	,

“放弃吧，”丹尼森简短地说；“你差点就抓到我了。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . "

as	it	was	.	"
作为	它	曾是	.	"

就像以前那样。

" [kɪŋ] [bɔːk] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['duːɪŋ] [raɪt] [ə'lɒŋ] , " [went] [ɒn]

"	King	balked	me	again	,	just	as	he	has	been	doing	right	along	,	"	went	on
"	国王	犹豫不决	我	再次	,	只是	作为	他	有	到过	正在做	正确的	沿着	,	"	去	在

['breidi] ['fɪəsli] .

Brady	fiercely	.
布雷迪	激烈地	.

“金又一次阻挠了我，就像他一直以来所做的那样，”布雷迪怒气冲冲地说道。

" [aɪ'd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ˌdʒoʊli'ɛt][fɔː(r); fə(r)][laɪf] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [nɪkt] [hɪm] .

"	I'd	willingly	have	gone	to	Joliet	for	life	if	I	could	have	nicked	him	.
"	ID	心甘情愿	有	已消失	到	乔利埃特	为了	生活	如果	我	可以	有	偷窃	他	.

“如果能把他偷走，我愿意一辈子待在乔利埃特。”

[hiːz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['trʌb(ə)lz] . "

He's	the	cause	of	all	my	troubles	.	"
他是	这	原因	的	全部	我的	麻烦	.	"

他是我所有麻烦的根源。

" ['bʊli] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] ! " [ə'plɔːdɪd] ['denisən] .

"	Bully	for	King	!	"	applauded	Dennison	.
"	欺负	为了	国王	!	"	鼓掌	丹尼森	.

“国王万岁！”丹尼森鼓掌道。

" [ðə; ði][mɔː(r)][ai][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪm][ðə; ði]['haɪə(r)][hiː; hi] [stæks] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

"	The	more	I	hear	of	him	the	higher	he	stacks	up	with	me	.	"
"	这	更多的	我	听到	的	他	这	更高	他	堆栈	向上	和	我	.	"

“我对他的了解越多，就越觉得他值得信赖。”

" [huː] [pʊt] [juː; jʊ][nekst][tuː; tə] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , [kɪŋ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['breidi] .

"	Who	put	you	next	to	where	I	was	going	,	King	?	"	demanded	Brady	.
"	WHO	放	你	下一个	到	在哪里	我	曾是	去	,	国王	?	"	要求	布雷迪	.

“谁把你安排在我旁边，国王？”布雷迪质问道。

" ['nevə(r)][maɪnd][ə'baʊt] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] , ['getɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd][kæp][ə'gen] .

"	Never	mind	about	that	,	"	replied	Matt	,	getting	into	his	coat	and	cap	again	.
"	绝不	头脑	关于	那	,	"	回复	马特	,	获得	进入	他的	外套	和	帽	再次	.

“别管那件事了，”马特一边说着，一边重新穿上外套，戴上帽子。

" [wɪv] ['kæptʃəd] [juː; jʊ] , ['breidi] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] . "

"	We've	captured	you	,	Brady	,	and	that's	enough	for	you	to	know	.	"
"	我们已经	捕获	你	,	布雷迪	,	和	那就是	足够的	为了	你	到	知道	.	"

“我们已经抓住你了，布雷迪，你只需要知道这一点就足够了。”

" ['kæptʃəd] , [bʌt; bət][nɒt] [sent] [ʌp] , " ['kwɒlɪfaɪd] ['breidi] .

"	Captured	,	but	not	sent	up	,	"	qualified	Brady	.
"	捕获	,	但	不是	发送	向上	,	"	合格的	布雷迪	.

“被俘虏了，但没有被送上法庭，”布雷迪补充道。

" [nɔː(r)][ai][woʊnt][biː; bi] [sent] [ʌp] .

"	Nor	I	won't	be	sent	up	.
"	也不	我	惯于	是	发送	向上	.

“我也不会被送上去。”

[aɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][hæv; həv][maɪ] ['lɪbəti] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən]['set(ə)l] [ə'kaʊnts] [wɪð] ['məʊtə(r)] [mæt]

I'll	live	and	have	my	liberty	until	I	can	settle	accounts	with	Motor	Matt
患病的	居住	和	有	我的	自由	直到	我	能	定居	账户	和	发动机	马特

[ænd; ənd][sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ['feloʊz] . "

and	some	more	of	you	fellows	.	"
和	一些	更多的	的	你	伙伴们	.	"

“我会活着，我会保有自由，直到我能和‘摩托马特’以及你们这些家伙算清账为止。”

" [let] [hɪm] [reɪv] , " [lɑːft] ['denisən] .

"	Let	him	rave	,	"	laughed	Dennison	.
"	让	他	锐舞	,	"	笑了	丹尼森	.

“让他胡言乱语吧，”丹尼森笑着说。

" [ðæts] [ðə; ðiˈəʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [hɜːt] ['enibɒdi] . "

"	That's	the	only	thing	he	can	do	,	and	it	won't	hurt	anybody	.	"
"	那就是	这	仅有的	事物	他	能	做	,	和	它	惯于	伤害	任何人	.	"

“这是他唯一能做的，而且不会伤害任何人。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [gɜːl][ɒv; əv] [maɪn] [ðæt] [tɪpt] [ˌem 'iː] [ɒf] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['hærɪs] ,

"	If	it	was	that	girl	of	mine	that	tipped	me	off	to	you	and	Harris	,
"	如果	它	曾是	那	女孩	的	矿	那	倾斜	我	离开	到	你	和	哈里斯	,

“如果是我那个女孩向我透露了你和哈里斯的事，

" [went] [ɒn] ['breidi] ,

"	went	on	Brady	,
"	去	在	布雷迪	,

布雷迪继续说道：“

" [ʃiːz] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːl] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][feə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪm]['gəʊɪŋ]

"	she's	one	of	those	who'll	come	in	for	a	fair	share	of	the	trouble	I'm	going
"	她是	一	的	那些	谁会	来	在	为了	一个	公平的	分享	的	这	麻烦	我是	去

[tuː; tə] [tɜːn] [luːs] .

to	turn	loose	.
到	转动	松动的	.

“她就是那种会承受我即将放出的麻烦一部分的人之一。”

[naɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

Nice	kind	of	a	daughter	she	is	!
好的	种类	的	一个	女儿	她	是	!

她真是个好女儿！

[ɪts] [biːn] [ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] ['hektə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

It's	been	the	grief	of	my	life	that	she	never	was	more	like	Hector	,	Jr	.
它是	到过	这	悲伤	的	我的	生活	那	她	绝不	曾是	更多的	喜欢	赫克托	,	小	.

让我一生感到悲哀的是，她始终不像小赫克托那样。

" [mæt] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['sɪkənd] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd]

"	Matt	listened	to	this	in	amazement	,	and	his	heart	sickened	as	he	turned
"	马特	听着	到	这	在	惊愕	,	和	他的	心	恶心	作为	他	转向

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

“马特听后感到十分惊讶，他转过身去，心中一阵恶心。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , ['hærɪs] [ænd; ənd] ['twɪtʃəl] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [bæk] .

At	that	moment	,	Harris	and	Twitchell	came	hurrying	back	.
在	那	片刻	,	哈里斯	和	特威切尔	来了	匆忙	后退	.

这时，哈里斯和特维切尔匆匆赶了回来。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ? " [kraɪd] ['denisən] .

"	Where	are	the	other	two	?	"	cried	Dennison	.
"	在哪里	是	这	其他	二	?	"	哭	丹尼森	.

“另外两个人呢？”丹尼森喊道。

" [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [peɪ] [ɪf] [ai] [njuː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hærɪs] , ['veri] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] .

"	I'd	give	a	bunch	of	pay	if	I	knew	,	"	answered	Harris	,	very	much	put	out	.
"	ID	给	一个	束	的	支付	如果	我	知道	,	"	回答	哈里斯	,	非常	很多	放	出去	.

“如果我知道的话，我会付一大笔钱，”哈里斯非常生气地回答道。

" [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [ləʊ'keɪt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] , ['denisən] ,

"	We	couldn't	locate	them	,	and	the	thing	for	us	to	do	,	Dennison	,
"	我们	不能	定位	他们	,	和	这	事物	为了	我们	到	做	,	丹尼森	,

“我们找不到他们，而我们应该做的，丹尼森，

[ɪz][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd][juːz][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

is	to	get	back	to	headquarters	and	use	the	telegraph	and	the	telephone	.
是	到	得到	后退	到	总部	和	使用	这	电报	和	这	电话	.

就是返回总部，然后使用电报和电话。

" [hiː; hi] ['hʌrid] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['breɪdiz] [saɪd] .

"	He	hurried	forward	to	Brady's	side	.
"	他	慌忙	向前	到	布雷迪的	边	.

他赶紧走到布雷迪身边。

" [jʊr; jər] [ɪn] ['mɪʃɪgən] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['wɒntɪd] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪz] .

"	You're	in	Michigan	,	"	said	he	,	"	and	you're	wanted	in	Illinois	.
"	你是	在	密歇根州	,	"	说	他	,	"	和	你是	通缉	在	伊利诺伊州	.

“你在密歇根州，”他说，“但伊利诺伊州通缉你。”

[wɪl] [juː; jʊ] [weɪv] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ? "

Will	you	waive	requisition	?	"
将要	你	放弃	征用	?	"

你会放弃征用吗?

" [weɪv] ['nʌθɪŋ] !

"	Waive	nothing	!
"	放弃	没有什么	!

“什么都不要放弃！”

" ['ʃaʊtɪd] ['breidi] .

"	shouted	Brady	.
"	喊叫	布雷迪	.

“布雷迪喊道。”

" [ɔːl] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [jʊl] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] . "

"	All	you	get	out	of	me	you'll	fight	for	.	"
"	全部	你	得到	出去	的	我	你会	斗争	为了	.	"

“你从我这里得到的一切，都得靠自己争取。”

" ['pɜːsənəli] , " [sed] ['hærɪs] [kən'temptʃuəsli] , " [ai][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ] [tɒs] - [ʌp] .

"	Personally	,	"	said	Harris	contemptuously	,	"	I	don't	care	a	toss	-	up	.
"	亲自	,	"	说	哈里斯	轻蔑地	,	"	我	不	关心	一个	折腾	-	向上	.

“就我个人而言，”哈里斯轻蔑地说，“我根本不在乎。”

[wɪv] [gɒt] [juː; jʊ] , ['breidi] , [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [juː; jʊ] [raɪt] .

We've	got	you	,	Brady	,	and	we've	got	you	right	.
我们已经	得到	你	,	布雷迪	,	和	我们已经	得到	你	正确的	.

布雷迪，我们罩着你，我们罩着你。

[baɪ] ['steɪˌɪŋ] [ɪn] ['mɪʃɪgən] [ʌn'tɪl] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [θruː] [jʊr; jər] ['əʊnli] [dɪ'leɪɪŋ] [ə; eɪ]
By staying in Michigan until requisition papers are put through you're only delaying a
经过 入住 在 密歇根州 直到 征用 文件 是 放 通过 你是 仅有的 延迟 一个
[geɪm] [ðæt] [kæn; kən][hæv; həv]['əʊnli][wʌn] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] . "
game that can have only one termination . "
游戏 那 能 有 仅有的 一 终止 . "

“你留在密歇根州直到征用文件提交完毕，只不过是在拖延一场只能结束一次的游戏而已。”

" [wel] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] [rɪ'spɒns] , " [wiːl; wil] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
" Well , " was the scowling response , " we'll wait for the termination .
" 出色地 , " 曾是 这 皱眉 回复 , " 出色地 等待 为了 这 终止 .

“好吧，”对方皱着眉头回答道，“我们会等着终止合同。”

['meɪbi] ['sʌmbədi] [wɪl] [get] [fuːld] [bɪ'fɔː(r)] [wɪr] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] .
Maybe somebody will get fooled before we're at the end of this .
或许 某人 将要 得到 被骗了 前 是 在 这 结尾 的 这 .

也许在我们结束之前，会有人上当受骗。

" ['hærɪs] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [mæt] [ænd; ənd] ['fɛrəl] .
" Harris turned away to Matt and Ferral .
" 哈里斯 转向 离开 到 马特 和 铁 .

哈里斯转身看向马特和费拉尔。

" ['twɪtʃəl] , ['denisən] [ænd; ənd][aɪ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Twitchell , Dennison and I , " said he ,
" 特威切尔 , 丹尼森 和 我 , " 说 他 ,

“特威切尔、丹尼森和我，”他说。

" [wɪl] [teɪk] ['breɪdi] [tuː; tə] [grænd] ['heɪv(ə)n] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['lɒkʌp] [wɪð] ['hɑːpə(r)] .
" will take Brady to Grand Haven and put him in the lockup with Harper .
" 将要 拿 布雷迪 到 盛大 避风港 和 放 他 在 这 锁 和 哈珀 .

“将把布雷迪带到大哈文，把他和哈珀关在一起。”

[ðel] [bəuθ] [stænd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ,
They'll both stand out for requisition ,
他们会 两个都 站立 出去 为了 征用 ,

他们俩都会在征用名单上脱颖而出。

[ænd; ənd] [ðel] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [left] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] ['gʌvənə(r)]
and they'll have to be left on this side of the lake until our governor
和 他们会 有 到 是 左边 在 这 边 的 这 湖 直到 我们的 州长
[kæn; kən] [get] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪʃɪgən] [ɪg'zekjətɪv] .
can get the case before the Michigan executive .
能 得到 这 案件 前 这 密歇根州 管理人员 .

他们只能留在湖的这一边，直到我们的州长能把这个案子提交给密歇根州行政长官。

[hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɔːk] , [mæt] ? "
Have you looked over the Hawk , Matt ? "
有 你 看起来 超过 这 鹰 , 马特 ? "

马特，你检查过“鹰”号了吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [mʌtʃ] ['tɪŋkərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ? "
" Much tinkering to be done on her ? "
" 很多 修修补补 到 是 完毕 在 她 ? "

“她需要做很多调整吗？”

" ['breidi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [fɪkst] [ðə; ði]['məʊtə(r)][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)] . "

"	Brady	had	already	fixed	the	motor	so	that	it	works	as	well	as	ever	.	"
"	布雷迪	有	已经	固定的	这	发动机	所以	那	它	作品	作为	出色地	作为	曾经	.	"

“布雷迪已经把马达修好了，现在运转得和以前一样好。”

" [ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['fɛrəl] [hæd; həd]['betə(r)] [get] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['getəweɪ] [tuː; tə]

"	Then	you	and	Ferral	had	better	get	aboard	and	make	a	getaway	to
"	然后	你	和	铁	有	更好的	得到	船上	和	制作	一个	逃离	到

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['dʒɛrəʊld][ænd; ənd] [kɑːl] [hæv; həv][ðə; ði]['ʌðə(r)][eə(r)] [ʃɪp] .

the	place	where	Jerrold	and	Carl	have	the	other	air	ship	.
这	地方	在哪里	杰罗尔德	和	卡尔	有	这	其他	空气	船	.

“那么你和费拉尔最好赶紧上船，逃到杰罗德和卡尔拥有另一艘飞艇的地方去。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [wɜːk] [ɪn][grænd]['heɪv(ə)n] ,

As	soon	as	I	finish	my	work	in	Grand	Haven	,
作为	很快	作为	我	结束	我的	工作	在	盛大	避风港	,

我一结束在格兰德黑文的工作，

[aɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][ænd; ənd][wiːl; wil][ɔːl][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [tə'geðə(r)] .

I'll	join	you	and	we'll	all	go	back	to	South	Chicago	together	.
患病的	加入	你	和	出色地	全部	去	后退	到	南	芝加哥	一起	.

我会和你们一起，我们一起回南芝加哥。

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːd] [lʌk] [hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] ['teɪkən][ə; eɪ] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] , [mæt] ,

Your	hard	luck	has	certainly	taken	a	turn	for	the	better	,	Matt	,
你的	难的	运气	有	当然	已采取	一个	转动	为了	这	更好的	,	马特	,

马特，你的霉运确实已经好转了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] ['bækˌset] .

and	we	want	to	make	sure	that	you	don't	have	any	more	backsets	.
和	我们	想	到	制作	当然	那	你	不	有	任何	更多的	后移	.

我们希望确保您不会再有任何后退。

['wipl] [ænd; ənd] [ˌpiːt] [ɑː(r); ə(r)] [luːs] [ɪn][ðə; ði]['tɪmbə(r)] ,

Whipple	and	Pete	are	loose	in	the	timber	,
惠普尔	和	皮特	是	松动的	在	这	木材	,

惠普尔和皮特在树林里自由活动。

[ænd; ənd] [aɪl] [bet] [ðeid] [gɪv] [ðeə(r)] ['aɪˌtiːθ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði] [hɔːk] .

and	I'll	bet	they'd	give	their	eyeteeth	to	be	able	to	capture	the	Hawk	.
和	患病的	赌注	他们会	给	他们的	犬齿	到	是	有能力的	到	捕获	这	鹰	.

我敢打赌，他们宁愿付出一切代价去捕捉那只鹰。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [ðæt] , [ɔː(r)][frɒm; frəm] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

We	want	to	keep	them	from	doing	that	,	or	from	trying	it	.
我们	想	到	保持	他们	从	正在做	那	,	或者	从	尝试	它	.

我们想阻止他们这样做，或者阻止他们尝试这样做。

[wiːl; wil] [teɪk] ['breidi] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['trɒli] ,

We'll	take	Brady	back	on	the	trolley	,
出色地	拿	布雷迪	后退	在	这	手推车	,

我们将用电车送布雷迪回去。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [stɑːt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wel] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːk] . "

but	before	we	start	I	want	to	see	you	well	away	in	the	Hawk	.	"
但	前	我们	开始	我	想	到	看	你	出色地	离开	在	这	鹰	.	"

但在我们开始之前，我希望你在“鹰”号上安然无恙。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [ˌjuː 'es][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][get]['ʌndə(r)] [weɪ] , "
" It won't take us more than a couple of minutes to get under way , "
" 它 惯于 拿 我们 更多的 比 一个 夫妻 的 分钟 到 得到 在下面 方式 , "

[rɪ'tɜːnd] [mæt] .
returned Matt .
返回 马特 .

“我们用不了几分钟就能出发，”马特回答道。

" [ɔːl] [ə'bɔːd] , [pɑːd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] ['fɛrəl] .
" All aboard , pard , " he added to Ferral .
" 全部 船上 , 帕尔德 , " 他 额外 到 铁 .

“伙计，都上车吧，”他对费拉尔说道。

" [get] ['ɪntuː]['aʊə(r)][eə(r)] [ʃɪp] , [əʊld] [tʃæp] ,
" Get into our air ship , old chap ,
" 得到 进入 我们的 空气 船 , 老的 小伙子 ,

“上我们的飞艇去吧，老伙计。”

[ænd; ənd][wiːl; wɪl][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] [stɪl] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [kɑːl] [ænd; ənd]['dʒɛroʊld][ænd; ənd][ðə; ði]['iːg(ə)l] . "
and we'll go on a still hunt for Carl and Jerrold and the Eagle . "
和 出色地 去 在 一个 仍然 打猎 为了 卡尔 和 杰罗尔德 和 这 鹰 . "

我们将继续搜寻卡尔、杰罗德和那只鹰。

" [aɪ] , [aɪ] , ['kæptɪn] [mæt] , " [lɑːft] ['fɛrəl] , ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] .
" Aye , aye , Captain Matt , " laughed Ferral , getting into the car .
" 是的 , 是的 , 队长 马特 , " 笑了 铁 , 获得 进入 这 车 .

“遵命，马特船长，”费拉尔笑着上了车。

[mæt] ['fɒləʊd] [hɪm] [ə'bɔːd] [ænd; ənd]['set(ə)ld] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['draɪvərz] [siːt] .
Matt followed him aboard and settled himself in the driver's seat .
马特 随后 他 船上 和 定居 他自己 在 这 司机 座位 .

马特跟着他上了车，并在驾驶座上坐了下来。

" [kɑːst] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊps] , ['hærɪs] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['denisən] , " [kɔːld] [mæt] .
" Cast off the ropes , Harris , you and Dennison , " called Matt .
" 投掷 离开 这 绳索 , 哈里斯 , 你 和 丹尼森 , " 称为 马特 .

“哈里斯，你和丹尼森，解开绳索吧，”马特喊道。

['hærɪs] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ,
Harris was familiar with that part of the work ,
哈里斯 曾是 熟悉的 和 那 部分 的 这 工作 ,

哈里斯对那部分工作很熟悉。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['denisən] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] [ʌn'mʊrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪblz]
and he and Dennison soon had the air ship unmoored and the cables
和 他 和 丹尼森 很快 有 这 空气 船 未系泊 和 这 电缆
[ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .
in the car .
在 这 车 .

他和丹尼森很快就解开了飞艇的系泊绳，把缆绳放进了车里。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ['ɒfəd] [ə; eɪ][klɪə(r)] [stretʃ] [fɔː(r); fə(r)]['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [mæt] [tɜːnd] [ðə; ði] [hɔːk] [ɪn] [ðæt]
The river offered a clear stretch for rising , and Matt turned the Hawk in that
这 河 提供 一个 清除 拉紧 为了 上升 , 和 马特 转向 这 鹰 在 那
[də'rekʃ(ə)n] .
direction .
方向 .

河面开阔，便于抬头，马特便驾驶着“鹰号”朝那个方向驶去。

[ðə; ði]['məʊtə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɒp] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stedi] [hʌm] .
The motor began to pop and then to settle down to a steady hum .
这 发动机 开始 到 流行音乐 和 然后 到 定居 向下 到 一个 稳定的 哼 .

马达开始发出爆裂声，然后逐渐稳定下来，变成持续的嗡嗡声。

[mæt] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] ['rʌdə(r)] , [swɪtʃt] [ðə; ði]['paʊə(r)]['ɪntu:][ðə; ði][prə'pelə(r)] ,

Matt	manipulated	the	steering	rudder	,	switched	the	power	into	the	propeller	,
马特	操纵	这	转向	舵	,	切换	这	力量	进入	这	螺旋桨	,

马特操纵着舵，将动力切换到螺旋桨，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:k] [ə'rəʊz] ['greɪsfəli] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [tʃɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

and	the	Hawk	arose	gracefully	accompanied	by	the	cheers	of	the	officers	.
和	这	鹰	出现	优雅地	伴随	经过	这	干杯	的	这	警官	.

鹰号优雅地升空，军官们发出欢呼声。

[bʌt; bət][nəʊ] [tʃɪəz] [keɪm] [frɒm; frəm]['breidi] .

But	no	cheers	came	from	Brady	.
但	不	干杯	来了	从	布雷迪	.

但布雷迪并没有欢呼。

[wɪð] ['beɪlf(ə)l] [aɪz] [hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [hɔ:ks] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .

With	baleful	eyes	he	watched	the	Hawk's	departure	.
和	有害的	眼睛	他	观看	这	鹰的	离开	.

他目光阴沉地看着鹰的离去。

" [ðæts] [ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ju:v] ['teɪkən][maɪ][eə(r)] [ʃɪp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] , [kɪŋ] , " [hi:; hi]

"	That's	the	second	time	you've	taken	my	air	ship	away	from	me	,	King	,	"	he
"	那就是	这	第二	时间	你已经	已采取	我的	空气	船	离开	从	我	,	国王	,	"	他

[rɔ:d] .

roared	.
咆哮	.

“国王，这是你第二次夺走我的飞艇了！”他咆哮道。

" [ðə; ði][nekst] [taɪm] — — "

"	The	next	time	—	—	"
"	这	下一个	时间	—	—	"

“下次——”

" [ðɛəl] ['nevə(r)][bi:; bi][ə; eɪ][nekst] [taɪm] , " [kraɪd] ['hærɪs] .

"	There'll	never	be	a	next	time	,	"	cried	Harris	.
"	将会	绝不	是	一个	下一个	时间	,	"	哭	哈里斯	.

“再也不会有下一次了，”哈里斯喊道。

" [jʊr; jər] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] , ['breidi] , [ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ˌaɪ 'ti:] .

"	You're	down	and	out	,	Brady	,	and	you'd	better	begin	to	realize	it	.
"	你是	向下	和	出去	,	布雷迪	,	和	你会	更好的	开始	到	意识到	它	.

“布雷迪，你已经彻底完蛋了，你最好开始认清这一点。”

" [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɔ:k] , [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['laɪɪŋ] [bɪ'ləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]

"	Up	and	up	mounted	the	Hawk	,	the	river	lying	below	her	like	a	silver
"	向上	和	向上	安装	这	鹰	,	这	河	说谎	以下	她	喜欢	一个	银

['rɪbən] ,

ribbon	,
丝带	,

“鹰越升越高，河水在它脚下像一条银色的丝带，

[ɪn'tæŋgld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gri:nəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] .

entangled	among	the	greenery	of	the	trees	.
纠缠	之中	这	绿植	的	这	树木	.

缠绕在树木的绿荫之中。

[ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [west] ['spɑ:kl] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

Off	to	the	west	sparkled	the	waters	of	the	lake	,
离开	到	这	西方	闪闪发光	这	水	的	这	湖	,

西边湖面波光粼粼。

[ænd; ənd][ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [leɪ] [grænd]['heɪv(ə)n] , ['kɔtidʒz] [ænd; ənd]

and	in	between	the	Hawk	and	the	shore	lay	Grand	Haven	,	cottages	and
和	在	之间	这	鹰	和	这	支撑	躺	盛大	避风港	,	小屋	和

[fɑːrmz] ,

farms	,
农场	,

在霍克岛和海岸之间是格兰德黑文，那里有小屋和农场。

[ɔːl] [spred] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][mæp] .

all	spread	out	like	a	map	.
全部	传播	出去	喜欢	一个	地图	.

一切都像地图一样铺展开来。

" ['getɪŋ] [ə; eɪ]['bɜːrdz] - [aɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siːn] [ɪz][ə; eɪ] [hiːp] [faɪnə][ðæn; ðən] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

"	Getting	a	bird's	-	eye	view	of	a	scene	is	a	heap	finer	than	looking	at	it
"	获得	一个	鸟类	-	眼睛	看法	的	一个	场景	是	一个	堆	更精细	比	寻找	在	它

[frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

from	the	ground	,
从	这	地面	,

“从空中俯瞰景色比从地面观看要好得多。”

" [əb'zɜːvd] ['fɛrəl] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɔːks] [reɪl][ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]

"	observed	Ferral	,	leaning	over	the	Hawk's	rail	and	feasting	his	eyes	on	the
"	观察到	铁	,	倾斜	超过	这	鹰的	轨	和	盛宴	他的	眼睛	在	这

[ˌpænə'rɑːmə] [bɪ'ləʊ] .

panorama	below	.
全景	以下	.

费拉尔俯身倚在鹰号的栏杆上，饱览着下方的全景，观察着这一切。

" [wɪr] [ɪn] [gʊd] [trɪm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['lændskeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːk] , "

"	We're	in	good	trim	to	enjoy	looking	down	at	the	landscape	from	the	Hawk	,	"
"	是	在	好的	修剪	到	享受	寻找	向下	在	这	景观	从	这	鹰	,	"

[lɑːft] [mæt] .

laughed	Matt	.
笑了	马特	.

“我们现在状态很好，可以好好享受从鹰式飞机上俯瞰风景的乐趣了，”马特笑着说。

" [raɪt] - [əʊ] , ['meɪti] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlə(r)] .

"	Right	-	o	,	matey	,	"	answered	the	young	sailor	.
"	正确的	-	o	,	伙计	,	"	回答	这	年轻的	水手	.

“好的，伙计，”年轻的水手回答道。

" [aɪ'd] [ə'baʊt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['evə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːk] .

"	I'd	about	given	up	ever	taking	another	ride	in	the	Hawk	.
"	ID	关于	给定	向上	曾经	采取	其他	骑	在	这	鹰	.

“我几乎已经放弃再次乘坐‘鹰’号飞机了。”

[wɪr] ['θɜːti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [baɪ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːnz] [wɜːk] . "

We're	thirty	-	five	hundred	to	the	good	by	this	afternoon's	work	.	"
是	三十	-	五	百	到	这	好的	经过	这	下午	工作	.	"

今天下午的工作让我们比预计目标多了三千五百。

" [ðæts] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] , " [sed] [mæt] .

"	That's	the	least	of	what	we	have	accomplished	,	"	said	Matt	.
"	那就是	这	至少	的	什么	我们	有	完成	,	"	说	马特	.

“这只是我们所取得成就中最微不足道的一部分，”马特说道。

" [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv]['breidi][ɪz][ə; eɪ][bɪgə(r)] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] .
" The capture of Brady is a bigger thing than the recovery of the air ship .
" 这 捕获 的 布雷迪 是 一个 大 事物 比 这 恢复 的 这 空气 船 .
"
"
"

“抓获布雷迪比找回飞艇更重要。”

" [ai] [ges] [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['fɛrəl] , " [bʌt; bət][aɪm] ['sɒri] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [tu:] ['bi:tʃkəʊmə(r)] [gɒt]
" I guess that's right , " said Ferral , " but I'm sorry those other two beachcombers got
" 我 猜测 那就是 正确的 , " 说 铁 , " 但 我是 对不起 那些 其他 二 海滩拾荒者 得到
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“我想你说得对，”费拉尔说，“但我很遗憾另外两个海滩拾荒者逃脱了。”

[ðel] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn]['leɪtə(r)] . "
They'll be making trouble for some one later . "
他们会 是 制作 麻烦 为了 一些 一 之后 . "

他们之后肯定会给别人惹麻烦。

" ['hærɪs] [wɪl] [get] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪgrɑ:f] [ænd; ənd] ['telɪfəʊn] , " [sed] [mæt] ,
" Harris will get quick action over the telegraph and telephone , " said Matt ,
" 哈里斯 将要 得到 快的 行动 超过 这 电报 和 电话 , " 说 马特 ,

“哈里斯会通过电报和电话迅速采取行动，”马特说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌəʊvə'hɔ:lɪŋ] [ɒv; əv] [ˌpi:t] [ænd; ənd] ['wipl] .
" and the chances are good for the overhauling of Pete and Whipple .
" 和 这 机会 是 好的 为了 这 大修 的 皮特 和 惠普尔 .
"
"
"

“皮特和惠普尔被彻底改组的可能性很大。”

" [ai] [həʊp] [səʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
" I hope so , and that's a fact .
" 我 希望 所以 , 和 那就是 一个 事实 .

“我希望如此，这是事实。”

[seɪ] ,
Say ,
说 ,

说，

[aɪl] [bet] [kɑ:l] [ænd; ənd]['dʒɛroʊld] [wɪl] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [wen] [ðeɪ] [si:] [ðə; ði] [hɔ:k] ['kʌmɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
I'll bet Carl and Jerrold will be surprised when they see the Hawk coming for
患病的 赌注 卡尔 和 杰罗尔德 将要 是 惊讶 什么时候 他们 看 这 鹰 未来 为了
[ðeə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] . "
their part of the beach . "
他们的 部分 的 这 海滩 . "

我敢打赌，当卡尔和杰罗德看到“鹰号”驶向他们那片海滩时，一定会大吃一惊。

" [ki:p] [ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkaʊt] , [dɪk] , [ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [nəʊ] [wen] [ju:; jʊ] [saɪt] [ðə; ði]['i:g(ə)l] .
" Keep a good lookout , Dick , and let me know when you sight the Eagle .
" 保持 一个 好的 瞭望台 , 迪克 , 和 让 我 知道 什么时候 你 视线 这 鹰 .

“迪克，好好留意，看到鹰的时候告诉我一声。”

[ðɪs] [ɪz][ˌʌnfəˈmɪliə(r)] ['terətri] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː ˈes] .

This	is	unfamiliar	territory	to	me	,	and	your	eyes	will	have	to	guide	us	.
这	是	陌生	领土	到	我	,	和	你的	眼睛	将要	有	到	指导	我们	.

"

"

"

这对我来说是个陌生的领域，我们只能靠你们的指引了。

" [æz; əz][aɪ][get][ðə; ði] ['berɪŋ] , " [sed] ['fɛrəl] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [ə'hed] ,

"	As	I	get	the	bearings	,	"	said	Ferral	,	leaning	over	the	rail	and	peering	ahead	,
"	作为	我	得到	这	轴承	,	"	说	铁	,	倾斜	超过	这	轨	和	窥视	前方	,

“等我找到方向，”费拉尔说着，俯身倚在栏杆上，向前望去。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [iːst] [baɪ] [nɔːθ] [ɒv; əv] [weə(r)] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][lænd] .

"	we	ought	to	be	about	east	by	north	of	where	we	want	to	land	.
"	我们	应该	到	是	关于	东方	经过	北	的	在哪里	我们	想	到	土地	.

“我们应该在我们想要降落地点的东偏北方向。”

[wen] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['trɒli] [wiː; wi] [went] [iːst] . "

When	we	took	the	trolley	we	went	east	.	"
什么时候	我们	采取	这	手推车	我们	去	东方	.	"

我们乘电车往东走。

" [ðæts] [raɪt] , " [rɪ'tɜːnd] [mæt] .

"	That's	right	,	"	returned	Matt	.
"	那就是	正确的	,	"	返回	马特	.

“没错，”马特回答道。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [geɪz] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk]

"	Keep	your	gaze	south	and	west	,	and	you	ought	to	be	able	to	pick
"	保持	你的	目光	南	和	西方	,	和	你	应该	到	是	有能力的	到	挑选

[ʌp][ðə; ði]['iːg(ə)l] .

up	the	Eagle	.
向上	这	鹰	.

“目光向南和向西看，你应该就能看到老鹰。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] ['leɪtə(r)] ['fɛrəl] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][eə(r)] [ʃɪp] .

"	A	few	moments	later	Ferral	sighted	the	swaying	bulk	of	the	other	air	ship	.
"	一个	很少	时刻	之后	铁	目击者	这	摇晃	大部分	的	这	其他	空气	船	.

“片刻之后，费拉尔看到了另一艘飞艇摇晃的庞大身躯。

" [beə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [mæt] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Bear	to	the	left	a	little	,	Matt	,	"	said	he	,
"	熊	到	这	左边	一个	小的	,	马特	,	"	说	他	,

“马特，稍微向左偏一点，”他说。

" [ænd; ənd][wiːl; wil] [kʌm] [daʊn] [raɪt] [weə(r)] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] .

"	and	we'll	come	down	right	where	we	want	to	go	.
"	和	出色地	来	向下	正确的	在哪里	我们	想	到	去	.

“我们会降落到我们想去的地方。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] ['dʒɛroʊld][ænd; ənd] [kɑːl] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət]

I	can	see	Jerrold	and	Carl	standing	on	the	beach	and	looking	up	at
我	能	看	杰罗尔德	和	卡尔	常设	在	这	海滩	和	寻找	向上	在

我能看到杰罗德和卡尔站在海滩上，抬头望着……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们。

[aɪl] [bet] ['ðer] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [wɪr] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] ,

I'll	bet	they're	wondering	whether	we're	in	the	car	,
患病的	赌注	它们是	好奇	无论	是	在	这	车	,

我敢打赌他们正在想我们是不是在车里。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] ['breidi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['pæsndʒər] . "

or	whether	Brady	and	his	gang	are	the	passengers	.	"
或者	无论	布雷迪	和	他的	帮派	是	这	乘客	.	"

或者布雷迪和他的团伙是否就是乘客。

" [weɪv] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , " [sə'dʒestid] [mæt] .

"	Wave	something	at	them	,	"	suggested	Matt	.
"	海浪	某物	在	他们	,	"	建议	马特	.

“朝他们挥挥东西，”马特建议道。

" [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][skeə(r)][ðem; ðəm] .

"	We	don't	want	to	scare	them	.
"	我们	不	想	到	吓	他们	.

“我们不想吓到他们。”

" ['fɛrəl] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] .

"	Ferral	waved	his	handkerchief	.
"	铁	挥手	他的	手帕	.

费拉尔挥舞着他的手帕。

[ðɪs] [kɑːm, kɑːlm][ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv] [kɑːl] [ænd; ənd]['dʒɛroʊld] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['eni] ,

This	calmed	the	fears	of	Carl	and	Jerrold	,	if	they	had	had	any	,
这	平静下来	这	恐惧	的	卡尔	和	杰罗尔德	,	如果	他们	有	有	任何	,

这打消了卡尔和杰罗德的疑虑（如果他们之前有任何疑虑的话）。

[ænd; ənd] ['fɛrəl] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)][hæts] .

and	Ferral	reported	that	they	were	waving	their	hats	.
和	铁	据报道	那	他们	是	挥手	他们的	帽子	.

费拉尔报告说，他们当时正在挥舞帽子。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ['leɪtə(r)] [mæt] [ˌendʒɪ'nɪəd] [æn; ən] ['iːzi] ['lændɪŋ] ,

A	few	moments	later	Matt	engineered	an	easy	landing	,
一个	很少	时刻	之后	马特	工程	一个	简单的	降落	,

片刻之后，马特轻松地完成了着陆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] [wɒz; wəz] [mʊrd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jɑːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] .

and	the	Hawk	was	moored	within	a	dozen	yards	of	the	Eagle	.
和	这	鹰	曾是	系泊	之内	一个	打	码	的	这	鹰	.

“鹰”号停泊在距离“雄鹰”号不到十二码的地方。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[bæk] [ɪn] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

BACK	IN	SOUTH	CHICAGO	.
后退	在	南	芝加哥	.

回到芝加哥南部。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɒn] [kɑːrlz] [pɑːt] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [wɒt] [hæd; həd]
There **was** **some** **great** **rejoicing** **on** **Carl's** **part** **when** **he** **learned** **what** **had**
那里 曾是 一些 伟大的 欢欣鼓舞 在 卡尔的 部分 什么时候 他 学习 什么 有
['hæpənd] [ɪn][grænd]['heɪv(ə)n][ænd; ənd][aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['trɒli] [laɪn][tuː; tə][grænd]['ræpɪdz] .
happened **in** **Grand** **Haven** **and** **out** **along** **the** **trolley** **line** **to** **Grand** **Rapids** **.**
发生 在 盛大 避风港 和 出去 沿着 这 手推车 线 到 盛大 急流 .

卡尔得知大哈文以及通往大急流城的有轨电车沿线发生的事情后，非常高兴。

" [ɑːx] , ['æbə][dɒt][ɔːl] [saʊndz] [tuː] [guːt] [tuː; tə][biː; bi] - ! " [ig'zʌlt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] .
" **Ach** **,** **aber** **dot** **all** **sounds** **too** **goot** **to** **be** **droo** **!** **"** **exulted** **the** **Dutch** **boy** **.**
" ach , 正在 点 全部 声音 也 好 到 是 - ! " 欣喜若狂 这 荷兰语 男生 .

“啊，但是所有声音都太棒了，简直难以置信！”这位荷兰男孩兴奋地说。

" [aɪ] [vɪʃ] [aɪ][hæt] [piːn] [dɪə] ['djʊərɪŋ][dɜːr] - .
" **I** **vish** **I** **hat** **peen** **dere** **during** **der** **fragas** **.**
" 我 维什 我 帽子 阴茎 德雷 期间 德尔 - .

“我希望在战争期间我能戴上帽子。

['fɛrəl] [væs] ['fuːlɪŋ] [ˌem aɪ 'tiː][ˌem 'iː] [ven] [hiː; hi] - [dɒt]['dʒɛroʊld][ˌjuː en 'diː][aɪ] - [hæf][mɔː(r)]
Ferral **vas** **fooling** **mit** **me** **ven** **he** **saidt** **dot** **Jerrold** **und** **I** **mighdt** **haf** **more**
铁 血管 愚弄 密特 我 ven 他 - 点 杰罗尔德 和 我 - 半 更多的
- [æz; əz][dɜːr] - [uːf] [juː; jʊ] .
drouples **as** **der** **resdt** **oof** **you** **.**
- 作为 德尔 - 钱币 你 .

Ferral vas 愚弄了我，即使他说的是 Jerrold，我可能比你拥有更多的 drouples。

[dɪə] - [væs] ['eni] ['tændʒər] [uːf] [dɒt] [æt; ət] ['eni] [steɪdʒ] [uːf] [dɜːr] [geɪm] .
Dere **don'd** **vas** **any** **tanger** **oof** **dot** **at** **any** **stage** **oof** **der** **game** **.**
德雷 - 血管 任何 橘子 钱币 点 在 任何 阶段 钱币 德尔 游戏 .

Dere don'd vas any tanger oof dot at any stage oof der game.

['prɑːdi] - !
Prady **gaptured** **!**
普拉迪 - !

普拉迪缺口了！

[huːp] - [ə; eɪ] - [lɑː] !
Hoop **-** **a** **-** **la** **!**
箍 - 一个 - 拉 !

呼啦啦！

['æbə] [dɜːr] [pest] [uːf] [ɔːl]['ɪzɪz] [dɒt] [dɜːr] [hɔːk] [ɪz] [pæk]
Aber **der** **pest** **oof** **all** **iss** **dot** **der** **Hawk** **is** **pack**
阿伯 德尔 害虫 钱币 全部 问题 点 德尔 鹰 是 盒

Aber der pest of all iss dot der Hawk 已打包

[vɪər] [ʃiː; ʃi] - , [ˌjuː en 'diː] [dɒt] ['puːti] [suːn] , - , - [mæt] ,
vere **she** **pelongs** **,** **und** **dot** **pooty** **soon** **,** **pympy** **,** **Modor** **Matt** **,**
真实 她 - , 和 点 普蒂 很快 , - , - 马特 ,

vere she pelongs，很快就会点便便，pympy，Modor Matt，

[tɪk] ['fɛrəl] [ˌjuː en 'diː] [kɑːl] ['pretsl] [vɪl] [seɪl] [ˌem aɪ 'tiː] - ['paɪ] [nuː] [jɔːk] .
Tick **Ferral** **und** **Carl** **Pretzel** **vill** **sail** **avay** **mit** **demselufs** **py** **Noo** **York** **.**
打钩 铁 和 卡尔 椒盐卷饼 村庄 帆 avay 密特 - py 不 约克 .

Tick Ferral 和 Carl Pretzel 将在 Noo York 的 demselufs 上航行。

[dɜːr] - - [haʊs] [plɒt] - [vɔːrk] - [laɪk] ['prɑːdi] [tɔt] . "
Der **palloon** **-** **house** **plot** **ditn't** **vork** **oudt** **like** **Prady** **t'ought** **.** **"**
德尔 - - 房子 阴谋 - 沃克 - 喜欢 普拉迪 以为 . "

Der palloon-house plot ditn't vork oudt like Prady t'ought.”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [wɜːkt] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [plænd] , " [sed] [mæt] ,
" It would have worked out just as he planned , " said Matt ,
" 它 会 有 工作 出去 只是 作为 他 计划 , " 说 马特 ,

“事情本来会像他计划的那样发展，”马特说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['helən] ['breidi] . "
" if it hadn't been for Helen Brady . "
" 如果 它 之前没有 到过 为了 海伦 布雷迪 . "

“如果不是因为海伦·布雷迪的话。”

" [jɑː] , [səʊ] !
" Yah , so !
" 耶和华 , 所以 !

“是啊，就是这样！”

[mɪs] ['prɑːdi]['sɑːfɛd][dɜːr] [teɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [uːf] [ˌjuː 'es] .
Miss Prady safed der tay for all oof us .
错过 普拉迪 安全 德尔 泰 为了 全部 钱币 我们 .

普拉迪小姐为我们所有人保驾护航。

[ven] [viː] - [fɔː(r); fə(r)] [nuː] [jɔːk] [naʊ] , [mæt] ?
Ven ve shdart for Noo York now , Matt ?
文 ve - 为了 不 约克 现在 , 马特 ?

Ven ve shdart 现在去纽约了，Matt?

[uːf] [viː] [veɪd] [tuː] [lɒŋ] , [den] - [dəʊs] ['ɒdə(r)] [tuː] ['felə] , - [ˌjuː en 'diː] [ˌpiːt] ,
Oof ve vaid too long , den meppy dose odder two fellers , Vipple und Pete ,
钱币 ve 有效 也 长的 , 丹 - 剂量 更奇怪 二 伙计们 , - 和 皮特 ,

Oof ve vaid too long, den meppy dose odder two fellers, Vipple und Pete,

[vɪl] [hætʃ] [sʌm; səm][mɔː(r)] [plɒts] .
vill hatch some more plots .
村庄 孵化 一些 更多的 图表 .

村里还会再建一些地块。

[ai] - [laɪk] [dɒt] .
I don'd like dot .
我 - 喜欢 点 .

我不喜欢点。

[dɜːr] - [væt] [viː] [get] , [dɜːr] ['pedə(r)] [ɔːl] - . "
Der kevicker vat ve get avay , der pedder all aroundt . "
德尔 - 增值税 ve 得到 avay , 德尔 佩德 全部 - . "

Der kevicker vat ve get avay，der pedder all aroundt。”

" [kɑːrlz] [gɒt][ðə; ði] [m'ɑːlɪnspˌaɪk] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [end] , [əʊld] [ʃɪp] , " [sed] ['fɛrəl] [tuː; tə] [mæt] .
" Carl's got the marlinspike by the right end , old ship , " said Ferral to Matt .
" 卡尔的 得到 这 马林钉 经过 这 正确的 结尾 , 老的 船 , " 说 铁 到 马特 .

“卡尔已经把绳钉抓对了，老伙计，”费拉尔对马特说。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] ,
" That may be , " answered Matt ,
" 那 可能 是 , " 回答 马特 ,

“也许是这样，”马特回答道。

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [wɒt] ['helən] ['breidi]
" but I think we ought to find out something more about what Helen Brady
" 但 我 思考 我们 应该 到 寻找 出去 某物 更多的 关于 什么 海伦 布雷迪
[ɪn'tendz] ['duːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [liːv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] . "
intends doing before we leave Chicago . "
意图 正在做 前 我们 离开 芝加哥 . "

“但我认为在我们离开芝加哥之前，我们应该更多地了解一下海伦·布雷迪的计划。”

" [raɪt] - [əʊ] ! " [ə'griːd] ['fɛrəl] .
" Right - o ! " agreed Ferral .
" 正确的 - o ! " 同意 铁 .

“好的！”费拉尔同意道。

" [ai][wɒz; wəz] [fər'get] [ə'baʊt] [ðæt] .
" I was forgetting about that .
" 我 曾是 遗忘 关于 那 .

我差点忘了这件事。

[ʃiːz] ['maɪti] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ðəʊ] , [ænd; ənd][ai] [daʊt] ['weðə(r)] [ʃɪl] [let] [juː 'es][duː; də] [mʌtʃ]
She's mighty independent , though , and I doubt whether she'll let us do much
她是 强大的 独立的 , 尽管 , 和 我 怀疑 无论 壳 让 我们 做 很多
[tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] . "
to help her . "
到 帮助 她 . "

不过，她非常独立，我怀疑她是否会让我们帮她做太多事。

" [ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [laɪk] [ə'baʊt] ['helən] ['breidi] .
" That's one of the things I like about Helen Brady .
" 那就是 一 的 这 事物 我 喜欢 关于 海伦 布雷迪 .

“这就是我喜欢海伦·布雷迪的原因之一。”

" [mæt] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɔːk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːd] [mɔː(r)] ['gæsəliːn] [bɪ'fɔː(r)]
" Matt went over the Hawk and found that she would need more gasoline before
" 马特 去 超过 这 鹰 和 成立 那 她 会 需要 更多的 汽油 前
[ðə; ði] [trɪp] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [ə'temptɪd] .
the trip back across the lake was attempted .
这 旅行 后退 穿过 这 湖 曾是 尝试过 .

“马特检查了‘鹰号’，发现它需要更多的汽油才能尝试横渡湖泊返回。”

['dʒɛroʊld][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [mæt] ,
Jerrold was also wanting a supply , and he and Matt ,
杰罗尔德 曾是 还 想要 一个 供应 , 和 他 和 马特 ,

杰罗德也想要一些补给，他和马特，

['liːvɪŋ] [kɑːl] [ænd; ənd] ['fɛrəl] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][bəuθ][eə(r)] [ʃɪps] ,
leaving Carl and Ferral in charge of both air ships ,
离开 卡尔 和 铁 在 收费 的 两个都 空气 船舶 ,

留下卡尔和费拉尔负责两艘飞艇。

['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] [haʊs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði]['fjuːəl][ɒv; əv]
started for the nearest house to find out where they could get the fuel of
开始 为了 这 最近的 房子 到 寻找 出去 在哪里 他们 可以 得到 这 燃料 的
[wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [niːd] .
which they stood in need .
哪个 他们 站立 在 需要 .

他们开始向最近的房子走去，想看看哪里能弄到他们需要的燃料。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['gæsəliːn] [wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ]
They found that gasoline was used for cooking , and for manufacturing
他们 成立 那 汽油 曾是 用过的 为了 烹饪 , 和 为了 制造业
[gæs][fɔː(r); fə(r)] ['laɪtɪŋ] ,
gas for lighting ,
气体 为了 灯光 ,

他们发现汽油既用于烹饪，也用于制造照明用煤气。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðeɪ] [in'kwaiə] .
in the house where they inquired .
在 这 房子 在哪里 他们 询问 .

在他们询问的那所房子里。

[ðə; ði][mæn] [huː] [əʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ['kaɪndli] ['ɒfəd] [tuː; tə][let][ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] ['əʊnə(r)z][hæv; həv][ɔːl]

The	man	who	owned	the	place	kindly	offered	to	let	the	air	ship	owners	have	all
这	男人	WHO	拥有	这	地方	亲切地	提供	到	让	这	空气	船	所有者	有	全部

[ðeɪ] ['niːdɪd] .

they	needed	.
他们	需要	.

房东好心地提出让飞艇船主们拥有他们所需的一切。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] [mæt] [ænd; ənd]['dʒɛroʊld][wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðeə(r)]

In	less	than	an	hour	Matt	and	Jerrold	were	back	and	filling	their
在	较少的	比	一个	小时	马特	和	杰罗尔德	是	后退	和	填充	他们的

['gæsəliːn] [tæŋks] .

gasoline	tanks	.
汽油	坦克	.

不到一个小时，马特和杰罗德就回来了，正在给油箱加油。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ['hærɪs] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] .

A	little	later	Harris	reached	the	scene	.
一个	小的	之后	哈里斯	达到	这	场景	.

不久之后，哈里斯赶到了现场。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] .

The	sun	was	down	and	darkness	was	coming	on	.
这	太阳	曾是	向下	和	黑暗	曾是	未来	在	.

太阳落山了，夜幕降临。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'weɪ] ['eni] ['kwɪkə(r)] , " [ɪk'spleɪnd] ['hærɪs] .

"	I	couldn't	get	away	any	quicker	,	"	explained	Harris	.
"	我	不能	得到	离开	任何	更快	,	"	解释	哈里斯	.

“我再也逃不掉了，”哈里斯解释说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] [hɪə(r)] , [ðəʊ] .

"	I	am	leaving	everything	in	good	shape	here	,	though	.
"	我	是	离开	一切	在	好的	形状	这里	,	尽管	.

“不过，我离开的时候，这里一切都井然有序。”

['hɑːpə(r)][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ['peɪpəz] ,

Harper	is	willing	to	go	back	to	South	Chicago	without	any	requisition	papers	,
哈珀	是	愿意的	到	去	后退	到	南	芝加哥	没有	任何	征用	文件	,

哈珀愿意在没有征召文件的情况下返回南芝加哥。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə][let] [hɪm] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [æt; ət][ðə; ði]

but	I	thought	it	best	to	let	him	stay	and	take	him	across	the	lake	at	the
但	我	想法	它	最好的	到	让	他	停留	和	拿	他	穿过	这	湖	在	这

[seɪm] [taɪm] [wiː; wi] [tʊk] ['breidi] . "

same	time	we	took	Brady	.	"
相同的	时间	我们	采取	布雷迪	.	"

但我认为最好让他留下，然后和布雷迪一起带他过湖。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] , " [ə'griːd] [mæt] .

"	I	should	think	that	would	be	better	,	"	agreed	Matt	.
"	我	应该	思考	那	会	是	更好的	,	"	同意	马特	.

“我觉得那样会更好，”马特同意道。

" ['hɑːpə(r)][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [tɜːn] [steɪts] - ['evɪdəns] [ə'genst] [ðə; ði] [gæŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['getɪŋ]

"	Harper	is	ready	to	turn	states	'	evidence	against	the	gang	in	the	hope	of	getting
"	哈珀	是	准备好	到	转动	各州	-	证据	反对	这	帮派	在	这	希望	的	获得

[ə; eɪ] [laɪt] ['sentəns] ,

a	light	sentence	,
一个	光	句子	,

“哈珀准备转为污点证人指证该团伙，希望以此获得轻判。”

" [went] [ɒn] ['hærɪs] .
" went on Harris .
" 去 在 哈里斯 .

哈里斯继续说道。

" [hiː; hi] [kleɪmz] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [sʌm; səm] [mɔː(r)]['stəʊlən] ['prɒpəti] [hæz; həz] [biːn] [sɪ'kriːtɪd] ,
" He claims to know where some more stolen property has been secreted ,
" 他 索赔 到 知道 在哪里 一些 更多的 被盗 财产 有 到过 分泌物 ,

“他声称知道还有一些赃物藏匿在哪里，

[səʊ][aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] ['hæpi] ['piːp(ə)l] [ɪn] [saʊθ] [ʧɪ'kɑːgəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [pruːvz] [ðæt]
so I suppose there will be a few happy people in South Chicago if he proves that
所以 我 认为 那里 将要 是 一个 很少 快乐的 人们 在 南 芝加哥 如果 他 证明 那
[hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [hiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . "
he knows what he's talking about . "
他 知道 什么 他是 说 关于 . "

所以，如果他能证明自己言之有物，我想南芝加哥应该会有不少人高兴吧。

" [ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [diːl] ['laɪtli] [wɪð] ['hɑːpə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [pʊt] [ɪn]['ʤɛrəʊld] ,
" The law will deal lightly with Harper , I suppose , " put in Jerrold ,
" 这 法律 将要 交易 轻轻 和 哈珀 , 我 认为 , " 放 在 杰罗尔德 ,

“我想法律会对哈珀从轻发落，”杰罗德插话道。

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ɔːl] [ðæt] . "
" if he does all that . "
" 如果 他 做 全部 那 . "

“如果他真的做到了这一切。”

" [aɪ] [ges] [səʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [nɒt] [let] [hɪm] [ɒf] [skɒt] [friː] .
" I guess so , but the law will not let him off scot free .
" 我 猜测 所以 , 但 这 法律 将要 不是 让 他 离开 苏格兰人 自由的 .

“我想是这样，但法律不会让他逍遥法外。”

['hɑːpə(r)] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [pen] ,
Harper will go to the - pen ,
哈珀 将要 去 到 这 - 笔 ,

哈珀将进入“牛棚”。

- [bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt] [get] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sentəns] [ðæt] ['breidi] [wɪl] . "
- but he won't get anywhere near the sentence that Brady will . "
- 但 他 惯于 得到 任何地方 靠近 这 句子 那 布雷迪 将要 . "

但他受到的刑罚肯定远不及布雷迪。

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] ['breidi] [gəʊ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" How long will Brady go up for ? "
" 如何 长的 将要 布雷迪 去 向上 为了 ? "

“布雷迪的入选名单会上升多久？”

" [ðæts] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] ,
" That's hard to say ,
" 那就是 难的 到 说 ,

“这很难说。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [ɔː(r)]
but it will be long enough to keep him out of mischief for twenty or
但 它 将要 是 长的 足够的 到 保持 他 出去 的 恶作剧 为了 二十 或者
['θɜːti] [j'iəz] . "
thirty years . "
三十 年 . "

但时间足够长，可以让他二三十年不惹麻烦。

" [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] ['ɑːkəlˌtriː] ? " [ɑːskt] [mæt] .

"	What	is	going	to	be	done	with	Ochiltree	?	"	asked	Matt	.
"	什么	是	去	到	是	完毕	和	奥奇尔特里	?	"	问	马特	.

“奥奇尔特里要怎么处置？”马特问道。

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

['ɑːkəlˌtriː] [wɪl] [biː; bi] [kept] [ɪn] [ðə; ði] ['lɒkʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] ['mɪʃɪgən] [hæv; həv]

Ochiltree	will	be	kept	in	the	lockup	until	the	officers	in	this	part	of	Michigan	have
奥奇尔特里	将要	是	保留	在	这	锁	直到	这	警官	在	这	部分	的	密歇根州	有

[hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] ['wɪpl] [ænd; ənd] [ˌpiːt] .

had	a	chance	to	capture	Whipple	and	Pete	.
有	一个	机会	到	捕获	惠普尔	和	皮特	.

奥奇尔特里将被关押在拘留所，直到密歇根州这一地区的警官有机会抓获惠普尔和皮特。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['ɑːkəlˌtriː] [wɪl] [biː; bi] [tɜːnd] [luːs] . "

After	that	,	Ochiltree	will	be	turned	loose	.	"
后	那	,	奥奇尔特里	将要	是	转向	松动的	.	"

之后，奥奇尔特里将被释放。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptʃərɪŋ] ['wɪpl] [ænd; ənd] [ˌpiːt] ? "

"	What	are	the	chances	for	capturing	Whipple	and	Pete	?	"
"	什么	是	这	机会	为了	捕捉	惠普尔	和	皮特	?	"

“抓到惠普尔和皮特的几率有多大？”

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[wiː; wi] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] ['waɪərz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

We	have	used	the	wires	in	every	direction	,
我们	有	用过的	这	电线	在	每一个	方向	,

我们已经把电线向各个方向都用上了，

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] ['kʌp(ə)ld] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [grəʊv] [wɪð] [ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

and	also	coupled	a	description	of	Grove	with	the	descriptions	of	the	other
和	还	耦合	一个	描述	的	树林	和	这	描述	的	这	其他

[tuː] . "

two	.	"
二	.	"

并且还将格罗夫的描述与其他两人的描述结合起来。

" [waɪ] , ['ʃɪvə(r)] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] ['fɛrəl] , " [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ə'baʊt] [grəʊv] !

"	Why	,	shiver	me	,	"	cried	Ferral	,	"	I	hadn't	thought	about	Grove	!
"	为什么	,	颤抖	我	,	"	哭	铁	,	"	我	之前没有	想法	关于	树林	!

“我的天哪，”费拉尔喊道，“我竟然没想到格罗夫！”

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [hɪm] , ['hærɪs] ? "

What	became	of	him	,	Harris	?	"
什么	成为	的	他	,	哈里斯	?	"

哈里斯，他后来怎么样了？

" ['hɑːpə(r)] [sez] [ðæt] [grəʊv] [wɒz; wəz] [pʊt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔː(r)] ,

"	Harper	says	that	Grove	was	put	down	on	the	lake	shore	,
"	哈珀	说道	那	树林	曾是	放	向下	在	这	湖	支撑	,

哈珀说，格罗夫被安乐死在了湖岸边。

[dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ˈbreidi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ˈstɑːtɪd] [əˈkrɒs] .

just	before	Brady	and	the	rest	started	across	.
只是	前	布雷迪	和	这	休息	开始	穿过	.

就在布雷迪他们开始过河之前。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [truː] [ðæt] [ɪz] , [ænd; ənd] [aɪm] [dʒʌst] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [wɒt] [ˈhɑːpə(r)] [təʊld] [ˌem ˈiː] .

I	don't	know	how	true	that	is	,	and	I'm	just	telling	you	what	Harper	told	me	.
我	不	知道	如何	真的	那	是	,	和	我是	只是	讲述	你	什么	哈珀	讲述	我	.

我不知道这话是否属实，我只是把哈珀告诉我的转述给你。

[bʌt; bət] [ˈhɑːrpərz] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [pˈænd] [aʊt] [streɪt] [gʊdz] , [səʊ] [fɑː(r)] .

But	Harper's	information	has	panned	out	straight	goods	,	so	far	.
但	哈珀斯	信息	有	平铺	出去	直的	商品	,	所以	远的	.

但到目前为止，哈珀提供的信息都被证实是完全正确的。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [grəʊv] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˈwiːkənɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈbreidi] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtempə(r)] ,

He	says	that	Grove	showed	signs	of	weakening	,	and	that	Brady	,	in	a	temper	,
他	说道	那	树林	显示	标志	的	减弱	,	和	那	布雷迪	,	在	一个	脾气	,

他说格罗夫表现出身体虚弱的迹象，而布雷迪则情绪激动，

[kʌt] [luːs] [frɒm; frəm] [hɪm] .

cut	loose	from	him	.
切	松动的	从	他	.

和他断绝关系。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [grəʊv] [wɪl] [dʒɔɪn] [ˈwipl] [ænd; ənd] [ˌpiːt] , [ˈsʌmhaʊ] ,

It	may	be	that	Grove	will	join	Whipple	and	Pete	,	somehow	,
它	可能	是	那	树林	将要	加入	惠普尔	和	皮特	,	不知何故	,

格罗夫或许会以某种方式加入惠普尔和皮特的行列。

[ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] [tuː; tə] [ˈtelɪfəʊn] [ænd; ənd] [ˈtelɪgrɑːf] [hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃn] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .

and	I	thought	it	well	to	telephone	and	telegraph	his	description	along	with	the	others	.
和	我	想法	它	出色地	到	电话	和	电报	他的	描述	沿着	和	这	其他的	.

我认为最好把他的描述和其他人的描述一起打电话或电报发过去。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [ˈdʒɛroʊld] ?

But	what	are	we	going	to	do	,	Jerrold	?
但	什么	是	我们	去	到	做	,	杰罗尔德	?

杰罗德，我们该怎么办?

[weɪt] [hɪə(r)] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːnɪŋ] ? "

Wait	here	until	morning	?	"
等待	这里	直到	早晨	?	"

“你们在这里等到明天早上吗？”

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [wɪd] [ˈbetə(r)] , " [sed] [ˈdʒɛroʊld] .

"	I	don't	think	we'd	better	,	"	said	Jerrold	.
"	我	不	思考	我们会	更好的	,	"	说	杰罗尔德	.

“我不认为我们最好这样做，”杰罗德说。

" [ðə; ði] [naɪt] [bɪdz] [feə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [kɑːm] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [biːn] ,

"	The	night	bids	fair	to	be	as	calm	as	the	day	has	been	,
"	这	夜晚	出价	公平的	到	是	作为	冷静的	作为	这	天	有	到过	,

“夜晚似乎会像白天一样平静。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [ˈiːzəli] [ɪˈnʌf] [baɪ] [ˈmuːnlaɪt] .

and	we	can	cross	the	lake	easily	enough	by	moonlight	.
和	我们	能	叉	这	湖	容易地	足够的	经过	月光	.

我们可以在月光下轻松渡过这个湖。

[ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ]

If	we	wait	until	to	-	morrow	we	may	have	a	high	wind	,	and	perhaps	a
如果	我们	等待	直到	到	-	明天	我们	可能	有	一个	高的	风	,	和	也许	一个

[stɔːm] .

storm	.
风暴	.

如果我们等到明天，可能会刮大风，甚至可能出现暴风雨。

[eə(r)] [ʃɪps] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ɒv; əv] ['evri] [sɔːt] ,

Air	ships	,	and	flying	machines	of	every	sort	,
空气	船舶	,	和	飞行	机器	的	每一个	种类	,

飞艇和各种飞行器

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðæt] .

ought	to	be	under	cover	in	a	time	like	that	.
应该	到	是	在下面	覆盖	在	一个	时间	喜欢	那	.

在那种情况下，他应该躲藏起来。

[wɪd] ['betə(r)] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ['weðə(r)] .

We'd	better	make	the	most	of	the	good	weather	.
我们会	更好的	制作	这	最多	的	这	好的	天气	.

我们最好好好利用这好天气。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [mæt] ? "

Don't	you	think	so	,	Matt	?	"
不	你	思考	所以	,	马特	?	"

你不这么认为吗，马特?

" [juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [eə(r)] [ʃɪps] [ðæn; ðən] [ai] [duː; də] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɛrəʊld] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] ,

"	You	know	more	about	air	ships	than	I	do	,	Mr	.	Jerrold	,	"	answered	Matt	,
"	你	知道	更多的	关于	空气	船舶	比	我	做	,	先生	.	杰罗尔德	,	"	回答	马特	,

" [bʌt; bət] ,

"	but	,
"	但	,

“杰罗德先生，您比我更了解飞艇，”马特回答说，“但是，

[frɒm; frəm] [maɪ] [briːf] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːk] ,

from	my	brief	experience	with	the	Hawk	,
从	我的	简短的	经验	和	这	鹰	,

根据我与鹰式战斗机的短暂接触经验来看，

[ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] [stɔːm] [wʊd] [biː; bi] [bæd] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [eə(r)] [ʃɪp] .

I	think	a	storm	would	be	bad	business	for	an	air	ship	.
我	思考	一个	风暴	会	是	坏的	商业	为了	一个	空气	船	.

我认为暴风雨对飞艇来说肯定是件坏事。

[aɪv] ['weðəd] [aʊt] [stɔːrmz] [ɪn] [bə'luːn] , [bʌt; bət] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] , [wɪð] [dʒʌst] [ə; eɪ] [pleɪn] [gæs] [bæg] ,

I've	weathered	out	storms	in	balloons	,	but	it's	possible	,	with	just	a	plain	gas	bag	,
我已经	风化的	出去	暴风雨	在	气球	,	但	它是	可能的	,	和	只是	一个	清楚的	气体	包	,

我曾乘坐热气球躲过暴风雨，但即使只用一个普通的气囊也能做到。

[tuː; tə] [get] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tempɪst] .

to	get	above	the	clouds	and	the	tempest	.
到	得到	多于	这	云	和	这	暴风雨	.

飞越云层和暴风雨。

[juː; jʊ] [kænt] ['seɪfli] [duː; də] [ðæt] [wɪð] [məˈʃiːnz] [laɪk] ['aʊəz] . "
You can't safely do that with machines like ours . "
你 不能 安全 做 那 和 机器 喜欢 我们的 . "

使用像我们这样的机器，这样做是不安全的。

" [wel] , " [sed] ['hærɪs] , " [ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [tuː; tə] - [naɪt] ,
" Well , " said Harris , " if we're going to South Chicago to - night ,
" 出色地 , " 说 哈里斯 , " 如果 是 去 到 南 芝加哥 到 - 夜晚 ,

“好吧，”哈里斯说，“如果我们今晚要去南芝加哥，

[ðə; ði] ['kwɪkə(r)] [wiː; wi] [stɑːt] [ðə; ði] ['kwɪkə(r)] [wiːl; wil] [get] [ðeə(r)] .
the quicker we start the quicker we'll get there .
这 更快 我们 开始 这 更快 出色地 得到 那里 .

我们越早开始，就能越早到达目的地。

[aɪl] [kən'fes] [aɪm] [nɒt] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðɪs] [biːtʃ] [ɔːl] [naɪt] [wɪð]
I'll confess I'm not in love with the idea of hanging out on this beach all night with
患病的 承认 我是 不是 在 爱 和 这 主意 的 绞刑 出去 在 这 海滩 全部 夜晚 和
[ðiːz] [tuː] [eə(r)] [ʃɪps] .
these two air ships .
这些 二 空气 船舶 .

我得承认，我并不喜欢和这两艘飞艇一起整晚待在这个沙滩上的想法。

[wiː; wi] [kænt] [tel] [wɒt] [maɪt] ['hæpən] , [wɪð] [grəʊv] , [ænd; ənd] [ˌpiːt] , [ænd; ənd] ['wɪpl] [æt; ət] [lɑːdʒ]
We can't tell what might happen , with Grove , and Pete , and Whipple at large
我们 不能 告诉 什么 可能 发生 , 和 树林 , 和 皮特 , 和 惠普尔 在 大的
. "
. "
. "

我们无法预料格罗夫、皮特和惠普尔逍遥法外会发生什么。

" [ðen] , " [sed] ['dʒɛroʊld] , " [wiːl; wil] [pʊl] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .
" Then , " said Jerrold , " we'll pull out at once .
" 然后 , " 说 杰罗尔德 , " 出色地 拉 出去 在 一次 .

“那么，”杰罗尔德说，“我们就立刻撤离。”

[juː; jʊ] [stɑːt] [fɜːst] , [mæt] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] ['fɒləʊ] . "
You start first , Matt , and we'll follow . "
你 开始 第一的 , 马特 , 和 出色地 跟随 . "

马特，你先开始，我们随后跟上。

" [aɪl] [raɪd] [ˌem aɪ 'tiː] [maɪ] [bɑːrdz] , " [sed] [kɑːl] , " [ˌjuː en 'diː] ['hærɪs] [kæn; kən] [kʌm] [ˌem aɪ 'tiː] [juː; jʊ] ,
" I'll ride mit my bards , " said Carl , " und Harris can come mit you ,
" 患病的 骑 密特 我的 吟游诗人 , " 说 卡尔 , " 和 哈里斯 能 来 密特 你 ,
- ['dʒɛroʊld] .
Misder Jerrold .
- 杰罗尔德 .

“我会和我的吟游诗人一起去，”卡尔说，“哈里斯可以和你一起去，杰罗尔德先生。”

" [ðə; ði] [rəʊps] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːst] [ɒf] [ænd; ənd] [mæt] [ðə; ði] [hɔːk] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [aʊt]
" The ropes were cast off and Matt manœuvred the Hawk upward and out
" 这 绳索 是 投掷 离开 和 马特 操纵 这 鹰 向上 和 出去
[ə'bʌv] [ðə; ði] [leɪk] .
above the lake .
多于 这 湖 .

“绳索被解开，马特操纵着鹰号飞机向上飞出湖面。”

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] " ['ɒfɪŋ] , " [æz; əz] ['fɛrəl] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] ,
When they had got a good " offing , " as Ferral described it ,
什么时候 他们 有 得到 一个 好的 " 离岸 , " 作为 铁 描述 它 ,

正如费拉尔所描述的那样，当他们获得一次不错的“机会”时，

[ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][kʊd; kəd] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [dɑːk] ,

those	in	the	car	could	look	back	and	see	the	dark	,
那些	在	这	车	可以	看	后退	和	看	这	黑暗的	,

车里的人回头可以看到一片黑暗。

[wɪəd] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] [fliŋ] [ɪt'self] ['ʌpwəd] [ə'genst] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv]

weird	shape	of	the	Eagle	flinging	itself	upward	against	the	lighter	background	of
诡异的	形状	的	这	鹰	投掷	本身	向上	反对	这	打火机	背景	的

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

雄鹰以奇特的姿态向上跃起，与浅色的天空背景形成鲜明对比。

[wɒt] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] , [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ,

What	little	wind	there	had	been	,	during	the	day	,	had	gone	down	with	the	sun	,
什么	小的	风	那里	有	到过	,	期间	这	天	,	有	已消失	向下	和	这	太阳	,

白天那点微弱的风，随着太阳落山也消失了。

[ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['saɪləns] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['læpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [rein] [ɒn] ['evri]

and	perfect	silence	,	save	for	the	lapping	of	the	waves	,	reigned	on	every
和	完美的	沉默	,	节省	为了	这	交叠	的	这	波浪	,	统治	在	每一个

[hænd] .

hand	.
手	.

除了海浪拍岸的声音，四周一片寂静。

[ðə; ði]['iːg(ə)l] [suːn] [ˌəuvə'hɔːl, 'əuvəhɔːl][ðə; ði] [hɔːk] ,

The	Eagle	soon	overhauled	the	Hawk	,
这	鹰	很快	大修	这	鹰	,

鹰很快就超越了隼，

[ænd; ənd][saɪd][baɪ][saɪd][ðə; ði] [tuː] [eə(r)] [ʃɪps] [meɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] [ʃɔː(r)] .

and	side	by	side	the	two	air	ships	made	toward	the	Illinois	shore	.
和	边	经过	边	这	二	空气	船舶	制成	朝向	这	伊利诺伊州	支撑	.

两艘飞艇并排向伊利诺伊州海岸飞去。

[kʊd; kəd] ['eniwʌn] [ɪn][ə; eɪ][bəʊt][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][eə(r)] [ʃɪps] ,

Could	anyone	in	a	boat	have	seen	the	air	ships	,
可以	任何人	在	一个	船	有	已见	这	空气	船舶	,

船上的人有可能看到飞艇吗?

[ðə; ði] [saɪt] [prɪ'zentɪd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['streɪndʒli] [ɪk'saɪtɪŋ] .

the	sight	presented	would	have	been	strangely	exciting	.
这	视线	呈现	会	有	到过	奇怪的	激动人心	.

眼前的景象会令人感到一种奇特的兴奋。

[ðə; ði]['spektək(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [prə'fetɪk] , [tuː] ,

The	spectacle	would	have	been	prophetic	,	too	,
这	奇观	会	有	到过	预言	,	也	,

这场景象也可能具有预言性。

[ɒv; əv] [mænz] ['kʌmɪŋ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][æn; ən] ['elɪmənt] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

of	man's	coming	command	of	an	element	heretofore	out	of	his	reach	.
的	男人的	未来	命令	的	一个	元素	此前	出去	的	他的	抵达	.

人类即将掌控此前无法企及的元素。

[æz; əz] [taɪm] [pɑːst] , [ðə; ði] [muːn] [ə'rəʊz] [æz; əz] [ɪf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

As	time	passed	,	the	moon	arose	as	if	out	of	the	water	,
作为	时间	通过了	,	这	月亮	出现	作为	如果	出去	的	这	水	,

随着时间的流逝，月亮仿佛从水中升起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [wɪəd] ['bjuːti] [ˌʌn'rəul] [tuː; tə] [ðəʊz] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [hɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði]
and **a** **scene** **of** **weird** **beauty** **unrolled** **to** **those** **aboard** **the** **Hawk** **and** **the**
和 一个 场景 的 诡异的 美丽 展开 到 那些 船上 这 鹰 和 这
['iːg(ə)l] .
Eagle **.**
鹰 .

鹰号和雄鹰号上的乘客们看到了一幅奇异的美丽景象。

" [aɪ] [vʊld] [-] [biː; bi][ə; eɪ]['seɪlə(r)] [uːf] [dɜːr][eə(r)][dæn] [uːf] [dɜːr] [siː] , " [ri'mɑːk] [kɑːl] ,
" **I** **vould** **radder** **be** **a** **sailor** **oof** **der** **air** **dan** **oof** **der** **sea** **,** **"** **remarked** **Carl** **,**
" 我 可以 雷达 是 一个 水手 钱币 德尔 空气 担 钱币 德尔 海 , " 评论 卡尔 ,

“我宁愿当一名空中水手，也不愿当一名海上水手，”卡尔说道。

['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['saɪləns] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ɔːl][hændz][hæd; həd] [biːn] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðeə(r)]['nɒv(ə)l] [sə'raʊndɪŋz]
breaking **a** **silence** **during** **which** **all** **hands** **had** **been** **enjoying** **their** **novel** **surroundings**
打破 一个 沉默 期间 哪个 全部 双手 有 到过 享受 他们的 小说 周围环境
.
:
.

打破了沉默，此前所有人都沉浸在新奇的环境中。

" [waɪ] [səʊ] , [kɑːl] ? " [keɪm] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['iːg(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['hærɪs] .
" **Why** **so** **,** **Carl** **?** **"** **came** **across** **from** **the** **Eagle** **,** **in** **the** **voice** **of** **Harris** **.**
" 为什么 所以 , 卡尔 ? " 来了 穿过 从 这 鹰 , 在 这 嗓音 的 哈里斯 .

“为什么呢，卡尔？”鹰号上传来哈里斯的声音。

" - , " [sed] [kɑːl] , " [juː; jʊ][gɒt] [fɔː(r)] [veɪz] [tuː; tə][gəʊ] - [uːf] [tuː] .
" **Pecause** **,** **"** **said** **Carl** **,** **"** **you** **got** **four** **vays** **to** **go** **insteadt** **oof** **two** **.**
" - , " 说 卡尔 , " 你 得到 四 vays 到 去 - 钱币 二 .

“因为，”卡尔说，“你有四条路要走，而不是两条。”

[ɪn][ə; eɪ] [siː] [ʃɪp] , [juː; jʊ][doʊnt][væs][eɪpəl][tuː; tə][gəʊ] [uːp] [ˌjuː en 'diː] [taʊn] . "
In **a** **sea** **ship** **,** **you** **don't** **vas** **aple** **to** **go** **oop** **und** **town** **.** **"**
在 一个 海 船 , 你 不 血管 苹果 到 去 哎呀 和 镇 . "

在海上的船上，你不可能去镇上逛逛。

" [wʌns] [ɪn] [ə'waɪl] , ['meɪti] , " [lɑːft] ['fɛrəl] , " [ə; eɪ] [siː] [ʃɪp] [gəʊz] [daʊn] . "
" **Once** **in** **awhile** **,** **matey** **,** **"** **laughed** **Ferral** **,** **"** **a** **sea** **ship** **goes** **down** **.** **"**
" 一次 在 一会儿 , 伙计 , " 笑了 铁 , " 一个 海 船 去 向下 . "

“伙计，偶尔也会有海船沉没，”费拉尔笑着说。

" [jɑː] , " [ə'vɜːd] [kɑːl] , " [ˌjuː en 'diː][ʃiː; ʃi] - [taʊn] .
" **Yah** **,** **"** **averred** **Carl** **,** **"** **und** **she** **shdays** **town** **.**
" 耶和华 , " 断言 卡尔 , " 和 她 - 镇 .

“是的，”卡尔断言道，“她去了镇上。”

[gəʊ][ɒn][ˌem aɪ 'tiː][dɒt] [spŋ] [væt] [juː; jʊ][væs] ['sɪŋɪŋ] [ˌem aɪ 'tiː] - , [tɪk] ,
Go **on** **mit** **dot** **song** **vat** **you** **vas** **singing** **mit** **yourseluf** **,** **Tick** **,**
去 在 密特 点 歌曲 增值税 你 血管 歌唱 密特 - , 打钩 ,

继续唱你唱的那首歌，滴答，

[dɜːr] [daɪm] [væt] [juː; jʊ][væs] ['kʌmɪŋ] ['paɪ][dɜːr] - [haʊs] [tuː; tə] [siː] [mæt] .
der **dime** **vat** **you** **vas** **coming** **py** **der** **poarding** **house** **to** **see** **Matt** **.**
德尔 一角硬币 增值税 你 血管 未来 py 德尔 - 房子 到 看 马特 .

der dime vat you vas coming py der poarding house to see Matt.

[ˌaɪ 'tiː][væs][ə; eɪ] ['puːti] [faɪn] [spŋ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [dɒt] .
It **vas** **a** **pooty** **fine** **song** **,** **I** **tell** **you** **dot** **.**
它 血管 一个 普蒂 美好的 歌曲 , 我 告诉 你 点 .

我跟你说，这是一首非常棒的歌。

" ['fɛrəl] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [brəʊk] ['ɪntuː] " [ɪn] - [beɪ]
" **Ferral** **had** **a** **fine** **voice** **,** **and** **he** **at** **once** **broke** **into** " **In** **Cawsand** **Bay**
" 铁 有 一个 美好的 嗓音 , 和 他 在 一次 打破 进入 " 在 - 湾
['laɪɪŋ] ,
Lying **,**
说谎 ,

费拉尔嗓音很好听，他立刻唱起了《在考桑德湾躺着》，

" [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [frɒm; frəm] [stɑːt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
" **and** **followed** **it** **through** **from** **start** **to** **finish** **.**
" 和 随后 它 通过 从 开始 到 结束 .

并从头到尾完成了这项工作。

['hærɪs] [ˌðeərə'pɒn] [tjuːnd] [ʌp] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [θruː] [kɑːl] [paɪpt] [aʊt] [ɪn] ['dʒɜːmən] .
Harris **thereupon** **tuned** **up** **,** **and** **when** **he** **got** **through** **Carl** **piped** **out** **in** **German** **.**
哈里斯 于是 调谐 向上 , 和 什么时候 他 得到 通过 卡尔 管道 出去 在 德语 .

于是哈里斯开始调音，调好后，卡尔用德语说道。

[ðɪs] ['sɪŋɪŋ] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] , [ɒf] [ænd; ənd] [ɒn] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [trɪp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] .
This **singing** **was** **kept** **up** **,** **off** **and** **on** **,** **during** **the** **entire** **trip** **across** **the** **lake** **.**
这 歌唱 曾是 保留 向上 , 离开 和 在 , 期间 这 全部的 旅行 穿过 这 湖 .

在横渡湖泊的整个过程中，歌声断断续续地持续不断。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [eə(r)] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['hoʊvɪŋ] ['əʊvə(r)] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
It **was** **decided** **,** **just** **as** **the** **air** **ships** **were** **hoving** **over** **South** **Chicago** **,**
它 曾是 决定 , 只是 作为 这 空气 船舶 是 霍文 超过 南 芝加哥 ,

就在飞艇盘旋在芝加哥南部上空时，决定就这样做出了。

[ðæt] [mæt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [hɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] [ænd; ənd]
that **Matt** **and** **his** **chums** **should** **take** **the** **Hawk** **to** **the** **balloon** **house** **and**
那 马特 和 他的 朋友们 应该 拿 这 鹰 到 这 气球 房子 和
[stəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [ðeə(r)] .
stow **her** **away** **there** **.**
存放 她 离开 那里 .

马特和他的伙伴们应该把鹰带到气球屋，把她藏在那里。

['hærɪs] [wʊd] [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] - [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] ,
Harris **would** **go** **on** **to** **Jerrold's** **place** **in** **the** **Eagle** **,**
哈里斯 会 去 在 到 - 地方 在 这 鹰 ,

哈里斯将接替杰罗尔德在《鹰报》的位置，

[ænd; ənd] [ðen] [send] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [pə'liːsmən] [frɒm; frəm] [ˌhed'kwɔːtəz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]
and **then** **send** **a** **couple** **of** **policemen** **from** **headquarters** **to** **watch** **the**
和 然后 发送 一个 夫妻 的 警察 从 总部 到 手表 这
[hɔːk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [liːv] .
Hawk **until** **the** **boys** **were** **ready** **to** **leave** **.**
鹰 直到 这 男孩们 是 准备好 到 离开 .

然后从总部派出几名警察监视“鹰”号，直到孩子们准备离开。

[ðɪs] ['prəʊgræm] [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] .
This **programme** **was** **carried** **out** **without** **a** **break** **.**
这 程序 曾是 携带 出去 没有 一个 休息 .

该项目全程未曾中断。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [θriː] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [gɒt][ðeə(r)][sænd][bægz][ɪn]

It	was	about	three	o'clock	in	the	morning	when	the	boys	got	their	sand	bags	in
它	曾是	关于	三	点钟	在	这	早晨	什么时候	这	男孩们	得到	他们的	沙	包	在

[pleɪs] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [reɪl][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [təʊd] [ðə; ði] [hɔːk] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][əʊld]

place	along	the	bottom	rail	of	the	car	and	towed	the	Hawk	into	her	old
地方	沿着	这	底部	轨	的	这	车	和	被拖走	这	鹰	进入	她	老的

[bɜːθ] .

berth	.
泊位	.

凌晨三点左右，男孩们把沙袋沿着汽车的底部轨道放置好，然后把"鹰"拖进了它原来的泊位。

[hɑːf] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdiːteɪl] [ɒv; əv] [tuː] [ˈɒfɪsəz] [əˈraɪvd] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [gɑːd] .

Half	an	hour	after	that	a	detail	of	two	officers	arrived	and	went	on	guard	.
一半	一个	小时	后	那	一个	细节	的	二	警官	到达的	和	去	在	警卫	.

半小时后，两名警官到达并开始站岗。

[mæt] , [ˈfɛrəl] [ænd; ənd] [kɑːl] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəˈluːn]

Matt	,	Ferral	and	Carl	went	into	the	small	room	at	the	back	of	the	balloon
马特	,	铁	和	卡尔	去	进入	这	小的	房间	在	这	后退	的	这	气球

[haʊs] ,

house	,
房子	,

马特、费拉尔和卡尔走进了气球屋后面的小房间。

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][kɒts][ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [hæd; həd][ə; eɪ]

and	two	of	them	took	possession	of	the	cots	and	the	third	had	a
和	二	的	他们	采取	拥有	的	这	婴儿床	和	这	第三	有	一个

[bed] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

bed	made	for	him	on	the	floor	.
床	制成	为了	他	在	这	地面	.

其中两人睡在了婴儿床上，第三人则睡在地板上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kɑːl] [huː] [stretʃt] [aʊt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [kɒts] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi]

It	was	Carl	who	stretched	out	between	the	two	cots	,	and	it	was	he
它	曾是	卡尔	WHO	拉伸	出去	之间	这	二	婴儿床	,	和	它	曾是	他

[huː] [ri'mɑːk] ,

who	remarked	,
WHO	评论	,

是卡尔伸了个懒腰，躺在两张行军床之间，也是他说道：

[dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [dəuz] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] :

just	before	he	dozed	off	to	sleep	:
只是	前	他	打盹	离开	到	睡觉	:

就在他快要睡着之前：

" [juː; jʊ] ['felə] [keɪm] ['puːti] [nɪə(r)] - [ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃliːp] [hɪə(r)] , [heɪ] ? "

"	You	fellers	came	pooty	near	daking	a	long	shleep	here	,	hey	?	"
"	你	伙计们	来了	普蒂	靠近	-	一个	长的	睡觉	这里	,	嘿	?	"

"你们这些家伙差点就在这儿睡个长觉了，是吧？"

" [stəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ['meɪti] ! " [kraɪd] ['fɛrəl] .

"	Stow	it	,	matey	!	"	cried	Ferral	.
"	斯托	它	,	伙计	!	"	哭	铁	.

"收起来，伙计！"费拉尔喊道。

" [aɪl] [biː; bi] ['driːmɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [naʊ] . "

"	I'll	be	dreaming	about	that	now	.	"
"	患病的	是	做梦	关于	那	现在	.	"

"我现在会梦到这件事的。"

" [ɑːx] , - ! " [rɪˈtɜːnd] [kɑːl] , " [dɪə] ['ɪzɪz] ['pedə(r)] - [æz; əz] [dɒt] [tuː; tə] [triːm]
" Ach , donnervetter ! " returned Carl , " dere iss pedder t'ings as dot to tream
" ach , - ! " 返回 卡尔 , " 德雷 问题 佩德 - 作为 点 到 溪流
- , ['fɛrəl] .
aboudt , Ferral .
- , 铁 .

“啊，donnervetter！”卡尔回答道，“dere iss pedder t'ings as dot to tream aboudt, Ferral.

[fɔː(r); fə(r)] - , [triːm] [uːf] [dɜːr] [veɪ] [mæt] - [sʌm; səm] - [uːf] ['hɑːrt] [lʌk] ,
For insdunce , tream oof der vay Matt shtruck some shtreaks oof hardt luck ,
为了 - , 溪流 钱币 德尔 vay 马特 - 一些 - 钱币 哈特 运气 ,

例如，tream oof der vay Matt shtruck some shtreaks oof hardt luck,

[ˌjuː en 'diː] [den] [tɜːnd] [dɜːr] ['hɑːrt] [lʌk] [tuː; tə] [guːt] [ætvæntɪdʒ] ['paɪ] - ['prɑːdi] - . "
und den turned der hardt luck to goot atvantage py gedding Prady gaptured . "
和 丹 转向 德尔 哈特 运气 到 好 优势 py - 普拉迪 - . "

und den turned der hardt luck to goot atvantage py gedding Prady gaptured.”

" [ænd; ənd] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [hɔːk] , " ['ædɪd] [mæt] .
" And recovering the Hawk , " added Matt .
" 和 恢复中 这 鹰 , " 额外 马特 .

“还有找回鹰号，”马特补充道。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['laɪnɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [klaʊd] , [dɪk] . "
" There's a silver lining to every cloud , Dick . "
" 有 一个 银 衬垫 到 每一个 云 , 迪克 . "

“凡事都有好的一面，迪克。”

" [ðeəz; ðəz] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [flæt] [fʊt] [nɔː(r)] [ə; eɪ] ['ʃelbæk] [bʌt; bət] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [seɪm] [θɪŋ] ,
" There's never a flat foot nor a shellback but will tell you same thing ,
" 有 绝不 一个 平坦的 脚 也不 一个 回壳 但 将要 告诉 你 相同的 事物 ,
['mesmeɪt] ,
messmate ,
同居伴侣 ,

“从来没有哪个脚掌扁平或者老顽固会告诉你同样的话，伙计。”

" [əˈgriːd] ['fɛrəl] ['hɑːtɪli] .
" agreed Ferral heartily .
" 同意 铁 衷心地 .

费拉尔欣然同意。

" [gʊd] [naɪt] , [ɔː(r)] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [wɪtʃ'evə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] .
" Good night , or good morning , whichever you want .
" 好的 夜晚 , 或者 好的 早晨 , 任何 你 想 .

“晚安，或者早安，随你喜欢。”

[aɪm] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [stretʃ] [ɒf] [ðə; ði] [lænd] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [gəʊz] .
I'm ready to take my stretch off the land , and here goes .
我是 准备好 到 拿 我的 拉紧 离开 这 土地 , 和 这里 去 .

我准备离开陆地休息一段时间，开始了。

" [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['feɪtfl] [əʊld] [bə'luːn] [haʊs] [wɒz; wəz] [stiːpt] [ɪn] ['saɪləns] .
" Two minutes later the fateful old balloon house was steeped in silence .
" 二 分钟 之后 这 命运的 老的 气球 房子 曾是 浸泡 在 沉默 .

两分钟后，那座命运多舛的旧气球屋陷入了寂静。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[ðə; ði] [nekst] ['nʌmbə(r)] (-) [wɪl] [kən'teɪn]
THE NEXT NUMBER (11) WILL CONTAIN
这 下一个 数字 (-) 将要 包含

下一个数字（11）将包含

['məʊtə(r)] [mæts] ['deərɪŋ] ['reskju:]
Motor Matt's Daring Rescue
发动机 马特的 大胆 救援

摩托马特的英勇救援

[ɔ:(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ɒv; əv] ['helən] ['breidi] .
The Strange Case of Helen Brady .
这 奇怪的 案件 的 海伦 布雷迪 .

海伦·布雷迪的奇案。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['helən] ['breidi] — [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['letə(r)] — [baɪ][ðə; ði][əʊld] ['kwɒri] —
The Disappearance of Helen Brady — The Important Letter — By the Old Quarry —
这 消失 的 海伦 布雷迪 — 这 重要的 信 — 经过 这 老的 采石场 —
[ə; eɪ][kwɪə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ˌpi:t] [ænd; ənd] ['wipl] [meɪk] [ə; eɪ]['kæptʃə(r)] — ['breɪdiz] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] —
A Queer Situation — Pete and Whipple Make a Capture — Brady's Proposition —
一个 酷儿 情况 — 皮特 和 惠普尔 制作 一个 捕获 — 布雷迪的 主张 —
[ə; eɪ] [sə'praɪz] [æt; ət] ['hu:lɪgənz] — [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kə'næl] — ['breidi] [rɪ'tɜ:nz] [wɪð] [hɒt] [nju:z] —
A Surprise at Hooligan's — Back to the Canal — Brady Returns With Hot News —
一个 惊喜 在 流氓的 — 后退 到 这 运河 — 布雷迪 返回 和 热的 消息 —
[ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] — [ðə; ði] [faɪt] — ['deərɪŋ] [wɜ:k] — ['hɛlənz] [ɔ:'di:l] — [ðə; ði]['kæptʃə(r)]
The Mansion On the River — The Fight — Daring Work — Helen's Ordeal — The Capture
这 大厦 在 这 河 — 这 斗争 — 大胆 工作 — 海伦的 考验 — 这 捕获
[ɒv; əv] [ˌpi:t] [ænd; ənd] ['wipl] .
of Pete and Whipple .
的 皮特 和 惠普尔 .

海伦·布雷迪的失踪——重要的信——在老采石场——奇怪的情况——皮特和惠普尔抓获——布雷迪的提议——在流氓酒吧的意外——回到运河——布雷迪带着劲爆消息回来——河边的豪宅——打斗——大胆的工作——海伦的磨难——皮特和惠普尔被捕。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['məʊtə(r)] ['stɔ:riz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃə(r)] ['məʊtə(r)] ['fɪkʃ(ə)n]
THRILLING ADVENTURE MOTOR FICTION
惊险 冒险 发动机 小说

惊险刺激的冒险汽车小说

[nju:] [jɔ:k] , [meɪ] [wʌn] , - .
NEW YORK , May 1 , 1909 .
新的 约克 , 可能 1 , - .

纽约，1909年5月1日。

[tɜ:mz] [tu:; tə]['məʊtə(r)] ['stɔ:riz] [meɪl] [səbskɹ'aɪbəz] .
TERMS TO MOTOR STORIES MAIL SUBSCRIBERS .
条款 到 发动机 故事 邮件 订阅者 .

致《汽车故事》邮件订阅用户的条款。

(['pəʊstɪdʒ] [friː] .)
(Postage Free .)
(邮资 自由的 .)

（免邮费。）

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] [ɔː(r)] [bæk] ['nʌmbəz] , 5c .
Single Copies or Back Numbers , 5c .
单身的 副本 或者 后退 数字 , 5c .

单份或过刊，5美分。

[iːtʃ] .
Each .
每个 .

每个。

[θriː] [mʌnθs] 65c .
3 months 65c .
3 几个月 65c .

3个月 65c。

[fɔːr] [mʌnθs] 85c .
4 months 85c .
4 几个月 85c .

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -
6 months $1 . 25
6 几个月 $1 . -

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪə(r)] [ˌtuːˈtuː] . -
One year 2 . 50
一 年 2 . -

一年 2.50

[ˌtuːˈtuː] ['kɒpiz] [wʌn] [jɪə(r)] [fɔːr] . -
2 copies one year 4 . 00
2 副本 一 年 4 . -

一年2份，4.00

[wʌn] ['kɒpi] [tuː] [j'iəz] [fɔːr] . -
1 copy two years 4 . 00
1 复制 二 年 4 . -

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] ['mʌni] — [baɪ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɔː(r)] [ɪk'spres] ['mʌni] - ['ɔːdə(r)] , ['redʒɪstəd] ['letə(r)] ,
How to Send Money — By post - office or express money - order , registered letter ,
如何 到 发送 钱 — 经过 邮政 - 办公室 或者 表达 钱 - 命令 , 挂号的 信 ,
[bæŋk] [tʃek] [ɔː(r)] [drɑːft] , [æt; ət] ['aʊə(r)] [rɪsk] .
bank check or draft , at our risk .
银行 查看 或者 草稿 , 在 我们的 风险 .

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票，风险由我们承担。

[æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] ['kʌrənsi] , [kɔɪn] , [ɔː(r)] ['pəʊstɪdʒ] - [stæmps] [ɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['letə(r)]
At your own risk if sent by currency , coin , or postage - stamps in ordinary letter
在 你的 自己的 风险 如果 发送 经过 货币 , 硬币 , 或者 邮资 - 邮票 在 普通的 信
.
:
.

如果使用现金、硬币或邮票通过普通信件寄送，风险自负。

[rɪ'si:ts] — [rɪ'si:t] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ]['prɒpə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]

Receipts	—	Receipt	of	your	remittance	is	acknowledged	by	proper	change	of
收据	—	收据	的	你的	汇款	是	已确认	经过	恰当的	改变	的

['nʌmbə(r)][ɒn][jɔ:(r); jə(r)]['leɪb(ə)l] .

number	on	your	label	.
数字	在	你的	标签	.

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɒt] [kə'rekt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [bi:n] ['prɒpəli] ['kredɪtɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌju: 'es] [nəʊ] [æt; ət]

If	not	correct	you	have	not	been	properly	credited	,	and	should	let	us	know	at
如果	不是	正确的	你	有	不是	到过	适当地	已认可	,	和	应该	让	我们	知道	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

['ɔ:rmənd] [dʒi:] . [smɪθ] ,

Ormond	G	.	Smith	,
奥蒙德	G	.	史密斯	,

奥蒙德·G·史密斯

[dʒɔ:dʒ] [si:] . [smɪθ] , } [prə'praiətə] .

George	C	.	Smith	,	}	Proprietors	.
乔治	C	.	史密斯	,	}	业主	.

乔治·C·史密斯,} 业主。

[stri:t] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃəz] ,

STREET	&	SMITH	,	Publishers	,
街道	&	史密斯	,	出版商	,

STREET & SMITH 出版社

- - - ['sev(ə)nθ] ['ævənju:] , [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] .

79	-	89	Seventh	Avenue	,	New	York	City	.
-	-	-	第七	大街	,	新的	约克	城市	.

纽约市第七大道79-89号。

[ðə; ði] [red] ['spaɪdə(r)] .

THE	RED	SPIDER	.
这	红色的	蜘蛛	.

红蜘蛛。

" [ðɪs] , " [sed] ['fɪl] [kloʊd] , ['setɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][bæg] , " [ɪz][ðə; ði]['lɪmɪt] !

"	This	,	"	said	Phil	Clode	,	setting	down	his	bag	,	"	is	the	limit	!
"	这	,	"	说	菲尔	克洛德	,	环境	向下	他的	包	,	"	是	这	限制	!

“这就是极限了，”菲尔·克洛德放下包说道！

" ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [vent] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪk'spresɪv] [rɪ'mɑ:k] ,

"	Having	given	vent	to	which	expressive	remark	,
"	拥有	给定	发泄	到	哪个	富有表现力的	评论	,

“在表达了那番富有表现力的评论之后，

[hi:; hi] [lɑ:ft] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [geɪzd] [raʊnd] [ə'pɒn] [ðə; ði][məʊst] ['desələt] [si:n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

he	laughed	to	himself	and	gazed	round	upon	the	most	desolate	scene	that	it
他	笑了	到	他自己	和	凝视	圆形的	之上	这	最多	荒凉	场景	那	它

[hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə][bɪ'həʊld] .

had	ever	been	his	fortune	to	behold	.
有	曾经	到过	他的	财富	到	看哪	.

他独自笑了笑，环顾四周，眼前是他有幸见过的最荒凉的景象。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['wʊdn] [ɪ'rekʃn] , [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [æn; ən] [ɪn'lɑːdʒd] [rʌn] , [wɪtʃ]

Behind	him	stood	a	small	,	wooden	erection	,	not	unlike	an	enlarged	run	,	which
在后面	他	站立	一个	小的	,	木制的	勃起	,	不是	与此不同	一个	放大	跑步	,	哪个

[wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,

was	,	however	,
曾是	,	然而	,

在他身后矗立着一个小型木制装置，有点像一个扩大的跑道，然而，它却是.....

['dɪgnɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['steɪʃ(ə)n] .

dignified	by	the	name	of	station	.
凝重	经过	这	姓名	的	车站	.

车站的名字赋予了它庄严感。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] , [ə; eɪ] [kləʊv] - [braʊn] [pleɪn] [stretʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɪn'fɪnəti] ,

For	the	rest	,	a	clove	-	brown	plain	stretched	away	to	infinity	,
为了	这	休息	,	一个	丁香	-	棕色的	清楚的	拉伸	离开	到	无穷大	,

其余部分则是一片延伸至无尽的丁香褐色平原。

['mɑːd] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['rɪbənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [træk] [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]

marred	only	by	the	shining	ribbons	of	the	railway	track	and	an	occasional
受损	仅有的	经过	这	灼灼	丝带	的	这	铁路	追踪	和	一个	偶然

[klʌmp] [ɒv; əv] ['kæktəs] [ɔː(r)] - .

clump	of	cactus	or	greaseweed	.
丛	的	仙人掌	或者	-	.

只有闪亮的铁轨和偶尔出现的仙人掌或油草破坏了这片美景。

" [ðə; ði] ['lɪmɪt] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'piːtɪd] ['spləmli] .

"	The	limit	,	"	the	boy	repeated	solemnly	.
"	这	限制	,	"	这	男生	重复	庄严地	.

“极限，”男孩郑重地重复道。

" [hə'ləʊ] !

"	Hullo	!
"	你好	!

你好！

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mæn] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [wʌn] .

there's	a	man	,	or	something	very	like	one	.
有	一个	男人	,	或者	某物	非常	喜欢	一	.

那里有个男人，或者说，是个很像男人的东西。

[aɪ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [və'sɪnəti] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

I	will	get	a	line	on	to	his	vicinity	,	and	try	to	extract	a	little
我	将要	得到	一个	线	在	到	他的	附近	,	和	尝试	到	提炼	一个	小的

['juːsf(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

useful	information	.
有用	信息	.

我会设法联系到他所在的地区，并尝试获取一些有用的信息。

" ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [grɪp] ,

"	Picking	up	his	grip	,
"	挑选	向上	他的	紧握	,

他重新握紧了拳头，

[hiː; hi] ['hʌsl] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['dʒiːnəs] [hæd; həd] [laundʒ]

he	hustled	over	to	where	a	specimen	of	the	cowboy	genus	had	lounged
他	匆忙	超过	到	在哪里	一个	标本	的	这	牛仔	属	有	休闲

[frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

from	behind	the	station	,
从	在后面	这	车站	,

他快步走到车站后面，那里正躺着一个典型的牛仔。

['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [bˈrɒntʃəʊ] [ðæt] [lʊkt] ['rɑːðə(r)][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][weə(r)] .

leading	a	broncho	that	looked	rather	the	worse	for	wear	.
领导	一个	支气管	那	看起来	相当	这	更糟	为了	穿	.

牵引着一头看起来有些疲惫不堪的野马。

['fɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] ,

Phil	,	as	he	approached	,
菲尔	,	作为	他	接近	,

菲尔走近时，

[sɔː] [ðæt] [ə; eɪ][bæg] ['brændɪd] [wɪð] [ðə; ði] [saɪn] " [juː] . [es] . [meɪl] " [wɒz; wəz] [slʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

saw	that	a	bag	branded	with	the	sign	"	U	.	S	.	Mail	"	was	slung	over	the
锯	那	一个	包	品牌	和	这	符号	"	U	.	S	.	邮件	"	曾是	吊着	超过	这

['biːsts] ['sæd(ə)l] ,

beast's	saddle	,
野兽的	鞍	,

看到一个印有“美国邮政”字样的袋子挂在马鞍上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['braitən] .

and	his	eyes	brightened	.
和	他的	眼睛	明亮	.

他的眼睛亮了起来。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [dɪˈzɜːtɪd] ['riːdʒən][ɒv; əv][ˌkɒləˈrɑːdəʊ] ['eni] ['sɜːvənt] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [sæmz]

He	knew	that	even	in	that	deserted	region	of	Colorado	any	servant	of	Uncle	Sam's
他	知道	那	甚至	在	那	荒凉的	地区	的	科罗拉多州	任何	仆人	的	叔叔	山姆的

[kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] .

could	be	trusted	.
可以	是	可信	.

他知道，即使在科罗拉多州那片荒凉的地区，任何为山姆大叔效力的人都是值得信任的。

" [seɪ] , " [hiː; hi] [sæŋ] [aʊt] .

"	Say	,	"	he	sang	out	.
"	说	,	"	他	唱	出去	.

“说，”他唱道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] ['nəʊʃ(ə)n] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] , ['mɪstə(r)] ?

"	Can	you	give	me	any	notion	where	I	am	,	mister	?
"	能	你	给	我	任何	概念	在哪里	我	是	,	先生	?

先生，您能告诉我我身在何处吗?

[ai][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][get] [ɒf] [æt; ət]['sɪlvə(r)] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] [ɪˈnʌf] ,

I	was	told	to	get	off	at	Silver	Bridge	,	and	here	I	am	right	enough	,
我	曾是	讲述	到	得到	离开	在	银	桥	,	和	这里	我	是	正确的	足够的	,

我被告知在银桥下车，现在看来我来对了。

[bʌt; bət][ai] [kænt] [siː] [mʌtʃ] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] . "

but	I	can't	see	much	sign	of	the	town	.	"
但	我	不能	看	很多	符号	的	这	镇	.	"

但我几乎看不到小镇的踪迹。

" [juː; jʊ][ɒn] [fʊt] ? " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [əˈstɒnɪʃmənt] .

"	You	on	foot	?	"	the	other	returned	with	undisguised	astonishment	.
"	你	在	脚	?	"	这	其他	返回	和	不加掩饰的	惊讶	.

“你是步行来的？”另一个人带着毫不掩饰的惊讶问道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [stɑːk] — — "

"	You	must	be	stark	—	—	"
"	你	必须	是	斯塔克	—	—	"

“你一定很清醒——”

" [bˈrɒntʃəʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][æt; ət]['sɪlvə(r)] [brɪdʒ] , " ['fɪl] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ʃɔːtli] .

"	Broncho	waiting	for	me	at	Silver	Bridge	,	"	Phil	interrupted	shortly	.
"	支气管	等待	为了	我	在	银	桥	,	"	菲尔	中断	不久	.

“布朗科在银桥等我呢，”菲尔突然插话道。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɜːdʒənt] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'feəz] .

He	had	urgent	reasons	for	not	wishing	to	talk	about	his	private	affairs	.
他	有	紧迫的	原因	为了	不是	祝	到	讲话	关于	他的	私人的	事务	.

他有紧急原因不愿谈论自己的私事。

" [səʊ] ? " [ðə; ði][mæn] ['mʌtə] [wɪð] [ə; eɪ] ['saɪdlɒŋ] [glɑːns] .

"	So	?	"	the	man	muttered	with	a	sidelong	glance	.
"	所以	?	"	这	男人	低声说道	和	一个	横	瞥一眼	.

“所以呢？”那人斜睨着，瞥了她一眼。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [feɪs] , [rʌf] [bʌt; bət] [gʊd] ['hjuːmə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [tʊk] [tuː; tə]

He	had	a	pleasant	face	,	rough	but	good	humored	,	and	the	lad	took	to
他	有	一个	令人愉快的	脸	,	粗糙的	但	好的	幽默	,	和	这	小伙子	采取	到

[hɪm] [ɪn'stɪŋktɪvli] .

him	instinctively	.
他	本能地	.

他长相和善，虽然外表粗犷，但性格开朗，那孩子本能地喜欢上了他。

" [jʊr; jər] [æn; ən] ['iːstənə(r)] , [eɪnt] [je] ? "

"	You're	an	Easterner	,	ain't	yeh	?	"
"	你是	一个	东方人	,	不是	是的	?	"

“你是东部人，对吧？”

" [jes] , [ænd; ənd] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Yes	,	and	proud	of	it	.	"
"	是的	,	和	自豪的	的	它	.	"

“是的，我为此感到自豪。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

"	That's	all	right	.
"	那就是	全部	正确的	.

“没关系。

[aɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [tuː] , ['əʊnli] [aɪv] [biːn] [hɪə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [je] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	from	the	East	,	too	,	only	I've	been	here	so	long	that	yeh	wouldn't	think	it	.
我是	从	这	东方	,	也	,	仅有的	我已经	到过	这里	所以	长的	那	是的	不会	思考	它	.

我也是东方人，只是我在这里待了太久，你们可能看不出来。

[aɪ] [ges] - ['betə(r)] [hɒp] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ˌem ˈiː] , ['pɑːdnə(r)] .

I	guess	yeh'd	better	hop	up	behind	me	,	pardner	.
我	猜测	-	更好的	跳	向上	在后面	我	,	伙伴	.

看来你最好赶紧跟到我身后去，伙计。

['bɛtsiz] [ə; eɪ] [geɪm] ['tʃɪkɪn] — [ʃiːz] ['kærid] [θriː] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] . "

Betsy's	a	game	chicken	—	she's	carried	three	before	now	.	"
贝茜的	一个	游戏	鸡	—	她是	携带	三	前	现在	.	"

贝茜是个胆子很大的母鸡——她以前已经怀过三只了。

" [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['sɪlvə(r)] [brɪdʒ] , [ðen] ?

"	You	going	to	Silver	Bridge	,	then	?
"	你	去	到	银	桥	,	然后	?

“那你去银桥吗？”

" ['fɪl] ['kwɪrrɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [strəʊkt] [ðə; ði] [ˌʌnˌpriːpə'zesɪŋ] [bˈrɒntʃəʊ] ['fɒndli] .

"	Phil	queried	as	the	cowboy	stroked	the	unprepossessing	broncho	fondly	.
"	菲尔	查询	作为	这	牛仔	抚摸	这	不讨人喜欢	支气管	深情地	.

“菲尔问道，牛仔正慈爱地抚摸着那匹相貌平平的野马。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [smaɪl] .

"	I	should	smile	.
"	我	应该	微笑	.

我应该微笑。

[aɪm] ['kæt(ə)l] ['tendə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔː(r)] - ['krʌʃɪŋ] [plɑːnt] [ðeə(r)] .

I'm	cattle	tender	to	the	ore	-	crushing	plant	there	.
我是	牛	投标	到	这	矿石	-	压碎	植物	那里	.

我是那里矿石破碎厂的牲畜管理员。

" ['fɪl] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑːk] .

"	Phil	received	this	information	with	a	start	,	but	made	no	remark	.
"	菲尔	已收到	这	信息	和	一个	开始	,	但	制成	不	评论	.

菲尔听到这个消息后吓了一跳，但没有说什么。

[ɪn] ['saɪləns] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [mæn] , [huː] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] ['aɪdəhəʊ] [bɑːt] ,

In	silence	he	mounted	behind	the	man	,	who	gave	his	name	as	Idaho	Bart	,
在	沉默	他	安装	在后面	这	男人	,	WHO	给予	他的	姓名	作为	爱达荷州	巴特	,

他默默地跟在那个自称爱达荷·巴特的男人身后。

[ænd; ənd] [felt] [wɪð] [sʌm; səm] [sə'praɪz] [ðə; ði] [pleɪn] ['bʌmpɪŋ] ['ræpɪdlɪ] [ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [æz; əz]

and	felt	with	some	surprise	the	plain	bumping	rapidly	away	beneath	them	,	as
和	毛毡	和	一些	惊喜	这	清楚的	碰撞	快速	离开	下面	他们	,	作为

[ðə; ði] [b'ɒntʃəʊ] ,

the	broncho	,
这	支气管	,

他们有些惊讶地感觉到脚下的平原正快速地颠簸着远去，就像一股支流。

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [θrɒbɪŋ] ['mʌs(ə)lz] , ['paʊndɪd] ['iːstwəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌregju'lærətɪ] [ɒv; əv]

becoming	a	bunch	of	throbbing	muscles	,	pounded	eastward	with	the	regularity	of
成为	一个	束	的	悸动	肌肉	,	猛击	向东	和	这	规律性	的

['taɪərləsnɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn] .

tirelessness	of	a	steam	engine	.
不知疲倦	的	一个	蒸汽	引擎	.

变成了一堆跳动的肌肉，像蒸汽机不知疲倦地有规律地向东猛烈推进。

[ðə; ði] [meɪl] ['raɪdə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['saɪləns] [kən'tɪnjuː] .

The	mail	rider	did	not	seem	disposed	to	let	the	silence	continue	.
这	邮件	骑士	做过	不是	似乎	处置	到	让	这	沉默	继续	.

邮递员似乎不愿让沉默继续下去。

[aʊt] [west] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [ə'feəz] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [gʌn] [pleɪ]

Out	West	curiosity	about	another	man's	affairs	is	usually	the	signal	for	gun	play
出去	西方	好奇心	关于	其他	男人的	事务	是	通常	这	信号	为了	枪	玩

,

,

,

在西部地区，对另一个男人的私事感到好奇通常是枪战的信号。

[bʌt; bət] ['aɪdəhəʊ] [bɑːt] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ruːl] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ɪnˌterə'geɪʃənz] [ɒv; əv]

but	Idaho	Bart	proceeded	to	break	the	rule	by	a	series	of	interrogations	of
但	爱达荷州	巴特	继续	到	休息	这	规则	经过	一个	系列	的	审讯	的

[ðə; ði] [məʊst] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'skrɪpʃn] .

the	most	pointed	and	particular	description	.
这	最多	尖	和	特别的	描述	.

但爱达荷州巴特却打破了规则，进行了一系列措辞尖锐、细节详尽的审问。

['fɪl] [kloʊd] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][əʊld][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [j'iəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [met] [hɪm] [æt; ət] ['evri]

Phil	Clode	,	however	,	was	old	for	his	years	,	and	he	met	him	at	every
菲尔	克洛德	,	然而	,	曾是	老的	为了	他的	年	,	和	他	遇见	他	在	每一个

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

然而，菲尔·克洛德年纪比同龄人大，他每次都遇到他。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [neɪm] ,

giving	a	false	name	,
给予	一个	错误的	姓名	,

提供假名

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['sɪlvə(r)] [brɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] ['ɒbviəsli] [waɪd]

and	a	reason	for	his	arrival	at	Silver	Bridge	that	was	so	obviously	wide
和	一个	原因	为了	他的	到达	在	银	桥	那	曾是	所以	明显地	宽的

[ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði] [meɪl] ['kæriə(r)] ,

of	the	truth	that	the	mail	carrier	,
的	这	真相	那	这	邮件	载体	,

而他抵达银桥的理由，与事实相去甚远，以至于邮递员都觉得莫名其妙。

['hævɪŋ] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][tuː; tə] [fɪks] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪ] , [i'mɪtɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt]

having	turned	in	the	saddle	to	fix	him	with	a	twinkling	eye	,	emitted	a	short
拥有	转向	在	这	鞍	到	使固定	他	和	一个	闪烁	眼睛	,	发射	一个	短的

[lɑːf] ,

laugh	,
笑	,

她转过身，在马鞍上眨了眨眼，盯着他看了看，然后轻笑了一声。

[ænd; ənd] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] [ˌtæsɪ'tɜːnəti] .

and	relapsed	into	taciturnity	.
和	复发	进入	沉默寡言	.

于是又变得沉默寡言。

[ðɪs] ['mjuːtnəs] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [brɪdʒ] , [ðə; ði]

This	muteness	remained	undisturbed	until	they	were	in	sight	of	Silver	Bridge	,	the
这	失语	剩余	未受干扰	直到	他们	是	在	视线	的	银	桥	,	这

[bɪg][ɔː(r)] - ['krʌʃɪŋ] [taʊn] ,

big	ore	-	crushing	town	,
大的	矿石	-	压碎	镇	,

这种沉默一直持续到他们看到银桥镇——那个大型矿石破碎城镇——为止。

[ðə; ði] [ʃer] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [bæk] [ɪn] [wɔːl] [striːt] , [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['priːmiəm] .

the	shares	of	which	,	back	in	Wall	Street	,	were	at	a	premium	.
这	分享	的	哪个	,	后退	在	墙	街道	,	是	在	一个	优质的	.

当时，这些股票在华尔街的价格非常高。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðeɪ] [tˈɒpt] [ə; eɪ] ['swelɪŋ] [hɪl] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [tuː] [saɪdz] [ɒv; əv]

It	appeared	suddenly	as	they	topped	a	swelling	hill	that	surrounded	two	sides	of
它	出现	突然	作为	他们	顶峰	一个	肿胀	爬坡道	那	包围	二	侧面	的

[ðə; ði] ['sɪti] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] ,

the	city	like	a	wall	,
这	城市	喜欢	一个	墙	,

当他们登上环绕城市两侧、如同城墙般的隆起山丘时，它突然出现了。

[ænd; ənd] ['fɪl] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv] [fɜːst] [ə'kweɪntəns] .

and	Phil	surveyed	it	with	the	curiosity	of	first	acquaintance	.
和	菲尔	调查	它	和	这	好奇心	的	第一的	熟人	.

菲尔带着初次见面时的好奇心打量着它。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [ʃɪp] [aʊt] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] — [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [taɪ'tænɪk] [wɪtʃ]

It	reminded	him	of	a	battle	ship	out	of	action	—	of	something	Titanic	which
它	提醒	他	的	一个	战斗	船	出去	的	行动	—	的	某物	泰坦尼克号	哪个

[ɪz] [ræpt] [ɪn] [ɪn'kɒŋgruəs] ['slʌmbə(r)] .

is	wrapped	in	incongruous	slumber	.
是	包装	在	不协调	睡眠	.

这让他想起一艘退役的战舰——就像泰坦尼克号一样，陷入了不协调的沉睡之中。

[ðəʊ] ['əʊnli] [ˌmɪd'deɪ] , [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [vɑːst] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃæks]

Though	only	midday	,	not	a	sound	rose	from	the	vast	collection	of	shacks
尽管	仅有的	正午	,	不是	一个	声音	玫瑰	从	这	广阔的	收藏	的	棚屋

[ænd; ənd] ['wʊdn] ['bɪldɪŋz] .

and	wooden	buildings	.
和	木制的	建筑物	.

虽然才中午，但在这片广阔的棚屋和木屋群中，却寂静无声。

[ðə; ði] ['maɪti] [ɔː(r)] ['krʌʃəz] [ænd; ənd] [dɪst'rɪbjuːtəz] [wɜː(r); wə(r)]['aɪd(ə)l] , [ðə; ði] [men] [laundʒ] ['lɪstləsli]

The	mighty	ore	crushers	and	distributors	were	idle	,	the	men	lounged	listlessly
这	强大的	矿石	破碎机	和	分销商	是	闲置的	,	这	男人	休闲	百无聊赖地

[raʊnd] [ðə; ði] [tuː] [həʊ'telz] ,

round	the	two	hotels	,
圆形的	这	二	酒店	,

强大的矿石破碎机和分销机都闲置着，工人们无精打采地在两家旅馆周围闲逛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [swəːl] [pɑːst] [ʌn'steɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [red] [ɒv; əv] [wɒʃt] ['met(ə)l] .

and	the	river	swirled	past	unstained	by	the	red	of	washed	metal	.
和	这	河	旋转	过去的	未染色	经过	这	红色的	的	洗过	金属	.

河水蜿蜒流过，没有被洗净的金属染红。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] ?

The	river	?
这	河	?

那条河?

[ɪn] [ðəʊz] [tuː] [wɜːdz] [leɪ] [ðə; ði] ['trædʒədi] — [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'ækʃn] [ðæt] [speld] ['ruːɪn]

In	those	two	words	lay	the	tragedy	—	the	reason	of	the	inaction	that	spelled	ruin
在	那些	二	字	躺	这	悲剧	—	这	原因	的	这	不作为	那	拼写	废墟

[tuː; tə] [θ'aʊzəndz] ,

to	thousands	,
到	数千	,

悲剧就蕴藏在这两个字里——正是这两个字导致了不作为，给成千上万人带来了毁灭性的后果。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['kænvəs] - ['kəʊtɪd] [men] [huː] [daɪst] [ænd; ənd] ['gæmbl] [ænd; ənd] [swɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði]

including	the	canvas	-	coated	men	who	diced	and	gambled	and	swore	in	the
包括	这	帆布	-	涂层	男人	WHO	切丁	和	赌博	和	发誓	在	这

[sə'luːn] .

saloons	.
酒吧	.

其中包括那些身穿帆布大衣，在酒吧里掷骰子、赌博、咒骂的男人们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [miː'ændərɪŋ] [striːm] ,

For	the	river	was	now	a	mere	meandering	stream	,
为了	这	河	曾是	现在	一个	仅仅	弯曲	溪流	,

因为这条河现在只是一条蜿蜒的小溪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ðæt] [wɜːkt] [ðə; ði] [mɪlz] [wɒz; wəz] [gɒn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [plɑːnt] [wɜːs]

and	the	power	that	worked	the	mills	was	gone	,	leaving	the	great	plant	worse
和	这	力量	那	工作	这	磨坊	曾是	已消失	,	离开	这	伟大的	植物	更糟

[ðæn; ðən] ['juːsləs] ,

than	useless	,
比	无用	,

驱动工厂运转的动力消失了，使得这座大型工厂不仅没有运转，反而更加糟糕。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kɒst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [tuː; tə][ɪnˈtreɪn; en-][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈeni]

for	it	would	cost	more	than	it	was	worth	to	entrain	it	to	any
为了	它	会	成本	更多的	比	它	曾是	值得	到	列车	它	到	任何

[pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈlaɪklihʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbaɪə(r)] .

place	where	there	would	be	the	likelihood	of	a	buyer	.
地方	在哪里	那里	会	是	这	可能性	的	一个	买方	.

因为把它运到任何可能有买家的地方，成本都会超过它的价值。

" [lʊks] [ˈplez(ə)nt] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] , " [ˈaɪdəhəʊ] [bɑːt] [sed] [ˈbɪtəli] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [fɪlz] [kiːn]

"	Looks	pleasant	,	I	don't	think	,	"	Idaho	Bart	said	bitterly	as	he	watched	Phil's	keen
"	看起来	令人愉快的	,	我	不	思考	,	"	爱达荷州	巴特	说	苦涩地	作为	他	观看	菲尔的	敏锐的

,

,

,

“看起来不太愉快，我觉得，”爱达荷州的巴特一边看着菲尔敏锐的目光，一边苦涩地说。

[dɑːk] [aɪz] [ˈglɑːnsɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈdraʊzi] , [dɪˈzɜːtɪd] [striːts] , [splæʃt] [ˈgəʊldən][baɪ][ðə; ði]

dark	eyes	glancing	over	the	drowsy	,	deserted	streets	,	splashed	golden	by	the
黑暗的	眼睛	瞥了一眼	超过	这	昏昏欲睡	,	荒凉的	街道	,	溅起	金的	经过	这

[ˌɑːftəˈnuːn] [sʌn] .

afternoon	sun	.
下午	太阳	.

深邃的目光扫过昏昏欲睡、空无一人的街道，午后的阳光将街道染成了金色。

" [tuː] [wiːks] [əˈgəʊ] [je] [wʊd] [hæv; həv][əuˈpain] [ðæt] [je] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

"	Two	weeks	ago	yeh	would	have	opined	that	yeh	were	back	in	New	York	.
"	二	周	前	是的	会	有	发表意见	那	是的	是	后退	在	新的	约克	.

“两周前，你可能会认为你已经回到纽约了。”

[ˈbɪzi] ?

Busy	?
忙碌的	?

忙碌的?

[ai] [ges] [wiː; wi][hæd; həd][gɒt][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [juːθ] ['feɪdɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['hɑːləm] [æʃ]

I	guess	we	had	got	the	Fountain	of	Youth	faded	to	a	Harlem	ash
我	猜测	我们	有	得到	这	喷泉	的	青年	褪色	到	一个	哈莱姆区	灰

我想，我们曾经拥有的青春之泉，如今已化作哈莱姆区的灰烬。

[kæn; kən] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈhʌsl] . "

can	,	when	it	came	to	hustling	.	"
能	,	什么时候	它	来了	到	忙碌	.	"

在努力拼搏方面，他确实可以做到。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈrɪvərz] [gɒn] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌriːˈdʒɔin, ri-]['kwaɪətli] .

"	And	now	the	river's	gone	,	"	the	boy	rejoined	quietly	.
"	和	现在	这	河流的	已消失	,	"	这	男生	重新加入	悄悄	.

“现在河水已经消失了，”男孩平静地回答道。

[hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːrks] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kautʃ] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪkˈstrækt] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] [ɪn]

His	remarks	were	all	couched	to	extract	information	without	giving	any	in
他的	评论	是	全部	卧倒	到	提炼	信息	没有	给予	任何	在

[rɪˈtɜːn] .

return	.
返回	.

他的话语都是为了套取信息，而自己却不提供任何信息。

" [seɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [raɪt] [hʊk] [ɒn][ðə; ði][dʒɔː][ɒv; əv] [truːθ] !

"	Say	,	that's	a	right	hook	on	the	jaw	of	truth	!
"	说	,	那就是	一个	正确的	钩	在	这	颚	的	真相	!

“瞧，这可是打在真理下巴上的一记右勾拳！”

[ɪts] [ə; eɪ] [liːd] - [paɪp] [sɪntʃ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][məʊst] [mɪ'stɪəriəs] [θɪŋ] [ðæt] ['evə(r)] [geɪv] [ə; eɪ]

It's a lead - pipe cinch that this is about the most mysterious thing that ever gave a

它是 一个 带领 - 管道 肚带 那 这 是 关于 这 最多 神秘 事物 那 曾经 给予 一个

[həʊl] ['leɪaʊt] [breɪn] [stɔːm] .

whole layout brain storm .

所有的 布局 脑 风暴 .

毫无疑问，这是有史以来最神秘的事情，它激发了整个布局设计的灵感。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wəʊk] [ʌp] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [hɪə(r)] ['drɪbl] .

The river stopped in the night , and we woke up to find this here dribble .

这 河 停止 在 这 夜晚 , 和 我们 觉醒 向上 到 寻找 这 这里 运球 .

夜里河水断流了，我们醒来后发现只剩下这涓涓细流。

[ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [paɪk] [aʊt] , [ɪf] [ðeə(r)] [doʊnt] [kʌm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] - [fɔː(r)] ['sætədeɪ] .

The men are going to pike out , if there don't come a change ' fore Saturday .

这 男人 是 去 到 梭鱼 出去 , 如果 那里 不 来 一个 改变 - 前 周六 .

如果周六之前情况没有改变，这些人就要退出比赛了。

" ['fɪl] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

" Phil muttered something to himself .

" 菲尔 低声说道 某物 到 他自己 .

菲尔低声自语了几句。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [hæz; həz] [dæmd] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ?

" Why don't you find out what has dammed the source of the river ?

" 为什么 不 你 寻找 出去 什么 有 被水坝 这 来源 的 这 河 ?

“你为什么不去查明是什么堵塞了河流的源头呢？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] .

" he asked a moment later .

" 他 问 一个 片刻 之后 .

过了一会儿，他问道。

" [seɪ] , [je] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [griːn] - ['grəʊɪŋ] [θɪŋ] , [ɔːl] ['redi] [kænd] [ænd; ənd]['leɪb(ə)ld] !

" Say , yeh are a young green - growing thing , all ready canned and labeled !

" 说 , 是的 是 一个 年轻的 绿色的 - 生长 事物 , 全部 准备好 罐装 和 标签 !

“瞧，你们就像一株年轻的绿色植物，已经装罐贴好标签了！”

" [bɑːt] ['snɪgəd] .

" Bart sniggered .

" 巴特 窃笑 .

巴特窃笑了一声。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)]['rɪvə(r)][ɪz] [ʌp] [ɪn] [blæk] ['kænjən] ? "

" Do you know that the source of Silver River is up in Black Cañon ? "

" 做 你 知道 那 这 来源 的 银 河 是 向上 在 黑色的 峡谷 ? "

你知道银河的源头在黑峡谷吗?

" [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ? " ['kwɪrrɪd] ['fɪl] [ɪn'dʒenjuəsli] .

" What of that ? " queried Phil ingenuously .

" 什么 的 那 ? " 查询 菲尔 巧妙地 .

“那又怎样呢？”菲尔天真地问道。

" [əʊ] , [kʌm] [ɒf] !

" Oh , come off !

" 哦 , 来 离开 !

“哦，别这样！”

[ðɪs] [eɪnt] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sprɪŋ] ['tʃɪkɪnz] , [aɪ] ['rekən] .

This ain't the season for spring chickens , I reckon .

这 不是 这 季节 为了 春天 鸡 , 我 估计 .

我觉得现在不是年轻人的季节。

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [ɒv; əv] [θriː] [men] [wɒt] [hæv; həv] [biːn] ['ɪntuː] [blæk] ['kænjən] , [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ə'laɪv]

I	only	know	of	three	men	what	have	been	into	Black	Cañon	,	and	come	out	alive
我	仅有的	知道	的	三	男人	什么	有	到过	进入	黑色的	峡谷	,	和	来	出去	活

.

:

.

我只知道有三个人曾经进入过黑峡谷，并且活着出来。

[tuː] [əʊ] - [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ˌendʒə'nɪr] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ˌreklə'meɪʃ(ə)n]

Two	o	-	them	were	engineers	belonging	to	the	United	States	Reclamation
二	o	-	他们	是	工程师	属于	到	这	团结的	各州	开垦

['sɜːvɪs] ,

Service	,
服务	,

其中两人是美国垦务局的工程师。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

and	they	had	the	time	of	their	lives	.
和	他们	有	这	时间	的	他们的	生活	.

他们度过了人生中最美好的时光。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ɪndiən] ,

The	other	was	a	Indian	,
这	其他	曾是	一个	印度	,

另一个是印度人，

[ænd; ənd] [went] [ɪn][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['pɒsi] [ðæt] [wɒz; wəz] ['treɪlɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [hɒs] ['stiːlɪŋ] .

and	went	in	to	escape	the	posse	that	was	trailing	him	for	hoss	stealing	.
和	去	在	到	逃脱	这	民兵	那	曾是	尾随	他	为了	霍斯	偷窃	.

他进去是为了躲避追捕他偷马的民兵。

[hiː; hi] [sed] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [id] [stɒpt] [ænd; ənd] [biːn] [lintʃ] .

He	said	afterwards	that	he	wished	he'd	stopped	and	been	lynched	.
他	说	然后	那	他	希望	他会	停止	和	到过	被私刑处死	.

他事后说，他宁愿自己停下来被私刑处死。

" ['fɪl] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðiːz] [revl'eʃən] ,

"	Phil	made	no	reply	to	these	revelations	,
"	菲尔	制成	不	回复	到	这些	启示	,

菲尔对这些爆料没有作出任何回应。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][meɪn] ['θʌrəfeə(r)] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

for	they	were	now	in	the	main	thoroughfare	of	Silver	Bridge	,	and	the
为了	他们	是	现在	在	这	主要的	通道	的	银	桥	,	和	这

因为他们现在正身处银桥的主要街道上，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ɔː(r)] - [steɪnd] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['laʊndʒɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [tjuː'mʌltʃuəs] ['aʊtkraɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][meɪl] .

ore	-	stained	men	were	lounging	up	with	a	tumultuous	outcry	for	the	mail	.
矿石	-	染色	男人	是	休闲	向上	和	一个	动荡的	强烈抗议	为了	这	邮件	.

浑身沾满矿渣的男人们懒洋洋地躺着，大声嚷嚷着要取邮件。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['rɑːðə(r)] ['daʊtf(ə)l] [wɪt] , [bʌt; bət] ,

They	also	bestowed	upon	the	boy	the	benefit	of	their	rather	doubtful	wit	,	but	,
他们	还	授予	之上	这	男生	这	益处	的	他们的	相当	疑	有	,	但	,

他们也把他们那不太靠谱的幽默感给了这个男孩，但是，

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [gɒt] ['rɑːðə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [sent] ,

finding	that	they	got	rather	better	than	they	sent	,
寻找	那	他们	得到	相当	更好的	比	他们	发送	,

他们发现收到的货比寄送的还要好。

[suːn] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'taɪsmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'luːn] ,

soon	betook	themselves	back	to	the	enticements	of	the	saloons	,
很快	贝托克	他们自己	后退	到	这	诱惑	的	这	酒吧	,

他们很快又沉迷于酒吧的诱惑之中。

['liːvɪŋ] ['aɪdəhəʊ] [bɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fjuː] [ə'fɪʃ(ə)l] ['lɛtəz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

leaving	Idaho	Bart	to	take	the	few	official	letters	up	to	the	office	.
离开	爱达荷州	巴特	到	拿	这	很少	官方的	信件	向上	到	这	办公室	.

离开爱达荷州的巴特，去把那几封正式信件送到办公室。

" [seɪ] , [kɪd] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [je] ['gəʊɪŋ] ?

"	Say	,	kid	,	where	are	yeh	going	?
"	说	,	孩子	,	在哪里	是	是的	去	?

“孩子，你要去哪儿？”

" [hiː; hi] [drɔːl] [æz; əz] [hiː; hi] [strəʊd] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['ləʊpɪŋ] ['muːvmənt] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	he	drawled	as	he	strode	away	with	the	loping	movement	peculiar	to	the
"	他	拖长音	作为	他	大步走	离开	和	这	慢跑	移动	奇特	到	这

['raɪdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] .

riders	of	the	plains	.
骑手	的	这	平原	.

“他拖长了声音，迈着平原骑手特有的轻快步伐走开了。”

" [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . - , " ['fɪl] [rɪ'tɜːnd] ['keələsli] , ['kiːpɪŋ] [peɪs] [wɪð] [hɪm] .

"	To	Mr	.	Allsoner	,	"	Phil	returned	carelessly	,	keeping	pace	with	him	.
"	到	先生	.	-	,	"	菲尔	返回	粗心大意	,	保持	步伐	和	他	.

“给艾尔森先生，”菲尔漫不经心地回答道，同时跟在他身后。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [klʌk] [saʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

He	made	a	clucking	sound	in	his	cheek	.
他	制成	一个	咯咯叫	声音	在	他的	脸颊	.

他用腮帮子发出咯咯的声响。

" [ɪf] [je] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [dʒɒb] ,

"	If	yeh	are	after	a	job	,
"	如果	是的	是	后	一个	工作	,

“如果你想找份工作，

- ['betə(r)] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] [stɔː(r)] [kləʊðz] [ə'weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['həʊmwəd] [træk] [raɪt] [naʊ]

yeh'd	better	carry	your	store	clothes	away	along	the	shining	homeward	track	right	now
-	更好的	携带	你的	店铺	衣服	离开	沿着	这	灼灼	回家	追踪	正确的	现在

,

,

,

你最好现在就带着你在店里穿的衣服，沿着回家的路走去。

" [hiː; hi] [sed] [pəʊ'etɪkli] .

"	he	said	poetically	.
"	他	说	诗意地	.

他用诗意的语气说道。

" [əʊld] - ['hɑːpɪn] - [mæd] , [ænd; ənd] [hiːl] [hæv; həv] [jə(r)] [skælp] [bɪ'fɔː(r)] [je] [kʊd; kəd] [seɪ] ['tedi]

"	Old	Allsoner's	hoppin	'	mad	,	and	he'll	have	yer	scalp	before	yeh	could	say	Teddy
"	老的	-	跳跃	-	疯狂的	,	和	地狱	有	你的	头皮	前	是的	可以	说	泰迪

. "

. "

. "

“老艾尔森气疯了，在你还没来得及说出‘泰迪’之前，他就会把你的头皮剥下来。”

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ][dʒɒb] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [rɪ'plaɪ] ,

"	I	don't	want	a	job	,	"	was	the	irritating	reply	,
"	我	不	想	一个	工作	,	"	曾是	这	令人恼火的	回复	,

“我不想找工作，”对方恼人的回答是。

[ænd; ənd] ['fɪl] [grɪnd] [æz; əz][hi:; hi]['nəʊtɪd][ðə; ði] ['ʌðərz] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] .

and	Phil	grinned	as	he	noted	the	other's	mystification	.
和	菲尔	咧嘴一笑	作为	他	著名的	这	其他的	神秘化	.

菲尔注意到对方一脸困惑，咧嘴一笑。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - , ['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv] - ['sɪlvə(r)] [brɪdʒ] [rɪ'dʊsɪŋ]

The	office	of	Mr	.	Allsoner	,	general	manager	of	Clode's	Silver	Bridge	Reducing
这	办公室	的	先生	.	-	,	一般的	经理	的	-	银	桥	减少

['kʌmpəni] , ['lɪmɪtɪd] ,

Company	,	Limited	,
公司	,	有限的	,

克洛德银桥减量有限公司总经理艾尔森先生的办公室

[wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['strʌktʃə(r)] .

was	not	an	imposing	structure	.
曾是	不是	一个	气势磅礴	结构	.

并非一座雄伟的建筑。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bi:n] ['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv] ['dæmɪdʒd] ['faɪəwʊd] [baɪ]

In	fact	,	it	might	well	have	been	taken	for	a	stack	of	damaged	firewood	by
在	事实	,	它	可能	出色地	有	到过	已采取	为了	一个	堆	的	损坏的	柴	经过

[ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] ,

the	uninitiated	,
这	新手	,

事实上，对于不了解情况的人来说，它很可能被误认为是一堆损坏的柴火。

[bʌt; bət] ['fɪl] [kloʊd] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ðɪs] [mis'teik] .

but	Phil	Clode	did	not	make	this	mistake	.
但	菲尔	克洛德	做过	不是	制作	这	错误	.

但菲尔·克洛德并没有犯这个错误。

['sʌd(ə)nli] ['ʃoʊldərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'hed] [ɒv; əv]['aɪdəhəʊ] [bɑ:t] , [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [æt; ət]

Suddenly	shouldering	his	way	ahead	of	Idaho	Bart	,	he	entered	the	office	at
突然	肩部	他的	方式	前方	的	爱达荷州	巴特	,	他	进入	这	办公室	在

[ə; eɪ] [rʌn] ,

a	run	,
一个	跑步	,

他突然挤到爱达荷州巴特前面，跑进了办公室。

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mænɪdʒərz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] — [ðə; ði][məʊst]['seɪkrɪd] [spɒt] [ɪn][ðə; ði]

and	disappeared	into	the	manager's	private	office	—	the	most	sacred	spot	in	the
和	消失	进入	这	经理的	私人的	办公室	—	这	最多	神圣	点	在	这

[həʊl] - — [wɪð] [ə; eɪ] ['ku:lnəs] [ðæt] [left] [ðə; ði] [tu:] [klɑ:ks] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [dɪ'pɑ:tmənt]

whole	townstead	—	with	a	coolness	that	left	the	two	clerks	in	the	outer	department
所有的	-	—	和	一个	凉爽	那	左边	这	二	职员	在	这	外	部门

['æbsəlu:tli] ['petrɪfaɪd] .

absolutely	petrified	.
绝对地	石化	.

然后他消失在经理的私人办公室里——这是整个镇上最神圣的地方——他那冷漠的神态让外面部门的两名职员吓得魂飞魄散。

['mɪstə(r)] . - , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['petrɪfaɪd] ,

Mr	.	Allsoner	,	however	,	was	far	from	being	petrified	,
先生	.	-	,	然而	,	曾是	远的	从	存在	石化	,

然而，艾尔森先生远没有被吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [juːst] [mɔː(r)] ['ædʒɪktɪvz] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni]

and	he	had	already	used	more	adjectives	than	could	be	found	in	any
和	他	有	已经	用过的	更多的	形容词	比	可以	是	成立	在	任何

['dɪkʃən(ə)ri] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ,

dictionary	before	he	looked	up	,
字典	前	他	看起来	向上	,

他抬头看字典之前，用的形容词数量已经超过了任何一本字典里能找到的数量。

['stɑːtɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

started	as	though	he	could	scarcely	believe	the	evidence	of	his	senses	,
开始	作为	尽管	他	可以	几乎	相信	这	证据	的	他的	感官	,

[ænd; ənd][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] :

and	ejaculated	:
和	射精	:

他起初似乎难以置信自己感官所感知的一切，然后射精了：

" ['fɪl] [kloʊd] ! "

"	Phil	Clode	!	"
"	菲尔	克洛德	!	"

“菲尔·克洛德！”

" [jes] , [ɪts] [ˌem 'iː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌʌngrə'mætɪkl] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] .

"	Yes	,	it's	me	,	"	was	the	ungrammatical	rejoinder	.
"	是的	,	它是	我	,	"	曾是	这	语法错误	回复	.

“是的，是我。”对方用不合语法的方式回答道。

" ['fɑːˌðərz] [gɒt][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,

"	Father's	got	to	keep	his	eye	on	the	market	,
"	父亲的	得到	到	保持	他的	眼睛	在	这	市场	,

“父亲必须密切关注市场动态。”

[ɔː(r)] [wɪd] [gəʊ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [θruː] ,

or	we'd	go	up	in	a	balloon	before	an	hour	was	through	,
或者	我们会	去	向上	在	一个	气球	前	一个	小时	曾是	通过	,

否则不到一个小时我们就会乘热气球升空。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi] [els] [tuː; tə] [kʌm] .

and	there	was	nobody	else	to	come	.
和	那里	曾是	无人	别的	到	来	.

而且也没有其他人来。

['mɪstə(r)] . - , [ðeəz; ðəz] ['tretʃəri] [ə'fləʊt] .

Mr	.	Allsoner	,	there's	treachery	afloat	.
先生	.	-	,	有	背信弃义	漂浮	.

艾尔森先生，船上有阴谋诡计。

" [ðə; ði] [kiːn] - [aɪd] ['bɪznəs] [mæn] ['ʌtə] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wʌndəmənt] , [ænd; ənd]

"	The	keen	-	eyed	business	man	uttered	an	exclamation	of	wonderment	,	and
"	这	敏锐的	-	眼睛	商业	男人	说出	一个	感叹	的	惊奇	,	和

[ðen] , ['raɪzɪŋ] , [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

then	,	rising	,	locked	the	door	.
然后	,	上升	,	已锁定	这	门	.

这位眼光敏锐的商人惊叹了一声，然后起身锁上了门。

" [spɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] ['tɜːsli] .

"	Spit	it	out	,	"	he	said	tersely	.
"	吐	它	出去	,	"	他	说	简洁地	.

“说出来，”他简短地说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['aʊə(r)]['rɪvə(r)][ɪz] [stɒpt] . "

"	You	know	our	river	is	stopped	.	"
"	你	知道	我们的	河	是	停止	.	"

你知道我们的河已经断流了。

" [aɪ][duː; də] . "
" I do . "
" 我 做 . "

“我愿意。”

" [ɪts] [biːn] [dæmd] ['pɜːpəsli] .
" It's been dammed purposely .
" 它是 到过 被水坝 故意 .

“这是人为筑坝的。”

" [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][hæd; həd][dʒʌst] ['siːtɪd] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hiː; hi] [liːpt] [ʌp] [ə'gen] [æt; ət] [ðiːz]
" The manager had just seated himself , but he leaped up again at these
" 这 经理 有 只是 坐着 他自己 , 但 他 跳跃 向上 再次 在 这些
['kwaɪətli]['spəʊkən] [wɜːdz] .
quietly spoken words .
悄悄 说 字 .

经理刚坐下，听到这几句轻声细语的话，又猛地站了起来。

" ['nɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

[ðə; ði] [sɔːs] [ɪz][ɪn] [blæk] ['kænjən] .
The source is in Black Cañon .
这 来源 是 在 黑色的 峡谷 .

源头在黑峡谷。

" [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'dʒɔɪndə(r)] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][faɪ'nælətɪ] ,
" He made his rejoinder with an air of finality ,
" 他 制成 他的 回复 和 一个 空气 的 最终性 ,

他带着一种不容置疑的语气作出了回应。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːgjumənt] .
as though there was no room left for argument .
作为 尽管 那里 曾是 不 房间 左边 为了 争论 .

仿佛已经没有任何争论的余地。

" [ˌnevəðə'les] ,
" Nevertheless ,
" 尽管如此 ,

“尽管如此，

['fɑːðə(r)] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [tuː] [wɔːl] [striːt] ['brəʊkəz] [ðæt] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt]
father overheard a conversation between two Wall Street brokers that convinced him that
父亲 无意中听到 一个 对话 之间 二 墙 街道 经纪人 那 确信 他 那
[ðeɪ] [hæv; həv] [peɪd] [sʌm; səm][bæd][mæn][tuː; tə][dæm][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
they have paid some bad man to dam the river for a time .
他们 有 有薪酬的 一些 坏的 男人 到 坝 这 河 为了 一个 时间 .

父亲无意中听到两个华尔街经纪人的谈话，这让他确信他们已经付钱给某个坏人，让他暂时筑坝拦河。

[ɪts] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)ntɪ] , [nɒt] ['geswɜːk] .
It's a certainty , not guesswork .
它是 一个 肯定 , 不是 猜测 .

这是确凿无疑的，不是猜测。

" ['mɪstə(r)] . - [stɛərd] [æt; ət][hɪm][ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .
" Mr . Allsoner stared at him in bewilderment .
" 先生 . - 凝视 在 他 在 困惑 .

艾尔森先生困惑地盯着他。

" [ai] [meɪ] [biː; bi] [dens] , ['fɪl] ,
" I may be dense , Phil ,
" 我 可能 是 稠密 , 菲尔 ,

“我可能有点笨，菲尔，”

[bʌt; bət][ai][feɪl][tuː; tə] [siː] [wɒt] [gʊd] ['dæmɪŋ] ['aʊə(r)]['rɪvə(r)] [wʊd] [duː; də][tuː; tə] ['enibɒdi] . "
but I fail to see what good damming our river would do to anybody . "
但 我 失败 到 看 什么 好的 筑坝 我们的 河 会 做 到 任何人 . "

但我实在看不出修建水坝对任何人有什么好处。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dens] , " [smaɪld] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" You are dense , " smiled the boy .
" 你 是 稠密 , " 微笑 这 男生 .

“你真迟钝，”男孩笑着说。

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
" Don't you see ?
" 不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的厄运；(Motor Matt's Hard Luck; or,)
第7/7页

['sɪlvə(r)] [brɪdʒ] ['rɪvə(r)] [rʌnz] [draɪ] .
Silver Bridge river runs dry .
银 桥 河 跑步 干燥 .

银桥河干涸了。

['pænɪk][ɪn] [wɔːl] [striːt] , [ænd; ənd] [tuː] - ['hʌndrəd] - ['dɒlə(r)] [ʃer] [səʊld][ɪn] ['bʌkitful] ,
Panic in Wall Street , and two - hundred - dollar shares sold in bucketfuls ,
恐慌 在 墙 街道 , 和 二 - 百 - 美元 分享 卖 在 满满几桶 ,

华尔街恐慌，两百美元的股票成堆被抛售。

[ænd; ənd] [bɔːt] [baɪ][ðə; ði] [men] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['rɪvə(r)] [dæmd] .
and bought by the men who have had the river dammed .
和 买 经过 这 男人 WHO 有 有 这 河 被水坝 .

并被那些筑坝拦河的人买下。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] , [seɪ] , [ə; eɪ] [mʌnθ] , [wen] [ðev] [gɒt][kən'trəʊl][ɒv; əv] ['evri] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt]
Then , after , say , a month , when they've got control of every share in the market
然后 , 后 , 说 , 一个 月 , 什么时候 他们有 得到 控制 的 每一个 分享 在 这 市场
,
,
,

然后，比如说一个月后，当他们控制了市场上的所有股份时，

[daʊn] ['kɒmz] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'gen] , [ʌp][gəʊ][ðə; ði] [ʃer] [tuː; tə][tɒp] [nɒtʃ] ,
down comes the river again , up go the shares to top notch ,
向下 来 这 河 再次 , 向上 去 这 分享 到 顶部 缺口 ,

河水再次下跌，股价却一路飙升至顶峰。

[ænd; ənd] [ðev] ['netɪd] [ə; eɪ] [kuːl] ['mɪljən] .
and they've netted a cool million .
和 他们有 网 一个 凉爽的 百万 .

他们净赚了一百万美元。

" ['saɪləns] [rein] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [waɪl] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [rɪ'vjuːd] [ðɪs] ['stɑːtlɪŋ] [aɪ'dɪə] .
" Silence reigned for a minute , while the manager reviewed this startling idea .
" 沉默 统治 为了 一个 分钟 , 尽管 这 经理 已审核 这 令人震惊 主意 .

“经理沉默了一会儿，仔细考虑着这个惊人的想法。”

[ðen] [hiː; hi] [m'ɜːməd] " [dʒəʊv] !
Then he murmured " Jove !
然后 他 低声说道 " 朱庇特 !

然后他喃喃自语道：“朱庇特！”

" [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][wʌn] ['siːɪŋ] ['vɪʒnz] .
" in the tone of one seeing visions .
" 在 这 语气 的 一 看到 愿景 .

“以看到幻象的人的语气。”

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː] [huz] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] [rɪg] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?
" You couldn't tell me who's working the rig , could you ?
" 你 不能 告诉 我 谁是 在职的 这 钻井平台 , 可以 你 ?

“你没办法告诉我谁在操作钻井平台，对吧？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [fə'siːʃəsli] .
" he asked facetiously .
" 他 问 戏谑地 .

他半开玩笑地问道。

[ðə; ði][ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['stɒpɪdʒ] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['temprəri] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['tɒnɪk] .

The	realization	that	the	stoppage	was	only	temporary	acted	like	a	tonic	.
这	实现	那	这	停止	曾是	仅有的	暂时的	行动	喜欢	一个	补品	.

意识到停工只是暂时的，就像一剂强心针。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm] , [ɪf] [ðeɪ] [gɒt][ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wʊl] .

"	The	boys	would	give	him	a	lively	time	,	if	they	got	their	fingers	in	his	wool	.
"	这	男孩们	会	给	他	一个	热闹	时间	,	如果	他们	得到	他们的	手指	在	他的	羊毛	.

“如果孩子们摸到他的羊毛线，他们肯定会让他吃尽苦头。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['telɪgrɑːf] [pəʊl] . "

It	would	be	a	case	of	the	nearest	telegraph	pole	.	"
它	会	是	一个	案件	的	这	最近的	电报	极	.	"

那得找最近的电线杆了。

" [ðə; ði][mæn] ['menʃ(ə)nd] , " ['fɪl] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['wɪspə(r)] , " [wɒz; wəz] ['nɪkneɪmd] [red]

"	The	man	mentioned	,	"	Phil	answered	in	a	cautious	whisper	,	"	was	nicknamed	Red
"	这	男人	提及	,	"	菲尔	回答	在	一个	谨慎	耳语	,	"	曾是	绰号	红色的

['spaɪdə(r)] . "

Spider	.	"
蜘蛛	.	"

“菲尔小心翼翼地低声回答说，‘提到的那个人绰号是红蜘蛛。’”

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[baɪ] ['hevənz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] !

By	heavens	,	you	are	right	!
经过	天	,	你	是	正确的	!

天哪，你说得对！

[red] ['spaɪdə(r)][ɪz][æn; ən] ['aʊtlɔː] [hɑːf] - [briːd] , [hɔːs] ['stiːlə] , ['kæt(ə)l] ['rʌnə(r)] , ['mɜːdərə(r)] , [ænd; ənd]

Red	Spider	is	an	outlaw	half	-	breed	,	horse	stealer	,	cattle	runner	,	murderer	,	and
红色的	蜘蛛	是	一个	取缔	一半	-	品种	,	马	窃贼	,	牛	跑步者	,	凶手	,	和

['evriθɪŋ] [els] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] .

everything	else	abominable	.
一切	别的	可恶	.

红蜘蛛是一个不法之徒，混血儿，偷马贼，偷牛贼，杀人犯，以及其他一切令人憎恶的罪行。

[hiː; hi][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kæʃ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , [tuː] . "

He	is	known	to	have	a	cache	up	in	the	hills	,	too	.	"
他	是	已知	到	有	一个	缓存	向上	在	这	丘陵	,	也	.	"

据说他在山上也藏了一批东西。

" [ðen] [kætʃ] [red] ['spaɪdə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	Then	catch	Red	Spider	before	eleven	o'clock	to	-	morrow	.
"	然后	抓住	红色的	蜘蛛	前	十一	点钟	到	-	明天	.

“那么，明天上午十一点之前抓住红蜘蛛。”

[æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [hɪə(r)] [wɪl] [bɪ'kʌm]

At	that	hour	there	is	a	meeting	,	and	the	state	of	affairs	here	will	become
在	那	小时	那里	是	一个	会议	,	和	这	状态	的	事务	这里	将要	变得

['pʌblɪk] ['prɒpəti] .

public	property	.
民众	财产	.

届时将召开会议，这里的情况将成为公众所知。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] . "

The	river	must	be	running	before	then	.	"
这	河	必须	是	跑步	前	然后	.	"

在此之前，河水肯定已经开始流动了。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][mæn][hɪə(r)] [ðæt] [wɪl] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] ['kænjən] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] ,

"	There	isn't	a	man	here	that	will	go	into	the	Black	Cañon	,	and	I	don't	blame	them	,
"	那里	不是	一个	男人	这里	那	将要	去	进入	这	黑色的	峡谷	,	和	我	不	责备	他们	,

“这里没有一个人愿意进入黑峡谷，我也不怪他们。”

" [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [dɪ'kleəd] ['həʊpləsli] .

"	the	manager	declared	hopelessly	.
"	这	经理	声明	绝望地	.

经理绝望地说道。

" [ɪts] ['sɜːt(ə)n] [deθ] . "

"	It's	certain	death	.	"
"	它是	肯定	死亡	.	"

“这等于判了死刑。”

" [wɒt] [red] ['spaɪdə(r)][kæn; kən][duː; də][wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] . "

"	What	Red	Spider	can	do	we	must	do	.	"
"	什么	红色的	蜘蛛	能	做	我们	必须	做	.	"

“红蜘蛛能做的事，我们也必须做。”

" [hiːz] [dɪ'skʌvəd] [sʌm; səm] ['siːkrət] [wei] .

"	He's	discovered	some	secret	way	.
"	他是	发现	一些	秘密	方式	.

他发现了某种秘密方法。

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] [krɒs] [bɪ'twiːn] [æn; ən]['əʊməhɑː] ['ɪndiən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['meksɪkən] [pɹədj'uːsɪz] ['sʌmθɪŋ] ['tʌfə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] . "

Besides	,	a	cross	between	an	Omaha	Indian	and	a	Mexican	produces	something	tougher	than	a	white	man	.	"
除了	,	一个	叉	之间	一个	奥马哈	印度	和	一个	墨西哥	产	某物	更难	比	一个	白色的	男人	.	"

此外，奥马哈印第安人和墨西哥人混血的后代比白人更强壮。

" [ai] [stɑːt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , " [sed] ['fɪl] [kloʊd] , ['strəʊlɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	I	start	at	midnight	,	"	said	Phil	Clode	,	strolling	toward	the	door	.
"	我	开始	在	午夜	,	"	说	菲尔	克洛德	,	漫步	朝向	这	门	.

“我午夜开始工作，”菲尔·克洛德一边说着，一边走向门口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [wen] ['fɪl] [kloʊd] [rəʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

It	was	a	few	minutes	after	midnight	when	Phil	Clode	rode	out	of	the	town	.
它	曾是	一个	很少	分钟	后	午夜	什么时候	菲尔	克洛德	骑	出去	的	这	镇	.

午夜刚过几分钟，菲尔·克洛德骑马离开了小镇。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] .

He	was	alone	.
他	曾是	独自的	.

他独自一人。

[æz; əz][wʌn][mæn][ðə; ði][ɔː(r)] ['wɜːkəz] [hæd; həd] [dʒiə] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ə'tempt] [tuː; tə] ['penətreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['feɪməs] [blæk] ['kænjən] .

As	one	man	the	ore	workers	had	jeered	at	the	idea	of	attempting	to	penetrate	into	the	famous	Black	Cañon	.
作为	一	男人	这	矿石	工人	有	嘲笑	在	这	主意	的	尝试	到	穿透	进入	这	著名的	黑色的	峡谷	.

矿工们曾嘲笑试图进入著名的黑峡谷的想法。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ʌn'stɒpt] .

They	had	already	been	as	far	as	possible	,	and	found	the	river	unstopped	.
他们	有	已经	到过	作为	远的	作为	可能的	,	和	成立	这	河	势不可挡	.

他们已经到达了最远的地方，发现河水畅通无阻。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [feɪld] [æt; ət][ɪts] [sɔːs] , [ðeɪ] ['ɑːgjuːd] .

It	had	failed	at	its	source	,	they	argued	.
它	有	失败的	在	它是	来源	,	他们	争论	.

他们认为，问题出在源头上。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] .

Such	things	had	been	heard	of	before	.
这样的	事物	有	到过	听到	的	前	.

这种事以前也听说过。

['mɪstə(r)] . - [dɪd] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [ðɪs] ['lætə(r)] [kən'kluːʒn] ,

Mr	.	Allsoner	did	not	agree	with	this	latter	conclusion	,
先生	.	-	做过	不是	同意	和	这	后者	结论	,

艾尔森先生并不认同后一种结论。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [kən'vɪnst] [ðæt] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['kænjən] [wʊd] [biː; bi]

but	he	was	entirely	convinced	that	any	attempt	to	enter	the	cañon	would	be
但	他	曾是	完全	确信	那	任何	试图	到	进入	这	峡谷	会	是

['fjuːtaɪl] ,

futile	,
徒劳	,

但他完全确信，任何进入峡谷的尝试都将是徒劳的。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt]['skruːp(ə)l][tuː; tə] [tel] ['fɪl] [səʊ] .

and	he	did	not	scruple	to	tell	Phil	so	.
和	他	做过	不是	顾忌	到	告诉	菲尔	所以	.

他毫不犹豫地把这话告诉了菲尔。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['mænɪdʒərz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz]

The	boy	,	however	,	although	he	pretended	to	accept	the	manager's	decision	as
这	男生	,	然而	,	虽然	他	假装	到	接受	这	经理的	决定	作为

['faɪn(ə)l] ,

final	,
最终的	,

然而，尽管男孩假装接受经理的最终决定，

['siːkrətli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .

secretly	determined	to	make	an	attempt	at	solving	the	mystery	single	-	handed	.
偷偷	决定	到	制作	一个	试图	在	解决	这	神秘	单身的	-	递交	.

他暗自决定独自一人尝试解开这个谜团。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['feɪljə(r)][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [wʊd] [miːn] ['ruːɪn]

He	knew	that	the	failure	to	resume	operations	on	the	morrow	would	mean	ruin
他	知道	那	这	失败	到	恢复	运营	在	这	明天	会	意思是	废墟

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

to	his	father	,
到	他的	父亲	,

他知道，如果明天不能恢复运营，他父亲的生意就会彻底失败。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] [ɒv; əv] [juːθ] [hiː; hi] ['stɪgmətaɪzd] [ðə; ði][ɔː(r)] ['wɜːkəz] [æz; əz][ə; eɪ]

and	with	the	impetuosity	of	youth	he	stigmatized	the	ore	workers	as	a
和	和	这	冲动	的	青年	他	受污名化的	这	矿石	工人	作为	一个

[pæk] [ɒv; əv] " [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['grænd,mʌðə] .

pack	of	"	superstitious	grandmothers	.
盒	的	"	迷信的	祖母们	.

他带着年轻人的冲动，将矿工们污名化为一群“迷信的老奶奶”。

" [wʌns] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] , [hiː; hi] [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] [geɪm] ['lɪt(ə)l] [stiːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gæləp]

"	Once	out	of	sight	of	the	camp	,	he	urged	his	game	little	steed	to	a	gallop
"	一次	出去	的	视线	的	这	营	,	他	敦促	他的	游戏	小的	骏马	到	一个	驰骋

,

,

,

“一旦离开营地的视线范围，他就催促他那匹活泼的小马飞奔起来，

[ænd; ənd] [set] [ɒf] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənz] [rəʊz] [stɑːk] [ænd; ənd] [flæt] [ə'genst] [ðə; ði] [məʊv] -

and	set	off	to	where	the	mountains	rose	stark	and	flat	against	the	mauve	-
和	放	离开	到	在哪里	这	山脉	玫瑰	斯塔克	和	平坦的	反对	这	淡紫色	-

['kʌləd] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,

colored	rim	of	the	horizon	,
有色	轮缘	的	这	地平线	,

于是我们出发前往群山耸立、陡峭平坦的地方，那里与淡紫色的地平线交相辉映。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [baɪ] [ðə; ði] [draɪd] ['rɪvə(r)] [bed] [ðæt] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv]

keeping	his	course	by	the	dried	river	bed	that	led	the	way	into	the	very	heart	of
保持	他的	课程	经过	这	干燥	河	床	那	引领	这	方式	进入	这	非常	心	的

[blæk] ['kænjən] .

Black	Cañon	.
黑色的	峡谷	.

他沿着干涸的河床一路前行，最终到达了黑峡谷的中心地带。

['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊərz] [hɑːd] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [træk] [gruː] ['iːv(ə)n] [tuː] [stiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

After	about	an	hour's	hard	riding	the	track	grew	even	too	steep	for	the
后	关于	一个	小时	难的	骑术	这	追踪	生长	甚至	也	陡	为了	这

[b'rɒntʃəʊ] ,

broncho	,
支气管	,

经过大约一个小时的艰苦骑行，赛道变得对这匹野马来说过于陡峭了。

[ænd; ənd] ['fɪl] , ['teðərɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɒk] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['fɔːwəd] [ɒn] [fʊt] .

and	Phil	,	tethering	the	animal	to	a	rock	,	made	his	way	forward	on	foot	.
和	菲尔	,	系绳	这	动物	到	一个	岩石	,	制成	他的	方式	向前	在	脚	.

菲尔把动物拴在石头上，然后步行向前走去。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [rɒk] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪn'kʌmpəs] [hɪm] ,

Gradually	the	walls	of	rock	rose	up	and	encompassed	him	,
逐步地	这	墙壁	的	岩石	玫瑰	向上	和	包括	他	,

渐渐地，岩壁拔地而起，将他包围起来。

['liːvɪŋ] ['əʊnli] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [skaɪ] ['feɪntli] [siːn] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

leaving	only	a	strip	of	sky	faintly	seen	above	his	head	,
离开	仅有的	一个	条	的	天空	淡淡的	已见	多于	他的	头	,

他头顶上方只剩下一小条模糊的天空。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ʌn'ɜːθli] [ðæt] [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] [kɑːst] [ə; eɪ]

and	the	stillness	became	so	unearthly	that	he	paused	occasionally	to	cast	a
和	这	寂静	成为	所以	超凡脱俗的	那	他	暂停	偶尔	到	投掷	一个

[stəʊn] [daʊn] [ə; eɪ] ['kæzəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɪə(r)] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ræt(ə)l] .

stone	down	a	chasm	for	the	mere	pleasure	of	hearing	it	rattle	.
石头	向下	一个	深渊	为了	这	仅仅	乐趣	的	听力	它	嘎嘎作响	.

寂静得令人难以置信，他偶尔会停下来，把一块石头扔进深渊里，仅仅是为了听石头落入深渊发出沙沙声。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænjən] , [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [wei]

Arrived	at	the	entrance	of	the	cañon	,	he	halted	and	surveyed	the	way
到达的	在	这	入口	的	这	峡谷	,	他	停止	和	调查	这	方式

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

for	a	few	minutes	.
为了	一个	很少	分钟	.

到达峡谷入口处后，他停下来，观察了几分钟前方的道路。

[æz; əz] - [hæd; həd][təʊld][hɪm] ,

As	Allsoner	had	told	him	,
作为	-	有	讲述	他	,

正如艾尔森纳告诉他的那样，

[ðə; ði]['rɪvə(r)] — [naʊ] [ə; eɪ] [mə'ræs] [ɒv; əv]['hɒrəb(ə)l] [mʌd] — [ɪn'taɪəli] [fɪld] [ðə; ði] [gʌltʃ] [frɒm; frəm][saɪd] [tuː; tə][saɪd] ,

the	river	—	now	a	morass	of	horrible	mud	—	entirely	filled	the	gulch	from	side	to	side	,
这	河	—	现在	一个	沼泽	的	可怕	泥	—	完全	已填	这	峡谷	从	边	到	边	,

河水如今已变成一片可怕的泥潭，完全填满了峡谷。

['rendərɪŋ] ['prəʊgres] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bəʊt] [æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] .

rendering	progress	without	a	boat	an	impossibility	.
渲染	进步	没有	一个	船	一个	不可能	.

没有船，前进是不可能的。

[ðə; ði][dæm] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] [fləʊ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [bɪlt] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] ['fɑːðə(r)] [ʌp] ,

The	dam	controlling	the	flow	,	however	,	was	built	half	a	mile	farther	up	,
这	坝	控制	这	流动	,	然而	,	曾是	建造	一半	一个	英里	更远	向上	,

然而，控制水流的大坝却建在更上游半英里处。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['reɪlweɪ] ,

and	this	was	reached	by	a	species	of	aërial	railway	,
和	这	曾是	达到	经过	一个	物种	的	天线	铁路	,

而到达那里的交通工具是一种空中铁路。

[bɪlt] [ɒn][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˌəʊvə'hed] ['swɪtʃbæk] , [wɪð] [ə; eɪ][kɑː(r)] [slʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rəʊp] ,

built	on	the	plan	of	the	old	overhead	switchbacks	,	with	a	car	slung	to	a	double	rope	,
建造	在	这	计划	的	这	老的	开销	之字形弯道	,	和	一个	车	吊着	到	一个	双倍的	绳索	,

按照旧式高架折返列车的方案建造，车厢悬挂在双绳上。

[wɜːkt] [baɪ] [blɒk] [ænd; ənd] ['pʊli] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːnɪ] .

worked	by	block	and	pulley	on	the	return	journey	.
工作	经过	堵塞	和	滑轮	在	这	返回	旅行	.

返程时采用滑轮组驱动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nlɪ] [nɒt][æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] [məʊd] [ɒv; əv] [prə'greʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['fɪl] [dɪd] [nɒt]['fɔːltə(r)] .

It	was	certainly	not	an	inviting	mode	of	progression	,	but	Phil	did	not	falter	:
它	曾是	当然	不是	一个	邀请	模式	的	进展	,	但	菲尔	做过	不是	犹豫不决	.

这当然不是一种令人愉悦的进步方式，但菲尔并没有动摇。

['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

Setting	his	teeth	,
环境	他的	牙齿	,

他咬紧牙关，

[hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði]['aɪən]['lædə(r)] [ðæt] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['tres(ə)l] ,

he	grasped	the	iron	ladder	that	led	up	to	the	summit	of	the	first	trestle	,
他	抓住	这	铁	梯子	那	引领	向上	到	这	首脑	的	这	第一的	支架	,

他抓住通往第一座栈桥顶端的铁梯，

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] ['stedəlɪ] .

and	mounted	steadily	.
和	安装	稳步	.

并稳稳地安装好了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['ʃriːkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɪð]

By	the	time	that	he	reached	the	top	the	wind	was	shrieking	in	his	ears	with
经过	这	时间	那	他	达到	这	顶部	这	风	曾是	尖叫	在	他的	耳朵	和

[dɪ'məʊnɪˌæk]['fjʊəri] ,

demoniac	fury	,
恶魔	愤怒	,

当他到达顶端时，狂风在他耳边呼啸，如同恶魔般怒吼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tres(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [sweɪ] ['bɒdɪli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['fjʊəriəs] [gʌst] ,

and	the	trestle	seemed	to	sway	bodily	before	the	furious	gusts	,
和	这	支架	似乎	到	摇摆	身体上的	前	这	狂怒	阵风	,

在狂风的吹拂下，栈桥似乎整个身体都在摇晃。

[ɔːl'ðəʊ] ['əʊnli][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [briːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [felt] [ɪn][ðə; ði]['kænjən] [bɪ'ləʊ] .

although	only	a	mild	and	gentle	breeze	could	be	felt	in	the	cañon	below	.
虽然	仅有的	一个	温和的	和	温和的	微风	可以	是	毛毡	在	这	峡谷	以下	.

虽然在下面的峡谷中只能感受到一丝微风。

['bʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['flʌtərɪŋ] ['dʒækɪt] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [hɪm] , [hiː; hi] [stept] ['nɜːvəsli] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]

Buttoning	his	fluttering	jacket	tightly	around	him	,	he	stepped	nervously	on	to	the
扣纽扣	他的	飘动	夹克	紧紧	大约	他	,	他	步	紧张地	在	到	这

[flæt] , ['sweɪɪŋ] [kɑː(r)] ,

flat	,	swaying	car	,
平坦的	,	摇晃	车	,

他紧紧扣住飘动的夹克扣子，紧张地踏上了那辆平坦摇晃的汽车。

[ænd; ənd]['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [hʊks] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] ,

and	fumbled	with	the	two	hooks	that	held	it	in	place	,
和	笨手笨脚	和	这	二	钩子	那	握住	它	在	地方	,

他笨拙地摆弄着固定它的两个钩子，

['biːɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['aɪən] [rɪŋz] [ɪn][ðə; ði][tɒp] ['kɔːnəs] .

being	secured	to	a	couple	of	iron	rings	in	the	top	corners	.
存在	安全	到	一个	夫妻	的	铁	戒指	在	这	顶部	角落	.

顶部角落用几个铁环固定住。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [swuːp] [ðə; ði] [freɪl] [krɑːft] [left] [ɪts]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] ,

With	a	sudden	swoop	the	frail	craft	left	its	moorings	,
和	一个	突然	俯冲	这	脆弱	工艺	左边	它是	系泊	,

这艘脆弱的小船突然猛地冲离了泊位。

[ænd; ənd] ['fɪl] [faʊnd] [hɪm'self] ['spɪnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪzi] [spiːd] [θruː] [speɪs] .

and	Phil	found	himself	spinning	at	a	dizzy	speed	through	space	.
和	菲尔	成立	他自己	旋转	在	一个	晕眩的	速度	通过	空间	.

菲尔发现自己正以令人眩晕的速度在太空中旋转。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [sləʊp] [bɪ'keɪm] [les] [stiːp] ,

Presently	the	slope	became	less	steep	,
目前	这	坡	成为	较少的	陡	,

目前坡度变得平缓了。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [kən'veɪəns] ['slækən] [spiːd] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] .

and	as	his	conveyance	slackened	speed	he	was	able	to	look	about	him	.
和	作为	他的	输送	松弛	速度	他	曾是	有能力的	到	看	关于	他	.

随着他的坐骑速度减慢，他得以环顾四周。

[nɒt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

Not	that	there	was	much	to	be	seen	,
不是	那	那里	曾是	很多	到	是	已见	,

其实也没什么可看的，

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [mu:n] ['rendəd] [ˌaɪ 'ti:] ['nɪəli] [æz; əz] [lait] [æz; əz] [deɪ] .

even	though	the	moon	rendered	it	nearly	as	light	as	day	.
甚至	尽管	这	月亮	渲染	它	几乎	作为	光	作为	天	.

尽管月光使它几乎像白天一样明亮。

[bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [ðə; ði] [rəʊps] [ræn] [ɒn] [ɪn] [æn; ən] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [stri:m] , [ænd; ənd] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] ['nʌθɪŋ]

Before	him	the	ropes	ran	on	in	an	everlasting	stream	,	and	on	each	side	nothing
前	他	这	绳索	跑	在	在	一个	永恒	溪流	,	和	在	每个	边	没有什么

[wɒz; wəz]

was
曾是

在他面前，绳索绵延不绝，两旁空无一物。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

['vɪzəb(ə)l] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [rɒk] ,

visible	but	the	walls	of	rock	,
可见的	但	这	墙壁	的	岩石	,

可见但岩壁，

[smu:ðd] [ɪn] ['pleɪsɪz] [baɪ] ['hju:mən] ['hændiwɜ:k] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

smoothed	in	places	by	human	handiwork	to	allow	of	the	passage	of	the
平滑	在	地方	经过	人类	手工制品	到	允许	的	这	通道	的	这

['træv(ə)lɪŋ] ['kreɪd(ə)l] .

traveling	cradle	.
旅行	摇篮	.

部分地方经过人工打磨，以便旅行摇篮能够通过。

[ə'keɪʒnəli] [ðə; ði] [kɑ:(r)] [wʊd] ['ɔ:lməʊst] [stɒp] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [pɑ:st] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

Occasionally	the	car	would	almost	stop	as	it	passed	with	a	shock	over	the
偶尔	这	车	会	几乎	停止	作为	它	通过了	和	一个	震惊	超过	这

['plætfɔ:m] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tres(ə)l] ,

platform	of	one	of	the	trestles	,
平台	的	一	的	这	栈桥	,

有时，汽车驶过其中一个栈桥平台时，会猛地一震，几乎停下来。

[ænd; ənd] ['fɪl] [faʊnd] [ðæt] , [baɪ] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['məʊmənt] ,

and	Phil	found	that	,	by	clutching	the	railings	at	the	proper	moment	,
和	菲尔	成立	那	,	经过	紧握	这	栏杆	在	这	恰当的	片刻	,

菲尔发现，只要在合适的时机抓住栏杆，

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [ə'rest] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [streɪn] .

he	could	arrest	it	without	feeling	any	particular	strain	.
他	可以	逮捕	它	没有	感觉	任何	特别的	拉紧	.

他可以毫不费力地将其逮捕。

[hi:; hi] [hæd; həd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɔ:ləʊst] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [rʌʃ] [θru:] [ðə; ði]

He	had	closed	his	eyes	,	and	was	almost	enjoying	the	rush	through	the
他	有	关闭	他的	眼睛	,	和	曾是	几乎	享受	这	匆忙	通过	这

['sentɪd] [naɪt] [eə(r)] ,

scented	night	air	,
香味	夜晚	空气	,

他闭上了眼睛，几乎沉浸在弥漫着芬芳的夜风中。

[wen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃʌdə(r)] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [kɑː(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [strʌk]

when	he	felt	a	sudden	shudder	run	through	the	car	,	as	if	it	had	struck
什么时候	他	毛毡	一个	突然	不寒而栗	跑步	通过	这	车	,	作为	如果	它	有	击

[ə'genst] ['sʌmθɪŋ] .

against	something	.
反对	某物	.

他突然感到车身一阵剧烈震动，仿佛撞到了什么东西。

['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['heɪstɪli] , [hiː; hi] [piə] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['terɪfaɪd] [kraɪ] [rəʊz] [tuː; tə]

Opening	his	eyes	hastily	,	he	peered	round	,	and	then	a	terrified	cry	rose	to
开幕	他的	眼睛	草草	,	他	窥视	圆形的	,	和	然后	一个	恐惧	哭	玫瑰	到

[hɪz; ɪz] [lɪps] .

his	lips	.
他的	嘴唇	.

他猛地睁开眼睛，环顾四周，然后一声惊恐的叫喊从他嘴里发出。

[ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['kreɪd(ə)l] [hæd; həd] [ə; eɪ] [njuː] ['pæsɪndʒə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'reskli]

The	swaying	cradle	had	a	new	passenger	,	in	the	shape	of	a	picturesquely
这	摇晃	摇篮	有	一个	新的	乘客	,	在	这	形状	的	一个	风景如画

[gɑːbd] ['meksɪkən] ,

garbed	Mexican	,
盛装	墨西哥	,

摇篮里多了一位新乘客，是一位身着艳丽服饰的墨西哥人。

[huː] [glɛə] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [fɪəs] ['wʊlfɪʃ] [ɔːrbz] , ['faɪəri] [ænd; ənd] ['blʌdʃɒt] ,

who	glared	upon	the	boy	with	fierce	wolfish	orbs	,	fiery	and	bloodshot	,
WHO	怒目而视	之上	这	男生	和	凶猛的	狼	球体	,	火热	和	充血	,

她用凶狠的、布满血丝的、如同狼一般的眼神瞪着那个男孩。

[æz; əz] [hiː; hi] ['flauriʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] - ['bærəld] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

as	he	flourished	a	long	-	barreled	revolver	in	his	face	.
作为	他	繁荣	一个	长的	-	桶装	左轮手枪	在	他的	脸	.

他挥舞着一把长管左轮手枪指着他的脸。

['fɪl] [dɪd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [huː] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] .

Phil	did	not	need	to	inquire	who	the	stranger	was	.
菲尔	做过	不是	需要	到	查询	WHO	这	陌生人	曾是	.

菲尔无需询问这位陌生人是谁。

[hiː; hi] [gest] , [ænd; ənd] ['raɪtli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [red] ['spaɪdə(r)] , [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	guessed	,	and	rightly	,	that	it	was	Red	Spider	,	the	outlaw	of	the
他	猜对了	,	和	没错	,	那	它	曾是	红色的	蜘蛛	,	这	取缔	的	这

[pleɪnz] ,

plains	,
平原	,

他猜对了，那就是平原上的亡命之徒红蜘蛛。

[huː] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

who	stood	before	him	.
WHO	站立	前	他	.

站在他面前的是谁。

" [kə'rɑːhoʊ] !

"	Carajo	!
"	卡拉霍	!

“卡拉霍！

" [ðə; ði][mæn] [his] ['gʌtərəl] , ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði]['faɪərɑːm] ['fɔːwəd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [snik] [ðə; ði] [bɔɪz]
" the man hissed gutturally , thrusting the firearm forward until it snicked the boy's
" 这 男人 嘶嘶作响 喉音 , 推进 这 火器 向前 直到 它 偷笑 这 男孩们
[nəʊz] .
nose .
鼻子 .

“那人发出嘶嘶的低吼，将枪向前猛推，直到枪口擦过男孩的鼻子。”

" [huːz] ['beɪbi][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Whose baby are you ?
" 谁 婴儿 是 你 ?

你是谁的孩子?

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Why are you here ?
为什么 是 你 这里 ?

你为什么在这里?

['ɑːnsə(r)] , [ɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][juː; jʊ][gəʊ] !
Answer , or over the side you go !
回答 , 或者 超过 这 边 你 去 !

回答，否则就滚下山去!

" ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] , [hiː; hi] [siːzd] [fɪlz] [rɪst] [ɪn][ə; eɪ][vaɪs] - [laɪk] [grɪp] ,
" Leaning forward , he seized Phil's wrist in a vise - like grip ,
" 倾斜 向前 , 他 查获 菲尔的 手腕 在 一个 钳住 - 喜欢 紧握 ,

他向前倾身，像钳子一样紧紧抓住菲尔的手腕。

[ænd; ənd] [fɔːst] [hɪm] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .
and forced him slowly toward the edge of the car .
和 强制 他 缓慢地 朝向 这 边缘 的 这 车 .

然后慢慢地把他逼到车边。

" [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Come to that , who are you ?
" 来 到 那 , WHO 是 你 ?

“说到这个，你是谁？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [riˈtɔːt] ['plʌkəli] .
" the boy retorted pluckily .
" 这 男生 反驳 勇敢地 .

男孩勇敢地反驳道。

" [juːv] [gɒt] [les] [raɪt] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] , [aɪ] [ges] .
" You've got less right than I have to be here , I guess .
" 你已经 得到 较少的 正确的 比 我 有 到 是 这里 , 我 猜测 .

“我想，你待在这里的权利肯定不如我。”

" [ðə; ði][hɑːf] - [briːdz] [tiːθ] ['greɪtɪd] [wɪð] ['fjʊəri][æt; ət] [ðɪs] [ɪm'pɜːtɪnəns] .
" The half - breed's teeth grated with fury at this impertinence .
" 这 一半 - 品种的 牙齿 磨碎的 和 愤怒 在 这 无礼 .

“这混血儿对这种无礼行为感到愤怒，牙齿都咬得生疼。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [left] [hɪə(r)][tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] ['tres(ə)l] ['reɪlweɪ] , " [hiː; hi] [jeld] , [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːs] .
" I am left here to guard the trestle railway , " he yelled , with a curse .
" 我 是 左边 这里 到 警卫 这 支架 铁路 , " 他 大喊 , 和 一个 诅咒 .

“我被留下来守卫高架铁路了！”他咒骂着喊道。

" [ænd; ənd][maɪ]['djuːti][ɪz][tuː; tə] [ʃuːt] [bræt] [huː] [hæv; həv][nəʊ] ['bɪznəs] [hɪə(r)] !
" And my duty is to shoot brats who have no business here !
" 和 我的 责任 是 到 射击 小鬼们 WHO 有 不 商业 这里 !

“而我的职责就是射杀那些不该出现在这里的小鬼！”

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [rɪˈvɒlvə(r)] [ˈɪntuː] [fɪlz] [feɪs] ,
" He pushed the revolver into Phil's face ,
" 他 推动 这 左轮手枪 进入 菲尔的 脸 ,

他把左轮手枪抵在菲尔的脸上，

[ˈgrædʒuəli] [ˈfɔːsɪŋ] [hɪm] [ˈnɪərə(r)] [ænd; ənd] [ˈnɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvaɪbreɪtɪŋ] [kɑː(r)] .
gradually forcing him nearer and nearer to the edge of the vibrating car .
逐步地 强制 他 更近 和 更近 到 这 边缘 的 这 振动 车 .

逐渐将他推向震动的汽车边缘。

" [juː; jʊ] [faɪnd] [səʊ] [ˈmeni] [bɔɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [raɪdz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈtrɔliz] , [doʊnt] [juː; jʊ] ?
" You find so many boys trying to steal rides on the trolleys , don't you ?
" 你 寻找 所以 许多 男孩们 尝试 到 偷 骑行 在 这 电车 , 不 你 ?

“你是不是经常看到很多男孩试图偷偷搭乘电车？”

" [ðæt] [ˈwɜːðiː] [tʃəʊkt] , [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪts] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈefət] [ɒv; əv] [wɪl] .
" that worthy choked , keeping his wits by a mighty effort of will .
" 那 值得 窒息 , 保持 他的 智慧 经过 一个 强大的 努力 的 将要 .

“那位值得尊敬的人哽咽了，凭借强大的意志力保持清醒。”

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈræpɪdli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈplætfɔːm] , [ænd; ənd] ,
He could see that they were rushing rapidly toward the last platform , and ,
他 可以 看 那 他们 是 匆忙 快速 朝向 这 最后的 平台 , 和 ,

他看到他们正迅速地向最后一个站台冲去，而且，

[ɪf] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [klɪŋ] [ɒn] [tɪl] [ðen] , [hiː; hi] [mait] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [ˈhəʊpləs] [æz; əz]
if he managed to cling on till then , he might manage to escape , hopeless as
如果 他 管理 到 黏着 在 直到 然后 , 他 可能 管理 到 逃脱 , 绝望 作为
[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] .
it seemed .
它 似乎 .

如果他能坚持到那时，或许就能逃脱，尽管看起来希望渺茫。

[ˈriːtʃɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði] [red] [ˈspaɪdə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [lʌndʒ] ,
Reaching out as the Red Spider made a vicious lunge ,
到达 出去 作为 这 红色的 蜘蛛 制成 一个 恶毒 弓步 ,

红蜘蛛猛扑过来，我伸出手去。

[hiː; hi] [kɔːt] [həʊld] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪən] [kˈrɒsbɑːz] [ðæt] [sɪˈkjʊəd] [ðə; ði] [kɑː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
he caught hold of one of the iron crossbars that secured the car to the
他 捕捉 抓住 的 一 的 这 铁 横杆 那 安全 这 车 到 这
[rəʊp] ,
rope ,
绳索 ,

他抓住了固定汽车和绳索的一根铁横杆。

[ænd; ənd] [held] [ɒn] [laɪk] [grɪm] [deθ] .
and held on like grim death .
和 握住 在 喜欢 严峻 死亡 .

他死死地抓住不放。

[ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv] [ˈfjʊəri] , [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɒlvə(r)] ,
The outlaw , with a shriek of fury , lifted his revolver ,
这 取缔 , 和 一个 尖叫 的 愤怒 , 抬起 他的 左轮手枪 ,

歹徒怒吼一声，举起了左轮手枪。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgə(r)] [wɒz; wəz] [ˈpresɪŋ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈtrɪgə(r)] [wen] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈplætfɔːm] [stɒpt]
and his finger was pressing upon the trigger when the last platform stopped
和 他的 手指 曾是 紧迫 之上 这 扳机 什么时候 这 最后的 平台 停止
[ðeə(r)] [ˈprəʊgres] [wɪð] [əˈpɔːlɪŋ] [əˈbrʌptnəs] .
their progress with appalling abruptness .
他们的 进步 和 令人震惊 突兀 .

当他手指扣上扳机时，最后一个站台突然停了下来，令他们前行的路变得异常艰难。

['fɪl] , ['klɪŋɪŋ] ['despərətli] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] , ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['bi:ɪŋ] [flʌŋ] [ɒf] , [ænd; ənd]

Phil	,	clinging	desperately	as	he	was	,	narrowly	escaped	being	flung	off	,	and
菲尔	,	依恋	绝望地	作为	他	曾是	,	勉强	逃脱	存在	扔	离开	,	和

[ðə; ði]['meksɪkən] ,

the	Mexican	,
这	墨西哥	,

菲尔拼命抓住不放，险些被甩下去，而那个墨西哥人，

[ˌʌnprɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪmpækt] , ['lɪtərəli] ['hə:tl] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] .

unprepared	for	the	impact	,	literally	hurtled	through	the	air	.
毫无准备	为了	这	影响	,	字面上地	猛烈撞击	通过	这	空气	.

毫无防备，被猛地抛向空中。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [hed] [hi:; hi] [flu:] , [spred] - ['i:gl] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [daʊn]

Over	the	boy's	head	he	flew	,	spread	-	eagled	and	screaming	,	and	went	down
超过	这	男孩们	头	他	飞翔	,	传播	-	鹰	和	尖叫	,	和	去	向下

— [daʊn] — [daʊn] ,

—	down	—	down	,
—	向下	—	向下	,

他飞过男孩的头顶，四肢摊开，发出尖叫，然后向下——向下——向下。

[wɪð] [ðə; ði] ['swɪftnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒt] [bɜ:d] ,

with	the	swiftness	of	a	shot	bird	,
和	这	速度	的	一个	射击	鸟	,

迅如飞鸟，

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntu:][ðə; ði]['pɜ:p(ə)l] [mɪsts] [ðæt] [veɪld] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænjən]

and	disappeared	into	the	purple	mists	that	veiled	the	bottom	of	the	cañon
和	消失	进入	这	紫色的	薄雾	那	含蓄	这	底部	的	这	峡谷

[frɒm; frəm] [saɪt] .

from	sight	.
从	视线	.

然后消失在笼罩着峡谷底部的紫色薄雾中，从视线中消失了。

[ə; eɪ] [kræʃ] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [səʊl] - [ə'pɔ:lɪŋ] [skri:m] , [ænd; ənd] [red] ['spaɪdə(r)][hæd; həd] ['vænɪʃd]

A	crash	,	a	single	soul	-	appalling	scream	,	and	Red	Spider	had	vanished
一个	碰撞	,	一个	单身的	灵魂	-	令人震惊	尖叫	,	和	红色的	蜘蛛	有	消失了

[fər'evə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [men] .

forever	from	the	sight	of	men	.
永远	从	这	视线	的	男人	.

一声巨响，一声令人毛骨悚然的尖叫，红蜘蛛从此永远地从人们的视野中消失了。

[sɪk] [æt; ət] [hɑ:t] , ['fɪl] [kloʊd] [leɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['temptɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] .

Sick	at	heart	,	Phil	Clode	lay	for	a	few	minutes	without	tempting	to	move	.
生病的	在	心	,	菲尔	克洛德	躺	为了	一个	很少	分钟	没有	诱人的	到	移动	.

菲尔·克洛德感到一阵恶心，躺了几分钟，一动也不想动。

[ðen] [hi:; hi] [rəʊz] ['kɔ:ʃəsli] , [ænd; ənd] , ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'vɜ:tɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dredf(ə)l]

Then	he	rose	cautiously	,	and	,	keeping	his	eyes	averted	from	the	dreadful
然后	他	玫瑰	谨慎地	,	和	,	保持	他的	眼睛	避免了	从	这	可怕

['kænjən] , [kə'menst] [ðə; ði] [dɪ'sent] .

cañon	,	commenced	the	descent	.
峡谷	,	开始	这	下降	.

然后他小心翼翼地起身，目光始终不敢去看那可怕的峡谷，开始向下走去。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌrɪdʒ] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] ,

Before	he	had	reached	the	bottom	all	his	natural	courage	had	returned	,
前	他	有	达到	这	底部	全部	他的	自然的	勇气	有	返回	,

还没到谷底，他所有的勇气就都回来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [ɒn] [wɪð] [rɪˈnjuːd] [ˈenədʒi] ,

and	he	pressed	on	with	renewed	energy	,
和	他	按下	在	和	更新	活力	,

他重新振作起来，继续前进。

[ɪnˈspaɪəd][baɪ][ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] [maɪt] [hæv; həv] [left] [sʌm; səm] [treɪl] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd]

inspired	by	the	idea	that	the	outlaw	might	have	left	some	trail	which	would	lead
灵感	经过	这	主意	那	这	取缔	可能	有	左边	一些	踪迹	哪个	会	带领

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] .

to	his	hiding	place	.
到	他的	隐藏	地方	.

灵感来源于这样一个想法：亡命之徒可能会留下一些线索，从而找到他的藏身之处。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [blæk] [æz; əz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [tuːm] [naʊ] ,

It	was	black	as	within	a	tomb	now	,
它	曾是	黑色的	作为	之内	一个	墓	现在	,

现在里面黑得像坟墓一样。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈrɒki] [wɔːlz] [ˈtaʊəd] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .

for	the	rocky	walls	towered	up	and	up	higher	than	the	eye	could	reach	.
为了	这	岩石	墙壁	高耸	向上	和	向上	更高	比	这	眼睛	可以	抵达	.

因为岩壁高耸入云，高不可攀。

[ðə; ði] [træk] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][smɪə(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

The	track	was	no	more	than	a	smear	along	the	face	of	the	cliff	,
这	追踪	曾是	不	更多的	比	一个	涂抹	沿着	这	脸	的	这	悬崖	,

那条痕迹只不过是悬崖面上的一道污渍而已。

[ænd; ənd] [ˈfɪl] [bɪˈgæn][tuː; tə][ˈriːəlaɪz][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ɪnˈkaʊntə(r)] [æz; əz]

and	Phil	began	to	realize	the	difficulties	that	he	was	to	encounter	as
和	菲尔	开始	到	意识到	这	困难	那	他	曾是	到	遇到	作为

[hiː; hi] [prəˈsiːdid] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,

he	proceeded	inch	by	inch	,
他	继续	英寸	经过	英寸	,

随着他一步步前进，菲尔开始意识到自己将会遇到的困难。

[ˈklɪŋɪŋ] [ɒn] [wɪð] [tiːθ] [ænd; ənd][hændz] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] - [fʊt] [drɒp] [ˈweɪtɪŋ] [bɪˈləʊ] .

clinging	on	with	teeth	and	hands	,	with	a	thousand	-	foot	drop	waiting	below	.
依恋	在	和	牙齿	和	双手	,	和	一个	千	-	脚	降低	等待	以下	.

他用牙齿和手紧紧抓住，下面是千尺深渊。

[ðə; ði][pɑːθ] , [tuː] , [gruː] [ˈnærəʊə(r)] ,

The	path	,	too	,	grew	narrower	,
这	小路	,	也	,	生长	较窄	,

道路也变得越来越窄了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][əˈbaʊt][tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˌhɜːkjuˈliːən] [tɑːsk][ɪn][dɪˈspeə(r)] [wen] [hiː; hi]

and	he	was	just	about	to	relinquish	his	herculean	task	in	despair	when	he
和	他	曾是	只是	关于	到	放弃	他的	赫拉克勒斯	任务	在	绝望	什么时候	他

[sɔː] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [laɪt] — [ˈlæntən] [laɪt] — [ˈsɪərɪŋ] [ðə; ði][ɪˈtɜːn(ə)l] [gluːm] [laɪk][ə; eɪ] [striːk]

saw	a	gleam	of	light	—	lantern	light	—	searing	the	eternal	glooms	like	a	streak
锯	一个	闪耀	的	光	—	灯笼	光	—	灼烧	这	永恒	阴郁	喜欢	一个	条纹

[ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] ,

of	fire	,
的	火	,

正当他绝望地准备放弃这项艰巨的任务时，他看到一道光芒——灯笼的光芒——像一道火焰般划破了永恒的黑暗。

[ænd; ənd][nɒt] [ˈtwenti] [jɑːrdz] [əˈhed] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [ˈraʊndɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [bend] .

and	not	twenty	yards	ahead	of	him	as	he	rounded	a	sharp	bend	.
和	不是	二十	码	前方	的	他	作为	他	圆润	一个	锋利的	弯曲	.

当他绕过一个急弯时，他前方不到二十码的地方。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [red] ['spaɪdərz] ['si:krət] [leɪ] [rɪ'vi:ld] .

In	another	minute	Red	Spider's	secret	lay	revealed	.
在	其他	分钟	红色的	蜘蛛的	秘密	躺	揭晓	.

又过了一分钟，红蜘蛛的秘密就揭晓了。

[ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv] [rɒk] , ['fɪtɪd] [wɪð] ['paʊəf(ə)l] ['hɪndʒɪz] , [hæd; həd] [bi:n] ['əʊpənd] ['ɪnwəd] ,

A	square	of	rock	,	fitted	with	powerful	hinges	,	had	been	opened	inward	,
一个	正方形	的	岩石	,	适配	和	强大的	铰链	,	有	到过	打开	向内	,

一块装有强力铰链的方形岩石向内打开，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læntən] [set][ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['gaɪdɪŋ] [laɪt] [wen] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:]

and	the	lantern	set	in	the	entrance	as	a	guiding	light	when	the	outlaw
和	这	灯笼	放	在	这	入口	作为	一个	指导	光	什么时候	这	取缔

[rɪ'tɜ:nd] .

returned	.
返回	.

入口处的灯笼为亡命之徒返回时提供了指引。

[bɪ'jɒnd] , [ðə; ði][pɑ:θ] [gru:] [səʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hju:mən] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [skeɪl]

Beyond	,	the	path	grew	so	narrow	that	it	was	a	human	impossibility	to	scale
超过	,	这	小路	生长	所以	狭窄的	那	它	曾是	一个	人类	不可能	到	规模

[ˌaɪ 'ti:] ;

it	;
它	;

再往前走，路变得非常窄，人类根本无法攀登；

[bɪ'ləʊ] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [mɪ'stɪərɪəs] [kə'tæstrəfɪ] [ɒv; əv][ɪts] [se'seɪʃn] , [leɪ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

below	,	until	the	mysterious	catastrophe	of	its	cessation	,	lay	the	river	,
以下	,	直到	这	神秘	灾难	的	它是	停止	,	躺	这	河	,

在河流干涸之前，它一直静静地躺在下方。

['slaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ɪn] [kæ'skeɪdz] [ænd; ənd] ['wɔtə:ˌfɔls] , [ænd; ənd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['fɪfti] [fi:t]

sliding	and	thundering	in	cascades	and	waterfalls	,	and	usually	fifty	feet
滑动	和	雷鸣	在	级联	和	瀑布	,	和	通常	五十	脚

[ɔ:(r)][mɔ:(r)] [di:p] .

or	more	deep	.
或者	更多的	深的	.

水流奔腾咆哮，形成层叠的瀑布，通常深达五十英尺或更深。

['fɪl] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [blæk] ['kænjən][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dri:md]

Phil	realized	that	the	passage	of	Black	Cañon	was	a	thing	to	be	dreamed
菲尔	已实现	那	这	通道	的	黑色的	峡谷	曾是	一个	事物	到	是	梦见

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

菲尔意识到，穿越黑峡谷是一件只能在梦中实现的事情。

[ænd; ənd][nɒt] [ə'temptɪd] .

and	not	attempted	.
和	不是	尝试过	.

并未尝试。

['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['læntən] ,

Taking	up	the	lantern	,
采取	向上	这	灯笼	,

拿起灯笼，

[hiː; hi] [set] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] [ʌp] [ðə; ði] ['sændi] ['tʌn(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

he	set	off	at	a	brisk	pace	up	the	sandy	tunnel	at	the	entrance	of	which	it
他	放	离开	在	一个	轻快	步伐	向上	这	沙	隧道	在	这	入口	的	哪个	它

[wɒz; wəz] [pleɪst] ,

was	placed	,
曾是	放置	,

他快步走上沙质隧道，隧道入口处就是它所在的地方。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtfɔːlz] [ænd; ənd] ['fɪʃəz] .

keeping	his	eyes	open	for	pitfalls	and	fissures	.
保持	他的	眼睛	打开	为了	陷阱	和	裂缝	.

他时刻警惕着潜在的陷阱和漏洞。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [pə'septəbli] ['ʌpwəd] ,

The	passage	led	to	the	right	,	and	perceptibly	upward	,
这	通道	引领	到	这	正确的	,	和	明显地	向上	,

通道向右延伸，并且明显向上倾斜。

[ænd; ənd] [eə(r)] [lɒŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɔːkɪŋ] ['pærəlel] [wɪð] [wɒt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ðə; ði]

and	ere	long	he	found	himself	walking	parallel	with	what	had	once	been	the
和	埃雷	长的	他	成立	他自己	步行	平行线	和	什么	有	一次	到过	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

不久之后，他发现自己正沿着曾经是河流的地方行走。

['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['aʊərz] [hɑːd] ['wɔːkɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [keɪv] ,

After	an	hour's	hard	walking	he	came	suddenly	into	a	spacious	cave	,
后	一个	小时	难的	步行	他	来了	突然	进入	一个	宽敞	洞穴	,

经过一个小时的艰苦跋涉，他突然来到一个宽敞的山洞里。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['geɪzɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['uːzɪŋ] ['rɪvə(r)] [bed] , [ænd; ənd] [æt; ət] — [red]

and	found	himself	gazing	once	more	at	the	oozing	river	bed	,	and	at	—	Red
和	成立	他自己	凝视	一次	更多的	在	这	渗出	河	床	,	和	在	—	红色的

['spaɪdərz] [dæm] !

Spider's	dam	!
蜘蛛的	坝	!

他发现自己又一次凝视着渗出水迹的河床，以及——红蜘蛛的水坝！

[jes] , [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [blɒks] [ɒv; əv] [stəʊn] ,

Yes	,	there	it	was	,	a	great	mass	of	blocks	of	stone	,
是的	,	那里	它	曾是	,	一个	伟大的	大量的	的	积木	的	石头	,

是的，那里有一大堆石块。

['wɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['kænjən] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,

walling	the	cañon	from	side	to	side	,
墙	这	峡谷	从	边	到	边	,

从一侧到另一侧砌筑峡谷壁，

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋli] [daɪ'vɜːtɪŋ] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['wɔːtə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [striːm] [ðæt] [hæd; həd]

and	cunningly	diverting	the	foaming	water	into	a	subterranean	stream	that	had
和	狡猾地	转移注意力	这	起泡	水	进入	一个	地下	溪流	那	有

[biːn] [ʌn'kʌvəd] [ænd; ənd] ['tʃæn(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] .

been	uncovered	and	channeled	for	the	purpose	.
到过	裸露	和	通道	为了	这	目的	.

并巧妙地将泡沫状的水引入一条为此目的而挖掘和疏浚的地下溪流中。

[pɪks] [ænd; ənd] [rəʊps] , [ænd; ənd] [blɒks] [ɒv; əv] [stəʊn] , [wɜː(r); wə(r)] [struːn] [ə'raʊnd] [ɪn] ['evri]
Picks and ropes , and blocks of stone , were strewn around in every
精选 和 绳索 , 和 积木 的 石头 , 是 散落的 大约 在 每一个
[də'rekʃ(ə)n] ,
direction ,
方向 ,

镐、绳索和石块散落在四面八方。

[ænd; ənd][dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['rɪvə(r)] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] [ɒv; əv]
and just over the mouth of the underground river hung a platform of
和 只是 超过 这 嘴 的 这 地下 河 悬挂 一个 平台 的
['plæŋkɪŋ] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['kaʊntləs] [rəʊps] ,
planking supported by countless ropes ,
木板 有 经过 无数 绳索 ,

在地下河口上方，悬挂着一个由无数绳索支撑的木板平台。

[ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌn] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] [kʌt] [rɒk] .
and loaded with a ton or more of cut rock .
和 已加载 和 一个 吨 或者 更多的 的 切 岩石 .

车上装载着一吨或更多的切割石料。

['fɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [juːz] .
Phil was not long in doubt as to its use .
菲尔 曾是 不是 长的 在 怀疑 作为 到 它是 使用 .

菲尔很快就对它的用途产生了怀疑。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌblɪŋ] [kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ][hiː; hi] [prə'djuːst] [hɪz; ɪz][klɑːsp] [naɪf] ,
With a little bubbling cry of joy he produced his clasp knife ,
和 一个 小的 冒泡 哭 的 喜悦 他 生产 他的 搭扣 刀 ,

他发出了一声轻快的欢呼，掏出了他的折叠刀。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] ['bɪzɪli] [tuː; tə] [hæk] [ðə; ði] [rəʊps] [ɪn] [tweɪn] .
and went to work busily to hack the ropes in twain .
和 去 到 工作 忙碌地 到 黑客 这 绳索 在 马克·吐温 .

然后忙着把绳子劈成两截。

[ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [s'ɛvəd] , [wen] [æn; ən][ɪə(r)] - ['splɪtɪŋ] [kræk] [meɪd] [hɪm]
A score of them were severed , when an ear - splitting crack made him
一个 分数 的 他们 是 切断 , 什么时候 一个 耳朵 - 分裂 裂缝 制成 他
[stɑːt] ['heɪstɪli] [bæk] .
start hastily back .
开始 草草 后退 .

一声震耳欲聋的脆响让他慌忙后退，结果有二十多人被砍断了。

[nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [həʊl] [ləʊd] [ɒv; əv] [rɒk] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [kræʃ] ,
Next instant the whole load of rock fell with a mighty crash ,
下一个 立即的 这 所有的 加载 的 岩石 跌倒 和 一个 强大的 碰撞 ,

下一刻，整堆岩石轰然坠落。

[kəm'pliːtli] ['blɒkɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [striːm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
completely blocking the entrance to the subterranean stream that had been
完全地 阻塞 这 入口 到 这 地下 溪流 那 有 到过
['dreɪnɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
draining the life from the river .
排水 这 生活 从 这 河 .

完全堵塞了通往地下溪流的入口，这条溪流一直在吸干河流中的生命。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] ,
Something had to give way ,
某物 有 到 给 方式 ,

总得有所改变，

[ænd; ənd] [red] ['spaɪdərz] ['kʌnɪŋli] [kən'strʌktɪd] [dæm][wɒz; wəz] [də'rektli] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	Red	Spider's	cunningly	constructed	dam	was	directly	in	the	path	of	the
和	红色的	蜘蛛的	狡猾地	建造	坝	曾是	直接地	在	这	小路	的	这

['rɪvə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sweld] ,

river	as	it	swelled	,
河	作为	它	肿胀	,

红蜘蛛精心建造的大坝正好挡在河水上涨的路径上。

[ænd; ənd] [rəʊz] , [ænd; ənd] ['belid] ['ʌpwəd] .

and	rose	,	and	bellied	upward	.
和	玫瑰	,	和	肚子	向上	.

然后升起，肚子朝上。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)] [laʊdə] [ðæn; ðən] ['eni] ['θʌndə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ðə; ði]['bæriə(r)] [ə'weɪ] ,

Then	,	with	a	roar	louder	than	any	thunder	,	it	broke	the	barrier	away	,
然后	,	和	一个	吼	更大声	比	任何	雷	,	它	打破	这	障碍	离开	,

然后，伴随着比任何雷声都响亮的咆哮，它冲破了屏障。

[ænd; ənd] [həːl] [ɪt'self] ['ɪntuː] [blæk] ['kænjən] [wɪð] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['fjʊəri] ,

and	hurled	itself	into	Black	Cañon	with	irresistible	fury	,
和	投掷	本身	进入	黑色的	峡谷	和	无法抗拒	愤怒	,

然后以不可阻挡的狂怒冲进了黑峡谷，

[tuː; tə] [reɪs] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [brɪdʒ] [rɪ'dʊsɪŋ] ['kʌmpəniz] [plɑːnt]

to	race	and	tumble	down	to	where	the	Silver	Bridge	Reducing	Company's	plant
到	种族	和	翻滚	向下	到	在哪里	这	银	桥	减少	公司的	植物

[wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['sʌli] [ɪts] ['fəʊmɪŋ] ['wɔːtəz] [wɪð] [ðə; ði] [red] [steɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔː(r)] .

was	waiting	to	sully	its	foaming	waters	with	the	red	stain	of	the	ore	.
曾是	等待	到	玷污	它是	起泡	水	和	这	红色的	弄脏	的	这	矿石	.

奔跑着，跌跌撞撞地奔向银桥冶炼厂，那里正等着用矿石的红色污渍玷污它翻腾的泡沫水。

['pɪdʒɪn] - ['wɪs(ə)l] ['kɔnsəts] .

PIGEON	-	WHISTLE	CONCERTS	.
鸽子	-	哨	音乐会	.

鸽哨音乐会。

[ə; eɪ] ['trævələ] [ɪn] ['iːstən] [lændz] [telz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd]

A	traveler	in	Eastern	lands	tells	the	following	little	story	of	the	Chinese	and
一个	游客	在	东	土地	讲述	这	下列的	小的	故事	的	这	中国人	和

[ðeə(r)][məʊst] [juˈniːk] ['pɪdʒɪn] ['wɪslz] .

their	most	unique	pigeon	whistles	.
他们的	最多	独特的	鸽子	哨声	.

一位游历东方的旅行者讲述了以下关于中国人及其独特鸽哨的小故事。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [laɪf] [ɪn] ['tʃaɪnə] [ɪz][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

"	One	of	the	most	curious	expressions	of	emotional	life	in	China	is	the	application
"	一	的	这	最多	好奇的	表达式	的	情绪	生活	在	中国	是	这	应用

[ɒv; əv] ['wɪslz] [tuː; tə][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] .

of	whistles	to	a	flock	of	pigeons	.
的	哨声	到	一个	群	的	鸽子	.

“在中国，最奇特的表达情感的方式之一，就是用口哨声来刺激一群鸽子。”

[ðiːz] ['wɪslz] , ['veri] [laɪt] , [weɪɪŋ] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [fjuː] [græmz] ,

These	whistles	,	very	light	,	weighing	hardly	a	few	grammes	,
这些	哨声	,	非常	光	,	称重	几乎	一个	很少	克	,

这些哨子非常轻，重量几乎只有几克。

[ɑː(r); ə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪlz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['pɪdʒɪns] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [bɜːθ] ,

are	attached	to	the	tails	of	young	pigeons	soon	after	their	birth	,
是	随附的	到	这	尾巴	的	年轻的	鸽子	很快	后	他们的	出生	,

幼鸽出生后不久，就会被缝在它们的尾巴上。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][faɪn] ['kɒpə(r)] ['waɪə(r)] ,

by	means	of	a	fine	copper	wire	,
经过	方法	的	一个	美好的	铜	金属丝	,

通过一根细铜丝，

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [bɜːdz] [flaɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] [bləʊ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪslz] [ænd; ənd] [set]

so	that	when	the	birds	fly	the	wind	will	blow	through	the	whistles	and	set
所以	那	什么时候	这	鸟类	飞	这	风	将要	吹	通过	这	哨声	和	放

[ðem; ðəm] ['vaɪbreɪtɪŋ] ,

them	vibrating	,
他们	振动	,

这样，当鸟儿飞翔时，风就会吹过哨子，使它们振动。

[ðʌs] [prə'djuːsɪŋ] [æn; ən] ['əʊpən] - [eə(r)] ['kɒnsət] ,

thus	producing	an	open	-	air	concert	,
因此	生产	一个	打开	-	空气	音乐会	,

于是便有了露天音乐会。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɪn] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [flɒk] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [tjuːnd] ['dɪfrəntli] .

for	the	instruments	in	one	and	the	same	flock	are	all	tuned	differently	.
为了	这	仪器	在	一	和	这	相同的	群	是	全部	调谐	不同	.

同一鸟群中的不同乐器，其音调却各不相同。

[ɒn] [ə; eɪ] [sə'riːn] [deɪ] [ɪn] [ˌpiː'kɪŋ] , [weə(r)] [ðiːz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɑː(r); ə(r)] [ˌmænju'fæktʃəd] [wɪð] [greɪt] ['klevənəs] [ænd; ənd] [ˌɪndʒə'njuːəti] ,

On	a	serene	day	in	Peking	,	where	these	instruments	are	manufactured	with	great	cleverness	and	ingenuity	,
在	一个	安详	天	在	北京	,	在哪里	这些	仪器	是	制造	和	伟大的	聪明才智	和	独创性	,

在一个宁静的日子里，在北京——这些乐器都是在这里，由工匠们以极大的巧思和智慧制造出来的——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['eərɪəl] ['mjuːzɪk] [waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [wʌnz] [ruːm] .

it	is	possible	to	enjoy	this	aerial	music	while	sitting	in	one's	room	.
它	是	可能的	到	享受	这	天线	音乐	尽管	坐着	在	一个人的	房间	.

人们可以坐在房间里欣赏这种空中音乐。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [taɪps] [ɒv; əv] ['wɪslz] — [ðəʊz] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ˌbæm'buː] [tjuːbz] [pleɪst] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

"	There	are	two	distinct	types	of	whistles	—	those	consisting	of	bamboo	tubes	placed	side	by	side	,
"	那里	是	二	清楚的	类型	的	哨声	—	那些	由	的	竹子	管子	放置	边	经过	边	,

“哨子有两种截然不同的类型——一种是由并排放置的竹管组成，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [taɪp] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [tjuːbz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊəd] ['bɒdi] [ɔː(r)] [wɪnd] [tʃest] .

and	a	type	placed	on	the	principle	of	tubes	attached	to	a	gourd	body	or	wind	chest	.
和	一个	类型	放置	在	这	原则	的	管子	随附的	到	一个	葫芦	身体	或者	风	胸部	.

还有一种类型是根据连接到葫芦体或风箱上的管子原理放置的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lækəd] [ɪn] ['jeləʊ] , [braʊn] , [red] ,

They	are	lacquered	in	yellow	,	brown	,	red	,
他们	是	漆面	在	黄色的	,	棕色的	,	红色的	,

它们表面涂有黄色、棕色、红色漆。

[ænd; ənd] [blæk] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌktɪv] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	black	to	protect	the	material	from	destructive	influences	of	the
和	黑色的	到	保护	这	材料	从	破坏性的	影响	的	这

['ætməsfɪə(r)] .

atmosphere	.
气氛	.

黑色是为了保护材料免受大气破坏性影响。

[ðə; ði] [tjuːb] ['wɪslz] [hæv; həv] ['aɪðə(r)] [tuː] , [θriː] , [ɔː(r)] [faɪv] [tjuːbz] .

The	tube	whistles	have	either	two	,	three	,	or	five	tubes	.
这	管子	哨声	有	任何一个	二	,	三	,	或者	五	管子	.

管哨有两根、三根或五根管子。

[ɪn] [sʌm; səm] ['spesəmən] [ðə; ði] [faɪv] [tjuːbz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [ɒks] - [hɔːn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌbæm'buː] .

In	some	specimens	the	five	tubes	are	made	of	ox	-	horn	instead	of	bamboo	.
在	一些	标本	这	五	管子	是	制成	的	牛	-	喇叭	反而	的	竹子	.

有些标本的五个管子是用牛角而不是竹子制成的。

[ðə; ði] [gʊəd] ['wɪslz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['maʊθpiːs] , [ænd; ənd] [smɔːl] [æ'pətʃəz] [tuː; tə]

The	gourd	whistles	are	furnished	with	a	mouthpiece	,	and	small	apertures	to
这	葫芦	哨声	是	提供	和	一个	喉舌	,	和	小的	孔径	到

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [tuː] ,

the	number	of	two	,
这	数字	的	二	,

葫芦哨配有吹嘴，并有两个小孔。

[θriː] , [sɪks] , [ten] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ˌθɜː'tiːn] .

three	,	six	,	ten	,	and	even	thirteen	.
三	,	六	,	十	,	和	甚至	十三	.

三、六、十，甚至十三。

['sɜːt(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˌbæm'buː] [tjuːbz] , [sʌm; səm] [ɒn] [ðə; ði]

Certain	among	them	have	besides	,	a	number	of	bamboo	tubes	,	some	on	the
肯定	之中	他们	有	除了	,	一个	数字	的	竹子	管子	,	一些	在	这

['prɪnsəp(ə)l] ['maʊθpiːs] ,

principal	mouthpiece	,
主要的	喉舌	,

此外，其中一些乐器还有一些竹管，部分竹管位于主吹嘴上。

[sʌm; səm] [ə'reɪndʒd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

some	arranged	around	it	.
一些	安排	大约	它	.

一些人围着它摆放。

[ðiːz] [və'raɪətiz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] ['dɪfrənt] [nems] .

These	varieties	are	distinguished	by	different	names	.
这些	品种	是	杰出的	经过	不同的	姓名	.

这些品种名称各不相同。

[ðʌs] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [wɪð] [wʌn] ['maʊθpiːs] [ænd; ənd] [ten] [tjuːbz] [ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)n] - [aɪd] [wʌn] .

Thus	a	whistle	with	one	mouthpiece	and	ten	tubes	is	called	'	the	eleven	-	eyed	one	.
因此	一个	哨	和	一	喉舌	和	十	管子	是	称为	-	这	十一	-	眼睛	一	.

-
'
-
-

因此，一个有吹嘴和十根管子的哨子被称为“十一眼哨子”。

" ['leɪtɪst] ['ɪʃuːz]

"	LATEST	ISSUES
"	最新的	问题

最新问题

[breɪv] [ænd; ənd] [bəʊld] ['wiːkli]
BRAVE **AND** **BOLD** **WEEKLY**
勇敢的 和 大胆的 每周

勇敢无畏周刊

[ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [ðæt] [bɔɪz] [laɪk] .
All **kinds** **of** **stories** **that** **boys** **like** **.**
全部 种类 的 故事 那 男孩们 喜欢 .

各种男孩喜欢的故事。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] [best] ['nɪkəlz] [wɜːθ] ['evə(r)] ['ɒfəd] .
The **biggest** **and** **best** **nickel's** **worth** **ever** **offered** **.**
这 最大 和 最好的 镍的 值得 曾经 提供 .

史上最大、最超值的五分钱优惠。

[haɪ] [ɑːt] ['kʌləd] ['kʌvəz] .
High **art** **colored** **covers** **.**
高的 艺术 有色 封面 .

精美的彩色封面。

['θɜːti] - [tuː] [bɪg] ['peɪdʒɪz] .
Thirty **-** **two** **big** **pages** **.**
三十 - 二 大的 页面 .

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .
Price **,** **5** **cents** **.**
价格 , 5 分 .

价格：5美分。

- — ['mædkæp] [mæks] , [ðə; ði] [bɔɪ] [əd'ventʃərə(r)] ; [ɔː(r)] , [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːdi] .
321 **—** **Madcap** **Max** **,** **The** **Boy** **Adventurer** **;** **or** **,** **Lost** **in** **the** **Land** **of** **the** **Mahdi** **.**
- — 疯子 最大限度 , 这 男生 冒险家 ; 或者 , 丢失的 在 这 土地 的 这 马赫迪 .

321—疯狂的麦克斯，少年冒险家；或，迷失在马赫迪之地。

[baɪ] [fræŋk] ['ʃəridən] .
By **Frank** **Sheridan** **.**
经过 坦率 谢里丹 .

作者：弗兰克·谢里丹。

- — ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ; [ɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] .
322 **—** **Always** **to** **the** **Front** **;** **or** **,** **For** **Fun** **and** **Fortune** **.**
- — 总是 到 这 正面 ; 或者 , 为了 乐趣 和 财富 .

322—永远冲锋在前；或者，为了乐趣和财富。

[baɪ] [kɔː'niːljəs] [ʃiː; 'ʃiːə] .
By **Cornelius** **Shea** **.**
经过 科尼利厄斯 谢伊 .

作者：科尼利厄斯·谢伊。

- — [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [greɪt] ['daɪmənd] [keɪs] .
323 **—** **Caught** **in** **a** **Trap** **;** **or** **,** **The** **Great** **Diamond** **Case** **.**
- — 捕捉 在 一个 陷阱 ; 或者 , 这 伟大的 钻石 案件 .

323—落入陷阱；或，伟大的钻石案。

[baɪ] ['hæri] ['ɜːvɪŋ] ['hænkɔk] .
By **Harrie** **Irving** **Hancock** **.**
经过 哈里 欧文 汉考克 .

作者：哈里·欧文·汉考克。

- — [fɔː(r); fə(r)] [bɪg] ['mʌni] ; [ɔː(r)] , ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .
324 **—** **For** **Big** **Money** **;** **or** **,** **Beating** **His** **Way** **to** **the** **Pacific** **.**
- — 为了 大的 钱 ; 或者 , 殴打 他的 方式 到 这 太平洋 .

324—为了大钱；或者，一路打到太平洋。

[baɪ] [fred] [θɔːp] .
By Fred Thorpe .
经过 弗雷德 索普 .

作者：弗雷德·索普。

- — ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv] [stiːl] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['wʌndə(r)] .
325 — Muscles of Steel ; or , The Boy Wonder .
- — 肌肉 的 钢 ; 或者 , 这 男生 想知道 .

325—钢铁般的肌肉；或者，神童。

[baɪ] ['weldən] [dʒeɪ] . [kɒb] .
By Weldon J . Cobb .
经过 韦尔登 J . 科布 .

作者：韦尔登·J·科布

- — ['gɔːd(ə)n] [kiːθ] [ɪn]['zuːluːlænd] ; [ɔː(r)] , [haʊ] " ['tʃekəz] " [held] [ðə; ði] [fɔːt] .
326 — Gordon Keith in Zululand ; or , How " Checkers " Held the Fort .
- — 戈登 基思 在 祖鲁兰 ; 或者 , 如何 " 跳棋 " 握住 这 堡 .

326—戈登·基思在祖鲁兰；或者，“棋子”如何守住堡垒。

[baɪ] ['lɒrəns] [waɪt] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By Lawrence White , Jr .
经过 劳伦斯 白色的 , 小 .

作者：劳伦斯·怀特，小

- — [ðə; ði] [bɔɪz] - [rɪ'vəʊlt] ; [ɔː(r)] , [raɪt] [ə'genst] [maɪt] .
327 — The Boys ' Revolt ; or , Right Against Might .
- — 这 男孩们 - 反叛 ; 或者 , 正确的 反对 可能 .

327—男孩的起义；或，正义对抗强权。

[baɪ] ['hæri] ['ɜːvɪŋ] ['hænkɔk] .
By Harrie Irving Hancock .
经过 哈里 欧文 汉考克 .

作者：哈里·欧文·汉考克。

- — [ðə; ði] ['mɪstɪk] [aɪl] ; [ɔː(r)] , [ɪn]['perəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
328 — The Mystic Isle ; or , In Peril of His Life .
- — 这 神秘 小岛 ; 或者 , 在 危险 的 他的 生活 .

328—神秘岛；或，生命危在旦夕。

[baɪ] [fred] [θɔːp] .
By Fred Thorpe .
经过 弗雷德 索普 .

作者：弗雷德·索普。

- — [ə; eɪ] ['mɪljən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] ['mitɪər] .
329 — A Million a Minute ; or , A Brace of Meteors .
- — 一个 百万 一个 分钟 ; 或者 , 一个 支撑 的 流星 .

329—每分钟一百万颗流星；或者，一对流星。

[baɪ] ['weldən] [dʒeɪ] . [kɒb] .
By Weldon J . Cobb .
经过 韦尔登 J . 科布 .

作者：韦尔登·J·科布

- — ['gɔːd(ə)n] [kiːθ] ['ʌndə(r)]['æfrɪkən] [skaɪz] ; [ɔː(r)] , [fɔː(r)] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [zəʊn] .
330 — Gordon Keith Under African Skies ; or , Four Comrades in the Danger Zone .
- — 戈登 基思 在下面 非洲 天空 ; 或者 , 四 同志们 在 这 危险 区 .

330—戈登·基思《非洲天空下》；或，《危险地带的四位同志》。

[baɪ] ['lɒrəns] [waɪt] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By Lawrence White , Jr .
经过 劳伦斯 白色的 , 小 .

作者：劳伦斯·怀特，小

- — [tuː] [tʃʌm] [əˈfləʊt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['ærəʊ] .

331 — Two Chums Afloat ; or , The Cruise of the " Arrow .

- — 二 伙伴们 漂浮 ; 或者 , 这 巡航 的 这 " 箭 .

331—两个伙伴在海上；或，“箭号”的航行。

" [baɪ] [kɔːˈniːljəs] [ʃiː; ˈʃiːə] .

" By Cornelius Shea .

" 经过 科尼利厄斯 谢伊 .

作者：科尼利厄斯·谢伊。

- — [ɪn][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv]['djuːti] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv]['ɒfɪsə(r)][dæn] ['dɪrɪŋ] .

332 — In the Path of Duty ; or , The Fortunes of Officer Dan Deering .

- — 在 这 小路 的 责任 ; 或者 , 这 财富 的 官 担 迪林 .

332—在职责的道路上；或，丹·迪林军官的命运。

[baɪ] ['hæri] ['ɜːvɪŋ] ['hænkɔk] .

By Harrie Irving Hancock .

经过 哈里 欧文 汉考克 .

作者：哈里·欧文·汉考克。

- — [ə; eɪ][bɪd][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːtʃuːn] ; [ɔː(r)] , [truː] [æz; əz] [stiːl] .

333 — A Bid for Fortune ; or , True as Steel .

- — 一个 出价 为了 财富 ; 或者 , 真的 作为 钢 .

333—争夺财富；或者，像钢铁一样忠诚。

[baɪ] [fred] [θɔːp] .

By Fred Thorpe .

经过 弗雷德 索普 .

作者：弗雷德·索普。

- — [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wɪð] [feɪt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['beɪsbɔːl] ['mæskət] .

334 — A Battle with Fate ; or , The Baseball Mascot .

- — 一个 战斗 和 命运 ; 或者 , 这 棒球 吉祥物 .

334—与命运的斗争；或者，棒球吉祥物。

[baɪ] ['weldən] [dʒeɪ] . [kɒb] .

By Weldon J . Cobb .

经过 韦尔登 J . 科布 .

作者：韦尔登·J·科布

- — [θriː] [breɪv] [bɔɪz] ; [ɔː(r)] , [ədˈventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [bəˈluːn] [wɜːld] .

335 — Three Brave Boys ; or , Adventures in the Balloon World .

- — 三 勇敢的 男孩们 ; 或者 , 冒险 在 这 气球 世界 .

335—三个勇敢的男孩；或，气球世界的冒险。

[baɪ] [fræŋk] ['ʃəridən] .

By Frank Sheridan .

经过 坦率 谢里丹 .

作者：弗兰克·谢里丹。

['məʊtə(r)] ['stɔːriz]

MOTOR STORIES

发动机 故事

汽车故事

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [best] [faɪv] - [sent] ['wiːkli] .

The latest and best five - cent weekly .

这 最新的 和 最好的 五 - 中心 每周 .

最新最好的五分钱周刊。

[wiː; wi][woʊnt] [seɪ] [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

We won't say how interesting it is .

我们 惯于 说 如何 有趣的 它 是 .

我们就不透露它有多精彩了。

[siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] .

See	for	yourself	.
看	为了	你自己	.

你自己看看吧。

[haɪ] [ɑːt] [ˈkʌləd] [ˈkʌvəz] .

High	art	colored	covers	.
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

[ˈθɜːti] - [tuː] [bɪg][ˈpeɪdʒɪz] .

Thirty	-	two	big	pages	.
三十	-	二	大的	页面	.

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .

Price	,	5	cents	.
价格	,	5	分	.

价格：5美分。

[wʌn] — [ˈməʊtə(r)] [mæt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðiː] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [wiːl] .

1	—	Motor	Matt	;	or	,	The	King	of	the	Wheel	.
1	—	发动机	马特	;	或者	,	这	国王	的	这	车轮	.

1—摩托马特；或者，车轮之王。

[ˌtuːˈtuː] — [ˈməʊtə(r)] [mæts] [ˈdeərɪŋ] ; [ɔː(r)] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

2	—	Motor	Matt's	Daring	;	or	,	True	To	His	Friends	.
2	—	发动机	马特的	大胆	;	或者	,	真的	到	他的	朋友们	.

2—摩托马特的冒险；或者，忠于他的朋友。

[θriː] — [ˈməʊtə(r)] [mæts] [ˈsentʃəri] [rʌn] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðiː] [ˈgʌvərnərz] [ˈkʊriə(r)] .

3	—	Motor	Matt's	Century	Run	;	or	,	The	Governor's	Courier	.
3	—	发动机	马特的	世纪	跑步	;	或者	,	这	州长的	导游	.

3—汽车马特的百年之旅；或者，州长的信使。

[fɔːr] — [ˈməʊtə(r)] [mæts] [reɪs] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðiː] [lɑːst] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] " [ˈkɒmɪt] .

4	—	Motor	Matt's	Race	;	or	,	The	Last	Flight	of	the	"	Comet	.
4	—	发动机	马特的	种族	;	或者	,	这	最后的	航班	的	这	"	彗星	.

4—Motor Matt 的比赛；或者，“彗星”的最后飞行。

" [faɪv] — [ˈməʊtə(r)] [mæts] [ˈmɪst(ə)ri] ; [ɔː(r)] , [ˈfɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [plɒt] .

"	5	—	Motor	Matt's	Mystery	;	or	,	Foiling	a	Secret	Plot	.
"	5	—	发动机	马特的	神秘	;	或者	,	箔片	一个	秘密	阴谋	.

“5—汽车马特的秘密；或者，挫败一个秘密阴谋。

[sɪks] — [ˈməʊtə(r)] [mæts] [red] [ˈflaɪə(r)] ; [ɔː(r)] ,

6	—	Motor	Matt's	Red	Flier	;	or	,
6	—	发动机	马特的	红色的	传单	;	或者	,

6——摩托马特的红色飞行者；或者，

[ɒn] [ðə; ðiː] [haɪ] [gɪə(r)] .

On	The	High	Gear	.
在	这	高的	齿轮	.

高速运转。

[ˈsɛvən] — [ˈməʊtə(r)] [mæts] [kluː] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðiː] [ˈfæntəm] [ˈɔːtəʊ] .

7	—	Motor	Matt's	Clue	;	or	,	The	Phantom	Auto	.
7	—	发动机	马特的	线索	;	或者	,	这	幻影	汽车	.

7—汽车马特的线索；或者，幽灵汽车。

[eɪt] — [ˈməʊtə(r)] [mæts] [ˈtraɪʌmf] ; [ɔː(r)] , [θriː] [spiːdz] [ˈfɔːwəd] .

8	—	Motor	Matt's	Triumph	;	or	,	Three	Speeds	Forward	.
8	—	发动机	马特的	胜利	;	或者	,	三	速度	向前	.

8—Motor Matt 的胜利；或者，前进三速。

[naɪn] — ['məʊtə(r)] [mæts] [eə(r)] - [ʃɪp] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [ɪn'ventər] .

9	—	Motor	Matt's	Air	-	Ship	;	or	,	The	Rival	Inventors	.
9	—	发动机	马特的	空气	-	船	;	或者	,	这	竞争对手	发明家	.

9—摩托·马特的飞艇；或者，竞争的发明家。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [hɑːd] [lʌk] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] [plɒt] .

10	—	Motor	Matt's	Hard	Luck	;	or	,	The	Balloon	House	Plot	.
-	—	发动机	马特的	难的	运气	;	或者	,	这	气球	房子	阴谋	.

10—汽车马特的倒霉事；或者，气球屋阴谋。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] ['deərɪŋ] ['reskjuː] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ɒv; əv] ['helən] ['breidi] .

11	—	Motor	Matt's	Daring	Rescue	;	or	,	The	Strange	Case	of	Helen	Brady	.
-	—	发动机	马特的	大胆	救援	;	或者	,	这	奇怪的	案件	的	海伦	布雷迪	.

11—摩托马特的勇敢救援；或，海伦·布雷迪的奇案。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] ['perəl] ; [ɔː(r)] , ['kɑːstəweɪ] [ɪn][ðə; ði][bə'hɑːməz] .

12	—	Motor	Matt's	Peril	;	or	,	Castaway	in	the	Bahamas	.
-	—	发动机	马特的	危险	;	或者	,	荒岛求生者	在	这	巴哈马	.

12—摩托马特的危险；或，巴哈马群岛的漂流者。

[tɪp] [tɒp] ['wiːkli]

TIP	TOP	WEEKLY
提示	顶部	每周

每周最佳

[ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .

The	most	popular	publication	for	boys	.
这	最多	受欢迎的	发布	为了	男孩们	.

最受男孩欢迎的刊物。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd] [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd]['əʊnli][ɪn] [ðɪs] ['wiːkli] .

The	adventures	of	Frank	and	Dick	Merriwell	can	be	had	only	in	this	weekly	.
这	冒险	的	坦率	和	迪克	梅里韦尔	能	是	有	仅有的	在	这	每周	.

弗兰克和迪克·梅里韦尔的冒险故事，只有在这本周刊上才能看到。

[haɪ] [ɑːt] ['kʌləd] ['kʌvəz] .

High	art	colored	covers	.
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

['θɜːti] - [tuː] ['peɪdʒɪz] .

Thirty	-	two	pages	.
三十	-	二	页面	.

三十二页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .

Price	,	5	cents	.
价格	,	5	分	.

价格：5美分。

- — [dɪk] - " [dɪp] ; " [ɔː(r)] , [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ][hæt] .

671	—	Dick	Merriwell's	"	Dip	;	"	or	,	The	Mysterious	Movements	of	a	Hat	.
-	—	迪克	-	"	蘸	;	"	或者	,	这	神秘	移动	的	一个	帽子	.

671—迪克·梅里韦尔的《Dip》；或，帽子的神秘运动。

- — [dɪk] - ['ræli] ; [ɔː(r)] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['fɪnɪʃ] .

672	—	Dick	Merriwell's	Rally	;	or	,	Making	a	Fighting	Finish	.
-	—	迪克	-	集会	;	或者	,	制作	一个	斗争	结束	.

672—迪克·梅里韦尔的集结；或者，奋力一搏。

- — [dɪk] - ['flaɪə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] .
673 — Dick Merriwell's Flier ; or , The Champions of the Ice .
- — 迪克 - 传单 ; 或者 , 这 冠军 的 这 冰 .

673—迪克·梅里韦尔的飞行者；或，冰上冠军。

- — [fræŋk] - ['bʊlɪt] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] ['stedi] [nɜːv] [ænd; ənd][ə; eɪ][ʃʊə(r)][hænd] .
674 — Frank Merriwell's Bullets ; or , A Steady Nerve and a Sure Hand .
- — 坦率 - 子弹 ; 或者 , 一个 稳定的 神经 和 一个 当然 手 .

674—弗兰克·梅里韦尔的子弹；或者，沉着冷静和稳健的手法。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [kʌt] [ɒf] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sprɪŋ] [raɪz] .
675 — Frank Merriwell Cut Off ; or , The Result of the Great Spring Rise .
- — 坦率 梅里韦尔 切 离开 ; 或者 , 这 结果 的 这 伟大的 春天 上升 .

675—弗兰克·梅里韦尔被截断；或，大春天的崛起的结果。

- — [fræŋk] - [rɑːntʃ] [bɒs] ; [ɔː(r)] , [bɪg] [bruːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blɔsəmz] .
676 — Frank Merriwell's Ranch Boss ; or , Big Bruce and the Blossoms .
- — 坦率 - 牧场 老板 ; 或者 , 大的 布鲁斯 和 这 花朵 .

676——弗兰克·梅里韦尔的牧场老板；或者，大布鲁斯和布洛瑟姆斯。

- — [dɪk] - ['iːkwəl] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['feləʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fiːt] .
677 — Dick Merriwell's Equal ; or , The Fellow with the Flying Feet .
- — 迪克 - 平等的 ; 或者 , 这 同伴 和 这 飞行 脚 .

677—迪克·梅里韦尔的《平等》；或者，《飞脚先生》。

- — [dɪk] - [dɪ'veləpmənt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ɔːl] - [ə'raʊnd] ['wʌndə(r)] .
678 — Dick Merriwell's Development ; or , The All - around Wonder .
- — 迪克 - 发展 ; 或者 , 这 全部 - 大约 想知道 .

678—迪克·梅里韦尔的发展；或者，全能奇迹。

- — [dɪk] - [aɪ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [gʊd] ['bætɪŋ] .
679 — Dick Merriwell's Eye ; or , The Secret of Good Batting .
- — 迪克 - 眼睛 ; 或者 , 这 秘密 的 好的 击球 .

679—迪克·梅里韦尔的眼睛；或者，击球技巧的秘密。

- — [præŋk] - [zest] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
680 — Prank Merriwell's Zest ; or , The Spirit of the School .
- — 恶作剧 - 热情 ; 或者 , 这 精神 的 这 学校 .

680—恶作剧梅里韦尔的热情；或者，学校的精神。

- — [fræŋk] - ['peɪʃ(ə)ns] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] .
681 — Frank Merriwell's Patience ; or , The Making of a Pitcher .
- — 坦率 - 耐心 ; 或者 , 这 制作 的 一个 投手 .

681—弗兰克·梅里韦尔的耐心；或者，投手的制作。

- — [fræŋk] - ['pjuːp(ə)l] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪzəd] [wɪŋ] .
682 — Frank Merriwell's Pupil ; or , The Boy with the Wizard Wing .
- — 坦率 - 瞳孔 ; 或者 , 这 男生 和 这 巫师 翼 .

682—弗兰克·梅里韦尔的学生；或者，长着魔法翅膀的男孩。

- — [fræŋk] - ['faɪtəz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)l] [wɪð] ['blækˌstoʊn] .
683 — Frank Merriwell's Fighters ; or , The Decisive Battle with Blackstone .
- — 坦率 - 战士 ; 或者 , 这 决定性 战斗 和 黑石 .

683—弗兰克·梅里韦尔的战士；或，与布莱克斯通的决定性战斗。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [æt; ət][ðə; ði] " [miːt] " ; [ɔː(r)] , ['ɑːnərz] [wɜːθ] ['wɪnɪŋ] .
684 — Dick Merriwell at the " Meet " ; or , Honors Worth Winning .
- — 迪克 梅里韦尔 在 这 " 见面 " ; 或者 , 荣誉 值得 获胜 .

684—迪克·梅里韦尔在"聚会"上；或者，值得赢得的荣誉。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['njuːzdiːlə(r)] , [ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs]

For	sale	by	all	newsdealers	,	or	will	be	sent	to	any	address	on	receipt	of	price
为了	销售	经过	全部	报刊亭	,	或者	将要	是	发送	到	任何	地址	在	收据	的	价格

,

,

,

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

[faɪv] [sents] [pə(r)] ['kɒpi] , [ɪn] ['mʌni] [ɔː(r)] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] , [baɪ]

5	cents	per	copy	,	in	money	or	postage	stamps	,	by
5	分	每	复制	,	在	钱	或者	邮资	邮票	,	经过

每份5美分，可用现金或邮票支付。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃəz] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk]

STREET	&	SMITH	,	Publishers	,	79	-	89	Seventh	Avenue	,	New	York
街道	&	史密斯	,	出版商	,	-	-	-	第七	大街	,	新的	约克

STREET & SMITH 出版社，地址：纽约第七大道 79-89 号

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['wiːkliz] [ænd; ənd] ['kænɒt] [prə'kjʊə(r)] [ðem; ðəm]

IF	YOU	WANT	ANY	BACK	NUMBERS	of	our	Weeklies	and	cannot	procure	them
如果	你	想	任何	后退	数字	的	我们的	周刊	和	不能	采购	他们

[frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['njuːzdiːlə(r)] ,

from	your	newsdealer	,
从	你的	报刊亭	,

如果您想要我们周刊的过刊，但无法从报刊亭购买，

[ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɒfɪs] [də'rekt] .

they	can	be	obtained	from	this	office	direct	.
他们	能	是	获得	从	这	办公室	直接的	.

可以直接从本办公室获取。

[fɪl] [aʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔːdə(r)] [blæŋk] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Fill	out	the	following	Order	Blank	and	send	it	to	us	with	the	price	of	the
充满	出去	这	下列的	命令	空白的	和	发送	它	到	我们	和	这	价格	的	这

['wiːkliz] [juː; jʊ] [wɒnt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] [rɪ'tɜːn] [meɪl] .

Weeklies	you	want	and	we	will	send	them	to	you	by	return	mail	.
周刊	你	想	和	我们	将要	发送	他们	到	你	经过	返回	邮件	.

请填写以下订单表格，并附上您想要的周刊价格，我们将通过邮件寄送给您。

['pəʊstɪdʒ] [stæmps]

POSTAGE	STAMPS
邮资	邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] . _ -

TAKEN	THE	SAME	AS	MONEY	.	= =	190
已采取	这	相同的	作为	钱	.	_ _	-

等同于金钱。_____ 190

[striːt] & [smɪθ] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

STREET	&	SMITH	,	79	-	89	Seventh	Avenue	,	New	York	City	.
街道	&	史密斯	,	-	-	-	第七	大街	,	新的	约克	城市	.

STREET & SMITH，纽约市第七大道 79-89 号。

[dɪə(r)] [s'ɜːz] : [ɪn'kləʊzd] [pliːz] [faɪnd] _ [sents]

Dear	Sirs	:	Enclosed	please	find	= =	cents
亲爱的	先生们	:	内	请	寻找	_ _	分

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [send] [ˌem 'iː] :

for	which	send	me	:
为了	哪个	发送	我	:

尊敬的先生/女士：随信附上_____美分，请寄给我：

[tɪp] [tɒp] ['wi:kli] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] .

TIP	TOP	WEEKLY	,	Nos	.
提示	顶部	每周	,	编号	.

《TIP TOP WEEKLY》周刊，第_____期

['bʌfələʊ] [bɪl] ['stɔ:riz] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] .

BUFFALO	BILL	STORIES	,	Nos	.
水牛	账单	故事	,	编号	.

《布法罗比尔的故事》，第_____期

[nɪk] ['kɑ:tə(r)] ['wi:kli] , " [breɪv] [ænd; ənd] [bəʊld] ['wi:kli]

NICK	CARTER	WEEKLY	,	"	BRAVE	AND	BOLD	WEEKLY
缺口	卡特	每周	,	"	勇敢的	和	大胆的	每周

, "
, "
, "

尼克·卡特周刊，《勇敢无畏周刊》，

['daɪmənd] [dɪk] ['wi:kli] , " ['məʊtə(r)] ['stɔ:riz] , "

DIAMOND	DICK	WEEKLY	,	"	MOTOR	STORIES	,	"
钻石	迪克	每周	,	"	发动机	故事	,	"

《钻石迪克周刊》“_____ 汽车故事”“_____

[neɪm]

Name
姓名

姓名 _____

[stri:t]

Street
街道

街道 _____

['sɪti]

City
城市

城市 _____

[steɪt]

State
状态

状态 _____

[ədˈventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['dʒi:niəs]

ADVENTURES	OF	A	BOY	GENIUS
冒险	的	一个	男生	天才

天才少年历险记

['məʊtə(r)] ['stɔ:riz]

MOTOR	STORIES
发动机	故事

汽车故事

[məʊst] [faɪv] - [sent] ['wi:kliz] [ɑ:(r); ə(r)] ['faʊndɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [bɔɪ] ['wʌndər] [hu:]

Most	five	-	cent	weeklies	are	founded	upon	the	adventures	of	boy	wonders	who
最多	五	-	中心	周刊	是	创立	之上	这	冒险	的	男生	奇迹	WHO

[pə'fɔ:m] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fi:ts] [ænd; ənd] [hu:] ['nevə(r)] [ækt] [ɔ:(r)] [tɔ:k] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['ri:əli]

perform	all	sorts	of	impossible	feats	and	who	never	act	or	talk	as	a	boy	really
履行	全部	排序	的	不可能的	壮举	和	WHO	绝不	行为	或者	讲话	作为	一个	男生	真的

[dʌz] .

does	.
做	.

大多数五分钱周刊都是以神童的冒险故事为主题，这些神童们完成了各种不可能的壮举，而且他们的言行举止都不像真正的男孩。

[ðɪs] [ɪz] [dɪs'pli:zɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] , [hu:] [ɪz] ['betə(r)] ['edʒukeɪtɪd]

This	is	displeasing	to	the	intelligent	boy	of	the	present	day	,	who	is	better	educated
这	是	令人不快	到	这	聪明的	男生	的	这	展示	天	,	WHO	是	更好的	受过教育

,

,
,

这令当今受过良好教育、聪颖过人的男孩感到不悦。

[ænd; ənd] [hu:] , ['kɒnsɪkwəntli] , [dɪ'mɑ:ndz] [mɔ:(r)] ['lɒdʒɪk(ə)l] ['ri:dɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [əʊld] - [taɪm] [bɔɪ]

and	who	,	consequently	,	demands	more	logical	reading	than	the	old	-	time	boy
和	WHO	,	最后	,	需求	更多的	逻辑	阅读	比	这	老的	-	时间	男生

[dɪd] .

did	.
做过	.

因此，他需要比老派男孩更具逻辑性的阅读。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [wɒnt] [tu:; tə] [lɜ:n] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [ri:d] ,

The	boys	who	want	to	learn	something	from	what	they	read	,
这	男孩们	WHO	想	到	学习	某物	从	什么	他们	读	,

那些想从阅读中学习的男孩们，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,

as	well	as	to	be	interested	by	it	,
作为	出色地	作为	到	是	感兴趣的	经过	它	,

同时对它感兴趣，

[wɪl] ['nevə(r)] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ðæt] [wɪl] ['sætɪsfaɪ] [ðem; ðəm] [səʊ] [wel] [æz; əz] ['məʊtə(r)] ['stɔ:riz]

will	never	find	another	publication	that	will	satisfy	them	so	well	as	MOTOR	STORIES
将要	绝不	寻找	其他	发布	那	将要	满足	他们	所以	出色地	作为	发动机	故事

.

:
.

他们再也找不到像《汽车故事》这样能让他们如此满意的刊物了。

" ['məʊtə(r)] [mæt] " [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [bɔɪ] ['kærəktə(r)] .

"	Motor	Matt	"	is	not	an	impossible	boy	character	.
"	发动机	马特	"	是	不是	一个	不可能的	男生	特点	.

“摩托马特”并不是一个不可能塑造的男孩角色。

[hi:; hi] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [ju:θ] [hu:] [hæz; həz] [hæd; həd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [ʃɒp]

He	is	simply	a	youth	who	has	had	considerable	training	in	a	machine	shop
他	是	简单地	一个	青年	WHO	有	有	大量	训练	在	一个	机器	店铺

[weə(r)] [m'əʊtəz] [ɒv; əv] [ɔ:l] [kaɪndz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'peəd] ,

where	motors	of	all	kinds	were	repaired	,
在哪里	电机	的	全部	种类	是	已修复	,

他只是一个在机械车间接受过大量培训的年轻人，那个车间专门修理各种类型的发动机。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] [mə'kænɪks] .

and	who	is	possessed	of	a	genius	for	mechanics	.
和	WHO	是	拥有	的	一个	天才	为了	机械学	.

并且他拥有机械方面的天赋。

[hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] [ɪz] ['strɒŋli] [dɪ'veləpt] ,

His	sense	of	right	and	wrong	is	strongly	developed	,
他的	感觉	的	正确的	和	错误的	是	强烈	发达	,

他有很强的正义感。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [en'devəz] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ][skweə(r)] [diːl] [liːd] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]

and	his	endeavors	to	insure	certain	people	a	square	deal	lead	him	into	a
和	他的	努力	到	保证	肯定	人们	一个	正方形	交易	带领	他	进入	一个

['sɪəriːz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ,

series	of	the	most	astonishing	,
系列	的	这	最多	惊人	,

他为确保某些人得到公平对待所做的努力，使他卷入了一系列令人震惊的事件中。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] , [əd'ventʃəz] [ðæt] ['evə(r)] [bɪ'fel] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

but	at	the	same	time	the	most	natural	,	adventures	that	ever	befell	a	boy	.
但	在	这	相同的	时间	这	最多	自然的	,	冒险	那	曾经	发生	一个	男生	.

但同时也是一个男孩所能经历的最自然、最奇妙的冒险。

[baɪ] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['nʌmbə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['njuːzdiːlə(r)] .

Buy	the	current	number	from	your	newsdealer	.
买	这	当前的	数字	从	你的	报刊亭	.

从报刊亭购买最新一期。

[wiː; wi] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [ɪn,θjuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['fɪfti]

We	feel	sure	that	you	will	be	just	as	enthusiastic	about	it	as	the	fifty
我们	感觉	当然	那	你	将要	是	只是	作为	热情的	关于	它	作为	这	五十

['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] .

thousand	other	boys	throughout	the	United	States	have	become	.
千	其他	男孩们	自始至终	这	团结的	各州	有	变得	.

我们相信，你一定会像全美其他五万名男孩一样，对它充满热情。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['taɪtlz] [naʊ] ['redi] :

HERE	ARE	THE	TITLES	NOW	READY	:
这里	是	这	标题	现在	准备好	:

以下是已准备好的标题：

[nəʊ] . [wʌn] . — ['məʊtə(r)] [mæt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] .

No	.	1	.	—	Motor	Matt	;	or	,	The	King	of	the	Wheel	.
不	.	1	.	—	发动机	马特	;	或者	,	这	国王	的	这	车轮	.

第一名——摩托马特；或者，车轮之王。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] . — ['məʊtə(r)] [mæts] ['deərɪŋ] ; [ɔː(r)] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

No	.	2	.	—	Motor	Matt's	Daring	;	or	,	True	to	His	Friends	.
不	.	2	.	—	发动机	马特的	大胆	;	或者	,	真的	到	他的	朋友们	.

第 2 号——摩托马特的冒险；或者，忠于他的朋友。

[nəʊ] . [θriː] . — ['məʊtə(r)] [mæts] ['sentʃəri] [rʌn] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['kʊriə(r)] .

No	.	3	.	—	Motor	Matt's	Century	Run	;	or	,	The	Governor's	Courier	.
不	.	3	.	—	发动机	马特的	世纪	跑步	;	或者	,	这	州长的	导游	.

第 3 号——摩托马特的百年之旅；或，州长的信使。

[nəʊ] . [fɔːr] . — ['məʊtə(r)] [mæts] [reɪs] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði][lɑːst] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['kɒmɪt] .

No	.	4	.	—	Motor	Matt's	Race	;	or	,	The	Last	Flight	of	the	"	Comet	.
不	.	4	.	—	发动机	马特的	种族	;	或者	,	这	最后的	航班	的	这	"	彗星	.

第 4 号——摩托马特的比赛；或者，“彗星”的最后飞行。

" [nəʊ] . [faɪv] . — ['məʊtə(r)] [mæts] ['mɪst(ə)ri] ; [ɔː(r)] , ['fɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [plɒt] .

"	No	.	5	.	—	Motor	Matt's	Mystery	;	or	,	Foiling	a	Secret	Plot	.
"	不	.	5	.	—	发动机	马特的	神秘	;	或者	,	箔片	一个	秘密	阴谋	.

“第 5 号——摩托马特的秘密；或者，挫败一个秘密阴谋。

[nəʊ] . [sɪks] . — ['məʊtə(r)]

No	.	6	.	—	Motor
不	.	6	.	—	发动机

6.—发动机

[mæts] [red] ['flaɪə(r)] ; [ɔː(r)] ,

Matt's	Red	Flier	;	or	,
马特的	红色的	传单	;	或者	,

马特的红色飞行者；或者，

[ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [gɪə(r)] .

On	the	High	Gear	.
在	这	高的	齿轮	.

高速行驶。

[nəʊ] . ['sɛvən] . — ['məʊtə(r)] [mæts] [kluː] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔːtəʊ] .

No	.	7	.	—	Motor	Matt's	Clue	;	or	,	The	Phantom	Auto	.
不	.	7	.	—	发动机	马特的	线索	;	或者	,	这	幻影	汽车	.

第 7 号——汽车马特的线索；或者，幽灵汽车。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɒn] ['eɪprəl] 12th

TO	BE	PUBLISHED	ON	APRIL	12th
到	是	已发布	在	四月	12th

将于4月12日发布

[nəʊ] . [eit] . — ['məʊtə(r)] [mæts] ['traɪʌmf] ; [ɔː(r)] , [θriː] [spiːdz] ['fɔːwəd] .

No	.	8	.	—	Motor	Matt's	Triumph	;	or	,	Three	Speeds	Forward	.
不	.	8	.	—	发动机	马特的	胜利	;	或者	,	三	速度	向前	.

第 8 号——摩托马特的胜利；或者，前进三速。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɒn] ['eɪprəl] 19th

TO	BE	PUBLISHED	ON	APRIL	19th
到	是	已发布	在	四月	19th

将于4月19日发布

[nəʊ] . [naɪn] . — ['məʊtə(r)] [mæts] [eə(r)] - [ʃɪp] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [ɪn'ventər] .

No	.	9	.	—	Motor	Matt's	Air	-	ship	;	or	,	The	Rival	Inventors	.
不	.	9	.	—	发动机	马特的	空气	-	船	;	或者	,	这	竞争对手	发明家	.

第9号——摩托·马特的飞艇；或，竞争的发明家。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɒn] ['eɪprəl] 26th

TO	BE	PUBLISHED	ON	APRIL	26th
到	是	已发布	在	四月	26th

将于4月26日发布

[nəʊ] . - . — ['məʊtə(r)]

No	.	10	.	—	Motor
不	.	-	.	—	发动机

第10号——发动机

[mæts] [hɑːd] [lʌk] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] [plɒt] .

Matt's	Hard	Luck	;	or	,	The	Balloon	House	Plot	.
马特的	难的	运气	;	或者	,	这	气球	房子	阴谋	.

马特的厄运；或者，气球屋阴谋。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɒn] [meɪ] 3d

TO	BE	PUBLISHED	ON	MAY	3d
到	是	已发布	在	可能	3d

将于5月3日发布

[nəʊ] . - . — ['məʊtə(r)]
No . 11 . — Motor
不 . - . — 发动机

第11号——发动机

[mæts] ['deərɪŋ] ['reskjuː] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ɒv; əv] ['helən] ['breidi] .
Matt's Daring Rescue ; or , The Strange Case of Helen Brady .
马特的 大胆 救援 ; 或者 , 这 奇怪的 案件 的 海伦 布雷迪 .

马特的英勇营救；或者，海伦·布雷迪的奇案。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɒn] [meɪ] 10th
TO BE PUBLISHED ON MAY 10th
到 是 已发布 在 可能 10th

将于5月10日发布

[nəʊ] . - . — ['məʊtə(r)] [mæts] ['perəl] ; [ɔː(r)] , [kɑːst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][bə'hɑːməz] .
No . 12 . — Motor Matt's Peril ; or , Cast Away in the Bahamas .
不 . - . — 发动机 马特的 危险 ; 或者 , 投掷 离开 在 这 巴哈马 .

第 12 号——摩托马特的危险；或，在巴哈马群岛的漂流。

[praɪs] , [faɪv] [sents] [æt; ət][ɔːl] ['njuːzdiːlə(r)] , [ɔː(r)][sent] , ['pəʊst'peɪd] , [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ə'pɒn]
Price , Five Cents At all newsdealers , or sent , postpaid , by the publishers upon
价格 , 五 分 在 全部 报刊亭 , 或者 发送 , 后付费 , 经过 这 出版商 之上
[rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] .
receipt of the price .
收据 的 这 价格 .

售价五美分。可在所有报刊亭购买，或由出版商在收到价款后以邮资支付的方式寄送。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]
STREET & SMITH , Publishers , NEW YORK
街道 & 史密斯 , 出版商 , 新的 约克

STREET & SMITH 出版社，纽约

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ɪmɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [klɪkt] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['vɜːʃ(ə)nz] .
Images may be clicked to view larger versions .
图片 可能 是 点击 到 看法 更大的 版本 .

点击图片可查看大图。

['ædɪd] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] .
Added table of contents .
额外 桌子 的 内容 .

添加了目录。

[peɪdʒ][wʌn] ,
Page 1 ,
页 1 ,

第1页，

[tʃeɪndʒd] " [huː] " [tuː; tə] " [huːz] " (" [huːz] [pɑːst]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ") [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] " ['məʊtə(r)]
changed " who " to " whose " (" whose past record ") and changed " Motor
已更改 " WHO " 到 " 谁 " (" 谁 过去的 记录 ") 和 已更改 " 发动机
[mɑːt] " [tuː; tə] " ['məʊtə(r)] [mæt] " (" [huː] [eɪdz]['məʊtə(r)] [mæt] ") .
Mart " to " Motor Matt " (" who aids Motor Matt ") .
市场 " 到 " 发动机 马特 " (" WHO 艾滋病 发动机 马特 ") .

将“who”改为“whose”（“whose past record”），将“Motor Mart”改为“Motor Matt”（“who assists Motor Matt”）。

[peɪdʒ][fɔːr] , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [ɪ'tælɪks][tuː; tə] " [helpt] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [seɪl][ðə; ði] [krɪ'stiːnə] .

Page	**4**	**,**	**added**	**missing**	**italics**	**to**	**"**	**helped**	**the**	**skipper**	**sail**	**the**	**Christina**	**.**
页	4	,	额外	丢失的	斜体	到	"	帮助	这	船长	帆	这	克里斯蒂娜	.

第 4 页，添加了缺失的斜体“帮助船长驾驶克里斯蒂娜号”。

" [peɪdʒ][eit] , [tʃeɪndʒd] " - " [tuː; tə] " ['grætɪfaɪɪŋ] .

"	**Page**	**8**	**,**	**changed**	**"**	**gratfying**	**"**	**to**	**"**	**gratifying**	**.**
"	页	8	,	已更改	"	-	"	到	"	可喜	.

“第 8 页，将“gratifying”改为“gratifying”。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " - " [tuː; tə] " ['dʌsti] " (" [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʌsti] ") .

"	**Page**	**15**	**,**	**changed**	**"**	**dutsy**	**"**	**to**	**"**	**dusty**	**"**	**(**	**"**	**clothes**	**were**	**dusty**	**"**	**)**	**.**
"	页	-	,	已更改	"	-	"	到	"	尘土飞扬	"	(	"	衣服	是	尘土飞扬	"	)	.

“第 15 页，将“dutsy”改为“dusty”(“衣服沾满了灰尘”)。

[peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " - " [tuː; tə] " [ˌɪntə'rʌptɪd] " ['ɑːftə(r)] " [naʊ] [aɪ][raɪz][tuː; tə][juː; jʊ] .

Page	**17**	**,**	**changed**	**"**	**intrrupted**	**"**	**to**	**"**	**interrupted**	**"**	**after**	**"**	**now**	**I**	**rise**	**to**	**you**	**.**
页	-	,	已更改	"	-	"	到	"	中断	"	后	"	现在	我	上升	到	你	.

第 17 页，在“now I rise to you”之后将“intrrupted”改为“interrupted”。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [ˌdʌbljuː 'tiː 'aɪ 'eɪtʃ] " [tuː; tə] " [wɪð] " (" [wɪð] [ðə; ði][ˌregju'lærəti][ɒv; əv]

"	**Page**	**29**	**,**	**changed**	**"**	**wtih**	**"**	**to**	**"**	**with**	**"**	**(**	**"**	**with**	**the**	**regularity**	**of**
"	页	-	,	已更改	"	和	"	到	"	和	"	(	"	和	这	规律性	的

['taɪərləsnɪs] ") .

tirelessness	**"**	**)**	**.**
不知疲倦	"	)	.

“第 29 页，将“wtih”改为“with”(“with the regularity of tirelessness”)。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神